

# BELGISCH STAATSBLAD

# MONITEUR BELGE

Publicatie overeenkomstig artikelen 472 tot 478 van de programmawet van 24 december 2002, gewijzigd door de artikelen 4 tot en met 8 van de wet houdende diverse bepalingen van 20 juli 2005.

Dit *Belgisch Staatsblad* kan geconsulteerd worden op :  
[www.staatsblad.be](http://www.staatsblad.be)

Bestuur van het Belgisch Staatsblad, Antwerpsesteenweg 53, 1000 Brussel - Adviseur : A. Van Damme

**Gratis tel. nummer : 0800-98 809**

180e JAARGANG



**N. 326**

Publication conforme aux articles 472 à 478 de la loi-programme du 24 décembre 2002, modifiés par les articles 4 à 8 de la loi portant des dispositions diverses du 20 juillet 2005.

Le *Moniteur belge* peut être consulté à l'adresse :  
[www.moniteur.be](http://www.moniteur.be)

Direction du Moniteur belge, chaussée d'Anvers 53, 1000 Bruxelles - Conseiller : A. Van Damme

**Numéro tél. gratuit : 0800-98 809**

180e ANNEE

MAANDAG 8 NOVEMBER 2010

LUNDI 8 NOVEMBRE 2010

## Bericht

### Verhuis Diensten van het Belgisch Staatsblad

*Vanaf 1 oktober 2010 zijn de Diensten van het Belgisch Staatsblad gehuisvest in het WTC III-gebouw, Antwerpsesteenweg 53, 1000 Brussel — Gratis tel. nr. 0800-98 809 — [www.staatsblad.be](http://www.staatsblad.be) — [info.staatsblad@just.fgov.be](mailto:info.staatsblad@just.fgov.be)*

*Het Belgisch Staatsblad van 5 november 2010 bevat twee uitgaven, met als volgnummers 324 en 325.*

## INHOUD

### Wetten, decreten, ordonnances en verordeningen

#### Federale Overheidsdienst Binnenlandse Zaken

10 OKTOBER 2010. — Koninklijk besluit tot bepaling van de perimeter van het stadion van KSK Heist inzake de veiligheid bij voetbalwedstrijden, bl. 66466.

#### Federale Overheidsdienst Financiën

26 SEPTEMBER 2010. — Koninklijk besluit ter begrenzing van de deelneming aan opeenvolgende trekkingen van de « Joker », een door de Nationale Loterij georganiseerde openbare loterij, tot de trekkingen georganiseerd tot en met 29 januari 2011, bl. 66466.

## Avis

### Déménagement des Services du Moniteur belge

*A partir du 1<sup>er</sup> octobre 2010 les Services du Moniteur belge sont domiciliés dans le bâtiment WTC III, chaussée d'Anvers 53, 1000 Bruxelles — N° tél. gratuit 0800-98 809 — [www.moniteur.be](http://www.moniteur.be) — [info.moniteur@just.fgov.be](mailto:info.moniteur@just.fgov.be)*

*Le Moniteur belge du 5 novembre 2010 comporte deux éditions, qui portent les numéros 324 et 325.*

## SOMMAIRE

### Lois, décrets, ordonnances et règlements

#### Service public fédéral Intérieur

10 OCTOBRE 2010. — Arrêté royal déterminant le périmètre du stade de KSK Heist en matière de sécurité lors des matches de football, p. 66466.

#### Service public fédéral Finances

26 SEPTEMBRE 2010. — Arrêté royal limitant aux tirages organisés jusqu'au 29 janvier 2011 la prise de participation à des tirages successifs du « Joker », loterie publique organisée par la Loterie Nationale, p. 66466.

*Federale Overheidsdienst Werkgelegenheid, Arbeid en Sociaal Overleg*

10 SEPTEMBER 2010. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 9 oktober 2009, gesloten in het Paritair Comité voor de banken, betreffende de vormingsinspanningen in de banksector voor 2009 en 2010, bl. 66468.

10 SEPTEMBER 2010. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 24 februari 2010, gesloten in het Aanvullend Nationaal Paritair Comité voor de bedienden, betreffende de bijdrage in de vervoerskosten, bl. 66470.

10 SEPTEMBER 2010. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 18 december 2008, gesloten in het Paritair Comité voor het bouwbedrijf, tot verlenging van de collectieve arbeidsovereenkomst van 21 juni 2007 betreffende de toekenning aan sommige bejaarde werklieden van een aanvullende vergoeding (brugpensioen) ten laste van het "Fonds voor bestaanszekerheid van de werklieden uit het bouwbedrijf", bl. 66482.

10 SEPTEMBER 2010. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 5 februari 2009, gesloten in het Paritair Comité voor het bouwbedrijf, tot verlenging van de collectieve arbeidsovereenkomsten van 21 juni 2007 en 22 februari 2008 betreffende de brugpensioenregelingen, bl. 66483.

10 SEPTEMBER 2010. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 18 december 2009, gesloten in het Nationaal Paritair Comité voor de sport, betreffende de arbeidsvoorwaarden van de betaalde volleybalspelers, bl. 66484.

10 SEPTEMBER 2010. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 15 oktober 2009, gesloten in het Paritair Comité voor de textielnijverheid en het breiwerk, betreffende de toekenning van een aanvullende vergoeding in het kader van het brugpensioen voor sommige oudere mindervalide werklieden en werklieden met ernstige lichamelijke problemen indien zij worden ontslagen, bl. 66496.

10 SEPTEMBER 2010. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 14 december 2009, gesloten in het Paritair Comité voor de bedienden van de textielnijverheid en het breiwerk, betreffende de verlenging van de collectieve arbeidsovereenkomst van 15 juni 2009 betreffende een tijdelijke collectieve regeling van volledige of gedeeltelijke schorsing van de uitvoering van de arbeidsovereenkomst, bl. 66502.

10 SEPTEMBER 2010. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 24 maart 2010, gesloten in het Paritair Comité voor de Franstalige en Duitstalige welzijns- en gezondheidssector, houdende wijziging van de collectieve arbeidsovereenkomst van 27 november 2007 betreffende de oprichting van een fonds voor bestaanszekerheid, "Fonds social pour le secteur des milieux d'accueil d'enfants" genaamd en bepaling van de statuten ervan, bl. 66503.

10 SEPTEMBER 2010. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 18 maart 2010, gesloten in het Paritair Comité voor het vervoer en de logistiek, betreffende de tussenkomst van het sociaal fonds in de vergoeding van de tijd van de verplichte permanente bijscholing in de ondernemingen van geregeld, bijzondere vormen van geregeld en ongeregeld vervoer, bl. 66505.

10 SEPTEMBER 2010. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 2 februari 2010, gesloten in het Paritair Comité voor de gesubsidieerde inrichtingen van het vrij onderwijs, betreffende de omzetting van contracten van bepaalde duur naar contracten van onbepaalde duur vanaf het schooljaar 2010-2011 (Vlaamse Gemeenschap), bl. 66507.

10 OKTOBER 2010. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 11 mei 2009, gesloten in het Paritair Subcomité voor de textielnijverheid uit het administratief arrondissement Verviers, betreffende de wijziging en de coördinatie van de statuten van het sociaal fonds genaamd "Fonds de sécurité d'existence de l'industrie textile de l'arrondissement administratif de Verviers" de dato 1 januari 2007, bl. 66517.

*Service public fédéral Emploi, Travail et Concertation sociale*

10 SEPTEMBRE 2010. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 9 octobre 2009, conclue au sein de la Commission paritaire pour les banques, relative aux efforts en matière de formation dans le secteur bancaire pour 2009 et 2010, p. 66468.

10 SEPTEMBRE 2010. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 24 février 2010, conclue au sein de la Commission paritaire nationale auxiliaire pour employés, relative à l'intervention dans les frais de transport, p. 66470.

10 SEPTEMBRE 2010. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 18 décembre 2008, conclue au sein de la Commission paritaire de la construction, prolongeant la convention collective de travail du 21 juin 2007 relative à l'octroi à certains ouvriers âgés d'une indemnité complémentaire (prépension) à charge du "Fonds de sécurité d'existence des ouvriers de la construction", p. 66482.

10 SEPTEMBRE 2010. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 5 février 2009, conclue au sein de la Commission paritaire de la construction, prolongeant les conventions collectives de travail du 21 juin 2007 et du 22 février 2008 relatives aux régimes de prépension, p. 66483.

10 SEPTEMBRE 2010. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 18 décembre 2009, conclue au sein de la Commission paritaire nationale des sports, relative aux conditions de travail des joueurs de volley-ball rémunérés, p. 66484.

10 SEPTEMBRE 2010. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 15 octobre 2009, conclue au sein de la Commission paritaire de l'industrie textile et de la bonneterie, relative à l'octroi d'une indemnité complémentaire en cas de licenciement dans le cadre de la prépension pour certains ouvriers âgés moins valides et pour les ouvriers ayant des problèmes physiques graves, p. 66496.

10 SEPTEMBRE 2010. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 14 décembre 2009, conclue au sein de la Commission paritaire pour employés de l'industrie textile et de la bonneterie, relative à la prolongation de la convention collective de travail du 15 juin 2009 concernant un régime collectif temporaire de suspension totale ou partielle de l'exécution du contrat de travail, p. 66502.

10 SEPTEMBRE 2010. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 24 mars 2010, conclue au sein de la Commission paritaire pour le secteur francophone et germanophone de l'aide sociale et des soins de santé, portant modification de la convention collective de travail du 27 novembre 2007 relative à l'institution d'un fonds de sécurité d'existence, dénommé "Fonds social pour le secteur des milieux d'accueil d'enfants" et la fixation de ses statuts, p. 66503.

10 SEPTEMBRE 2010. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 18 mars 2010, conclue au sein de la Commission paritaire du transport et de la logistique, relative à l'intervention du fonds social dans la rémunération du temps de la formation permanente obligatoire dans les entreprises de services réguliers, de services réguliers spécialisés et de services occasionnels, p. 66505.

10 SEPTEMBRE 2010. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 2 février 2010, conclue au sein de la Commission paritaire pour les institutions subsidiées de l'enseignement libre, relative à la transposition de contrats à durée déterminée en contrats à durée indéterminée à partir de l'année scolaire 2010-2011 (Communauté flamande), p. 66507.

10 OCTOBRE 2010. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 11 mai 2009, conclue au sein de la Sous-commission paritaire de l'industrie textile de l'arrondissement administratif de Verviers, concernant la modification et la coordination des statuts du fonds social dénommé "Fonds de sécurité d'existence de l'industrie textile de l'arrondissement administratif de Verviers" à la date du 1<sup>er</sup> janvier 2007, p. 66517.

10 OKTOBER 2010. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 11 mei 2009, gesloten in het Paritair Subcomité voor de textielnijverheid uit het administratief arrondissement Verviers, betreffende de wijziging en coördinatie van de statuten van het sociaal fonds genaamd "Caisse de compensation paritaire pour les institutions sociales de l'industrie textile de Verviers" de dato 1 januari 2007, bl. 66523.

10 OKTOBER 2010. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 14 mei 2009, gesloten in het Paritair Comité voor het gas- en elektriciteitsbedrijf, tot vervanging van de collectieve arbeidsovereenkomst van 29 november 2007 betreffende de aanvullende pensioenen in het kapitaalstelsel « vaste prestaties » voor de personeelsleden op wie de collectieve arbeidsovereenkomst van 2 december 2004 van toepassing is met betrekking tot de waarborg van rechten van de werknemers van de bedrijfstak elektriciteit en gas in dienst op 31 december 2001, bl. 66533.

10 OKTOBER 2010. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 23 oktober 2009, gesloten in het Paritair Subcomité voor de textielnijverheid uit het administratief arrondissement Verviers, betreffende de toekenning van een aanvullende vergoeding ten gunste van sommige arbeiders die op de ogenblik van de beëindiging van de arbeidsovereenkomst 56 jaar of ouder zijn en een beroepsverleden kunnen laten gelden van ten minste 40 jaar als loontrekkende, bl. 66545.

10 OKTOBER 2010. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 23 oktober 2009, gesloten in het Paritair Subcomité voor de textielnijverheid uit het administratief arrondissement Verviers, betreffende het halftijds bruggpensioen, bl. 66550.

10 OKTOBER 2010. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 23 oktober 2009, gesloten in het Paritair Subcomité voor de textielnijverheid uit het administratief arrondissement Verviers, betreffende de toekenning van een aanvullende vergoeding in geval van ontslag in het kader van het bruggpensioen voor sommige oudere mindervalide arbeiders en voor arbeiders met ernstige lichamelijke problemen, bl. 66552.

#### *Federale Overheidsdienst Sociale Zekerheid*

4 OKTOBER 2010. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 16 januari 2003 tot vaststelling van de voorwaarden waaronder een tussenkomst van de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen mag worden verleend in tijdelijke en experimentele projecten met betrekking tot huisartsenwachtdiensten, bl. 66558.

#### *Federale Overheidsdienst Justitie en Ministerie van Landsverdediging*

12 OKTOBER 2010. — Koninklijk besluit houdende uitvoering van diverse bepalingen van de wet van 30 november 1998 houdende regeling van de inlichtingen- en veiligheidsdiensten, bl. 66559.

12 OKTOBER 2010. — Koninklijk besluit houdende de nadere regels voor de wettelijke medewerkingsplicht bij vorderingen door de inlichtingen- en veiligheidsdiensten met betrekking tot elektronische communicatie, bl. 66575.

#### *Gemeenschaps- en Gewestregeringen*

##### *Waals Gewest*

##### *Waalse Overheidsdienst*

28 OKTOBER 2010. — Besluit van de Waalse Regering tot wijziging van het besluit van de Waalse Regering van 9 september 2004 betreffende de toepassing van de extra heffing in de sector melk en zuivelproducten, bl. 66590.

10 OCTOBRE 2010. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 11 mai 2009, conclue au sein de la Sous-commission paritaire de l'industrie textile de l'arrondissement administratif de Verviers, concernant la modification et la coordination du fonds social dénommé "Caisse de compensation paritaire pour les institutions sociales de l'industrie textile de Verviers" à la date du 1<sup>er</sup> janvier 2007, p. 66523.

10 OCTOBRE 2010. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 14 mai 2009, conclue au sein de la Commission paritaire de l'industrie du gaz et de l'électricité, remplaçant la convention collective de travail du 29 novembre 2007 relative aux pensions complémentaires en régime de capital « prestations définies » pour les membres du personnel auxquels s'applique la convention collective de travail du 2 décembre 2004 relative à la garantie des droits des travailleurs de la branche d'activité électricité et gaz en service au 31 décembre 2001, p. 66533.

10 OCTOBRE 2010. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 23 octobre 2009, conclue au sein de la Sous-commission paritaire de l'industrie textile de l'arrondissement administratif de Verviers, relative à l'octroi d'une indemnité complémentaire en faveur de certains ouvriers qui à la fin du contrat sont âgés de 56 ans ou plus et peuvent se prévaloir d'un passé professionnel d'au moins 40 ans en tant que travailleurs salariés, p. 66545.

10 OCTOBRE 2010. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 23 octobre 2009, conclue au sein de la Sous-commission paritaire de l'industrie textile de l'arrondissement administratif de Verviers, relative à la prépension à mi-temps, p. 66550.

10 OCTOBRE 2010. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 23 octobre 2009, conclue au sein de la Sous-commission paritaire de l'industrie textile de l'arrondissement administratif de Verviers, relative à l'octroi d'une indemnité complémentaire en cas de licenciement dans le cadre de la prépension pour certains ouvriers âgés moins valides et pour des ouvriers ayant des problèmes physiques graves, p. 66552.

#### *Service public fédéral Sécurité sociale*

4 OCTOBRE 2010. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 16 janvier 2003 fixant les conditions auxquelles une intervention de l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités peut être accordée dans le cadre de projets temporaires et expérimentaux en rapport avec les services de garde des médecins généralistes, p. 66558.

#### *Service public fédéral Justice et Ministère de la Défense*

12 OCTOBRE 2010. — Arrêté royal portant exécution de diverses dispositions de la loi du 30 novembre 1998 organique des services de renseignement et de sécurité, p. 66559.

12 OCTOBRE 2010. — Arrêté royal déterminant les modalités de l'obligation de collaboration légale en cas de demandes concernant les communications électroniques par les services de renseignement et de sécurité, p. 66575.

#### *Gouvernements de Communauté et de Région*

##### *Région wallonne*

##### *Service public de Wallonie*

28 OCTOBRE 2010. — Arrêté du Gouvernement wallon modifiant l'arrêté du Gouvernement wallon du 9 septembre 2004 relatif à l'application du prélèvement dans le secteur du lait et des produits laitiers, p. 66589.

*Gemeinschafts- und Regionalregierungen**Wallonische Region**Öffentlicher Dienst der Wallonie*

28. OKTOBER 2010 — Erlass der Wallonischen Regierung zur Abänderung des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 9. September 2004 über die Anwendung der Erhebung im Sektor Milch und Milcherzeugnisse, S. 66589.

*Brussels Hoofdstedelijk Gewest**Ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest*

28 OKTOBER 2010. — Besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering tot wijziging van het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 3 juli 2008 betreffende de erkenning van archeologische vorders, bl. 66590.

**Andere besluiten***Federale Overheidsdienst Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Ontwikkelingssamenwerking*

Buitenlandse consulaten in België, bl. 66591.

*Federale Overheidsdienst Sociale Zekerheid*

Bijzondere Verrekenkas voor Gezinsvergoedingen ten bate van de arbeiders der ondernemingen voor Binnenscheepvaart. Raad van beheer. Ontslag en benoeming van een lid, bl. 66592.

*Federale Overheidsdienst Justitie*

Rechterlijke Orde. Notariaat, bl. 66592.

*Gemeenschaps- en Gewestregeringen**Vlaamse Gemeenschap**Vlaamse overheid*

Provincie Limburg. Ruimtelijke Ordening. Gemeentelijk ruimtelijk uitvoeringsplan, bl. 66592.

*Landbouw en Visserij*

23 SEPTEMBER 2010. — Ministerieel besluit houdende aanwijzing van erkende voedselkwaliteitsregelingen voor de specifieke steun aan landbouwers ter verbetering van de kwaliteit van landbouwproducten. Erratum, bl. 66593.

*Région de Bruxelles-Capitale**Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale*

28 OCTOBRE 2010. — Arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale modifiant l'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 3 juillet 2008 relatif à l'agrément des auteurs de recherches archéologiques, p. 66590.

**Autres arrêtés***Service public fédéral Affaires étrangères, Commerce extérieur et Coopération au Développement*

Consulats étrangers en Belgique, p. 66591.

*Service public fédéral Sécurité sociale*

Caisse spéciale de Compensation pour Allocations familiales en faveur des travailleurs occupés dans les entreprises de Batellerie. Conseil d'administration. Démission et nomination d'un membre, p. 66592.

*Service public fédéral Justice*

Ordre judiciaire. Notariat, p. 56592.

*Gouvernements de Communauté et de Région**Région wallonne**Service public de Wallonie*

Direction générale opérationnelle Agriculture, Ressources naturelles et Environnement. Office wallon des déchets. Acte procédant à l'enregistrement de la SA Etablissements Benoît-Beerens, en qualité de collecteur et de transporteur de déchets autres que dangereux, p. 66593. — Direction générale opérationnelle Agriculture, Ressources naturelles et Environnement. Office wallon des déchets. Acte procédant à l'enregistrement de la SA Entreprises Raman, en qualité de collecteur de déchets autres que dangereux, p. 66595. — Direction générale opérationnelle Agriculture, Ressources naturelles et Environnement. Office wallon des déchets. Acte procédant à l'enregistrement de la "NV Transport Gielen", en qualité de collecteur et de transporteur de déchets autres que dangereux, p. 66596. — Direction générale opérationnelle Agriculture, Ressources naturelles et Environnement. Office wallon des déchets. Acte procédant à l'enregistrement de M. Ruelof Buitenhuis, en qualité de transporteur de déchets autres que dangereux, p. 66598. — Direction générale opérationnelle Agriculture, Ressources naturelles et Environnement. Office wallon des déchets. Acte procédant à l'enregistrement de la "BV Van Der Wal Transport", en qualité de transporteur de déchets autres que dangereux, p. 66599. — Direction générale opérationnelle Agriculture, Ressources naturelles et Environnement. Office wallon des déchets. Acte procédant à l'enregistrement de la SAS Transports Combronde, en qualité de transporteur de déchets

**Officiële berichten***Parlementaire Vergadering van de Raad van Europa*

Europees Comité ter voorkoming van foltering en onmenselijke of vernederende behandeling of bestraffing (CPT). Oproep tot kandidaten (m/v), bl. 66609.

*Raad van State*

Bericht, bl. 66610.

*Rechterlijke Macht*

Rechtbank van eerste aanleg te Charleroi, bl. 66612. — Rechtbank van eerste aanleg te Nijvel, bl. 66612. — Arbeidsrechtbank te Brussel, bl. 66612. — Rechtbank van koophandel te Mechelen, bl. 66612. — Hof van beroep te Luik, bl. 66612.

*Federale Overheidsdienst Werkgelegenheid, Arbeid en Sociaal Overleg*

Rechterlijke Macht. Arbeidshof te Luik, bl. 66612. — Rechterlijke Macht. Arbeidshof te Luik, bl. 66613.

*Gemeenschaps- en Gewestregeringen**Vlaamse Gemeenschap**Jobpunt Vlaanderen*

Jobpunt Vlaanderen coördineert de aanwerving van een boekhouder en van een controleur-leidinggevend technieken bij stad Gent, bl. 66613.

Jobpunt Vlaanderen coördineert de aanwerving van een medewerker in de afdeling Kwaliteitszorg, voor Toerisme Vlaanderen (Graad C1 statutair), bl. 66614.

*Vlaamse overheid*

Rooilijnplan en onteigeningsplan. Definitieve vaststelling. Bekendmaking definitieve vaststelling, bl. 66616. — Rooilijnen en onteigeningsplan, bl. 66616. — Gemeentelijk mobiliteitsplan, bl. 66616. — Gemeentelijk mobiliteitsplan, bl. 66616.

**De Wettelijke Bekendmakingen en Verschillende Berichten worden niet opgenomen in deze inhoudsopgave en bevinden zich van bl. 66617 tot bl. 66670.**

autres que dangereux, p. 66601. — Direction générale opérationnelle Agriculture, Ressources naturelles et Environnement. Office wallon des déchets. Acte procédant à l'enregistrement de la "NV Van Binnebeek", en qualité de transporteur de déchets autres que dangereux, p. 66603. — Direction générale opérationnelle Agriculture, Ressources naturelles et Environnement. Office wallon des déchets. Acte procédant à l'enregistrement de M. Hubert De Smedt, en qualité de collecteur et de transporteur de déchets autres que dangereux, p. 66604. — Direction générale opérationnelle Agriculture, Ressources naturelles et Environnement. Office wallon des déchets. Acte procédant à l'enregistrement de la "BVBA Vervoer De Smedt", en qualité de collecteur et de transporteur de déchets autres que dangereux, p. 66606. — Direction générale opérationnelle Agriculture, Ressources naturelles et Environnement. Office wallon des déchets. Acte procédant à l'enregistrement de la "BVBA BDK Consult", en qualité de collecteur et de transporteur de déchets autres que dangereux, p. 66607.

**Avis officiels***Assemblée Parlementaire du Conseil de l'Europe*

Comité européen pour la prévention de la torture et des peines ou traitements inhumains ou dégradants (CPT). Appel aux candidats (h/f), p. 66609.

*Conseil d'Etat*

Avis, p. 66610.

*Pouvoir judiciaire*

Tribunal de première instance de Charleroi, p. 66612. — Tribunal de première instance de Nivelles, p. 66612. — Tribunal du travail de Bruxelles, p. 66612. — Tribunal de commerce de Malines, p. 66612. — Cour d'appel de Liège, p. 66612.

*Service public fédéral Emploi, Travail et Concertation sociale*

Pouvoir judiciaire. Cour du travail de Liège, p. 66612. — Pouvoir judiciaire. Cour du travail de Liège, p. 66613.

**Les Publications légales et Avis divers ne sont pas repris dans ce sommaire mais figurent aux pages 66617 à 66670.**

## WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES EN VERORDENINGEN LOIS, DECRETS, ORDONNANCES ET REGLEMENTS

### FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

N. 2010 — 3781 [C - 2010/00638]

**10 OKTOBER 2010.** — Koninklijk besluit tot bepaling van de perimeter van het stadion van KSK Heist inzake de veiligheid bij voetbalwedstrijden

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groot.

Gelet op de wet van 21 december 1998 betreffende de veiligheid bij voetbalwedstrijden, inzonderheid op artikel 2, 9°, ingevoegd bij de wet van 10 maart 2003;

Op de voordracht van Onze Minister van Binnenlandse Zaken,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** Voor de toepassing van dit besluit wordt verstaan onder « perimeter », de perimeter zoals bedoeld in artikel 2, 9°, van de wet van 21 december 1998 betreffende de veiligheid bij voetbalwedstrijden, ingevoegd bij de wet van 10 maart 2003.

**Art. 2.** Voor het stadion van KSK Heist, gelegen op het gemeentelijk sportcentrum - Lostraat 50, te 2220 Heist-op-den-Berg, wordt de perimeter afgebakend door : de Lostraat tot en met het kruispunt met de Paul Van Roosbroecklaan, de Paul Van Roosbroecklaan tot en met het kruispunt met de Westerlosteeuweg (N15), de Westerlosteeuweg (N15) overgaand in de Oude Godstraat tot en met het kruispunt met de Frans Coeckelbergstraat, de Frans Coeckelbergstraat overgaand in de Bossestraat en de Hoge Brugstraat tot en met het kruispunt met de Kasteelstraat, de Kasteelstraat tot en met het kruispunt met de Schoolstraat, de Schoolstraat tot en met het kruispunt met de Liersesteenweg (N10), de Liersesteenweg (N10) tot en met het kruispunt met de Lostraat.

Alle kruispunten van de bovenvermelde perimeter met andere openbare en private wegen zijn begrepen in deze perimeter.

**Art. 3.** Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

**Art. 4.** Onze Minister van Binnenlandse Zaken is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, op 10 oktober 2010.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Binnenlandse Zaken,  
Mevr. A. TURTELBOOM

### SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

F. 2010 — 3781 [C - 2010/00638]

**10 OCTOBRE 2010.** — Arrêté royal déterminant le périmètre du stade de KSK Heist en matière de sécurité lors des matches de football

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 21 décembre 1998 relative à la sécurité lors des matches de football, notamment l'article 2, 9°, inséré par la loi du 10 mars 2003;

Sur la proposition de notre Ministre de l'Intérieur,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** Pour l'application du présent arrêté, on entend par « périmètre », le périmètre tel que visé à l'article 2, 9°, de la loi du 21 décembre 1998 relative à la sécurité lors des matches de football, inséré par la loi du 10 mars 2003.

**Art. 2.** Pour le stade du KSK Heist, situé sur les terrains du centre sportif communal - Lostraat 50, à 2220 Heist-op-den-Berg, le périmètre est délimité par : la Lostraat jusqu'au croisement avec la Paul Van Roosbroecklaan, la Paul Van Roosbroecklaan jusqu'au croisement avec la Westerlosteeuweg (N15), la Westerlosteeuweg (N15) qui devient la Oude Godstraat jusqu'au croisement avec la Frans Coeckelbergstraat, la Frans Coeckelbergstraat qui devient la Bossestraat et la Hoge Brugstraat jusqu'au croisement avec la Kasteelstraat, la Kasteelstraat jusqu'au croisement avec la Schoolstraat, la Schoolstraat jusqu'au croisement avec la Liersesteenweg (N10), la Liersesteenweg (N10) jusqu'au croisement avec la Lostraat.

Tous les croisements du périmètre susmentionné avec d'autres voies publiques et privées, sont compris dans ce périmètre.

**Art. 3.** Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

**Art. 4.** Notre Ministre de l'Intérieur est chargée de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 10 octobre 2010.

ALBERT

Par le Roi :

La Ministre de l'Intérieur,  
Mme A. TURTELBOOM

### FEDERALE OVERHEIDSDIENST FINANCIEN

N. 2010 — 3782 [C - 2010/03505]

**26 SEPTEMBER 2010.** — Koninklijk besluit ter begrenzing van de deelneming aan opeenvolgende trekkingen van de « Joker », een door de Nationale Loterij georganiseerde openbare loterij, tot de trekkingen georganiseerd tot en met 29 januari 2011

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groot.

Gelet op de wet van 19 april 2002 tot rationalisering van de werking en het beheer van de Nationale Loterij, artikel 3, § 1, eerste lid, en artikel 6, § 1, 1°, gewijzigd bij de programmawet I van 24 december 2002;

Gelet op het advies 48.606/2/V van de Raad van State, gegeven op 25 augustus 2010, met toepassing van artikel 84, § 1, eerste lid, 1° van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973;

Overwegende dat het zakencijfer van de « Joker », een door de Nationale Loterij georganiseerde openbare loterij, sedert 2004 voortdurend afneemt; dat deze vaststelling een duidelijke vertaling is van een ontmoediging van een groot deel van de spelers aan wiens verwachtingen manifest niet meer wordt tegemoetgekomen;

### SERVICE PUBLIC FEDERAL FINANCES

F. 2010 — 3782 [C - 2010/03505]

**26 SEPTEMBRE 2010.** — Arrêté royal limitant aux tirages organisés jusqu'au 29 janvier 2011 la prise de participation à des tirages successifs du « Joker », loterie publique organisée par la Loterie Nationale

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 19 avril 2002 relative à la rationalisation du fonctionnement et de la gestion de la Loterie Nationale, l'article 3, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, et l'article 6, § 1<sup>er</sup>, 1°, modifiés par la loi-programme I du 24 décembre 2002;

Vu l'avis 48.606/2/V du Conseil d'Etat, donné le 25 août 2010, en application de l'article 84, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, 1°, des lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973;

Considérant que depuis 2004 le chiffre de vente de la loterie publique organisée par la Loterie Nationale sous l'appellation « Joker » connaît une régression continue; que ce constat traduit clairement une lassitude d'une partie importante des joueurs dont les attentes ne sont manifestement plus rencontrées;

Overwegende dat het, om de interesse van het publiek in deze openbare loterijvorm te laten heropleven, gepast is om op fundamentele wijze de spelregels te wijzigen en ze daardoor aantrekkelijker te maken : in hoofdzaak door een aanzienlijke verhoging van de winstkansen en door het verschaffen van de mogelijkheid om gelijktijdig met een deelname aan de openbare loterijen die respectievelijk « Euro Millions », « Lotto Extra » en « Super Lotto » worden genoemd, deel te nemen aan de « Joker »;

Overwegende dat, op voorstel van het directiecomité, de raad van bestuur van de Nationale Loterij zich in haar zitting van 15 juni 2010 gunstig uitsprak over een fundamentele wijziging van de huidige spelregels van de « Joker », middels een verhoging van het basisbedrag ter deelneming aan de « Joker », en dit vanaf de « Joker »-trekking van woensdag 2 februari 2011, voorgesteld onder de nieuwe benaming « Joker + »;

Overwegende dat de bekommernis van de Nationale Loterij om de aantrekkelijkheid van de « Joker » te bevorderen, beantwoordt aan haar opdracht, in haar hoedanigheid van sociaal verantwoordelijke en professionele aanbieder van speelplezier, om het gedrag van de spelers te kanaliseren in de richting van spelen waarvan het verslavingsrisico gering is;

Overwegende dat deze kanalisatieopdracht tot het takenpakket behoort waarmee de Belgische Staat de Nationale Loterij heeft belast, krachtens het beheerscontract dat tussen beide partijen werd gesloten; dat, in overeenstemming met dit beheerscontract, deze kanalisatieopdracht betekent dat er speelplezier wordt verschaft aan een breed publiek waaraan recreatieve spelen moeten worden aangeboden;

Overwegende dat de Nationale Loterij absoluut zeer dringend de vereiste maatregelen moet treffen om deze sociale doelstelling na te komen;

Overwegende dat voornoemde aanpassing van de regels van de « Joker » één van bovengenoemde maatregelen is;

Overwegende dat overigens de huidige regels van de « Joker » onder andere de mogelijkheid bieden deel te nemen aan tot 24 opeenvolgende trekkingen; dat het noodzakelijk is, ten gevolge van de invoering van de nieuwe regels gekoppeld aan een verhoging van de basisinzet in februari 2011, de deelname aan opeenvolgende trekkingen niet toe te laten voor zover deze deelname inhoudt dat er overlapping is tussen trekkingen georganiseerd krachtens de huidige regels en trekkingen georganiseerd krachtens de nieuwe regels; dat deze omstandigheden onverwijld de verspreiding vereisen van een duidelijke en transparante kennisgeving aan de consumenten, teneinde in hun hoofde elk risico op dubbelzinnigheid of verwarring te vermijden;

Overwegende dat de concretisering van bovengenoemde maatregel belangrijke voorbereidende werkzaamheden vereist, zowel op technisch als op organisatorisch vlak, die onverwijld van start moeten gaan;

Op de voordracht van de Vice-Eerste Minister en Minister van Financiën,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** In afwijking op de artikelen 3, § 2, 13/1, § 5 en § 6, 22, 23 en 24 van het koninklijk besluit van 12 december 2001, houdende het reglement van de Lotto en de Joker, door de Nationale Loterij georganiseerde openbare loterijen, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 3 februari 2002, 9 augustus 2002, 25 oktober 2002, 19 november 2003, 13 juni 2005, 10 augustus 2005, 18 september 2008, 20 maart 2009 en 6 december 2009, is de deelneming aan opeenvolgende trekkingen van de Joker begrensd tot de trekkingen georganiseerd tot en met 29 januari 2011.

**Art. 2.** Dit besluit treedt in werking op 11 november 2010.

**Art. 3.** De Minister bevoegd voor de Nationale Loterij is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 26 september 2010.

ALBERT

Van Koningswege :

De Vice-Eerste Minister en Minister van Financiën,  
D. REYNDERS

Considérant que pour susciter un regain d'intérêt du public pour cette forme de loterie publique, il convient de modifier fondamentalement les règles de jeu en rendant celles-ci plus attractives, principalement par une augmentation importante des chances de gain et par la possibilité de participer au « Joker » simultanément à la participation aux loteries publiques respectivement appelées « Euro Millions », « Lotto Extra » et « Super Lotto »;

Considérant que, sur proposition de comité de direction, le conseil d'administration de la Loterie Nationale s'est montré favorable, en séance du 15 juin 2010, à une modification fondamentale des règles de jeu actuelles du « Joker » moyennant une majoration du montant de base lié à la participation au « Joker » et ce, à partir du tirage « Joker », présenté sous la nouvelle appellation « Joker + », du mercredi 2 février 2011;

Considérant que le souci de la Loterie Nationale de promouvoir l'attractivité du « Joker » répond à sa mission, en sa qualité de prestataire socialement responsable et professionnel de plaisirs ludiques, de canaliser le comportement des joueurs vers des jeux présentant un faible risque de dépendance;

Considérant cette mission de canalisation répond à un des devoirs confiés par l'Etat belge à la Loterie Nationale en vertu du contrat de gestion conclu entre ces deux parties; que ce devoir de canalisation implique, conformément audit contrat de gestion, de prodiguer des plaisirs ludiques à un large groupe de personnes auxquelles doivent être proposés des jeux divertissants;

Considérant que pour rencontrer cet objectif social la Loterie Nationale doit impérieusement prendre avec toute la diligence voulue les mesures adéquates;

Considérant que l'adaptation précitée des règles du « Joker » constitue une des mesures précitées;

Considérant par ailleurs que les règles actuelles du « Joker » offrent, entre autres possibilités, celle de participer jusqu'à 24 tirages successifs; que suite à l'instauration de nouvelles règles couplées à une majoration de la mise basique en février 2011, il est nécessaire de ne pas autoriser la participation à des tirages successifs couvrant une période chevauchant des tirages organisés sous l'empire les uns des règles actuelles et les autres sous celui des nouvelles règles; que ces circonstances nécessitent la diffusion sans délai d'une information claire et transparente aux consommateurs afin d'éviter dans leur chef tout risque d'équivoque ou de confusion;

Considérant que la concrétisation de la mesure visée à l'alinéa précédent requiert des travaux préparatoires importants sur le plan technique et organisationnel qui doivent être entamés sans délai;

Sur la proposition du Vice-Premier Ministre et Ministre des Finances,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** Par dérogation aux articles 3, § 2, 13/1, §§ 5 et 6, 22, 23 et 24 de l'arrêté royal du 12 décembre 2001 portant le règlement du Lotto et du Joker, loteries publiques organisées par la Loterie Nationale, modifié par les arrêtés royaux des 3 février 2002, 9 août 2002, 25 octobre 2002, 19 novembre 2003, 13 juin 2005, 10 août 2005, 18 septembre 2008, 20 mars 2009 et 6 décembre 2009, la participation à des tirages successifs au Joker est limitée à ceux organisés jusqu'au 29 janvier 2011.

**Art. 2.** Le présent arrêté entre en vigueur le 11 novembre 2010.

**Art. 3.** Le Ministre qui a la Loterie Nationale dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 26 septembre 2010.

ALBERT

Par le Roi :

Le Vice-Premier Ministre et Ministre des Finances,  
D. REYNDERS

FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID,  
ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG

N. 2010 — 3783

[2010/204525]

10 SEPTEMBER 2010. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 9 oktober 2009, gesloten in het Paritair Comité voor de banken, betreffende de vormingsinspanningen in de banksector voor 2009 en 2010 (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,  
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités, inzonderheid op artikel 28;

Gelet op het verzoek van het Paritair Comité voor de banken;

Op de voordracht van de Minister van Werk,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** Algemeen verbindend wordt verklaard de als bijlage overgenomen collectieve arbeidsovereenkomst van 9 oktober 2009, gesloten in het Paritair Comité voor de banken, betreffende de vormingsinspanningen in de banksector voor 2009 en 2010.

**Art. 2.** De Minister bevoegd voor Werk is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 10 september 2010.

ALBERT

Van Koningswege :

De Vice-Eerste Minister  
en Minister van Werk en Gelijke Kansen,  
belast met het Migratie- en asielbeleid,  
Mevr. J. MILQUET

Nota

(1) Verwijzing naar het *Belgisch Staatsblad* :  
Wet van 5 december 1968, *Belgisch Staatsblad* van 15 januari 1969.

Bijlage

**Paritair Comité voor de banken**

*Collectieve arbeidsovereenkomst van 9 oktober 2009*

Vormingsinspanningen in de banksector voor 2009 en 2010  
(Overeenkomst geregistreerd op 10 december 2009  
onder het nummer 96363/CO/310)

HOOFDSTUK I. — *Toepassingsgebied  
en draagwijdte van de overeenkomst*

Artikel 1. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op de werkgevers en werknemers van de ondernemingen die tot de bevoegdheid van het Paritair Comité voor de banken behoren.

Deze overeenkomst wordt gesloten ter uitvoering van artikel 16 van de collectieve arbeidsovereenkomst van 9 oktober 2009 inzake werkgelegenheid, vorming en loonbeleid voor 2009 en 2010.

Art. 2. De banksector levert nu reeds ernstige inspanningen op het vlak van de beroepsopleiding.

De sociale partners bevestigen die verbintenissen en wensen dat ze nog toenemen in de verschillende hierna beschreven initiatieven.

De banksector engageert zich om inzake opleiding zowel de financiële inspanningen als de participatiegraad te verhogen.

De sociale partners zetten zich ook in om de bankmedewerkers te sensibiliseren inzake het belang van de professionele opleiding.

SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI,  
TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE

F. 2010 — 3783

[2010/204525]

10 SEPTEMBRE 2010. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 9 octobre 2009, conclue au sein de la Commission paritaire pour les banques, relative aux efforts en matière de formation dans le secteur bancaire pour 2009 et 2010 (1)

ALBERT II, Roi des Belges,  
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, notamment l'article 28;

Vu la demande de la Commission paritaire pour les banques;

Sur la proposition de la Ministre de l'Emploi,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** Est rendue obligatoire la convention collective de travail du 9 octobre 2009, reprise en annexe, conclue au sein de la Commission paritaire pour les banques, relative aux efforts en matière de formation dans le secteur bancaire pour 2009 et 2010.

**Art. 2.** Le Ministre qui a l'Emploi dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 10 septembre 2010.

ALBERT

Par le Roi :

La Vice-Première Ministre  
et Ministre de l'Emploi et de l'Egalité des chances,  
chargée de la Politique de migration et d'asile,  
Mme J. MILQUET

Note

(1) Référence au *Moniteur belge* :  
Loi du 5 décembre 1968, *Moniteur belge* du 15 janvier 1969.

Annexe

**Commission paritaire pour les banques**

*Convention collective de travail du 9 octobre 2009*

Efforts en matière de formation dans le secteur bancaire pour 2009  
et 2010 (Convention enregistrée le 10 décembre 2009  
sous le numéro 96363/CO/310)

CHAPITRE I<sup>er</sup>. — *Champ d'application  
et portée de la convention*

Article 1<sup>er</sup>. La présente convention collective de travail est d'application pour les employeurs et les travailleurs des entreprises qui relèvent de la compétence de la Commission paritaire pour les banques.

Elle est conclue en exécution de l'article 16 de la convention collective de travail du 9 octobre 2009 en matière d'emploi, de formation et de politique salariale pour 2009 et 2010.

Art. 2. Le secteur bancaire fournit déjà aujourd'hui des efforts importants en matière de formation professionnelle.

Les partenaires sociaux confirment ces engagements et souhaitent les voir se renforcer et se concrétiser dans les différentes initiatives décrites ci-après.

Le secteur bancaire s'engage tant à intensifier les efforts financiers en faveur de la formation qu'à accroître le taux de participation aux formations.

Les partenaires sociaux s'engagent également à sensibiliser les collaborateurs du secteur bancaire sur les enjeux de la formation professionnelle.



HOOFDSTUK II. — *Vormingsinitiatieven op het niveau van de banken*

Art. 3. § 1. De banken verbinden zich ertoe voor elke werknemer in de sector te voorzien in een voortdurende beroepsopleiding, tijdens de arbeidstijd voor de sectorale vormingsinitiatieven, opdat hij, in het kader van zijn loopbaanplanning en/of een functiewijziging, de ontwikkelingskansen bij de uitoefening van zijn huidige functie of met het oog op een mogelijke evolutie in zijn loopbaan kan aangrijpen.

Die opleiding kan de vorm aannemen van een opleidingscursus buiten de onderneming, een opleidingsprogramma in de onderneming of op de werkplaats, of nog een opleiding die de nieuwe informatie-technologie benut.

§ 2. De banken verbinden zich ook ertoe om jaarlijks globaal en op ondernemingsniveau opleidingstijd via passende middelen aan te bieden.

Die opleidingstijd is gelijk aan minstens driemaal zoveel dagen als er personeelsleden tewerkgesteld worden (berekend in voltijds equivalenten) in de banken of groepen van banken die ressorteren onder het Paritair Comité voor de banken.

De banken zullen erop toezien dat zoveel mogelijk werknemers voor die opleidingsperiodes in aanmerking komen en dat de participatiegraad toeneemt.

§ 3. Iedere werknemer heeft het recht om ten aanzien van de werkgever zijn opleidingsbehoeften te formuleren conform de in de bank bestaande of in te voeren procedure waarop door de syndicale afvaardiging kan worden toegezien.

Indien een werknemer, ondanks het feit dat hij opleiding heeft gevraagd, gedurende 12 maanden geen passende vorming of opleiding kon volgen, heeft hij op eenvoudig verzoek het recht om zijn opleidingsbehoeften in een gesprek te formuleren. Werkgever en werknemer zullen schriftelijk in onderling overleg een aangepast ontwikkelingsplan afspreken. Elke vormingsweigering zal door de werkgever schriftelijk gemotiveerd worden.

De werknemer mag beroepshalve geen nadeel ondervinden van het feit dat hij dit individueel recht tot opleiding ten aanzien van zijn werkgever uitoefent.

§ 4. Bovenop de wettelijke prerogatieven van de ondernemingsraad op het vlak van opleiding, zal een werkgroep binnen de ondernemingsraad zich regelmatig, minstens éénmaal per jaar, over het thema van de opleiding buigen in al zijn aspecten (bijvoorbeeld soorten van opleiding, doelgroep, aanvragen, toelatingen, wegeringen,...).

Regelmatig zullen de leden van de ondernemingsraad worden ingelicht over de stand van zaken bij de besprekingen.

De banken zonder ondernemingsraad stellen een verslag op volgens een eenvoudig model overeengekomen in het paritair comité. De BVB zal deze verslagen presenteren in het paritair comité.

De modaliteiten van dit verslag zullen door de werkgroep tewerkstelling worden vastgelegd.

HOOFDSTUK III. — *Sectorprojecten*

Art. 4. § 1. De ondertekenaars van deze collectieve arbeidsovereenkomst zullen nieuwe opleidingsprojecten bestemd voor alle personeelsleden van de banksector ontwikkelen.

Die projecten, te onderscheiden van de sectorinitiatieven inzake risicogroepen bedoeld in artikel 8 van de collectieve arbeidsovereenkomst van 28 september 2009 inzake de inspanning voor de risicogroepen voor 2009 en 2010, zullen worden uitgevoerd via het "Paritair Fonds voor de syndicale en professionele vorming in de banksector".

§ 2. Daartoe krijgt het "Paritair Fonds voor de syndicale en professionele vorming in de banksector" een som van 300.000 EUR gestort door de BVB zowel in 2009 als in 2010.

§ 3. De ondertekenende partijen zullen onderzoeken hoe ze met de middelen en mogelijkheden van het "Paritair Fonds voor syndicale en professionele vorming in de banksector" de volgende projecten kunnen realiseren :

- een opleiding, meer specifiek bestemd voor de vertegenwoordigers van de syndicale organisaties in de ondernemingsraden, aangaande de IAS/IFRS-normen en hun impact op de economische en financiële informatie die aan de leden van de ondernemingsraad moet geleverd worden;

- de loopbaanbegeleiding waarvan sprake in artikel 5, § 4, van de collectieve arbeidsovereenkomst van 9 oktober 2009 inzake werkgelegenheid, vorming en loonbeleid voor 2009 en 2010.

CHAPITRE II. — *Initiatieven de formation au niveau des banques*

Art. 3. § 1<sup>er</sup>. Les banques s'engagent à ce que chaque travailleur du secteur puisse bénéficier d'une formation professionnelle permanente, durant le temps de travail pour les initiatives sectorielles de formation, qui lui permette, dans le cadre de son plan de carrière et/ou d'un changement de fonction, de tirer parti des possibilités d'évolution qui s'offrent à lui dans l'exercice de sa fonction actuelle ou dans la perspective d'une évolution possible de sa carrière.

Celle-ci peut consister en une formation organisée à l'extérieur de l'entreprise, une formation interne ou sur le lieu de travail ou encore une formation utilisant les nouvelles technologies de l'information.

§ 2. Les banques s'engagent également à proposer globalement chaque année au niveau de l'entreprise des temps de formation par les moyens adéquats.

Ces temps de formation sont équivalents à au moins trois fois autant de jours que le nombre de travailleurs occupés (calculés en équivalents temps plein) dans les banques ou groupes de banques ressortissant à la Commission paritaire pour les banques.

Les banques veilleront par ailleurs à ce que ces temps de formation concernent un nombre de travailleurs aussi important que possible. Elles veilleront également à ce que le taux de participation augmente.

§ 3. Chaque travailleur a le droit de formuler vis-à-vis de l'employeur ses besoins en matière de formation, conformément à la procédure existante ou à introduire dans la banque, procédure sur laquelle la délégation syndicale exerce un droit de regard.

Si un travailleur, malgré le fait qu'il l'ait demandée, n'a pas pu suivre une formation adaptée au cours des 12 derniers mois, il a le droit, sur simple demande, de formuler lors d'un entretien ses besoins en matière de formation. Employeur et travailleur conviendront par écrit, de commun accord, d'un plan de développement adapté. Chaque refus de formation sera motivé par écrit par l'employeur.

Le travailleur qui exerce à l'égard de son employeur ce droit individuel en matière de formation ne peut en subir de préjudice professionnel.

§ 4. La question de la formation sera régulièrement examinée au moins une fois par an sous tous ses aspects (types de formation, public-cible, demandes, autorisations, refus,...) dans un groupe de travail créé au sein du conseil d'entreprise, et ce nonobstant les prérogatives légales de ce dernier en matière de formation.

Les membres du conseil d'entreprise seront régulièrement informés de l'évolution des discussions à ce sujet.

Les banques qui n'ont pas de conseil d'entreprise rédigent un rapport selon un modèle simplifié convenu en commission paritaire. L'ABB présentera ces rapports en commission paritaire.

Les modalités de ce rapport seront établies par le groupe de travail emploi.

CHAPITRE III. — *Projets sectoriels*

Art. 4. § 1<sup>er</sup>. Les parties signataires de la présente convention collective de travail conviennent par ailleurs de développer de nouveaux projets de formation destinés à l'ensemble des travailleurs du secteur bancaire.

Ces projets, distincts des initiatives sectorielles en faveur des groupes à risque visées à l'article 8 de la convention collective de travail du 28 septembre 2009 relative à l'effort en faveur des groupes à risque pour 2009 et 2010, seront mis en œuvre par le biais du "Fonds paritaire pour la formation syndicale et professionnelle dans le secteur bancaire".

§ 2. Des moyens financiers à cette fin sont mis à la disposition du "Fonds paritaire pour la formation syndicale et professionnelle dans le secteur bancaire" à savoir un montant annuel de 300.000 EUR versé par l'ABB tant en 2009 que 2010.

§ 3. Les parties signataires examineront comment réaliser avec les moyens et possibilités du "Fonds paritaire pour la formation syndicale et professionnelle dans le secteur bancaire" les projet suivants :

- une formation, plus spécifiquement destinée aux représentants des organisations syndicales au sein des conseils d'entreprise, concernant les normes IAS/IFRS et leur impact sur l'information économique et financière à fournir aux membres du conseil d'entreprise;

- l'accompagnement de carrière tel que visé à l'article 5, § 4 de la convention collective de travail du 9 octobre 2009 en matière d'emploi, de formation et de politique salariale pour 2009 et 2010.

§ 4. De ondertekenende partijen zullen onderzoeken in welke mate een éénvormige definitie van de notie "opleiding" kan overwogen worden op het niveau van de banksector.

HOOFDSTUK IV. — *Geldigheidsduur*

Art. 5. Deze collectieve arbeidsovereenkomst wordt gesloten voor de periode van 1 januari 2009 tot 31 december 2010.

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 10 september 2010.

De Vice-Eerste Minister  
en Minister van Werk en Gelijke Kansen,  
belast met het Migratie- en asielbeleid,  
Mevr. J. MILQUET

§ 4. Les parties signataires examineront dans quelle mesure une définition uniforme de la notion de "formation" peut être envisagée au niveau du secteur bancaire.

CHAPITRE IV. — *Durée de validité*

Art. 5. La présente convention collective de travail est conclue pour la période allant du 1<sup>er</sup> janvier 2009 au 31 décembre 2010.

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 10 septembre 2010.

La Vice-Première Ministre  
et Ministre de l'Emploi et de l'Égalité des chances,  
chargée de la Politique de migration et d'asile,  
Mme J. MILQUET

FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID,  
ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG

N. 2010 — 3784

[C - 2010/12262]

10 SEPTEMBER 2010. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 24 februari 2010, gesloten in het Aanvullend Nationaal Paritair Comité voor de bedienden, betreffende de bijdrage in de vervoerskosten (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités, inzonderheid op artikel 28;

Gelet op het verzoek van het Aanvullend Nationaal Paritair Comité voor de bedienden;

Op de voordracht van de Minister van Werk,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** Algemeen verbindend wordt verklaard de als bijlage overgenomen collectieve arbeidsovereenkomst van 24 februari 2010, gesloten in het Aanvullend Nationaal Paritair Comité voor de bedienden, betreffende de bijdrage in de vervoerskosten.

**Art. 2.** De Minister bevoegd voor Werk is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 10 september 2010.

ALBERT

Van Koningswege :

De Vice-Eerste Minister  
en Minister van Werk en Gelijke Kansen,  
belast met het Migratie- en asielbeleid,  
Mevr. J. MILQUET

Nota

(1) Verwijzing naar het *Belgisch Staatsblad* :

Wet van 5 december 1968, *Belgisch Staatsblad* van 15 januari 1969.

Bijlage

**Aanvullend Nationaal Paritair Comité voor de bedienden**

*Collectieve arbeidsovereenkomst van 24 februari 2010*

Bijdrage in de vervoerskosten  
(Overeenkomst geregistreerd op 6 mei 2010  
onder het nummer 99276/CO/218)

HOOFDSTUK I. — *Toepassingsgebied*

Artikel 1. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op de werkgevers en bedienden van de ondernemingen die tot de bevoegdheid van het Aanvullend Nationaal Paritair Comité voor de bedienden behoren.

Onder "bedienden" wordt verstaan : de mannelijke en vrouwelijke bedienden.

SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI,  
TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE

F. 2010 — 3784

[C - 2010/12262]

10 SEPTEMBRE 2010. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 24 février 2010, conclue au sein de la Commission paritaire nationale auxiliaire pour employés, relative à l'intervention dans les frais de transport (1)

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, notamment l'article 28;

Vu la demande de la Commission paritaire nationale auxiliaire pour employés;

Sur la proposition de la Ministre de l'Emploi,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** Est rendue obligatoire la convention collective de travail du 24 février 2010, reprise en annexe, conclue au sein de la Commission paritaire nationale auxiliaire pour employés, relative à l'intervention dans les frais de transport.

**Art. 2.** Le Ministre qui a l'Emploi dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 10 septembre 2010.

ALBERT

Par le Roi :

La Vice-Première Ministre  
et Ministre de l'Emploi et de l'Égalité des chances,  
chargée de la Politique de migration et d'asile,  
Mme J. MILQUET

Notes

(1) Référence au *Moniteur belge* :

Loi du 5 décembre 1968, *Moniteur belge* du 15 janvier 1969.

Annexe

**Commission paritaire nationale auxiliaire pour employés**

*Convention collective de travail du 24 février 2010*

Intervention dans les frais de transport  
(Convention enregistrée le 6 mai 2010  
sous le numéro 99276/CO/218)

CHAPITRE I<sup>er</sup>. — *Champ d'application*

Article 1<sup>er</sup>. La présente convention collective de travail s'applique aux employeurs et employés des entreprises relevant de la compétence de la Commission paritaire nationale auxiliaire pour employés.

On entend par "employés" : les employés et les employées.

Art. 2. § 1. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is niet van toepassing op de bedienden die hun eigen vervoermiddel gebruiken en wier jaarlijkse brutobezoldiging de 19.831,48 EUR overschrijdt. Het bedrag van 19.831,48 EUR wordt vanaf 1 juli 2010 op 24.000 EUR gebracht.

§ 2. De jaarlijkse brutobezoldiging dient berekend volgens bijlage 4 die bij deze overeenkomst is gevoegd; deze bijlage maakt integraal deel uit van deze overeenkomst.

#### HOOFDSTUK II. — *Gemeenschappelijk openbaar treinvervoer*

Art. 3. Wat het door de Nationale Maatschappij der Belgische Spoorwegen georganiseerde vervoer betreft, wordt de tussenkomst van de werkgever in de prijs van het gebruikte vervoerbewijs berekend op basis van de in bijlage 1 toegevoegde tabel met forfaitaire bedragen, zoals bepaald in artikel 3 van de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 19octies van 10 februari 2009 gesloten in de Nationale Arbeidsraad.

#### HOOFDSTUK III. — *Gemeenschappelijk openbaar vervoer, met uitzondering van het treinvervoer*

Art. 4. Voor wat betreft het gemeenschappelijk openbaar vervoer, met uitzondering van het treinvervoer, wordt de bijdrage van de werkgever in de prijs van de abonnementen voor de verplaatsingen vanaf 3 km, berekend vanaf de vertrekhalte, vastgesteld volgens de hierna vastgestelde modaliteiten :

a) wanneer de prijs van het vervoer in verhouding tot de afstand staat, wordt de tussenkomst van de werkgever in de prijs van het gebruikte vervoerbewijs berekend op basis van de bijlage 1 opgenomen tabel met forfaitaire bedragen, zonder evenwel 75 pct. van de werkelijke vervoerprijs te overschrijden;

b) wanneer de prijs een eenheidsprijs is, ongeacht de afstand, wordt de bijdrage van de werkgever forfaitair vastgesteld en bedraagt zij 71,8 pct. van de effectief door de werknemer betaalde prijs, zonder evenwel het bedrag van de werkgeverstussenkomst berekend op basis van de in bijlage opgenomen tabel met forfaitaire bedragen voor een afstand van 7 km te overschrijden.

#### HOOFDSTUK IV. — *Gecombineerd gemeenschappelijk openbaar vervoer*

Art. 5. In geval de werknemer gebruik maakt van een combinatie van de trein en één of meerdere andere gemeenschappelijke openbaar vervoermiddelen dan de trein, en er wordt slechts één vervoerbewijs afgeleverd voor het geheel van de afstand - zonder dat in dit vervoerbewijs een onderverdeling wordt gemaakt per gemeenschappelijk openbaar vervoermiddel - wordt de bijdrage van de werkgever berekend op basis van de in bijlage 1 opgenomen tabel met forfaitaire bedragen.

Art. 6. In elk ander geval dat de werknemer meer dan één gemeenschappelijk openbaar vervoermiddel gebruikt dan voorzien in artikel 5, wordt de bijdrage van de werkgever voor het geheel van de afstand als volgt berekend : nadat met betrekking tot elk afzonderlijk gemeenschappelijk openbaar vervoermiddel waarvan de werknemer gebruik maakt de bijdrage van de werkgever is berekend overeenkomstig de bepalingen van de artikelen 3, 4, a), 4, b) en 5 van deze collectieve arbeidsovereenkomst, worden de aldus bekomen bedragen bij elkaar opgeteld om de bijdrage van de werkgever voor het geheel van de afgelegde afstand vast te stellen.

#### HOOFDSTUK V. — *Andere vervoermiddelen*

Art. 7. § 1. Voor de bedienden die hun eigen vervoermiddel gebruiken om zich te verplaatsen over een afstand gelijk aan of groter dan 3 km zijn de modaliteiten van de tussenkomst van de werkgevers als volgt bepaald :

a) bedoelde bedienden leggen aan de werkgevers een ondertekende verklaring voor waarin verzekerd wordt dat zij geregeld over een afstand gelijk of groter dan 3 km een ander dan gemeenschappelijk openbaar vervoermiddel benutten om zich van de woonplaats naar hun plaats van tewerkstelling te begeven; zij delen iedere wijziging van deze toestand in de kortst mogelijke tijd mee;

b) de werkgevers mogen op elk ogenblik nagaan of deze verklaring met de werkelijkheid strookt.

§ 2. De bijdrage van de werkgevers is gelijk aan 50 pct. van de prijs van een treinkaart geldig voor één maand in 2e klas voor het overeenstemmend aantal kilometers vermeld in de verklaring waarvan sprake in § 1, a).

Art. 8. Het in aanmerking te nemen aantal kilometers wordt in gemeenschappelijk akkoord op ondernemingsvlak vastgesteld. In geval van betwisting wordt verwezen naar het Boek der wettelijke afstanden goedgekeurd bij koninklijk besluit van 15 oktober 1969 tot vaststelling der wettelijke afstanden, bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad* van 10 juli 1970.

Art. 2. § 1<sup>er</sup>. La présente convention collective ne s'applique pas aux employés qui utilisent leurs propres moyens de transport et dont la rémunération annuelle brute dépasse la somme de 19.831,48 EUR. A partir du 1<sup>er</sup> juillet 2010, le montant de 19.831,48 EUR sera augmenté jusqu'à 24.000 EUR.

§ 2. La rémunération annuelle brute doit être calculée selon l'annexe 4 jointe à la présente convention; cette annexe fait partie intégrante de la convention.

#### CHAPITRE II. — *Transports en commun publics par chemin de fer*

Art. 3. En ce qui concerne le transport organisé par la Société nationale des Chemins de Fer belges, l'intervention de l'employeur dans le prix du titre de transport utilisé est calculée sur la base de la grille de montants forfaitaires reprise en annexe 1<sup>re</sup>, fixé par l'article 3 de la convention collective de travail n° 19octies du 10 février 2009 conclue au Conseil national du travail.

#### CHAPITRE III. — *Transports en commun publics autres que les chemins de fer*

Art. 4. En ce qui concerne les transports en commun publics autres que les chemins de fer, l'intervention de l'employeur dans le prix des abonnements, pour les déplacements atteignant 3 km calculés à partir de la halte de départ, est déterminée suivant les modalités fixées ci-après :

a) lorsque le prix du transport est proportionnel à la distance, l'intervention de l'employeur dans le prix du titre de transport utilisé est calculée sur la base de la grille de montants forfaitaires reprise en annexe 1<sup>ère</sup>, sans toutefois excéder 75 p.c. du prix réel du transport;

b) lorsque le prix est fixe quelle que soit la distance, l'intervention de l'employeur est déterminée de manière forfaitaire et atteint 71,8 p.c. du prix effectivement payé par le travailleur, sans toutefois excéder le montant de l'intervention de l'employeur qui est calculée sur la base de la grille de montants forfaitaires reprise en annexe 1<sup>re</sup>, pour une distance de 7 km.

#### CHAPITRE IV. — *Transports en commun publics combinés*

Art. 5. Lorsque le travailleur combine le train et un ou plusieurs autres moyens de transport en commun public et qu'un seul titre de transport est délivré pour couvrir la distance totale - sans que dans ce titre de transport une subdivision soit faite par moyen de transport en commun public -, l'intervention de l'employeur est calculée sur la base de la grille de montants forfaitaires reprise en annexe 1<sup>ère</sup>.

Art. 6. Dans tous les cas, autres que celui visé à l'article 5, où le travailleur utilise plusieurs moyens de transport en commun public, l'intervention de l'employeur pour l'ensemble de la distance parcourue est calculée comme suit : après que l'intervention de l'employeur, en ce qui concerne chaque moyen de transport en commun public qu'utilise le travailleur, a été calculée conformément aux dispositions des articles 3, 4, a), 4, b) et 5 de la présente convention collective de travail, il y a lieu d'additionner les montants ainsi obtenus afin de déterminer l'intervention de l'employeur pour l'ensemble de la distance parcourue.

#### CHAPITRE V. — *Autres moyens de transport*

Art. 7. § 1<sup>er</sup>. Pour les employés qui utilisent leurs propres moyens de transport pour se déplacer sur une distance égale ou supérieure à 3 km, les modalités d'intervention des employeurs sont fixées comme suit :

a) les employés en cause présentent aux employeurs une déclaration signée certifiant qu'ils utilisent régulièrement, sur une distance égale ou supérieure à 3 km, un moyen de transport autre que public pour se déplacer de leur domicile à leur lieu de travail; ils signalent dans les plus brefs délais toute modification de cette situation;

b) les employeurs peuvent à tout moment contrôler la réalité de cette déclaration.

§ 2. L'intervention des employeurs est égale à 50 p.c. du prix de la carte de train valable pour un mois en 2<sup>e</sup> classe pour le nombre de kilomètres correspondant mentionné sur la déclaration dont question au § 1<sup>er</sup>, a).

Art. 8. Le nombre de kilomètres à prendre en considération est déterminé de commun accord au niveau de l'entreprise. En cas de litige, il y a lieu de se référer au Livre des distances légales, approuvé par arrêté royal du 15 octobre 1969 fixant les distances légales, publié au *Moniteur belge* du 10 juillet 1970.

HOOFDSTUK VI. — *Vervoer georganiseerd door de ondernemingen, met financiële deelneming van de bedienden of vervoer uitsluitend op eigen kosten georganiseerd door de ondernemingen, voor een gedeelte van het traject*

Art. 9. Ingeval het transport is georganiseerd door de werkgever, met de financiële deelneming van de bedienden, of indien de werkgever een gedeelte van het traject uitsluitend op eigen kosten heeft georganiseerd, dient, wat zijn bijdrage in de kosten van vervoer der werknemers betreft, een oplossing te worden gezocht die is ingegeven door de bepalingen van onderhavige overeenkomst.

HOOFDSTUK VII. — *Terugbetalingstijdstip*

Art. 10. De bijdrage van de werkgevers in de door de bediende gedragen vervoerskosten zal maandelijks betaald worden.

HOOFDSTUK VIII. — *Modaliteiten van terugbetaling*

Art. 11. § 1. De bedienden leggen aan de werkgevers een ondertekende verklaring voor waarin verzekerd wordt dat zij geregeld over een afstand gelijk aan of hoger dan 3 km een gemeenschappelijk openbaar vervoermiddel benutten om zich van hun woonplaats naar hun plaats van tewerkstelling te begeven; bovendien preciseren zij, indien mogelijk, het aantal effectief gereden kilometers. Zij zullen ervoor zorgen iedere wijziging van deze toestand in de kortst mogelijke tijd mede te delen.

§ 2. De werkgevers mogen op elk ogenblik nagaan of deze verklaring met de werkelijkheid strookt.

Art. 12. § 1. Wat het gemeenschappelijk openbaar vervoer betreft zal de tussenkomst van de werkgever in de vervoerskosten betaald worden op voorlegging van de vervoerbewijzen, uitgereikt door de NMBS en/of de andere maatschappijen van gemeenschappelijk openbaar vervoer.

§ 2. Voor de bedienden die geen gemeenschappelijk openbaar vervoermiddel gebruiken, wordt de bijdrage enkel betaald voor de aanwezigheid werkdagen zonder andere modaliteiten.

HOOFDSTUK IX. — *Duur van de overeenkomst*

Art. 13. Deze collectieve arbeidsovereenkomst wordt gesloten voor een onbepaalde tijd. Zij treedt in werking op 1 februari 2009 en kan, met een opzeggingstermijn van drie maanden, per ter post aangetekende brief aan de voorzitter en aan de in het Aanvullend Nationaal Paritair Comité voor bedienden vertegenwoordigde organisaties, door één der partijen worden opgezegd.

Deze collectieve arbeidsovereenkomst vervangt deze gesloten op 4 juni 1991, algemeen verbindend verklaard bij koninklijk besluit van 25 november 1991 (*Belgisch Staatsblad* van 20 december 1991).

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 10 september 2010.

De Vice-Eerste Minister  
en Minister van Werk en Gelijke Kansen,  
belast met het Migratie- en asielbeleid,  
Mevr. J. MILQUET

CHAPITRE VI. — *Transport organisé par les entreprises avec la participation financière des employés ou organisé par les entreprises à leur charge exclusive pour une partie du trajet*

Art. 9. Lorsque l'employeur organise le transport avec la participation financière des employés ou lorsque l'employeur organise une partie du trajet à ses frais exclusifs, il convient de rechercher, en ce qui concerne la participation de l'employeur aux frais de transport des travailleurs, une solution qui s'inspire des dispositions de la présente convention.

CHAPITRE VII. — *Epoque de remboursement*

Art. 10. L'intervention de l'employeur dans les frais de transport supportés par l'employé sera payée une fois par mois.

CHAPITRE VIII. — *Modalités de remboursement*

Art. 11. § 1<sup>er</sup>. Les travailleurs présentent aux employeurs une déclaration signée certifiant qu'ils utilisent régulièrement, sur une distance égale ou supérieur à 3 km, un moyen de transport en commun public pour se déplacer de leur domicile à leur lieu de travail; en outre, ils précisent, si possible, le kilométrage effectivement parcouru. Ils signaleront dans les plus brefs délais toute modification à cette situation.

§ 2. Les employeurs peuvent à tout moment contrôler la réalité de cette déclaration.

Art. 12. § 1<sup>er</sup>. Pour ce qui concerne le transport public en commun, l'intervention de l'employeur dans les frais de transport sera payée sur présentation des titres de transport, délivrés par la SNCB et/ou les autres sociétés de transport en commun public.

§ 2. Pour les employés qui n'utilisent pas de moyens de transport en commun public, l'intervention s'effectue seulement pour les jours de présence au travail sans autres modalités.

CHAPITRE IX. — *Durée de la convention*

Art. 13. La présente convention collective de travail est conclue pour une période indéterminée. Elle entre en vigueur le 1<sup>er</sup> février 2009 et peut être dénoncée par une des parties, moyennant un préavis de trois mois, par lettre recommandée à la poste adressée au président et aux organisations représentées au sein de la Commission paritaire nationale auxiliaire pour employés.

Cette convention collective de travail remplace celle conclue le 4 juin 1991, rendue obligatoire par l'arrêté royal du 25 novembre 1991 (*Moniteur belge* du 20 décembre 1991).

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 10 septembre 2010.

La Vice-Première Ministre  
et Ministre de l'Emploi et de l'Égalité des chances,  
chargée de la Politique de migration et d'asile,  
Mme J. MILQUET

**Bijlage 1 aan de collectieve arbeidsovereenkomst van 24 februari 2010,  
gesloten in het Aanvullend Nationaal Paritair Comité voor de bedienden,  
betreffende de bijdrage in de vervoerskosten**

**Tussenkomst van de werkgevers in de prijs van de vervoerskosten voor het gemeenschappelijk openbaar vervoer  
Tegemoetkoming van de werkgever vanaf 1 februari 2009. Deze tarieven worden tweemaal per jaar herzien.**

	Week	Maandkaart	3 maanden	Jaarlijks	Railflex
Afstand km	Wekelijkse bijdrage	Maandelijke bijdrage	Driemaandelijke bijdrage	Treinkaart geldig voor één jaar	Treinkaart voor deeltijds werkenden
	Wekelijkse bijdrage van de werkgever	Maandelijke bijdrage van de werkgever	Driemaandelijke bijdrage van de werkgever	Jaarlijkse bijdrage van de werkgever	Bijdrage van de werkgever
	EUR	EUR	EUR	EUR	EUR
1	5,50	18,30	52,00	185,00	-
2	6,10	20,50	57,00	204,00	-
3	6,70	22,30	62,00	224,00	7,40
4	7,30	24,40	68,00	243,00	8,60
5	7,90	26,00	74,00	264,00	9,50

	Week	Maandkaart	3 maanden	Jaarlijks	Railflex
Afstand km	Wekelijkse bijdrage	Maandelijke bijdrage	Driemaandelijke bijdrage	Treinkaart geldig voor één jaar	Treinkaart voor deeltijds werkenden
	Wekelijkse bijdrage van de werkgever	Maandelijke bijdrage van de werkgever	Driemaandelijke bijdrage van de werkgever	Jaarlijkse bijdrage van de werkgever	Bijdrage van de werkgever
6	8,40	28,00	78,00	280,00	10,30
7	8,90	30,00	83,00	297,00	11,00
8	9,40	31,00	88,00	314,00	11,60
9	9,90	33,00	93,00	331,00	12,10
10	10,40	35,00	98,00	348,00	12,60
11	11,00	37,00	103,00	366,00	13,10
12	11,50	38,50	108,00	383,00	13,60
13	12,10	40,00	113,00	402,00	14,20
14	12,60	42,00	118,00	420,00	14,60
15	13,10	43,50	122,00	436,00	15,00
16	13,60	45,00	127,00	455,00	15,50
17	14,10	47,50	132,00	472,00	15,90
18	14,60	49,00	137,00	489,00	16,40
19	15,30	51,00	142,00	507,00	16,90
20	15,80	53,00	147,00	524,00	17,30
21	16,30	54,00	152,00	542,00	17,70
22	16,80	56,00	157,00	560,00	18,20
23	17,40	58,00	162,00	579,00	18,70
24	17,90	59,00	167,00	596,00	19,10
25	18,40	62,00	172,00	614,00	19,50
26	19,10	63,00	177,00	632,00	20,20
27	19,50	65,00	182,00	650,00	20,60
28	19,90	67,00	187,00	667,00	21,00
29	20,60	68,00	191,00	684,00	21,30
30	21,00	70,00	197,00	701,00	21,70
31 - 33	21,80	73,00	206,00	733,00	22,60
34 - 36	23,30	78,00	218,00	776,00	24,10
37 - 39	24,40	82,00	229,00	818,00	25,00
40 - 42	26,00	87,00	244,00	871,00	27,00
43 - 45	27,50	91,00	256,00	914,00	28,00
46 - 48	29,00	96,00	268,00	957,00	29,00
49 - 51	30,00	101,00	282,00	1008,00	31,00
52 - 54	31,50	104,00	291,00	1039,00	32,00
55 - 57	32,00	107,00	299,00	1070,00	33,00
58 - 60	33,50	111,00	310,00	1108,00	34,50
61 - 65	34,50	115,00	322,00	1149,00	36,00
66 - 70	36,00	120,00	336,00	1201,00	38,00
71 - 75	38,00	126,00	354,00	1265,00	40,50
76 - 80	40,00	132,00	368,00	1317,00	42,00

	Week	Maandkaart	3 maanden	Jaarlijks	Railflex
Afstand km	Wekelijkse bijdrage	Maandelijke bijdrage	Driemaandelijke bijdrage	Treinkaart geldig voor één jaar	Treinkaart voor deeltijds werkenden
	Wekelijkse bijdrage van de werkgever	Maandelijke bijdrage van de werkgever	Driemaandelijke bijdrage van de werkgever	Jaarlijkse bijdrage van de werkgever	Bijdrage van de werkgever
81 - 85	41,50	137,00	383,00	1369,00	44,50
86 - 90	43,00	143,00	400,00	1429,00	46,00
91 - 95	44,50	148,00	415,00	1481,00	47,50
96 - 100	46,00	153,00	430,00	1534,00	50,00
101 - 105	48,00	160,00	447,00	1597,00	52,00
106 - 110	49,50	165,00	462,00	1650,00	53,00
111 - 115	51,00	171,00	477,00	1703,00	55,00
116 - 120	53,00	177,00	493,00	1763,00	57,00
121 - 125	54,00	181,00	509,00	1816,00	59,00
126 - 130	56,00	187,00	524,00	1869,00	61,00
131 - 135	58,00	192,00	538,00	1922,00	62,00
136 - 140	59,00	198,00	553,00	1975,00	63,00
141 - 145	61,00	203,00	568,00	2028,00	65,00
146 - 150	63,00	211,00	592,00	2114,00	67,00
151 - 155	64,00	214,00	601,00	2146,00	-
156 - 160	66,00	220,00	615,00	2199,00	-
161 - 165	67,00	225,00	631,00	2252,00	-
166 - 170	69,00	231,00	646,00	2306,00	-
171 - 175	71,00	236,00	661,00	2359,00	-
176 - 180	73,00	242,00	676,00	2412,00	-
181 - 185	74,00	246,00	691,00	2466,00	-
186 - 190	76,00	253,00	708,00	2529,00	-
191 - 195	78,00	258,00	723,00	2583,00	-
196 - 200	79,00	264,00	738,00	2637,00	-

Eveneens geldig voor de berekening van de prijs voor treinkaarten in gemengd verkeer NMBS/TEC.

De totale afstand mag niet korter zijn dan 3 km.

Afstanden NMBS beperkt tot 150 km.

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 10 september 2010.

De Vice-Eerste Minister  
en Minister van Werk en Gelijke Kansen,  
belast met het Migratie- en asielbeleid,

Mevr. J. MILQUET

**Annexe 1<sup>re</sup> à la convention collective de travail du 24 février 2010,  
conclue au sein de la Commission paritaire nationale auxiliaire pour employés, relative à l'intervention dans les frais de transport**

**Intervention patronale dans le prix des transports pour le transport en commun public**

**Intervention de l'employeur à partir du 1<sup>er</sup> février 2009. Ces montants seront adaptés tous les deux ans**

Distance km	Semaine Carte train semaine	Carte mensuelle Carte train mensuelle	3 mois Carte train 3 mois	Annuelle Carte train annuelle	Railflex Carte train temps partiel
	Intervention hebdomadaire de l'employeur	Intervention mensuelle de l'employeur	Intervention trimestrielle de l'employeur	Intervention annuelle de l'employeur	Intervention de l'employeur
	EUR	EUR	EUR	EUR	EUR
1	5,50	18,30	52,00	185,00	-
2	6,10	20,50	57,00	204,00	-
3	6,70	22,30	62,00	224,00	7,40
4	7,30	24,40	68,00	243,00	8,60
5	7,90	26,00	74,00	264,00	9,50
6	8,40	28,00	78,00	280,00	10,30
7	8,90	30,00	83,00	297,00	11,00
8	9,40	31,00	88,00	314,00	11,60
9	9,90	33,00	93,00	331,00	12,10
10	10,40	35,00	98,00	348,00	12,60
11	11,00	37,00	103,00	366,00	13,10
12	11,50	38,50	108,00	383,00	13,60
13	12,10	40,00	113,00	402,00	14,20
14	12,60	42,00	118,00	420,00	14,60
15	13,10	43,50	122,00	436,00	15,00
16	13,60	45,00	127,00	455,00	15,50
17	14,10	47,50	132,00	472,00	15,90
18	14,60	49,00	137,00	489,00	16,40
19	15,30	51,00	142,00	507,00	16,90
20	15,80	53,00	147,00	524,00	17,30
21	16,30	54,00	152,00	542,00	17,70
22	16,80	56,00	157,00	560,00	18,20
23	17,40	58,00	162,00	579,00	18,70
24	17,90	59,00	167,00	596,00	19,10
25	18,40	62,00	172,00	614,00	19,50
26	19,10	63,00	177,00	632,00	20,20
27	19,50	65,00	182,00	650,00	20,60
28	19,90	67,00	187,00	667,00	21,00
29	20,60	68,00	191,00	684,00	21,30
30	21,00	70,00	197,00	701,00	21,70
31 - 33	21,80	73,00	206,00	733,00	22,60
34 - 36	23,30	78,00	218,00	776,00	24,10
37 - 39	24,40	82,00	229,00	818,00	25,00
40 - 42	26,00	87,00	244,00	871,00	27,00
43 - 45	27,50	91,00	256,00	914,00	28,00

Distance km	Semaine Carte train semaine	Carte mensuelle Carte train mensuelle	3 mois Carte train 3 mois	Annuelle Carte train annuelle	Railflex Carte train temps partiel
	Intervention hebdomadaire de l'employeur	Intervention mensuelle de l'employeur	Intervention trimestrielle de l'employeur	Intervention annuelle de l'employeur	Intervention de l'employeur
46 - 48	29,00	96,00	268,00	957,00	29,00
49 - 51	30,00	101,00	282,00	1008,00	31,00
52 - 54	31,50	104,00	291,00	1039,00	32,00
55 - 57	32,00	107,00	299,00	1070,00	33,00
58 - 60	33,50	111,00	310,00	1108,00	34,50
61 - 65	34,50	115,00	322,00	1149,00	36,00
66 - 70	36,00	120,00	336,00	1201,00	38,00
71 - 75	38,00	126,00	354,00	1265,00	40,50
76 - 80	40,00	132,00	368,00	1317,00	42,00
81 - 85	41,50	137,00	383,00	1369,00	44,50
86 - 90	43,00	143,00	400,00	1429,00	46,00
91 - 95	44,50	148,00	415,00	1481,00	47,50
96 - 100	46,00	153,00	430,00	1534,00	50,00
101 - 105	48,00	160,00	447,00	1597,00	52,00
106 - 110	49,50	165,00	462,00	1650,00	53,00
111 - 115	51,00	171,00	477,00	1703,00	55,00
116 - 120	53,00	177,00	493,00	1763,00	57,00
121 - 125	54,00	181,00	509,00	1816,00	59,00
126 - 130	56,00	187,00	524,00	1869,00	61,00
131 - 135	58,00	192,00	538,00	1922,00	62,00
136 - 140	59,00	198,00	553,00	1975,00	63,00
141 - 145	61,00	203,00	568,00	2028,00	65,00
146 - 150	63,00	211,00	592,00	2114,00	67,00
151 - 155	64,00	214,00	601,00	2146,00	-
156 - 160	66,00	220,00	615,00	2199,00	-
161 - 165	67,00	225,00	631,00	2252,00	-
166 - 170	69,00	231,00	646,00	2306,00	-
171 - 175	71,00	236,00	661,00	2359,00	-
176 - 180	73,00	242,00	676,00	2412,00	-
181 - 185	74,00	246,00	691,00	2466,00	-
186 - 190	76,00	253,00	708,00	2529,00	-
191 - 195	78,00	258,00	723,00	2583,00	-
196 - 200	79,00	264,00	738,00	2637,00	-

Egalement valable pour le calcul du prix des cartes train combinées SNCB/TEC.

La distance totale ne peut être inférieure à 3 km.

Distances SNCB limitées à 150 km.

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 10 septembre 2010.

La Vice-Première Ministre  
et Ministre de l'Emploi et de l'Égalité des chances,  
chargée de la Politique de migration et d'asile,

Mme J. MILQUET



**Bijlage 2 aan de collectieve arbeidsovereenkomst van 24 februari 2010, gesloten in het Aanvullend Nationaal Paritair Comité voor de bedienden, betreffende de bijdrage in de vervoerskosten**

Tussenkomst van de werkgevers in de prijs van de vervoerkosten voor het privévervoer voor bedienden waarvan de jaarlijkse brutobezoldiging de 19 831,48 EUR niet overschrijdt. Het bedrag van 19 831,48 EUR wordt vanaf 1 juli 2010 op 24 000 EUR gebracht

Tegemoetkoming van de werkgever vanaf 1 februari 2009. Deze tarieven worden jaarlijks geïndexeerd per 1 februari

Prijs treinkaarten (btw 6 pct. inbegrepen)						
	maandabonnement (2e klas)			maandabonnement (2e klas)		
Km	100 pct.	50 pct.		Km	100 pct.	50 pct.
3	31,00	15,50		46-48	128,00	64,00
4	34,00	17,00		49-51	134,00	67,00
5	36,50	18,25		52-54	138,00	69,00
6	39,00	19,50		55-57	142,00	71,00
7	41,50	20,75		58-60	146,00	73,00
8	43,50	21,75		61-65	151,00	75,50
9	46,00	23,00		66-70	158,00	79,00
10	18,50	9,25		71-75	165,00	82,50
11	51,00	25,50		76-80	172,00	86,00
12	53,00	26,50		81-85	179,00	89,50
13	55,00	27,50		86-90	186,00	93,00
14	58,00	29,00		91-95	192,00	96,00
15	60,00	30,00		96-100	199,00	99,50
16	62,00	31,00		101-105	206,00	103,00
17	65,00	32,50		106-110	213,00	106,50
18	67,00	33,50		111-115	220,00	110,00
19	70,00	35,00		116-120	227,00	113,50
20	72,00	36,00		121-125	233,00	116,50
21	74,00	37,00		126-130	240,00	120,00
22	77,00	38,50		131-135	247,00	123,50
23	79,00	39,50		136-140	254,00	127,00
24	81,00	40,50		141-145	261,00	130,50
25	84,00	42,00		146-150	270,00	135,00
26	86,00	43,00		151-155	274,00	137,00
27	88,00	44,00		156-160	281,00	140,50
28	91,00	45,50		161-165	288,00	144,00
29	93,00	46,50		166-170	295,00	147,50
30	95,00	47,50		171-175	302,00	151,00
31-33	99,00	49,50		176-180	309,00	154,50
34-36	105,00	52,50		181-185	315,00	157,50
37-39	111,00	55,50		186-190	322,00	161,00
40-42	116,00	58,00		191-195	329,00	164,50
43-45	122,00	61,00		196-200	336,00	168,00

Tegemoetkoming van de werkgever vanaf 1 februari 2010. Deze tarieven worden jaarlijks geïndexeerd per 1 februari.

Prijs treinkaarten (btw 6 pct. inbegrepen)						
	maandabonnement (2e klas)				maandabonnement (2e klas)	
Km	100 pct.	50 pct.		Km	100 pct.	50 pct.
3	31,50	15,75		46-48	129,00	64,50
4	34,00	17,00		49-51	135,00	67,50
5	37,00	18,50		52-54	139,00	69,50
6	39,50	19,75		55-57	143,00	71,50
7	41,50	20,75		58-60	147,00	73,50
8	44,00	22,00		61-65	152,00	76,00
9	46,50	23,25		66-70	159,00	79,50
10	48,50	24,25		71-75	166,00	83,00
11	51,00	25,50		76-80	173,00	86,50
12	53,00	26,50		81-85	180,00	90,00
13	56,00	28,00		86-90	187,00	93,50
14	58,00	29,00		91-95	194,00	97,00
15	61,00	30,50		96-100	201,00	100,50
16	63,00	31,50		101-105	207,00	103,50
17	65,00	32,50		106-110	214,00	107,00
18	68,00	34,00		111-115	221,00	110,50
19	70,00	35,00		116-120	228,00	114,00
20	72,00	36,00		121-125	235,00	117,50
21	75,00	37,50		126-130	242,00	121,00
22	77,00	38,50		131-135	249,00	124,50
23	79,00	39,50		136-140	256,00	128,00
24	82,00	41,00		141-145	262,00	131,00
25	84,00	42,00		146-150	272,00	136,00
26	86,00	43,00		151-155	276,00	138,00
27	89,00	44,50		156-160	283,00	141,50
28	91,00	45,50		161-165	290,00	145,00
29	94,00	47,00		166-170	297,00	148,50
30	96,00	48,00		171-175	304,00	152,00
31-33	100,00	50,00		176-180	311,00	155,50
34-36	106,00	53,00		181-185	317,00	158,50
37-39	111,00	55,50		186-190	324,00	162,00
40-42	117,00	58,50		191-195	331,00	165,50
43-45	123,00	61,50		196-200	338,00	169,00

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 10 september 2010.

De Vice-Eerste Minister  
en Minister van Werk en Gelijke Kansen,  
belast met het Migratie- en asielbeleid,

Mevr. J. MILQUET

**Annexe 2 à la convention collective de travail du 24 février 2010, conclue au sein de la Commission paritaire nationale auxiliaire pour employés, relative à l'intervention dans les frais de transport**

Intervention patronale dans les frais de transport pour le transport privé des employés dont la rémunération annuelle brute ne dépasse pas la somme de 19 831,48 EUR. A partir du 1<sup>er</sup> juillet 2010, le montant de 19 831,48 EUR sera augmenté jusqu'à 24 000 EUR.

Intervention patronale en vigueur à partir du 1<sup>er</sup> février 2009. Chaque année, les montants seront indexés à partir du 1<sup>er</sup> février.

Prix des cartes train (T.V.A. 6 p.c. incluse)						
Abonnement 1 mois (2 <sup>e</sup> classe)				Abonnement 1 mois (2 <sup>e</sup> classe)		
Km	100 p.c.	50 p.c.		Km	100 p.c.	50 p.c.
3	31,00	15,50		46-48	128,00	64,00
4	34,00	17,00		49-51	134,00	67,00
5	36,50	18,25		52-54	138,00	69,00
6	39,00	19,50		55-57	142,00	71,00
7	41,50	20,75		58-60	146,00	73,00
8	43,50	21,75		61-65	151,00	75,50
9	46,00	23,00		66-70	158,00	79,00
10	18,50	9,25		71-75	165,00	82,50
11	51,00	25,50		76-80	172,00	86,00
12	53,00	26,50		81-85	179,00	89,50
13	55,00	27,50		86-90	186,00	93,00
14	58,00	29,00		91-95	192,00	96,00
15	60,00	30,00		96-100	199,00	99,50
16	62,00	31,00		101-105	206,00	103,00
17	65,00	32,50		106-110	213,00	106,50
18	67,00	33,50		111-115	220,00	110,00
19	70,00	35,00		116-120	227,00	113,50
20	72,00	36,00		121-125	233,00	116,50
21	74,00	37,00		126-130	240,00	120,00
22	77,00	38,50		131-135	247,00	123,50
23	79,00	39,50		136-140	254,00	127,00
24	81,00	40,50		141-145	261,00	130,50
25	84,00	42,00		146-150	270,00	135,00
26	86,00	43,00		151-155	274,00	137,00
27	88,00	44,00		156-160	281,00	140,50
28	91,00	45,50		161-165	288,00	144,00
29	93,00	46,50		166-170	295,00	147,50
30	95,00	47,50		171-175	302,00	151,00
31-33	99,00	49,50		176-180	309,00	154,50
34-36	105,00	52,50		181-185	315,00	157,50
37-39	111,00	55,50		186-190	322,00	161,00
40-42	116,00	58,00		191-195	329,00	164,50
43-45	122,00	61,00		196-200	336,00	168,00

Intervention patronale en vigueur à partir du 1<sup>er</sup> février 2010. Chaque année, les montants seront indexés à partir du 1<sup>er</sup> février.

Prix des cartes train (T.V.A. 6 p.c. incluse)						
	Abonnement 1 mois (2 <sup>e</sup> classe)				Abonnement (2 <sup>e</sup> classe)	
Km	100 p.c.	50 p.c.		Km	100 p.c.	50 p.c.
3	31,50	15,75		46-48	129,00	64,50
4	34,00	17,00		49-51	135,00	67,50
5	37,00	18,50		52-54	139,00	69,50
6	39,50	19,75		55-57	143,00	71,50
7	41,50	20,75		58-60	147,00	73,50
8	44,00	22,00		61-65	152,00	76,00
9	46,50	23,25		66-70	159,00	79,50
10	48,50	24,25		71-75	166,00	83,00
11	51,00	25,50		76-80	173,00	86,50
12	53,00	26,50		81-85	180,00	90,00
13	56,00	28,00		86-90	187,00	93,50
14	58,00	29,00		91-95	194,00	97,00
15	61,00	30,50		96-100	201,00	100,50
16	63,00	31,50		101-105	207,00	103,50
17	65,00	32,50		106-110	214,00	107,00
18	68,00	34,00		111-115	221,00	110,50
19	70,00	35,00		116-120	228,00	114,00
20	72,00	36,00		121-125	235,00	117,50
21	75,00	37,50		126-130	242,00	121,00
22	77,00	38,50		131-135	249,00	124,50
23	79,00	39,50		136-140	256,00	128,00
24	82,00	41,00		141-145	262,00	131,00
25	84,00	42,00		146-150	272,00	136,00
26	86,00	43,00		151-155	276,00	138,00
27	89,00	44,50		156-160	283,00	141,50
28	91,00	45,50		161-165	290,00	145,00
29	94,00	47,00		166-170	297,00	148,50
30	96,00	48,00		171-175	304,00	152,00
31-33	100,00	50,00		176-180	311,00	155,50
34-36	106,00	53,00		181-185	317,00	158,50
37-39	111,00	55,50		186-190	324,00	162,00
40-42	117,00	58,50		191-195	331,00	165,50
43-45	123,00	61,50		196-200	338,00	169,00

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 10 septembre 2010.

La Vice-Première Ministre  
et Ministre de l'Emploi et de l'Égalité des chances,  
chargée de la Politique de migration et d'asile,

Mme J. MILQUET

**Bijlage 3 aan de collectieve arbeidsovereenkomst van 24 februari 2010, gesloten in het Aanvullend Nationaal Paritair Comité voor de bedienden, betreffende de bijdrage in de vervoerskosten**

Bijdrage van de werkgevers in de prijs van het vervoer van de werknemers die deeltijdse arbeid verrichten bij verscheidene werkgevers

Aanbeveling van 6 maart 1984 van de Nationale Arbeidsraad

De Nationale Arbeidsraad heeft vastgesteld dat er in sommige gevallen interpretatiemoeilijkheden rijzen inzake het ten laste nemen van de bijdrage van de werkgevers in de prijs van het vervoer van de werknemers die deeltijdse arbeid verrichten bij verscheidene werkgevers. Dat is met name het geval wanneer de reizen, om de verscheidene ondernemingen waar de werknemer is tewerkgesteld te bereiken, geheel of gedeeltelijk samenvallen.

Om deze moeilijkheden weg te werken beveelt de Nationale Arbeidsraad aan :

1. Dat het geheel van de werkgeversbijdrage in de prijs van de vervoerskosten van de bedoelde werknemers, zoals die is bepaald :

- voor wat het sociale spoorabonnement betreft, krachtens de wet van 27 juli 1962 tot vaststelling van een werkgeversbijdrage in het verlies geleden door de Nationale Maatschappij der Belgische Spoorwegen ingevolge de uitgifte van abonnementen voor werklieden en bedienden;

- voor wat de andere vervoermiddelen betreft, krachtens de bepalingen van een sectoriële collectieve arbeidsovereenkomst of krachtens de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 19 die op 26 maart 1975 in de Nationale Arbeidsraad werd gesloten betreffende de financiële bijdrage van de werkgevers in de prijs van het vervoer van de werknemers;

zou worden verdeeld tussen de verscheidene werkgevers, rekening houdend met de arbeidsduur die door de werknemer bij elke werkgever wordt gepresteerd.

2. De totale last van de bijdrage die elke van deze werkgevers moet dragen, mag echter niet hoger zijn dan de last van de bijdrage die de werkgever krachtens de onder 1 vermelde regelingen zou verschuldigd zijn indien de betrokken deeltijdse werknemer enkel bij hem in dienst zou zijn geweest.

3. Om de terugbetaling te bekomen van het aandeel in de reiskosten dat elk van de werkgevers verschuldigd is, dient de werknemer aan elke werkgever de hem afgeleverde transportbewijzen voor te leggen.

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 10 september 2010.

De Vice-Eerste Minister  
en Minister van Werk en Gelijke Kansen,  
belast met het Migratie- en asielbeleid,  
J. MILQUET

**Bijlage 4 aan de collectieve arbeidsovereenkomst van 24 februari 2010, gesloten in het Aanvullend Nationaal Paritair Comité voor de bedienden, betreffende de bijdrage in de vervoerskosten**

Bijlage betreffende de financiële bijdrage van de werkgevers in de prijs van het privé-vervoer van de werknemers

Komen in aanmerking voor de raming van de jaarlijkse bruto bezoldiging van 19.831,48 EUR (24.000 EUR vanaf 1 juli 2010)

1. de vaste elementen : de maandelijks bruto wedde, inbegrepen de eventuele bijkomende wedden, zoals onder meer de vergoeding voor de kennis en het gebruik van beide landstalen, hierbij rekening gehouden met het beweeglijk gedeelte toegekend in functie van het indexcijfer van de consumptieprijzen. Het jaarlijks brutobedrag wordt bekomen door de vaste elementen, die betrekking hebben op de eerste maand waarvoor de financiële bijdrage van de werkgever in de prijs van het vervoer van de werknemers wordt gevraagd, te vermenigvuldigen met 12, zelfs indien de bediende geen 12 maanden werkt;

2. de veranderlijke elementen :

a) per maand : commissieloon, premies, overuren, enz.

Hier gelden de bruto cijfers voor de laatste 12 maanden. Indien de bediende geen 12 maanden heeft gewerkt, wordt het in aanmerking te nemen bedrag bekomen door het maandgemiddelde voor de effectief gewerkte maanden, te vermenigvuldigen met 12.

**Annexe 3 à la convention collective de travail du 24 février 2010, conclue au sein de la Commission paritaire nationale auxiliaire pour employés, relative à l'intervention dans les frais de transport**

Intervention des employeurs  
dans le prix des transports des travailleurs  
occupés à temps partiel chez plusieurs employeurs

Recommandation du 6 mars 1984 du Conseil national du travail

Le Conseil national du travail a constaté que dans certains cas, des difficultés d'interprétation se posaient en ce qui concerne la prise en charge de l'intervention des employeurs dans le prix des transports des travailleurs occupés à temps partiel chez plusieurs employeurs. Tel est notamment le cas lorsque les trajets à effectuer pour atteindre les diverses entreprises où le travailleur est occupé coïncident totalement ou partiellement.

Pour remédier à ces difficultés, le Conseil national du travail recommande que :

1. La totalité de l'intervention patronale dans le prix des transports des travailleurs visés, telle qu'elle est fixée :

- en ce qui concerne l'abonnement social des chemins de fer, par la loi du 27 juillet 1962 établissant une intervention des employeurs dans la perte subie par la Société nationale des Chemins de Fer belges par l'émission d'abonnements pour ouvriers et employés;

- en ce qui concerne les autres moyens de transport, par les dispositions d'une convention collective de travail sectorielle ou de la convention collective de travail n° 19 concernant l'intervention financière de l'employeur dans le prix des transports des travailleurs conclue le 26 mars 1975 au Conseil national du travail;

doit être répartie entre les divers employeurs compte tenu de la durée du travail prestée par le travailleur chez chacun d'eux.

2. La charge totale de l'intervention qui incombe à chacun des employeurs ne peut toutefois être supérieure à l'intervention dont l'employeur aurait été redevable en vertu des dispositions citées sous le point 1, si le travailleur à temps partiel avait été occupé uniquement chez lui.

3. Pour obtenir le remboursement de la part des frais de transport à supporter par chacun des employeurs, le travailleur doit soumettre à chacun des employeurs les titres de transport qui lui sont remis.

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 10 septembre 2010.

La Vice-Première Ministre  
et Ministre de l'Emploi et de l'Égalité des chances,  
chargée de la Politique de migration et d'asile,  
Mme J. MILQUET

**Annexe 4 à la convention collective de travail du 24 février 2010, conclue au sein de la Commission paritaire nationale auxiliaire pour employés, relative à l'intervention dans les frais de transport**

Annexe concernant l'intervention financière de l'employeur dans le prix des transports privés des travailleurs

Sont pris en considération pour l'estimation de la rémunération annuelle brute de 19.831,48 EUR (24.000 EUR à partir du 1<sup>er</sup> juillet 2010)

1. les éléments fixes : le traitement mensuel brut, y compris d'éventuels compléments tels que l'indemnité pour connaissance et utilisation des deux langues nationales. Il est tenu compte de la partie mobile allouée en fonction de l'indice des prix à la consommation. Le montant annuel brut s'obtient en multipliant par 12 les éléments fixes se rapportant au premier mois pour lequel l'intervention financière de l'employeur dans le prix des transports des travailleurs est demandée, même si l'employé ne travaille pas pendant 12 mois;

2. les éléments variables :

a) par mois : commissions, primes, heures supplémentaires, etc.

Il y a lieu de se baser sur les chiffres bruts, ayant trait aux 12 derniers mois. Si l'employé n'a pas travaillé 12 mois, le montant à prendre en considération s'obtient en multipliant par 12 la moyenne mensuelle des mois de travail effectif.

b) per jaar :

commissieloon, premies, 13e maand en andere toelagen die sommige werkgevers eens of meermaals per jaar aan hun personeel toekennen, ingevolge overeenkomst of gebruik.

De brutobedragen toegekend gedurende de laatste 12 maanden moeten bij de jaarlijkse bruto bedragen, waarvan sprake onder 1. en 2., a), worden gevoegd.

De raming van de jaarlijkse brutobezoldiging moet niet omvatten :

1° de toelagen van sociale aard, zoals : haard- en standplaatstoelage, kindergeld, vakantiegeld;

2° de bedragen toegekend als vergoeding voor bepaalde kosten (reiskosten, representatiegelden, enz.);

3° pensioenen van allerlei aard.

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 10 september 2010.

De Vice-Eerste Minister  
en Minister van Werk en Gelijke Kansen,  
belast met het Migratie- en asielbeleid,  
Mevr. J. MILQUET

b) par an :

commissions, primes, 13<sup>e</sup> mois et autres gratifications que certains employeurs accordent une ou plusieurs fois par an à leur personnel, en vertu d'un accord ou de l'usage.

Les montants bruts alloués pendant les 12 derniers mois sont à ajouter à la somme des montants annuels bruts, visés aux 1. et 2., a).

L'estimation de la rémunération annuelle brute ne doit pas comprendre :

1° les suppléments à caractère social, tels que les indemnités de résidence et de foyer, les allocations familiales, le pécule de vacances;

2° les indemnités allouées en remboursement de frais (frais de déplacement, frais de représentation, etc.);

3° les pensions de toute nature.

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 10 septembre 2010.

La Vice-Première Ministre  
et Ministre de l'Emploi et de l'Egalité des chances,  
chargée de la Politique de migration et d'asile,  
Mme J. MILQUET

#### FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID, ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG

N. 2010 — 3785

[2010/204545]

**10 SEPTEMBER 2010.** — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 18 december 2008, gesloten in het Paritair Comité voor het bouwbedrijf, tot verlenging van de collectieve arbeidsovereenkomst van 21 juni 2007 betreffende de toekenning aan sommige bejaarde werklieden van een aanvullende vergoeding (brugpensioen) ten laste van het "Fonds voor bestaanszekerheid van de werklieden uit het bouwbedrijf" (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 7 januari 1958 betreffende de fondsen voor bestaanszekerheid, inzonderheid op artikel 2;

Gelet op de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités, inzonderheid op artikel 28;

Gelet op het verzoek van het Paritair Comité voor het bouwbedrijf;

Op de voordracht van de Minister van Werk,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** Algemeen verbindend wordt verklaard de als bijlage overgenomen collectieve arbeidsovereenkomst van 18 december 2008, gesloten in het Paritair Comité voor het bouwbedrijf, tot verlenging van de collectieve arbeidsovereenkomst 21 juni 2007 betreffende de toekenning aan sommige bejaarde werklieden van een aanvullende vergoeding (brugpensioen) ten laste van het "Fonds voor bestaanszekerheid van de werklieden uit het bouwbedrijf".

**Art. 2.** De Minister bevoegd voor Werk is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 10 september 2010.

ALBERT

Van Koningswege :

De Vice-Eerste Minister  
en Minister van Werk en Gelijke Kansen,  
belast met het Migratie- en asielbeleid,  
Mevr. J. MILQUET

Nota

(1) Verwijzingen naar het *Belgisch Staatsblad* :

Wet van 7 januari 1958, *Belgisch Staatsblad* van 7 februari 1958.

Wet van 5 december 1968, *Belgisch Staatsblad* van 15 januari 1969.

#### SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI, TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE

F. 2010 — 3785

[2010/204545]

**10 SEPTEMBRE 2010.** — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 18 décembre 2008, conclue au sein de la Commission paritaire de la construction, prolongeant la convention collective de travail du 21 juin 2007 relative à l'octroi à certains ouvriers âgés d'une indemnité complémentaire (pré-pension) à charge du "Fonds de sécurité d'existence des ouvriers de la construction" (1)

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 7 janvier 1958 concernant les fonds de sécurité d'existence, notamment l'article 2;

Vu la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, notamment l'article 28;

Vu la demande de la Commission paritaire de la construction;

Sur la proposition de la Ministre de l'Emploi,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** Est rendue obligatoire la convention collective de travail du 18 décembre 2008, reprise en annexe, conclue au sein de la Commission paritaire de la construction, prolongeant la convention collective de travail du 21 juin 2007 relative à l'octroi à certains ouvriers âgés d'une indemnité complémentaire (pré-pension) à charge du "Fonds de sécurité d'existence des ouvriers de la construction".

**Art. 2.** Le Ministre qui a l'Emploi dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 10 septembre 2010.

ALBERT

Par le Roi :

La Vice-Première Ministre  
et Ministre de l'Emploi et de l'Egalité des chances,  
chargée de la Politique de migration et d'asile,  
Mme J. MILQUET

Note

(1) Références au *Moniteur belge* :

Loi du 7 janvier 1958, *Moniteur belge* du 7 février 1958.

Loi du 5 décembre 1968, *Moniteur belge* du 15 janvier 1969.

## Bijlage

## Paritair Comité voor het bouwbedrijf

Collectieve arbeidsovereenkomst van 18 december 2008

Verlenging van de collectieve arbeidsovereenkomst 21 juni 2007 betreffende de toekenning aan sommige bejaarde werklieden van een aanvullende vergoeding (brugpensioen) ten laste van het "Fonds voor bestaanszekerheid van de werklieden uit het bouwbedrijf" (Overeenkomst geregistreerd op 21 januari 2009 onder het nummer 90446/CO/124)

Artikel 1. Deze collectieve arbeidsovereenkomst heeft tot doel de geldigheidsduur te verlengen van de collectieve arbeidsovereenkomst van 21 juni 2007 betreffende de toekenning aan sommige bejaarde werklieden van een aanvullende vergoeding (brugpensioen) ten laste van het "Fonds voor bestaanszekerheid van de werklieden uit het bouwbedrijf", met uitzondering van de bepalingen inzake het conventioneel brugpensioen vanaf 56 jaar.

Art. 2. Artikel 27, 1e lid van de voormelde collectieve arbeidsovereenkomst van 21 juni 2007 wordt vervangen door de volgende bepaling:

"Deze collectieve arbeidsovereenkomst wordt gesloten voor een bepaalde duur. Ze treedt in werking op 1 januari 2007 en houdt op van kracht te zijn op 30 juni 2009, met uitzondering van de bepalingen van hoofdstuk III, die verstrijken op 31 december 2008."

Art. 3. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is gesloten voor een bepaalde duur. Ze treedt in werking op 1 januari 2009 en houdt op van kracht te zijn op 30 juni 2009.

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 10 september 2010.

De Vice-Eerste Minister  
en Minister van Werk en Gelijke Kansen,  
belast met het Migratie- en asielbeleid,  
Mevr. J. MILQUET

FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID,  
ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG

N. 2010 — 3786

[2010/204544]

10 SEPTEMBER 2010. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 5 februari 2009, gesloten in het Paritair Comité voor het bouwbedrijf, tot verlenging van de collectieve arbeidsovereenkomsten van 21 juni 2007 en 22 februari 2008 betreffende de brugpensioenregelingen (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,  
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités, inzonderheid op artikel 28;  
Gelet op het verzoek van het Paritair Comité voor het bouwbedrijf;  
Op de voordracht van de Minister van Werk,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** Algemeen verbindend wordt verklaard de als bijlage overgenomen collectieve arbeidsovereenkomst van 5 februari 2009, gesloten in het Paritair Comité voor het bouwbedrijf, tot verlenging van de collectieve arbeidsovereenkomsten 21 juni 2007 en 22 februari 2008 betreffende de brugpensioenregelingen.

**Art. 2.** De Minister bevoegd voor Werk is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 10 september 2010.

ALBERT

Van Koningswege :

De Vice-Eerste Minister  
en Minister van Werk en Gelijke Kansen,  
belast met het Migratie- en asielbeleid,  
Mevr. J. MILQUET

Nota

(1) Verwijzing naar het *Belgisch Staatsblad* :  
Wet van 5 december 1968, *Belgisch Staatsblad* van 15 januari 1969.

## Annexe

## Commission paritaire de la construction

Convention collective de travail du 18 décembre 2008

Prolongation de la convention collective de travail du 21 juin 2007 relative à l'octroi à certains ouvriers âgés d'une indemnité complémentaire (prépension) à charge du "Fonds de sécurité d'existence des ouvriers de la construction" (Convention enregistrée le 21 janvier 2009 sous le numéro 90446/CO/124)

Article 1<sup>er</sup>. La présente convention collective de travail a pour but de prolonger la durée de validité de la convention collective de travail du 21 juin 2007 relative à l'octroi à certains ouvriers âgés d'une indemnité complémentaire (prépension) à charge du "Fonds de sécurité d'existence des ouvriers de la construction", à l'exception des dispositions portant sur la prépension conventionnelle à partir de l'âge de 56 ans.

Art. 2. L'article 27, alinéa 1<sup>er</sup> de la convention collective de travail du 21 juin 2007 précitée, est remplacé par la disposition suivante :

"La présente convention collective de travail est conclue pour une durée déterminée. Elle entre en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 2007 et expire le 30 juin 2009, à l'exception des dispositions du chapitre III, qui prennent fin le 31 décembre 2008."

Art. 3. La présente convention collective de travail est conclue pour une durée déterminée. Elle entre en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 2009 et expire le 30 juin 2009.

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 10 septembre 2010.

La Vice-Première Ministre  
et Ministre de l'Emploi et de l'Egalité des chances,  
chargée de la Politique de migration et d'asile,  
Mme J. MILQUET

SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI,  
TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE

F. 2010 — 3786

[2010/204544]

10 SEPTEMBRE 2010. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 5 février 2009, conclue au sein de la Commission paritaire de la construction, prolongeant les conventions collectives de travail du 21 juin 2007 et du 22 février 2008 relatives aux régimes de prépension (1)

ALBERT II, Roi des Belges,  
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, notamment l'article 28;  
Vu la demande de la Commission paritaire de la construction;  
Sur la proposition de la Ministre de l'Emploi,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** Est rendue obligatoire la convention collective de travail du 5 février 2009, reprise en annexe, conclue au sein de la Commission paritaire de la construction, prolongeant les conventions collectives de travail du 21 juin 2007 et du 22 février 2008 relatives aux régimes de prépension.

**Art. 2.** Le Ministre qui a l'Emploi dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 10 septembre 2010.

ALBERT

Par le Roi :

La Vice-Première Ministre  
et Ministre de l'Emploi et de l'Egalité des chances,  
chargée de la Politique de migration et d'asile,  
Mme J. MILQUET

Note

(1) Référence au *Moniteur belge* :  
Loi du 5 décembre 1968, *Moniteur belge* du 15 janvier 1969.

## Bijlage

## Paritair Comité voor het bouwbedrijf

Collectieve arbeidsovereenkomst van 5 februari 2009

Verlenging van de collectieve arbeidsovereenkomsten 21 juni 2007 en 22 februari 2008 betreffende de brugpensioenregelingen (Overeenkomst geregistreerd op 24 februari 2009 onder het nummer 91012/CO/124)

Artikel 1. Deze collectieve arbeidsovereenkomst heeft tot doel de geldigheidsduur te verlengen van :

- de collectieve arbeidsovereenkomst van 21 juni 2007 betreffende de toekenning aan sommige bejaarde werklieden van een aanvullende vergoeding (brugpensioen) ten laste van het "Fonds voor bestaanszekerheid van de werklieden uit het bouwbedrijf";

- de collectieve arbeidsovereenkomst van 22 februari 2008 betreffende de toekenning van een aanvullende vergoeding (brugpensioen) ten laste van het "Fonds voor bestaanszekerheid van de werklieden uit het bouwbedrijf" voor ontslagen arbeiders van 56 jaar en ouder met een loopbaan van 40 jaar.

Art. 2. Artikel 27, 1e lid van de voormelde collectieve arbeidsovereenkomst van 21 juni 2007 wordt vervangen door de volgende bepaling :

"Deze collectieve arbeidsovereenkomst wordt gesloten voor een bepaalde duur. Ze treedt in werking op 1 januari 2007 en houdt op van kracht te zijn op 30 juni 2009."

Art. 3. Artikel 9 van de voormelde collectieve arbeidsovereenkomst van 22 februari 2008 wordt vervangen door de volgende bepaling :

"Deze collectieve arbeidsovereenkomst wordt gesloten voor een bepaalde duur. Ze treedt in werking op 1 januari 2008 en houdt op van kracht te zijn op 30 juni 2009."

Art. 4. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is gesloten voor een bepaalde duur. Ze treedt in werking op 1 januari 2009 en houdt op van kracht te zijn op 30 juni 2009.

Ze vervangt de collectieve arbeidsovereenkomst van 18 december 2008 tot verlenging van de collectieve arbeidsovereenkomst van 21 juni 2007 betreffende de toekenning aan sommige bejaarde werklieden van een aanvullende vergoeding (brugpensioen) ten laste van het "Fonds voor bestaanszekerheid van de werklieden uit het bouwbedrijf".

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 10 september 2010.

De Vice-Eerste Minister  
en Minister van Werk en Gelijke Kansen,  
belast met het Migratie- en asielbeleid,  
Mevr. J. MILQUET

## Annexe

## Commission paritaire de la construction

Convention collective de travail du 5 février 2009

Prolongation des conventions collectives de travail du 21 juin 2007 et du 22 février 2008 relatives aux régimes de prépension (Convention enregistrée le 24 février 2009 sous le numéro 91012/CO/124)

Article 1<sup>er</sup>. La présente convention collective de travail a pour but de prolonger la durée de validité :

- de la convention collective de travail du 21 juin 2007 relative à l'octroi à certains ouvriers âgés d'une indemnité complémentaire (prépension) à charge du "Fonds de sécurité d'existence des ouvriers de la construction";

- de la convention collective de travail du 22 février 2008 relative à l'octroi d'une indemnité complémentaire (prépension) à charge du "Fonds de sécurité d'existence des ouvriers de la construction", aux ouvriers licenciés âgés de 56 ans et plus, ayant une carrière de 40 ans.

Art. 2. L'article 27, alinéa 1<sup>er</sup> de la convention collective de travail du 21 juin 2007 précitée, est remplacé par la disposition suivante :

"La présente convention collective de travail est conclue pour une durée déterminée. Elle entre en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 2007 et expire le 30 juin 2009."

Art. 3. L'article 9 de la convention collective de travail du 22 février 2008 précitée, est remplacé par la disposition suivante :

"La présente convention collective de travail est conclue pour une durée déterminée. Elle entre en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 2008 et expire le 30 juin 2009."

Art. 4. La présente convention collective de travail est conclue pour une durée déterminée. Elle entre en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 2009 et expire le 30 juin 2009.

Elle remplace la convention collective de travail du 18 décembre 2008 prolongeant la convention collective de travail du 21 juin 2007 relative à l'octroi à certains ouvriers âgés d'une indemnité complémentaire (prépension) à charge du "Fonds de sécurité d'existence des ouvriers de la construction".

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 10 septembre 2010.

La Vice-Première Ministre  
et Ministre de l'Emploi et de l'Egalité des chances,  
chargée de la Politique de migration et d'asile,  
Mme J. MILQUET

FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID,  
ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG

N. 2010 — 3787

[C — 2010/12263]

10 SEPTEMBER 2010. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 18 december 2009, gesloten in het Nationaal Paritair Comité voor de sport, betreffende de arbeidsvoorwaarden van de betaalde volleybalspelers (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,  
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groot.

Gelet op de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités, inzonderheid op artikel 28;

Gelet op het verzoek van het Nationaal Paritair Comité voor de sport;

Op de voordracht van de Minister van Werk,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** Algemeen verbindend wordt verklaard de als bijlage overgenomen collectieve arbeidsovereenkomst van 18 december 2009, gesloten in het Nationaal Paritair Comité voor de sport, betreffende de arbeidsvoorwaarden van de betaalde volleybalspelers.

SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI,  
TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE

F. 2010 — 3787

[C — 2010/12263]

10 SEPTEMBRE 2010. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 18 décembre 2009, conclue au sein de la Commission paritaire nationale des sports, relative aux conditions de travail des joueurs de volley-ball rémunérés (1)

ALBERT II, Roi des Belges,  
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, notamment l'article 28;

Vu la demande de la Commission paritaire nationale des sports;

Sur la proposition de la Ministre de l'Emploi,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** Est rendue obligatoire la convention collective de travail du 18 décembre 2009, reprise en annexe, conclue au sein de la Commission paritaire nationale des sports, relative aux conditions de travail des joueurs de volley-ball rémunérés.



**Art. 2.** De Minister bevoegd voor Werk is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 10 september 2010.

**ALBERT**

Van Koningswege :  
De Vice-Eerste Minister  
en Minister van Werk en Gelijke Kansen,  
belast met het Migratie- en asielbeleid,  
Mevr. J. MILQUET

Nota

(1) Verwijzing naar het *Belgisch Staatsblad* :  
Wet van 5 december 1968, *Belgisch Staatsblad* van 15 januari 1969.

Bijlage

**Nationaal Paritair Comité voor de sport**

*Collectieve arbeidsovereenkomst van 18 december 2009*

Arbeidsvoorwaarden van de betaalde volleybalspelers

(Overeenkomst geregistreerd op 20 april 2010  
onder het nummer 98945/CO/223)

**HOOFDSTUK I. — Toepassingsgebied**

Artikel 1. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op de volleybalclubs en deeltijdse en voltijds betaalde volleybalspelers die gebonden zijn door een arbeidsovereenkomst volgens de wet van 24 februari 1978 betreffende de arbeidsovereenkomst voor betaalde sportbeoefenaars.

**HOOFDSTUK II. — Duur**

Art. 2. De collectieve arbeidsovereenkomst wordt gesloten voor een bepaalde duur, te weten van 1 augustus 2009 tot en met 31 juli 2011.

**HOOFDSTUK III. — Loon**

Art. 3. § 1. Het loon van de betaalde volleyballer (in arbeidsrechtelijke zin) bestaat uit de volgende elementen :

- het vast brutomaandsalaris;
- de wedstrijdpremies;
- andere contractuele vergoedingen;
- de contractuele voordelen in natura, onder meer het beschikken over een woning, een voertuig of andere voordelen in natura;
- eventuele werkgeversbijdragen in het pensioenfonds.

§ 2. Het loon moet contractueel voldoende bepaalbaar zijn (vaste wedde, voordelen in natura, premies,...) zodat reeds uit het contract blijkt of het minimumloon gerespecteerd werd. Voor het bereiken van het minimumloon wordt rekening gehouden met de loonelementen opgesomd in de loonbeschermingswet. Het jaarlijks minimumloon wordt vastgelegd door het Nationaal Paritair Comité voor de sport.

§ 3. Het loon wordt uitbetaald uiterlijk de 7e werkdag na de rechtgevendende maand waarin de prestaties werden geleverd. De club is verplicht de maandelijkse loonfiches aan de speler te overhandigen op het ogenblik van de uitbetaling van het loon.

**HOOFDSTUK IV. — Minimum aantal betaalde sportbeoefenaars**

Art. 4. Elke club uit de Liga moet vanaf het seizoen 2009-2010 verplicht een minimum aantal van 3 deeltijdse betaalde volleybalspelers onder contract hebben. Voor het einde van het seizoen 2009-2010 zullen de werkgevers- en werknemersvertegenwoordigers een evaluatie maken met het oog op een eventuele verhoging van het opgelegde minimum.

Art. 5. Elke club uit de Liga moet verplicht 1 volleybalcoach onder contract hebben die een loon ontvangt dat minstens gelijk is aan het deeltijds loon voor een betaalde volleybalspeler.

Art. 6. Een club die promoveert naar de Liga is pas vanaf het tweede seizoen dat zij uitkomt in de Liga verplicht om aan deze minimumver-eisten te voldoen.

Art. 7. De Liga maakt voorafgaand aan de start van de competitie (uiterlijk 15 september) een lijst met betaalde volleybalspelers over aan het Nationaal Paritair Comité voor de sport.

**Art. 2.** Le Ministre qui a l'Emploi dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 10 septembre 2010.

**ALBERT**

Par le Roi :  
La Vice-Première Ministre  
et Ministre de l'Emploi et de l'Égalité des chances,  
chargée de la Politique de migration et d'asile,  
Mme J. MILQUET

Note

(1) Référence au *Moniteur belge* :  
Loi du 5 décembre 1968, *Moniteur belge* du 15 janvier 1969.

Annexe

**Commission paritaire nationale des sports**

*Convention collective de travail du 18 décembre 2009*

Conditions de travail des joueurs de volley-ball rémunérés

(Convention enregistrée le 20 avril 2010  
sous le numéro 98945/CO/223)

**CHAPITRE I<sup>er</sup>. — Champ d'application**

Article 1<sup>er</sup>. La présente convention collective de travail s'applique aux clubs de volley-ball et aux joueurs de volley-ball rémunérés à temps partiel et à temps plein qui sont liés par un contrat de travail selon la loi du 24 février 1978 relative au contrat de travail des sportifs rémunérés.

**CHAPITRE II. — Durée**

Art. 2. La présente convention collective de travail est conclue pour une durée déterminée, à savoir du 1<sup>er</sup> août 2009 au 31 juillet 2011.

**CHAPITRE III. — Rémunération**

Art. 3. § 1<sup>er</sup>. La rémunération du joueur de volley-ball rémunéré (au sens du droit du travail) est composée des éléments suivants :

- le salaire fixe mensuel brut;
- les primes de match;
- les autres indemnités contractuelles;
- les avantages contractuels de toute nature, tels que la mise à disposition d'un logement, d'un véhicule ou tout autre avantage de toute nature;
- les éventuelles cotisations patronales au fonds de pension.

§ 2. La rémunération doit être suffisamment définie dans le contrat (salaire fixe, avantages de toute nature, primes,...) de sorte que sa lecture permette de s'assurer du respect du minimum salarial. Pour déterminer si le minimum salarial est respecté, il est tenu compte des éléments de la rémunération énumérés dans la loi sur la protection de la rémunération. Le salaire minimum annuel est fixé par la Commission paritaire nationale des sports.

§ 3. La rémunération est payée au plus tard le 7<sup>e</sup> jour ouvrable du mois y donnant droit, au cours duquel les prestations ont été effectuées. Le club est tenu de remettre au joueur les fiches de paie mensuelles au moment du paiement de la rémunération.

**CHAPITRE IV. — Nombre minimum de sportifs rémunérés**

Art. 4. A partir de la saison 2009-2010, chaque club de la Ligue est tenu d'avoir obligatoirement sous contrat un minimum de 3 joueurs de volley-ball rémunérés à temps partiel. Pour la fin de la saison 2009-2010, les représentants patronaux et syndicaux réaliseront une évaluation en vue d'une éventuelle augmentation du minimum imposé.

Art. 5. Chaque club de la Ligue doit obligatoirement avoir sous contrat un coach de volley-ball qui doit recevoir une rémunération au moins égale à la rémunération à temps partiel d'un joueur de volley-ball rémunéré.

Art. 6. Un club qui est promu en Ligue ne doit satisfaire à ces exigences minimales qu'à partir de la deuxième saison où il se trouve en Ligue.

Art. 7. La Ligue remet, avant le début de la compétition (au plus tard le 15 septembre), une liste des joueurs de volley-ball rémunérés à la Commission paritaire nationale des sports.

HOOFDSTUK V. — *Contractstabiliteit*

Art. 8. De contracten tussen clubs en betaalde volleyballers worden afgesloten voor maximum 5 jaar. Het contract vangt aan ten laatste op 1 augustus - behalve voor spelers die effectief later worden aangeworven - en loopt minimum tot het einde van elk seizoen (15 mei) in de loop waarvan ze getekend worden. Bij niet-naleving van het minimum is de speler gerechtigd op betaling tot het einde van dat seizoen. In geval van een meerjarig contract moet elke maand van het contract vergoed worden.

Art. 9. De speler van wie het contract afloopt overeenkomstig de contractuele bepalingen is vrij om een arbeidsovereenkomst af te sluiten met een andere club naar zijn keuze. De onderhandelingsvrijheid van de speler kan dan ook op geen enkele wijze belemmerd worden.

HOOFDSTUK VI. — *Arbeidsongeschiktheid*

Art. 10. De club kent de speler kosteloze medische bijstand toe door bemiddeling van haar medische staf en door haar aangeduide externe specialisten. Het staat de speler vrij geneesheren of specialisten van zijn keuze te raadplegen en zich door hen te laten verzorgen, op eigen kosten en op eigen risico, met name wat betreft een langdurige onbeschikbaarheid. De club neemt in geen geval de kosten of de aansprakelijkheid ten laste van de behandelingen, medische verzorging en in het algemeen alle andere ingrepen dan deze welke door de geneesheren van de club of de door haar aangeduide externe specialisten worden verstrekt of toegelaten.

Art. 11. De clubs zijn verplicht hun arbeidsongevallenverzekering al of niet bij hun wetsverzekeraar uit te breiden tot ongevallen overkomen aan hun spelers die tijdens de duurtijd van de arbeidsovereenkomst ter beschikking gesteld worden aan een Nationale Selectie.

HOOFDSTUK VII. — *Spelersafvaardiging*

Art. 12. § 1. De werkgevers-clubs erkennen dat de spelers vertegenwoordigd worden door een spelersvakbond.

§ 2. Een vertegenwoordiger van de spelersvakbond zal mondeling of schriftelijk kunnen overgaan tot alle mededelingen die nuttig zijn voor de spelers, zonder dat zulks de organisatie van de club-werkgever mag verstoren.

§ 3. De werkgevers verklaren zich akkoord dat er op de installaties van de club voorlichtingsvergaderingen voor de spelers kunnen worden gehouden door de vertegenwoordigers van een spelersvakbond na voorafgaande kennisgeving aan de betrokken club.

HOOFDSTUK VIII. — *Syndicale premie*

Art. 13. De betaalde volleybalspeler gehouden door een arbeidsovereenkomst bij een club uit de Volleyballiga heeft vanaf het seizoen 2009-2010 recht op een syndicale premie ten bedrage van 30 EUR.

HOOFDSTUK IX. — *Arbitragecommissie*

Art. 14. De partijen zullen in geval van geschil een minnelijke regeling nastreven. Er wordt vanaf het seizoen 2010-2011 een Arbitragecommissie opgericht bestaande uit minstens 6 leden, waarvan 3 leden die de clubs van de Liga vertegenwoordigen en 3 leden die de spelers vertegenwoordigen. Deze arbitragecommissie zal oordelen over de geschillen tussen clubs van de Liga en betaalde volleyballers. In het kader van arbeidsgeschillen is geen voorafgaande verbintenis tot arbitrage mogelijk. De concrete uitvoeringsmodaliteiten worden in een apart reglement vastgelegd in overeenstemming met de wettelijke bepalingen die voorzien zijn inzake arbitrage. Deze bepaling doet geen afbreuk aan de mogelijkheid om het geschil voor te leggen aan de bevoegde rechtbank.

HOOFDSTUK X. — *Fonds sluiting van ondernemingen*

Art. 15. De clubs zijn verplicht om voor de betaalde sportbeoefenaars hun bijdrage te betalen voor het F.S.O.

HOOFDSTUK XI. — *Sectorpensioenfondsen*

Art. 16. De partijen komen overeen om een werkgroep op te richten die de oprichting van een sectorpensioenfonds moet onderzoeken.

HOOFDSTUK XII. — *Boetes en sancties*

Art. 17. De disciplinaire boetes en sancties die door de werkgever worden opgelegd moeten vermeld worden in het arbeidsreglement. Het bedrag van de financiële boetes mag niet meer bedragen dan het wettelijk toegestane maximum, zoals vermeld in de wet op de bescherming van het loon. Het arbeidsreglement en de arbeidsovereenkomst moeten de wijze van kennisgeving van de sancties alsook de procedure en termijnen van beroep vermelden op straffe van nietigheid.

CHAPITRE V. — *Stabilité du contrat*

Art. 8. Les contrats entre les clubs et les joueurs de volley-ball rémunérés sont conclus pour maximum 5 ans. Les contrats prennent cours au plus tard le 1<sup>er</sup> août - sauf pour les joueurs qui ont effectivement été engagés ultérieurement - et courent au minimum jusqu'à la fin de chaque saison (15 mai) au cours de laquelle ils ont été signés. En cas de non-respect du minimum, le joueur a droit au paiement jusqu'à la fin de cette saison. Dans le cas d'un contrat pluriannuel, chaque mois du contrat doit être rémunéré.

Art. 9. Le joueur dont le contrat prend fin conformément aux dispositions contractuelles est libre de conclure un contrat de travail avec un autre club de son choix. La liberté de négociation du joueur ne peut donc en aucun cas être entravée.

CHAPITRE VI. — *Incapacité de travail*

Art. 10. Le club octroie au joueur une assistance médicale gratuite, par l'intermédiaire de son staff médical et des spécialistes externes que le club a désignés. Le joueur est libre de consulter les médecins ou spécialistes de son choix et de se faire traiter par eux, à ses frais et à ses risques et périls, notamment en ce qui concerne une incapacité de longue durée. Le club ne prendra en aucun cas à sa charge les frais ou la responsabilité des traitements, soins médicaux et, d'une manière générale, de tous les actes autres que ceux pratiqués ou autorisés par les médecins du club ou les spécialistes externes que le club a désignés.

Art. 11. Les clubs sont tenus d'étendre leur assurance contre les accidents du travail, que ce soit auprès de leur assureur légal ou non, aux accidents survenus à leurs joueurs qui, pendant la durée du contrat de travail, ont été mis à la disposition de la Sélection nationale.

CHAPITRE VII. — *Délégation de joueurs*

Art. 12. § 1<sup>er</sup>. Les clubs-employeurs reconnaissent que les joueurs sont représentés par un syndicat de joueurs.

§ 2. Un représentant du syndicat de joueurs pourra procéder oralement ou par écrit à toute communication utile aux joueurs, pour autant que cela ne nuise pas à l'organisation du club-employeur.

§ 3. Les employeurs sont d'accord que des réunions d'information pour les joueurs puissent se tenir dans les installations du club par les représentants d'un syndicat de joueurs après notification préalable au club concerné.

CHAPITRE VIII. — *Prime syndicale*

Art. 13. Le joueur de volley-ball rémunéré engagé dans les liens d'un contrat de travail dans un club de la Ligue de Volley a droit, à partir de la saison 2009-2010, à une prime syndicale d'un montant de 30 EUR.

CHAPITRE IX. — *Commission d'arbitrage*

Art. 14. En cas de litige les parties s'engagent à trouver une solution à l'amiable. A partir de la saison 2010-2011, une Commission d'arbitrage est instaurée. Celle-ci est composée d'au moins 6 membres, dont 3 membres représentant les clubs de la Ligue et 3 membres représentant les joueurs. Cette Commission d'arbitrage se prononcera sur les litiges entre les clubs de la Ligue et les joueurs de volley-ball rémunérés. Dans le cadre des litiges de travail un accord préalable d'arbitrage n'est pas possible. Les modalités d'exécution concrètes sont fixées dans un règlement séparé, conformément aux dispositions légales prévues en matière d'arbitrage. Cette disposition n'affecte pas la possibilité de soumettre le litige au tribunal compétent.

CHAPITRE X. — *Fonds de fermeture des entreprises*

Art. 15. Les clubs sont tenus de verser, pour les sportifs rémunérés, leur cotisation au F.F.E.

CHAPITRE XI. — *Fonds de pension sectoriel*

Art. 16. Les parties conviennent de mettre sur pied un groupe de travail qui doit examiner la création d'un fonds de pension sectoriel.

CHAPITRE XII. — *Amendes et sanctions*

Art. 17. Les amendes et sanctions disciplinaires imposées par l'employeur doivent être reprises dans le règlement de travail. Le montant des amendes financières ne peut pas dépasser le maximum autorisé légalement, tel qu'indiqué dans la loi sur la protection de la rémunération. Le règlement de travail et le contrat de travail doivent reprendre le mode de notification des sanctions ainsi que la procédure et les délais de recours, sous peine de nullité.

HOOFDSTUK XIII. — *Weddenschappen*

Art. 18. De spelers verbinden er zich toe om niet deel te nemen aan weddenschappen van welke aard ook die betrekking hebben op wedstrijden van de club. In geval van mogelijke betwistingen wordt de zaak voorgelegd aan het Nationaal Paritair Comité voor de sport.

HOOFDSTUK XIV. — *Makelaars*

Art. 19. Partijen erkennen om in geval van arbeidsbemiddeling uitsluitend met erkende makelaars te werken. Voor zover er beroep gedaan wordt op een sportmakelaar, zal de volledige identiteit, desgevallend het erkenningsnummer, van deze makelaar/arbeidsbemiddelaar in de afgesloten contracten vermeld of bijgevoegd worden.

HOOFDSTUK XV. — *Modelcontract*

Art. 20. De clubs zullen vanaf inwerkingtreding van deze overeenkomst het modelcontract betaalde volleybalspeler en model car policy gebruiken die als bijlage aan deze overeenkomst wordt gevoegd.

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 10 september 2010.

De Vice-Eerste Minister  
en Minister van Werk en Gelijke Kansen,  
belast met het Migratie- en asielbeleid,  
Mevr. J. MILQUET

CHAPITRE XIII. — *Paris*

Art. 18. Les joueurs s'engagent à ne pas participer à des paris, de quelque nature que ce soit, qui portent sur les matchs du club. En cas de contestation éventuelle, l'affaire est soumise à la Commission paritaire nationale des sports.

CHAPITRE XIV. — *Managers*

Art. 19. En cas de placement, les parties reconnaissent travailler uniquement avec des managers reconnus. S'il est fait appel à un manager sportif, l'identité complète et, le cas échéant, le numéro d'accréditation de ce manager/médiateur d'emploi seront indiqués ou annexés aux contrats conclus.

CHAPITRE XV. — *Modèle de contrat*

Art. 20. A partir de l'entrée en vigueur de la présente convention, les clubs utiliseront le modèle de contrat pour les joueurs de volley-ball rémunérés et le modèle de car policy, lesquels sont annexés à la présente convention.

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 10 septembre 2010.

La Vice-Première Ministre  
et Ministre de l'Emploi et de l'Égalité des chances,  
chargée de la Politique de migration et d'asile,  
Mme J. MILQUET

Bijlage 1 aan de collectieve arbeidsovereenkomst van 18 december 2009,  
gesloten in het Nationaal Paritair Comité voor de sport,  
betreffende de arbeidsvoorwaarden van de betaalde volleybalspelers

Arbeidsovereenkomst betaalde volleybalspeler voor bepaalde duur

Tussen :

VZW ....., met zetel te .....,  
rechtspersoon die de Volleybal Club ..... vertegenwoordigt,  
volgens haar statuten rechtsgeldig vertegenwoordigd door de heer .....  
en de heer ....., hierna genoemd "de Club"

En :

De Heer ....., wonende te ..... hierna genoemd "de Speler".

Wordt herinnerd wat volgt :

Het doel van deze arbeidsovereenkomst, hierna genoemd "Overeenkomst", is, voor beide partijen, de deelname te regelen aan officiële en/of vriendschappelijke volleybalwedstrijden in België en in het buitenland, gespeeld onder de controle van de LIGA, de VVB, de CEV, de FIVB en de KBVBV. Bijgevolg verplichten zowel de Club als de Speler zich ertoe de reglementen en richtlijnen van deze instanties na te leven.

Als geldigheidsvoorwaarde voor het sluiten van deze Overeenkomst geldt dat :

- de speler fysiek in staat is te volleyballen;
- de speler geldig een aan de Belgische wet onderworpen arbeidsovereenkomst kan afsluiten.

Het volgende wordt overeengekomen :

Artikel 1. De Club werft de Speler aan op basis van een arbeidsovereenkomst voor bedienden in de hoedanigheid van bezoldigde sportbeoefenaar met een deeltijds/volijtids contract (schrappen wat niet past).

De Overeenkomst is gesloten voor een bepaalde tijd te weten voor de duur van ..... seizoen(en) en neemt een aanvang op ..... 20... en eindigt van rechtswege op ..... 20....

Contracten lopen minimaal tot 15 mei van elk seizoen. In geval van een meerjarig contract moet elke maand van het contract verplicht vergoed worden.

Art. 2. De Club alsook de Speler verbinden zich ertoe deze Overeenkomst correct uit te voeren en de wettelijke en reglementaire verplichtingen na te leven.

Art. 3. De Speler verbindt er zich toe op de door de Club medegedeelde uren en dagen aanwezig te zijn en deel te nemen aan de trainingen en wedstrijden.

Wanneer een training of een wedstrijd niet kan doorgaan of wanneer de Speler door ziekte of ongeval niet kan deelnemen aan deze georganiseerde wedstrijden of trainingen zal de meest gereede partij de andere partij onverwijld hiervan verwittigen en dit omwille van praktische en organisatorische redenen.

Wedstrijden :

De concrete wedstrijddagen worden de Speler meegedeeld via de wedstrijdkalender op de websites van de bevoegde bonden. Wijzigingen in die wedstrijdkalender (verplaatsing, toevoeging, afgelasting) worden de Speler zo snel mogelijk meegedeeld.

Art. 4. De Club kan binnen de week na aanvang van de arbeidsovereenkomst de Speler - op voorwaarde dat hij nog niet tewerkgesteld werd - onderwerpen aan een medische controle door een arbeidsgeneesheer die oordeelt of de Speler al zijn contractuele verplichtingen kan nakomen. Bij een negatief advies of een weigering van de Speler om zich aan deze controle te onderwerpen kan deze Overeenkomst opgeschort worden met de periode van de arbeidsongeschiktheid of weigering. Tijdens deze periode van opschorting heeft de Speler generlei recht op de vergoedingen van welke aard ook vanwege de Club.

Art. 5. De Speler verbindt zich ertoe :

- 1) gevolg te geven aan de oproepingen om deel te nemen aan de door de Club georganiseerde wedstrijden, trainingen, stages, afzonderingen, conferenties, vergaderingen, verplichtingen tegenover sponsors, enz.;
- 2) zich op geen enkele wijze te mengen in het administratief, commercieel, financieel of sportief beleid van de Club;
- 3) deel te nemen aan de verplaatsingen en reizen in België en in het buitenland met de middelen welke door de Club werden beslist en georganiseerd;
- 4) alle richtlijnen en instructies op te volgen welke door de Club worden verstrekt in de loop van het seizoen en tijdens de uitoefening van de prestaties;
- 5) niet deel te nemen aan wedstrijden of manifestaties of geen sport te beoefenen die zijn specifieke sportieve integriteit in gevaar kunnen brengen;
- 6) in het kader van zijn contractuele verplichtingen de door de Club gekozen uitrustingen te dragen, in het bijzonder ter gelegenheid van de contacten met de media en de sponsors;
- 7) het materiaal en de uitrustingen die hem door de Club worden toevertrouwd degelijk te onderhouden en met de meeste zorg te behandelen; deze voorwerpen blijven eigendom van de Club;
- 8) geen publiciteitscontracten af te sluiten met derden die concurrenten zijn van een sponsor van de Club of voor zover het producten betreft die strijdig zijn met het imago van de sport. Bij het begin van elk seizoen dient de Club mee te delen met welke sponsors er een overeenkomst gesloten werd;
- 9) de reputatie van de Club en haar leden hoog te houden;
- 10) de nodige terughoudendheid in acht te nemen tegenover bestuursleden, medewerkers, pers, sponsors of supporters door zich te onthouden van uitspraken of gedragingen die voor de Club, het bestuur of de volleybalbonden nadelig kunnen zijn;
- 11) in geval van een schorsing van de Overeenkomst in de mate van het mogelijke zijn fysieke en psychische paraatheid te onderhouden door regelmatig te trainen;
- 12) zich tijdens de duur van deze Overeenkomst te onderwerpen aan geneeskundige, preventieve en controleonderzoeken, de voorgeschreven behandelingen te volgen, evenals de verzorging te aanvaarden verstrekt door de door de Club aangestelde personen tot bestendinging of verbetering van de conditie van de Speler, (bv. massage, fysieke verzorging, diëten, enz.);
- 13) tijdens de duur van deze Overeenkomst geen verboden producten, stimulerende middelen of doping te gebruiken en zich te onderwerpen aan alle dopingcontroles;
- 14) het is de Speler toegelaten tijdens de duurtijd van het contract beachvolleyactiviteiten uit te oefenen in zoverre deze de naleving van de arbeidsprestaties niet in de weg staan en in zoverre dit niet uitdrukkelijk wordt uitgesloten in deze overeenkomst.

Alle bepalingen van dit artikel blijven ook tijdens de periodes van opschorting van kracht

Art. 6. Onverminderd de zware fouten die iedere vorm van samenwerking onmiddellijk en definitief onmogelijk maken, kan de Club boeten en sancties opleggen aan de Speler die zich niet aan zijn verplichtingen houdt. De boeten en sancties worden in detail opgenomen in het huishoudelijk reglement, dat gevoegd wordt bij onderhavige overeenkomst, waarvan het een integrerend deel uitmaakt. Ze moeten tevens in het Arbeidsreglement worden opgenomen. De omvang van de financiële boeten en sancties mogen het wettelijk toegelaten maximum, dat door de wetgeving op de Arbeidsreglementen wordt vastgesteld, niet overschrijden.

Art. 7. De partijen kwalificeren elke bewezen daad van doping, omkoperij en van vervalsing van de resultaten van wedstrijden als zware fout van contractuele aard in hoofde van de Speler, die de onmiddellijke verbreking van de onderhavige Overeenkomst rechtvaardigt.

Art. 8. De Club verbindt er zich toe de Speler ter beschikking te stellen van de nationale ploeg van het land waarvan hij een onderdaan is, volgens de reglementen van de bevoegde bonden, voor de wedstrijden van de nationale selectie en/of de nationale beloften.

De Speler verbindt er zich toe zich opnieuw ter beschikking te stellen van de Club in de door diezelfde reglementen vastgestelde termijnen, op straffe van de sancties voorzien in het sportief reglement, in geval van afwezigheid en/of laattijdigheid.

Art. 9. Als minimum jaarloon geldt het bedrag jaarlijks vastgesteld door het Nationaal Paritair Comité voor de sport, in toepassing van de wet van 24 februari 1978. Voor de voltijdse volleybalspeler moet bovendien rekening worden gehouden met het gewaarborgd minimumjaarinkomen voorzien in de collectieve arbeidsovereenkomst van 21 mei 2008 (wordt jaarlijks verlengd).

In het geval een buitenlandse Speler niet UE/EER onderdaan, tewerkgesteld wordt, moet artikel 9, 11°, van het koninklijk besluit van 9 juni 1999, toegepast worden.

Art. 10. De Club betaalt aan de Speler volgende vergoedingen :

Vaste maandelijks brutovergoeding : ..... EUR;

Wedstrijdpremies : ..... EUR per competitiepunt;

Andere premies : .....

Andere voordelen : .....

Onkostenvergoeding : ..... EUR netto.

De verplichte voorheffingen in toepassing van de fiscale wetgeving en de sociale zekerheid worden afgehouden van het vast loon, de premies, de vergoedingen en alle andere contractuele voordelen, ongeacht hun aard.

Art. 11. Het maandloon en de verworven premies en vergoedingen worden uiterlijk de 7e werkdag na de rechtgevendende maand uitbetaald door overschrijving op het post- of bankrekeningnummer van de Speler.

Art. 12. De loon- en arbeidsvoorwaarden zullen jaarlijks bepaald en aangepast worden op basis van de beslissingen van het Nationaal Paritair Comité voor de sport.

Art. 13. In geval van ziekte of ongeval is de Speler verplicht de Club of zijn aangestelde onmiddellijk, en zo mogelijk telefonisch vóór de eerstvolgende georganiseerde activiteit te verwittigen, en de duur van de ongeschiktheid mee te delen. Daarenboven zal de Speler het medisch attest versturen of afgeven binnen de twee werkdagen na aanvang van de ongeschiktheid. Dezelfde verplichtingen rusten op de Speler in geval van verlenging van de ongeschiktheid.

Art. 14. De Club kent de speler in het kader van de uitoefening van zijn volleybalactiviteiten kosteloze medische bijstand toe door bemiddeling van haar medische staf en door haar aangeduide externe specialisten. Het staat de speler vrij geneesheren of specialisten van zijn keuze te raadplegen en zich door hen te laten verzorgen, op eigen kosten en op eigen risico, met name wat betreft een langdurige ongeschiktheid. De Club neemt in geen geval de kosten of de aansprakelijkheid ten laste van de behandelingen, medische verzorging en in het algemeen alle andere ingrepen dan deze welke door de geneesheren van de Club of de door haar aangeduide externe specialisten worden verstrekt of toegelaten.

Art. 15. Deze Overeenkomst geldt onverminderd de bepalingen voorzien in de wet op de arbeidsovereenkomsten voor bedienden, de wet op de arbeidsovereenkomsten voor bezoldigde sportbeoefenaars en de algemeen verbindend verklaard collectieve arbeidsovereenkomsten.

In dubbel opgemaakt te ..... op ..... waarvan ieder van de partijen erkent een exemplaar ontvangen te hebben.

De Speler  
Handtekening (1)

De Club  
Handtekening (1)

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 10 september 2010.

De Vice-Eerste Minister en Minister van Werk en Gelijke Kansen,  
belast met het Migratie- en asielbeleid,  
Mevr. J. MILQUET

Nota

(1) Beiden moeten de met de hand geschreven vermelding "Gelezen en goedgekeurd" schrijven.

Bijlage 2 aan de collectieve arbeidsovereenkomst van 18 december 2009,  
gesloten in het Nationaal Paritair Comité voor de sport,  
betreffende de arbeidsvoorwaarden van de betaalde volleybalspelers

#### CAR POLICY

Tussen :

VZW ....., met zetel te .....,  
rechtspersoon die de Volleybalclub ..... vertegenwoordigt, volgens  
aar statuten rechtsgeldig vertegenwoordigd door Dhr. ....  
en Dhr. ....  
hierna genoemd "de Club"

En :

De Heer : .....  
Wonende te : .....  
Hierna genoemd "de Speler".

#### Voorwerp

De Club voorziet voor de speler een Bedrijfswagen.

De Bedrijfswagen waarover de Speler kan beschikken is de volgende :

Merk : .....  
Type : .....  
Nummerplaat : .....

De Speler is verantwoordelijk voor alle documenten die hem worden toevertrouwd, zoals inschrijvingsbewijs, gelijkvormigheidsattest, onderhouds- en serviceboekje, het groene verzekeringsbewijs, het taks vignet, de vervoervergunning, de radio- en veiligheidscode.

#### Fiscaliteit

Het gebruik van de Bedrijfswagen is een voordeel in natura en zal als zodanig worden aangegeven en belast. Het aangegeven voordeel wordt berekend naargelang het aantal fiscale PK's en de rijafstand van de woonplaats van de Speler tot het werk. Voor spelers die 25 km of minder van het werk wonen bedraagt het aantal aangegeven privé-kilometers 5 000 km per jaar; voor alle spelers die meer dan 25 km van het werk wonen bedraagt het aantal aangegeven privé-kilometers 7 500 km per jaar.

#### Gebruik

Er wordt op het ogenblik van de ingebruikname een gezamenlijke staat van bevinding van de Bedrijfswagen opgesteld, ondertekend door beide partijen. De Speler dient de Bedrijfswagen te gebruiken voor het woon/werkverkeer en de uitwedstrijden. Na de werkuren is de Bedrijfswagen vrij te gebruiken binnen het grondgebied waarvoor het verzekeringsbewijs BA geldt (zie groene verzekeringskaart). In het buitenland kan de Bedrijfswagen slechts gebruikt worden voor de normale duur van een vakantiereis of buitenlandse campagne. Buiten het territoriaal toepassingsgebied van de BA verzekering kan de Bedrijfswagen slechts gebruikt worden mits voorafgaandelijk en schriftelijk akkoord van de leasing- of verhuurmaatschappij en van de verzekeringsmaatschappij.

De Speler zal de Bedrijfswagen behandelen als een goede huisvader. De Bedrijfswagen mag uitsluitend bestuurd worden door een houder van een geldig rijbewijs. De Speler zal geen technische wijzigingen aan de Bedrijfswagen aanbrengen. Het is ook niet toegelaten om op eigen initiatief verfraaiingen (intern of extern) aan de Bedrijfswagen te brengen. Dit geldt eveneens voor het aanbrengen van accessoires, andere dan in het huurcontract opgesomd, en voor het aanbrengen van alle andere reclame of publiciteit dan deze die door de Club met de sponsors overeen is gekomen.

De Bedrijfswagen mag niet gebruikt worden voor :

- het bezoldigd personen- of goederenvervoer;
- het geven van rijlessen;
- rally's, autowedstrijden;
- eender welke persoon onder invloed van drank of verdovende middelen;
- onwettige doeleinden;
- een gebruik dat afwijkt van het normale gebruik volgens de bestemming van de Bedrijfswagen;
- doeleinden die in strijd zijn met de voorwaarden van de verplichte aansprakelijkheidsverzekering inzake motorrijtuigen.

De Speler zal de Club onmiddellijk op de hoogte brengen van elk voorval of ongeval, opdat dit geen nadelige weerslag zou hebben op de veiligheid en/of de goede werking of de restwaarde van de Bedrijfswagen.

#### Lease of huur

De Club bepaalt welke leasing- of verhuurmaatschappij er wordt gebruikt. Ieder voertuig beschikt over een handleiding waarin informatie o.a. betreffende verzekeringen, het onderhoudsschema, contactpersonen bij de leasing- of verhuurmaatschappij is opgenomen.

#### Verzekering

De Bedrijfswagen is omnium verzekerd en eveneens verzekerd tegen diefstal en brand

#### Risicoregeling

Uitsluitend de volgende risico's, die oorzaak kunnen zijn van het geheel of gedeeltelijk tenietgaan van de Bedrijfswagen, worden door de leasing- of verhuurmaatschappij ten laste genomen :

- Schade aan de Bedrijfswagen ten gevolge van :
- een onvrijwillige aanrijding met een andere bedrijfswagen of een hindernis, met inbegrip van wild op de openbare weg;
- het onvrijwillig over kop gaan;
- de slechte staat van het wegennet of de instorting van een weg, brug of gebouw;
- natuurgeweld zoals storm- en hagelschade, overstroming, lawine, grondverschuiving of het vallen van stenen;
- inbraak of vandalisme of pogingen daartoe;
- brand met inbegrip van smeltschade door kortsluiting, ontploffing en blikseminslag;
- Glasbreuk;
- Diefstal van de auto of beschadiging als gevolg van de diefstal of van de poging daartoe.

Alle andere risico's zijn ten laste van de Speler.

#### Keuze van de Bedrijfswagen

De keuze van de Bedrijfswagen wordt bepaald door de Club. De Club vermeldt in het contract het merk en model van de Bedrijfswagen.

De Bedrijfswagens vertegenwoordigen de Club en de publiciteit voor haar sponsors naar de buitenwereld toe.

#### Onderhoud

De Speler dient goed zorg te dragen voor de Bedrijfswagen. De Bedrijfswagen dient op de voorziene tijdstippen (..... km) aangeboden te worden voor het technische onderhoud. Voor onderhoud en herstellingen uitgevoerd ook in het buitenland is steeds een voorafgaandelijk akkoord van de Club en de leasing- of verhuurmaatschappij vereist. Kosten voor onderhoud en herstelling die in het buitenland dienen uitgevoerd te worden, worden door de Speler betaald en mits ontvangst van een factuur op naam van de Club of leasing- of verhuurmaatschappij achteraf vergoed.

Banden die niet meer aan de wettelijke bepalingen voldoen, worden op vraag van de Speler vervangen door een garagist of bandencentrale aangeduid door de Club of de leasing- of verhuurmaatschappij. De Speler zal zelf de staat van de banden geregeld nazien en laat ze vervangen indien nodig.

Bij een technisch defect dient men de instructies van de Club of de leasing- of verhuurmaatschappij op te volgen (Cfr. handleiding die in de Bedrijfswagen wordt meegeleverd).

#### Verkeersongevallen en herstellingen

Indien er zich een verkeersongeval heeft voorgedaan met de Bedrijfswagen, dan dient de wagenparkverantwoordelijke zo spoedig mogelijk te worden ingelicht. De betrokken bestuurder dient ter plaatse de nodige documenten en procedures (eg. aanrijdingsformulier, informatie verstrekken voor het eventuele PV, enz...) af te handelen. De Club en de leasing- of verhuurmaatschappij moet ingelicht worden (cfr. handleiding die in de Bedrijfswagen wordt meegeleverd).

Als de Bedrijfswagen moet weggesleept worden, kan de leasing- of verhuurmaatschappij assistentie inschakelen (cfr. handleiding die in de Bedrijfswagen wordt meegeleverd). De Speler mag in geen geval zelf initiatief nemen om de Bedrijfswagen weg te laten slepen of te laten herstellen.

Per schadegeval met de Bedrijfswagen, waar de Speler burgerlijk aansprakelijk wordt gesteld zal de Speler een franchise van 500 EUR ten laste worden gelegd en deze zal verrekend worden met de eerstvolgende loonstaat.

De Bedrijfswagen zal minstens eenmaal per jaar, aan het einde van het volleybalseizoen, volledig worden gecontroleerd door de Club en worden hersteld indien schade aan de Bedrijfswagen wordt vastgesteld, ook al blijft de Speler met de Bedrijfswagen rijden het daaropvolgende seizoen.

Ook voor ruitbreuk en glasbreuk is een ongevallenaangifte vereist. De herstelling van ruiten moet bij een Glas Centrale hersteldienst gebeuren.

Indien de Bedrijfswagen langer dan 24 uur geïmmobiliseerd is, zal de leasing- of verhuurmaatschappij een vervangwagen voorzien. Nadat de geïmmobiliseerde auto hersteld is, verwittigt de Speler onmiddellijk de leasing- of verhuurmaatschappij dat de vervangwagen terug ter beschikking is.

#### Diefstal, vandalisme of verlies van documenten, sleutels, nummerplaat

De Speler verbindt er zich toe de diefstal van de Bedrijfswagen binnen de 24 uur nadat deze zich heeft voorgedaan of vastgesteld werd, bij de bevoegde overheid aan te geven. De Speler bezorgt ten laatste binnen de 3 werkdagen na datum van schade het proces-verbaal aan de Dienst Schade van de leasing- of verhuurmaatschappij. Indien de diefstal van de Bedrijfswagen of de poging daartoe zich in het buitenland heeft voorgedaan, verbindt de Speler er zich toe om dadelijk en binnen de 24 uur na zijn terugkeer in België een bijkomende aangifte in te dienen bij de Belgische overheid en daarvan aan de leasing- of verhuurmaatschappij mededeling te doen zoals vermeld.

Ingeval van diefstal van de nummerplaat verbindt de Speler er zich toe om het originele inschrijvingsbewijs van de Bedrijfswagen samen met zijn aangifte aan de leasing- of verhuurmaatschappij terug te zenden.

Ingeval van verlies van één of meer sleutels en/of van de originele boorddocumenten en/of van de nummerplaat en/of ander toebehoren verbindt de Speler er zich toe om daarvan bij de leasing- of verhuurmaatschappij evenals bij de bevoegde overheid onverwijld en uiterlijk binnen de 3 werkdagen na de vaststelling ervan per aangetekend schrijven aangifte te doen en zelf de door de leasing- of verhuurmaatschappij gevraagde maatregelen te nemen tot het bekomen van een duplicaat. De uit dit verlies voortvloeiende schade, kosten en eventuele waardevermindering van de Bedrijfswagen alsook de kosten voor het aanvragen en afleveren van duplicaten van inschrijvingsbewijzen, nummerplaten, sleutels en andere boorddocumenten of toebehoren zijn ten laste van de Speler.

## Verkeersovertredingen

De Speler van de Bedrijfswagen is ertoe gehouden om de geldende verkeerswetgeving te volgen. De Speler is persoonlijk verantwoordelijk voor de eventuele verkeersovertredingen en de daaruit voortvloeiende boetes en/of vervolgingen. De Club neemt onder geen enkel beding de verantwoordelijkheid op zich voor de mogelijke rechtsvervolgving voor verkeersovertredingen. Indien de Speler omwille van een veroordeling- of om eender welke reden - het rijbewijs dient in te leveren, dan dient deze onmiddellijk en zonder verwijl het bestuur hiervan op de hoogte te brengen. Tijdens het rijverbod is de Speler zelf verantwoordelijk voor het zoeken naar een professionele oplossing om zijn functie te kunnen uitvoeren.

In geval van verlies of diefstal van een eventueel ter beschikking gestelde brandstofkaart zal de Speler de leasing- of verhuurmaatschappij hiervan zo snel mogelijk schriftelijk in kennis stellen zodat de nodige stappen kunnen ondernomen worden om de kaart te blokkeren. In het buitenland kan de brandstofkaart niet worden gebruikt. Brandstofkosten in het buitenland worden enkel terugbetaald indien deze gemaakt zijn in het kader van een beroepsverplaatsing en indien de Speler in de onmogelijkheid was in het binnenland te tanken.

## Arbeidsongeschiktheid

Tijdens de periode gedekt door het gewaarborgd loon (30 kalenderdagen) heeft de Speler het recht op het verder gebruik van de Bedrijfswagen. De Club kan nadien de teruggave van de bedrijfswagen eisen. Tijdens de periode van langdurige ziekte of elk geval van schorsing van de arbeidsovereenkomst heeft de Club eveneens het recht de teruggave van de Bedrijfswagen te eisen. De Club dient hiervoor binnen de 7 dagen na verstrijken van de periode gedekt door het gewaarborgd loon per aangetekend schrijven aan de speler plaats en tijdstip van de teruggave van de Bedrijfswagen ter kennis brengen.

## Teruggave van de bedrijfswagen

Op het einde van de lease- of huurperiode, bij verbreking van de arbeidsovereenkomst, bij uitdiensttreding of eventueel bij arbeidsongeschiktheid zal de Speler samen met de Bedrijfswagen ook alle documenten en accessoires die in de Bedrijfswagen aanwezig waren bij de levering, teruggeven op de plaats vastgesteld door de Club. De Bedrijfswagen zal in een goede en nette staat en onbeschadigd worden ingeleverd. Alle schade - buiten het normaal gebruik van de Bedrijfswagen - vastgesteld op basis van de staat van bevinding die werd opgesteld bij ingebruikname van de Bedrijfswagen valt ten laste van de Speler.

Opgemaakt te ....., op ..... 20... in twee exemplaren, waarbij elke partij verklaart één exemplaar te hebben ontvangen.

De Speler  
Handtekening (1)

De Club  
Handtekening (1)

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 10 september 2010.

De Vice-Eerste Minister en Minister van Werk en Gelijke Kansen,  
belast met het Migratie- en asielbeleid,  
Mevr. J. MILQUET

## Nota

(1) Beiden moeten de met de hand geschreven vermelding "Gelezen en goedgekeurd" schrijven.

Annexe 1<sup>re</sup> à la convention collective de travail du 18 décembre 2009, conclue au sein de la Commission paritaire nationale des sports, relative aux conditions de travail des joueurs de volley-ball rémunérés

Contrat de travail de joueur de volley-ball rémunéré à durée déterminé

Entre :

L'ASBL ....., dont le siège se situe à .....,  
personne morale qui représente le Club de Volley-ball .....,  
représentée valablement d'après ses statuts par M. .... et M. ....  
ci-après dénommée "le Club"

Et :

M. .... résidant à ..... ci-après dénommé "le Joueur".

Il est rappelé ce qui suit :

L'objectif du présent contrat de travail, ci-après dénommé le "Contrat", consiste, pour les deux parties, à réglementer la participation à des matchs de volley-ball officiels et/ou amicaux en Belgique et à l'étranger, joués sous le contrôle de la LIGUE, la VVB, la CEV, la FIVB ou la FRBVB. Par conséquent, tant le Club que le Joueur s'engagent à respecter les règlements et les directives de ces instances.

Les conditions de validité pour la conclusion du présent Contrat sont les suivantes :

- le joueur doit être physiquement en mesure de jouer au volley-ball;
- le joueur doit pouvoir conclure un contrat de travail soumis à la législation belge.

Il est convenu ce qui suit :

Article 1<sup>er</sup>. Le Club engage le Joueur sur la base d'un contrat de travail d'employé en qualité de sportif rémunéré avec un contrat à temps partiel/à temps plein (biffer la mention inutile).

Le Contrat est conclu pour une durée déterminée, à savoir pour une durée de ..... saison(s). Il prend cours le ..... 20... et se termine de plein droit le ..... 20....

Les contrats courent au minimum jusqu'au 15 mai de chaque saison. En cas de contrat pluriannuel, chaque mois du contrat doit obligatoirement être rémunéré.

Art. 2. Le Club ainsi que le Joueur s'engagent à exécuter correctement le présent Contrat et à respecter les obligations légales et réglementaires.

Art. 3. Le Joueur s'engage à être présent aux heures et aux dates communiquées par le Club et à participer aux entraînements et aux matchs.

Lorsqu'un entraînement ou un match ne peut pas avoir lieu ou lorsque le Joueur ne peut pas participer à ces matchs ou entraînements prévus à cause d'une maladie ou d'un accident, la partie la plus diligente en avertira l'autre partie sans délai, et ce, pour des raisons à la fois pratiques et organisationnelles.

Matches :

Les dates des jours de matchs sont communiquées au Joueur via le calendrier des matchs qui se trouve sur les sites web des fédérations compétentes. Les éventuelles modifications à ce calendrier des matchs (report, ajout, annulation) sont communiquées au Joueur dès que possible.

Art. 4. Dans la semaine qui suit la prise de cours du contrat de travail, le Club peut soumettre le Joueur (à condition qu'il n'ait pas encore été occupé) à un examen médical effectué par un médecin du travail, lequel jugera si le Joueur peut remplir l'ensemble de ses obligations contractuelles. En cas d'avis négatif ou de refus de la part du Joueur de se soumettre à cet examen, le présent Contrat peut être suspendu pendant la période d'incapacité de travail ou de refus. Durant la période de suspension, le Joueur n'a droit à aucune indemnité, de quelque nature que ce soit, de la part du Club.

Art. 5. Le Joueur s'engage à :

- 1) répondre à toutes les convocations en vue de participer aux matchs, entraînements, stages, camps de retraite, conférences, réunions, obligations envers les sponsors, etc. organisés par le Club;
- 2) n'intervenir, sous aucune forme, dans la gestion administrative, commerciale, financière et sportive du Club;
- 3) participer aux déplacements et voyages tant en Belgique qu'à l'étranger par les voies et moyens décidés et organisés par le Club;
- 4) suivre toutes les directives et instructions données par le Club dans le courant de la saison et pendant l'exécution des prestations;
- 5) ne participer à aucun match ou à aucune manifestation ou à n'exercer aucun sport de nature à mettre en péril son intégrité physique spécifique;
- 6) porter, dans le cadre de ses obligations contractuelles, les seuls équipements choisis par le Club, en particulier lors des contacts avec les médias et les sponsors;
- 7) entretenir convenablement le matériel et les équipements que lui confierait le Club et à en prendre le meilleur soin; ces objets restant la propriété du Club;
- 8) ne pas conclure de contrats publicitaires avec des tiers qui sont des concurrents d'un sponsor du Club ou dans la mesure où les produits sont contraires à l'image du sport. Le Club communiquera par écrit au début de chaque saison les coordonnées des sponsors avec lesquels un contrat est conclu;
- 9) soutenir la réputation du Club et de ses membres;
- 10) respecter un devoir de réserve envers les membres de la direction, les collaborateurs, la presse, les sponsors et les supporters en s'abstenant de toutes déclarations ou comportements préjudiciables pour le Club, la direction ou les fédérations de volley-ball;
- 11) dans le cas d'une suspension du Contrat, entretenir, dans la mesure du possible, sa condition physique et psychique en s'entraînant régulièrement;
- 12) se soumettre aux visites médicales, d'examen préventif et de contrôle au cours de l'exécution du Contrat, suivre les traitements prescrits et accepter les soins prodigués par les personnes désignées par le Club pour maintenir ou améliorer la condition du Joueur (par exemple : massages, soins physiques, diététiques, etc.);
- 13) ne pas utiliser pendant la durée du présent Contrat de produits interdits, stimulants ou dopants et se soumettre à tous les contrôles anti-dopage;
- 14) le Joueur est autorisé, pendant la durée du contrat, à exercer des activités de beach-volley pour autant que celles-ci n'entravent pas l'exercice des prestations de travail et qu'elles ne soient pas explicitement exclues du présent contrat.

L'ensemble des dispositions de cet article reste également d'application pendant les périodes de suspension

Art. 6. Sans préjudice des fautes graves qui rendraient immédiatement et définitivement toute forme de collaboration impossible, le Club peut imposer des amendes et des sanctions au Joueur qui ne respecte pas ses obligations. Les amendes et les sanctions sont reprises en détail dans le règlement d'ordre intérieur, annexé au présent contrat, qui en fait partie intégrante. Elles doivent également être reprises dans le Règlement de travail. Le montant des amendes financières et des sanctions ne peut pas dépasser le maximum légal fixé par la législation sur les Règlements de travail.

Art. 7. Les parties considèrent tout acte prouvé de dopage, de corruption ou de falsification des résultats des matchs comme une faute grave de nature contractuelle dans le chef du Joueur, qui justifie la rupture immédiate du présent Contrat.

Art. 8. Le Club s'engage à mettre le Joueur à disposition de l'équipe nationale du pays dont il est un ressortissant, conformément aux règlements des fédérations compétentes, pour les matchs de sélection nationale et/ou les besoins nationaux.

Le Joueur s'engage à se mettre à nouveau à disposition du Club dans les délais fixés par ces mêmes règlements, sous peine des sanctions prévues dans le règlement sportif en cas d'absence et/ou de retard.

Art. 9. Le salaire annuel minimum correspond au montant fixé annuellement par la Commission paritaire nationale des sports, en application de la loi du 24 février 1978. Pour le joueur de volley-ball à temps plein, il faut en outre tenir compte du revenu minimum annuel garanti prévu par la convention collective de travail du 21 mai 2008 (reconduite d'année en année).

Dans le cas d'une occupation d'un Joueur étranger non-ressortissant de l'UE/EEE, l'article 9, 11° de l'arrêté royal du 9 juin 1999 doit être appliqué.

Art. 10. Le Club paie au Joueur les indemnités suivantes :

Rémunération fixe mensuelle brute : ..... EUR;  
 Primes de match : ..... EUR par point de compétition;  
 Autres primes : .....  
 Autres avantages : .....  
 Remboursement de frais : ..... EUR nets.

Les retenues obligatoires en application de la législation fiscale et de la sécurité sociale, sont effectuées sur la rémunération fixe, les primes, les indemnités et tous les autres avantages contractuels, de quelque nature que ce soit.

Art. 11. La rémunération mensuelle ainsi que les primes et indemnités acquises sont versées au plus tard le 7<sup>e</sup> jour ouvrable du mois qui y donne droit, par virement sur le compte bancaire ou postal du Joueur.

Art. 12. Les conditions de salaire et de travail seront fixées et adaptées annuellement, sur la base des décisions de la Commission paritaire nationale des sports.



Art. 13. En cas de maladie ou d'accident, le Joueur doit avertir immédiatement le Club ou son préposé, si possible par téléphone, avant la prochaine activité organisée, et il doit communiquer la durée de l'incapacité. De plus, le Joueur enverra ou remettra le certificat médical dans les deux jours ouvrables qui suivent l'incapacité. Les mêmes obligations incombent au Joueur en cas de prolongation de l'incapacité.

Art. 14. Le Club octroie au Joueur dans le cadre de l'exercice de ses activités de volley-ball une assistance médicale gratuite, par l'intermédiaire de son staff médical et des spécialistes externes que le Club a désignés. Le Joueur est libre de consulter les médecins ou spécialistes de son choix et de se faire traiter par eux, à ses frais et à ses risques et périls, notamment en ce qui concerne une incapacité de longue durée. Le Club ne prendra en aucun cas à sa charge les frais ou la responsabilité des traitements, soins médicaux et, d'une manière générale, de tous les actes autres que ceux pratiqués ou autorisés par les médecins du Club ou les spécialistes externes que le Club a désignés.

Art. 15. Le présent Contrat s'applique sans préjudice des dispositions prévues par la loi sur les contrats de travail pour employés, la loi sur les contrats de travail pour les sportifs rémunérés et les conventions collectives de travail rendues obligatoires.

Etabli en deux exemplaires le ..... à ..... dont chaque partie reconnaît avoir reçu un exemplaire.

Le Joueur  
Signature (1)

Le Club  
Signature (1)

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 10 septembre 2010.

La Vice-Première Ministre  
et Ministre de l'Emploi et de l'Egalité des chances,  
chargée de la Politique de migration et d'asile,  
Mme J. MILQUET

\_\_\_\_\_  
Note

(1) Les deux signatures doivent être précédées de la mention manuscrite "Lu et approuvé".

Annexe 2 à la convention collective de travail du 18 décembre 2009,  
conclue au sein de la Commission paritaire nationale des sports,  
relative aux conditions de travail des joueurs de volley-ball rémunérés

#### CAR POLICY

Entre :

L'ASBL ....., dont le siège se situe à .....,  
personne morale qui représente le Club de Volley-ball .....,  
représentée valablement d'après ses statuts par M. .... et M. ....  
ci-après dénommée "le Club"

Et :

M. ....  
Résidant à .....  
Ci-après dénommé "le Joueur".

Objet

Le Club prévoit une Voiture de société pour le Joueur.

La Voiture de société dont le Joueur peut disposer est la suivante :

Marque : .....

Modèle : .....

Plaque minéralogique : .....

Le Joueur est responsable de tous les documents qui lui sont confiés, tels que le certificat d'immatriculation, le certificat de conformité, le carnet d'entretien et de service, le certificat d'assurance vert, la vignette (auto)routière, l'autorisation de transport, le code de la radio et le code de sécurité.

Fiscalité

L'usage d'une Voiture de société constitue un avantage de toute nature qui sera déclaré et imposé comme tel. L'avantage déclaré est calculé en fonction du nombre de CV fiscaux et de la distance qui sépare en voiture le domicile du Joueur de son lieu de travail. Pour les joueurs qui résident à maximum 25 km de leur lieu de travail, le nombre de kilomètres privés déclarés s'élève à 5 000 km par an; pour les joueurs qui résident à plus de 25 km de leur lieu de travail, le nombre de kilomètres privés déclarés s'élève à 7 500 km par an.

Utilisation

Au moment de la mise en service, un état des lieux contradictoire de la Voiture de société est réalisé et signé par les deux parties. Le Joueur est tenu d'utiliser la Voiture de société pour les déplacements domicile-lieu de travail et pour les matchs en déplacement. Après les heures de travail, la Voiture de société peut être utilisée librement sur le territoire couvert par le certificat d'assurance RC (cf. carte verte d'assurance). A l'étranger, la Voiture de société peut uniquement être utilisée pour la durée normale d'un voyage de vacances ou d'une campagne à l'étranger. En dehors du champ d'application territorial de l'assurance RC, la Voiture de société peut uniquement être utilisée moyennant l'accord préalable et écrit de la société de location ou de leasing et de la compagnie d'assurances.

Le Joueur utilisera la Voiture de société en bon père de famille. La Voiture de société peut uniquement être conduite par un détenteur d'un permis de conduire valide. Le Joueur n'apportera pas de modifications techniques à la Voiture de société. Il lui est également interdit d'apporter, de sa propre initiative, des embellissements (internes ou externes) à la Voiture de société. Ceci vaut aussi pour l'apport d'accessoires, autres que ceux énumérés dans le contrat de location, et pour l'apposition de toute réclame ou publicité autres que celles convenues par le Club avec les sponsors.

Le Voiture de société ne peut pas être utilisée :

- pour le transport rémunéré de personnes ou de marchandises;
  - pour donner des cours de conduite;
  - pour participer à des rallyes ou des compétitions automobiles;
  - par toute personne sous l'influence de la boisson ou de stupéfiants;
  - à des fins illégales;
  - pour un usage qui déroge à une utilisation normale correspondant à la finalité de la Voiture de société;
- à des fins qui sont contraires aux conditions de l'assurance RC obligatoire pour les véhicules motorisés.

Le Joueur avertira immédiatement le Club de tout incident ou accident, afin d'éviter toute conséquence néfaste pour la sécurité et/ou le bon fonctionnement du véhicule ou pour la valeur résiduelle de la Voiture de société.

#### Leasing ou location

Le Club détermine à quelle société de leasing ou de location il est fait appel. Chaque véhicule dispose d'un mode d'emploi contenant des informations relatives, entre autres, aux assurances, au schéma d'entretien et aux personnes de contact de la société de leasing ou de location.

#### Assurance

La Voiture de société est assurée en omnium ainsi que contre le vol et l'incendie.

#### Règlement du risque

Seuls les risques suivants, qui peuvent être à l'origine de la destruction partielle ou totale de la Voiture de société, sont pris en charge par la société de leasing ou de location :

- Dégâts à la Voiture de société causés par :
- une collision involontaire avec une autre voiture de société ou avec un obstacle, y compris du gibier sur la voie publique;
- un tonneau involontaire;
- le mauvais état du réseau routier ou l'effondrement d'une route, d'un pont ou d'une construction;
- un phénomène naturel tel qu'une tempête ou de la grêle, une inondation, un glissement de terrain ou une chute de pierres;
- un cambriolage, un acte de vandalisme ou des tentatives à cet effet;
- un incendie, y compris les dégâts de fonte à la suite d'un court-circuit, d'une explosion ou de la foudre;
- Bris de glace;
- Vol de la voiture ou dégâts consécutifs au vol ou à la tentative de vol.

Tous les autres risques sont à charge du Joueur.

#### Choix de la voiture de société

Le choix de la Voiture de société est effectué par le Club. Le Club stipule dans le contrat la marque et le modèle de la Voiture de société.

Les Voitures de société représentent le Club et la publicité de ses sponsors à l'égard du monde extérieur.

#### Entretien

Le Joueur est tenu de prendre soin de la Voiture de société. La Voiture de société doit être mise à l'entretien technique aux échéances prévues (.....km). Pour un entretien et des réparations aussi à l'étranger, l'accord préalable du Club et de la société de leasing ou de location est toujours requis. Les coûts d'un entretien ou de réparations devant être effectués à l'étranger sont payés par le Joueur et sont remboursés a posteriori, moyennant réception d'une facture au nom du Club ou de la société de leasing ou de location.

Les pneus qui ne correspondent plus aux prescriptions légales seront changés à la demande du Joueur par un garagiste ou une centrale de pneus, renseigné(e) par le Club ou la société de leasing ou de location. Le Joueur vérifiera lui-même régulièrement l'état des pneus et les fera remplacer lorsque nécessaire.

En cas de défectuosité technique, il y a lieu de suivre les instructions du Club ou de la société de leasing ou de location (cf. mode d'emploi fourni dans la Voiture de société).

#### Accidents de la circulation et réparation

Si un accident de la circulation se produit avec la Voiture de société, le responsable du parc automobile doit en être informé le plus rapidement possible. Le conducteur concerné doit remplir les documents et les procédures nécessaires (ex. constat d'accident, informations à fournir pour un éventuel PV, etc.). Le Club et la société de leasing ou de location doivent être informés (cf. mode d'emploi fourni dans la Voiture de société).

Si la Voiture de société doit être remorquée, la société de leasing ou de location peut demander de l'assistance (cf. mode d'emploi fourni dans la Voiture de société). En aucun cas, le Joueur ne peut prendre lui-même l'initiative de faire remorquer ou réparer la Voiture de société.

Pour chaque sinistre avec la Voiture de société dans lequel le Joueur a été reconnu responsable civilement, une franchise de 500,00 EUR sera à charge du Joueur et elle sera imputée sur le prochain état des prestations.

Au moins une fois par an, à la fin de la saison de volley-ball, la Voiture de société sera entièrement contrôlée par le Club et réparée si des dégâts à la Voiture de société sont constatés, et ce, même si le Joueur continue à rouler avec la Voiture de société la saison suivante.

Une déclaration d'accident est également requise en cas de bris de vitre et de glace. La réparation des vitres doit être effectuée par une Centrale de réparation de vitres.

Si la Voiture de société doit être immobilisée plus de 24 heures, la société de leasing ou de location prévoira un véhicule de remplacement. Une fois le véhicule immobilisé réparé, le Joueur avertira immédiatement la société de leasing ou de location que le véhicule de remplacement est à nouveau disponible.

## Vol, vandalisme ou perte de documents, clés, plaque minéralogique

Le Joueur s'engage à signaler aux autorités compétentes le vol de la Voiture de société dans les 24 heures après que ce vol a été commis ou constaté. Le Joueur remet le procès-verbal au Service Sinistres de la société de leasing ou de location, au plus tard dans les 3 jours ouvrables après la date des faits. Si le vol ou la tentative de vol de la Voiture de société a eu lieu à l'étranger, le Joueur s'engage, immédiatement et dans les 24 heures après son retour en Belgique, à introduire une déclaration complémentaire auprès des autorités belges et à en faire part, comme indiqué, à la société de leasing ou de location.

En cas de vol de la plaque minéralogique, le Joueur s'engage à renvoyer à la société de leasing ou de location le certificat d'immatriculation original de la Voiture de société ainsi que sa déclaration.

En cas de perte d'une ou de plusieurs clés et/ou des documents de bord originaux et/ou de la plaque minéralogique et/ou de tout autre accessoire, le Joueur s'engage à déclarer cette perte par courrier recommandé, sur-le-champ et au plus tard dans les 3 jours ouvrables suivant la constatation des faits, à la société de leasing ou de location, et à prendre lui-même les mesures demandées par la société de leasing ou de location afin d'obtenir un duplicata. Les dégâts, les frais et l'éventuelle baisse de valeur de la Voiture de société résultant de cette perte ainsi que les frais de demande et de délivrance des duplicata des certificats d'immatriculation, des plaques minéralogiques, des clés et des autres documents de bord ou accessoires, sont à charge du Joueur.

## Infractions routières

Le Joueur détenteur de la Voiture de société est tenu de respecter la législation routière en vigueur. Le Joueur est personnellement responsable des éventuelles infractions au code de la route et des amendes et/ou des poursuites qui en découlent. Le Club ne prendra à aucune condition la responsabilité d'éventuelles poursuites judiciaires pour des infractions routières. Si le Joueur se voit retirer son permis à la suite d'une condamnation ou pour une toute autre raison, il doit en avertir la direction immédiatement et sans délai. Durant l'interdiction de conduite, le Joueur est lui-même responsable de trouver une solution professionnelle pour exercer sa fonction.

En cas de perte ou de vol d'une carte essence éventuellement mise à disposition, le Joueur en avertira le plus rapidement possible la société de leasing ou de location par écrit afin que les mesures nécessaires puissent être prises pour bloquer la carte. A l'étranger, la carte essence ne peut pas être utilisée. Les frais de carburant à l'étranger sont uniquement remboursés lorsque ceux-ci sont effectués dans le cadre d'un déplacement professionnel et si le Joueur était dans l'impossibilité de faire le plein sur le territoire national.

## Incapacité de travail

Durant la période couverte par le salaire garanti (30 jours civils), le Joueur a le droit de continuer à utiliser la Voiture de société. Par la suite, le Club peut exiger la restitution de la Voiture de société. Pendant une période de maladie de longue durée ou dans tous les cas de suspension du contrat de travail, le Club a également le droit d'exiger la restitution de la Voiture de société. Pour ce faire, le Club doit communiquer au joueur par courrier recommandé, dans les 7 jours suivant la fin de la période couverte par le salaire garanti, le lieu et l'heure de la restitution de la Voiture de société.

## Restitution de la voiture de société

A la fin de la période de leasing ou de location, en cas de rupture du contrat de travail, en cas de sortie ou éventuellement en cas d'incapacité de travail, le Joueur restituera, en même temps que la Voiture de société, tous les documents et accessoires présents dans la Voiture de société lors de la livraison, à l'endroit fixé par le Club. La Voiture de société sera restituée en bon état, propre et intacte. Tous les dégâts en dehors d'une utilisation normale de la Voiture de société, constatés sur base de l'état des lieux effectué lors de la mise en service de la Voiture de société, sont à charge du Joueur.

Etabli en deux exemplaires à ....., le ..... 20.., dont chaque partie déclare avoir reçu un exemplaire.

Le Joueur

Le Club

Signature (1)

Signature (1)

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 10 septembre 2010.

La Vice-Première Ministre  
et Ministre de l'Emploi et de l'Egalité des chances,  
chargée de la Politique de migration et d'asile,

Mme J. MILQUET

\_\_\_\_\_

Note

(1) Les deux signatures doivent être précédées de la mention manuscrite "Lu et approuvé".

FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID,  
ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG

N. 2010 — 3788

[2010/204527]

10 SEPTEMBER 2010. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 15 oktober 2009, gesloten in het Paritair Comité voor de textielnijverheid en het breiwerk, betreffende de toekenning van een aanvullende vergoeding in het kader van het brugpensioen voor sommige oudere mindervalide werklieden en werklieden met ernstige lichamelijke problemen indien zij worden ontslagen (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,  
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groot.

Gelet op de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités, inzonderheid op artikel 28;

Gelet op het verzoek van het Paritair Comité voor de textielnijverheid en het breiwerk;

Op de voordracht van de Minister van Werk,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** Algemeen verbindend wordt verklaard de als bijlage overgenomen collectieve arbeidsovereenkomst van 15 oktober 2009, gesloten in het Paritair Comité voor de textielnijverheid en het breiwerk, betreffende de toekenning van een aanvullende vergoeding in het kader van het brugpensioen voor sommige oudere mindervalide werklieden en werklieden met ernstige lichamelijke problemen indien zij worden ontslagen.

**Art. 2.** De Minister bevoegd voor Werk is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 10 september 2010.

ALBERT

Van Koningswege :

De Vice-Eerste Minister  
en Minister van Werk en Gelijke Kansen,  
belast met het Migratie- en asielbeleid,  
Mevr. J. MILQUET

Nota

(1) Verwijzing naar het *Belgisch Staatsblad* :  
Wet van 5 december 1968, *Belgisch Staatsblad* van 15 januari 1969.

Bijlage

**Paritair Comité voor de textielnijverheid en het breiwerk**

*Collectieve arbeidsovereenkomst van 15 oktober 2009*

Toekenning van een aanvullende vergoeding in het kader van het brugpensioen voor sommige oudere mindervalide werklieden en werklieden met ernstige lichamelijke problemen indien zij worden ontslagen (Overeenkomst geregistreerd op 10 december 2009 onder het nummer 96373/CO/120)

HOOFDSTUK I. — *Toepassingsgebied*

Artikel 1. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op alle textiel- en briegoedondernemingen die onder de bevoegdheid vallen van het Paritair Comité voor de textielnijverheid en het breiwerk en op de in artikel 2 bedoelde werklieden die zij tewerkstellen, met uitzondering van de ondernemingen en de erin tewerkgestelde werklieden die onder de bevoegdheid vallen van de Paritaire subcomités voor textiel Verviers (PSC 120.01), voor het vlas (PSC 120.02) en voor de jute (PSC 120.03).

Art. 2. § 1. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op de mindervalide werklieden en werklieden met ernstige lichamelijke problemen, die tewerkgesteld zijn krachtens een arbeidsovereenkomst.

SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI,  
TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE

F. 2010 — 3788

[2010/204527]

10 SEPTEMBRE 2010. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 15 octobre 2009, conclue au sein de la Commission paritaire de l'industrie textile et de la bonneterie, relative à l'octroi d'une indemnité complémentaire en cas de licenciement dans le cadre de la prépension pour certains ouvriers âgés moins valides et pour les ouvriers ayant des problèmes physiques graves (1)

ALBERT II, Roi des Belges,  
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, notamment l'article 28;

Vu la demande de la Commission paritaire de l'industrie textile et de la bonneterie;

Sur la proposition de la Ministre de l'Emploi,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** Est rendue obligatoire la convention collective de travail du 15 octobre 2009, reprise en annexe, conclue au sein de la Commission paritaire de l'industrie textile et de la bonneterie, relative à l'octroi d'une indemnité complémentaire en cas de licenciement dans le cadre de la prépension pour certains ouvriers âgés moins valides et pour les ouvriers ayant des problèmes physiques graves.

**Art. 2.** Le Ministre qui a l'Emploi dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 10 septembre 2010.

ALBERT

Par le Roi :

La Vice-Première Ministre  
et Ministre de l'Emploi et de l'Egalité des chances,  
chargée de la Politique de migration et d'asile,  
Mme J. MILQUET

Note

(1) Référence au *Moniteur belge* :  
Loi du 5 décembre 1968, *Moniteur belge* du 15 janvier 1969.

Annexe

**Commission paritaire de l'industrie textile et de la bonneterie**

*Convention collective de travail du 15 octobre 2009*

Octroi d'une indemnité complémentaire en cas de licenciement dans le cadre de la prépension pour certains ouvriers âgés moins valides et pour les ouvriers ayant des problèmes physiques graves (Convention enregistrée le 10 décembre 2009 sous le numéro 96373/CO/120)

CHAPITRE I<sup>er</sup>. — *Champ d'application*

Article 1<sup>er</sup>. La présente convention collective de travail est applicable à toutes les entreprises du secteur textile et de la bonneterie relevant de la compétence de la Commission paritaire de l'industrie textile et de la bonneterie ainsi qu'aux ouvriers qu'elles occupent visés à l'article 2, à l'exception des entreprises et des ouvriers qu'elles occupent qui relèvent de la compétence des Sous-commissions paritaires pour le textile de Verviers (SCP 120.01), pour le lin (SCP 120.02) et pour le jute (SCP 120.03).

Art. 2. § 1<sup>er</sup>. La présente convention s'applique aux ouvriers moins valides et aux ouvriers ayant des problèmes physiques graves qui sont occupés en vertu d'un contrat de travail.

§ 2. Voor de toepassing van deze overeenkomst wordt verstaan onder :

1° "mindervalide werklieden erkend door een bevoegde overheid" :

a) de werklieden die voldoen aan de medische voorwaarden om ingeschreven te worden in een agentschap voor personen met een handicap en meer bepaald het Vlaams Agentschap voor personen met een handicap, "l'Agence wallonne pour l'intégration des personnes handicapées, le Service bruxellois des personnes handicapées" en "Dienststelle der Deutschsprachigen Gemeinschaft für Personen mit einer Behinderung";

b) de werklieden die voldoen aan de medische voorwaarden om recht te hebben op een inkomensvervangende tegemoetkoming of een integratietegemoetkoming in gevolge de wet van 27 februari 1987 betreffende de tegemoetkomingen aan personen met een handicap;

c) de werklieden met een blijvende arbeidsongeschiktheid van meer dan 65 pct. in het kader van de arbeidsongevallenwetgeving of de wetgeving inzake beroepsziekten;

2° "werklieden met ernstige lichamelijke problemen" : de werklieden met ernstige lichamelijke problemen die geheel of gedeeltelijk veroorzaakt zijn door hun beroepsactiviteit of elke vroegere beroepsactiviteit en die de verdere uitoefening van hun beroep significant bemoeilijken, met uitsluiting van personen die op het ogenblik van de aanvraag een invaliditeitsuitkering genieten krachtens de wetgeving inzake de ziekte- en invaliditeitsverzekering en niet tewerkgesteld zijn in de zin dat zij geen effectieve arbeidsprestaties leveren;

3° "werklieden gelijkgesteld aan werknemers met ernstige lichamelijke problemen" : de werklieden met een rechtstreekse blootstelling aan asbest tijdens hun vroegere beroepsactiviteit vóór 1 januari 1993 gedurende minimum twee jaar in :

- ondernemingen of werkplaatsen waar producten of voorwerpen op basis van asbest worden gefabriceerd en behandeld;

- of fabrieken van materialen in vezelcement.

#### HOOFDSTUK II. — *Rechthebbenden*

Art. 3. § 1. De tijdens de geldigheidsperiode van deze collectieve arbeidsovereenkomst ontslagen werklieden, bedoeld in artikel 2, die de leeftijd van 58 jaar hebben bereikt tijdens de periode van 1 januari 2010 tot en met 31 december 2010 en ten laatste op het ogenblik van de beëindiging van de arbeidsovereenkomst en die op het ogenblik een beroepsverleden van ten minste 35 jaar als loontrekkende kunnen rechtvaardigen, ontvangen een aanvullende vergoeding, ten laste van de werkgever, behalve in geval van ontslag om dringende redenen.

§ 2. De ontslagen werklieden, bedoeld in § 1 hiervoor, moeten bovendien het bewijs kunnen leveren :

- voor de mindervalide werklieden dat zij behoren tot één van de categorieën opgenomen in artikel 2, § 2, 1° van deze overeenkomst;

- voor de werklieden met ernstige lichamelijke problemen dat zij beschikken over een attest afgegeven door het "Fonds voor arbeidsongevallen", overeenkomstig artikel 19, § 2 van deze overeenkomst;

- voor de werklieden gelijkgesteld aan werknemers met ernstige lichamelijke problemen dat zij beschikken over een attest afgegeven door het "Fonds voor beroepsziekten" overeenkomstig artikel 20, § 2 van deze overeenkomst.

§ 3. Onder "het ogenblik van de beëindiging van de arbeidsovereenkomst", bedoeld in § 1 hiervoor, wordt verstaan : het ogenblik dat de arbeider uit dienst treedt na het verstrijken van de opzeggingstermijn of, wanneer er geen opzegging werd betekend of wanneer aan de betekende opzeggingstermijn voortijdig een einde wordt gemaakt, het ogenblik dat de arbeider de onderneming verlaat.

§ 4. In afwijking van § 1 hiervoor mag de opzeggingstermijn of de door de opzeggingsvergoeding gedekte periode van de ontslagen arbeider een einde nemen buiten de geldigheidsduur van de collectieve arbeidsovereenkomst, voor zover de opzeggingstermijn werd betekend of de arbeidsovereenkomst werd verbroken tijdens de geldigheidsduur van de collectieve arbeidsovereenkomst en voor zover de ontslagen arbeider de leeftijd voorzien in § 1 hiervoor bereikt heeft tijdens de geldigheidsduur van de collectieve arbeidsovereenkomst.

Art. 4. De arbeider behoudt eveneens het recht op de aanvullende vergoeding, indien hij voldoet aan de in artikel 3, § 1 hiervoor bedoelde voorwaarden met betrekking tot de leeftijd en het beroepsverleden en :

- een aanvraag heeft ingediend om op grond van deze overeenkomst erkend te worden;

- kan aantonen dat hij de werkgever hiervan op de hoogte heeft gebracht via ofwel een aangetekend schrijven, ofwel een schrijven waarvan een dubbel door de werkgever werd ondertekend, ofwel mede-ondertekening door de werkgever van het aanvraagformulier;

- tijdens de erkenningsprocedure voorzien in de artikelen 19 en 20 van deze overeenkomst ontslagen wordt;

§ 2. Pour l'application de la présente convention, l'on entend par :

1° "ouvriers moins valides reconnus par une autorité compétente" :

a) les ouvriers qui remplissent les conditions médicales pour être inscrits à une agence pour personnes handicapées, et plus précisément à la Vlaams Agentschap voor personen met een handicap, à l'Agence wallonne pour l'intégration des personnes handicapées, au Service bruxellois des personnes handicapées et au "Dienststelle der Deutschsprachigen Gemeinschaft für Personen mit einer Behinderung";

b) les ouvriers qui remplissent les conditions médicales pour avoir droit à une allocation de remplacement de revenus ou à une allocation d'intégration conformément à la loi du 27 février 1987 relative aux allocations aux personnes handicapées;

c) les ouvriers ayant une incapacité permanente de travail de plus de 65 p.c. dans le cadre de la législation relative aux accidents du travail ou de la législation relative aux maladies professionnelles;

2° "ouvriers ayant des problèmes physiques graves" : les ouvriers qui ont des problèmes physiques graves qui ont été occasionnés intégralement ou partiellement par leur activité professionnelle ou toute activité professionnelle antérieure et qui entravent significativement la poursuite de l'exercice de leur métier, à l'exclusion des personnes qui, au moment de la demande, bénéficient d'une allocation d'invalidité en vertu de la législation relative à l'assurance maladie-invalidité et qui ne sont pas occupées en ce sens qu'elles ne fournissent pas de prestations de travail effectives;

3° "ouvriers assimilés à des travailleurs ayant des problèmes physiques graves" : les ouvriers ayant été exposés directement à l'amianté au cours de leur activité professionnelle antérieure avant le 1<sup>er</sup> janvier 1993 pendant au minimum deux années :

- dans des entreprises ou ateliers de fabrication et de traitement de produits ou d'objets à base d'amianté;

- ou dans des fabriques de matériaux en fibrociment.

#### CHAPITRE II. — *Ayants droit*

Art. 3. § 1<sup>er</sup>. Les ouvriers licenciés au cours de la période de validité de la présente convention collective de travail, visés à l'article 2, qui ont atteint l'âge de 58 ans pendant la période allant du 1<sup>er</sup> janvier 2010 au 31 décembre 2010 inclus et au plus tard au moment de la fin du contrat de travail et qui peuvent attester d'un passé professionnel d'au moins 35 ans en tant que salarié à ce moment, perçoivent une indemnité complémentaire à charge de l'employeur, sauf en cas de licenciement pour motif grave.

§ 2. En outre, les ouvriers licenciés, visés au § 1<sup>er</sup> ci-dessus, doivent fournir les preuves suivantes :

- pour les ouvriers moins valides, qu'ils appartiennent à l'une des catégories énumérées à l'article 2, § 2, 1° de la présente convention;

- pour les ouvriers ayant des problèmes physiques graves, qu'ils disposent d'une attestation délivrée par le "Fonds des accidents du travail", conformément à l'article 19, § 2, de la présente convention;

- pour les ouvriers assimilés à des travailleurs ayant des problèmes physiques graves, qu'ils disposent d'une attestation délivrée par le "Fonds des maladies professionnelles" conformément à l'article 20, § 2, de la présente convention.

§ 3. Par "le moment de la fin du contrat de travail", visé au § 1<sup>er</sup> ci-dessus, il faut entendre : soit le moment où l'ouvrier termine ses prestations après écoulement du délai de préavis, soit, en l'absence de délai de préavis ou lorsqu'il est mis fin anticipativement au préavis notifié, le moment où l'ouvrier quitte l'entreprise.

§ 4. Par dérogation au § 1<sup>er</sup> ci-dessus, le délai de préavis ou la période couverte par l'indemnité de préavis de l'ouvrier licencié peut prendre fin en dehors de la durée de validité de la convention collective de travail, pour autant que le préavis ait été notifié ou que le contrat ait été rompu pendant la durée de validité de la convention collective de travail et pour autant que l'ouvrier ait atteint l'âge prévu au § 1<sup>er</sup> pendant la durée de validité de la convention collective de travail.

Art. 4. L'ouvrier conserve également le droit à l'indemnité complémentaire s'il satisfait aux conditions fixées à l'article 3, § 1<sup>er</sup> ci-dessus en matière d'âge et de passé professionnel et s'il :

- a introduit une demande afin d'être reconnu sur la base de la présente convention;

- peut prouver qu'il en a informé l'employeur soit par lettre recommandée, soit par une lettre dont une copie a été signée par l'employeur, soit par le contreseing du formulaire de demande par l'employeur;

- est licencié pendant la procédure de reconnaissance prévue aux articles 19 et 20 de la présente convention;

- en op het einde van de procedure over een attest beschikt dat aantoonbaar dat hij overeenkomstig de artikelen 19 en 20 van deze overeenkomst erkend wordt.

Art. 5. Naast het vereiste beroepsverleden als loontrekkende, dienen de werklieden, om te kunnen genieten van het conventioneel brugpensioen, bovendien te voldoen aan één van de volgende sectorale anciënniteitsvoorwaarden :

- ofwel 15 jaar loondienst in de sectoren textiel, breigoed, kleding, confectie, vlasbereiding en/of jute;

- ofwel 5 jaar loondienst in de sectoren textiel, breigoed, kleding, confectie, vlasbereiding en/of jute tijdens de laatste 10 jaren waarvan minstens 1 jaar in de laatste 2 jaren.

Wat betreft de gelijkstelling met arbeidsdagen wordt verwezen naar de gelijkstellingen voor het beroepsverleden als loontrekkende.

### HOOFDSTUK III. — *Betaling van de aanvullende vergoeding*

Art. 6. De aanvullende vergoeding behelst het toekennen van gelijkaardige voordelen als voorzien door de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 17 gesloten in de Nationale Arbeidsraad op 19 december 1974.

Art. 7. §1. Aan de werklieden die tot dit brugpensioenstelsel toetreden, wordt de aanvullende vergoeding betaald door de werkgever, die het bedrag van de aanvullende vergoeding, beperkt tot het bedrag berekend overeenkomstig de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 17 van de Nationale Arbeidsraad, maar onverminderd de toepassing van de garantieregeling bedoeld in artikel 12, bij het "Fonds voor bestaanszekerheid voor de textielnijverheid en het breiwerk" (hierna het fonds genoemd) kan terugvorderen.

Bovendien worden de bijzondere werkgeversbijdragen opgelegd door de wettelijke bepalingen en door de uitvoeringsbesluiten eveneens door de werkgever betaald. Het bedrag van deze bijzondere werkgeversbijdragen, verschuldigd op het bedrag van de aanvullende vergoeding, berekend overeenkomstig de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 17 van de Nationale Arbeidsraad, maar onverminderd de toepassing van de garantieregeling bedoeld in artikel 12, kan eveneens door de werkgever bij het fonds worden teruggevorderd.

§2. In afwijking op §1 hiervoor, wordt in uitvoering van en overeenkomstig de voorwaarden gesteld in artikel 52 van de wet van 26 juni 2002 betreffende de sluiting van ondernemingen, de aanvullende vergoeding aan de werklieden die vanaf 50 jaar in de onderneming werden aangeworven, door het "Fonds voor sluiting van ondernemingen" betaald, vanaf de eerste dag van de maand volgend op deze waarop de werkmans die gerechtigd is op deze aanvullende vergoeding bij brugpensioen de leeftijd van 60 jaar heeft bereikt.

Art. 8. De in de artikelen 2 tot en met 5 bedoelde werklieden hebben, voor zover zij de wettelijke werkloosheidsuitkeringen ontvangen, recht op de aanvullende vergoeding tot op de datum dat zij de leeftijd bereiken waarop zij wettelijk pensioengerechtigd zijn binnen de voorwaarden zoals door de pensioenreglementering vastgesteld.

De regeling geldt eveneens voor de werklieden die tijdelijk uit het stelsel zouden getreden zijn en die nadien opnieuw van de regeling wensen te genieten, voor zover zij opnieuw de wettelijke werkloosheidsvergoeding ontvangen.

Art. 9. In afwijking van artikel 8 hebben de in de artikelen 2 tot en met 5 bedoelde werklieden die hun hoofdverblijfplaats hebben in een land van de Europese Economische Ruimte, ook recht op een aanvullende vergoeding ten laste van hun werkgever voor zover zij geen werkloosheidsuitkeringen kunnen genieten of kunnen blijven genieten in het kader van de regelgeving inzake conventioneel brugpensioen, alleen omdat zij hun hoofdverblijfplaats niet of niet meer in België hebben in de zin van artikel 66 van het koninklijk besluit van 25 november 1991 houdende werkloosheidsreglementering en voor zover zij werkloosheidsuitkeringen genieten krachtens de wetgeving van hun woonland.

Die aanvullende vergoeding moet berekend worden alsof die werknemers werkloosheidsuitkeringen genieten op basis van de Belgische wetgeving.

Art. 10. §1. In afwijking van de eerste alinea van artikel 8 en artikel 9 behouden de werklieden die zijn ontslagen in het kader van deze collectieve overeenkomst het recht op de aanvullende vergoeding ten laste van de laatste werkgever, wanneer ze het werk hervatten als loontrekkende bij een andere werkgever dan de werkgever die hen heeft ontslagen en die niet behoort tot dezelfde technische bedrijfseenheid als de werkgever die hen heeft ontslagen.

- et dispose à la fin de la procédure d'une attestation prouvant qu'il est reconnu conformément aux articles 19 et 20 de la présente convention.

Art. 5. Outre le passé professionnel requis en tant que salarié, les ouvriers doivent, pour pouvoir bénéficier de la prépension conventionnelle, satisfaire à l'une des conditions d'ancienneté sectorielles suivantes :

- soit 15 années de travail salarié dans les secteurs du textile, de la bonneterie, de l'habillement, de la confection, de la préparation du lin et/ou du jute;

- soit 5 années de travail salarié dans les secteurs du textile, de la bonneterie, de l'habillement, de la confection, de la préparation du lin et/ou du jute au cours des 10 dernières années dont au moins 1 an dans les 2 dernières années.

En ce qui concerne les jours de travail assimilés, il y a lieu de se référer aux assimilations pour le passé professionnel en tant que salarié.

### CHAPITRE III. — *Paiement de l'indemnité complémentaire*

Art. 6. L'indemnité complémentaire concerne l'octroi d'avantages semblables à ceux prévus par la convention collective de travail n° 17 conclue le 19 décembre 1974 au Conseil national du travail.

Art. 7. §1<sup>er</sup>. Aux ouvriers accédant au présent régime de prépension, l'indemnité complémentaire est payée par l'employeur, qui peut réclamer auprès du "Fonds de sécurité d'existence de l'industrie textile et de la bonneterie" (ci-après dénommé le fonds) le remboursement de l'indemnité complémentaire, limité au montant calculé conformément à la convention collective de travail n° 17 du Conseil national du travail, mais sans préjudice de l'application du mécanisme de garantie visé à l'article 12.

Les cotisations patronales spéciales, imposées par les dispositions légales et par les arrêtés d'exécution, sont également payées par l'employeur. Le montant de ces cotisations patronales spéciales, dues sur le montant de l'indemnité complémentaire calculée conformément à la convention collective de travail n° 17 du Conseil national du travail, mais sans préjudice de l'application du mécanisme de garantie visé à l'article 12, peut également être réclamé par l'employeur auprès du fonds.

§2. Par dérogation aux §1<sup>er</sup> ci-dessus, et en exécution des et conformément aux conditions prévues par l'article 52 de la loi du 26 juin 2002 relative aux fermetures d'entreprise, l'indemnité complémentaire est payée aux ouvriers qui ont été engagés dans l'entreprise à partir de 50 ans par le "Fonds de fermeture d'entreprises" à partir du premier jour du mois qui suit celui où l'ouvrier bénéficiant de cette indemnité complémentaire de prépension a atteint l'âge de 60 ans.

Art. 8. Les ouvriers visés aux articles 2 à 5 inclus ont droit, dans la mesure où ils bénéficient des allocations de chômage légales, à l'indemnité complémentaire jusqu'à la date à laquelle ils atteignent l'âge requis pour pouvoir bénéficier de la pension légale et dans les conditions fixées par la réglementation relative aux pensions.

Le régime bénéficie également aux ouvriers qui seraient sortis temporairement du régime et qui, par après, demandent à bénéficier à nouveau de celui-ci, pour autant qu'ils reçoivent à nouveau des allocations de chômage légales.

Art. 9. Par dérogation à l'article 8, les ouvriers visés aux articles 2 à 5 inclus qui ont leur lieu de résidence principale dans un pays de l'Espace économique européen ont également droit à une indemnité complémentaire à charge de leur employeur pour autant qu'ils ne puissent bénéficier ou qu'ils ne puissent continuer à bénéficier d'allocations de chômage dans le cadre de la réglementation en matière de prépension conventionnelle, uniquement parce qu'ils n'ont pas ou plus leur résidence principale en Belgique au sens de l'article 66 de l'arrêté royal du 25 novembre 1991 portant réglementation du chômage et pour autant qu'ils bénéficient des allocations de chômage en vertu de la législation de leur pays de résidence.

Cette indemnité complémentaire doit être calculée comme si ces ouvriers bénéficiaient d'allocations de chômage sur la base de la législation belge.

Art. 10. §1<sup>er</sup>. Par dérogation à l'alinea premier de l'article 8 et à l'article 9, le droit à l'indemnité complémentaire accordé aux ouvriers licenciés dans le cadre de la présente convention collective est maintenu à charge du dernier employeur, lorsqu'ils reprennent le travail comme salariés auprès d'un employeur autre que celui qui les a licenciés et n'appartenant pas à la même unité technique d'exploitation que l'employeur qui les a licenciés.

§ 2. In afwijking van de eerste alinea van artikel 8 en artikel 9 behouden de werklieden die zijn ontslagen in het kader van deze overeenkomst ook het recht op de aanvullende vergoeding ten laste van de laatste werkgever, ingeval een zelfstandige activiteit in hoofdberoep wordt uitgeoefend op voorwaarde dat die activiteit niet wordt uitgeoefend voor rekening van de werkgever die hen heeft ontslagen of voor rekening van een werkgever die behoort tot dezelfde technische bedrijfseenheid als de werkgever die hen heeft ontslagen.

§ 3. In de in § 1 en § 2 bedoelde gevallen hebben de ontslagen werklieden, wanneer ze het werk hervatten tijdens de door de opzeggingsvergoeding gedekte periode, op zijn vroegst maar recht op de aanvullende vergoeding vanaf de dag waarop ze recht zouden hebben gehad op werkloosheidsuitkeringen indien ze het werk niet hadden hervat.

§ 4. In de in § 1 en § 2 bedoelde gevallen blijft het recht op de aanvullende vergoeding bestaan tijdens de hele duur van de tewerkstelling op grond van een arbeidsovereenkomst of tijdens de hele duur van de uitoefening van een zelfstandige activiteit in hoofdberoep volgens de regels bepaald in deze collectieve arbeidsovereenkomst en voor heel de periode gedurende welke de werklieden die recht hebben op de aanvullende vergoeding geen werkloosheidsuitkeringen als volledig uitkeringsgerechtigde werkloze meer genieten.

De in § 1 en § 2 bedoelde werklieden leveren aan hun laatste werkgever het bewijs dat zij opnieuw in dienst zijn genomen op grond van een arbeidsovereenkomst of dat zij een zelfstandige activiteit in hoofdberoep uitoefenen.

#### HOOFDSTUK IV. — *Bedrag van de aanvullende vergoeding*

Art. 11. Het bedrag van de aanvullende vergoeding is gelijk aan de helft van het verschil tussen het nettoreferenteloon en de werkloosheidsuitkering.

Art. 12. De aanvullende vergoeding, waarvan het brutobedrag lager is dan 99,16 EUR bruto per maand, toegekend in het kader van het conventioneel brugpensioen voor werklieden, wordt verhoogd tot 99,16 EUR bruto per maand. Deze verhoging van het bedrag van de aanvullende vergoeding kan evenwel niet tot gevolg hebben dat het totaal bruto maandbedrag van deze aanvullende vergoeding en de werkloosheidsuitkeringen samen hoger komt te liggen de drempel die voor de werknemer zonder gezinslast in aanmerking wordt genomen voor de berekening van de werknemersbijdrage van 3,5 pct., ingehouden op het geheel van de sociale uitkering en de aanvullende vergoeding.

Art. 13. Het nettoreferenteloon is gelijk aan het bruto-maandloon begreemd tot 940,14 EUR en verminderd met de persoonlijke sociale zekerheidsbijdrage en de fiscale inhouding. Voor de berekening van de persoonlijke sociale zekerheidsbijdrage, op het loon aan 100 pct., dient rekening gehouden te worden met de bepalingen van de wet van 20 december 1999 tot toekenning van een werkbonus onder de vorm van een vermindering van de persoonlijke bijdragen van sociale zekerheid aan werknemers met lage lonen en aan sommige werknemers die het slachtoffer waren van een herstructurering.

De grens van 940,14 EUR is gekoppeld aan het indexcijfer 134,52 (1971 = 100) en bedraagt 3.476,03 EUR vanaf 1 januari 2009. Zij is gebonden aan de schommelingen van het indexcijfer der consumptieprijzen, overeenkomstig de bepalingen van de wet van 2 augustus 1971 houdende inrichting van een stelsel van koppeling aan het indexcijfer der consumptieprijzen.

Deze grens wordt daarenboven op 1 januari van elk jaar herzien in functie van de regelingslonen overeenkomstig de beslissing van de Nationale Arbeidsraad.

Het nettoreferenteloon wordt afgerond naar de hogere euro.

Art. 14. 1. Het brutoloon omvat de contractuele premies die rechtstreeks gebonden zijn aan de door de arbeider verrichte prestaties waarop inhoudingen voor sociale zekerheid worden gedaan en waarvan de periodiciteit van betaling geen maand overschrijdt.

Het omvat ook de voordelen in natura die aan inhoudingen voor sociale zekerheid onderworpen zijn.

Daarentegen worden de premies of vergoedingen, die als tegenvaarde van werkelijke kosten worden verleend, niet in aanmerking genomen.

2. Voor de per maand betaalde arbeider wordt als brutoloon beschouwd het loon dat hij gedurende de in navolgend punt 6 bepaalde referentemaand heeft verdiend.

3. Voor de arbeider die niet per maand wordt betaald, wordt het brutoloon berekend op grond van het normale uurloon.

§ 2. Par dérogation à l'alinéa premier de l'article 8 et à l'article 9, le droit à l'indemnité complémentaire accordé aux ouvriers licenciés dans le cadre de la présente convention collective de travail est maintenu à charge du dernier employeur, en cas d'exercice d'une activité indépendante à titre principal à condition que cette activité ne soit pas exercée pour le compte de l'employeur qui les a licenciés ou pour le compte d'un employeur appartenant à la même unité technique d'exploitation que l'employeur qui les a licenciés.

§ 3. Dans les cas visés au § 1<sup>er</sup> et au § 2, lorsque les ouvriers licenciés reprennent le travail pendant la période couverte par l'indemnité de congé, ils n'ont droit à l'indemnité complémentaire qu'au plus tôt à partir du jour où ils auraient eu droit aux allocations de chômage s'ils n'avaient pas repris le travail.

§ 4. Dans les cas visés au § 1<sup>er</sup> et au § 2, le droit à l'indemnité complémentaire est maintenu pendant toute la durée de l'occupation dans les liens d'un contrat de travail ou pendant toute la durée de l'exercice d'une activité indépendante à titre principal, selon les modalités prévues par la présente convention collective de travail et pour toute la période où les ouvriers ayant droit à l'indemnité complémentaire ne bénéficient plus d'allocations de chômage en tant que chômeur complet indemnisé.

Les ouvriers visés au § 1<sup>er</sup> et au § 2 fournissent à leur dernier employeur la preuve de leur réengagement dans les liens d'un contrat de travail ou de l'exercice d'une activité indépendante à titre principal.

#### CHAPITRE IV. — *Montant de l'indemnité complémentaire*

Art. 11. Le montant de l'indemnité complémentaire est égal à la moitié de la différence entre la rémunération nette de référence et l'allocation de chômage.

Art. 12. L'indemnité complémentaire accordée dans le cadre de la prépension conventionnelle pour ouvriers, dont le montant brut est inférieur à 99,16 EUR par mois, est majorée jusqu'à 99,16 EUR brut par mois. Toutefois, cette augmentation du montant de l'indemnité complémentaire ne peut pas avoir comme conséquence que le montant mensuel brut total de cette indemnité complémentaire et des allocations de chômage dépasse les seuils pris en considération pour le calcul de la cotisation de 3,5 p.c. du travailleur sans charge de famille, retenue sur le montant total de l'allocation sociale et de l'indemnité complémentaire.

Art. 13. La rémunération nette de référence correspond à la rémunération mensuelle brute plafonnée à 940,14 EUR et diminuée de la cotisation personnelle de sécurité sociale et de la retenue fiscale. Pour le calcul de la cotisation personnelle de sécurité sociale sur la rémunération à 100 p.c., il faut tenir compte des dispositions de la loi du 20 décembre 1999 visant à octroyer un bonus à l'emploi sous la forme d'une réduction des cotisations personnelles de sécurité sociale aux travailleurs ayant un bas salaire et à certains travailleurs qui ont été victimes d'une restructuration.

La limite de 940,14 EUR est liée à l'indice 134,52 (1971 = 100) et atteint donc 3.476,03 EUR au 1<sup>er</sup> janvier 2009. Elle est liée aux fluctuations de l'indice des prix à la consommation, conformément aux dispositions de la loi du 2 août 1971 organisant un régime de liaison à l'indice des prix à la consommation.

Cette limite est en outre révisée au 1<sup>er</sup> janvier de chaque année en tenant compte de l'évolution des salaires conventionnels conformément à la décision du Conseil national du travail.

La rémunération nette de référence est arrondie à l'euro supérieur.

Art. 14. 1. La rémunération brute comprend les primes contractuelles qui sont directement liées aux prestations fournies par l'ouvrier, qui font l'objet de retenues de sécurité sociale et dont la périodicité de paiement n'est pas supérieure à un mois.

Elle comprend aussi les avantages en nature qui sont soumis aux retenues de sécurité sociale.

Par contre, les primes ou indemnités qui sont accordées en contrepartie de frais réels ne sont pas prises en considération.

2. Pour l'ouvrier payé par mois, la rémunération brute est la rémunération obtenue par lui pour le mois de référence défini au point 6 ci-après.

3. Pour l'ouvrier qui n'est pas payé par mois, la rémunération brute est calculée en fonction de la rémunération horaire normale.

Het normale uurloon wordt bekomen door het loon voor de normale prestaties van de referentemaand te delen door het aantal tijdens die periode gewerkte normale uren. Het aldus bekomen resultaat wordt vermenigvuldigd met het aantal arbeidsuren, bepaald bij de wekelijkse arbeidstijdregeling van de werknemer; dat product, vermenigvuldigd met 52 en gedeeld door 12, stemt overeen met het maandloon.

4. Het brutoloon van een arbeider die gedurende de ganse referentemaand niet heeft gewerkt, wordt berekend alsof hij aanwezig was geweest op alle arbeidsdagen die in de beschouwde maand vallen.

Indien een arbeider, krachtens de bepalingen van zijn arbeidsovereenkomst, slechts gedurende een gedeelte van de referentemaand moet werken en hij al die tijd niet heeft gewerkt, wordt zijn brutoloon berekend op grond van het aantal arbeidsdagen, dat in de arbeidsovereenkomst is vastgesteld.

5. Het door de arbeider verdiende brutoloon, ongeacht of het per maand of anders wordt betaald, wordt vermeerderd met een twaalfde van het totaal der contractuele premies en van de veranderlijke bezoldiging waarvan de periodiciteit van betaling geen maand overschrijft en door die arbeider in de loop van de twaalf maanden die aan het ontslag voorafgaan afzonderlijk werden ontvangen.

6. Naar aanleiding van het bij artikel 18 voorziene overleg, zal in gemeen akkoord worden beslist met welke referentemaand rekening moet worden gehouden. Indien geen referentemaand is vastgesteld, wordt de kalendermaand, die de datum van het ontslag voorafgaat, in aanmerking genomen.

#### HOOFDSTUK V. — *Aanpassing van het bedrag van de aanvullende vergoeding*

Art. 15. Het bedrag van de uitgekeerde aanvullende vergoedingen wordt gebonden aan de schommeling van het indexcijfer der consumptieprijzen, volgens de modaliteiten die van toepassing zijn inzake werkloosheidsuitkeringen, overeenkomstig de bepalingen van de wet van 2 augustus 1971.

Het bedrag van deze vergoedingen wordt daarenboven elk jaar op 1 januari herzien in functie van de ontwikkeling van de regelingslonen overeenkomstig hetgeen dienaangaande wordt beslist in de Nationale Arbeidsraad.

Voor de werklieden die in de loop van het jaar tot de regeling toetreden, wordt de aanpassing op grond van het verloop van de regelingslonen verricht, rekening houdend met het ogenblik van het jaar waarop zij in het stelsel treden; elk kwartaal wordt in aanmerking genomen voor de berekening van de aanpassing.

#### HOOFDSTUK VI. — *Tijdstip van betaling van de aanvullende vergoeding*

Art. 16. De betaling van de aanvullende vergoeding moet om de kalendermaand gebeuren.

#### HOOFDSTUK VII. — *Cumulatie van de aanvullende vergoeding met andere voordelen*

Art. 17. De aanvullende vergoeding mag niet worden gecumuleerd met andere wegens afdanking verleende speciale vergoedingen of toeslagen, die worden toegekend krachtens wettelijke of reglementaire bepalingen. De arbeider, bedoeld in de artikelen 2 tot en met 5, zal dus eerst de uit die bepalingen voortvloeiende rechten moeten uitputten, alvorens aanspraak te kunnen maken op de in artikel 6 voorziene aanvullende vergoeding.

#### HOOFDSTUK VIII. — *Overlegprocedure*

Art. 18. Vooraleer één of meerdere werklieden, bedoeld in de artikelen 2 tot en met 5, te ontslaan, pleegt de werkgever overleg met de vertegenwoordigers van het personeel in de ondernemingsraad of, bij ontstentenis daarvan, met de syndicale afvaardiging. Onverminderd de bepalingen van de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 9 van 9 maart 1972, inzonderheid van artikel 12, heeft deze beraadslaging tot doel in gemeen overleg te beslissen of, afgezien van de in de onderneming van kracht zijnde afdankingscriteria, werklieden die aan het in artikel 3, § 1 bepaalde leeftijdscriterium voldoen, bij voorrang kunnen worden ontslagen en derhalve het voordeel van de aanvullende regeling kunnen genieten.

Bij ontstentenis van ondernemingsraad of van syndicale afvaardiging, heeft dit overleg plaats met de vertegenwoordigers van de representatieve werknemersorganisaties of, bij ontstentenis, met de werklieden van de onderneming.

Vooraleer een beslissing tot ontslag te nemen, nodigt de werkgever daarenboven de betrokken arbeider bij aangetekende brief uit tot een onderhoud tijdens de werkuren op de zetel van de onderneming. Dit onderhoud heeft tot doel aan de arbeider de gelegenheid te geven zijn bezwaren tegen het door de werkgever voorgenomen ontslag kenbaar te maken.

La rémunération horaire normale s'obtient en divisant la rémunération des prestations normales du mois de référence par le nombre d'heures normales fournies dans cette période. Le résultat obtenu de la sorte est multiplié par le nombre d'heures de travail prévu dans le régime de travail hebdomadaire du travailleur; ce produit multiplié par 52 et divisé par 12 correspond à la rémunération mensuelle.

4. La rémunération brute d'un ouvrier qui n'a pas travaillé pendant tout le mois de référence est calculée comme s'il avait été présent tous les jours de travail compris dans le mois considéré.

Lorsqu'en raison des stipulations de son contrat, un ouvrier n'est tenu de travailler que pendant une partie du mois de référence et n'a pas travaillé pendant tout ce temps, sa rémunération brute est calculée en fonction du nombre de jours de travail prévu dans son contrat.

5. A la rémunération brute obtenue par l'ouvrier, qu'il soit payé par mois ou autrement, il est ajouté un douzième du total des primes contractuelles et de la rémunération variable dont la périodicité de paiement n'est pas supérieure à un mois, perçues distinctement par cet ouvrier au cours des douze mois qui précèdent la date de licenciement.

6. A l'occasion de la concertation prévue par l'article 18, il sera décidé d'un commun accord quel est le mois de référence à prendre en considération. Lorsqu'il n'est pas fixé de mois de référence, celui-ci sera le mois civil qui précède la date du licenciement.

#### CHAPITRE V. — *Adaptation du montant de l'indemnité complémentaire*

Art. 15. Le montant des indemnités complémentaires payées est lié aux fluctuations de l'indice des prix à la consommation suivant les modalités d'application en matière d'allocations de chômage, conformément aux dispositions de la loi du 2 août 1971.

En outre, le montant de ces indemnités est révisé au 1<sup>er</sup> janvier de chaque année en fonction de l'évolution des salaires conventionnels, conformément à ce qui est décidé à ce sujet au Conseil national du travail.

Pour les ouvriers qui entrent dans le régime dans le courant de l'année, l'adaptation en vertu de l'évolution des salaires conventionnels est opérée en tenant compte du comment de l'année où a lieu l'entrée dans le régime; chaque trimestre est pris en considération pour ce calcul de l'adaptation.

#### CHAPITRE VI. — *Périodicité du paiement de l'indemnité complémentaire*

Art. 16. Le paiement de l'indemnité complémentaire a lieu mensuellement.

#### CHAPITRE VII. — *Concours de l'indemnité complémentaire avec d'autres avantages*

Art. 17. L'indemnité complémentaire ne peut être cumulée avec d'autres indemnités ou allocations spéciales, résultant du licenciement, accordées en vertu de dispositions légales ou réglementaires. Dès lors, l'ouvrier visé aux articles 2 à 5 inclus devra donc d'abord épuiser ses droits découlant de ces dispositions, avant de pouvoir prétendre à l'indemnité complémentaire visée à l'article 6.

#### CHAPITRE VIII. — *Procédure de concertation*

Art. 18. Avant de licencier un ou plusieurs ouvriers visés aux articles 2 à 5 inclus, l'employeur se concerta avec les représentants du personnel au sein du conseil d'entreprise ou, à défaut, avec la délégation syndicale. Sans préjudice des dispositions de la convention collective de travail n° 9 du 9 mars 1972, notamment de son article 12, cette concertation a pour but de décider, d'un commun accord, si, indépendamment des critères de licenciement en vigueur dans l'entreprise, des ouvriers répondant au critère d'âge prévu par l'article 3, § 1<sup>er</sup>, peuvent être licenciés par priorité et, dès lors, bénéficier du régime complémentaire.

A défaut de conseil d'entreprise ou de délégation syndicale, cette concertation a lieu avec les représentants des organisations représentatives des travailleurs ou, à défaut, avec les ouvriers de l'entreprise.

Avant de prendre une décision en matière de licenciement, l'employeur invite en outre l'ouvrier concerné par lettre recommandée à un entretien au siège de l'entreprise pendant les heures de travail. Cet entretien a pour but de permettre à l'ouvrier de communiquer à l'employeur ses objections vis-à-vis du licenciement envisagé.



Overeenkomstig de collectieve arbeidsovereenkomst van 3 mei 1972, inzonderheid artikel 7, kan de arbeider zich bij dit onderhoud laten bijstaan door de syndicale afgevaardigde. De opzegging kan ten vroegste geschieden de tweede werkdag na de dag waarop dit onderhoud plaats had of waarop dit onderhoud voorzien was.

De ontslagen werklieden hebben de mogelijkheid de aanvullende regeling te aanvaarden of deze te weigeren en derhalve deel uit te maken van de arbeidsreserve.

#### HOOFDSTUK IX. — *Erkenning als werknemer met ernstige lichamelijke problemen*

Art. 19. § 1. De arbeider die wenst erkend te worden als werknemer met ernstige lichamelijke problemen, dient een aanvraag in met een dossier bij het "Fonds voor arbeidsongevallen".

Het dossier bevat twee luiken: enerzijds een administratief luik waarbij de werknemer voldoende ernstige elementen aanbrengt die aantonen dat hij de voorwaarden met betrekking tot de leeftijd en het beroepsverleden, voorzien in artikel 3, § 1 van deze overeenkomst, zal vervullen en anderzijds een medisch luik waarbij hij de nodige elementen aanbrengt om te bewijzen dat hij beantwoordt aan de voorwaarden bepaald in artikel 2, § 2, 2° van deze overeenkomst om als werknemer met ernstige lichamelijke problemen in aanmerking te komen.

De arbeider kan voor de samenstelling van het administratief luik een beroep doen op een uitbetalingsinstelling naar keuze erkend in het kader de werkloosheidsreglementering en voor de samenstelling van het medisch dossier op de bijstand van de preventieadviseur-arbeidsgeneesheer.

§ 2. De arbeider wordt beschouwd als werknemer met ernstige lichamelijke problemen, indien hij over een attest beschikt afgeleverd door het "Fonds voor arbeidsongevallen" dat getuigt dat hij aan de definitie van werknemer met ernstige lichamelijke problemen zoals bepaald in artikel 2, § 2, 2° van deze overeenkomst beantwoordt.

#### HOOFDSTUK X. — *Erkenning als werknemer gelijkgesteld aan een werknemer met ernstige lichamelijke problemen*

Art. 20. § 1. De arbeider die wenst erkend te worden als werknemer gelijkgesteld aan een werknemer met ernstige lichamelijke problemen, dient een aanvraag in bij het "Fonds voor beroepsziekten" met de nodige bewijsstukken van de blootstelling aan asbest in de zin van artikel 2, § 2, 3° van deze overeenkomst.

De aanvraag bevat bovendien voldoende ernstige elementen die aantonen dat hij de voorwaarden met betrekking tot de leeftijd en het beroepsverleden, voorzien in artikel 3, § 1 van deze overeenkomst, zal vervullen.

§ 2. De arbeider wordt beschouwd als werknemer gelijkgesteld aan een werknemer met ernstige lichamelijke problemen, indien hij over een attest beschikt afgeleverd door het "Fonds voor beroepsziekten" dat getuigt dat hij aan de definitie van werknemer gelijkgesteld aan een werknemer met ernstige lichamelijke problemen zoals bepaald in artikel 2, § 2, 3° van deze overeenkomst beantwoordt.

#### HOOFDSTUK XI. — *Eindbepalingen*

Art. 21. De administratieve formaliteiten nodig voor de uitvoering van deze overeenkomst worden door de raad van beheer van het fonds vastgesteld. De administratieve richtlijnen van de raad van beheer van het fonds moeten door de werkgever nageleefd worden.

Art. 22. De algemene interpretatiemoelijkheden van deze collectieve arbeidsovereenkomst worden door de raad van beheer van het fonds beslecht in de geest van en refererend naar de collectieve arbeidsovereenkomsten nr. 17 en nr. 91 van de Nationale Arbeidsraad.

Art. 23. De ondertekenende partijen vragen dat deze collectieve arbeidsovereenkomst algemeen verbindend zou verklaard worden per koninklijk besluit.

Art. 24. Deze overeenkomst is van toepassing vanaf 1 januari 2010 tot en met 31 december 2010.

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 10 september 2010.

De Vice-Eerste Minister  
en Minister van Werk en Gelijke Kansen,  
belast met het Migratie- en asielbeleid,  
Mevr. J. MILQUET

Conformément à la convention collective de travail du 3 mai 1972, notamment en son article 7, l'ouvrier peut, lors de cet entretien, se faire assister par le délégué syndical. Le licenciement peut avoir lieu au plus tôt à partir du deuxième jour de travail qui suit le jour où l'entretien a eu lieu ou était prévu.

Les ouvriers licenciés ont la faculté soit d'accepter le régime complémentaire, soit de le refuser et de faire dès lors partie de la réserve de main-d'œuvre.

#### CHAPITRE IX. — *Reconnaissance en tant que travailleur souffrant de problèmes physiques graves*

Art. 19. § 1<sup>er</sup>. L'ouvrier qui souhaite être reconnu comme travailleur ayant des problèmes physiques graves introduit une demande accompagnée d'un dossier auprès du "Fonds des accidents du travail".

Le dossier comprend deux volets: d'une part, un volet administratif dans lequel le travailleur apporte suffisamment d'éléments sérieux prouvant qu'il remplira les conditions en matière d'âge et de passé professionnel prévues à l'article 3, § 1<sup>er</sup> de la présente convention et, d'autre part, un volet médical dans lequel il apporte les éléments nécessaires pour prouver qu'il répond aux conditions prévues à l'article 2, § 2, 2°, de la présente convention pour entrer en ligne de compte comme travailleur ayant des problèmes physiques graves.

Pour la composition du volet administratif, l'ouvrier peut recourir à l'organisme de paiement de son choix qui est agréé dans le cadre de la réglementation du chômage et, pour la composition du volet médical, à l'assistance du conseiller en prévention-médecin du travail.

§ 2. L'ouvrier est considéré comme travailleur ayant des problèmes physiques graves s'il dispose d'une attestation délivrée par le "Fonds des accidents du travail" témoignant qu'il répond à la définition de travailleur ayant des problèmes physiques graves prévue à l'article 2, § 2, 2°, de la présente convention.

#### CHAPITRE X. — *Reconnaissance en tant que travailleur assimilé à un travailleur souffrant de problèmes physiques graves*

Art. 20. § 1<sup>er</sup>. L'ouvrier qui souhaite être reconnu comme travailleur assimilé à un travailleur ayant des problèmes physiques graves introduit une demande auprès du "Fonds des maladies professionnelles", avec les pièces justificatives nécessaires de l'exposition à l'amiante au sens de l'article 2, § 2, 3° de la présente convention.

La demande comprend en outre suffisamment d'éléments sérieux prouvant qu'il remplira les conditions en matière d'âge et de passé professionnel prévues à l'article 3, § 1<sup>er</sup> de la présente convention.

§ 2. Le travailleur est considéré comme travailleur assimilé à un travailleur ayant des problèmes physiques graves s'il dispose d'une attestation délivrée par le "Fonds des maladies professionnelles" témoignant qu'il répond à la définition de travailleur assimilé à un travailleur ayant des problèmes physiques graves telle que fixée à l'article 2, § 2, 3°, de la présente convention.

#### CHAPITRE XI. — *Dispositions finales*

Art. 21. Les formalités administratives nécessaires à l'exécution de la présente convention sont fixées par le conseil d'administration du fonds. Les directives administratives du conseil d'administration du fonds doivent être respectées par l'employeur.

Art. 22. Les difficultés d'interprétation générale de la présente convention collective de travail sont réglées pour le conseil d'administration du fonds dans l'esprit de et par référence à la convention collective de travail n° 17 et n° 91 du Conseil national du travail.

Art. 23. Les parties signataires demandent que la présente convention collective de travail soit rendue obligatoire par arrêté royal.

Art. 24. La présente convention est d'application pour la période du 1<sup>er</sup> janvier 2010 jusqu'au 31 décembre 2010 inclus.

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 10 septembre 2010.

La Vice-Première Ministre  
et Ministre de l'Emploi et de l'Égalité des chances,  
chargée de la Politique de migration et d'asile,  
Mme J. MILQUET

FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID,  
ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG

N. 2010 — 3789

[2010/204540]

10 SEPTEMBER 2010. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 14 december 2009, gesloten in het Paritair Comité voor de bedienden van de textielnijverheid en het breiwerk, betreffende de verlenging van de collectieve arbeidsovereenkomst van 15 juni 2009 betreffende een tijdelijke collectieve regeling van volledige of gedeeltelijke schorsing van de uitvoering van de arbeidsovereenkomst (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,  
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités, inzonderheid op artikel 28;

Gelet op het verzoek van het Paritair Comité voor de bedienden van de textielnijverheid en het breiwerk;

Op de voordracht van de Minister van Werk,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** Algemeen verbindend wordt verklaard de als bijlage overgenomen collectieve arbeidsovereenkomst van 14 december 2009, gesloten in het Paritair Comité voor de bedienden van de textielnijverheid en het breiwerk, betreffende de verlenging van de collectieve arbeidsovereenkomst van 15 juni 2009 betreffende een tijdelijke collectieve regeling van volledige of gedeeltelijke schorsing van de uitvoering van de arbeidsovereenkomst.

**Art. 2.** De Minister bevoegd voor Werk is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 10 september 2010.

ALBERT

Van Koningswege :  
De Vice-Eerste Minister  
en Minister van Werk en Gelijke Kansen,  
belast met het Migratie- en asielbeleid,  
Mevr. J. MILQUET

Nota

(1) Verwijzing naar het *Belgisch Staatsblad* :  
Wet van 5 december 1968, *Belgisch Staatsblad* van 15 januari 1969.

Bijlage

**Paritair Comité voor de bedienden van de textielnijverheid  
en het breiwerk**

*Collectieve arbeidsovereenkomst van 14 december 2009*

Verlenging van de collectieve arbeidsovereenkomst van 15 juni 2009 betreffende een tijdelijke collectieve regeling van volledige of gedeeltelijke schorsing van de uitvoering van de arbeidsovereenkomst (Overeenkomst geregistreerd op 21 januari 2010 onder het nummer 96966/CO/214)

HOOFDSTUK I. — *Juridisch kader en toepassingsgebied*

Artikel 1. § 1. Deze collectieve arbeidsovereenkomst wordt gesloten in het kader van titel 2 "Tijdelijke crisismaatregelen tot aanpassing van het arbeidsvolume" van de wet van 19 juni 2009 houdende diverse bepalingen over tewerkstelling in tijden van crisis.

§ 2 Deze collectieve arbeidsovereenkomst heeft betrekking op de maatregel "Tijdelijke collectieve regeling van volledige of gedeeltelijke schorsing van de uitvoering van de arbeidsovereenkomst", bedoeld in hoofdstuk III van titel 2 van voornoemde wet van 19 juni 2009.

SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI,  
TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE

F. 2010 — 3789

[2010/204540]

10 SEPTEMBRE 2010. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 14 décembre 2009, conclue au sein de la Commission paritaire pour employés de l'industrie textile et de la bonneterie, relative à la prolongation de la convention collective de travail du 15 juin 2009 concernant un régime collectif temporaire de suspension totale ou partielle de l'exécution du contrat de travail (1)

ALBERT II, Roi des Belges,  
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, notamment l'article 28;

Vu la demande de la Commission paritaire pour employés de l'industrie textile et de la bonneterie;

Sur la proposition de la Ministre de l'Emploi,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** Est rendue obligatoire la convention collective de travail du 14 décembre 2009, reprise en annexe, conclue au sein de la Commission paritaire pour employés de l'industrie textile et de la bonneterie, relative à la prolongation de la convention collective de travail du 15 juin 2009 concernant un régime collectif temporaire de suspension totale ou partielle de l'exécution du contrat de travail.

**Art. 2.** Le Ministre qui a l'Emploi dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 10 septembre 2010.

ALBERT

Par le Roi :  
La Vice-Première Ministre  
et Ministre de l'Emploi et de l'Egalité des chances,  
chargée de la Politique de migration et d'asile,  
Mme J. MILQUET

Note

(1) Référence au *Moniteur belge* :  
Loi du 5 décembre 1968, *Moniteur belge* du 15 janvier 1969.

Annexe

**Commission paritaire pour employés de l'industrie textile  
et de la bonneterie**

*Convention collective de travail du 14 décembre 2009*

Prolongation de la convention collective de travail du 15 juin 2009 concernant un régime collectif temporaire de suspension totale ou partielle de l'exécution du contrat de travail (Convention enregistrée le 21 janvier 2010 sous le numéro 96966/CO/214)

CHAPITRE I<sup>er</sup>. — *Cadre juridique et champ d'application*

Article 1<sup>er</sup>. La présente convention collective de travail est conclue dans le cadre du titre 2 "Mesures temporaires de crise visant l'adaptation du volume de l'emploi" de la loi du 19 juin 2009 portant des dispositions diverses en matière d'emploi en temps de crise.

§ 2. La présente convention collective de travail concerne la mesure "Régime collectif temporaire de suspension totale ou partielle de l'exécution du contrat de travail", visée au chapitre III du titre 2 de la loi du 19 juin 2009 susmentionnée.

Art. 2. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op de ondernemingen die onder de bevoegdheid vallen van het Paritair Comité voor de bedienden van de textielnijverheid en het breiwerk en op de bedienden die zij tewerkstellen.

Art. 3. Onverminderd de toepassing van artikel 2 is deze collectieve arbeidsovereenkomst alleen van toepassing op de ondernemingen in moeilijkheden zoals bedoeld in § 4, van artikel 14, van de voornoemde wet van 19 juni 2009.

#### HOOFDSTUK II

##### *Verlenging van de collectieve arbeidsovereenkomst van 15 juni 2009*

Art. 4. De toepassingsduur van de collectieve arbeidsovereenkomst van 15 juni 2009 betreffende een tijdelijke collectieve regeling van volledige of gedeeltelijke schorsing van de uitvoering van de arbeidsovereenkomst wordt verlengd tot en met 30 juni 2010.

#### HOOFDSTUK III

##### *Algemeen verbindend verklaring per koninklijk besluit*

Art. 5. De ondertekenende partijen vragen dat deze collectieve arbeidsovereenkomst per koninklijk besluit algemeen verbindend zou worden verklaard.

#### HOOFDSTUK IV. — *Duur van de overeenkomst*

Art. 6. Deze collectieve arbeidsovereenkomst wordt gesloten voor een bepaalde duur en geldt voor de periode van 1 januari 2010 tot en met 30 juni 2010.

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 10 september 2010.

De Vice-Eerste Minister  
en Minister van Werk en Gelijke Kansen,  
belast met het Migratie- en asielbeleid,  
Mevr. J. MILQUET

Art. 2. La présente convention collective de travail est applicable aux entreprises qui relèvent de la compétence de la Commission paritaire pour employés de l'industrie textile et de la bonneterie et aux employés qu'elles occupent.

Art. 3. Sans porter préjudice à l'application de l'article 2, la présente convention collective de travail s'applique uniquement aux entreprises en difficultés telles que visées au § 4, de l'article 14, de la loi du 19 juin 2009 susmentionnée.

#### CHAPITRE II

##### *Prolongation de la convention collective de travail du 15 juin 2009*

Art. 4. La durée d'application de la convention collective de travail du 15 juin 2009 concernant un régime collectif temporaire de suspension totale ou partielle de l'exécution du contrat de travail est prolongée jusqu'au 30 juin 2010 inclus.

#### CHAPITRE III

##### *Déclaration de force obligatoire par arrêté royal*

Art. 5. Les parties signataires demandent que la présente convention collective de travail soit rendue obligatoire par arrêté royal.

#### CHAPITRE IV. — *Durée de la convention*

Art. 6. La présente convention collective de travail est conclue pour une durée déterminée et s'applique pour la période du 1<sup>er</sup> janvier 2010 au 30 juin 2010 inclus.

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 10 septembre 2010.

La Vice-Première Ministre  
et Ministre de l'Emploi et de l'Egalité des chances,  
chargée de la Politique de migration et d'asile,  
Mme J. MILQUET

#### FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID, ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG

N. 2010 — 3790

[2010/204501]

**10 SEPTEMBER 2010.** — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 24 maart 2010, gesloten in het Paritair Comité voor de Franstalige en Duitstalige welzijns- en gezondheidssector, houdende wijziging van de collectieve arbeidsovereenkomst van 27 november 2007 betreffende de oprichting van een fonds voor bestaanszekerheid, "Fonds social pour le secteur des milieux d'accueil d'enfants" genaamd en bepaling van de statuten ervan (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,  
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 7 januari 1958 betreffende de fondsen voor bestaanszekerheid, inzonderheid op artikel 2;

Gelet op de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités, inzonderheid op artikel 28;

Gelet op het verzoek van het Paritair Comité voor de Franstalige en Duitstalige welzijns- en gezondheidssector;

Op de voordracht van de Minister van Werk,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** Algemeen verbindend wordt verklaard de als bijlage overgenomen collectieve arbeidsovereenkomst van 24 maart 2010, gesloten in het Paritair Comité voor de Franstalige en Duitstalige welzijns- en gezondheidssector, houdende wijziging van de collectieve arbeidsovereenkomst van 27 november 2007 betreffende de oprichting van een fonds voor bestaanszekerheid, "Fonds social pour le secteur des milieux d'accueil d'enfants" genaamd en bepaling van de statuten ervan.

#### SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI, TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE

F. 2010 — 3790

[2010/204501]

**10 SEPTEMBRE 2010.** — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 24 mars 2010, conclue au sein de la Commission paritaire pour le secteur francophone et germanophone de l'aide sociale et des soins de santé, portant modification de la convention collective de travail du 27 novembre 2007 relative à l'institution d'un fonds de sécurité d'existence, dénommé "Fonds social pour le secteur des milieux d'accueil d'enfants" et la fixation de ses statuts (1)

ALBERT II, Roi des Belges,  
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 7 janvier 1958 concernant les fonds de sécurité d'existence, notamment l'article 2;

Vu la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, notamment l'article 28;

Vu la demande de la Commission paritaire pour le secteur francophone et germanophone de l'aide sociale et des soins de santé;

Sur la proposition de la Ministre de l'Emploi,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** Est rendue obligatoire la convention collective de travail du 24 mars 2010, reprise en annexe, conclue au sein de la Commission paritaire pour le secteur francophone et germanophone de l'aide sociale et des soins de santé, portant modification de la convention collective de travail du 27 novembre 2007 relative à l'institution d'un fonds de sécurité d'existence, dénommé "Fonds social pour le secteur des milieux d'accueil d'enfants" et la fixation de ses statuts.

**Art. 2.** De Minister bevoegd voor Werk is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 10 september 2010.

**ALBERT**

Van Koningswege :  
De Vice-Eerste Minister  
en Minister van Werk en Gelijke Kansen,  
belast met het Migratie- en asielbeleid,  
Mevr. J. MILQUET

Nota

(1) Verwijzingen naar het *Belgisch Staatsblad* :  
Wet van 7 januari 1958, *Belgisch Staatsblad* van 7 februari 1958.  
Wet van 5 december 1968, *Belgisch Staatsblad* van 15 januari 1969.

Bijlage

**Paritair Comité voor de Franstalige en Duitstalige welzijns- en gezondheidssector**

*Collectieve arbeidsovereenkomst van 24 maart 2010*

Wijziging van de collectieve arbeidsovereenkomst van 27 november 2007 betreffende de oprichting van een fonds voor bestaanszekerheid, "Fonds social pour le secteur des milieux d'accueil d'enfants" genaamd en bepaling van de statuten ervan (Overeenkomst geregistreerd op 10 mei 2010 onder het nummer 99342/CO/332)

Artikel 1. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op de werkgevers en de werknemers van de instellingen en diensten die op regelmatige basis de opvang van kinderen onder de 12 jaar organiseren, zoals de kinderkribben, de peuterspeelplaatsen, de gemeentelijke kinderopvanghuizen, de "maisons d'enfants", de "haltes-garderies" - kortstondige noodopvang en flexibele opvang de buitenschoolse kinderopvangcentra en de diensten voor opvanggezinnen, de thuisopvang van zieke kinderen, die onder de bevoegdheid van het Paritair Comité voor de Franstalige en Duitstalige welzijns- en gezondheidssector vallen.

Onder "werknemers" verstaat men : het mannelijk en vrouwelijk arbeiders- en bediendepersoneel.

Art. 2. In artikel 5 van de collectieve arbeidsovereenkomst van 27 november 2007 betreffende de oprichting van een fonds voor bestaanszekerheid, "Fonds social pour le secteur des milieux d'accueil d'enfants" genaamd en bepaling van de statuten ervan - geregistreerd onder het nummer 87002/CO/332 en algemeen verbindend verklaard door het koninklijk besluit van 30 juli 2008 (*Belgisch Staatsblad* van 24 september 2008) wordt een derde lid toegevoegd als volgt :

"In toepassing van hoofdstuk III van titel V van de wet van 23 december 2005 betreffende het Generatiepact en de toepassingsbesluiten ervan, wordt het fonds belast met de uitvoering van het globale project "emploi jeunes", waarover de Franstalige gefedereerde entiteiten hebben onderhandeld. Het krijgt eveneens dezelfde taken toegewezen in het kader van het globale project "emploi jeunes" voor de sector van de kinderopvang in de Duitstalige Gemeenschap."

Art. 3. Deze overeenkomst treedt in werking op de datum van de ondertekening ervan, en wordt gesloten voor onbepaalde duur.

Zij kan door elk van de partijen worden opgezegd ten laatste op 30 juni van elk jaar, met ingang op 1 januari van het volgende jaar. De kennisgeving van de opzegging gebeurt bij een ter post aangetekend schrijven, gericht aan de voorzitter van het Paritair Comité voor de Franstalige en Duitstalige welzijns- en gezondheidssector. Deze zendt een kopie ervan naar elk der ondertekenende partijen.

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 10 september 2010.

De Vice-Eerste Minister  
en Minister van Werk en Gelijke Kansen,  
belast met het Migratie- en asielbeleid,  
Mevr. J. MILQUET

**Art. 2.** Le Ministre qui a l'Emploi dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 10 septembre 2010.

**ALBERT**

Par le Roi :  
La Vice-Première Ministre  
et Ministre de l'Emploi et de l'Egalité des chances,  
chargée de la Politique de migration et d'asile,  
Mme J. MILQUET

Note

(1) Références au *Moniteur belge* :  
Loi du 7 janvier 1958, *Moniteur belge* du 7 février 1958.  
Loi du 5 décembre 1968, *Moniteur belge* du 15 janvier 1969.

Annexe

**Commission paritaire pour le secteur francophone et germanophone de l'aide sociale et des soins de santé**

*Convention collective de travail du 24 mars 2010*

Modification de la convention collective de travail du 27 novembre 2007 relative à l'institution d'un fonds de sécurité d'existence, dénommé "Fonds social pour le secteur des milieux d'accueil d'enfants" et la fixation de ses statuts (Convention enregistrée le 10 mai 2010 sous le numéro 99342/CO/332)

Article 1<sup>er</sup>. La présente convention collective de travail s'applique aux employeurs et aux travailleurs des établissements et services qui ressortissent à la Commission paritaire pour le secteur francophone et germanophone de l'aide sociale et des soins de santé et qui organisent de manière régulière la garde d'enfants de moins de 12 ans, tels que les crèches, les préguardiennats, les maisons communales d'accueil de l'enfance, les maisons d'enfants, les haltes-garderies - halte-accueil d'urgence et en accueil flexible, les services d'accueil extra-scolaire et les services de gardiennes encadrées à domicile ainsi que les services de garde à domicile d'enfants malades.

Par "travailleurs" on entend : le personnel ouvrier et employé masculin et féminin.

Art. 2. A l'article 5 de la convention collective de travail du 27 novembre 2007 relative à l'institution d'un fonds de sécurité d'existence, dénommé "Fonds social pour le secteur des milieux d'accueil d'enfants" et la fixation de ses statuts - enregistrée sous le numéro 87002/CO/332 et rendue obligatoire par arrêté royal du 30 juillet 2008 (*Moniteur belge* du 24 septembre 2008), il est ajouté un troisième alinéa rédigé comme suit :

"En application du chapitre III du titre V de la loi du 23 décembre 2005 relative au Pacte de solidarité entre les générations et de ses arrêtés d'application, le fonds est chargé de la mise en oeuvre du projet global "emploi jeunes" négocié avec les entités fédérées francophones. Il est également chargé des mêmes missions au regard du projet global "emplois jeunes" pour le secteur de l'enfance en Communauté germanophone."

Art. 3. La présente convention entre en vigueur à la date de la signature, et est conclue pour une durée indéterminée.

Elle peut être dénoncée par chacune des parties avant le 30 juin de chaque année, avec effet au 1<sup>er</sup> janvier de l'année suivante. La dénonciation doit être notifiée par lettre recommandée à la poste, adressée au président de la Commission paritaire pour le secteur francophone et germanophone de l'aide sociale et des soins de santé, dont ce dernier transmet une copie à chacune des parties contractantes.

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 10 septembre 2010.

La Vice-Première Ministre  
et Ministre de l'Emploi et de l'Egalité des chances,  
chargée de la Politique de migration et d'asile,  
Mme J. MILQUET

FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID,  
ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG

N. 2010 — 3791

[2010/204528]

10 SEPTEMBER 2010. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 18 maart 2010, gesloten in het Paritair Comité voor het vervoer en de logistiek, betreffende de tussenkomst van het sociaal fonds in de vergoeding van de tijd van de verplichte permanente bijscholing in de ondernemingen van geregeld, bijzondere vormen van geregeld en ongeregeld vervoer (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 7 januari 1958 betreffende de fondsen voor bestaanszekerheid, inzonderheid op artikel 2;

Gelet op de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités, inzonderheid op artikel 28;

Gelet op het verzoek van het Paritair Comité voor het vervoer en de logistiek;

Op de voordracht van de Minister van Werk,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** Algemeen verbindend wordt verklaard de als bijlage overgenomen collectieve arbeidsovereenkomst van 18 maart 2010, gesloten in het Paritair Comité voor het vervoer en de logistiek, betreffende de tussenkomst van het sociaal fonds in de vergoeding van de tijd van de verplichte permanente bijscholing in de ondernemingen van geregeld, bijzondere vormen van geregeld en ongeregeld vervoer.

**Art. 2.** De Minister bevoegd voor Werk is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 10 september 2010.

ALBERT

Van Koningswege :

De Vice-Eerste Minister  
en Minister van Werk en Gelijke Kansen,  
belast met het Migratie- en asielbeleid,  
Mevr. J. MILQUET

—————  
Nota

(1) Verwijzingen naar het *Belgisch Staatsblad* :Wet van 7 januari 1958, *Belgisch Staatsblad* van 7 februari 1958.Wet van 5 december 1968, *Belgisch Staatsblad* van 15 januari 1969.

—————  
Bijlage

**Paritair Comité voor het vervoer en de logistiek**

*Collectieve arbeidsovereenkomst van 18 maart 2010*

Tussenkomst van het sociaal fonds in de vergoeding van de tijd van de verplichte permanente bijscholing in de ondernemingen van geregeld, bijzondere vormen van geregeld en ongeregeld vervoer (Overeenkomst geregistreerd op 10 mei 2010 onder het nummer 99331/CO/140)

HOOFDSTUK I. — *Toepassingsgebied*

Artikel 1. § 1. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op de werkgevers van de ondernemingen van geregeld, bijzondere vormen van geregeld en ongeregeld vervoer die ressorteren onder het Paritair Comité voor het vervoer en de logistiek alsook op hun werklieden.

§ 2. Met "werklieden" wordt bedoeld : de werklieden en werksters.

§ 3. Met "geregeld vervoer" wordt bedoeld : het personenvervoer verricht voor rekening van de VVM en de SRWT-TEC, ongeacht de capaciteit van het voertuig en ongeacht het soort aandrijf ving van de gebruikte vervoermiddelen. Dit vervoer wordt verricht volgens de volgende criteria : een welbepaald traject en een welbepaald, geregeld uurrooster. De passagiers worden opgehaald en afgezet aan vooraf vastgelegde halten. Dit vervoer is toegankelijk voor iedereen, zelfs indien, in voorkomend geval, het verplicht is de reis vooraf te reserveren.

SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI,  
TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE

F. 2010 — 3791

[2010/204528]

10 SEPTEMBRE 2010. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 18 mars 2010, conclue au sein de la Commission paritaire du transport et de la logistique, relative à l'intervention du fonds social dans la rémunération du temps de la formation permanente obligatoire dans les entreprises de services réguliers, de services réguliers spécialisés et de services occasionnels (1)

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 7 janvier 1958 concernant les fonds de sécurité d'existence, notamment l'article 2;

Vu la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, notamment l'article 28;

Vu la demande de la Commission paritaire du transport et de la logistique;

Sur la proposition de la Ministre de l'Emploi,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** Est rendue obligatoire la convention collective de travail du 18 mars 2010, reprise en annexe, conclue au sein de la Commission paritaire du transport et de la logistique, relative à l'intervention du fonds social dans la rémunération du temps de la formation permanente obligatoire dans les entreprises de services réguliers, de services réguliers spécialisés et de services occasionnels.

**Art. 2.** Le Ministre qui a l'Emploi dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 10 septembre 2010.

ALBERT

Par le Roi :

La Vice-Première Ministre  
et Ministre de l'Emploi et de l'Egalité des chances,  
chargée de la Politique de migration et d'asile,  
Mme J. MILQUET

—————  
Note

(1) Références au *Moniteur belge* :Loi du 7 janvier 1958, *Moniteur belge* du 7 février 1958.Loi du 5 décembre 1968, *Moniteur belge* du 15 janvier 1969.

—————  
Annexe

**Commission paritaire du transport et de la logistique**

*Convention collective de travail du 18 mars 2010*

Intervention du fonds social dans la rémunération du temps de la formation permanente obligatoire dans les entreprises de services réguliers, de services réguliers spécialisés et de services occasionnels (Convention enregistrée le 10 mai 2010 sous le numéro 99331/CO/140)

CHAPITRE I<sup>er</sup>. — *Champ d'application*

Article 1<sup>er</sup>. § 1<sup>er</sup>. La présente convention collective de travail s'applique aux employeurs des entreprises de services réguliers, de services réguliers spécialisés et de services occasionnels ressortissant à la Commission paritaire du transport et de la logistique ainsi qu'à leurs ouvriers.

§ 2. On entend par "ouvriers" : les ouvriers et les ouvrières.

§ 3. Par "services réguliers" on entend : le transport de personnes effectué pour le compte de la SRWT-TEC et de la VVM, quelle que soit la capacité du véhicule et quel que soit le mode de traction des moyens de transport utilisés. Ce transport est effectué selon les critères suivants : un trajet déterminé et un horaire déterminé et régulier. Les passagers sont embarqués et débarqués à des arrêts fixés au préalable. Ce transport est accessible à tous, même si, le cas échéant, il y a obligation de réserver le voyage.

§ 4. Met "bijzondere vormen van geregeld vervoer" wordt bedoeld : het vervoer, ongeacht door wie het wordt georganiseerd, van bepaalde categorieën reizigers met uitsluiting van andere reizigers, voor zover dat vervoer geschiedt op de wijze van het geregeld vervoer en wordt uitgevoerd met voertuigen van meer dan 9 plaatsen (de chauffeur inbegrepen).

§ 5. Met "ongeregeld vervoer" wordt bedoeld : het vervoer dat niet aan de definitie van geregeld, met inbegrip van de bijzondere vormen van geregeld vervoer, beantwoordt en dat met name wordt gekenmerkt door het transport van vooraf samengestelde groepen, op initiatief van een opdrachtgever of van de vervoerder zelf. Onder ongeregeld vervoer wordt eveneens verstaan de internationaal geregelde diensten over een lange afstand.

§ 6. Onder "sociaal fonds" wordt verstaan : het "Sociaal Fonds voor de werklieden van de ondernemingen der openbare en speciale autobusdiensten en autocardiendiensten", waarvan de statuten zijn vastgesteld bij collectieve arbeidsovereenkomst van 16 oktober 2007 tot vaststelling van de statuten van het "Sociaal Fonds voor de werklieden van de ondernemingen der openbare en speciale autobusdiensten en autocardiendiensten", zoals gewijzigd bij collectieve arbeidsovereenkomst van 25 juni 2008.

#### HOOFDSTUK II. — *Tussenkomst in de vergoeding van de verplichte permanente bijscholing*

Art. 2. Het sociaal fonds betaalt aan de werkgevers vermeld in artikel 1, § 1, 50 pct. terug van de uitgaven verbonden aan de vergoeding van de tijd van de verplichte permanente bijscholing in uitvoering van de collectieve arbeidsovereenkomst van 26 november 2009 met betrekking tot de permanente vorming in de ondernemingen van geregeld, bijzondere vormen van geregeld en ongeregeld vervoer.

Art. 3. § 1. De terugbetaling door het sociaal fonds, vermeld in artikel 2 van deze collectieve arbeidsovereenkomst, wordt uitgevoerd op basis van een forfaitair uurloon per sector, vermeerderd met de patronale R.S.Z.-bijdragen.

§ 2. Voor het geregeld en de bijzondere vormen van geregeld vervoer wordt het baremaloon overeenstemmend met een anciënniteit van 14 jaar in aanmerking genomen.

§ 3. Voor het ongeregeld vervoer wordt hiervoor het uurloon vermeld in artikel 16 van de collectieve arbeidsovereenkomst van 4 mei 2009 betreffende de loon- en arbeidsvoorwaarden van het rijdend personeel dat ongeregeld vervoer verricht, gewijzigd bij collectieve arbeidsovereenkomst van 18 maart 2010, in aanmerking genomen.

§ 4. De forfaitaire uurlonen, vermeld in de §§ 2 en 3 worden aangepast als gevolg van de automatische indexeringen en de conventionele loonsverhogingen.

Art. 4. Alleen de opleidingen, gevolgd in het kader van de permanente bijscholing ingevoerd bij koninklijk besluit van 4 mei 2007 betreffende het rijbewijs, de vakbekwaamheid en de nascholing van bestuurders van voertuigen van de categorieën C, C+E, D, D+E en de subcategorieën Cl, Cl+E, Dl, Dl+E, komen in aanmerking voor de tussenkomst vanwege het sociaal fonds.

Art. 5. De tussenkomst kan gevraagd worden voor opleidingen gevolgd vanaf 13 oktober 2009.

Art. 6. De overige concrete toepassingsmodaliteiten van de terugbetaling worden vastgelegd door de raad van beheer van het sociaal fonds.

#### HOODSTUK III. — *Inwerkingtreding en geldigheidsduur*

Art. 7. Deze collectieve arbeidsovereenkomst heeft uitwerking met ingang van 1 januari 2010 en is afgesloten voor onbepaalde duur.

Zij kan door elk van de contracterende partijen worden opgezegd mits een opzegging van drie maanden, betekend bij een ter post aangetekende brief, gericht aan de voorzitter van het Paritair Comité voor het vervoer en de logistiek.

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 10 september 2010.

De Vice-Eerste Minister  
en Minister van Werk en Gelijke Kansen,  
belast met het Migratie- en asielbeleid,  
Mevr. J. MILQUET

§ 4. Par "services réguliers spécialisés" on entend : les services, quel que soit l'organisateur, qui assurent le transport de catégories déterminées de voyageurs, à l'exclusion d'autres voyageurs, dans la mesure où ces services sont effectués aux conditions des services réguliers et dans la mesure où ils sont effectués avec des véhicules de plus que 9 places (le chauffeur compris).

§ 5. Par "services occasionnels" on entend : les services qui ne répondent pas à la définition des services réguliers, y compris les services réguliers spécialisés, et qui sont notamment caractérisés par le fait qu'ils transportent des groupes constitués à l'initiative d'un donneur d'ordre ou du transporteur lui-même. Par services occasionnels on entend également les services réguliers internationaux à longue distance.

§ 6. On entend par "fonds social" : le "Fonds social pour les ouvriers des entreprises des services publics et spéciaux d'autobus et des services d'autocars", dont les statuts ont été déterminés par convention collective de travail du 16 octobre 2007 déterminant les statuts du "Fonds social pour les ouvriers des entreprises des services publics et spéciaux d'autobus et des services d'autocars", telle que modifiée par la convention collective de travail du 25 juin 2008.

#### CHAPITRE II. — *Intervention dans la rémunération du temps de la formation permanente*

Art. 2. Le fonds social rembourse aux employeurs mentionnés à l'article 1<sup>er</sup>, § 1<sup>er</sup>, 50 p.c. des dépenses liées à la rémunération du temps de la formation permanente obligatoire en exécution de la convention collective de travail du 26 novembre 2009 relative à la formation permanente dans les entreprises de services réguliers, de services réguliers spécialisés et de services occasionnels.

Art. 3. § 1<sup>er</sup>. Le remboursement par le fonds social, mentionné à l'article 2 de la présente convention collective de travail, est effectué sur la base d'un salaire horaire forfaitaire par secteur, majoré des cotisations O.N.S.S. patronales.

§ 2. Pour les services réguliers et les services réguliers spécialisés, le salaire barémique correspondant à une ancienneté de 14 ans, est pris en compte.

§ 3. Pour les services occasionnels, le salaire horaire mentionné à l'article 16 de la convention collective de travail du 4 mai 2009 relative aux conditions de travail et de rémunération du personnel roulant effectuant des services occasionnels, modifiée par la convention collective de travail du 18 mars 2010, est pris en compte.

§ 4. Les salaires horaires forfaitaires mentionnés aux §§ 2 et 3 sont adaptés suite aux indexations automatiques et aux augmentations salariales conventionnelles.

Art. 4. Uniquement les formations suivies dans le cadre de la formation permanente instaurée par arrêté royal du 4 mai 2007 relatif au permis de conduire, à l'aptitude professionnelle et à la formation continue des conducteurs de véhicules des catégories C, C+E, D, D+E et des sous-catégories Cl, Cl +E, Dl, Dl+E, entrent en ligne de compte pour l'intervention de la part du fonds social.

Art. 5. L'intervention peut être demandée pour des formations suivies à partir du 13 octobre 2009.

Art. 6. Les autres modalités d'application concrètes du remboursement sont déterminées par le conseil d'administration du fonds social.

#### CHAPITRE III. — *Entrée en vigueur et durée de validité*

Art. 7. La présente convention collective de travail entre en vigueur au 1<sup>er</sup> janvier 2010 et est conclue pour une durée indéterminée.

Elle peut être dénoncée par chacune des parties contractantes moyennant un préavis de trois mois, notifié par lettre recommandée à la poste, adressée au président de la Commission paritaire du transport et de la logistiek.

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 10 septembre 2010.

La Vice-Première Ministre  
et Ministre de l'Emploi et de l'Egalité des chances,  
chargée de la Politique de migration et d'asile,  
Mme J. MILQUET

FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID,  
ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG

N. 2010 — 3792

[C — 2010/12270]

10 SEPTEMBER 2010. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 2 februari 2010, gesloten in het Paritair Comité voor de gesubsidieerde inrichtingen van het vrij onderwijs, betreffende de omzetting van contracten van bepaalde duur naar contracten van onbepaalde duur vanaf het schooljaar 2010-2011 (Vlaamse Gemeenschap) (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités, inzonderheid op artikel 28;

Gelet op het verzoek van het Paritair Comité voor de gesubsidieerde inrichtingen van het vrij onderwijs;

Op de voordracht van de Minister van Werk,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** Algemeen verbindend wordt verklaard de als bijlage overgenomen collectieve arbeidsovereenkomst van 2 februari 2010, gesloten in het Paritair Comité voor de gesubsidieerde inrichtingen van het vrij onderwijs, betreffende de omzetting van contracten van bepaalde duur naar contracten van onbepaalde duur vanaf het schooljaar 2010-2011 (Vlaamse Gemeenschap).

**Art. 2.** De Minister bevoegd voor Werk is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 10 september 2010.

ALBERT

Van Koningswege :

De Vice-Eerste Minister  
en Minister van Werk en Gelijke Kansen,  
belast met het Migratie- en asielbeleid,  
Mevr. J. MILQUET

—————  
Nota

(1) Verwijzing naar het *Belgisch Staatsblad* :

Wet van 5 december 1968, *Belgisch Staatsblad* van 15 januari 1969.

—————  
Bijlage

**Paritair Comité voor de gesubsidieerde inrichtingen  
van het vrij onderwijs**

*Collectieve arbeidsovereenkomst van 2 februari 2010*

Omzetting van contracten van bepaalde duur naar contracten van onbepaalde duur vanaf het schooljaar 2010-2011 (Vlaamse Gemeenschap) (Overeenkomst geregistreerd op 17 mei 2010 onder het nummer 99404/CO/152)

HOOFDSTUK I. — *Toepassingsgebied*

Artikel 1. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op de werkgevers en op de werklieden en werksters, hierna "werklieden" genoemd, van de onderwijsinstellingen en internaten die ressorteren onder het Paritair Comité voor de gesubsidieerde inrichtingen van het vrij onderwijs, en gesubsidieerd zijn door de Vlaamse Gemeenschap met uitzondering van de hogescholen en de werklieden tewerkgesteld binnen het leerlingenvervoer van het buitengewoon onderwijs zoals gedefinieerd in de wet van 15 juli 1983 houdende de oprichting van de Nationale Dienst voor het Leerlingenvervoer. Deze collectieve arbeidsovereenkomst wordt afgesloten in uitvoering van collectieve arbeidsovereenkomst VIII van 6 oktober 2006 en in uitvoering van de collectieve arbeidsovereenkomst van 25 november 2008 gesloten in het Paritair Comité voor de gesubsidieerde inrichtingen van het vrij onderwijs (Vlaamse Gemeenschap), betreffende de verbetering van de arbeidsomstandigheden.

SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI,  
TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE

F. 2010 — 3792

[C — 2010/12270]

10 SEPTEMBRE 2010 — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 2 février 2010, conclue au sein de la Commission paritaire pour les institutions subsidiées de l'enseignement libre, relative à la transposition de contrats à durée déterminée en contrats à durée indéterminée à partir de l'année scolaire 2010-2011 (Communauté flamande) (1)

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, notamment l'article 28;

Vu la demande de la Commission paritaire pour les institutions subsidiées de l'enseignement libre;

Sur la proposition de la Ministre de l'Emploi,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** Est rendue obligatoire la convention collective de travail du 2 février 2010, reprise en annexe, conclue au sein de la Commission paritaire pour les institutions subsidiées de l'enseignement libre, relative à la transposition de contrats à durée déterminée en contrats à durée indéterminée à partir de l'année scolaire 2010-2011 (Communauté flamande).

**Art. 2.** Le Ministre qui a l'Emploi dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 10 septembre 2010.

ALBERT

Par le Roi :

La Vice-Première Ministre  
et Ministre de l'Emploi et de l'Egalité des chances,  
chargée de la Politique de migration et d'asile,  
Mme J. MILQUET

—————  
Note

(1) Référence au *Moniteur belge* :

Loi du 5 décembre 1968, *Moniteur belge* du 15 janvier 1969.

—————  
Annexe

**Commission paritaire pour les institutions subsidiées  
de l'enseignement libre**

*Convention collective de travail du 2 février 2010*

Transposition de contrats à durée déterminée en contrats à durée indéterminée à partir de l'année scolaire 2010-2011 (Communauté flamande) (Convention enregistrée le 17 mai 2010 sous le numéro 99404/CO/152)

CHAPITRE I<sup>er</sup>. — *Champ d'application*

Article 1<sup>er</sup>. La présente convention collective de travail s'applique aux employeurs et aux ouvriers et ouvrières, appelés ci-après "ouvriers", des établissements d'enseignement et internats ressortissant à la Commission paritaire pour les institutions subsidiées de l'enseignement libre et subventionnés par la Communauté flamande, à l'exception des hautes écoles et des ouvriers occupés dans le transport scolaire de l'enseignement spécial, tel que défini par la loi du 15 juillet 1983 portant création du Service national de Transport scolaire. La présente convention collective de travail est conclue en exécution de la convention collective de travail VIII du 6 octobre 2006 et en exécution de la convention collective de travail du 25 novembre 2008 conclue en Commission paritaire pour les institutions subsidiées de l'enseignement libre (Communauté flamande), relative à l'amélioration des conditions de travail.

HOOFDSTUK II. — *Doelstelling*

Art. 2. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is afgesloten ter verbetering van de arbeidsomstandigheden, hierna tewerkstellingsluit genoemd, van de werklieden zoals gedefinieerd in artikel 1, in uitvoering van het akkoord van sectorale sociale programmering voor de jaren 2005-2009 dat betrekking heeft op de sector "Onderwijs" van de Vlaamse Gemeenschap, afgesloten tussen de Vlaamse Regering en de representatieve vakorganisaties ACOD, FCSOD en VSOA en in uitvoering van de sectorale collectieve arbeidsovereenkomst van het Paritair Comité voor de gesubsidieerde inrichtingen van het vrij onderwijs van 25 november 2008.

Deze collectieve arbeidsovereenkomst heeft als doelstelling het verhogen van het aantal contractueel gepresteerde arbeidsuren op jaarbasis in de inrichting en dit met ingang van het schooljaar 2010-2011.

Art. 3. Het verhogen van het aantal contractueel gepresteerde arbeidsuren dient gerealiseerd door de omzetting van contracten van bepaalde duur naar contracten van onbepaalde duur en dit ongeacht de functie van de werknemer.

Art. 4. Betreffende de in artikel 3 bedoelde contracten van onbepaalde duur worden, met uitzondering van die dagen waarvoor het fonds voor jaarlijkse vakantie tussenkomt, alle inactiviteitsdagen vergoed zonder dat er arbeidsprestaties tegenover dienen te staan. Onder "inactiviteitsdagen" wordt begrepen :

- de schoolvakantiedagen;
- de facultatieve vakantiedagen;
- de dagen waarop de school voorziet in een alternatief lessenpakket en de kinderen hierdoor niet aanwezig zijn op school.

HOOFDSTUK III. — *Procedure tewerkstellingsfonds*

Art. 5. De inrichtingen die wensen over te gaan tot het omzetten van contracten van bepaalde duur naar contracten van onbepaalde duur kunnen een aanvraag tot het bekomen van een financiële tussenkomst indienen bij het sectoraal tewerkstellingsfonds, bedoeld in artikel 4 van de collectieve arbeidsovereenkomst van 25 november 2008 en dit ter financiering van een aantal dagen met vrijstelling van arbeidsprestaties (VAP-dagen).

De inrichtingen die reeds contracten van onbepaalde duur aanbieden maar deze jaarlijks opzeggen kunnen eveneens een aanvraag tot financiële tussenkomst indienen.

De inrichtingen die reeds contracten van onbepaalde duur aanbieden maar die dit combineren met minstens 15 dagen toegestane afwezigheid gedurende de maanden juli en augustus kunnen eveneens een aanvraag tot financiële tussenkomst indienen.

Een model van aanvraagformulier wordt als bijlage bij deze overeenkomst gevoegd (bijlage).

Dit aanvraagformulier dient uiterlijk op 15 mei 2010 te worden verstuurd per aangetekend schrijven naar het sectoraal tewerkstellingsfonds.

Het tewerkstellingsfonds onderzoekt of aan alle voorwaarden is voldaan, verzamelt eventueel bijkomende gegevens en beslist over de goedkeuring.

Het fonds zal de dossiers behandelen in de volgorde van de postdatum van de opgestuurde aanvragen. Het fonds zal op deze wijze de dossiers behandelen : de aanvragen zullen kunnen goedgekeurd worden tot uitputting van de beschikbare middelen in het fonds. Aanvragen die behandeld worden nadat de beschikbare middelen zijn opgebruikt zullen bijgevolg niet meer goedgekeurd worden.

Art. 6. Het tewerkstellingsfonds komt enkel tussen voor inrichtingen die vanaf schooljaar 2009-2010 enkel nog arbeidsovereenkomsten afsluiten met een duur van minstens de periode van een volledig schooljaar (1 september - 30 juni) en - met uitzondering van de dagen waarvoor voor zo ver en in de mate dat het fonds voor jaarlijkse vakantie niet tussenkomt - waarbij de werklieden van september tot juni doorbetaald worden tijdens de schoolvakanties en de door de school te bepalen vakantiedagen, alsook tijdens de dagen waarop de school voorziet in een alternatief lessenpakket. Dit met uitzondering van de vervangingsovereenkomsten en enkel voor wat betreft de duur van de overeenkomsten.

CHAPITRE II. — *Objet*

Art. 2. La présente convention collective de travail est conclue en vue d'améliorer les conditions de travail, dénommé ci-après volet emploi, des ouvriers tels que visés à l'article 1<sup>er</sup>, en exécution de l'accord de programmation sociale sectorielle pour les années 2005-2009 portant sur le secteur "Enseignement" de la Communauté flamande, conclu entre le Gouvernement flamand et les organisations syndicales représentatives CGSP, FSCSP et SLFP et en exécution de la convention collective de travail sectorielle de la Commission paritaire pour les institutions subsidiées de l'enseignement libre du 25 novembre 2008.

La présente convention collective de travail a pour objet l'augmentation du nombre d'heures contractuelles prestées sur base annuelle dans les établissements et ce, à compter de l'année scolaire 2010-2011.

Art. 3. L'augmentation du nombre d'heures contractuelles prestées doit être réalisée par la biais de la transposition de contrats à durée déterminée en contrats à durée indéterminée, quelle que soit la fonction du travailleur.

Art. 4. Concernant les contrats à durée indéterminée visés à l'article 3, à l'exception des jours pour lesquels le fonds des vacances annuelles intervient, tous les jours d'inactivité sont rémunérés sans avoir de prestations de travail pour corollaire. Par "jours d'inactivité", on entend :

- les jours de vacances scolaires;
- les jours de congé facultatifs;
- les jours pour lesquels l'école prévoit un programme alternatif et où les élèves ne sont pas présents à l'école.

CHAPITRE III. — *Procédure fonds pour l'emploi*

Art. 5. Les établissements qui souhaitent procéder à la transposition de contrats à durée déterminée en contrats à durée indéterminée peuvent introduire une demande d'intervention financière auprès du fonds sectoriel pour l'emploi, visé à l'article 4 de la convention collective de travail du 25 novembre 2008 et ce, aux fins de financement d'un nombre de jours de dispense de prestations de travail (jours de DPT).

Les établissements qui proposent déjà des contrats à durée indéterminée, mais les dénoncent chaque année, peuvent également introduire une demande d'intervention financière.

Les systèmes qui proposent déjà des contrats à durée indéterminée, mais les combinent avec au moins 15 jours d'absences autorisées durant les mois de juillet et août peuvent également introduire une demande d'intervention financière.

Un modèle de formulaire de demande est joint à la présente convention (annexe).

Ce formulaire de demande doit être envoyé, pour le 15 mai 2010 au plus tard, par courrier recommandé, au fonds sectoriel pour l'emploi.

Le fonds pour l'emploi vérifie si toutes les conditions sont respectées, collecte les éventuelles informations complémentaires et décide de l'approbation.

Le fonds traitera les dossiers dans l'ordre de la date de la poste des demandes envoyées. Le fonds traitera les dossiers comme suit : les demandes seront approuvées jusqu'à l'épuisement des moyens disponibles du fonds. Les demandes traitées après épuisement des moyens disponibles ne seront donc plus approuvées.

Art. 6. Le fonds pour l'emploi intervient uniquement pour les établissements qui, à partir de l'année scolaire 2009-2010, ne concluent plus que des contrats de travail d'une durée minimale d'une année scolaire complète (1<sup>er</sup> septembre - 30 juin) et - à l'exception des jours pour lesquels le fonds des vacances annuelles n'intervient pas - où les ouvriers sont payés, de septembre à juin, durant les vacances scolaires et les jours de congé à fixer par l'école, ainsi que les jours où l'école prévoit un programme alternatif. Cela, à l'exception des contrats de remplacement et uniquement pour ce qui concerne la durée de ces contrats.



## HOOFDSTUK IV

*Toekenning van dagen vrij van arbeidsprestaties (VAP-dagen)*

Art. 7. Aan elke werknemer, die in het voorafgaande schooljaar was tewerkgesteld met een contract van bepaalde duur tot minstens het einde van dat schooljaar (30 juni) en waarvoor een contract van onbepaalde duur wordt afgesloten, dat ten laatste in gaat op de eerste dag van een nieuw schooljaar wordt een aantal dagen met vrijstelling van arbeidsprestaties (VAP-dagen) toegekend. Deze contracten van onbepaalde duur voorzien in de betaling van alle dagen, behoudens de dagen van betaalde vakantie.

Art. 8. Aan werklieden die worden tewerkgesteld in een flexibele arbeidsregeling, zoals uiteengezet in artikel 10 van deze overeenkomst, worden per schooljaar (1 september-31 augustus) 20 VAP-dagen toegekend.

Aan werklieden die worden tewerkgesteld met een vaste wekelijkse arbeidsduur worden per schooljaar (1 september-31 augustus) 15 VAP-dagen toegekend.

Deze VAP-dagen kunnen niet gecumuleerd worden met de VAP-dagen verkregen in toepassing van de collectieve arbeidsovereenkomst van 23 februari 2009 betreffende de omzetting van preciaire contracten naar contracten van bepaalde duur.

Art. 9. De VAP-dagen worden uiterlijk één week vóór de aanvang van de herfstvakantie en dit voor een volledig schooljaar en voor alle betrokken werklieden vastgelegd, dit in overleg met de syndicale delegatie van de arbeiders.

Bij ontstentenis van een syndicale delegatie van de arbeiders gebeurt dit in de ondernemingsraad of het lokaal onderhandelingscomité. In dat laatste geval en indien er in de ondernemingsraad of het onderhandelingscomité geen afgevaardigde van het arbeiderspersoneel zetelt, zal een afgevaardigde van het arbeiderspersoneel en lid van het C.P.B.W., aan het overleg kunnen deelnemen. Bij ontstentenis van een ondernemingsraad of lokaal onderhandelingscomité gebeurt dit overleg met de betrokken werklieden.

Alle VAP-dagen dienen uiterlijk op 31 augustus van het betreffende schooljaar te zijn opgenomen.

Is de arbeidsovereenkomst geschorst op een VAP-dag, dan verliest de arbeider de VAP-dag.

Voor de bepaling van de duurtijd van één VAP-dag wordt de contractuele wekelijkse arbeidsduur gedeeld door 5.

De VAP-dagen worden toegekend met behoud van het normale loon. Onder "normaal loon" wordt begrepen: het loon dat de werknemer zou ontvangen hebben indien de VAP-dag een gewone wettelijke feestdag zou zijn geweest.

De VAP-dagen worden gelijkgesteld met effectief gewerkte dagen voor de berekening van de eindejaarspremie.

Art. 10. De flexibele arbeidstijdregeling zoals vernoemd in artikel 8 van deze overeenkomst wordt ingesteld conform de bepalingen in artikel 2, 3° van de wet van 17 maart 1987 betreffende de invoering van nieuwe arbeidsregelingen in de ondernemingen, en de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 42 van 2 juni 1987, gesloten in de Nationale Arbeidsraad, betreffende de invoering van nieuwe arbeidsregelingen in de ondernemingen, algemeen verbindend verklaard bij koninklijk besluit van 18 juni 1987. Hierbij wordt de normale wekelijkse arbeidsduur verkort of verlengd en de normale uurroosters worden vervangen door alternatieve uurroosters.

Deze uurroosters zullen voorzien in een aantal gelimiteerde effectieve uren. Met inbegrip van uren mag een arbeidsdag de bovengrens van 9 uren arbeid niet overschrijden, alsook dienen de uren gelimiteerd te worden tot maximum 5 uren per week.

De compensatie voor de gepresteerde uren gebeurt in volledige arbeidsdagen volgens het uurrooster van betrokken werknemer.

## CHAPITRE IV

*Jours de dispense de prestations de travail (jours de DPT)*

Art. 7. Tout travailleur qui, durant l'année scolaire antérieure, était occupé sous contrat de travail à durée déterminée jusqu'au moins la fin de l'année scolaire (30 juin) et pour lequel est conclu un contrat à durée indéterminée qui prend cours au plus tard le premier jour de la nouvelle année scolaire, bénéficie d'un certain nombre de jours de dispense de prestations de travail (jours de DPT). Ces contrats à durée indéterminée prévoient la rémunération de tous les jours, sauf les jours de congés payés.

Art. 8. Les ouvriers occupés en régime de travail flexible, tel que prévu à l'article 10 de la présente convention (1<sup>er</sup> septembre - 31 août) bénéficient de 20 jours de DPT.

Les ouvriers occupés en durée de travail hebdomadaire fixe (1<sup>er</sup> septembre-31 août) bénéficient de 15 jours de DPT.

Ces jours de DPT ne peuvent être cumulés avec les jours de DPT obtenus en application de la convention collective de travail du 23 février 2009 portant transposition des contrats précaires en contrats à durée déterminée.

Art. 9. Les jours de DPT sont fixés au plus tard une semaine avant le début des vacances de Toussaint, pour l'année scolaire complète et pour l'ensemble des ouvriers concernés et ce, en concertation avec la délégation syndicale des ouvriers.

A défaut d'une délégation syndicale des ouvriers, cette concertation s'effectue au sein du conseil d'entreprise ou du comité de négociation local. Dans ce dernier cas et si aucun délégué du personnel ouvrier ne siège au sein du conseil d'entreprise ou du comité de négociation, un délégué du personnel ouvrier et membre du C.P.P.T. pourra participer à la concertation. En l'absence d'un conseil d'entreprise ou d'un comité de négociation local, la concertation s'effectuera avec les ouvriers concernés.

Tous les jours de DPT doivent être pris avant le 31 août de l'année scolaire visée.

Si le contrat de travail est suspendu un jour de DPT, l'ouvrier perd ce jour de DPT.

Pour déterminer la durée d'un jour de DPT, il faut diviser par 5 la durée de travail hebdomadaire contractuelle.

Les jours de DPT sont octroyés moyennant maintien de la rémunération normale. Par "rémunération normale", on entend: la rémunération que le travailleur aurait perçue si le jour de DPT avait été une jour férié légal ordinaire.

Les jours de DPT sont assimilés à des jours effectivement prestés pour le calcul de la prime de fin d'année.

Art. 10. Le régime de travail flexible visé à l'article 8 de la présente convention collective de travail est instauré conformément aux dispositions de l'article 2, 3° de la loi du 17 mars 1987 relative à l'introduction de nouveaux régimes de travail dans les entreprises ainsi que de la convention collective de travail n° 42 du 2 juin 1987, conclue au sein du Conseil national du travail relative à l'introduction de nouveaux régimes de travail dans les entreprises, rendue obligatoire par arrêté royal du 18 juin 1987. Dans ce régime, la durée de travail hebdomadaire normale est raccourcie ou allongée et les horaires normaux remplacés par des horaires alternatifs.

Ces horaires prévoient un nombre limité d'heures supplémentaires effectives. Heures supplémentaires comprises, une journée de travail ne peut excéder le plafond de 9 heures de travail, les heures supplémentaires devant de même être limitées à 5 heures maximum par semaine.

La compensation des heures supplémentaires travaillées se fait en jours ouvrables complets, en fonction de l'horaire du travailleur concerné.

Het invoeren van een flexibele arbeidstijdregeling dient te gebeuren conform de bepalingen van de collectieve arbeidsovereenkomst van 25 juni 1991 betreffende de deeltijdse arbeid in uitvoering van de artikelen 182 en 189 van de programmawet van 22 december 1989, algemeen verbindend verklaard bij koninklijk besluit van 26 september 1991, *Belgisch Staatsblad* van 26 oktober 1991.

De gemiddelde wekelijkse arbeidsduur dient gerespecteerd te worden per schooljaar (1 september-31 augustus).

In de instelling kan een flexibele arbeidstijdregeling nooit verplicht opgelegd worden aan de betrokken werklieden maar dient steeds te gebeuren op vrijwillige basis.

De invoering van alternatieve uurroosters zal gebeuren mits het in acht nemen van de procedure met betrekking tot de wijziging van het arbeidsreglement.

#### HOOFDSTUK V

##### *De financiële tussenkomst van het tewerkstellingsfonds*

Art. 11. Per werknemer waarvoor een contract van onbepaalde duur wordt afgesloten, conform de bepalingen in artikel 7 van deze overeenkomst, zal een financiële tussenkomst toegekend kunnen worden.

Art. 12. Deze financiële tussenkomst zal voor elke werknemer bedragen :

$$15 \times U/5 \times \text{bruto-uurloon} \times 1,57$$

Waarbij : U = de contractuele wekelijkse arbeidsduur

Het bedoelde bruto-uurloon is het loon dat voor de betrokken werknemer van toepassing is op 1 september van het schooljaar.

#### HOOFDSTUK VI. — *Sociaal overleg*

Art. 13. De aanvraag tot bekomen van de financiële tussenkomst dient voorwerp uit te maken van sociaal overleg binnen de inrichting. Dit overleg dient bij voorrang te gebeuren tussen directie en syndicale afvaardiging van de arbeiders. Bij ontstentenis van een syndicale delegatie van de arbeiders, zal de toetredingsakte behandeld worden door de ondernemingsraad of het lokaal onderhandelingscomité. In dat laatste geval en indien er in de ondernemingsraad of het onderhandelingscomité geen afgevaardigde van het arbeiderspersoneel zetelt, zal een afgevaardigde van het arbeiderspersoneel en lid van het C.P.B.W., aan het overleg kunnen deelnemen. Bij ontstentenis van een syndicale delegatie voor de arbeiders, een ondernemingsraad of een lokaal onderhandelingscomité zal het overleg plaatsvinden met de bevoegde vakbondssecretaris(sen).

Een verslag van dit overleg wordt toegevoegd bij de aanvraag voor financiële tussenkomst.

#### HOOFDSTUK VII. — *Opvolging*

Art. 14. De inrichting die een aanvraag ingediend heeft bij het tewerkstellingsfonds rapporteert jaarlijks aan dit fonds de evolutie van de tewerkstelling, het aantal werknemers, uitgedrukt in voltijds equivalenten, in dienst van de inrichtende macht.

Dit rapport wordt voor goedkeuring ondertekend door de syndicale afvaardiging van de arbeiders, bij ontstentenis hiervan door de secretaris van de ondernemingsraad of het lokaal onderhandelingscomité.

Dit rapport bevat een kopie de arbeidsovereenkomsten van onbepaalde duur die werden afgesloten.

#### HOOFDSTUK VIII. — *Slobepalingen*

Art. 15. Deze collectieve arbeidsovereenkomst treedt in werking op 2 februari 2010 en is gesloten voor onbepaalde tijd.

Elk van de partijen kan ze opzeggen mits een opzeggingstermijn van zes maanden. Deze opzegging wordt betekend bij een ter post aangetekende brief gericht aan de voorzitter van het Paritair Comité voor de gesubsidieerde inrichtingen van het vrij onderwijs.

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 10 september 2010.

De Vice-Eerste Minister  
en Minister van Werk en Gelijke Kansen,  
belast met het Migratie- en asielbeleid,  
Mevr. J. MILQUET

L'instauration d'un régime de travail flexible doit se faire conformément aux dispositions de la convention collective de travail du 25 juin 1991 concernant le travail à temps partiel en exécution des articles 182 et 189 de la loi-programme du 22 décembre 1989, rendue obligatoire par arrêté royal du 26 septembre 1991, *Moniteur belge* du 26 octobre 1991.

La durée de travail hebdomadaire moyenne est à respecter par année scolaire (1<sup>er</sup> septembre-31 août).

Le régime de travail flexible au sein de l'établissement ne peut jamais être imposé aux ouvriers mais doit toujours s'effectuer sur base volontaire.

L'instauration d'horaires alternatifs s'effectue moyennant le respect de la procédure de modification du règlement de travail.

#### CHAPITRE V

##### *Intervention financière du fonds pour l'emploi*

Art. 11. Une intervention financière sera octroyée par travailleur sous contrat de travail à durée indéterminée, conformément aux dispositions de l'article 7 de la présente convention.

Art. 12. Pour chaque travailleur, cette intervention financière sera de :

$$15 \times U/5 \times \text{salaire horaire brut} \times 1,57$$

Où : U = la durée de travail hebdomadaire contractuelle

Le salaire horaire brut est le salaire applicable au travailleur visé au 1<sup>er</sup> septembre de l'année scolaire.

#### CHAPITRE VI. — *Concertation sociale*

Art. 13. La demande d'intervention financière doit faire l'objet d'une concertation sociale au sein de l'établissement. Cette concertation s'effectue prioritairement en concertation avec la délégation syndicale des ouvriers. A défaut d'une délégation syndicale des ouvriers, la demande est examinée par le conseil d'entreprise ou le comité de négociation local. Dans ce dernier cas et si aucun délégué du personnel ouvrier ne siège au sein du conseil d'entreprise ou du comité de négociation, un délégué du personnel ouvrier et membre du C.P.P.T. pourra participer à la concertation. En l'absence d'une délégation syndicale des ouvriers, d'un conseil d'entreprise ou d'un comité de négociation local, la concertation s'effectuera avec le(s) permanent(s) syndical(aux) compétent(s).

Un rapport de cette concertation sera joint à la demande d'intervention financière.

#### CHAPITRE VII. — *Suivi*

Art. 14. L'établissement qui a introduit la demande auprès du fonds pour l'emploi fait annuellement rapport à ce fonds de l'évolution de l'emploi, du nombre de travailleurs, exprimé en équivalents temps plein, occupés par le pouvoir organisateur.

Ce rapport est signé pour approbation par la délégation syndicale des ouvriers ou, à défaut, par le secrétaire du conseil d'entreprise ou du comité de négociation local.

Ce rapport contient une copie des contrats de travail à durée indéterminée qui ont été conclus.

#### CHAPITRE VIII. — *Dispositions finales*

Art. 15. La présente convention collective de travail entre en vigueur le 2 février 2010 et est conclue pour une durée indéterminée.

Chacune des parties peut la dénoncer moyennant un délai de préavis de six mois. Cette dénonciation sera signifiée par courrier recommandé à la poste adressé au président de la Commission paritaire pour les institutions subsidiées de l'enseignement libre.

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 10 septembre 2010.

La Vice-Première Ministre  
et Ministre de l'Emploi et de l'Egalité des chances,  
chargée de la Politique de migration et d'asile,  
Mme J. MILQUET

Bijlage aan de collectieve arbeidsovereenkomst van 2 februari 2010, gesloten in het Paritair Comité voor de gesubsidieerde inrichtingen van het vrij onderwijs, betreffende de omzetting van contracten van bepaalde duur naar contracten van onbepaalde duur vanaf het schooljaar 2010-2011 (Vlaamse Gemeenschap)

TEWERKSTELLINGSFONDS  
voor de gesubsidieerde inrichtingen van het vrij onderwijs  
(Vlaamse Gemeenschap)

Aanvraag tot bekomen van financiële tussenkomst  
voor de omzetting van contracten van bepaalde duur naar contracten van onbepaalde duur

VANAF SCHOOLJAAR 2010-2011

1. Identificatie van de school :

Naam : .....

Straat : ..... Nummer : .....

Gemeente : ..... Postnummer : .....

Rekeningnummer (waarop de financiële tussenkomst mag overgemaakt worden) : .....

Schoolnummer : .....

2. Identificatie van de werkgever (schoolbestuur of inrichtende macht) :

Naam : .....

Straat : ..... Nummer : .....

Gemeente : ..... Postnummer : .....

3. Contactpersoon :

Naam : .....

Functie : .....

Tel. : .....

Fax : .....

E-mail : .....

4. Tewerkstelling :

R.S.Z.-nummer : .....

Aantal arbeid(st)ers op datum van de aanvraag :

Eenheden Voltijds equivalent

.....

5. Aanvraag.

De werkgever, bedoeld onder 1.3. dient een aanvraag in tot bekomen van een financiële tussenkomst, zoals bedoeld in de collectieve arbeidsovereenkomst van 2 februari 2010, gesloten in het Paritair Comité voor de gesubsidieerde inrichtingen van het vrij onderwijs (Vlaamse Gemeenschap), betreffende het omzetten van contracten van bepaalde duur naar contracten van onbepaalde duur

De werkgever aanvaardt uitdrukkelijk dat sancties, bepaald door de raad van beheer van het tewerkstellingsfonds voor de gesubsidieerde inrichtingen van het vrij onderwijs (Vlaamse Gemeenschap), voorzien zijn bij het niet eerbiedigen van de bepalingen voorzien in de collectieve arbeidsovereenkomst betreffende de omzetting van contracten van bepaalde duur naar contracten van onbepaalde duur.

Het fonds zal de dossiers behandelen in de volgorde van de postdatum van de opgestuurde aanvragen. Het fonds zal op deze wijze de dossiers behandelen : de aanvragen zullen kunnen goedgekeurd worden tot uitputting van de beschikbare middelen in het fonds. Aanvragen die behandeld worden nadat de beschikbare middelen zijn opgebruikt zullen bijgevolg niet meer goedgekeurd worden.

6. Omzetting van contracten van bepaalde duur naar contracten van onbepaalde duur.

De werkgever wenst één of meerdere contracten van bepaalde duur om te zetten naar contracten van onbepaalde duur

Detail van de lopende contracten op het ogenblik van de aanvraag.

**Contracten van onbepaalde duur**

	Naam werknemer	Contractuele arbeidsduur	Aanvangsdatum contract
1			
2			
3			
4			
5			
6			
7			
8			
9			
10			
11			
12			
13			
14			
15			
16			
17			
18			
19			
20			

**Contracten van bepaalde duur**

	Naam werknemer	Contractuele arbeidsduur	Aanvangsdatum contract	Einddatum contract
1				
2				
3				
4				
5				
6				
7				
8				
9				
10				
11				
12				
13				
14				
15				
16				
17				
18				
19				
20				

De werkgever verklaart vanaf het schooljaar 2009-2010 enkel nog arbeidsovereenkomsten af te sluiten met een duur van minstens een periode van een volledig schooljaar (1 september-30 juni), met uitzondering van de vervangingsovereenkomsten.

De werkgever verbindt zich er toe voor alle werklieden in loon te voorzien voor alle dagen, behoudens de dagen betaalde vakantie.

Flexibele arbeidsregeling :

Aankruisen wat past :  Er wordt voorzien in een flexibele arbeidsregeling

Er wordt niet voorzien in een flexibele arbeidsregeling

De contracten van onbepaalde duur worden voorzien aan onderstaande werklieden, allen in voorgaande schooljaar in dienst met een contract van bepaalde duur, minstens tot het einde van het schooljaar (30 juni). De werkgever verbindt zich er toe, indien de financiële tussenkomst niet voor alle onderstaande werklieden wordt goedgekeurd, de contracten van onbepaalde duur bij voorrang aan te bieden aan de werklieden die het hoogste aantal punten behalen na optellen van : bij gelijkheid van puntenaantal gaat voorrang naar de werknemer met de meeste schooljaren in dienst.

- één punt per volledig schooljaar (1 september-30 juni) dat men is tewerkgesteld in de inrichting;

- één punt per bereikt leeftijdsjaar boven de 40 jaar.

Bij gelijkheid van puntenaantal gaat voorrang naar de werknemer met de meeste schooljaren in dienst.

#### Detail van de aangeboden contracten van onbepaalde duur

	Naam werknemer	Brutouurloon (*)	Contractuele Arbeidsduur	Geboorte datum	Aantal schooljaren in dienst (*)	Ingangsdatum contract
1						
2						
3						
4						
5						
6						
7						
8						
9						
10						

(\*) : aantal volledige schooljaren (1 september-30 juni) dat men is tewerkgesteld in de inrichting

Wil toevoegen : kopies van de contracten van bepaalde duur die de contracten van onbepaalde duur voorafgaan

7. Verslag van het sociaal overleg

Een verslag van het sociaal overleg omtrent deze aanvraag wordt toegevoegd in bijlage.

8. Bevestiging op eer

Bevestiging op eer

« Ik bevestig op eer dat deze verklaring getrouw en volledig is. »

Opgemaakt te ....., op .....

Handtekening en hoedanigheid van de ondertekenaar,

.....

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 10 september 2010.

De Vice-Eerste Minister  
en Minister van Werk en Gelijke Kansen,  
belast met het Migratie- en asielbeleid,

Mevr. J. MILQUET

Annexe à la convention collective de travail du 2 février 2010, conclue au sein de la Commission paritaire pour les institutions subsidiées de l'enseignement libre, relative à la transposition de contrats à durée déterminée en contrats à durée indéterminée à partir de l'année scolaire 2010-2011 (Communauté française)

FONDS POUR L'EMPLOI  
pour les institutions subsidiées de l'enseignement libre  
(Communauté flamande)

Demande d'intervention financière pour la transposition de contrats  
à durée déterminée en contrats à durée indéterminée

A PARTIR DE L'ANNEE SCOLAIRE 2010-2011

1. Identification de l'école :

Nom : .....

Rue : ..... Numéro : .....

Commune : ..... Code postal : .....

Compte bancaire (auquel l'intervention financière peut être versée) :

Numéro de l'école : .....

2. Identification de l'employeur (direction de l'école ou pouvoir organisateur) :

Nom : .....

Rue : ..... Numéro : .....

Commune : ..... Code postal : .....

3. Personne de contact :

Nom : .....

Fonction : .....

Tél. : .....

Fax : .....

E-mail : .....

4. Occupation/

Numéro O.N.S.S. : .....

Nombre d'ouvriers et ouvrières à la date de la demande :

Unités Equivalents temps plein

.....

5. Demande.

L'employeur visé au point 1.3. introduit une demande d'intervention financière, telle que définie dans la convention collective de travail du 2 février 2010, conclue en Commission paritaire pour les institutions subsidiées de l'enseignement libre (Communauté flamande), portant transposition de contrats à durée déterminée en contrats à durée indéterminée.

L'employeur accepte explicitement que des sanctions, définies par le conseil d'administration du fonds pour l'emploi pour les institutions subsidiées de l'enseignement libre (Communauté flamande), sont prévues en cas de non-respect des dispositions de la convention collective de travail portant transposition de contrats à durée déterminée en contrats à durée indéterminée.

Le fonds traitera les dossiers dans l'ordre de la date de la poste des demandes envoyées. Le fonds traitera les dossiers comme suit : les demandes seront approuvées jusqu'à épuisement des moyens disponibles du fonds. Les demandes traitées après épuisement des moyens disponibles ne seront donc plus approuvées.

6. Transposition de contrats à durée déterminée en contrats à durée indéterminée.

L'employeur souhaite transposer un ou plusieurs contrats à durée déterminée en contrats à durée indéterminée.

Détail des contrats en cours au moment de la demande

**Contrats à durée indéterminée**

	Nom du travailleur	Durée de travail contractuelle	Date d'entrée en vigueur du contrat
1			
2			
3			
4			
5			
6			
7			
8			
9			
10			
11			
12			
13			
14			
15			
16			
17			
18			
19			
20			

**Contrats à durée déterminée**

	Nom du travailleur	Durée de travail contractuelle	Date d'entrée en vigueur du contrat	Date de cessation du contrat
1				
2				
3				
4				
5				
6				
7				
8				
9				
10				
11				
12				
13				
14				
15				
16				
17				
18				
19				
20				

L'employeur déclare ne plus conclure, à partir de l'année scolaire 2009-2010, que des contrats de travail d'une durée minimale d'une année scolaire complète (1<sup>er</sup> septembre-30 juin), à l'exception des contrats de remplacement.

L'employeur s'engage à rémunérer tous les ouvriers pour tous les jours, à l'exception des jours de congés payés.

Régime de travail flexible :

Cocher ce qui convient :  Un régime de travail flexible est prévu

Un régime de travail flexible n'est pas prévu

Les contrats à durée indéterminée sont proposés aux ouvriers suivants, tous ayant été, l'année scolaire antérieure, sous contrat de travail à durée déterminée, au moins jusqu'à la fin de l'année scolaire (30 juin). Si l'intervention financière n'est pas approuvée pour tous les ouvriers ci-dessous, l'employeur s'engage à proposer un contrat de travail à durée indéterminée aux ouvriers ayant obtenu le plus de points, selon le calcul suivant :

- un point par année scolaire complète (1<sup>er</sup> septembre - 30 juin) d'occupation dans l'établissement;

- un point par année d'âge supérieur à 40 ans.

A égalité de points, la priorité va au travailleur comptant le plus d'années scolaires de service.

#### Détail des contrats à durée indéterminée proposés

	Nom du travailleur	Salaire horaire brut (*)	Durée de travail contractuelle	Date de naissance	Nombre d'années scolaires de service (*)	Date d'entrée en vigueur du contrat
1						
2						
3						
4						
5						
6						
7						
8						
9						
10						

(\*) : nombre d'années scolaires complètes (1<sup>er</sup> septembre - 30 juin) d'occupation dans l'établissement

A joindre : copies des contrats à durée déterminée qui précèdent les contrats à durée indéterminée

#### 7. Rapport de la concertation sociale

Un rapport de la concertation sociale concernant cette demande est annexé.

#### 8. Déclaration sur l'honneur.

Déclaration sur l'honneur :

« Je certifie sur l'honneur que la présente déclaration est sincère et complète. »

Fait à ....., le .....

Signature et qualité du signataire,

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 10 septembre 2010.

La Vice-Première Ministre  
et Ministre de l'Emploi et de l'Egalité des chances,  
chargée de la Politique de migration et d'asile,

Mme J. MILQUET



FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID,  
ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG

N. 2010 — 3793

[2010/204763]

10 OKTOBER 2010. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 11 mei 2009, gesloten in het Paritair Subcomité voor de textielnijverheid uit het administratief arrondissement Verviers, betreffende de wijziging en de coördinatie van de statuten van het sociaal fonds genaamd "Fonds de sécurité d'existence de l'industrie textile de l'arrondissement administratif de Verviers" de dato 1 januari 2007 (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,  
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 7 januari 1958 betreffende de fondsen voor bestaanszekerheid, inzonderheid op artikel 2;

Gelet op de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités, inzonderheid op artikel 28;

Gelet op het verzoek van het Paritair Subcomité voor de textielnijverheid uit het administratief arrondissement Verviers;

Op de voordracht van de Minister van Werk,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** Algemeen verbindend wordt verklaard de als bijlage overgenomen collectieve arbeidsovereenkomst van 11 mei 2009, gesloten in het Paritair Subcomité voor de textielnijverheid uit het administratief arrondissement Verviers, betreffende de wijziging en de coördinatie van de statuten van het sociaal fonds genaamd "Fonds de sécurité d'existence de l'industrie textile de l'arrondissement administratif de Verviers" de dato 1 januari 2007.

**Art. 2.** De Minister bevoegd voor Werk is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 10 oktober 2010.

ALBERT

Van Koningswege :

De Vice-Eerste Minister  
en Minister van Werk en Gelijke Kansen,  
belast met het Migratie- en asielbeleid,  
Mevr. J. MILQUET

Nota

(1) Verwijzingen naar het *Belgisch Staatsblad* :  
Wet van 7 januari 1958, *Belgisch Staatsblad* van 7 februari 1958.  
Wet van 5 december 1968, *Belgisch Staatsblad* van 15 januari 1969.

Bijlage

**Paritair Subcomité voor de textielnijverheid  
uit het administratief arrondissement Verviers**

*Collectieve arbeidsovereenkomst van 11 mei 2009*

Wijziging en coördinatie van de statuten van het sociaal fonds genaamd "Fonds de sécurité d'existence de l'industrie textile de l'arrondissement administratif de Verviers" de dato 1 januari 2007 (Overeenkomst geregistreerd op 12 november 2009 onder het nummer 95604/CO/120.01)

Artikel 1. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op de werkgevers en de werklieden van de textielondernemingen die ressorteren onder het Paritair Subcomité voor de textielnijverheid uit het administratief arrondissement Verviers. Voor de toepassing van deze collectieve arbeidsovereenkomst, wordt onder "werklieden" verstaan : de werklieden en de werksters.

Art. 2. De gecoördineerde statuten van het sociaal fonds genaamd "Fonds de sécurité d'existence de l'industrie textile de l'arrondissement administratif de Verviers" zijn bijgevoegd als bijlage.

SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI,  
TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE

F. 2010 — 3793

[2010/204763]

10 OCTOBRE 2010. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 11 mai 2009, conclue au sein de la Sous-commission paritaire de l'industrie textile de l'arrondissement administratif de Verviers, concernant la modification et la coordination des statuts du fonds social dénommé "Fonds de sécurité d'existence de l'industrie textile de l'arrondissement administratif de Verviers" à la date du 1<sup>er</sup> janvier 2007 (1)

ALBERT II, Roi des Belges,  
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 7 janvier 1958 concernant les fonds de sécurité d'existence, notamment l'article 2;

Vu la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, notamment l'article 28;

Vu la demande de la Sous-commission paritaire de l'industrie textile de l'arrondissement administratif de Verviers;

Sur la proposition de la Ministre de l'Emploi,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** Est rendue obligatoire la convention collective de travail du 11 mai 2009, reprise en annexe, conclue au sein de la Sous-commission paritaire de l'industrie textile de l'arrondissement administratif de Verviers, concernant la modification et la coordination des statuts du fonds social dénommé "Fonds de sécurité d'existence de l'industrie textile de l'arrondissement administratif de Verviers" à la date du 1<sup>er</sup> janvier 2007.

**Art. 2.** Le Ministre qui a l'Emploi dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 10 octobre 2010.

ALBERT

Par le Roi :

La Vice-Première Ministre  
et Ministre de l'Emploi et de l'Egalité des chances,  
chargée de la Politique de migration et d'asile,  
Mme J. MILQUET

Note

(1) Références au *Moniteur belge* :  
Loi du 7 janvier 1958, *Moniteur belge* du 7 février 1958.  
Loi du 5 décembre 1968, *Moniteur belge* du 15 janvier 1969.

Annexe

**Sous-commission paritaire de l'industrie textile  
de l'arrondissement administratif de Verviers**

*Convention collective de travail du 11 mai 2009*

Modification et coordination des statuts du fonds social dénommé "Fonds de sécurité d'existence de l'industrie textile de l'arrondissement administratif de Verviers" à la date du 1<sup>er</sup> janvier 2007 (Convention enregistrée le 12 novembre 2009 sous le numéro 95604/CO/120.01)

Article 1<sup>er</sup>. La présente convention collective de travail s'applique aux employeurs, aux ouvriers et aux ouvrières des entreprises textiles ressortissant à la Sous-commission paritaire de l'industrie textile de l'arrondissement administratif de Verviers. Pour l'application de la présente convention, on entend par "ouvrier" : les ouvriers et les ouvrières.

Art. 2. Les statuts coordonnés du fonds social dénommé "Fonds de sécurité d'existence de l'industrie textile de l'arrondissement administratif de Verviers" sont joints en annexe.

Art. 3. Deze collectieve arbeidsovereenkomst treedt in werking op 1 januari 2007 en is gesloten voor onbepaalde duur. Zij kan door één van de partijen worden opgezegd mits een opzegging van zes maanden, betekent bij een ter post aangetekende brief, gericht aan de voorzitter van het Paritair Subcomité voor de textielnijverheid uit het administratieve arrondissement Verviers.

Art. 4. De collectieve arbeidsovereenkomst van 21 april 1981 tot oprichting van het sociaal fonds genaamd "Fonds de sécurité d'existence de l'industrie textile de l'arrondissement administratif de Verviers" en tot vaststelling van zijn statuten (koninklijk besluit van 14 september 1981 - *Belgisch Staatsblad* van 2 oktober 1981) gewijzigd door de collectieve arbeidsovereenkomst van 3 februari 1986 (koninklijk besluit van 10 juli 1986 - *Belgisch Staatsblad* van 8 augustus 1986), door de collectieve arbeidsovereenkomst van 23 november 1987 (koninklijk besluit van 12 april 1988 - *Belgisch Staatsblad* van 29 april 1988), door de collectieve arbeidsovereenkomst van 26 september 1988 (koninklijk besluit van 8 december 1988), door de collectieve arbeidsovereenkomst van 22 november 1993 (koninklijk besluit van 11 juli 1994 - *Belgisch Staatsblad* van 21 september 1994), en door de collectieve arbeidsovereenkomst van 28 november 2001 (koninklijk besluit van 2 maart 2004 - *Belgisch Staatsblad* van 27 april 2004), door collectieve arbeidsovereenkomst van 26 september 2006 en door collectieve arbeidsovereenkomst van 30 november 2007 (koninklijk besluit van 12 augustus 2008 - *Belgisch Staatsblad* van 25 september 2008) wordt opgeheven.

Art. 5. Deze collectieve arbeidsovereenkomst annuleert en vervangt de arbeidsovereenkomst van 30 november 2007.

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 10 oktober 2010.

De Vice-Eerste Minister  
en Minister van Werk en Gelijke Kansen,  
belast met het Migratie- en asielbeleid,  
Mevr. J. MILQUET

Bijlage aan de collectieve arbeidsovereenkomst van 11 mei 2009, gesloten in het Paritair Subcomité voor de textielnijverheid uit het administratief arrondissement Verviers, betreffende de wijziging en de coördinatie van de statuten van het sociaal fonds genaamd "Fonds de sécurité d'existence de l'industrie textile de l'arrondissement administratif de Verviers" de dato 1 januari 2007

Gecoördineerde statuten

#### HOOFDSTUK I. — *Benaming en sociale zetel*

Artikel 1. Met ingang van 1 januari 1981 wordt een fonds voor bestaanszekerheid opgericht, genoemd "Fonds de sécurité d'existence de l'industrie textile de l'arrondissement administratif de Verviers".

Art. 2. De maatschappelijke zetel van het fonds is gevestigd te Verviers op het volgende adres: rue de Bruxelles 41, 4800 Verviers.

#### HOOFDSTUK II. — *Doel*

Art. 3. Het fonds heeft tot doel:

- 1) het innen van de bijdragen die nodig zijn voor zijn werking;
- 2) het toekennen van aanvullende sociale voordelen aan de werklieden en werksters bedoeld in artikel 4;
- 3) het verzekeren van de uitkering van deze voordelen;
- 4) het ten laste nemen van de bijzondere werkgeversbijdragen op het voltijds en halftijds conventioneel brugpensioen;
- 5) het betalen aan de representatieve organisaties van de administratieve beheerskosten in verband met de betaling van de sociale voordelen.

#### HOOFDSTUK III. — *Toepassingsgebied*

Art. 4. Deze statuten zijn van toepassing op de werkgevers en werklieden van de ondernemingen die onder het Paritair Subcomité voor de textielnijverheid uit het administratief arrondissement Verviers (PSC 120.01) vallen.

In deze statuten wordt onder "werklieden" verstaan: de arbeiders en arbeidsters.

Art. 3. La présente convention collective de travail entre en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 2007 et est conclue pour une durée indéterminée. Elle peut être dénoncée par une des parties moyennant un préavis de six mois, notifié par lettre recommandée à la poste, adressée au président de la Sous-commission paritaire de l'industrie textile de l'arrondissement administratif de Verviers.

Art. 4. La convention collective de travail du 21 avril 1981 instituant le fonds social dénommé "Fonds de sécurité d'existence de l'industrie textile de l'arrondissement administratif de Verviers" et en fixant les statuts (arrêté royal du 14 septembre 1981 - *Moniteur belge* du 2 octobre 1981) modifiée par la convention collective de travail du 3 février 1986 (arrêté royal du 10 juillet 1986 - *Moniteur belge* du 8 août 1986), par la convention collective de travail du 23 novembre 1987 (arrêté royal du 12 avril 1988 - *Moniteur belge* du 29 avril 1988), par la convention collective de travail du 26 septembre 1988 (arrêté royal du 8 décembre 1988), par la convention collective de travail du 22 novembre 1993 (arrêté royal du 11 juillet 1994 - *Moniteur belge* du 21 septembre 1994), par la convention collective de travail du 28 novembre 2001 (arrêté royal du 2 mars 2004 - *Moniteur belge* du 27 avril 2004), par la convention collective de travail du 26 septembre 2006 et par la convention collective de travail du 30 novembre 2007 (arrêté royal du 12 août 2008 - *Moniteur belge* du 25 septembre 2008) est abrogée.

Art. 5. La présente convention remplace et annule la convention collective de travail du 30 novembre 2007.

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 10 octobre 2010.

La Vice-Première Ministre  
et Ministre de l'Emploi et de l'Egalité des chances,  
chargée de la Politique de migration et d'asile,  
Mme J. MILQUET

Annexe à la convention collective de travail du 11 mai 2009, conclue au sein de la Sous-commission paritaire de l'industrie textile de l'arrondissement administratif de Verviers, concernant la modification et la coordination du fonds social dénommé "Fonds de sécurité d'existence de l'industrie textile de l'arrondissement administratif de Verviers" à la date du 1<sup>er</sup> janvier 2007

Statuts coordonnés

#### CHAPITRE I<sup>er</sup>. — *Dénomination et siège social*

Article 1<sup>er</sup>. Le 1<sup>er</sup> janvier 1981 est institué un fonds de sécurité d'existence dénommé "Fonds de sécurité d'existence de l'industrie textile de l'arrondissement administratif de Verviers".

Art. 2. Le siège du fonds est établi à Verviers à l'adresse suivante: rue de Bruxelles 41, 4800 Verviers.

#### CHAPITRE II. — *Objet*

Art. 3. Le fonds a pour but:

- 1) de percevoir des cotisations nécessaires à son fonctionnement;
- 2) d'octroyer des avantages sociaux complémentaires aux ouvriers visés à l'article 4;
- 3) d'assurer le paiement des avantages;
- 4) la prise en charge des cotisations spéciales patronales sur la prépension conventionnelle à temps plein et à mi-temps;
- 5) de rétribuer aux organisations représentatives les charges d'administration et de gestion relatives au paiement des avantages sociaux.

#### CHAPITRE III. — *Champ d'application*

Art. 4. Les présents statuts s'appliquent aux employeurs et aux ouvriers des entreprises ressortissant à la Sous-commission paritaire de l'industrie textile de l'arrondissement administratif de Verviers (SCP 120.01).

Il est entendu dans les présents statuts par "ouvriers": les ouvriers et ouvrières.

## HOOFDSTUK IV

*Toekenning en uitkering van de aanvullende sociale voordelen*

Art. 5. De in artikel 4 bedoelde werklieden hebben recht op aanvullende sociale voordelen ten laste van het fonds waarvan de aard, het bedrag, de toekenningsvoorwaarden en de uitkeringsmodaliteiten worden vastgesteld bij een collectieve arbeidsovereenkomst, gesloten in het Paritair Subcomité voor de textielnijverheid uit het administratief arrondissement Verviers en algemeen verbindend verklaard bij koninklijk besluit.

Art. 6. De uitkering van de aanvullende sociale voordelen mag in geen geval afhankelijk zijn van de storting door de werkgever van de bijdragen die hem zijn opgelegd.

HOOFDSTUK V. — *Beheer*

## Beheerscomité

Art. 7. Het fonds wordt beheerd door een beheerscomité dat paritair is samengesteld uit een gelijk aantal werkgevers- en werknemersvertegenwoordigers (minimaal 4 en maximaal 8).

De leden van het beheerscomité worden aangeduid voor elk van de twee groepen de helft - door de representatieve beroepsorganisaties van, respectievelijk, de werkgevers en de werknemers die de leden van het Paritair Subcomité voor de textielnijverheid uit het administratief arrondissement Verviers vertegenwoordigen, hetzij momenteel Febeltext en de regionale afdelingen van Verviers van het Algemeen Belgisch Vakverbond Textiel, Kleding en Diamant (ABVV Textiel, Kleding en Diamant) en van het ACV Textura.

De duur van het mandaat van de beheerders bedraagt vier jaar.

Het mandaat eindigt wanneer zij ophouden lid te zijn van het Paritair Subcomité voor de textielnijverheid uit het administratief arrondissement Verviers (PSC 120.01). In dat geval worden zij vervangen door een lid van het paritair subcomité dat behoort tot dezelfde groep als het lid waarvan het mandaat een einde neemt.

Art. 8. Elk jaar duidt het beheerscomité in zijn midden een voorzitter en een ondervoorzitter aan.

Via een jaarlijkse beurtrol zal het voorzitterschap tijdens de even jaren worden waargenomen door een lid van het beheerscomité dat de vakorganisaties vertegenwoordigt en de oneven jaren door een lid van het beheerscomité dat de werkgevers vertegenwoordigt.

Voor het ondervoorzitterschap is de beurtrol omgekeerd.

Art. 9. Het beheerscomité vergadert wanneer de belangen van het fonds dit vereisen op uitnodiging van de voorzitter. Hij is verplicht het comité bijeen te roepen op vraag van drie van zijn leden.

De uitnodigingen moeten de agenda vermelden.

De notulen van de vergaderingen van het beheerscomité worden opgemaakt door de secretaris, die aangesteld werd door het beheerscomité, en ondertekend door de voorzitter van de vergadering en ter goedkeuring voorgelegd aan het beheerscomité. De uittreksels of kopieën van deze notulen, die door rechtbanken of andere instanties kunnen worden geëist, worden ondertekend door de voorzitter of door twee leden van het beheerscomité.

De beslissingen worden genomen bij volstreekte meerderheid van stemmen der aanwezige leden.

De stemming is enkel geldig indien twee derden van de leden die de werkgevers vertegenwoordigen en twee derden van de leden die de werknemers vertegenwoordigen aanwezig zijn.

Een lid van het comité dat verhinderd is kan schriftelijk een mandaat geven aan een van zijn collega's om het te vertegenwoordigen, zonder dat een lid van dit comité meer dan één afwezige collega kan vervangen.

Art. 10. Het beheerscomité delegeert aan de werkgeversfederatie van de textielnijverheid uit het administratief arrondissement Verviers de administratie van het fonds. Zij verzekert het dagelijks beheer en voert de beslissingen uit die genomen worden door het beheerscomité.

## CHAPITRE IV

*Octroi et liquidation des avantages sociaux complémentaires*

Art. 5. Les ouvriers visés à l'article 4 ont droit à des avantages sociaux complémentaires à charge du fonds dont la nature, le montant, les conditions d'octroi et les modalités de liquidation sont fixés par une convention collective de travail conclue au sein de la Sous-commission paritaire de l'industrie textile de l'arrondissement administratif de Verviers et rendue obligatoire par arrêté royal.

Art. 6. En aucun cas, la liquidation des avantages sociaux complémentaires ne peut être subordonnée au versement par l'employeur des cotisations qui lui incombent.

CHAPITRE V. — *Gestion*

## Comité de gestion

Art. 7. Le fonds est géré par un comité de gestion, composé paritairement d'un nombre pair de représentants d'employeurs et d'ouvriers (minimum 4 et maximum 8).

Les membres du comité de gestion sont désignés - et ce, à concurrence d'une moitié pour chacun des deux groupes - respectivement par les organisations professionnelles représentatives des employeurs et des travailleurs qui sont appelés à présenter des membres de la Sous-commission paritaire de l'industrie textile de l'arrondissement administratif de Verviers, à savoir actuellement : Febeltext et les sections régionales verviétoises de la Fédération générale des Travailleurs de Belgique, Textile, Vêtement et Diamant (FGTB, Textile, Vêtement, Diamant) et de la CSC Textura.

La durée du mandat des membres est de quatre ans.

Le mandat prend fin lorsqu'ils cessent d'être membre de la Sous-commission paritaire de l'industrie textile de l'arrondissement administratif de Verviers (SCP 120.01). Dans ce cas, ils sont remplacés par un membre de la sous-commission paritaire appartenant au même groupe que le membre, dont le mandat prend fin.

Art. 8. Le comité de gestion désigne chaque année en son sein un président et un vice-président.

Par alternance annuelle, la présidence est assurée les années paires, par un membre du comité de gestion représentant les organisations syndicales et les années impaires, par un membre du comité de gestion représentant les employeurs.

Pour la vice-présidence, l'alternance est inversée.

Art. 9. Le comité de gestion se réunit aussi souvent que les intérêts du fonds l'exigent, sur la convocation de son président. Celui-ci est tenu de convoquer le comité à la demande de trois de ses membres.

Les convocations doivent mentionner l'ordre du jour.

Les procès-verbaux des réunions du comité de gestion sont établis par le secrétaire désigné par le comité de gestion, signés par le président de séance et soumis à l'approbation du comité de gestion. Les extraits ou copies de ces procès-verbaux, à produire en justice ou ailleurs, sont signés par le président ou deux membres du comité de gestion.

Les décisions sont prises à la majorité absolue des voix des membres présents.

Le vote n'est valable que si les deux tiers des membres représentant les employeurs et les deux tiers des membres représentant les travailleurs sont présents.

Un membre du comité empêché pourra donner mandat par écrit à un de ses collègues de le représenter, sans qu'un membre de ce comité puisse remplacer plus d'un collègue absent.

Art. 10. Le comité de gestion délègue à la fédération patronale de l'industrie textile de l'arrondissement administratif de Verviers l'administration du fonds. Elle en assure la gestion journalière et exécute les décisions prises par le comité de gestion.

Art. 11. Het beheerscomité onderzoekt en spreekt zich uit over de verslagen en de documenten die worden meegedeeld door de administrateur van het fonds. Het beheerscomité heeft meer bepaald als taak :

a) het Paritair Subcomité voor de textielnijverheid uit het administratief arrondissement Verviers bij het verstrijken van elk kalenderjaar voor te stellen, indien nodig, het cijfer van de bijdrage vast te stellen door dit paritair subcomité voor het volgende kalenderjaar;

Daarvoor neemt het beheerscomité enerzijds het volume van de vergoedingen in aanmerking die als basis dienen voor de berekening van de bijdragen en anderzijds de kosten van de sociale voordelen waarvoor het fonds de dienstverlening moet verzekeren, evenals de administratiekosten;

b) het fonds beheren en alle nodige maatregelen nemen voor de goede werking ervan;

c) het bedrag van de administratiekosten bepalen, evenals het evenredig bedrag van de jaarlijkse ontvangsten die moeten dienen om deze te dekken;

d) elk jaar, in de loop van de maand juni, een schriftelijk verslag voorleggen aan het Paritair Subcomité voor de textielnijverheid uit het administratief arrondissement Verviers over het beheer tijdens het afgelopen boekjaar.

Art. 12. De leden van het beheerscomité gaan geen enkele persoonlijke verplichting aan betreffende de verbintenissen van het fonds.

Hun verantwoordelijkheid is beperkt tot de uitvoering van het beheersmandaat dat hen is toegekend.

Art. 13. De gerechtelijke handelingen, zowel als eiser als als verweerder, worden ondernomen uit naam van het fonds op vervolging en benaarding van de voorzitter of van een lid van het beheerscomité.

Het beheerscomité kan bijzondere en welomschreven bevoegdheden overdragen aan een of meer van zijn leden of zelfs aan derden.

De handelingen van dagelijks beheer worden ondertekend door de personen die daartoe aangewezen zijn door het beheerscomité.

Voor alle andere handelingen dan die waarvoor het comité bijzondere opdrachten heeft gegeven, volstaat de gezamenlijke handtekening van twee beheerders, één van iedere groep, zonder dat deze beheerders van enige beraadslaging of machtiging moeten laten blijken, opdat het fonds geldig vertegenwoordigd zou zijn tegenover derden.

Art. 14. Het fonds kan juridisch optreden voor de inning van de bijdragen en daarvoor laten overgaan tot bewarend en uitvoerend beslag, met inbegrip van de volgende fondsen :

- "Fonds voor aanvullende verzekering voor de textielnijverheid in Verviers";

- "Paritaire Compensatiekas voor de sociale instellingen van de textielnijverheid in Verviers".

Art. 15. Het beheerscomité heeft de meest uitgebreide bevoegdheden voor het bestuur en het beheer van de materiële en juridische belangen van het fonds, ongeacht die welke door de wet of door deze statuten aan het Paritair Subcomité voor de textielnijverheid uit het administratief arrondissement Verviers voorbehouden zijn.

Het beheerscomité mag hiervoor in het bijzonder alle contracten en overeenkomsten sluiten en verlijden, alle roerende en onroerende goederen die nodig zijn om het sociaal doel te bereiken, kopen, verkopen, ruilen, verwerven, overdragen, huren en verhuren, alle leningen op korte of lange termijn aangaan, alle werkelijke rechten zowel op de roerende als onroerende goederen toestaan, zoals voorrechten, hypotheek, panden en andere, toestemmen in de dagelijkse uitwinning, handlichting verlenen van alle bevoorrechte of hypothecaire inschrijvingen, alsmede alle opdrachten tot betaling, overschrijving, beslaglegging of andere beletselen, met of zonder vaststelling van betaling, doen betekenen, afzien van de rechtsvordering tot ontbinding, alle directeurs of medewerkers benoemen en afzetten, hun wedden en hun bevoegdheden vaststellen en, desnoods, hun borgstelling, alle huishoudelijke reglementen vastleggen, dadingen treffen en compromissen aangaan.

Art. 11. Le comité de gestion examine et se prononce sur les rapports et documents qui lui sont communiqués par le secrétariat du fonds. Le comité de gestion a notamment pour mission de :

a) proposer à la Sous-commission paritaire de l'industrie textile de l'arrondissement administratif de Verviers et ce, à l'échéance de chaque année civile, le taux de la cotisation à fixer par ladite sous-commission paritaire, pour l'année civile suivante s'il échet;

A cet effet, le comité de gestion prend en considération d'une part, le volume des rémunérations qui servent de base au calcul des cotisations et d'autre part, le coût des avantages sociaux dont le fonds doit assurer le service, ainsi que le coût des frais d'administration;

b) administrer le fonds et prendre toutes les mesures nécessaires à son bon fonctionnement;

c) déterminer le montant des frais d'administration ainsi que la quotité des recettes annuelles qui serviront à les couvrir;

d) présenter chaque année, dans le courant du mois de juin, à la Sous-commission paritaire de l'industrie textile de l'arrondissement administratif de Verviers, un rapport écrit sur sa gestion de l'exercice écoulé.

Art. 12. Les membres du comité de gestion ne contractent aucune obligation personnelle relative aux engagements du fonds.

Leur responsabilité se limite à l'exécution du mandat de gestion qui leur est imparti.

Art. 13. Les actions judiciaires, tant en demandant qu'en défendant, sont soutenues au nom du fonds et à la poursuite et la diligence du président du comité ou d'un membre du comité de gestion.

Le comité de gestion peut déléguer des pouvoirs spéciaux et déterminés à un ou plusieurs de ses membres, ou même à des tierces personnes.

Les actes de gestion journalière sont signés par les personnes désignées à cet effet par le comité de gestion.

Pour tous les actes autres que ceux pour lesquels le comité a donné un mandat spécial, il suffit, afin que le fonds soit valablement représenté envers des tiers, d'apposer les signatures conjointes de deux membres, un de chaque groupe, sans que ces membres ne doivent témoigner d'une délibération ou d'une autorisation.

Art. 14. Le fonds peut procéder juridiquement pour le recouvrement des cotisations et à cette fin, peut faire procéder aux saisies conservatoires et aux saisies d'exécution, y compris pour les fonds suivants :

- "Fonds d'assurance complémentaire de l'industrie textile verviétoise";

- "Caisse de compensation paritaire pour les institutions sociales de l'industrie textile de Verviers".

Art. 15. Le comité de gestion a les pouvoirs les plus étendus pour l'administration et la gestion des intérêts matériels et moraux du fonds, sans préjudice toutefois de ceux réservés à la Sous-commission paritaire de l'industrie textile de l'arrondissement administratif de Verviers, par la loi ou par les présents statuts.

Le comité de gestion peut notamment faire passer tous contrats et marchés, acheter, vendre, échanger, acquérir, aliéner, prendre et donner à bail tous biens et immeubles nécessaires à la réalisation du but social, faire tous emprunts à court et à long terme, consentir tous droits réels sur les biens sociaux tant mobiliers qu'immobiliers, tels que privilèges, hypothèques, gages et autres, consentir la voie parée, donner mainlevée de toutes inscriptions privilégiées ou hypothécaires, ainsi que tous commandements, transcriptions privilégiées ou hypothécaires, ainsi que tous commandements, transcriptions, saisies et autres empêchements, avec ou sans constatation du paiement, renoncer à l'action résolutoire, nommer et révoquer tous directeurs ou collaborateurs, fixer leurs traitements, leurs attributions et le cas échéant, leur cautionnement, arrêter tous règlements d'ordre intérieur, compromettre et transiger.

HOOFDSTUK VI. — *Financiering*

Art. 16. De financiering van de aanvullende sociale voordelen gebeurt als volgt :

a) voor de rechthebbenden die op brugpensioen gingen tijdens de periode 1981-1985, door renteloze voorschotten ten laste van het Ministerie van Economische Zaken en door een werkgeversbijdrage; deze werkgeversbijdrage dekt tot 31 december 1985 1 pct. van de jaarlijkse uitgaven en wordt vanaf 1 januari 1986 aangewend tot terugbetaling van de renteloze voorschotten;

b) voor de nieuwe rechthebbenden die op brugpensioen gingen tijdens de periode van 1 januari 1986 tot 31 december 1990, door de begroting van het Ministerie van Economische Zaken;

c) voor de nieuwe rechthebbenden die op brugpensioen gingen tijdens de periode van 1 januari 1990 tot 31 december 1990 door een werkgeversbijdrage van 0,20 pct. van de brutolonen;

d) voor de nieuwe rechthebbenden die op brugpensioen gingen tijdens de periode van 1 januari 1990 tot 31 december 1990 door een aanvullende werkgeversbijdrage van 0,10 pct. van de brutolonen, geïnd vanaf 1 januari 1991, zodat de totale bijdrage bepaald in c) en d) 0,30 pct. bedraagt;

e) voor de nieuwe rechthebbenden die op brugpensioen gingen tijdens de periode van 1 januari 1992 tot 31 december 1992, door een aanvullende werkgeversbijdrage van 0,30 pct. van de brutolonen, geïnd vanaf 1 januari 1992, zodat de totale bijdrage bepaald in c), d) en e) 0,60 pct. bedraagt;

f) voor de nieuwe rechthebbenden die op brugpensioen gingen tijdens de periode van 1 januari 1993 tot 31 december 1994, door een aanvullende werkgeversbijdrage van 0,35 pct. van de brutolonen, geïnd vanaf 1 juli 1993, zodat de totale bijdrage bepaald in c), d), e) en f) 0,95 pct. bedraagt;

g) voor de nieuwe rechthebbenden die op brugpensioen gingen tijdens de periode van 1 januari 1995 tot 31 december 1996 door de werkgeversbijdrage van 0,95 pct. waarvan sprake in littera f) hierboven;

h) voor de nieuwe rechthebbenden die op brugpensioen gingen tijdens de periode van 1 januari 1997 tot 31 december 1998, door een aanvullende bijdrage van 0,40 pct. van de brutolonen, geïnd vanaf 1 januari 1998, zodat de totale bijdrage bepaald in c), d), e), f), g) en h) 1,35 pct. bedraagt;

i) voor de nieuwe rechthebbenden die op brugpensioen gingen tijdens de periode van 1 januari 1999 tot 31 december 2000, door de werkgeversbijdrage van 1,35 pct. waarvan sprake in littera h);

Vanaf 1 januari 1999 gebeurt de berekening van het netto referteloon op basis van het normale loon aan 100 pct.;

j) voor de nieuwe rechthebbenden die op brugpensioen gingen tijdens de periode van 1 januari 2001 tot 31 december 2002, door de werkgeversbijdrage van 1,35 pct. waarvan sprake in littera h);

k) voor de nieuwe rechthebbenden die op brugpensioen gingen tijdens de periode van 1 januari 2003 tot 31 december 2005, door de werkgeversbijdrage van 1,35 pct. waarvan sprake in littera h);

l) voor de nieuwe rechthebbenden die op brugpensioen gingen tijdens de periode van 1 juli 2005 tot 30 juni 2005, door de werkgeversbijdrage van 1,35 pct. waarvan sprake in littera h);

m) voor de nieuwe rechthebbenden die op brugpensioen gingen tijdens de periode van 1 januari 2008 tot 31 december 2008, door de werkgeversbijdrage van 1,35 pct. waarvan sprake in littera h) die op het moment waarop de lonen worden gekoppeld aan de indexschijf 105.894-108.010 (basis 2004 = 100) met andere woorden vanaf 1 januari 2008 wordt verhoogd met 1 pct. en die aldus 2,35 pct. bedraagt;

n) voor de nieuwe rechthebbenden die op brugpensioen gaan tijdens de periode van 1 januari 2009 tot 31 december 2010, door de werkgeversbijdrage van 2,35 pct. waarvan sprake in littera m) die wordt verhoogd met 0,67 pct., vanaf 1 januari 2009 en die aldus 3,02 pct. bedraagt.

Art. 17. a) De renteloze voorschotten, waarvan sprake in artikel 16, a) worden trimestrieel en bij voorbaat op basis van een jaarlijkse begroting ter beschikking gesteld van het fonds. De renteloze voorschotten dekken 99 pct. van de uitgaven die voortvloeien uit de uitvoering van de collectieve arbeidsovereenkomst bedoeld in artikel 5.

b) De werkgeversbijdragen bepaald in artikel 16, a) worden volgens de bepalingen van artikel 19 geïnd en worden op het einde van ieder kalenderkwartaal op de rekening van het Ministerie van Economische Zaken gestort tot op het ogenblik dat de renteloze voorschotten terugbetaald zijn.

CHAPITRE VI. — *Financement*

Art. 16. Le financement des avantages sociaux se fait comme suit :

a) pour les bénéficiaires, prépensionnés au cours de la période 1981-1985, sous forme d'avances sans intérêt à charge du Ministère des Affaires Economiques et par une cotisation patronale; cette cotisation patronale couvre jusqu'au 31 décembre 1985 1 p.c. des dépenses annuelles et est, à partir du 1<sup>er</sup> janvier 1986, affectée au remboursement des avances sans intérêt;

b) pour les nouveaux bénéficiaires, prépensionnés au cours de la période du 1<sup>er</sup> janvier 1986 au 31 décembre 1990, par le budget du Ministère des Affaires Economiques;

c) pour les nouveaux bénéficiaires, prépensionnés au cours de la période du 1<sup>er</sup> janvier 1990 au 31 décembre 1990, par une cotisation patronale de 0,20 p.c. des salaires bruts;

d) pour les nouveaux bénéficiaires, prépensionnés au cours de la période du 1<sup>er</sup> janvier 1990 au 31 décembre 1990, par une cotisation patronale complémentaire de 0,10 p.c. des salaires bruts, perçue à partir du 1<sup>er</sup> janvier 1991, de sorte que la cotisation totale prévue aux c) et d) est de 0,30 p.c.;

e) pour les nouveaux bénéficiaires, prépensionnés au cours de la période du 1<sup>er</sup> janvier 1992 au 31 décembre 1992, par une cotisation patronale complémentaire de 0,30 p.c. des salaires bruts, perçue à partir du 1<sup>er</sup> janvier 1992, de sorte que la cotisation totale prévue aux c), d) et e) est de 0,60 p.c.;

f) pour les nouveaux bénéficiaires, prépensionnés au cours de la période du 1<sup>er</sup> janvier 1993 au 31 décembre 1994, par une cotisation patronale complémentaire de 0,35 p.c. des salaires bruts, qui sera perçue à partir du 1<sup>er</sup> juillet 1993, de sorte que la cotisation totale prévue aux c), d), e) et f) est de 0,95 p.c.;

g) pour les nouveaux bénéficiaires, prépensionnés au cours de la période du 1<sup>er</sup> janvier 1995 au 31 décembre 1996, par la cotisation patronale de 0,95 p.c. dont question au littera f) ci-dessus;

h) pour les nouveaux bénéficiaires, prépensionnés au cours de la période du 1<sup>er</sup> janvier 1997 au 31 décembre 1998, par une cotisation complémentaire de 0,40 p.c. des salaires bruts, perçue à partir du 1<sup>er</sup> janvier 1998, de sorte que la cotisation totale prévue aux c), d), e), f), g) et h) est de 1,35 p.c.;

i) pour les nouveaux bénéficiaires, prépensionnés au cours de la période du 1<sup>er</sup> janvier 1999 au 31 décembre 2000, par la cotisation patronale de 1,35 p.c. dont question au littera h).

A partir du 1<sup>er</sup> janvier 1999, le calcul de la rémunération nette de référence s'effectue sur base du salaire normal à 100 p.c.;

j) pour les nouveaux bénéficiaires, prépensionnés au cours de la période du 1<sup>er</sup> janvier 2001 au 31 décembre 2002, par la cotisation patronale de 1,35 p.c. dont question au littera h);

k) pour les nouveaux bénéficiaires, prépensionnés au cours de la période du 1<sup>er</sup> janvier 2003 au 30 juin 2005, par la cotisation patronale de 1,35 p.c. dont question au littera h);

l) pour les nouveaux bénéficiaires, prépensionnés au cours de la période du 1<sup>er</sup> juillet 2005 au 31 décembre 2007, par la cotisation patronale de 1,35 p.c. dont question au littera h);

m) pour les nouveaux bénéficiaires, prépensionnés au cours de la période du 1<sup>er</sup> janvier 2008 au 31 décembre 2008, par la cotisation patronale de 1,35 p.c. dont question au littera h), qui, à partir du moment où les salaires sont reliés à la tranche d'index 105.894-108.010 (base 2004=100), c'est-à-dire à partir du 1<sup>er</sup> janvier 2008, est augmentée de 1 p.c. et s'élève ainsi à 2,35 p.c.;

n) pour les nouveaux bénéficiaires, prépensionnés au cours de la période du 1<sup>er</sup> janvier 2009 au 31 décembre 2010, par la cotisation patronale de 2,35 p.c. dont question au littera m), qui est majorée de 0,67 p.c., à partir du 1<sup>er</sup> janvier 2009 et passe ainsi à 3,02 p.c..

Art. 17. a) Les avances sans intérêt, dont question à l'article 16, a) sont mises trimestriellement et anticipativement sur la base d'un budget annuel à la disposition du fonds. Les avances sans intérêt couvrent 99 p.c. des dépenses découlant de l'exécution de la convention collective de travail visée à l'article 5.

b) Les cotisations patronales prévues à l'article 16, a) sont perçues selon les dispositions de l'article 19 et sont versées à la fin de chaque trimestre civil sur le compte du Ministère des Affaires Economiques jusqu'au moment où les avances sans intérêt seront remboursées.

Art. 18. a) De werkgeversbijdrage bepaald in artikel 16, a) bedraagt 1 pct. van de jaarlijkse uitgaven die voortvloeien uit de collectieve arbeidsovereenkomst bedoeld bij artikel 5, ten aanzien van de recht-hebbende bruggepensioneerden aangeduid in artikel 16, a). Zij moet berekend worden op de brutolonen aan 100 pct. De bijdragevoet wordt vastgesteld op 0,025 pct.

b) De werkgeversbijdrage van 0,025 pct. waarvan sprake in littera a) hierboven wordt trimestrieel geïnd door het fonds en wordt berekend op 1/4 van het volume van de brutolonen van de vier kwartalen van het vorig jaar.

c) De bijdrage waarvan sprake in artikel 16, m) en n) wordt trimestrieel geïnd door het fonds en wordt berekend op de brutolonen van het vorige kwartaal.

Art. 19. a) De bijdragen worden geïnd door het fonds voor bestaans-zekerheid van Verviers. Het bedrag van de bijdragen wordt geïnd op de vier volgende data van elk jaar: 1 maart, 1 juni, 1 september en 1 december. De verschuldigde bijdragen voor elk kwartaal moeten door de werkgever betaald worden uiterlijk op de laatste dag van het lopende kwartaal. De verschuldigde sommen voor elk kwartaal moeten door de werkgever gestort worden bij een bank bepaald door het beheerscomité.

b) De werkgever bezorgt het fonds, per kwartaal en binnen dezelfde termijn bepaald in het vorige artikel, een kopie van de aflossing van de kwartaalaangifte aan de R.S.Z.

Art. 20. De bijdragen die niet betaald zijn bij het aflopen van de dertig dagen die volgen op de oproepdatum die het fonds aan de werkgever richt, geven bovendien recht op een verhoging van 10 pct. op het bedrag van de verschuldigde bijdragen, verhoogd met een nalatigheidsinterest van 10 pct. op hetzelfde bedrag, zonder dat hiervoor een ingebrekestelling nodig is.

Zowel voor de inning van de bijdragen als voor de betaling van de sociale uitkeringen komt de verjaringstermijn overeen met deze die wordt toegepast door de Rijksdienst voor Sociale Zekerheid.

Art. 21. Onverminderd de toepassing van artikel 14 van de wet van 7 januari 1958 betreffende de fondsen voor bestaanszekerheid kan het bedrag van de bijdragen slechts gewijzigd worden bij collectieve arbeidsovereenkomst, gesloten in het Paritair Subcomité voor de textielnijverheid uit het administratief arrondissement Verviers en algemeen verbindend verklaard bij koninklijk besluit.

#### HOOFDSTUK VII. — Begrotingen en rekeningen

Art. 22. De rekeningen van het fonds, zullen jaarlijks ter plaatse worden nagezien door de Inspectie van Financiën bij het Ministerie van Economische Zaken en door de bevoegde diensten van dat ministerie.

Het fonds zal elk jaar vóór 28 februari de stand van de rekeningen voorleggen aan het Ministerie van Economische Zaken. De begroting van het volgend jaar zal vóór 31 december voorgelegd worden aan het Ministerie van Economische Zaken. Een herziening van de begroting is mogelijk vóór 1 juli.

Art. 23. Het boekjaar begint op 1 januari en sluit op 31 december.

Art. 24. Elk jaar wordt, uiterlijk tijdens de maand december, een begroting voor het volgende jaar ter goedkeuring aan het Paritair Subcomité voor de textielnijverheid uit het administratief arrondissement Verviers voorgelegd.

Art. 25. Op 31 december worden de rekeningen van het afgelopen jaar afgesloten. De afsluiting en de balans dienen boekhoudkundig voldoende omschreven te zijn.

#### HOOFDSTUK VIII. — Toezicht

Art. 26. Het beheerscomité, alsmede de bij toepassing van artikel 12 van de wet van 7 januari 1958 betreffende de fondsen voor bestaans-zekerheid door het Paritair Subcomité voor de textielnijverheid uit het administratief arrondissement Verviers aangewezen revisor of accountant, brengen jaarlijks iedereen schriftelijk verslag uit over het vervullen van hun opdracht tijdens het verlopen jaar.

Art. 27. De balans, samen met voornoemde schriftelijke jaarlijkse verslagen, dienen uiterlijk tijdens de maand juni ter goedkeuring aan het Paritair Subcomité voor de textielnijverheid uit het administratief arrondissement Verviers voorgelegd te worden.

Art. 18. a) La cotisation patronale prévue à l'article 16, a), s'élève à 1 p.c. des dépenses annuelles découlant de la convention collective de travail visée à l'article 5, eu égard aux prépensionnés bénéficiaires désignés à l'article 16, a). Elle est à calculer sur les salaires bruts à 100 p.c. Le taux de cotisation est fixé à 0,025 p.c.

b) La cotisation de 0,025 p.c. dont question au littera a) ci-dessus est perçue trimestriellement par le fonds et est calculée sur 1/4 du volume des salaires bruts des quatre trimestres de l'année précédente.

c) La cotisation dont question à l'article 16, m) et n), est perçue trimestriellement par le fonds et est calculée sur les salaires bruts du trimestre échu.

Art. 19. a) Les cotisations sont perçues par le fonds de sécurité d'existence de Verviers. Le montant des cotisations est appelé aux quatre dates suivantes de chaque année: les 1<sup>er</sup> mars, 1<sup>er</sup> juin, 1<sup>er</sup> septembre et 1<sup>er</sup> décembre. Les cotisations dues pour chaque trimestre doivent être payées par l'employeur au plus tard le dernier jour du trimestre en cours. Les sommes dues pour chaque trimestre doivent être versées par l'employeur auprès d'une banque déterminée par le comité de gestion.

b) L'employeur fait parvenir au fonds, par trimestre et dans le même délai prévu à l'article précédent, une copie du relevé de la déclaration trimestrielle à l'O.N.S.S.

Art. 20. Les cotisations non payées à l'expiration des trente jours qui suivent la date de l'appel de fonds adressé à l'employeur donnent, en outre, lieu à une majoration de 10 p.c. sur le montant des cotisations dues, augmentée d'un intérêt de retard de 10 p.c. sur le même montant, sans qu'une mise en demeure ne soit nécessaire à cet effet.

Aussi bien pour la perception des cotisations que pour le paiement des allocations sociales, le délai de prescription correspond à celui appliqué par l'Office national de Sécurité sociale.

Art. 21. Sans préjudice de l'application de l'article 14 de la loi du 7 janvier 1958 concernant les Fonds de sécurité d'existence, le montant des cotisations ne peut être modifié que par convention collective de travail conclue au sein de la Sous-commission paritaire de l'industrie textile de l'arrondissement administratif de Verviers et rendue obligatoire par arrêté royal.

#### CHAPITRE VII. — Budgets et comptes

Art. 22. Les comptes du fonds seront vérifiés, annuellement et sur place, par l'Inspection des Finances auprès du Ministère des Affaires économiques et par les services compétents de ce Ministère.

Le fonds soumettra chaque année avant le 28 février, la situation des comptes au Ministère des Affaires économiques. Le budget pour l'année suivante sera soumis au Ministère des Affaires économiques avant le 31 décembre. Une révision du budget est possible avant le 1<sup>er</sup> juillet.

Art. 23. L'exercice prend cours le 1<sup>er</sup> janvier et se clôture le 31 décembre.

Art. 24. Chaque année, au plus tard, pendant le mois de décembre, un budget pour l'année suivante est soumis à l'approbation de la Sous-commission paritaire de l'industrie textile de l'arrondissement administratif de Verviers.

Art. 25. Les comptes de l'année révolue sont clôturés le 31 décembre. La clôture et le bilan doivent être suffisamment précisés en matière comptable.

#### CHAPITRE VIII. — Contrôle

Art. 26. Le comité de gestion, ainsi que le réviseur ou expert-comptable, désignés par la Sous-commission paritaire de l'industrie textile de l'arrondissement administratif de Verviers, en application de l'article 12 de la loi du 7 janvier 1958 concernant les fonds de sécurité d'existence, font annuellement chacun un rapport écrit concernant l'accomplissement de leur mission pendant l'année révolue.

Art. 27. Le bilan, conjointement avec les rapports annuels écrits visés ci-dessus, doivent être soumis pour approbation à la Sous-commission paritaire de l'industrie textile de l'arrondissement administratif de Verviers pendant le mois de juin au plus tard.

HOOFDSTUK IX. — *Uitbetaling*

Art. 28. De in artikel 17 bepaalde renteloze voorschotten worden terugbetaald door het fonds. De terugbetaling zal jaarlijks gebeuren en begint na een periode van vijf jaar. Ze zal gelijk zijn aan de opbrengst van een bijkomende werkgeversbijdrage, die vanaf 1 januari 1986 zal geheven worden. De bijdragevoet van deze bijkomende bijdrage zal minstens gelijk zijn aan de gemiddelde bijdragevoet vastgesteld voor de jaren 1981 tot en met 1985.

HOOFDSTUK X. — *Ontbinding*

Art. 29. Het fonds kan ontbonden worden bij éénparige beslissing van het Paritair Subcomité voor de textielnijverheid uit het administratief arrondissement Verviers nadat het zijn verplichtingen voortvloeiend uit de protocolaire overeenkomst van 17 maart 1981 tussen de werkgevers- en werknemersorganisaties, de Minister van Economische Zaken en de Minister van de Federale Overheidsdienst Werkgelegenheid, Arbeid en Sociaal Overleg tot toekenning van een aanvullende vergoeding door middel van een conventioneel brugpensioen en na terugbetaling van de in artikel 28 bedoelde voorschotten heeft vervuld.

Art. 30. Indien bij de ontbinding van het fonds gelden beschikbaar blijven, wijst het Paritair Subcomité voor de textielnijverheid uit het administratief arrondissement Verviers de vereffenaars aan en bepaalt hun bevoegdheden en bezoldiging.

Het overblijvend vermogen van het fonds krijgt dan volgende bestemming: de rechthebbende werklieden ontvangen vanaf de datum van het in vereffening stellen van het fonds en tot volledige uitputting van het overblijvende vermogen van het fonds de aanvullende sociale voordelen die vastgesteld worden bij collectieve arbeidsovereenkomst gesloten in toepassing van artikel 5 van deze statuten.

Art. 31. De partijen vragen dat deze statuten algemeen verbindend verklaard worden bij koninklijk besluit.

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 10 oktober 2010.

De Vice-Eerste Minister  
en Minister van Werk en Gelijke Kansen,  
belast met het Migratie- en asielbeleid,  
Mevr. J. MILQUET

CHAPITRE IX. — *Liquidation*

Art. 28. Les avances sans intérêt prévues à l'article 17 sont remboursées par le fonds. Le remboursement se fera annuellement et commencera après une période de cinq ans. Il sera égal au produit de la cotisation patronale supplémentaire qui sera prélevée à partir du 1<sup>er</sup> janvier 1986. Le taux de cette cotisation supplémentaire sera au moins égal au taux de cotisation moyen fixé pour les années 1981 jusques et y compris 1985.

CHAPITRE X. — *Dissolution*

Art. 29. La dissolution du fonds peut avoir lieu sur décision unanime de la Sous-commission paritaire de l'industrie textile de l'arrondissement administratif de Verviers, lorsqu'il a été satisfait à ses obligations résultant de l'accord protocolaire du 17 mars 1981 entre les organisations patronales et syndicales, le Ministre des Affaires économiques et le Ministre du Service public fédéral Emploi, Travail et Concertation sociale, octroyant une indemnité complémentaire sous forme d'une prépension conventionnelle, et après que les avances visées à l'article 28 ont été remboursées.

Art. 30. Lorsque des liquidités restent disponibles lors de la dissolution du fonds, la Sous-commission paritaire de l'industrie textile de l'arrondissement administratif de Verviers désigne les liquidateurs, détermine leurs pouvoirs et fixe leurs rémunérations.

Les capitaux restants du fonds sont répartis comme suit: les ouvriers bénéficiaires reçoivent les avantages sociaux complémentaires, fixés par convention collective de travail conclue en application de l'article 5 de ces statuts, à partir de la date de la mise en liquidation du fonds et jusqu'à épuisement complet des capitaux restants du fonds.

Art. 31. Les parties demandent que les présents statuts soient rendus obligatoires par arrêté royal.

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 10 octobre 2010.

La Vice-Première Ministre  
et Ministre de l'Emploi et de l'Égalité des chances,  
chargée de la Politique de migration et d'asile,  
Mme J. MILQUET

FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID,  
ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG

N. 2010 — 3794

[C — 2010/12300]

**10 OKTOBER 2010.** — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 11 mei 2009, gesloten in het Paritair Subcomité voor de textielnijverheid uit het administratief arrondissement Verviers, betreffende de wijziging en coördinatie van de statuten van het sociaal fonds genaamd "Caisse de compensation paritaire pour les institutions sociales de l'industrie textile de Verviers" de dato 1 januari 2007 (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,  
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 7 februari 1958 betreffende de fondsen voor bestaanszekerheid, inzonderheid op artikel 2;

Gelet op de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités, inzonderheid op artikel 28;

Gelet op het verzoek van het Paritair Subcomité voor de textielnijverheid uit het administratief arrondissement Verviers;

Op de voordracht van de Minister van Werk,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** Algemeen verbindend wordt verklaard de als bijlage overgenomen collectieve arbeidsovereenkomst van 11 mei 2009, gesloten in het Paritair Subcomité voor de textielnijverheid uit het administratief arrondissement Verviers, betreffende de wijziging en coördinatie van de statuten van het sociaal fonds genaamd "Caisse de compensation paritaire pour les institutions sociales de l'industrie textile de Verviers" de dato 1 januari 2007.

SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI,  
TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE

F. 2010 — 3794

[C — 2010/12300]

**10 OCTOBRE 2010.** — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 11 mai 2009, conclue au sein de la Sous-commission paritaire de l'industrie textile de l'arrondissement administratif de Verviers, concernant la modification et la coordination du fonds social dénommé "Caisse de compensation paritaire pour les institutions sociales de l'industrie textile de Verviers" à la date du 1<sup>er</sup> janvier 2007 (1)

ALBERT II, Roi des Belges,  
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 7 janvier 1958 concernant les fonds de sécurité d'existence, notamment l'article 2;

Vu la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, notamment l'article 28;

Vu la demande de la Sous-commission paritaire de l'industrie textile de l'arrondissement administratif de Verviers;

Sur la proposition de la Ministre de l'Emploi,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** Est rendue obligatoire la convention collective de travail du 11 mai 2009, reprise en annexe, conclue au sein de la Sous-commission paritaire de l'industrie textile de l'arrondissement administratif de Verviers, concernant la modification et la coordination du fonds social dénommé "Caisse de compensation paritaire pour les institutions sociales de l'industrie textile de Verviers" à la date du 1<sup>er</sup> janvier 2007.

**Art. 2.** De Minister bevoegd voor Werk is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 10 oktober 2010.

**ALBERT**

Van Koningswege :

De Vice-Eerste Minister  
en Minister van Werk en Gelijke Kansen,  
belast met het Migratie- en asielbeleid,  
Mevr. J. MILQUET

Nota

(1) Verwijzingen naar het Belgisch Staatsblad :  
Wet van 7 januari 1958, *Belgisch Staatsblad* van 7 februari 1958.  
Wet van 5 december 1968, *Belgisch Staatsblad* van 15 januari 1969.

VERTALING

Bijlage

**Paritair Subcomité voor de textielnijverheid  
uit het administratief arrondissement Verviers**

*Collectieve arbeidsovereenkomst van 11 mei 2009*

Wijziging en coördinatie van de statuten van het sociaal fonds genaamd "Caisse de compensation paritaire pour les institutions sociales de l'industrie textile de Verviers" de dato 1 januari 2007

(Overeenkomst geregistreerd op 12 november 2009  
onder het nummer 95606/CO/120.01)

Artikel 1. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op de werkgevers, de werklieden en werksters van de ondernemingen die ressorteren onder het Paritair Subcomité voor de textielnijverheid uit het administratief arrondissement Verviers.

Voor de toepassing van deze collectieve arbeidsovereenkomst, wordt onder "werklieden" verstaan : de werklieden en de werksters.

Art. 2. De gecoördineerde statuten van het sociaal fonds genaamd "Caisse de compensation paritaire pour les institutions sociales de l'industrie textile de Verviers" zijn bijgevoegd als bijlage.

Art. 3. Deze collectieve arbeidsovereenkomst treedt in werking op 1 januari 2007 en is gesloten voor onbepaalde duur.

Zij kan door één van de partijen worden opgezegd mits een opzegging van zes maanden, betekend bij een ter post aangetekende brief, gericht aan de voorzitter van het Paritair Subcomité voor de textielnijverheid uit het administratief arrondissement Verviers.

Art. 4. De collectieve arbeidsovereenkomst van 30 juni 1960 tot oprichting van het Sociaal fonds genaamd "Caisse de compensation paritaire pour les institutions sociales de l'industrie textile de Verviers" en tot vaststelling van zijn statuten (koninklijk besluit 19 augustus 1960 - *Belgisch Staatsblad* 21 september 1960) gewijzigd door de collectieve arbeidsovereenkomst van 25 september 1990 (koninklijk besluit 16 januari 1991 - *Belgisch Staatsblad* 21 februari 1991), door de collectieve arbeidsovereenkomst van 22 november 1993 (koninklijk besluit 30 september 1994 - *Belgisch Staatsblad* 19 oktober 1994), door de collectieve arbeidsovereenkomst van 28 november 2001 (koninklijk besluit van 5 juni 2004 - *Belgisch Staatsblad* van 6 juli 2004), door de collectieve arbeidsovereenkomst van 26 september 2006 en door de collectieve arbeidsovereenkomst van 30 november 2007 (koninklijk besluit van 2 juni 2008 - *Belgisch Staatsblad* van 16 september 2008) wordt opgeheven.

Art. 5. Deze collectieve arbeidsovereenkomst annuleert en vervangt de arbeidsovereenkomst van 30 november 2007.

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 10 oktober 2010.

De Vice-Eerste Minister  
en Minister van Werk en Gelijke Kansen,  
belast met het Migratie- en asielbeleid,  
Mevr. J. MILQUET

**Art. 2.** Le Ministre qui a l'Emploi dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 10 octobre 2010.

**ALBERT**

Par le Roi :

La Vice-Première Ministre  
et Ministre de l'Emploi et de l'Egalité des chances,  
chargée de la Politique de migration et d'asile,  
Mme J. MILQUET

Note

(1) Références au *Moniteur belge* :  
Loi du 7 janvier 1958, *Moniteur belge* du 7 février 1958.  
Loi du 5 décembre 1968, *Moniteur belge* du 15 janvier 1969.

Annexe

**Sous-commission paritaire de l'industrie textile  
de l'arrondissement administratif de Verviers**

*Convention collective de travail du 11 mai 2009*

Modification et coordination du fonds social dénommé "Caisse de compensation paritaire pour les institutions sociales de l'industrie textile de Verviers" à la date du 1<sup>er</sup> janvier 2007

(Convention enregistrée le 12 novembre 2009  
sous le numéro 95606/CO/120.01)

Article 1<sup>er</sup>. La présente convention collective de travail s'applique aux employeurs, aux ouvriers et aux ouvrières des entreprises ressortissant à la Sous-commission paritaire de l'industrie textile de l'arrondissement administratif de Verviers.

Pour l'application de la présente convention, on entend par "ouvriers" : les ouvriers et les ouvrières.

Art. 2. Les statuts coordonnés du fonds social dénommé "Caisse de compensation paritaire pour les institutions sociales de l'industrie textile de Verviers" sont joints en annexe.

Art. 3. La présente convention collective de travail entre en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 2007 et est conclue pour une durée indéterminée.

Elle peut être dénoncée par une des parties moyennant un préavis de six mois, notifié par lettre recommandée à la poste, adressée au président de la Sous-commission paritaire de l'industrie textile de l'arrondissement administratif de Verviers.

Art. 4. La convention collective de travail du 30 juin 1960 instituant le fonds social dénommé "Caisse de compensation paritaire pour les institutions sociales de l'industrie textile de Verviers" et en fixant les statuts (arrêté royal du 19 août 1960 - *Moniteur belge* du 21 septembre 1960) modifiée par la convention collective de travail du 25 septembre 1990 (arrêté royal du 16 janvier 1991 - *Moniteur belge* du 21 février 1991), par la convention collective de travail du 22 novembre 1993 (arrêté royal du 30 septembre 1994 - *Moniteur belge* du 19 octobre 1994), par la convention collective de travail du 28 novembre 2001 (arrêté royal du 5 juin 2004 - *Moniteur belge* du 6 juillet 2004), par la convention collective de travail du 26 septembre 2006 et par la convention collective de travail du 30 novembre 2007 (arrêté royal du 2 juin 2008 - *Moniteur belge* du 16 septembre 2008) est abrogée.

Art. 5. La présente convention remplace et annule la convention collective de travail du 30 novembre 2007.

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 10 octobre 2010.

La Vice-Première Ministre  
et Ministre de l'Emploi et de l'Egalité des chances,  
chargée de la Politique de migration et d'asile,  
Mme J. MILQUET



Bijlage aan de collectieve arbeidsovereenkomst van 11 mei 2009, gesloten in het Paritair Subcomité voor de textielnijverheid uit het administratief arrondissement Verviers, betreffende de wijziging en coördinatie van de statuten van het sociaal fonds genaamd "Caisse de compensation paritaire pour les institutions sociales de l'industrie textile de Verviers" de dato 1 januari 2007

#### GECOÖRDINEERDE STATUTEN

##### HOOFDSTUK I. — *Benaming, zetel, doel, duur*

Artikel 1. Met ingang van 1 september 1960 wordt een fonds voor bestaanszekerheid opgericht, genoemd "Caisse de compensation paritaire pour les institutions sociales de l'industrie textile de Verviers".

Art. 2. De maatschappelijke zetel van het fonds is gevestigd te Verviers op het volgende adres: rue de Bruxelles, 41, 4800 Verviers.

Art. 3. Het fonds heeft tot doel:

- 1) de toekenning, de financiering en de uitkering te verzekeren van de aanvullende sociale voordelen inzake sociale zekerheid, verleend bij beslissing van het Paritair Subcomité voor de textielnijverheid uit het administratieve arrondissement Verviers;
- 2) de organisatie van de vakopleiding van de jonge arbeiders;
- 3) de arbeidsgeneeskunde;
- 4) de initiatieven inzake vorming ten gunste van de risicogroepen;
- 5) de tewerkstellings- en vormingsinitiatieven;
- 6) de bijdragen te innen nodig voor de werking van het fonds.

Art. 4. Het fonds wordt opgericht voor onbepaalde tijd.

Elk van de in het Paritair Comité voor de textielnijverheid uit het administratief arrondissement Verviers vertegenwoordigde werkgevers- en werknemersorganisaties kan opzeggen mits naleving van een opzeggingstermijn van zes maanden, betekend per aangetekende brief, gericht aan de voorzitter van voornoemd paritair subcomité.

##### HOOFDSTUK II. — *Toepassingsgebied*

Art. 5. Deze statuten zijn van toepassing op de werkgevers en de werklieden door hen tewerkgesteld die ressorteren onder het Paritair Subcomité voor de textielnijverheid uit het administratief arrondissement Verviers (PSC 120.01).

In deze statuten wordt onder "werklieden" verstaan: de werklieden en werksters en onder "werkman": de werkman en werkster.

##### HOOFDSTUK III. — *Sociale voordelen*

###### *Afdeling 1. — Beroepsopleiding van de jonge werknemers*

Art. 6. Er wordt een beroepsopleiding georganiseerd op het niveau van de bedrijfstak ten gunste van de jonge werknemers die een of meerdere beroepen kiezen in de textielsector, waarvan de lijst wordt opgesteld door het beheerscomité van het fonds voor bestaanszekerheid genoemd "Caisse de compensation paritaire pour les institutions sociales de l'industrie textile de Verviers".

Art. 7. Om te worden toegelaten tot de beroepsopleiding moeten de jonge meisjes en jongens de leeftijd bereikt hebben die vereist is door de wettelijke en reglementaire bepalingen inzake technisch onderwijs.

Art. 8. De beroepsopleiding omvat een technische, praktische en theoretische vorming en een algemene vorming.

Art. 9. De cyclus van deze beroepsopleiding, het programma en het uurrooster zijn, voor elk van de beroepen, overeenkomstig de wettelijke en reglementaire bepalingen inzake technisch onderwijs.

Art. 10. Het Paritair Subcomité voor de textielnijverheid uit het administratief arrondissement Verviers bepaalt elk jaar het bedrag en de aard van de toelagen of sociale voordelen die eventueel worden toegekend tijdens de beroepsopleiding.

Art. 11. De jonge werknemers die de cyclus van de beroepsopleiding hebben voltooid, leggen een examen af om het bewijs te leveren dat zij de vereiste capaciteiten bezitten om het gekozen beroep uit te oefenen.

Het beheerscomité van het fonds voor bestaanszekerheid genaamd "Caisse de compensation paritaire pour les institutions sociales de l'industrie textile de Verviers" bepaalt, overeenkomstig de wettelijke en reglementaire bepalingen, de vorm, het programma en de procedure van de examens, evenals de samenstelling van de jury's; deze moeten samengesteld zijn uit vertegenwoordigers van de werknemers en uit vertegenwoordigers van de werkgevers van de bedrijfstak.

Annexe à la convention collective de travail du 11 mai 2009, conclue au sein de la Sous-commission paritaire de l'industrie textile de l'arrondissement administratif de Verviers, concernant la modification et la coordination du fonds social dénommé "Caisse de compensation paritaire pour les institutions sociales de l'industrie textile de Verviers" à la date du 1<sup>er</sup> janvier 2007

#### STATUTS COORDONNÉS

##### CHAPITRE I<sup>er</sup>. — *Dénomination, siège, objet, durée*

Article 1<sup>er</sup>. Il est institué à partir du 1<sup>er</sup> septembre 1960 un fonds de sécurité d'existence dénommé "Caisse de compensation paritaire pour les institutions sociales de l'industrie textile de Verviers".

Art. 2. Le siège social du fonds est établi à Verviers à l'adresse suivante: rue de Bruxelles 41, 4800 Verviers.

Art. 3. Le fonds a pour but:

- 1) d'assurer l'octroi, le financement et la liquidation des avantages sociaux supplémentaires en matière de sécurité sociale accordés par décision de la Sous-commission paritaire de l'industrie textile de l'arrondissement administratif de Verviers;
- 2) l'organisation de la formation professionnelle des jeunes travailleurs;
- 3) la médecine du travail;
- 4) les initiatives en matière de formation en faveur des groupes à risque;
- 5) les initiatives d'emploi et de formation;
- 6) de percevoir les cotisations nécessaires au fonctionnement du fonds.

Art. 4. Le fonds est institué pour une durée indéterminée.

Il peut y être mis fin par chacune des organisations patronales et syndicales représentées à la Sous-commission paritaire de l'industrie textile de l'arrondissement administratif de Verviers, moyennant un préavis de six mois, adressé par lettre recommandée au président de ladite sous-commission paritaire.

##### CHAPITRE II. — *Champ d'application*

Art. 5. Ces statuts sont d'application aux employeurs et aux ouvriers occupés par eux ressortissant à la Sous-commission paritaire de l'industrie textile de l'arrondissement administratif de Verviers (SCP 120.01).

Il est entendu dans les présents statuts par "ouvriers": les ouvriers et ouvrières et ci-après par "ouvrier": l'ouvrier et l'ouvrière.

##### CHAPITRE III. — *Avantages sociaux*

###### *Section 1<sup>re</sup>. — Formation professionnelle des jeunes travailleurs*

Art. 6. Une formation professionnelle est organisée sur le plan de la branche d'activité, en faveur des jeunes travailleurs qui se destinent à un ou plusieurs métiers de l'industrie textile, dont la liste est établie par le comité de gestion du fonds de sécurité d'existence dénommé "Caisse de compensation paritaire pour les institutions sociales de l'industrie textile de Verviers".

Art. 7. Pour être ainsi admis à la formation professionnelle, les jeunes gens et jeunes filles doivent avoir l'âge requis aux termes des dispositions légales et réglementaires en matière d'enseignement technique.

Art. 8. La formation professionnelle comporte une formation technique, pratique et théorique et une formation générale.

Art. 9. Le cycle de cette formation professionnelle, son programme et son horaire sont, pour chacun des métiers, conformes aux dispositions légales et réglementaires en matière d'enseignement technique.

Art. 10. La Sous-commission paritaire de l'industrie textile de l'arrondissement administratif de Verviers détermine chaque année le taux et la nature des gratifications ou avantages sociaux qui sont éventuellement octroyés au cours de la formation professionnelle.

Art. 11. Les jeunes travailleurs qui ont terminé le cycle de la formation professionnelle subissent un examen destiné à fournir la preuve qu'ils possèdent la capacité requise pour exercer le métier choisi.

Le comité de gestion du fonds de sécurité d'existence dénommé "Caisse de compensation paritaire pour les institutions sociales de l'industrie textile de Verviers" détermine, en conformité des dispositions légales et réglementaires, la forme, le programme et la procédure des examens ainsi que la composition des jurys; ceux-ci devront comprendre des représentants des travailleurs et des représentants des employeurs de la branche d'activité.

Art. 12. De examenjury's leveren een "bekwaamheidsattest" af aan de jonge werknemers die met succes het examen van beroepsopleiding hebben afgelegd.

#### Afdeling 2. — Arbeidsgeneeskunde

Art. 13. De externe dienst voor preventie en bescherming op het werk (E.D.P.B.) besteedt haar activiteit aan de preventieve geneeskunde en bescherming op het werk, met uitzondering van de curatieve geneeskunde, onder de voorwaarden bepaald in de volgende artikelen.

Art. 14. Op vraag van de werkgever gaat de externe dienst voor preventie en bescherming op het werk over tot klinische radiologische medische onderzoeken en oefent de administratieve formaliteiten uit overeenkomstig de wettelijke bepalingen van de wet van 4 augustus 1996 en inzake beroepsziekten.

Art. 15. Op vraag van de werkgever gaat de externe dienst voor preventie en bescherming op het werk over tot aanwervingsonderzoeken.

Art. 16. De externe dienst voor preventie en bescherming op het werk, aangeduid overeenkomstig het koninklijk besluit van 27 maart 1998, geeft de werknemers raad inzake het beheer van de risico's in de ondernemingen.

Art. 17. De externe dienst voor preventie en bescherming op het werk kan eveneens belast worden met elke taak waarover het beheerscomité van het fonds voor bestaanszekerheid genoemd "Caisse de compensation paritaire pour les institutions sociales de l'industrie textile de Verviers", beslist.

#### Afdeling 3. — Initiatieven inzake opleiding ten gunste van de risicogroepen

Art. 18. In uitvoering van de wet van 3 april 1995, hoofdstuk II, houdende maatregelen ter bevordering van de werkgelegenheid moeten de werkgevers onderworpen aan de wet van 27 juni 1969 tot herziening van de besluitwet van 26 december 1944 betreffende de sociale zekerheid van de werknemers, voor het jaar 1995, een inspanning doen van 0,15 pct. berekend op basis van het globale loon van de werknemers, zoals bedoeld in artikel 23 van de wet van 29 juni 1981 houdende de algemene beginselen van de sociale zekerheid voor werknemers.

Voor het jaar 1996 zijn de werkgevers een bijdrage verschuldigd van 0,20 pct. die het volgende omvat :

- de besteding van 0,15 pct. bepaald door voornoemde wet van 3 april 1995;
- de besteding van 0,05 pct. bepaald door de wet van 22 december 1995, hoofdstuk IV, houdende maatregelen met het oog op de uitvoering van het meerjarenplan voor de werkgelegenheid.

Voor de jaren 1997 en 1998 storten de werkgevers een bijdrage van 0,20 pct. die het volgende omvat :

- een inspanning van 0,10 pct. in uitvoering van het koninklijk besluit van 7 januari 1997, hoofdstuk II, houdende maatregelen ter bevordering van de werkgelegenheid bij toepassing van artikel 7, § 2 van de wet van 26 juli 1996 betreffende de bevordering van de werkgelegenheid en de preventieve vrijwaring van het concurrentievermogen;
- een inspanning van 0,10 pct. toegestaan door het Paritair Subcomité voor de textielnijverheid uit het administratief arrondissement Verviers.

Voor de jaren en 1999 en 2000 storten de werkgevers een bijdrage van 0,20 pct. die het volgende omvat :

- een inspanning van 0,10 pct. in uitvoering van artikel 105 van de wet van 26 maart 1999 betreffende het Belgisch actieplan voor de werkgelegenheid 1998;
- een inspanning van 0,10 pct. toegestaan door het Paritair Subcomité voor de textielnijverheid uit het administratief arrondissement Verviers.

Voor de jaren 2001 en 2002 storten de werkgevers een bijdrage van 0,20 pct. die het volgende omvat :

- een inspanning van 0,10 pct. in uitvoering van het interprofessioneel akkoord van 22 december 2000 voor de jaren 2001-2002;
- een inspanning van 0,10 pct. toegestaan door het Paritair Subcomité voor de textielnijverheid uit het administratief arrondissement Verviers.

Voor de jaren 2003 en 2004 storten de werkgevers een bijdrage van 0,20 pct. die het volgende omvat :

- een inspanning van 0,10 pct. in uitvoering van het interprofessioneel akkoord van 17 januari 2003 voor de jaren 2003-2004;
- een inspanning van 0,10 pct. toegestaan door het Paritair Subcomité voor de textielnijverheid uit het administratief arrondissement Verviers.

Art. 12. Les jurys d'examens délivrent un "certificat d'aptitude" aux jeunes travailleurs qui ont passé avec succès l'examen de formation professionnelle.

#### Section 2. — Médecine du travail

Art. 13. Le service externe de prévention et protection au travail (S.E.P.P.) consacre son activité à la médecine préventive et la protection au travail, à l'exclusion de toute médecine curative, dans les conditions prévues aux articles suivants.

Art. 14. A la demande de l'employeur, le service externe de prévention et protection au travail procède aux examens médicaux cliniques radiologiques et effectue les formalités administratives conformes aux dispositions légales de la loi du 4 août 1996 et en matière de maladies professionnelles.

Art. 15. A la demande de l'employeur, le service externe de prévention et protection au travail procède aux examens d'embauche.

Art. 16. Le service externe de prévention et de protection au travail, désigné conformément à l'arrêté royal du 27 mars 1998, conseille les employeurs en matière de gestion des risques dans les entreprises.

Art. 17. Le service externe de prévention et de protection au travail peut également être chargé de toute mission décidée par le comité de gestion du fonds de sécurité d'existence dénommé "Caisse de compensation paritaire pour les institutions sociales de l'industrie textile de Verviers".

#### Section 3. — Initiatives en matière de formation en faveur des groupes à risque

Art. 18. En exécution de la loi du 3 avril 1995, chapitre II, portant des mesures visant à promouvoir l'emploi, les employeurs, soumis à la loi du 27 juin 1969, portant révision de l'arrêté-loi du 26 décembre 1944 relatif à la sécurité sociale des travailleurs, doivent consentir pour l'année 1995 un effort de 0,15 p.c. calculé sur la base du salaire global des travailleurs tel que visé à l'article 23 de la loi du 29 juin 1981 établissant les principes généraux de la sécurité sociale des travailleurs salariés.

Pour l'année 1996, les employeurs sont redevables d'une cotisation de 0,20 p.c. comprenant :

- l'affectation de 0,15 p.c. prévue par la loi du 3 avril 1995 précitée;
- l'affectation de 0,05 p.c. prévue par la loi du 22 décembre 1995, chapitre IV, portant des mesures visant à exécuter le plan pluriannuel pour l'emploi.

Pour les années 1997 et 1998, les employeurs versent une cotisation de 0,20 p.c. comprenant :

- un effort de 0,10 p.c., en exécution de l'arrêté royal du 27 janvier 1997, chapitre II, contenant des mesures de promotion de l'emploi en application de l'article 7, § 2, de la loi du 26 juillet 1996 relative à la promotion de l'emploi et à la sauvegarde préventive de la compétitivité;
- un effort de 0,10 p.c. consenti par la Sous-commission paritaire de l'industrie textile de l'arrondissement administratif de Verviers.

Pour les années 1999 et 2000, les employeurs versent une cotisation de 0,20 p.c. comprenant :

- un effort de 0,10 p.c. en exécution de l'article 105 de la loi du 26 mars 1999 relative au plan d'action belge pour l'emploi 1998;
- un effort de 0,10 p.c. consenti par la Sous-commission paritaire de l'industrie textile de l'arrondissement administratif de Verviers.

Pour les années 2001 et 2002, les employeurs versent une cotisation de 0,20 p.c. comprenant :

- un effort de 0,10 p.c. en exécution de l'accord interprofessionnel du 22 décembre 2000 pour les années 2001-2002;
- un effort de 0,10 p.c. consenti par la Sous-commission paritaire de l'industrie textile de l'arrondissement administratif de Verviers.

Pour les années 2003 et 2004, les employeurs versent une cotisation de 0,20 p.c. comprenant :

- un effort de 0,10 p.c. en exécution de l'accord interprofessionnel du 17 janvier 2003 pour les années 2003-2004;
- un effort de 0,10 p.c. consenti par la Sous-commission paritaire de l'industrie textile de l'arrondissement administratif de Verviers.

Voor de jaren 2005 en 2006 storten de werkgevers een bijdrage van 0,20 pct. die het volgende omvat :

- een inspanning van 0,10 pct. in uitvoering van de wet van 3 juli 2005 houdende wettelijke uitvoering van het ontwerp van interprofessioneel akkoord voor de jaren 2005-2006 (*Belgisch Staatsblad* van 19 juli 2005);

- een inspanning van 0,10 pct. toegestaan door het Paritair Subcomité voor de textielnijverheid uit het administratief arrondissement Verviers.

Voor de jaren 2007 tot 2010 storten de werkgevers een bijdrage van 0,20 pct. die het volgende omvat :

- een inspanning van 0,10 pct. in uitvoering van artikel 30 van de wet betreffende het generatiepact van 23 december 2005 - zoals gewijzigd bij artikel 24 van de wet van 17 mei 2007 houdende uitvoering van het interprofessioneel akkoord voor de jaren 2007-2008;

- een inspanning van 0,10 pct. toegestaan door het Paritair Subcomité voor de textielnijverheid uit het administratief arrondissement Verviers.

#### *Afdeling 4. — Tewerkstellings- en vormingsinitiatieven*

##### Art. 19.

- In uitvoering van het interprofessioneel akkoord 1999-2000 doet de textielsector een bijkomende inspanning inzake vorming. Deze bijkomende inspanning wordt uitgevoerd door een bijdrage van 0,10 pct. op de lonen van de jaren 1999-2000.

- In uitvoering van het interprofessioneel akkoord 2001-2002 doet de textielsector een bijkomende inspanning inzake vorming. Deze bijkomende inspanning wordt uitgevoerd door een bijdrage van 0,10 pct. op de lonen van de jaren 2001-2002.

- In uitvoering van het interprofessioneel akkoord 2003-2004 doet de textielsector een bijkomende inspanning inzake vorming. Deze bijkomende inspanning wordt uitgevoerd door een bijdrage van 0,10 pct. op de lonen van de jaren 2003-2004.

- In uitvoering van de wet van 3 juli 2005 houdende wettelijke uitvoering van het ontwerp van interprofessioneel akkoord 2005-2006 doet de textielsector een bijkomende inspanning inzake vorming. Deze bijkomende inspanning wordt uitgevoerd door een bijdrage van 0,10 pct. op de lonen van de jaren 2005-2006.

- In uitvoering van artikel 30 van de wet betreffende het generatiepact van 23 december 2005 - zoals gewijzigd bij artikel 24 van de wet van 17 mei 2007 houdende uitvoering van het interprofessioneel akkoord voor de jaren 2007-2008 doet de textielsector een bijkomende inspanning inzake vorming. Deze bijkomende inspanning wordt uitgevoerd door een bijdrage van 0,10 pct. op de lonen van de jaren 2007-2010.

De textielsector neemt ook een deel voor haar rekening in de verbintenis om een bijkomende inspanning te doen inzake permanente vorming, met als doel België op de weg te zetten die na 6 jaar zal leiden tot een gemiddeld niveau van de drie buurlanden.

- Voor de jaren 1999-2000 wordt een trekkings-recht ingesteld met een maximum van 0,10 pct. van de loonmassa van de werklieden. Het trekkingsrecht wordt toegekend aan de onderneming die uiterlijk op 31 december 1999 bij het fonds voor bestaanszekerheid een vormingsplan indient dat goedgekeurd is door de ondernemingsraad.

De onderneming kan zich beperken tot een enkel vormingsplan voor 1999-2000.

- Voor de jaren 2001-2002 wordt dit trekkings-recht, met een maximum van 0,10 pct. van de loonmassa van de werklieden, verlengd. Het trekkingsrecht wordt toegekend aan de onderneming die uiterlijk op 31 december 2001 bij het fonds voor bestaanszekerheid een vormingsplan indient dat goedgekeurd is door de ondernemingsraad.

De onderneming kan zich beperken tot een enkel vormingsplan voor 2001-2002.

- Voor de jaren 2003-2004 wordt dit trekkings-recht, met een maximum van 0,10 pct. van de loonmassa van de werklieden, verlengd. Het trekkingsrecht wordt toegekend aan de onderneming die uiterlijk op 31 december 2003 bij het fonds voor bestaanszekerheid een vormingsplan indient dat goedgekeurd is door de ondernemingsraad.

De onderneming kan zich beperken tot een enkel vormingsplan voor 2003-2004.

- Voor de jaren 2005-2006 wordt dit trekkings-recht, met een maximum van 0,10 pct. van de loonmassa van de werklieden, verlengd. Het trekkingsrecht wordt toegekend aan de onderneming die uiterlijk op 31 december 2005 bij het fonds voor bestaanszekerheid een vormingsplan indient dat goedgekeurd is door de ondernemingsraad.

De onderneming kan zich beperken tot een enkel vormingsplan voor 2005-2006.

Pour les années 2005 et 2006, les employeurs versent une cotisation de 0,20 p.c. comprenant :

- un effort de 0,10 p.c. en exécution de la loi du 3 juillet 2005 contenant l'exécution légale du projet d'accord interprofessionnel pour les années 2005-2006 (*Moniteur belge* du 19 juillet 2005);

- un effort de 0,10 p.c. consenti par la Sous-commission paritaire de l'industrie textile de l'arrondissement administratif de Verviers.

Pour les années 2007 à 2010, les employeurs versent une cotisation de 0,20 p.c. comprenant :

- un effort de 0,10 p.c. en exécution de l'article 30 de la loi relative au pacte de solidarité entre les générations du 23 décembre 2005 - comme modifié par l'article 24 de la loi du 17 mai 2007 portant exécution de l'accord interprofessionnel pour les années 2007-2008;

- un effort de 0,10 p.c. consenti par la Sous-commission paritaire de l'industrie textile de l'arrondissement administratif de Verviers.

#### *Section 4. — Initiatives d'emploi et de formation*

##### Art. 19.

- En exécution de l'accord interprofessionnel 1999-2000, le secteur textile consacre un effort supplémentaire en matière de formation. Cet effort supplémentaire est réalisé par une cotisation de 0,10 p.c. sur les salaires des années 1999-2000.

- En exécution de l'accord interprofessionnel 2001-2002, le secteur textile consacre un effort supplémentaire en matière de formation. Cet effort supplémentaire est réalisé par une cotisation de 0,10 p.c. sur les salaires des années 2001-2002.

- En exécution de l'accord interprofessionnel 2003-2004, le secteur textile consacre un effort supplémentaire en matière de formation. Cet effort supplémentaire est réalisé par une cotisation de 0,10 p.c. sur les salaires des années 2003-2004.

- En exécution de la loi du 3 juillet 2005 contenant l'exécution légale du projet d'accord interprofessionnel 2005-2006, le secteur textile consacre un effort supplémentaire en matière de formation. Cet effort supplémentaire est réalisé par une cotisation de 0,10 p.c. sur les salaires des années 2005-2006.

- En exécution de l'article 30 de la loi relative au pacte de solidarité entre les générations du 23 décembre 2005 - comme modifié par l'article 24 de la loi du 17 mai 2007 portant exécution de l'accord interprofessionnel 2007-2008, le secteur textile consacre un effort supplémentaire en matière de formation. Cet effort supplémentaire est réalisé par une cotisation de 0,10 p.c. sur les salaires des années 2007-2010.

Ainsi, le secteur textile assume sa part dans l'exécution de l'engagement de réaliser un effort supplémentaire en matière de formation permanente, dans le but de mettre la Belgique sur la voie qui après 6 ans mène au niveau moyen des trois pays limitrophes.

- Pour les années 1999-2000, est instauré un droit de tirage à concurrence de maximum 0,10 p.c. de la masse salariale des ouvriers. Le droit de tirage est accordé à l'entreprise qui au plus tard le 31 décembre 1999, introduit auprès du fonds de sécurité d'existence un plan de formation approuvé par le conseil d'entreprise.

L'entreprise peut se limiter à un seul plan de formation pour 1999-2000.

- Pour les années 2001-2002, ce droit de tirage, à concurrence de maximum 0,10 p.c. de la masse salariale des ouvriers est prolongé. Le droit de tirage est accordé à l'entreprise qui au plus tard le 31 décembre 2001, introduit auprès du fonds de sécurité d'existence un plan de formation approuvé par le conseil d'entreprise.

L'entreprise peut se limiter à un seul plan de formation pour 2001-2002.

- Pour les années 2003-2004, ce droit de tirage, à concurrence de maximum 0,10 p.c. de la masse salariale des ouvriers est prolongé. Le droit de tirage est accordé à l'entreprise qui au plus tard le 31 décembre 2003, introduit auprès du fonds de sécurité d'existence un plan de formation approuvé par le conseil d'entreprise.

L'entreprise peut se limiter à un seul plan de formation pour 2003-2004.

- Pour les années 2005-2006, ce droit de tirage, à concurrence de maximum 0,10 p.c. de la masse salariale des ouvriers est prolongé. Le droit de tirage est accordé à l'entreprise qui au plus tard le 31 décembre 2005, introduit auprès du fonds de sécurité d'existence un plan de formation approuvé par le conseil d'entreprise.

L'entreprise peut se limiter à un seul plan de formation pour 2005-2006.

- Voor de jaren 2007-2008 wordt dit trekkings-recht, met een maximum van 0,10 pct. van de loonmassa van de werklieden, verlengd. Het trekkingsrecht wordt toegekend aan de onderneming die uiterlijk op 31 december 2007 bij het fonds voor bestaanszekerheid een vormingsplan indient dat goedgekeurd is door de ondernemingsraad.

De onderneming kan zich beperken tot een enkel vormingsplan voor 2007-2008.

- Voor de jaren 2009-2010 wordt dit trekkings-recht, met een maximum van 0,10 pct. van de loonmassa van de werklieden, verlengd. Het trekkingsrecht wordt toegekend aan de onderneming die uiterlijk op 31 december 2009 bij het fonds voor bestaanszekerheid een vormingsplan indient dat goedgekeurd is door de ondernemingsraad.

De onderneming kan zich beperken tot een enkel vormingsplan voor 2009-2010

Bij gebreke van een ondernemingsraad moet het vormingsplan worden goedgekeurd door de vakbondsafvaardiging of, bij gebreke van deze laatste, door het bevoegd regionaal contactcomité (rue de Bruxelles, te 4800 Verviers).

Het bewijs van de gemaakte kosten in 1999 voor de vormingen in het kader van het goedgekeurde vormingsplan moeten worden ingediend bij de "Caisse de compensation paritaire pour les institutions sociales de l'industrie textile de Verviers", uiterlijk op 31 maart 2000. Voor de vormingen gegeven in 2000 moet het bewijs van de gemaakte kosten ingediend worden bij de "Caisse de compensation pour les institutions sociales de l'industrie textile de Verviers", uiterlijk op 31 maart 2001.

Het bewijs van de gemaakte kosten in 2001 voor de vormingen in het kader van het goedgekeurde vormingsplan moeten worden ingediend bij de "Caisse de compensation paritaire pour les institutions sociales de l'industrie textile de Verviers", uiterlijk op 31 maart 2002. Voor de vormingen gegeven in 2002 moet het bewijs van de gemaakte kosten ingediend worden bij de "Caisse de compensation pour les institutions sociales de l'industrie textile de Verviers", uiterlijk op 31 maart 2003.

Het bewijs van de gemaakte kosten in 2003 voor de vormingen in het kader van het goedgekeurde vormingsplan moeten worden ingediend bij de "Caisse de compensation paritaire pour les institutions sociales de l'industrie textile de Verviers", uiterlijk op 31 maart 2004. Voor de vormingen gegeven in 2004 moet het bewijs van de gemaakte kosten ingediend worden bij de "Caisse de compensation pour les institutions sociales de l'industrie textile de Verviers", uiterlijk op 31 maart 2005.

Het bewijs van de gemaakte kosten in 2005 voor de vormingen in het kader van het goedgekeurde vormingsplan moeten worden ingediend bij de "Caisse de compensation paritaire pour les institutions sociales de l'industrie textile de Verviers", uiterlijk op 31 maart 2006. Voor de vormingen gegeven in 2006 moet het bewijs van de gemaakte kosten ingediend worden bij de "Caisse de compensation paritaire pour les institutions sociales de l'industrie textile de Verviers", uiterlijk op 31 maart 2007.

Het bewijs van de gemaakte kosten in 2007 voor de vormingen in het kader van het goedgekeurde vormingsplan moeten worden ingediend bij de "Caisse de compensation paritaire pour les institutions sociales de l'industrie textile de Verviers", uiterlijk op 31 maart 2008. Voor de vormingen gegeven in 2008 moet het bewijs van de gemaakte kosten ingediend worden bij de "Caisse de compensation pour les institutions sociales de l'industrie textile de Verviers", uiterlijk op 31 maart 2009.

Het bewijs van de gemaakte kosten in 2009 voor de vormingen in het kader van het goedgekeurde vormingsplan moeten worden ingediend bij de "Caisse de compensation paritaire pour les institutions sociales de l'industrie textile de Verviers", uiterlijk op 31 maart 2010. Voor de vormingen gegeven in 2010 moet het bewijs van de gemaakte kosten ingediend worden bij de "Caisse de compensation paritaire pour les institutions sociales de l'industrie textile de Verviers", uiterlijk op 31 maart 2011.

De "Caisse de compensation paritaire pour les institutions sociales de l'industrie textile de Verviers" is belast met de betaling van dit trekkingsrecht ten laste van de afdeling "vorming".

Art. 20. De bijdragen bedoeld in artikelen 18 en 19 zijn trimestrieel verschuldigd aan de "Caisse de compensation paritaire pour les institutions sociales de l'industrie textile de Verviers" en zijn onafhankelijk van de bijdrage verschuldigd krachtens de bepalingen opgenomen in hoofdstuk V van deze statuten.

- Pour les années 2007-2008, ce droit de tirage, à concurrence de maximum 0,10 p.c. de la masse salariale des ouvriers est prolongé. Le droit de tirage est accordé à l'entreprise qui au plus tard le 31 décembre 2007, introduit auprès du fonds de sécurité d'existence un plan de formation approuvé par le conseil d'entreprise.

L'entreprise peut se limiter à un seul plan de formation pour 2007-2008.

- Pour les années 2009-2010, ce droit de tirage, à concurrence de maximum 0,10 p.c. de la masse salariale des ouvriers est prolongé. Le droit de tirage est accordé à l'entreprise qui au plus tard le 31 décembre 2009, introduit auprès du fonds de sécurité d'existence un plan de formation approuvé par le conseil d'entreprise.

L'entreprise peut se limiter à un seul plan de formation pour 2009-2010.

A défaut de conseil d'entreprise, le plan de formation doit être approuvé par la délégation syndicale ou, à défaut de cette dernière, par le comité de contact régional compétent (rue de Bruxelles, 41 à 4800 Verviers).

La preuve des frais exposés en 1999 pour des formations dans le cadre du plan de formation approuvé doit être introduite auprès de la "Caisse de compensation paritaire pour les institutions sociales de l'industrie textile de Verviers", au plus tard le 31 mars 2000. Pour les formations réalisées en 2000, la preuve des frais exposés doit être introduite auprès de la "Caisse de compensation pour les Institutions sociales de l'industrie textile de Verviers", au plus tard le 31 mars 2001.

La preuve des frais exposés en 2001 pour des formations dans le cadre du plan de formation approuvé doit être introduite auprès de la "Caisse de compensation paritaire pour les institutions sociales de l'industrie textile de Verviers", au plus tard le 31 mars 2002. Pour les formations réalisées en 2002, la preuve des frais exposés doit être introduite auprès de la "Caisse de compensation pour les Institutions sociales de l'industrie textile de Verviers", au plus tard le 31 mars 2003.

La preuve des frais exposés en 2003 pour des formations dans le cadre du plan de formation approuvé doit être introduite auprès de la "Caisse de compensation paritaire pour les institutions sociales de l'industrie textile de Verviers", au plus tard le 31 mars 2004. Pour les formations réalisées en 2004, la preuve des frais exposés doit être introduite auprès de la "Caisse de compensation pour les Institutions sociales de l'industrie textile de Verviers", au plus tard le 31 mars 2005.

La preuve des frais exposés en 2005 pour des formations dans le cadre du plan de formation approuvé doit être introduite auprès de la "Caisse de compensation paritaire pour les institutions sociales de l'industrie textile de Verviers", au plus tard le 31 mars 2006. Pour les formations réalisées en 2006, la preuve des frais exposés doit être introduite auprès de la "Caisse de compensation pour les institutions sociales de l'industrie textile de Verviers", au plus tard le 31 mars 2007.

La preuve des frais exposés en 2007 pour des formations dans le cadre du plan de formation approuvé doit être introduite auprès de la "Caisse de compensation paritaire pour les institutions sociales de l'industrie textile de Verviers", au plus tard le 31 mars 2008. Pour les formations réalisées en 2008, la preuve des frais exposés doit être introduite auprès de la "Caisse de compensation pour les Institutions sociales de l'industrie textile de Verviers", au plus tard le 31 mars 2009.

La preuve des frais exposés en 2009 pour des formations dans le cadre du plan de formation approuvé doit être introduite auprès de la "Caisse de compensation paritaire pour les Institutions sociales de l'industrie textile de Verviers", au plus tard le 31 mars 2010. Pour les formations réalisées en 2010 la preuve des frais exposés doit être introduite auprès de la "Caisse de compensation pour les institutions sociales de l'industrie textile de Verviers", au plus tard le 31 mars 2011.

La "Caisse de compensation pour les institutions sociales de l'industrie textile de Verviers" est chargée du paiement de ce droit de tirage à charge de la section "formation".

Art. 20. Les cotisations visées aux articles 18 et 19 sont dues trimestriellement à la "Caisse de compensation pour les institutions sociales de l'industrie textile de Verviers" et sont indépendantes de la cotisation due en vertu des dispositions reprises sous le chapitre V des présents statuts.

HOOFDSTUK IV. — *Beheer*

Art. 21. Het fonds wordt beheerd door een beheerscomité dat paritair samengesteld is uit een gelijk aantal vertegenwoordigers van werkgevers en werklieden (minimaal 4 en maximaal 8).

De leden van het beheerscomité worden aangesteld - en dit met een helft voor elk van de twee groepen - respectievelijk door de representatieve beroepsorganisaties van de werkgevers en van de werknemers die de leden van het Paritair Subcomité voor de textielnijverheid uit het administratief arrondissement Verviers moeten voordragen, momenteel namelijk : Febeltex en de regionale afdelingen van Verviers van het Algemeen Belgisch Vakverbond Textiel, Kleding en Diamant (A.B.V.V. — Textiel, Kleding en Diamant) en van het A.C.V. — Textura.

De duur van het mandaat van de beheerders bedraagt vier jaar.

Het mandaat eindigt wanneer zij ophouden lid te zijn van het Paritair Subcomité voor de textielnijverheid uit het administratief arrondissement Verviers (PSC 120.01). In dat geval worden zij vervangen door een lid van het paritair subcomité dat behoort tot dezelfde groep als het lid waarvan het mandaat een einde neemt.

Art. 22. Elk jaar duidt het beheerscomité in zijn midden een voorzitter en een ondervoorzitter aan.

Via een jaarlijkse beurtrol zal het voorzitterschap tijdens de even jaren worden uitgeoefend door een lid van het beheerscomité dat de vakorganisaties vertegenwoordigt en de oneven jaren door een lid van het beheerscomité dat de werkgevers vertegenwoordigt. Voor het ondervoorzitterschap is de beurtrol omgekeerd.

Art. 23. Het beheerscomité vergadert wanneer de belangen van het fonds het nodig achten op uitnodiging van de voorzitter. Hij is verplicht de raad bij een te roepen op vraag van drie van zijn leden.

De uitnodigingen moeten de agenda vermelden.

De notulen van de vergaderingen van het beheerscomité worden ondertekend door de voorzitter van de vergadering en ter goedkeuring voorgelegd aan het beheerscomité.

De uittreksels of kopies van deze notulen, die door rechtbanken of andere instanties kunnen worden geëist, worden ondertekend door de voorzitter of door twee leden van het beheerscomité.

De beslissingen worden genomen bij volstreekte meerderheid van stemmen der aanwezige leden.

De stemming is enkel geldig indien twee derden van de leden die de werkgevers vertegenwoordigen en twee derden van de leden die de werknemers vertegenwoordigen aanwezig zijn.

Een lid van het comité dat verhinderd is kan schriftelijk een mandaat geven aan een van zijn collega's om hem te vertegenwoordigen, zonder dat een lid van deze raad meer dan een afwezige collega kan vervangen.

Art. 24. Het beheerscomité delegeert aan de werkgeversfederatie van de textielnijverheid uit het administratief arrondissement de administratie van het fonds. Zij verzekert het dagelijks beheer en voert de beslissingen uit die genomen zijn door het beheerscomité.

Art. 25. Het beheerscomité onderzoekt en spreekt zich uit over de verslagen en de documenten die worden meegegeeld door de administrateur van het fonds. Het beheerscomité heeft meer bepaald als taak :

a) het Paritair Subcomité voor de textielnijverheid uit het administratief arrondissement Verviers bij het verstrijken van elk kalenderjaar voorstellen het cijfer van de bijdrage vast te stellen door dit paritair subcomité voor het volgende kalenderjaar als het afloopt. Daarom neemt het beheerscomité enerzijds het volume van de vergoedingen in aanmerking die als basis dienen voor de berekening van de bijdragen en anderzijds de kosten van de sociale voordelen waarvoor het fonds de dienst moet verzekeren, evenals de kosten van de administratiekosten;

b) het fonds beheren en alle nodige maatregelen nemen voor de goede werking ervan;

c) het bedrag van de administratiekosten, evenals het evenredig bedrag van de jaarlijkse ontvangsten die dienen om deze te dekken;

d) elk jaar, in de loop van de maand juni, een schriftelijk verslag voorleggen aan het Paritair Subcomité voor de textielnijverheid uit het administratief arrondissement Verviers over haar beheer van het afgelopen boekjaar.

CHAPITRE IV. — *Gestion*

Art. 21. Le fonds est géré par un comité de gestion, composé paritairement d'un nombre pair de représentants d'employeurs et d'ouvriers (minimum 4 et maximum 8).

Les membres du comité de gestion sont désignés - et ce, à concurrence d'une moitié pour chacun des deux groupes - respectivement par les organisations professionnelles représentatives des employeurs et des travailleurs qui sont appelés à présenter des membres de la Sous-commission paritaire de l'industrie textile de l'arrondissement administratif de Verviers, à savoir actuellement : Febeltex et les sections régionales verviétoises de la Fédération générale des Travailleurs de Belgique, Textile, Vêtement et Diamant (F.G.T.B., Textile, Vêtement et Diamant) et de la C.S.C. Textura.

La durée du mandat des membres est de quatre ans.

Le mandat prend fin lorsqu'ils cessent d'être membre de la Sous-commission paritaire de l'industrie textile de l'arrondissement administratif de Verviers (SCP 120.01). Dans ce cas, ils sont remplacés par un membre de la sous-commission paritaire appartenant au même groupe que le membre dont le mandat prend fin.

Art. 22. Le comité de gestion désigne chaque année en son sein un président et un vice-président.

Par alternance annuelle, la présidence est assurée les années paires, par un membre du comité de gestion représentant les organisations syndicales et les années impaires, par un membre du comité de gestion représentant les employeurs. Pour la vice-présidence, l'alternance est inversée.

Art. 23. Le comité de gestion se réunit aussi souvent que les intérêts du fonds l'exigent, sur la convocation de son président. Celui-ci est tenu de convoquer le comité à la demande de trois de ses membres.

Les convocations doivent mentionner l'ordre du jour.

Les procès-verbaux des réunions du comité de gestion sont signés par le président de séance et soumis à l'approbation du comité de gestion.

Les extraits ou copies de ces procès-verbaux, à produire en justice ou ailleurs, sont signés par le président ou deux membres du comité de gestion.

Les décisions sont prises à la majorité absolue des voix des membres présents.

Le vote n'est valable que si les deux tiers des membres représentant les employeurs et les deux tiers des membres représentant les travailleurs sont présents.

Un membre du comité empêché pourra donner mandat par écrit à un de ses collègues de le représenter, sans qu'un membre de ce comité puisse remplacer plus d'un collègue absent.

Art. 24. Le comité de gestion délègue à la fédération patronale de l'industrie textile de l'arrondissement administratif de Verviers l'administration du fonds. Elle en assure la gestion journalière et exécute les décisions prises par le comité de gestion.

Art. 25. Le comité de gestion examine et se prononce sur les rapports et documents qui lui sont communiqués par le secrétariat du fonds. Le comité de gestion a notamment pour mission de :

a) proposer à la Sous-commission paritaire de l'industrie textile de l'arrondissement administratif de Verviers et ce, à l'échéance de chaque année civile, le taux de la cotisation à fixer par ladite sous-commission paritaire, pour l'année civile suivante s'il échet. A cet effet, le comité de gestion prend en considération d'une part, le volume des rémunérations qui servent de base au calcul des cotisations et d'autre part, le coût des avantages sociaux dont le fonds doit assurer le service, ainsi que le coût des frais d'administration;

b) administrer le fonds et prendre toutes les mesures nécessaires à son bon fonctionnement;

c) déterminer le montant des frais d'administration ainsi que la quotité des recettes annuelles qui serviront à les couvrir.

d) présenter chaque année, dans le courant du mois de juin, à la Sous-commission paritaire de l'industrie textile de l'arrondissement administratif de Verviers, un rapport écrit sur sa gestion de l'exercice écoulé.

Art. 26. De leden van het beheerscomité gaan geen enkele persoonlijke verplichting aan betreffende de verbintenissen van het fonds. Hun verantwoordelijkheid is beperkt tot de uitvoering van het beheersmandaat dat hen is toegekend.

Art. 27. De juridische handelingen, zowel als eiser als verweerder, worden ondernomen uit naam van het fonds op vervolging en benaastiging van de voorzitter van het beheerscomité of van de beheerder daartoe afgevaardigd.

Het beheerscomité kan bijzondere en bepaalde bevoegdheden aan een of meer van zijn leden overdragen of zelfs aan derden.

De handelingen van dagelijks beheer worden ondertekend door de personen die daartoe aangesteld zijn door het beheerscomité.

Voor alle andere handelingen dan die waarvoor de raad bijzondere opdrachten heeft gegeven, volstaat de gezamenlijke handtekening van twee beheerders, één van iedere groep, zonder dat deze beheerders van enige beraadslaging of machtiging moeten laten blijken.

Art. 28. Het fonds kan juridisch optreden voor de inning van de bijdragen en daarvoor laten overgaan tot bewarend en uitvoerend beslag, met inbegrip van de volgende fondsen :

- "Fonds de sécurité d'existence de l'industrie textile de l'arrondissement administratif de Verviers";

- "Fonds d'Assurance Complémentaire de l'industrie textile verviétoise".

Art. 29. Het beheerscomité heeft de meest uitgebreide bevoegdheden voor de administratie en het beheer van de materiële en morele belangen van het fonds, ongeacht deze gereserveerd voor het Paritair Subcomité voor de textielnijverheid uit het administratief arrondissement Verviers, door de wet of door deze statuten.

Het beheerscomité mag namelijk hiervoor alle contracten en overeenkomsten sluiten en verlijden alle roerende en onroerende goederen die nodig zijn om het sociaal doel te bereiken, kopen, verkopen, ruilen, verwerven, overdragen, huren en verhuren, alle leningen op korte of lange termijn aangaan, alle werkelijke rechten zowel op de roerende als onroerende goederen toestaan, zoals voorrechten, hypotheken, panden en andere, toestemmen in de dagelijkse uitwinning, handlichting verlenen van alle bevoorrechte of hypothecaire inschrijvingen, alsmede alle bevelen tot betaling, overschrijvingen, beslagleggingen of andere beletselen, met of zonder vaststelling van betaling, doen betekenen, afzien van de rechtsvordering tot ontbinding, alle directeurs of beampten, benoemen en afzetten, hun wedden en hun bevoegdheden vaststellen en, desnoods, hun borgstelling, alle reglementen vastleggen, dadingen treffen en compromissen aangaan.

#### HOOFDSTUK V. — *Financiering*

Art. 30. De bijdragen worden geïnd door het fonds voor bestaanszekerheid, genaamd "Caisse de compensation paritaire pour les institutions sociales de textile de Verviers".

Het bedrag van de bijdragen is aan het fonds verschuldigd op de volgende vier data van elk : 1 maart, 1 juni, 1 september en 1 december.

De bijdragen die verschuldigd zijn voor het verstreken kwartaal, moeten door de werkgever uiterlijk de laatste dag van de maand die volgt op dit kwartaal worden uitbetaald.

De betaling van de bijdragen, van de verhoging en van de eventuele intrest wordt gewaarborgd overeenkomstig artikel 8 van de wet van 7 januari 1958 betreffende de fondsen voor bestaanszekerheid.

Art. 31. Elk jaar legt het Paritair Subcomité voor de textielnijverheid uit het administratief arrondissement Verviers, op voordracht van het beheerscomité, het bedrag vast van de jaarlijkse bijdrage. Deze is verschuldigd voor 1/4 van het volume van de brutolonen betaald tijdens het kalenderjaar dat het sociale boekjaar onmiddellijk voorafgaat.

Sinds 1983 wordt de bijdrage vastgelegd op 1,25 pct. van de brutolonen betaald tijdens het kalenderjaar dat onmiddellijk voorafgaat aan het sociale boekjaar (koninklijk besluit van 4 mei 1983, *Belgisch Staatsblad* van 21 mei 1983).

Art. 26. Les membres du comité de gestion ne contractent aucune obligation personnelle relative aux engagements du fonds. Leur responsabilité se limite à l'exécution du mandat de gestion qui leur est imparti.

Art. 27. Les actions judiciaires, tant en demandant qu'en défendant, sont soutenues au nom du fonds et à la poursuite et la diligence du président du comité de gestion ou d'un membre du comité de gestion délégué à cette fin.

Le comité de gestion peut déléguer des pouvoirs spéciaux et déterminés à un ou plusieurs de ses membres, ou même à des tierces personnes.

Les actes de gestion journalière sont signés par les personnes désignées à cet effet par le comité de gestion.

Pour tous les actes autres que ceux pour lesquels le comité a donné un mandat spécial, il suffit, afin que le fonds soit valablement représenté envers des tiers, d'apposer des signatures conjointes de deux membres, un de chaque groupe, sans que ces membres ne doivent témoigner d'une délibération ou d'une autorisation.

Art. 28. Le fonds peut procéder juridiquement pour le recouvrement des cotisations et à cette fin, peut faire procéder aux saisies conservatoires et aux saisies d'exécution, y compris pour les fonds suivants :

- "Fonds de sécurité d'existence de l'industrie textile de l'arrondissement administratif de Verviers";

- "Fonds d'Assurance Complémentaire de l'industrie textile verviétoise".

Art. 29. Le comité de gestion a les pouvoirs les plus étendus pour l'administration et la gestion des intérêts matériels et moraux du fonds, sans préjudice toutefois de ceux réservés à la Sous-commission paritaire de l'industrie textile de l'arrondissement administratif de Verviers, par la loi ou par les présents statuts.

Le comité de gestion peut notamment faire passer tous contrats et marchés, acheter, vendre, échanger, acquérir, aliéner, prendre et donner à bail tous biens et immeubles nécessaires à la réalisation du but social, faire tous emprunts à court et à long terme, consentir tous droits réels sur les biens sociaux tant mobiliers qu'immobiliers, tels que privilèges, hypothèques, gages et autres, consentir la voie parée, donner mainlevée de toutes inscriptions privilégiées ou hypothécaires, ainsi que tous commandements, transcriptions privilégiées ou hypothécaires, ainsi que tous commandements, transcriptions, saisies et autres empêchements, avec ou sans constatation du paiement, renoncer à l'action résolutoire, nommer et révoquer tous directeurs ou collaborateurs, fixer leurs traitements, leurs attributions et le cas échéant, leur cautionnement, arrêter tous règlements d'ordre intérieur, compromettre et transiger.

#### CHAPITRE V. — *Financement*

Art. 30. Les cotisations sont perçues par le fonds de sécurité d'existence dénommé "Caisse de compensation paritaire pour les institutions sociales de l'industrie textile de Verviers".

Le montant des cotisations est appelé au fonds aux quatre dates suivantes de chaque année : 1<sup>er</sup> mars, 1<sup>er</sup> juin, 1<sup>er</sup> septembre et 1<sup>er</sup> décembre.

Les cotisations dues pour chaque trimestre doivent être payées par l'employeur au plus tard le dernier jour du trimestre en cours.

Le paiement des cotisations, de la majoration et de l'intérêt éventuel est garanti conformément à l'article 8 de la loi du 7 janvier 1958 concernant les fonds de sécurité d'existence.

Art. 31. Chaque année, la Sous-commission paritaire de l'industrie textile de l'arrondissement administratif de Verviers, sur proposition du comité de gestion, fixe le montant de la cotisation annuelle. Celle-ci est due à raison d'1/4 du volume des rémunérations brutes payées pendant l'année civile qui précède immédiatement l'exercice social.

Depuis 1983, la cotisation est fixée à 1,25 p.c. des rémunérations brutes payées pendant l'année civile qui précède immédiatement l'exercice social (arrêté royal du 4 mai 1983, *Moniteur belge* du 21 mai 1983).

Voor de periode 2001-2002 wordt bijdrage van de "Caisse de compensation paritaire pour les institutions sociales de l'industrie textile de Verviers" verminderd met 0,70 pct. en wordt dus vastgelegd op 0,55 pct.

Er zal een tussentijdse evaluatie uitgevoerd worden in het beheerscomité van de sociale fondsen van Verviers op 31 december 2001 om al dan niet de gehele of gedeeltelijke schorsing van de bijdrage in 2002 te behouden.

Voor de periode 2003-2004 wordt de vermindering met 0,70 pct. van de bijdrage van de "Caisse de compensation paritaire pour les institutions sociales de l'industrie textile de Verviers" verlengd en blijft de bijdrage dus vastgelegd op 0,55 pct..

Er zal een tussentijdse evaluatie uitgevoerd worden in het beheerscomité van de sociale fondsen van Verviers op 31 december 2003 om al dan niet de gehele of gedeeltelijke schorsing van de bijdrage in 2004 te behouden.

Voor de periode 2005-2006 wordt de vermindering met 0,70 pct. van de bijdrage van de "Caisse de compensation paritaire pour les institutions sociales de l'industrie textile de Verviers" verlengd en blijft de bijdrage dus vastgelegd op 0,55 pct. tot 31 januari 2007.

De werkgevers die verbonden zijn door de collectieve arbeidsovereenkomst 2005-2006 verbinden zich ertoe om maatregelen te nemen met het oog op de bevoorrading van de sociale fondsen in geval van uitzonderlijke vermindering van de reserves.

De evolutie van de reserves zal geanalyseerd worden tussen 1 en 15 januari 2006, tussen 15 en 30 juni 2006 en tussen 1 en 15 januari 2007. De referentie is het bedrag van de reserves op 31 december 2004.

Onder uitzonderlijke daling van de reserves die beschermingsmaatregelen vereisen wordt verstaan : een gemiddelde daling die hoger is dan 5 pct. tijdens de laatste zes maanden; het absolute plafond dat een automatische bevoorrading tot gevolg heeft om ze te stabiliseren is een daling van 50 pct. tegenover 31 december 2004.

Voor de periode 2007-2010 wordt de vermindering met 0,70 pct. van de bijdrage van de "Caisse de compensation paritaire pour les institutions sociales de l'industrie textile de Verviers" verlengd en blijft de bijdrage dus vastgelegd op 0,55 pct. tot 31 december 2010.

De werkgevers die verbonden zijn door de collectieve arbeidsovereenkomst 2007-2010 verbinden zich ertoe om maatregelen te nemen met het oog op de bevoorrading van de sociale fondsen in geval van uitzonderlijke vermindering van de reserves.

De evolutie van de reserves zal geanalyseerd worden in de loop van het 1ste kwartaal van elk burgerlijk jaar en zulks vanaf 2008. De referentie is het bedrag van de reserves op 31 december 2006.

Onder uitzonderlijke daling van de reserves die beschermingsmaatregelen vereisen wordt verstaan : een gemiddelde daling die hoger is dan 5 pct. tijdens de laatste zes maanden; het absolute plafond dat een automatische bevoorrading tot gevolg heeft om ze te stabiliseren is een daling van 50 pct. tegenover 31 december 2006.

De punten betreffende de sociale fondsen en de bijdragen die erop betrekking hebben moeten goedgekeurd worden door het beheerscomité van het fonds.

Voor elke nieuwe onderneming die ressorteert onder het Paritair Subcomité voor de textielnijverheid uit het administratief arrondissement Verviers worden de bijdragen geïnd op basis van de brutolonen betaald tijdens het kwartaal voorafgaand aan hetgeen dat de uitbetaling van het fonds dekt. Deze formule wordt uitzonderlijk toegepast tot op het moment dat de onderneming de voorwaarden bereikt heeft die vereist voor de toepassing van de bepalingen vastgelegd in het vorige lid en betreffende de inningsbasis van de bijdragen.

Art. 32. Op het einde van elk kalenderkwartaal moeten de ondernemingen bedoeld in deze statuten het fonds voor bestaanszekerheid genaamd "Caisse de compensation paritaire pour les institutions sociales de l'industrie textile de Verviers", het volume meedelen van de brutolonen betaald tijdens het vorige kwartaal die in aanmerking komen voor de berekening van de bijdrage, overeenkomstig de bepalingen van artikel 31.

De kwartaalaangifte van de lonen betaald tijdens het vorige kwartaal moet verplicht worden bezorgd aan het fonds binnen de dertig dagen die volgen op het kalenderkwartaal waarop deze betrekking heeft.

Pour la période 2001-2002, la cotisation de la "Caisse de compensation paritaire pour les institutions sociales de l'industrie textile de Verviers" est réduite de 0,70 p.c. et est donc fixée à 0,55 p.c..

Une évaluation intermédiaire sera effectuée au comité de gestion des fonds sociaux de Verviers au 31 décembre 2001 pour maintenir ou non la suspension totale ou partielle de la cotisation en 2002.

Pour la période 2003-2004, la réduction de 0,70 p.c. de la cotisation de la "Caisse de compensation paritaire pour les institutions sociales de l'industrie textile de Verviers" est prolongée et la cotisation reste donc fixée à 0,55 p.c..

Une évaluation intermédiaire sera effectuée au comité de gestion des fonds sociaux de Verviers au 31 décembre 2003 pour maintenir ou non la diminution totale ou partielle de la cotisation en 2004.

Pour la période 2005-2006, la réduction de 0,70 p.c. de la cotisation de la "Caisse de compensation paritaire pour les institutions sociales de l'industrie textile de Verviers" est prolongée et la cotisation reste donc fixée à 0,55 p.c. jusqu'au 31 janvier 2007.

Les employeurs liés par la convention collective de travail 2005-2006 s'engagent à prendre des mesures en vue de provisionner les fonds sociaux en cas de diminution excessive des réserves.

L'évolution des réserves sera analysée entre le 1<sup>er</sup> et le 15 janvier 2006, entre le 15 et le 30 juin 2006 et entre le 1<sup>er</sup> et le 15 janvier 2007. Le référentiel est le montant des réserves au 31 décembre 2004.

Par diminution excessive des réserves nécessitant des mesures de sauvegarde, il faut entendre : une diminution moyenne supérieure à 5 p.c. pendant les six derniers mois; le plancher absolu entraînant un approvisionnement automatique afin de les stabiliser étant une diminution de 50 p.c. par rapport au 31 décembre 2004.

Pour la période 2007-2010, la réduction de 0,70 p.c. de la cotisation de la "Caisse de compensation paritaire pour les institutions sociales de l'industrie textile de Verviers" est prolongée et la cotisation reste donc fixée à 0,55 p.c. jusqu'au 31 décembre 2010.

Les employeurs liés par la convention collective de travail 2007-2010 s'engagent à prendre des mesures en vue de provisionner les fonds sociaux en cas de diminution excessive des réserves.

L'évolution des réserves sera analysée au cours du 1<sup>er</sup> trimestre de chaque année civile, et ce, à partir de 2008. Le référentiel est le montant des réserves au 31 décembre 2006.

Par diminution excessive des réserves nécessitant des mesures de sauvegarde, il faut entendre : une diminution moyenne supérieure à 5 p.c. pendant les six derniers mois; le plancher absolu entraînant un approvisionnement automatique afin de les stabiliser étant une diminution de 50 p.c. par rapport au 31 décembre 2006.

Les points relatifs aux fonds sociaux et aux cotisations y afférentes doivent faire l'objet d'une approbation par le comité de gestion des fonds.

Pour toute nouvelle entreprise ressortissant à la Sous-commission paritaire de l'industrie textile de l'arrondissement administratif de Verviers, les cotisations sont perçues sur la base des rémunérations brutes payées au cours du trimestre précédant celui qui couvre l'appel de fonds, cette formule étant exceptionnellement appliquée jusqu'au moment où l'entreprise se trouve dans les conditions requises pour l'application des dispositions prévues à l'alinéa précédent et relatif aux bases de perception des cotisations.

Art. 32. A l'échéance de chaque trimestre civil, les entreprises visées par les présents statuts sont tenues d'informer le fonds de sécurité d'existence dénommé "Caisse de compensation paritaire pour les institutions sociales de l'industrie textile de Verviers" du volume des rémunérations brutes payées pendant le trimestre échu et entrant en ligne de compte pour le calcul de la cotisation, conformément aux dispositions de l'article 31.

La déclaration trimestrielle relative aux rémunérations payées pendant le trimestre échu doit obligatoirement être transmise au fonds endéans les trente jours qui suivent le trimestre civil auquel elle se rapporte.

Art. 33. Bij niet-betaling van de bijdragen binnen de termijn vastgelegd in artikel 28 is de werkgever een verhoging van 10 pct. van hun bedrag verschuldigd.

Indien de bijdragen niet betaald zijn bij het verstrijken van de dertig dagen die volgen op de herinneringsdatum van het fonds gericht aan de werkgever is een verwijlntrest verschuldigd van 10 pct. per jaar, vanaf het verstrijken van deze termijn tot op de dag van hun betaling.

De niet-betaling van de bijdragen binnen de termijn bepaald door artikel 30 zal automatisch aanleiding geven tot een invorderingsprocedure van deze bijdragen, vermeerderd met de verhogingen en verwijlntresten bepaald in dit artikel.

De werkgever tegen wie tweemaal een procedure tot invordering van de bijdragen wordt ingesteld, moet, behalve de uitbetaling van de in artikel 30 bedoelde driemaandelijke bijdragen, aan het fonds als voorschot een som storten die gelijk is aan zijn laatste driemaandelijke bijdrage.

Ingeval van behoorlijk bewezen overmacht, kan het beheerscomité van het fonds afzien van de betaling van de bijdrageverhogingen en verwijlntresten.

#### HOOFDSTUK VI. — *Budget, balans en rekeningen*

Art. 34. Het boekjaar begint op 1 januari en sluit op 31 december.

Art. 35. De rekeningen van het vorige jaar worden gesloten op 31 december. De sluiting en de balans moeten voldoende boekhoudkundig verduidelijkt worden.

Het beheerscomité, evenals de revisor of accountant, aangesteld door het Paritair Subcomité voor de textielnijverheid uit het administratief arrondissement bij toepassing van artikel 12 van de wet van 7 januari 1958 betreffende de fondsen voor bestaanszekerheid, stellen jaarlijks elk een verslag op betreffende de uitvoering van hun taken tijdens het vorige jaar.

De balans en voornoemde jaarlijkse verslagen moeten ter goedkeuring worden vorgelegd aan het Paritair Subcomité voor de textielnijverheid uit het administratief arrondissement Verviers uiterlijk tijdens de maand juni.

#### HOOFDSTUK VII. — *Ontbinding en vereffening*

Art. 36. De ontbinding van het fonds wordt uitgesproken door unaniem beslissing van het Paritair Comité voor de textielnijverheid uit het administratief arrondissement Verviers.

In geval van ontbinding geeft genoemd paritair subcomité aan het netto actief van het maatschappelijk vermogen, dat overblijft op het ogenblik van de ontbinding een bestemming in overeenstemming met het volgens de bepalingen de doel waarop de "Caisse de compensation paritaire pour les Institutions sociales de l'industrie textile de Verviers" opgericht is.

Indien het paritair subcomité echter oordeelt dat deze bovenvermelde bestemming niet uitvoerbaar of gewoon ongepast is - en waarover het zich soeverein uitspreekt, - kan het onder voorbehoud van de eventuele uitvoering van elke ontbindende clausule of teruggave van goederen, het netto actief van het maatschappelijk vermogen toewijzen aan de natuurlijke of rechtspersonen die door genoemd comité geschikt worden geacht.

Het paritair comité stelt de vereffenaar of vereffenaars aan, bij voorkeur onder de waarnemende leden van het beheerscomité op het ogenblik waarop de vereffening wordt besloten; het regelt de wijze van vereffening en bepaalt de bevoegdheden alsmede de eventuele bezoldiging van de vereffenaar of vereffenaars.

Art. 37. De partijen vragen dat deze statuten algemeen verbindend verklaard worden bij koninklijk besluit.

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 10 oktober 2010.

De Vice-Eerste Minister  
en Minister van Werk en Gelijke Kansen,  
belast met het Migratie- en asielbeleid,

Mevr. J. MILQUET

Art. 33. Le défaut de paiement des cotisations dans les délais fixés à l'article 28 donne lieu à déduction, par l'employeur d'une majoration de 10 p.c. de leur montant.

Les cotisations non payées à l'expiration des trente jours qui suivent la date de l'appel de fonds adressé à l'employeur donnent lieu, en outre, à déduction d'un intérêt de retard au taux de 10 p.c. l'an, à partir de l'expiration dudit délai, jusqu'au jour de leur paiement.

Le défaut de paiement des cotisations dans le délai fixé par l'article 30 fera automatiquement l'objet d'une procédure en recouvrement desdites cotisations augmentées des majorations et intérêts de retard prévus au présent article.

L'employeur, qui par deux fois, aurait fait l'objet d'une procédure en recouvrement des cotisations, sera tenu indépendamment du paiement des cotisations trimestrielles prévues à l'article 30, de verser au fonds, à titre provisionnel, une somme égale au montant de sa dernière cotisation trimestrielle.

En cas de force majeure dûment justifiée, le comité de gestion du fonds peut renoncer au paiement des majorations de cotisations et intérêts de retard.

#### CHAPITRE VI. — *Budget, bilan et comptes*

Art. 34. L'exercice prend cours le 1<sup>er</sup> janvier et se clôture le 31 décembre.

Art. 35. Les comptes de l'année révolue sont clôturés le 31 décembre. La clôture et le bilan doivent être suffisamment précisés en matière comptable.

Le comité de gestion, ainsi que le réviseur ou expert-comptable, désignés par la Sous-commission paritaire de l'industrie textile de l'arrondissement administratif de Verviers, en application de l'article 12 de la loi du 7 janvier 1958 concernant les fonds de sécurité d'existence, font annuellement chacun un rapport écrit concernant l'accomplissement de leur mission pendant l'année révolue.

Le bilan, conjointement avec les rapports annuels écrits visés ci-dessus, doivent être soumis pour approbation à la Sous-commission paritaire de l'industrie textile de l'arrondissement administratif de Verviers pendant le mois de juin au plus tard.

#### CHAPITRE VII. — *Dissolution et liquidation*

Art. 36. La dissolution du fonds peut avoir lieu sur décision unanime de la Sous-commission paritaire de l'industrie textile de l'arrondissement administratif de Verviers.

Celle-ci décide de la destination des biens et valeurs du fonds après acquittement du passif en donnant à ces biens et valeurs une affectation conforme à l'objet en vue duquel la "Caisse de compensation paritaire pour les institutions sociales de l'industrie textile de Verviers" a été créée.

Toutefois, si la sous-commission paritaire estime que l'affectation prévue ci-dessus est irréalisable ou simplement inopportune, - ce dont elle est souverainement juge -, elle peut, sous réserve de l'exécution éventuelle de toutes clauses résolutoires ou de retour des biens, attribuer l'actif net de l'actif social à telles personnes physiques ou morales qu'elle jugerait convenir.

La sous-commission paritaire désigne le ou les liquidateurs et ce, de préférence parmi les membres du comité de gestion en fonction au moment où est décidée la liquidation; elle règle en même temps le mode de liquidation et détermine les pouvoirs ainsi que les émoluments éventuels du ou des liquidateurs.

Art. 37. Les parties demandent que les présents statuts soient rendus obligatoires par arrêté royal.

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 10 octobre 2010.

La Vice-Première Ministre  
et Ministre de l'Emploi et de l'Egalité des chances,  
chargée de la Politique de migration et d'asile,

Mme J. MILQUET



FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID,  
ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG

N. 2010 — 3795

[C — 2010/12279]

10 OKTOBER 2010. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 14 mei 2009, gesloten in het Paritair Comité voor het gas- en elektriciteitsbedrijf, tot vervanging van de collectieve arbeidsovereenkomst van 29 november 2007 betreffende de aanvullende pensioenen in het kapitaalstelsel « vaste prestaties » voor de personeelsleden op wie de collectieve arbeidsovereenkomst van 2 december 2004 van toepassing is met betrekking tot de waarborg van rechten van de werknemers van de bedrijfstak elektriciteit en gas in dienst op 31 december 2001 (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,  
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités, inzonderheid op artikel 28;

Gelet op het verzoek van het Paritair Comité voor het gas- en elektriciteitsbedrijf;

Op de voordracht van de Minister van Werk,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** Algemeen verbindend wordt verklaard de als bijlage overgenomen collectieve arbeidsovereenkomst van 14 mei 2009, gesloten in het Paritair Comité voor het gas- en elektriciteitsbedrijf, tot vervanging van de collectieve arbeidsovereenkomst van 29 november 2007 betreffende de aanvullende pensioenen in het kapitaalstelsel « vaste prestaties » voor de personeelsleden op wie de collectieve arbeidsovereenkomst van 2 december 2004 van toepassing is met betrekking tot de waarborg van rechten van de werknemers van de bedrijfstak elektriciteit en gas in dienst op 31 december 2001.

**Art. 2.** De Minister bevoegd voor Werk is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 10 oktober 2010.

ALBERT

Van Koningswege :

De Vice-Eerste Minister  
en Minister van Werk en Gelijke Kansen,  
belast met het Migratie- en asielbeleid,  
Mevr. J. MILQUET

Nota

(1) Verwijzing naar het *Belgisch Staatsblad* :  
Wet van 5 december 1968, *Belgisch Staatsblad* van 15 januari 1969.

Bijlage

**Paritair Comité voor het gas- en elektriciteitsbedrijf**  
*Collectieve arbeidsovereenkomst van 14 mei 2009*

Vervanging van de collectieve arbeidsovereenkomst van 29 november 2007 betreffende de aanvullende pensioenen in het kapitaalstelsel « vaste prestaties » voor de personeelsleden op wie de collectieve arbeidsovereenkomst van 2 december 2004 van toepassing is met betrekking tot de waarborg van rechten van de werknemers van de bedrijfstak elektriciteit en gas in dienst op 31 december 2001 (Overeenkomst geregistreerd op 25 juni 2009 onder het nummer 92672/CO/326)

HOOFDSTUK I. — *Toepassingsgebied*

**Artikel 1.** Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op de gebaremiseerde personeelsleden, op wie de collectieve arbeidsovereenkomst van 2 december 2004 van toepassing is, gesloten in het Paritair Comité voor het gas- en elektriciteitsbedrijf, betreffende de waarborg van rechten van de werknemers van de bedrijfstak elektriciteit en gas in dienst op 31 december 2001.

SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI,  
TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE

F. 2010 — 3795

[C — 2010/12279]

10 OCTOBRE 2010. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 14 mai 2009, conclue au sein de la Commission paritaire de l'industrie du gaz et de l'électricité, remplaçant la convention collective de travail du 29 novembre 2007 relative aux pensions complémentaires en régime de capital « prestations définies » pour les membres du personnel auxquels s'applique la convention collective de travail du 2 décembre 2004 relative à la garantie des droits des travailleurs de la branche d'activité électricité et gaz en service au 31 décembre 2001 (1)

ALBERT II, Roi des Belges,  
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, notamment l'article 28;

Vu la demande de la Commission paritaire de l'industrie du gaz et de l'électricité;

Sur la proposition de la Ministre de l'Emploi,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** Est rendue obligatoire la convention collective de travail du 14 mai 2009, reprise en annexe, conclue au sein de la Commission paritaire de l'industrie du gaz et de l'électricité, remplaçant la convention collective de travail du 29 novembre 2007 relative aux pensions complémentaires en régime de capital « prestations définies » pour les membres du personnel auxquels s'applique la convention collective de travail du 2 décembre 2004 relative à la garantie des droits des travailleurs de la branche d'activité électricité et gaz en service au 31 décembre 2001.

**Art. 2.** Le Ministre qui a l'Emploi dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 10 octobre 2010.

ALBERT

Par le Roi :

La Vice-Première Ministre  
et Ministre de l'Emploi et de l'Egalité des chances,  
chargée de la Politique de migration et d'asile,  
Mme J. MILQUET

Note

(1) Référence au *Moniteur belge* :  
Loi du 5 décembre 1968, *Moniteur belge* du 15 janvier 1969.

Annexe

**Commission paritaire de l'industrie du gaz et de l'électricité**  
*Convention collective de travail du 14 mai 2009*

Remplacement de la convention collective de travail du 29 novembre 2007 relative aux pensions complémentaires en régime de capital « prestations définies » pour les membres du personnel auxquels s'applique la convention collective de travail du 2 décembre 2004 relative à la garantie des droits des travailleurs de la branche d'activité électricité et gaz en service au 31 décembre 2001 (Convention enregistrée le 25 juin 2009 sous le numéro 92672/CO/326)

CHAPITRE I<sup>er</sup>. — *Champ d'application*

**Article 1<sup>er</sup>.** La présente convention collective de travail est d'application au personnel barémisé à qui s'applique la convention collective de travail du 2 décembre 2004, conclue au sein de la Commission paritaire de l'industrie du gaz et de l'électricité, relative à la garantie des droits des travailleurs de la branche d'activité électricité et gaz en service au 31 décembre 2001.

HOOFDSTUK II. — *Begrippen en definities*

Art. 2. Voor de toepassing van deze collectieve arbeidsovereenkomst wordt verstaan onder :

« gebaremiseerde werknemer », de werknemer

a) aangeworven vóór 1 januari 2002 bij :

— bedrijven ressorterend onder de bevoegdheid van het Paritair Comité voor het gas- en elektriciteitsbedrijf vóór 1 januari 2004;

— bedrijven, ressorterend onder de bevoegdheid van het Paritair Comité voor het gas- en elektriciteitsbedrijf, die voortkomen uit de hiervoor genoemde bedrijven;

— bedrijven, ressorterend onder de bevoegdheid van het Paritair Comité voor het gas- en elektriciteitsbedrijf die personeel overnemen, op basis van de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 32bis van 7 juni 1985, gesloten in de Nationale Arbeidsraad, betreffende de waarborg van rechten van de werknemers in geval van verandering van de werkgever wegens een conventionele transfer van de onderneming en die de rechten regelt van de werknemers die overgenomen worden in geval van overname van het actief na faillissement of gerechtelijk concordaat door afstand van het actief;

b) aangeworven tussen 1 juli 2000 en 31 december 2003 bij :

— de onderneming SPE;

— een onderneming, ressorterend onder de bevoegdheid van het Paritair Comité voor het gas- en elektriciteitsbedrijf, en die voortkomt uit de onderneming SPE;

— een onderneming, ressorterend onder de bevoegdheid van het Paritair Comité voor het gas- en elektriciteitsbedrijf, die, op basis van de voormelde collectieve arbeidsovereenkomst nr. 32bis personeel van SPE heeft overgenomen,

en op wie een bijzonder pensioenstelsel voorzien in de op ondernemingsvlak afgesloten collectieve arbeidsovereenkomst van 29 november 2006, niet van toepassing is;

c) met een contract van onbepaalde duur op 31 augustus 2006 in de intercommunale Sibelga en getransfereerd op 1 september 2006 of later naar de firma Brussels Network Operations;

d) die actief is, evenals de wezen. Is gelijkgesteld aan actieve werknemer :

— de werknemer in waarborg van inkomen 1e en 2e jaar of in « invaliditeit » (vanaf het 3e jaar arbeidongeschiktheid);

— de werknemer in vervroegd vertrek.

« onderneming » : de juridische entiteit.

« collectieve arbeidsovereenkomst van 2 december 2004 » : de collectieve arbeidsovereenkomst van 2 december 2004, gesloten in het Paritair Comité voor het gas- en elektriciteitsbedrijf, betreffende de waarborg van rechten van de werknemers van de bedrijfstak elektriciteit en gas in dienst op 31 december 2001.

« WAP » : de wet van 28 april 2003 betreffende de aanvullende pensioenen en het belastingsstelsel van die pensioenen en van sommige aanvullende voordelen inzake sociale zekerheid (*Belgisch Staatsblad* van 15 mei 2003, erratum, *Belgisch Staatsblad* van 26 mei 2003).

HOOFDSTUK III. — *Doel*

Art. 3. Het voorwerp van deze collectieve overeenkomst is de invoering van een sectoraal sociaal aanvullend pensioenplan in het kapitaalstelsel « vaste prestaties » conform de bepalingen van artikel 10 van de WAP.

Art. 4. Dit sectoraal sociaal aanvullend pensioenplan is geregeld door het reglement « gecoördineerde versie 2009 » dat bij deze overeenkomst gevoegd is en dat er integraal deel van uitmaakt.

HOOFDSTUK IV. — *Geldigheidsduur*

Art. 5. § 1. Deze collectieve arbeidsovereenkomst vervangt de collectieve arbeidsovereenkomst van 29 november 2007, gesloten in het Paritair Comité voor het gas- en elektriciteitsbedrijf betreffende de aanvullende pensioenen in het kapitaalstelsel « vaste prestaties » voor de personeelsleden op wie de collectieve arbeidsovereenkomst van 2 december 2004 van toepassing is, met betrekking tot de waarborg van rechten van de werknemers van de bedrijfstak elektriciteit en gas in dienst op 31 december 2001.

CHAPITRE II. — *Notions et définitions*

Art. 2. Pour l'application de la présente convention collective de travail, on entend par :

« travailleur barémisé », le travailleur

a) engagé avant le 1<sup>er</sup> janvier 2002 auprès :

— des entreprises ressortissant à la compétence de la Commission paritaire de l'industrie du gaz et de l'électricité avant le 1<sup>er</sup> janvier 2004;

— des entreprises, ressortissant à la compétence de la Commission paritaire de l'industrie du gaz et de l'électricité, qui émanent des entreprises citées ci-devant;

— des entreprises, ressortissant à la compétence de la Commission paritaire de l'industrie du gaz et de l'électricité, qui, sur base de la convention collective de travail n° 32bis du 7 juin 1985, conclue au sein du Conseil national du travail, concernant le maintien des droits des travailleurs en cas de changement d'employeur du fait d'un transfert conventionnel d'entreprise et réglant les droits des travailleurs repris en cas de reprise de l'actif après faillite ou concordat judiciaire par abandon d'actif, ont repris du personnel;

b) engagé entre le 1<sup>er</sup> juillet 2000 et le 31 décembre 2003 auprès :

— de l'entreprise SPE;

— d'une entreprise, ressortissant à la compétence de la Commission paritaire de l'industrie du gaz et de l'électricité, qui émane de l'entreprise SPE;

— d'une entreprise, ressortissant à la compétence de la Commission paritaire de l'industrie du gaz et de l'électricité, qui, sur base de la convention collective de travail n° 32bis précitée a repris du personnel de la SPE,

et à qui ne s'applique pas par la convention collective d'entreprise du 29 novembre 2006 un régime de pension spécifique;

c) sous contrat de travail à durée indéterminée au 31 août 2006 dans l'intercommunale Sibelga et transféré au 1<sup>er</sup> septembre 2006 ou ultérieurement auprès de l'entreprise Brussels Network Operations;

d) actif, ainsi que les orphelins. Est assimilé au travailleur actif :

— le travailleur en garantie de ressources 1<sup>re</sup> et 2<sup>e</sup> année ou en « invalidité » (à partir de la 3<sup>e</sup> année d'incapacité de travail);

— le travailleur en départ anticipé.

« entreprise » : l'entité juridique.

« convention collective de travail du 2 décembre 2004 » : la convention collective de travail du 2 décembre 2004, conclue au sein de la Commission paritaire de l'industrie du gaz et de l'électricité, relative à la garantie des droits des travailleurs de la branche d'activité électricité et gaz en service au 31 décembre 2001.

« LPC » : la loi du 28 avril 2003 relative aux pensions complémentaires et au régime fiscal de celles-ci et de certains avantages complémentaires en matière de sécurité sociale (*Moniteur belge* du 15 mai 2003, erratum, *Moniteur belge* du 26 mai 2003).

CHAPITRE III. — *Objet*

Art. 3. La présente convention collective a pour objet l'instauration d'un plan de pension complémentaire sectoriel social en régime de capital « prestations définies », conformément aux dispositions de l'article 10 de la LPC.

Art. 4. Ce plan de pension complémentaire sectoriel social est régi par le règlement « version coordonnée 2009 » annexé à la présente convention et qui en fait partie intégrante.

CHAPITRE IV. — *Durée de validité*

Art. 5. § 1<sup>er</sup>. La présente convention collective de travail remplace la convention collective de travail du 29 novembre 2007, conclue au sein de la Commission paritaire de l'industrie du gaz et de l'électricité, relative aux pensions complémentaires en régime de capital « prestations définies » pour les membres du personnel auxquels s'applique la convention collective de travail du 2 décembre 2004 relative à la garantie des droits des travailleurs de la branche d'activité électricité et gaz en service au 31 décembre 2001.

§ 2. Deze collectieve arbeidsovereenkomst wordt gesloten voor onbepaalde duur heeft uitwerking met ingang van 1 juli 2007.

Art. 6. Deze collectieve arbeidsovereenkomst kan geheel of gedeeltelijk worden opgezegd, door elk van de partijen, middels een opzeggingstermijn van 6 maanden, per aangetekend schrijven gericht aan de voorzitter van het Paritair Comité voor het gas- en elektriciteitsbedrijf.

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 10 oktober 2010.

De Vice-Eerste Minister  
en Minister van Werk en Gelijke Kansen,  
belast met het Migratie- en asielbeleid,  
Mevr. J. MILQUET

Bijlage aan de collectieve arbeidsovereenkomst van 14 mei 2009, gesloten in het Paritair Comité voor het gas- en elektriciteitsbedrijf, tot vervanging van de collectieve arbeidsovereenkomst van 29 november 2007 betreffende de aanvullende pensioenen in het kapitaalstelsel « vaste prestaties » voor de personeelsleden op wie de collectieve arbeidsovereenkomst van 2 december 2004 van toepassing is met betrekking tot de waarborg van rechten van de werknemers van de bedrijfstak elektriciteit en gas in dienst op 31 december 2001

Sectoraal sociaal aanvullend pensioenplan in uitvoering van de collectieve arbeidsovereenkomst van 29 november 2007 betreffende de aanvullende pensioenen in het kapitaalstelsel « vaste prestaties » voor de gebaremiseerde werknemers uit de sector gas en elektriciteit

Herziening van 14 mei 2009

#### HOOFDSTUK I. — Algemeenheden

##### Artikel 1. Doel van het reglement

Dit reglement heeft als doel de collectieve arbeidsovereenkomst van 14 mei 2009 tot vervanging van de collectieve arbeidsovereenkomst van 29 november 2007 met betrekking tot een sectoriaal sociaal aanvullend pensioenplan uit te voeren ten gunste van de deelnemers die voldoen aan de aansluitingsvoorwaarden zoals bepaald in artikel 3, de daaruit voortvloeiende rechten en plichten van de ondernemingen en de deelnemers vast te leggen en hun relaties met de pensioeninstelling te regelen. De bepalingen van dit reglement worden aangevuld met de algemene en bijzondere voorwaarden van de pensioeninstelling. Bij tegenstrijdigheid primeren de beschikkingen van dit reglement.

Het heeft als doel, tegen betaling van patronale en persoonlijke bijdragen, te voorzien in :

— Voor de deelnemers

1. een pensioenkapitaal indien de deelnemer in leven is op de pensioendatum;

2. de toekenning van een invaliditeitsrente bij arbeidsongeschiktheid van de deelnemer vóór de pensioendatum.

— Voor de begunstigde(n) in geval van overlijden

Een overlijdenskapitaal bij overlijden van de deelnemer vóór de pensioendatum.

— Voor hun wees/wezen

Een wezenrente bij overlijden van de deelnemer vóór de pensioendatum.

Dit reglement bevat de berekeningsmodaliteiten en de toekenningvoorwaarden van deze voordelen.

Het financieel en administratief beheer, evenals de risicodekking van het aanvullend sectoraal sociaal pensioenstelsel, worden aan de pensioeninstelling toevertrouwd.

##### Art. 2. Definities

###### 2.1. Partijen

In de zin van dit reglement verstaat men onder :

De inrichter

de vereniging zonder winstoogmerk met als benaming het « Fonds voor Aanvullende Vergoedingen »;

§ 2. Cette convention collective de travail est conclue pour une durée indéterminée et produit ses effets le 1<sup>er</sup> juillet 2007.

Art. 6. La présente convention collective de travail peut être dénoncée, en tout ou partie, par l'une des parties, moyennant le respect d'un délai de préavis de 6 mois, par lettre recommandée adressée au président de la Commission paritaire de l'industrie du gaz et de l'électricité.

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 10 octobre 2010.

La Vice-Première Ministre  
et Ministre de l'Emploi et de l'Égalité des chances,  
chargée de la Politique de migration et d'asile,  
Mme J. MILQUET

Annexe à la convention collective de travail du 14 mai 2009, conclue au sein de la Commission paritaire de l'industrie du gaz et de l'électricité, remplaçant la convention collective de travail du 29 novembre 2007 relative aux pensions complémentaires en régime de capital « prestations définies » pour les membres du personnel auxquels s'applique la convention collective de travail du 2 décembre 2004 relative à la garantie des droits des travailleurs de la branche d'activité électricité et gaz en service au 31 décembre 2001

Règlement de pension complémentaire sectoriel social en exécution de la convention collective de travail du 29 novembre 2007 concernant les pensions complémentaires en régime de capital « prestations définies » pour les travailleurs barémisés du secteur du gaz et de l'électricité

Révision du 14 mai 2009

#### CHAPITRE I<sup>er</sup>. — Généralités

##### Article 1<sup>er</sup>. Objet du règlement

Le présent règlement a pour objet d'exécuter la convention collective de travail du 14 mai 2009 remplaçant la convention collective de travail du 29 novembre 2007 relative au régime de pension complémentaire sectoriel social en faveur des participants qui répondent aux conditions d'affiliation déterminées à l'article 3, de déterminer les droits et obligations des entreprises et des participants en la matière et de régler par ailleurs leurs relations avec l'organisme de pension. Les dispositions du présent règlement sont complétées par les conditions générales et particulières de l'organisme de pension. En cas de discordance, les dispositions du présent règlement priment.

Le règlement a pour but, moyennant le versement de cotisations patronales et personnelles, de prévoir :

— Pour les participants

1. un capital retraite si le participant est en vie à la date de la retraite;

2. l'octroi d'une rente d'invalidité en cas d'incapacité de travail du participant avant la date de la retraite.

— Pour le(s) bénéficiaire(s) en cas de décès

Un capital décès en cas de décès du participant avant la date de la retraite.

— Pour leur(s) orphelin(s)

Une rente d'orphelin en cas de décès du participant avant la date de la retraite.

Ce règlement contient les modalités de calcul et les conditions d'octroi de ces avantages.

La gestion financière et administrative ainsi que la couverture des risques du régime sectoriel social de pension complémentaire sont confiées à l'organisme de pension.

##### Art. 2. Définitions

###### 2.1. Parties

Au sens du présent règlement, on entend par :

L'organisateur

l'association sans but lucratif ayant pour dénomination le « Fonds pour Allocations complémentaires »;

De pensioeninstelling  
de instellingen aangeduid door het « Fonds voor Aanvullende Vergoedingen » in hoofdstuk 4 van de collectieve arbeidsovereenkomst van 29 november 2007;

Het O.F.P. ELGABEL

het organisme voor de financiering van pensioenen ELGABEL die de solidariteitstoezegging beheert;

De ondernemingen/Vennootschappen

elke onderneming die gebaremiseerde werknemers in dienst heeft die vallen onder het toepassingsgebied van de collectieve arbeidsovereenkomst 29 november 2007;

De deelnemers

de personeelsleden van de ondernemingen die vallen onder het toepassingsgebied van de collectieve arbeidsovereenkomst van 29 november 2007 en die aan de aansluitingsvoorwaarden van artikel 3 voldoen;

De begunstigden

de deelnemers en hun rechthebbenden die de in dit reglement voorziene prestaties ontvangen.

De ex-deelnemers en hun rechthebbenden die verworven rechten hebben krachtens dit reglement;

De echtgen(o)t(e)

de persoon die gehuwd is met de deelnemer, op voorwaarde dat de echtgenoten noch uit de echt, noch van tafel en bed gescheiden zijn;

De wettelijk samenwonende

de persoon die leeft met de deelnemer, conform de van kracht zijnde wettelijke bepalingen die de wettelijke samenwoning regelen;

De partner

de persoon, met uitsluiting van een persoon die tot de 3e graad inbegrepen een bloedverwantschap heeft met de deelnemer, die onder hetzelfde dak leeft « als koppel » met de deelnemer, op voorwaarde dat noch de deelnemer, noch de partner getrouwd zijn en op voorwaarde dat, op het moment van het overlijden, de ononderbroken samenwoning tenminste één jaar duurt;

De wees

elk kind van wie de afstamming ten aanzien van de deelnemer vaststaat overeenkomstig de wettelijke bepalingen die van kracht zijn op het moment van overlijden van de deelnemer, en die begunstigde is van kinderbijslag of toeslag voor gehandicapten;

De C.B.F.A.

de Commissie voor het Bank, Financie- en Assurantiewezen, zijnde de openbare instelling die waakt over de naleving van de wetgeving inzake aanvullende pensioenen.

2.2. Berekeningsgrondslagen

2.2.1. Pensioendatum

Onder pensioendatum verstaat men de eerste dag van de maand die volgt op de datum van de 65e verjaardag van de deelnemer.

2.2.2. Vervroegde pensionering

Onder vervroegde pensionering verstaat men de opruststelling vóór de pensioendatum, maar ten vroegste de eerste dag van de maand die volgt op deze waarin de deelnemer de leeftijd van 60 jaar bereikt.

2.2.3. Pensioenanciënniteit

De pensioenanciënniteit *n*, die gebruikt wordt voor de berekening van de prestaties bij pensionering, wordt bepaald volgens het aantal jaren en maanden dienst vervuld onder arbeidsovereenkomst in de sector gas en elektriciteit tot aan de datum van pensionering, vermeerderd met de gelijkgestelde of toegekende perioden.

Bij vervroegd pensioen vanaf 60 jaar is de pensioenanciënniteit *n* deze die de deelnemer zou bereikt hebben indien hij in voltijdse dienst was gebleven tot op de pensioendatum.

De pensioenanciënniteit verworven rechten na die in aanmerking wordt genomen voor de berekening van de verworven rechten bij vertrek vóór de pensioendatum, met uitzondering van de vervroegde pensionering, is samengesteld uit de anciënniteit *n* verworven vanaf de datum van pensioenanciënniteit, meegedeeld door de aangesloten vennootschappen, tot op de dag van het einde van de arbeidsovereenkomst.

De pensioenanciënniteiten *n* en *na* mogen de 45 jaar niet overschrijden. Desalniettemin kunnen de totale pensioenanciënniteiten eventueel deze beperking overschrijden voor de deelnemers waaraan op datum van 1 juli 2007 een aanvullende anciënniteit (delta *n*) werd toegekend. Deze aanvullende anciënniteit heeft als doel op dezelfde datum te waarborgen dat het kapitaal leven verzekerd in het kader van dit plan bij leven op 60 jaar tenminste gelijk zou zijn aan 100 pct. van het kapitaal leven dat op 30 juni 2007 is verzekerd in het kader van het plan dat op dat moment van kracht was op basis van reële elementen (bezoldiging, wettelijk pensioen) en tenminste gelijk aan 101 pct. van het kapitaal leven dat op 30 juni 2007 is verzekerd in het kader van het plan dat op die datum van kracht was op basis van elementen geprojecteerd op 60 jaar (bezoldiging, wettelijk pensioen).

L'organisme de pension

les organismes désignés par le « Fonds pour Allocations complémentaires » à l'article 4 de la convention collective de travail du 29 novembre 2007;

L'O.F.P. ELGABEL

l'organisme de financement de pensions ELGABEL, gestionnaire de l'engagement de solidarité;

Les entreprises/Les sociétés

toute entreprise occupant des travailleurs barémisés relevant du champ d'application de la convention collective de travail 29 novembre 2007;

Les participants

les membres du personnel des entreprises, relevant du champ d'application de la convention collective de travail du 29 novembre 2007 et répondant aux conditions d'affiliation de l'article 3;

Les bénéficiaires

les participants et leurs ayants droit recevant les prestations prévues au présent règlement.

Les anciens participants et leurs ayants droit, bénéficiant de droits acquis en vertu du présent règlement;

Le conjoint

la personne mariée au participant, à condition que les conjoints ne soient ni divorcés ni séparés de corps;

Le cohabitant légal

la personne vivant avec le participant, conformément aux dispositions légales en vigueur régissant la cohabitation légale;

Le partenaire

la personne à l'exclusion d'une personne ayant un lien de parenté jusqu'au 3<sup>e</sup> degré inclus, qui vit avec le participant, sous le même toit « en tant que couple », à condition que ni le participant, ni le partenaire ne soient mariés et à condition que, au moment du décès, la cohabitation ininterrompue existe depuis au moins un an;

L'orphelin

tout enfant dont la filiation par rapport au participant est établie conformément aux dispositions légales en vigueur et qui est bénéficiaire d'allocations familiales ou d'allocations de handicapé au moment du décès du participant;

La C.B.F.A.

la Commission bancaire, financière et des Assurances, soit l'établissement public chargé de veiller à l'application de la législation sur les pensions complémentaires.

2.2. Bases de calcul

2.2.1. Date de la retraite

Par date de la retraite, on entend le premier jour du mois qui suit celui au cours duquel l'affilié atteint l'âge de 65 ans.

2.2.2. Retraite anticipée

Par retraite anticipée, on entend le départ à la pension avant la date de la retraite mais au plus tôt le premier jour du mois qui suit celui au cours duquel le participant atteint 60 ans.

2.2.3. Ancienneté pension

L'ancienneté pension *n*, servant dans le calcul des prestations en cas de retraite est constituée du nombre d'années et de mois de service accomplis sous contrat de travail dans le secteur gaz et électricité jusqu'à la date de la retraite ainsi que les périodes assimilées ou bonifiées.

En cas de retraite anticipée à partir de 60 ans, l'ancienneté pension *n* est celle que le participant aurait atteinte s'il était resté en service à temps plein jusqu'à la date de la retraite.

L'ancienneté pension droits acquis *na*, servant au calcul des droits acquis en cas de départ avant la date de la retraite, hors cas de retraite anticipée, est constituée de l'ancienneté *n* acquise depuis la date d'ancienneté pension, communiquée par les sociétés, jusqu'au jour de la fin du contrat de travail.

Les anciennetés pension *n* et *na* ne peuvent dépasser 45 ans. Toutefois, les anciennetés totales peuvent éventuellement dépasser cette limitation pour les participants auxquels a été octroyée, à la date du 1<sup>er</sup> juillet 2007, une ancienneté complémentaire (delta *n*). Cette ancienneté complémentaire a pour objectif de garantir à cette même date que le capital vie assuré dans le cadre du présent plan en cas de vie à 60 ans soit au moins égal à 100 p.c. du capital vie assuré au 30 juin 2007 dans le cadre du plan en vigueur à cette date sur base d'éléments (rémunération, pension légale) réels et au moins égal à 101 p.c. du capital vie assuré au 30 juin 2007 dans le cadre du plan en vigueur à cette date, sur base d'éléments (rémunération, pension légale) projetés à 60 ans.

De pensioenanciënniteit wordt door de vennootschappen aan de pensioeninstelling medegeedeeld.

#### 2.2.4. Refertebezoldiging (T)

De refertebezoldiging (T) wordt door de vennootschappen meegeedeeld en stemt overeen met :

— tot 30 april 2009, de jaarlijkse brutobezoldiging van de maand januari die voorafgaat aan de maand waarin de (eerste) betaling van de verzekerde prestaties werd verricht;

— vanaf 1 mei 2009, de jaarlijkse brutobezoldiging van de maand die twee maanden voorafgaat aan de datum van de (eerste) betaling van de verzekerde prestaties.

$$T = (X \cdot to + Pr + Pr') \cdot k$$

formule waarin

a) X de jaarlijkse vermenigvuldigingscoëfficiënt van de maandelijkse bezoldiging is.

Deze coëfficiënt houdt rekening met :

- de 12 maanden bezoldiging in actieve dienst;
- de eindejaarspremie : 13e en 14e maand;
- het wettelijk en het bovenwettelijk dubbel vakantiegeld.

b) to is gelijk aan :

— tot 30 april 2009, de som van :

— de maandwedde van de maand januari die voorafgaat aan de maand waarin de (eerste) betaling van de verzekerde prestaties werd verricht;

— en van het indexforfait; vanaf 1 mei 2009, de som van :

— de maandwedde van de maand die twee maanden voorafgaat aan de datum van de (eerste) betaling van de verzekerde prestaties;

— en van het indexforfait

genomen aan de waarde die overeenstemt met de index 100 (basis 2004) van de gezondheidindex.

to houdt geen rekening met andere salaristoelagen, premies en voordelen.

c) Pr is gelijk aan de som van de statutaire zogenaamde winter- en vakantiepremies, genomen aan hun waarde die overeenstemt met de index 100 (basis 2004) van de gezondheidsindex.

d) Pr' is de waarde, aan de index 100 (basis 2004) van de gezondheidsindex, van het dubbel wettelijk vakantiegeld berekend op het maandelijks gemiddelde van Pr.

e) k de indexeringsvermenigvuldigingscoëfficiënt is van de bezoldigingen van de werknemers in de gas- en elektriciteitssector :

— van de maand januari die voorafgaat aan de maand waarin de (eerste) betaling van de verzekerde prestaties werd verricht tot 30 april 2009;

— van de maand die twee maanden voorafgaat aan de datum van de (eerste) betaling van de verzekerde prestaties vanaf 1 mei 2009.

De refertebezoldiging (T) wordt uitgedrukt op basis van een voltijdse activiteit.

Tot 30 april 2009 wordt deze refertebezoldiging (T) beschouwd als onveranderd in het loop van het jaar en wordt verhoogd met 1 pct. op het moment van de uitkering van de pensioens-, overlijdens-, invaliditeitsprestaties of verworven rechten.

#### 2.2.5. Bezoldigingsschijven $T_1$ et $T_2$

Het gaat om de schijven waarmee rekening wordt gehouden voor de berekening :

— van de prestaties

$T_{prest1}$  stemt overeen met het deel van de refertebezoldiging lager of gelijk aan :

— 43.000,00 EUR (basis 2004 = 102,59) tot 30 april 2009. Het indexeerbaar bedrag van 43.000 EUR wordt op 1 januari 2006 forfaitair vastgelegd en jaarlijks op 1 juli geïndexeerd volgens de evolutie van de viermaandelijke gezondheidindex van 1 januari. Het blijft in de loop van het jaar onveranderd;

— en aan 41.092,57 EUR (basis 2004 = 100) vanaf 1 mei 2009. Het indexeerbaar bedrag van 41.092,57 EUR wordt vastgelegd op basis 2004 = 100 en wordt maandelijks geïndexeerd volgens de index die van toepassing is op de bezoldigingen van de werknemers uit de gas- en elektriciteitssector tijdens de maand die twee maanden voorafgaat aan de maand van de (eerste) betaling van de verzekerde prestaties.

$T_{prest2}$  stemt overeen met het deel van de refertebezoldiging hoger dan  $T_{prest1}$

— van de persoonlijke bijdragen

Deze bijdragen worden jaarlijks vastgelegd voor een verzekeringsjaar van 12 maanden gaande van 1 juli tot 30 juni van het daarop volgend jaar. De refertebezoldiging (T) die in aanmerking wordt genomen voor de berekening van deze persoonlijke bijdragen wordt bij afwijking berekend aan de index die van toepassing is op de bezoldigingen van januari van het jaar waarin het verzekeringsjaar aanvangt.

L'ancienneté pension est communiquée par les sociétés à l'organisme de pension.

#### 2.2.4. Rémunération de référence T

La rémunération de référence (T) est communiquée par les sociétés et correspond :

— jusqu'au 30 avril 2009, à la rémunération annuelle brute du mois de janvier qui précède le mois du (premier) paiement des prestations assurées;

— à partir du 1<sup>er</sup> mai 2009, à la rémunération annuelle brute du mois qui précède de deux mois la date du (premier) paiement des prestations assurées.

$$T = (X \cdot to + Pr + Pr') \cdot k$$

formule dans laquelle

a) X est le coefficient multiplicateur annuel du traitement mensuel.

Ce coefficient tient compte :

- des 12 mois de rémunération d'activité;
- de la prime de fin d'année : 13<sup>e</sup> et 14<sup>e</sup> mois;
- des doubles pécules de vacances, légal et extra-légal.

b) to est égal :

— jusqu'au 30 avril 2009, à l'addition :

— du traitement mensuel du mois de janvier qui précède le mois du (premier) paiement des prestations assurées et du forfait d'index;

— à partir du 1<sup>er</sup> mai 2009, à l'addition :

— du traitement mensuel du mois qui précède de deux mois la date du (premier) paiement des prestations assurées;

— et du forfait d'index

pris à leur valeur correspondant à l'indice 100 (base 2004) de l'index santé.

to s'entend tous autres sursalaires, primes et avantages exclus.

c) Pr est égal à l'addition des primes statutaires dites d'hiver et de vacances, prises à leur valeur correspondant à l'indice 100 (base 2004) de l'index santé.

d) Pr' est la valeur, à l'indice 100 (base 2004) de l'index santé, du double pécule de vacances légal calculé sur la moyenne mensuelle de Pr.

e) k est le coefficient multiplicateur d'indexation applicable aux rémunérations des travailleurs du secteur gaz et électricité :

— du mois de janvier qui précède le mois du (premier) paiement des prestations assurées jusqu'au 30 avril 2009;

— du mois qui précède de deux mois la date du (premier) paiement des prestations assurées à partir du 1<sup>er</sup> mai 2009.

La rémunération de référence (T) est exprimée sur base d'une activité à temps plein.

Jusqu'au 30 avril 2009, cette rémunération de référence (T) est considérée comme inchangée en cours d'année et est majorée d'1 p.c. au moment de la prise de cours des prestations retraite, décès, invalidité ou des droits acquis.

#### 2.2.5. Tranches de rémunération $T_1$ et $T_2$

Il s'agit des tranches dont il est tenu compte pour le calcul :

— des prestations

$T_{prest1}$  correspond à la partie de rémunération de référence inférieure ou égale à :

— 43.000,00 EUR (base 2004 = 102,59) jusqu'au 30 avril 2009. Le montant de 43.000 EUR indexable est fixé forfaitairement au 1<sup>er</sup> janvier 2006 et est indexé au 1<sup>er</sup> juillet de chaque année suivant l'évolution de l'indice santé du 1<sup>er</sup> janvier. Il reste inchangé en cours d'année;

— et à 41.092,57 EUR (base 2004 = 100) à partir du 1<sup>er</sup> mai 2009. Le montant de 41.092,57 EUR indexable est fixé en base 2004 = 100 et est indexé mensuellement selon l'index applicable aux rémunérations des travailleurs du secteur gaz et électricité au cours du mois qui précède de deux mois celui du (premier) paiement de la prestation assurée.

$T_{prest2}$  correspond à la partie de la rémunération de référence supérieure à  $T_{prest1}$

— des cotisations personnelles

Ces cotisations sont fixées annuellement pour une année d'assurance de 12 mois allant du 1<sup>er</sup> juillet au 30 juin de l'année suivante. La rémunération de référence (T) prise en considération pour le calcul de ces cotisations personnelles est calculée, par dérogation, à l'index applicable aux rémunérations de janvier de l'année où l'année d'assurance prend cours.

In geval van aansluiting in de loop van het jaar na 1 januari wordt de refertebezoldiging (T) bepaald op basis van de bezoldigingen van de maand van aansluiting, aangepast volgens de indexeringsregels die vant toepassing zijn op de bezoldigingen van de maand januari die eraan voorafgaat of er mee samenvalt.

$T_{cot1}$  stemt overeen met het deel van de refertebezoldiging dat lager ligt dan of gelijk is aan het grensbedrag dat in aanmerking genomen wordt door de sector « pensioenen » van de sociale zekerheid voor de berekening van het wettelijke rustpensioen.

$T_{cot2}$  stemt overeen met het deel van de refertebezoldiging hoger dan dit grensbedrag.

Op 1 januari 2007 is dit grensbedrag gelijk aan 44.081,27 EUR. Dit bedrag wordt jaarlijks op dezelfde datum herbepaald en blijft in de loop van het jaar ongewijzigd.

#### 2.2.6. Vr en Vd

Pensioenkapitalen (Vr) en overlijdenskapitalen (Vd) afkomstig van andere aanvullende basisvoorzorgsinstellingen, verworven door de deelnemers tijdens hun pensioenactiviteit n.

Voor de aangeslotenen die komen van regies of van andere ondernemingen waarvan de activiteit werd overgenomen, zal rekening gehouden worden met de bestaande protocollen.

Voor de deelnemers die in 2008 aangesloten worden aan het pensioenplan ELGABEL en voor deze geboren vanaf 1 januari 1947 die in 1995 en 1997 eraan aangesloten werden, zal rekening gehouden worden met de bestaande protocollen en van de bedragen die op het toetredingsformulier vermeld zijn.

#### 2.2.7. Coëfficiënt van gemiddelde deeltijdse prestatie (tpm)

De coëfficiënt van de gemiddelde deeltijdse prestatie wordt berekend op basis van het (of de) tewerkstellingsregime(s) tijdens de werkelijk gepresteerde of geassimileerde maanden dienst tijdens de loopbaan van de deelnemer in de gas- en elektriciteitssector.

Deze coëfficiënt wordt gebruikt voor de berekening van de formules van vervroegd vertrek evenals van het aanvullend pensioen in geval van op ruststelling of overleving.

Voor de valorisatie van de gelijkgestelde periode van tijdskrediet in geval van deeltijdse tewerkstelling vóór het vervroegd vertrek, is het de gemiddelde tewerkstellingsratio van de loopbaan die voorafgaat aan het vervroegd vertrek die van toepassing zal zijn voor de periode van vervroegd vertrek en voor het pensioen

Formule

tpm =

som in kalendermaanden en -dagen/30 van alle toegelaten periodes (1) gewogen aan hun effectieve tewerkstellingsratios of aan hun gemiddelde tewerkstellingsratios (2)

som in kalendermaanden en -dagen/30 van dezelfde toegelaten periodes aan tewerkstellingsratio = 1

#### 2.2.8. Coëfficiënt van huidige deeltijdse prestatie (tpa)

De coëfficiënt van huidige deeltijdse prestatie wordt berekend op basis van de prestaties van de eerste dag van de lopende maand.

#### 2.2.9. Uittreding van de deelnemer

Indien de deelnemer een onderneming, beschreven in artikel 2.1., verlaat en met een arbeidsovereenkomst aangeworven wordt in een andere onderneming, tevens omschreven in artikel 2.1., blijft dit reglement van toepassing en is er geen uittreding uit het pensioenplan. Indien de deelnemer door het ondertekenen van dit nieuw contract onder een andere pensioeninstelling zou vallen, dan worden de reserves opgebouwd tot op het einde van de eerste arbeidsovereenkomst overgeschreven naar deze pensioeninstelling.

Indien de deelnemer een onderneming, beschreven in artikel 2.1., verlaat en geen arbeidsovereenkomst ondertekent met een andere onderneming, eveneens beschreven in artikel 2.1., mag hij over zijn reserves beschikken en over hun toewijzing beslissen, zoals beschreven onder punt 17.1. van dit artikel.

#### 2.3. Jaarlijkse herberekening

De prestaties gewaarborgd door dit reglement, alsook de overeenkomstige premies, worden eenmaal per jaar met uitwerking op 1 juli herbepaald in functie van de wijzigingen die zich voordeden in de refertebezoldiging van de maand januari, geïndexeerd op 1 januari, de burgerlijke staat en de familiale toestand van de deelnemer.

Met het oog hierop geven de vennootschappen de nodige inlichtingen door aan de pensioeninstelling.

#### Art. 3. Aansluitingsvoorwaarden

Nemen verplicht deel aan dit reglement de werknemers die onder het toepassingsgebied van de collectieve arbeidsovereenkomst van 29 november 2007 vallen.

#### Art. 4. Informatie aan de deelnemers

En cas d'affiliation en cours d'année après le 1<sup>er</sup> janvier, la rémunération de référence (T) est déterminée sur base de celle du mois de l'affiliation, adaptée en fonction des règles d'indexation applicables aux rémunérations pour le mois de janvier qui précède ou qui coïncide.

$T_{cot1}$  correspond à la partie de rémunération de référence inférieure ou égale au plafond pris en considération par le secteur « pensions » de la sécurité sociale pour le calcul de la pension légale.

$T_{cot2}$  correspond à la partie de la rémunération de référence supérieure à ce plafond.

En date du 1<sup>er</sup> janvier 2007, ce plafond est égal à 44.081,27 EUR. Chaque année à la même date, ce montant est redéterminé et reste inchangé en cours d'année.

#### 2.2.6. Vr et Vd

Capitaux de retraite (Vr) et de survie (Vd) provenant d'autres régimes complémentaires de prévoyance de base, acquis durant leur ancienneté pension n par les participants.

Pour les participants provenant de régies ou d'autres sociétés dont l'activité a été reprise, il sera tenu compte des protocoles existants.

Pour les participants qui sont affiliés au plan de pension ELGABEL en 2008 et pour ceux qui sont nés à partir du 1<sup>er</sup> janvier 1947 et qui y ont été affiliés en 1995 et 1997, il sera tenu compte des protocoles existants et des montants mentionnés sur les formulaires d'adhésion au présent plan de pension.

#### 2.2.7. Coefficient de temps partiel moyen (tpm)

Le coefficient de temps partiel moyen est calculé sur base du (ou des) régime(s) d'occupation au cours des mois de service réellement prestés ou assimilés durant la carrière du participant dans le secteur gaz et électricité.

Ce coefficient est utilisé pour le calcul des formules de départ anticipé ainsi que de la pension complémentaire en cas de retraite ou de survie.

En cas d'occupation à temps partiel avant le départ anticipé, pour la valorisation de la période de crédit-temps assimilée, c'est le ratio de travail moyen de la carrière précédant le départ anticipé qui sera d'application pour la période du départ anticipé et pour la pension.

Formule

tpm =

somme en mois calendriers et jours/30 de toutes les périodes admissibles (1) pondérées par leurs ratios de travail effectifs ou par leurs ratios de travail moyen (2)

somme en mois calendriers et jours/30 de ces mêmes périodes admissibles au ratio de travail = 1

#### 2.2.8. Coefficient de temps partiel actuel (tpa)

Le coefficient de temps partiel actuel est calculé sur base des prestations du premier jour du mois en cours.

#### 2.2.9. Sortie du participant

Lorsque le participant quitte une entreprise visée à l'article 2.1. et est engagé sous contrat d'emploi dans une autre entreprise également visée à l'article 2.1., le présent règlement reste d'application et il n'y a pas de sortie du plan de pension. Si le participant devait suite à la signature de ce nouveau contrat relever d'un autre organisme de pension, les réserves constituées jusqu'à la fin du premier contrat de travail sont transférées auprès de cet organisme de pension.

Lorsque le participant quitte une entreprise visée à l'article 2.1. et ne signe pas de contrat d'emploi avec une autre entreprise également visée à l'article 2.1., il peut disposer de ses réserves et décider de leur affectation comme stipulé au point 17.1. ci-dessous.

#### 2.3. Calculs annuels de renouvellement

Les prestations garanties par le présent règlement et les primes y afférentes sont redéterminées une fois par an avec effet au 1<sup>er</sup> juillet en fonction des modifications intervenues dans la rémunération de référence du mois de janvier indexée au 1<sup>er</sup> janvier, l'état civil et la situation familiale du participant.

Les sociétés communiquent à cet effet les informations nécessaires à leur organisme de pension.

#### Art. 3. Conditions d'affiliation

Participant obligatoirement au présent règlement les travailleurs qui relèvent du champ d'application de la convention collective de travail du 29 novembre 2007.

#### Art. 4. Information aux participants

Het reglement, alsook de eventuele bijvoegsels, worden door de ondernemingen, mogelijks elektronisch, ter beschikking gesteld van de deelnemers.

Elke deelnemer ontvangt eenmaal per jaar een individuele situatie die de verzekerde bedragen, de prestaties en de verworven reserves meedeelt.

#### HOOFDSTUK II. — *Prestaties bij leven van de deelnemer op de pensioendatum*

##### Verzekerde prestaties

Bij leven van de deelnemer op de pensioendatum, wordt hem een kapitaal Kr toegekend waarvan het bedrag als volgt wordt bepaald :

$$Kr = \frac{n}{45} \cdot (2,70 \cdot T_{prest1} + 9,60 \cdot T_{prest2}) \cdot tpm - Vr$$

Niettemin wordt voor de deelnemers die op 30 juni 2007 aangesloten waren bij het stelsel PENSIOBEL OUD het bedrag als volgt bepaald :

$$Kr = \frac{n}{45} \cdot (2,60 \cdot T_{prest1} + 9,20 \cdot T_{prest2}) \cdot tpm - Vr$$

formules waarin

$T_{prest1}$ ,  $T_{prest2}$ , tpm, Vr en n worden gedefinieerd in artikel 2, punt 2.2.

Art. 6. Modaliteiten van uitkering

Bij leven van de deelnemer op de pensioendatum is hij de begunstigde van de prestaties.

Deze zullen worden uitgekeerd onder de vorm van een kapitaal. Hij kan evenwel op dat moment ervoor kiezen een deel of heel dit kapitaal om te zetten in een lijfrente. Deze omzetting zal gebeuren volgens de modaliteiten beschreven in artikel 19 van dit reglement.

De verschuldigde sommen worden aan de begunstigde uitbetaald na afgifte van een attest van leven dat zijn geboortedatum vermeldt, samen met een recto-verso kopie van zijn identiteitskaart en zijn SIS-kaart.

#### HOOFDSTUK III. — *Prestaties bij overlijden van de deelnemer vóór de pensioendatum*

##### Art. 7. Verzekerde prestaties

###### 7.1. Kapitaal overlijden

Bij overlijden van de deelnemer vóór de pensioendatum wordt er aan de begunstigten een kapitaal Ks toegekend waarvan het bedrag als volgt wordt bepaald :

Voor de gehuwde deelnemers (noch uit de echt gescheiden, noch feitelijk gescheiden) of wettelijk samenwonenden of partners :

$$Ks = 3 \cdot T \cdot tmp$$

Voor de deelnemers die een pensioenanciënniteit hebben van 25 jaar en die ontslagen worden, uitgezonderd wegens dringende reden, wordt het kapitaal Ks berekend op basis van berekeningselementen die definitief vastgelegd worden op het einde van de periode waarvoor een opzeggingsvergoeding werd betaald en wordt het vermenigvuldigd met de coëfficiënt  $\frac{na}{n}$ .

Voor de andere deelnemers :

$$Ks = 1 \cdot T \cdot tmp$$

Voor de deelnemers die een pensioenanciënniteit hebben van 25 jaar en die ontslagen worden, uitgezonderd wegens dringende reden, is Ks gelijk aan een overlijdenskapitaal dat overeenstemt met de wiskundige reserve van het bijdragecontract.

Van het gehele kapitaal worden de kapitalen Vd afgetrokken.

T, n, na, tpm en Vd worden gedefinieerd in artikel 2, punt 2.2.

Om te kunnen genieten van een prestatie overlijden dat rekening houdt met de partner, moet de deelnemer het bewijs van minstens een jaar samenwonen voorleggen aan de vennootschap die hem tewerkstelt. Deze vennootschap stuurt het door naar de pensioeninstelling.

In dat opzicht moet de deelnemer, op het moment dat hij wenst dat een persoon erkend wordt als partner, een uittreksel uit het bevolkingsregister voorleggen (niet ouder dan twee maand) waaruit blijkt dat hij minstens een jaar hetzelfde domicilie deelt met deze persoon. Dergelijk uittreksel moet om de twee jaar bij de vennootschap die hem tewerkstelt ingediend worden.

De hoedanigheid van partner gaat verloren indien de vennootschap die hem tewerkstelt niet binnen de gestelde termijnen in het bezit werd gesteld van het uittreksel uit het bevolkingsregister dat aan de hierboven vermelde voorwaarden beantwoordt.

Le présent règlement ainsi que les avenants éventuels sont mis à disposition des participants par les entreprises, éventuellement par voie électronique.

Chaque participant reçoit une fois par an une situation individuelle précisant notamment les montants assurés ainsi que les prestations et les réserves acquises.

#### CHAPITRE II. — *Prestations en cas de vie du participant à la date de la retraite*

##### Prestations assurées

En cas de vie du participant à la date de la retraite, il lui est accordé un capital Kr dont le montant est déterminé comme suit :

$$Kr = \frac{n}{45} \cdot (2,70 \cdot T_{prest1} + 9,60 \cdot T_{prest2}) \cdot tpm - Vr$$

Cependant, pour les participants qui au 30 juin 2007 étaient affiliés au régime PENSIOBEL ANCIEN, le montant est déterminé comme suit :

$$Kr = \frac{n}{45} \cdot (2,60 \cdot T_{prest1} + 9,20 \cdot T_{prest2}) \cdot tpm - Vr$$

formules dans lesquelles

$T_{prest1}$ ,  $T_{prest2}$ , tpm, Vr et n sont définis au point 2.2. de l'article 2.

Art. 6. Modalités de liquidation

En cas de vie du participant à la date de la retraite, c'est ce dernier qui bénéficie des prestations.

Celles-ci seront liquidées sous forme de capital. Il peut toutefois, à ce moment, choisir de convertir tout ou partie de ce capital en une rente viagère. Cette conversion se fera selon les modalités décrites à l'article 19 du présent règlement.

Les sommes dues sont payées au bénéficiaire après remise d'un certificat de vie mentionnant sa date de naissance ainsi que d'une copie recto-verso de sa carte d'identité et de sa carte SIS.

#### CHAPITRE III. — *Prestations en cas de décès du participant avant la date de la retraite*

##### Art. 7. Prestations assurées

###### 7.1. Capital décès

En cas de décès du participant avant la date de la retraite, il est accordé aux bénéficiaires un capital Ks dont le montant est déterminé comme suit :

Pour les participants mariés (non divorcés ni séparés de corps) ou cohabitant légalement ou partenaires :

$$Ks = 3 \cdot T \cdot tmp$$

Pour les participants ayant 25 années d'ancienneté pension et qui sont licenciés pour un autre motif qu'une faute grave, le capital Ks est calculé sur base des éléments de calcul déterminés définitivement à la fin de la période pour laquelle une indemnité tenant lieu de préavis a été versée et est multiplié par le coefficient  $\frac{na}{n}$ .

Pour les autres participants :

$$Ks = 1 \cdot T \cdot tmp$$

Pour les participants ayant 25 années d'ancienneté pension et qui sont licenciés pour un autre motif qu'une faute grave, Ks est égal à un capital décès correspondant à la réserve mathématique du contrat cotisation.

Du capital total sont déduits les capitaux Vd.

T, n, na, tpm et Vd sont définis au point 2.2. de l'article 2.

Pour bénéficier d'une prestation décès qui tient compte d'un partenaire, la preuve de la cohabitation depuis au moins un an doit être apportée par le participant à la société qui l'emploie. Celle-ci la transmet à l'organisme de pension.

A cet égard, le participant doit, au moment où il entend faire reconnaître une personne comme partenaire, produire un extrait du registre de la population qui ne peut dater de plus de deux mois et d'où il ressort qu'il partage depuis au moins un an le même domicile que cette personne. Un tel extrait doit être remis tous les deux ans à la société qui l'emploie.

La qualité de partenaire est perdue dès lors que la société qui l'emploie n'est pas mise en possession dans les délais visés ci-dessus d'un extrait du registre de la population répondant aux conditions visées ci-dessus.

### 7.2. Wezenrente

Het plan voorziet eveneens in de uitbetaling van een jaarlijkse wezenrente (Wr) voor elk kind gelijk aan :

$$WR = 5 p.c. \cdot T \cdot tmp$$

waarin T en tmp worden gedefinieerd in artikel 2, punt 2.2.

De jaarlijkse wezenrenten zijn maandelijks per twaalfden betaalbaar, per kind, voor zover het recht geeft op kinderbijslag of op toeslag voor gehandicapten.

De wezenrenten worden elk jaar op 1 april geïndexeerd vanaf het jaar dat het overlijden volgt volgens de evolutie van de gezondheidsindex.

### 7.3. Vrijwaringsclausule

De deelnemers genieten van een vrijwaringsclausule die hen garandeert dat het overlijdenskapitaal verzekerd in het kader van dit plan niet lager mag zijn dan het kapitaal overlijden verzekerd op 1 januari 2007 in het kader van het plan dat tot die datum van kracht was, en dit zolang er zich geen wijziging heeft voorgedaan in de burgerlijke staat van de deelnemer.

Ze genieten ook van een vrijwaringsclausule die hen garandeert dat de wezenrente verzekerd in het kader van dit plan niet lager mag zijn dan de verzekerde rente op 1 januari 2007 (met inachtneming van 3 wezen maximum) verzekerd in het kader van het plan dat tot die datum van kracht was, voor de geboren kinderen.

#### Art. 8. Modaliteiten van uitkering

De prestaties bij overlijden vangen aan op de eerste dag van de maand die volgt op het overlijden van de deelnemer.

De overlijdenskapitalen en de wezenrenten worden slechts aan de begunstigden uitbetaald na afgifte van de documenten voorzien in de voorwaarden en/of het reglement dat (die) eigen is (zijn) aan de pensioeninstelling.

De modaliteiten van de vrijwaringsclausule betreffende het oude maximum van 3 wezenrenten, zullen als volgt bepaald worden : de wezenrenten worden opgeteld en de som hiervan wordt in gelijke delen verdeeld onder de wezen van de familie.

Vanaf de leeftijd van 18 jaar moet het bewijs geleverd worden een keer per jaar dat de wees recht heeft op kinderbijslag of op een toeslag voor gehandicapten.

#### HOOFDSTUK IV. — Prestaties bij invaliditeit van de deelnemer

##### Art. 9. Verzekerde prestaties

###### 9.1. Invaliditeitsrente

De jaarlijkse invaliditeitsrente (Ri) wordt bepaald als volgt :

— Bij ziekte of ongeval in het privéleven

Vanaf het derde jaar :

$$62,5 \text{ pct. } T - 60 \text{ pct. min (T; P I ZIV)}$$

PI ZIV is het wettelijk plafond waarop de uitkeringen van het R.I.Z.I.V. worden berekend.

T is de refertebezoldiging zoals gedefinieerd in artikel 2, punt 2.2.

— Bij arbeidsongeval of beroepsziekte

Vanaf het derde jaar :

$$\text{Max } \{0; 62,5 \text{ pct. } T - 60 \text{ pct. min (T; P I AO)}\}$$

PI AO is het wettelijk plafond waarop de uitkeringen inzake arbeidsongevallen worden berekend.

T is de refertebezoldiging zoals gedefinieerd in artikel 2, punt 2.2.

Bij gedeeltelijke invaliditeit zal het bedrag van de rente aangepast worden in functie van de invaliditeitsgraad.

Voor de deelnemers die deeltijds werken wordt de rente gewogen door de coëfficiënt van huidige deeltijdse arbeid (tpa), zoals gedefinieerd in artikel 2, punt 2.2.

###### 9.2. Vrijwaringsclausule

De deelnemers genieten een vrijwaringsclausule die hen de garantie biedt dat de invaliditeitsrente die verzekerd is in het kader van de huidige verzekering niet lager mag zijn dan de rente verzekerd op 1 januari 2007 in het kader van de invaliditeitsverzekering die op deze datum van kracht was en jaarlijks op 1 juli geïndexeerd wordt op basis van de evolutie van de gezondheidsindex.

### 7.2. Rente d'orphelin

Le plan prévoit également le paiement d'une rente annuelle d'orphelin (RTO) égale pour chaque enfant à :

$$WR = 5 p.c. \cdot T \cdot tmp$$

où T et tmp sont définis au point 2.2. de l'article 2.

Les rentes d'orphelin sont payables mensuellement, par douzième, par enfant pour autant que des allocations familiales ou des allocations de handicapé soient perçues.

Les rentes d'orphelin sont indexées au 1<sup>er</sup> avril de chaque année à partir de l'année qui suit le décès, suivant l'évolution de l'indice santé.

### 7.3. Clause de sauvegarde

Les participants bénéficient d'une clause de sauvegarde qui leur garantit que le capital décès assuré dans le cadre du présent plan ne peut être inférieur au capital décès assuré au 1<sup>er</sup> janvier 2007 dans le cadre du plan en vigueur jusqu'à cette date, et ce aussi longtemps qu'aucune modification concernant l'état civil n'est intervenue.

Ils bénéficient également d'une clause de sauvegarde qui leur garantit que la rente d'orphelin assurée dans le cadre du présent plan ne peut être inférieure, pour les enfants nés, à la rente assurée au 1<sup>er</sup> janvier 2007 (en tenant compte de 3 orphelins maximum) dans le cadre du plan en vigueur à cette date.

#### Art. 8. Modalités de liquidation

Les prestations en cas de décès prennent cours le 1<sup>er</sup> jour du mois qui suit le décès du participant.

Les capitaux décès et les rentes d'orphelin ne sont payables aux bénéficiaires qu'après remise des documents prévus dans les conditions et/ou règlement du propre(s) à l'organisme de pension.

Les modalités de la clause de sauvegarde des rentes d'orphelin, en ce qui concerne l'ancien maximum de 3 rentes d'orphelin sont déterminées comme suit : les rentes d'orphelin sont additionnées et la somme de celles-ci est répartie par part égale entre les orphelins de la famille.

A partir de l'âge de 18 ans, la preuve que l'orphelin bénéficie d'allocations familiales ou d'une allocation d'handicapé doit être apportée une fois par an.

#### CHAPITRE IV. — Prestations en cas d'invalidité du participant

##### Art. 9. Prestations assurées

###### 9.1. Rente d'invalidité

La rente annuelle d'invalidité (Ri) est déterminée comme suit :

— En cas de maladie ou d'accident vie privée

A partir de la 3<sup>e</sup> année :

$$62,5 \text{ p.c. } T - 60 \text{ p.c. min (T; P I AMI)}$$

PI AMI est le plafond légal sur lequel sont calculées les indemnités de l'I.N.A.M.I.

T est la rémunération de référence telle que définie au point 2.2. de l'article 2.

— En cas d'accident de travail ou de maladie professionnelle

A partir de la 3<sup>ème</sup> année :

$$\text{Max}\{0; 62,5 \text{ p.c. } T - 60 \text{ p.c. min (T; P I AT)}\}$$

PI AT est le plafond légal sur lequel sont calculées les indemnités en matière d'accidents du travail.

T est la rémunération de référence telle que définie au point 2.2. de l'article 2.

En cas d'invalidité partielle, le montant de la rente sera adapté en fonction du taux d'invalidité.

Pour les participants travaillant à temps partiel, la rente est pondérée par le coefficient de temps partiel actuel (tpa), tel que défini au point 2.2. de l'article 2.

###### 9.2. Clause de sauvegarde

Les participants bénéficient d'une clause de sauvegarde qui leur garantit que la rente d'invalidité assurée dans le cadre du présent plan ne peut être inférieure à la rente assurée au 1<sup>er</sup> janvier 2007 dans le cadre de l'assurance invalidité en vigueur jusqu'à cette date et indexée chaque année au 1<sup>er</sup> juillet suivant l'évolution de l'indice santé.



### 9.3. Uitkeringsmodaliteiten

De invaliditeitsrente wordt maandelijks betaald per twaalfden en wordt geïndexeerd op 1 april van elk jaar vanaf het jaar dat het begin van de invaliditeit volgt volgens de evolutie van de gezondheidsindex.

Ze eindigt :

- a. wanneer de invaliditeit ophoudt;
- b. ten laatste de laatste dag van de maand die voorafgaat aan de maand waarin de invalide deelnemer zijn kapitaalpensioen ontvangt en ten laatste op de pensioendatum.

#### HOOFDSTUK V. — *Contracten en premies*

##### Art. 10. Bijdragen van de deelnemers

De jaarlijkse bijdrage, taksen inbegrepen, is vastgelegd als volgt :

$$(0,6 \text{ pct.} \cdot T_{cot1} + 4,6 \text{ pct.} \cdot T_{cot2})$$

waarin  $T_{cot1}$  en  $T_{cot2}$  worden gedefinieerd in artikel 2, punt 2.2.

Voor de deelnemers die deeltijds werken wordt de refertebezoldiging T gewogen door de coëfficiënt van huidige deeltijdse arbeid (tpa), zoals gedefinieerd in artikel 2, punt 2.2.

Indien dit reglement erkend wordt als sociaal plan zullen de bijdragen verminderd worden met een bedrag equivalent aan de jaarlijkse taks op de verzekeringscontracten.

Deze bijdragen worden maandelijks door de ondernemingen van de bezoldigingen van de deelnemers afgehouden, die ze nadien aan de pensioeninstelling doorstorten.

Zij blijven verschuldigd gedurende de periode van waarborg van inkomen op basis van :

- het eerste jaar, de refertebezoldiging T die verschuldigd zou zijn geweest zonder arbeidsongeschiktheid;
- het tweede jaar, 75 pct. van deze bezoldiging.

De bijdragen zijn niet verschuldigd tijdens de perioden van volledige schorsing van de uitvoering van de arbeidsovereenkomst die niet gedekt zijn door een gewaarborgd loon of door een waarborg van inkomen en die volledige kalendermaanden dekken.

In afwijking van het voorafgaande betalen de personeelsleden die op 30 juni 2007 aangesloten waren bij het stelsel PENSIOBEL OUD geen persoonlijke bijdrage.

Voor de personeelsleden die op 30 juni 2007 aangesloten waren bij het stelsel PENSIOBEL is een overdracht van de opgebouwde reserves in het vorige regime voorzien op datum van uitwerking van dit reglement, naar het huidige plan, onder voorbehoud van de noodzakelijke goedkeuringen.

##### Art. 11. Verbintenissen van de aangesloten vennootschappen

Rekening houdend met de bijdragen van de deelnemers en de toelagen gestort door het O.F.P. ELGABEL in het kader van de solidariteitstoezegging storten de ondernemingen maandelijks aan de pensioeninstelling de nodige aanvullende premies voor de financiering van de prestaties van dit reglement.

Indien de middelen van een onderneming niet volstaan om aan de vereisten van de overheid te voldoen, zal de irrichter, samen met deze onderneming en met het akkoord van de C.B.F.A., de nodige maatregelen overwegen om zich in orde te stellen ten opzichte van de wet.

De betaling van de maandelijks premies aan de pensioeninstelling gebeurt in de tweede helft van de maand.

##### Art. 12. Overdracht van reserves

Voor de personeelsleden die op 30 juni 2007 aangesloten waren aan het stelsel PENSIOBEL wordt, onder voorbehoud van de nodige goedkeuringen, op de datum van inwerkingtreding van dit reglement, een overdracht verricht van de in de vorige stelsels opgebouwde reserves, onder voorbehoud van de nodige goedkeuringen.

#### HOOFDSTUK VI. — *De solidariteitstoezegging*

##### Art. 13. Solidariteitstoezegging

De solidariteitsprestaties voorzien in hoofdstuk 8 van de collectieve arbeidsovereenkomst van 8 februari 2007 maken het voorwerp uit van een afzonderlijk reglement.

De uitvoering van de solidariteitsverbintenis wordt toevertrouwd aan de O.F.P. ELGABEL.

#### HOOFDSTUK VII. — *Rechten van de deelnemer*

##### Art. 14. Verworven rechten van de deelnemer

###### 14.1. Verworven reserves en prestaties

De deelnemer kan aanspraak maken op zijn verworven reserves op het moment van zijn uitstap vóór de datum van het vervroegd pensioen.

### 9.3. Modalités de liquidation

La rente d'invalidité est payée mensuellement par douzième et est indexée au 1<sup>er</sup> avril de chaque année à partir de l'année qui suit le début de l'invalidité, selon l'évolution de l'indice santé.

Elle prend fin :

- a. lorsque l'état d'invalidité cesse;
- b. au plus tard le dernier jour du mois qui précède celui au cours duquel le participant invalide perçoit son capital pension et au plus tard à la date de la retraite.

#### CHAPITRE V. — *Contrats et primes*

##### Art. 10. Cotisations des participants

La cotisation annuelle, taxes comprises, est fixée de la manière suivante :

$$(0,6 \text{ pct.} \cdot T_{cot1} + 4,6 \text{ pct.} \cdot T_{cot2})$$

où  $T_{cot1}$  et  $T_{cot2}$  sont définis au point 2.2. de l'article 2.

Pour les participants travaillant à temps partiel, la rémunération de référence T sera pondérée du coefficient de temps partiel actuel tpa, tel que défini au point 2.2. de l'article 2.

Si le présent règlement est reconnu comme plan social, les cotisations seront diminuées d'un montant équivalent à la taxe annuelle sur les contrats d'assurance.

Ces cotisations sont retenues mensuellement sur les rémunérations des participants par les entreprises qui les versent à l'organisme de pension.

Elles continuent à être dues pendant la période de garantie de ressources sur base :

- la première année, de la rémunération de référence T qui aurait été due sans incapacité de travail;
- la deuxième année, de 75 p.c. de la susdite rémunération.

Les cotisations ne sont pas dues pendant les périodes de suspension complète de l'exécution du contrat de travail, non couvertes par un salaire garanti ou par une garantie de ressources, qui couvrent des mois civils entiers.

En dérogation à ce qui précède, les membres du personnel qui étaient au 30 juin 2007 affiliés au régime PENSIOBEL ANCIEN ne paient pas de cotisation personnelle.

Pour les membres du personnel qui étaient au 30 juin 2007 affiliés au régime de pension PENSIOBEL, un transfert des réserves constituées dans ce régime précédent est opéré à la date d'effet du présent règlement, vers le présent plan, sous réserve des approbations nécessaires.

##### Art. 11. Engagements des sociétés affiliées

Compte tenu des cotisations des participants et des dotations versées par l'O.F.P. ELGABEL dans le cadre de l'engagement de solidarité, les entreprises versent mensuellement à l'organisme de pension les compléments de primes nécessaires au financement des prestations du présent règlement.

Si les ressources d'une entreprise ne sont pas suffisantes pour répondre aux exigences des autorités, l'organisateur envisagera avec cette entreprise et en accord avec la C.B.F.A. les mesures destinées à se mettre en concordance avec la loi.

Le paiement des primes mensuelles à l'organisme de pension s'effectue dans la dernière quinzaine du mois.

##### Art. 12. Transferts de réserves

Pour les membres du personnel qui étaient au 30 juin 2007 affiliés au régime de pension PENSIOBEL un transfert des réserves constituées dans ces régimes précédents est opéré à la date d'effet du présent règlement, vers le présent plan, sous réserve des approbations nécessaires.

#### CHAPITRE VI. — *L'engagement de solidarité*

##### Art. 13. Engagement de solidarité

Les prestations de solidarité prévues à l'article 8 de la convention collective de travail du 8 février 2007, font l'objet d'un règlement distinct.

L'exécution de l'engagement de solidarité est confiée à l'O.F.P. ELGABEL.

#### CHAPITRE VII. — *Droits du participant*

##### Art. 14. Droits acquis du participant

###### 14.1. Réserves et prestations acquises

Le participant peut faire valoir ses droits sur ses réserves acquises au moment de sa sortie avant la date de la retraite anticipée.

De verworven reserves zijn de reserves van de bijdrage- en patronale contracten waarop de aangeslotene recht heeft, op een bepaald moment, overeenkomstig het reglement en zijn gelijk aan het hoogste resultaat van de twee volgende berekeningen :

— de reserves die opgebouwd moeten worden krachtens de koninklijke uitvoeringsbesluiten van de wet van 27 oktober 2006 betreffende het toezicht op de instellingen voor bedrijfspensioenvoorzieningen en de wet op de aanvullende pensioenen;

— de huidige waarde van het saldo van het kapitaal  $Kra$  na aftrek van de pensioenreductiewaarden, alsook van de eventuele  $Vr$  voorzien in punt 2.2.6. van het artikel 2 van dit reglement-, waarbij  $Kra$  gedefinieerd is als volgt :

$$Kra = \frac{na}{n - 5} * Kr$$

waarin  $n$  en  $na$  worden gedefinieerd in punt 2.2. van artikel 2.

De huidige waarde, waarvan sprake hierboven, wordt berekend in functie van de technische grondslagen gebruikt door pensioeninstelling voor de berekening van haar minimum provisies.

Het verworven bedrag zal minstens gelijk zijn aan de opgebouwde reserves op de bijlage- en toelagecontracten.

De deelnemer kan zijn rechten op de verworven prestaties  $Kra$  laten gelden op de datum van de vervroegde pensionering.

De verworven prestaties zijn de prestaties waarop de deelnemer aanspraak kan maken op de vervroegde pensioendatum, overeenkomstig dit reglement, indien hij op het moment van zijn uittreding de verworven reserves bij de pensioeninstelling laat.

#### 14.2. Rendementswaarborg

De deelnemer heeft op het moment van zijn uittreding, zijn pensionering, of in het geval van afschaffing van dit pensioenplan, recht op een minimum waarborg overeenkomstig met de van kracht zijnde wetgeving op de aanvullende pensioenen.

#### Art. 15. Afkoop

Behalve bij niet-betaling van de intresten verschuldigd in het kader van een inpandgeving kan de deelnemer slechts op het ogenblik van zijn pensionering, of vanaf het moment waarop hij de leeftijd van 60 jaar heeft bereikt, het recht op afkoop van zijn reserves laten gelden of de uitbetaling krijgen van zijn prestaties en voor zover hij niet meer in dienst is bij de vennootschappen.

De afkoop wordt door de deelnemer in een gedateerd en ondertekend schrijven aangevraagd. De afkoop gaat van kracht van zodra de afkoopkwijting ondertekend werd door de deelnemer.

Het recht op afkoop geschiedt overeenkomstig de van kracht zijnde wettelijke bepalingen.

#### Art. 16. Inpandgevingen

De voorschotten op polis en/of de inpandgevingen van pensioenrechten toegestaan om een lening te waarborgen, mogen enkel aan de deelnemer worden toegekend voor het verwerven, het bouwen, het verbeteren, het renoveren of het transformeren van onroerende goederen gelegen in een lidstaat van de Europese Economische Ruimte en die belastbare inkomsten opbrengen in België of in een andere lidstaat van de Europese Economische Ruimte.

Van zodra deze onroerende goederen geen deel meer uitmaken van het patrimonium van de deelnemer, moeten deze voorschotten en leningen worden terugbetaald.

#### Art. 17. Afdanking of ontslag

Bij uittreding, worden de individuele contracten premievrij gemaakt.

#### 17.1. Bestemming van de verworven reserves

Bij vertrek van de deelnemer, beschikt deze over de volgende mogelijkheden :

— de verworven reserves bij vertrek bij de pensioeninstelling behouden in een combinatie van het type « uitgesteld kapitaal ». Op uitdrukkelijk verzoek van de deelnemer kan eveneens een andere combinatie bekomen worden;

— de verworven reserves laten overbrengen naar het pensioenorganisme van de nieuwe werkgever;

Les réserves acquises sont les réserves des contrats cotisation et patronal auxquelles l'affilié a droit, à un moment déterminé, conformément au règlement et sont égales au résultat le plus élevé des deux calculs suivants :

— les réserves qui doivent être constituées en vertu des arrêtés royaux d'exécution de la loi du 27 octobre 2006 relative au contrôle des institutions de retraite professionnelle et de la loi sur les pensions complémentaires;

— la valeur actuelle du solde du capital  $Kra$ , après déduction des valeurs de réduction retraite, ainsi que des  $Vr$  éventuels prévus au point 2.2.6. de l'article 2 du présent règlement, où  $Kra$  est défini comme suit :

$$Kra = \frac{na}{n - 5} * Kr$$

où  $n$  et  $na$  sont définis au point 2.2. de l'article 2.

La valeur actuelle, dont question ci-dessus, est calculée en fonction des bases techniques utilisées par l'organisme de pension pour le calcul de ses provisions minima.

Le montant acquis sera au moins égal aux réserves constituées sur les contrats cotisation et allocation.

Le participant peut faire valoir ses droits sur ses prestations acquises  $Kra$  à la date de la mise à la retraite anticipée.

Les prestations acquises sont les prestations auxquelles le participant peut prétendre à la date de la retraite anticipée, conformément au présent règlement, si, au moment de sa sortie, il laisse des réserves acquises auprès de l'organisme de pension.

#### 14.2. Garantie de rendement

Le participant a droit au moment de sa sortie, de sa retraite ou en cas d'abrogation du présent plan de pension, à une garantie minimale conformément à la législation sur les pensions complémentaires en vigueur.

#### Art. 15. Rachat

Sauf dans le cas de non-paiement des intérêts dus dans le cadre d'une mise en gage, le participant ne peut exercer le droit au rachat de ses réserves ou obtenir le paiement de ses prestations qu'au moment de sa retraite ou à partir du moment où il a atteint l'âge de 60 ans et pour autant qu'il ne soit plus au service des sociétés.

Le rachat est demandé par le participant par un écrit daté et signé. Le rachat prend effet à la date à laquelle la quittance de rachat est signée par le participant.

Le droit au rachat s'effectue conformément aux dispositions légales en vigueur.

#### Art. 16. Mises en gage

Les avances sur contrats et/ou les mises en gage des droits à la pension consenties pour garantir un prêt, ne peuvent être admises que pour permettre au participant d'acquies, de construire, d'améliorer, de réparer ou de transformer des biens immobiliers situés dans un état membre de l'Espace Economique Européen et productifs de revenus imposables en Belgique ou dans un autre état membre de l'Espace économique européen.

Ces avances et ces prêts doivent être remboursés dès que les biens visés sortent du patrimoine du participant.

#### Art. 17. Démission ou licenciement

En cas de sortie, les contrats individuels seront libérés du service des primes.

#### 17.1. Disposition des réserves acquises

Lors du départ du participant, ce dernier dispose des options suivantes :

— maintenir les réserves acquises lors du départ auprès de l'organisme de pension dans une combinaison de type « capital différé ». Moyennant demande expresse du participant, une autre combinaison peut également être obtenue;

— faire transférer les réserves acquises vers l'organisme de pension du nouvel employeur;

— de verworven reserves laten overbrengen naar één van de instellingen die aanvullende pensioenen beheren zoals voorzien in het koninklijk besluit van 14 november 2003 betreffende de toekenning van extra-legale voordelen aan de werknemers bedoeld in het koninklijk uitvoeringsbesluit nr. 50 van 24 oktober 1967 betreffende het rust- en overlevingspensioen voor werknemers en aan de personen bedoeld in artikel 32, 1e lid, 1° en 2° van het Wetboek van inkomensbelastingen 1992, tewerkgesteld buiten een arbeidsovereenkomst.

De verworven reserves worden berekend op de uittredingsdatum. Bij overdracht worden zij gekapitaliseerd tot op de datum van de overdracht gebruikmakend van de tarifaire inventarisbassis van de pensioeninstelling.

17.2. Te volgen procedure in geval van uittreding van de deelnemer (de gehele procedure moet schriftelijk gebeuren)

— De vennootschap verwittigt de pensioeninstelling binnen de 30 dagen die volgen op de einddatum van de arbeidsovereenkomst van de deelnemer;

— de pensioeninstelling deelt de verworven reserves en prestaties van de deelnemer mee aan de vennootschap binnen de 30 dagen die op deze mededeling volgen, alsook de verschillende keuzemogelijkheden beschreven onder punt 17.1.;

— de onderneming, of de instelling die door haar werd aangewezen om het dossier te behandelen, licht de deelnemer hier onmiddellijk over in;

— de deelnemer moet zijn beslissing omtrent de bestemming van de opgebouwde reserves binnen de 30 dagen die volgen meedelen aan de onderneming of aan de door haar aangeduide instelling.

Indien binnen deze termijn geen beslissing werd meegedeeld, blijven de verworven reserves automatisch bij de pensioeninstelling zonder dat er iets aan de pensioenverbintenis verandert.

Niettemin mag de deelnemer, na afloop van deze termijn van 30 dagen, op ieder moment de transfer vragen van zijn reserves naar een andere pensioeninstelling;

— de onderneming deelt de beslissing van de deelnemer mee aan de pensioeninstelling binnen de 15 dagen;

— de overdracht, naar keuze van de deelnemer, gebeurt binnen de 30 dagen.

#### HOOFDSTUK VIII. — *Diversen*

Art. 18. Vrijwillige opschorting van de uitvoering van de arbeidsovereenkomst

Bij vrijwillige en volledige opschorting van de uitvoering van de arbeidsovereenkomst van meer dan één kalendermaand, onder welke vorm ook (verlof zonder wedde, tijdskrediet, ouderschapsverlof, enz....), blijven de deelnemers aangesloten aan dit reglement maar zijn ze niet meer gedekt in geval van invaliditeit.

Het overlijdenskapitaal stemt overeen met de wiskundige reserve van het bijdragecontract.

De deelnemers die de stelsels van vervroegd vertrek - tijdskrediet genieten, blijven niettemin gedekt voor het overlijdenskapitaal zoals bepaald in artikel 7. Wat het pensioenkapitaal betreft gedefinieerd in artikel 5, worden de periodes van vervroegd vertrek - stelsel tijdskrediet gelijkgesteld met periodes van diensttijd voor de berekeningen van anciënniteit en tpm.

Art. 19. Vereffening van de contracten onder de vorm van een rente

De prestaties voorzien door dit reglement kunnen, op verzoek van de begunstigten, onder de vorm van een rente worden vereffend, behalve indien het jaarlijks bedrag van de rente van bij het begin minder of gelijk is aan het minimum bedrag vastgelegd bij wet van 28 april 2003 op de aanvullende pensioenen.

De omzetting zal gebeuren in functie van het tarief dat bij de gekozen pensioeninstelling in voege is op het moment van de vereffening van de prestaties, rekening houdende met de van kracht zijnde wettelijke en reglementaire bepalingen.

Art. 20. Niet-betaling van de premies

Bij stopzetting van betaling van de bijdragen of toelagen wordt de betrokken vennootschap, ten vroegste 30 dagen te rekenen vanaf de vervaldag, per aangetekende brief waarin zij wordt herinnerd aan de vervaldag en de gevolgen van de niet-betaling, in gebreke gesteld.

— faire transférer les réserves acquises vers un des organismes qui gèrent des pensions extralégales comme le prévoit l'arrêté royal du 14 novembre 2003 concernant l'octroi d'avantages extra-légaux aux travailleurs salariés visés par l'arrêté royal n° 50 du 24 octobre 1967 relatif à la pension de retraite et de survie des travailleurs salariés et aux personnes visées à l'article 32, alinéa 1<sup>er</sup>, 1° et 2° du Code des Impôts sur les Revenus 1992, occupées en dehors d'un contrat de travail.

Les réserves acquises sont calculées à la date de la sortie. En cas de transfert, elles sont capitalisées jusqu'à la date du transfert en utilisant les bases tarifaires d'inventaire de l'organisme de pension.

17.2. Procédure à suivre en cas de sortie du participant (l'ensemble des démarches s'effectue par écrit)

— L'entreprise avertit l'organisme de pension endéans les 30 jours qui suivent l'expiration du contrat de travail du participant;

— l'organisme de pension informe l'entreprise dans les 30 jours qui suivent la communication de cette dernière, des réserves et des prestations acquises pour le participant ainsi que des différentes possibilités de choix visées au point 17.1.;

— l'entreprise ou l'organisme chargé par elle de traiter le dossier en informe immédiatement le participant;

— le participant doit informer l'entreprise ou l'organisme désigné par celle-ci, dans les 30 jours de l'affectation des réserves constituées.

Si aucune décision n'est communiquée dans ce délai, les réserves acquises sont automatiquement maintenues auprès de l'organisme de pension sans modification de l'engagement de pension de retraite.

Toutefois après l'expiration de ce délai de 30 jours, le participant peut en tout temps demander le transfert de ses réserves vers un autre organisme de pension;

— l'entreprise communique la décision du participant à l'organisme de pension dans les 15 jours;

— le transfert suivant le choix du participant est effectué dans les 30 jours.

#### CHAPITRE VIII. — *Divers*

Art. 18. Suspension volontaire de l'exécution du contrat de travail

Les participants, en cas de suspension volontaire et complète de l'exécution du contrat de travail de plus d'un mois calendrier, quelle qu'en soit la forme (congé sans solde, crédit-temps, congé parental, etc...), restent affiliés au présent règlement mais ne sont plus couverts en cas d'invalidité.

Le capital décès correspond à la réserve mathématique du contrat cotisation.

Les participants bénéficiant des régimes de départ anticipé - crédit-temps, restent cependant couverts pour le capital décès tel qu'il est défini à l'article 7. En ce qui concerne le capital retraite défini à l'article 5, les périodes de départ anticipé - régime crédit-temps sont assimilées à des périodes de service pour les calculs d'ancienneté et de tpm.

Art. 19. Liquidation des contrats sous forme de rente

Les prestations prévues par le présent règlement peuvent, à la demande des bénéficiaires, être liquidées sous forme de rente, sauf dans le cas où le montant annuel de la rente est, dès le départ, inférieur ou égal au montant minimum fixé par la loi du 28 avril 2003 sur les pensions complémentaires.

La conversion se fera en fonction du tarif en vigueur auprès de l'organisme de pension choisi lors de la liquidation des prestations, compte tenu des dispositions légales et réglementaires en vigueur.

Art. 20. Défaut de paiement des primes

En cas de cessation du paiement des cotisations ou des allocations, la société concernée est mise en demeure par lettre recommandée, rappelant la date d'échéance et les conséquences du non-paiement, au plus tôt 30 jours à dater de l'échéance.

Indien de situatie niet geregulariseerd is binnen de 3 maanden die volgen op de stopzetting van de stortingen, wordt elke deelnemer bij het verstrijken van deze termijn per gewone brief op de hoogte gebracht van de stopzetting van betaling van de bijdragen of toelagen.

#### Art. 21. Fiscale bepalingen

Indien de deelnemer en de begunstigde in België gedomicilieerd zijn, op basis van de toestand die van kracht is op de datum van invoeging van dit plan, dan is de Belgische wetgeving zowel van toepassing op de bijdragen als op de prestaties. In het tegenovergestelde geval zouden, in uitvoering van de internationale verdragen die in dit verband worden toegepast, de fiscale en/of sociale lasten vallen onder de buitenlandse wetgeving.

Op basis van de Belgische fiscale wetgeving die van kracht is op de datum van invoeging van dit plan, geven de werkgeverstoelagen recht op aftrekbare beroepskosten en geven de persoonlijke bijdragen recht op een belastingvermindering, binnen de limieten en aan de voorwaarden vastgelegd door de wet, en namelijk de volgende :

1. voorschotten, overdrachten en inpandstellingen, enkel indien zij voldoen aan de voorwaarden beschreven in artikel 16;

2. het bedrag - uitgedrukt in jaarlijkse rente - van :

— de prestaties bij pensionering, gewaarborgd door deze overeenkomst, winstdeelname inbegrepen;

— de wettelijke pensioenprestaties;

— de andere aanvullende prestaties van eenzelfde aard waarop de deelnemer recht zal hebben, met enige uitzondering van deze die het voorwerp uitmaken van een individueel levensverzekeringcontract dat ten persoonlijke titel werd onderschreven;

overschrijdt geen 80 pct. van de laatste normale jaarlijkse bezoldiging, rekening houdende met een normale duur van beroepsactiviteit. De omzetting ten gunste van de overlevende echtgeno(o)t(e) (met een maximum van 80 pct.) en de indexering van de voorziene rente (met een maximum van 2 pct.) worden ten laste genomen.

De jaarlijkse taken op de patronale toelagen worden door de aangesloten vennootschappen ten laste genomen. De jaarlijkse taken op de bijdragecontracten zijn ten laste van de deelnemers. Alle supplementen, zoals taken en bijdragen, die een weerslag hebben of zouden hebben op het contract zullen verschuldigd zijn volgens de modaliteiten voorzien door de wetgeving die ze invoert.

De belastingen, voorheffingen, rechten, taken of bijdragen verschuldigd op de kapitalen, de renten en winstdeelname zijn, als gevolg van hun vereffening, ten laste van de begunstigten.

#### Art. 22. Geschillen

Dit pensioenplan is onderworpen aan het Belgisch recht. Zonder afbreuk te doen aan de bevoegdheid van de Belgische hoven en rechtbanken, kan elk probleem met betrekking tot dit plan voorgelegd worden aan de C.B.F.A., Congressstraat 10-16, te 1000 Brussel.

#### Art. 23. Inwerkingtreding van dit reglement

Dit reglement treedt in werking op 1 mei 2009. Het vervangt en herroept, voor de werknemers die onder artikel 1 van de collectieve arbeidsovereenkomst van 29 november 2007 bedoeld zijn, het sectoraal pensioenreglement dat op 1 juli 2007 in voege is getreden en het pensioenreglement algemene kosten.

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 10 oktober 2010.

De Vice-Eerste Minister  
en Minister van Werk en Gelijke Kansen,  
belast met het Migratie- en asielbeleid,  
Mevr. J. MILQUET

Nota's

(1) D.w.z. de loopbaanstappen, arbeidscontracten en schorsingen, waarvan de tewerkstellingsratio hoger is dan 0 (ongeacht of deze periodes vóór of na de 20ste verjaardag vallen en of zij al dan niet volledig in aanmerking worden genomen) evenals de gelijkgestelde periodes van voltijds tijdskrediet einde loopbaan.

(2) Voor de gelijkgestelde periodes van tijdskrediet wordt de ratio gebruikt van de gemiddelde tewerkstelling van de periode voorafgaand aan het begin van de schorsing. Dit geldt eveneens voor de periodes van ter beschikkingstelling in het kader van het oude stelsel van vervroegd vertrek.

Si la situation n'est pas régularisée dans les 3 mois qui suivent l'interruption des versements, chaque participant est, à l'expiration de ce délai, averti de la cessation du paiement des cotisations ou des allocations par simple lettre.

#### Art. 21. Dispositions fiscales

Lorsque le participant et le bénéficiaire sont domiciliés en Belgique, sur base de la situation en vigueur à la date de prise d'effet du présent plan, la législation belge est d'application tant pour les contributions que pour les prestations. Dans le cas contraire, les charges fiscales et/ou sociales pourraient être appliquées sur base de la législation étrangère, en exécution des traités internationaux qui s'appliquent en la matière.

Sur base de la législation fiscale belge en vigueur à la date de prise d'effet du présent plan, les allocations patronales constituent des frais professionnels déductibles et les cotisations personnelles donnent lieu à réduction d'impôt dans les limites et aux conditions fixées par la loi, et notamment les suivantes :

1. des avances, cessions et mises en gage ne peuvent être consenties qu'aux conditions stipulées ci-dessus à l'article 16;

2. le montant - exprimé en rente annuelle :

— des prestations en cas de retraite, assurées par la présente convention, participations aux bénéfices comprises;

— des prestations légales de retraite;

— des autres prestations extra-légales de même nature auxquelles l'affilié aura droit, à la seule exception de celles faisant l'objet d'un contrat d'assurance vie individuelle souscrit à titre personnel;

ne dépasse pas 80 p.c. de la dernière rémunération brute annuelle normale, compte tenu d'une durée normale d'activité professionnelle. La réversibilité en faveur du conjoint survivant (avec un maximum de 80 p.c.) et l'indexation de la rente prévue (avec un maximum de 2 p.c.) sont prises en compte.

Les taxes annuelles sur les allocations patronales sont prises en charge par les sociétés affiliées. Les taxes annuelles sur les contrats cotisation sont à charge des participants. Tous suppléments tels que taxes et cotisations qui frappent ou viendraient à frapper le contrat seront dus selon les modalités prévues par la législation qui les instaure.

Les impôts, précomptes, droits, taxes ou cotisations dus sur les capitaux, rentes et participations bénéficiaires du fait de leur liquidation, sont à charge des bénéficiaires.

#### Art. 22. Litiges

Le présent plan de pension est régi par le droit belge. Sans préjudice de la compétence des cours et tribunaux belges, tout problème relatif à ce plan peut être soumis à la C.B.F.A., rue du Congrès 10-16, à 1000 Bruxelles.

#### Art. 23. Entrée en vigueur du présent règlement

Le présent règlement entre en vigueur le 1<sup>er</sup> mai 2009. Il remplace et abroge, pour les travailleurs visés à l'article 1<sup>er</sup> de la convention collective de travail du 29 novembre 2007, le règlement de pension sectoriel social entré en vigueur le 1<sup>er</sup> juillet 2007 et le règlement de pension par frais généraux.

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 10 octobre 2010.

La Vice-Première Ministre  
et Ministre de l'Emploi et de l'Égalité des chances,  
chargée de la Politique de migration et d'asile,  
Mme J. MILQUET

Notes

(1) C'est-à-dire les étapes de carrière, contrats de travail et suspensions, dont le ratio de travail est supérieur à 0 (que ces périodes soient situées avant ou après le 20ème anniversaire et qu'elles soient prises en compte dans leur intégralité ou non) ainsi que les périodes de crédit-temps à temps plein de fin de carrière assimilées.

(2) Pour les périodes de crédit-temps assimilées, on utilise le ratio de travail moyen de la carrière précédant le début de la suspension. Il en est de même pour les périodes de mise en disponibilité dans le cadre de l'ancien régime de départ anticipé.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID,  
ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG

N. 2010 — 3796

[C — 2010/12277]

10 OKTOBER 2010. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 23 oktober 2009, gesloten in het Paritair Subcomité voor de textielnijverheid uit het administratief arrondissement Verviers, betreffende de toekenning van een aanvullende vergoeding ten gunste van sommige arbeiders die op de ogenblik van de beëindiging van de arbeidsovereenkomst 56 jaar of ouder zijn en een beroepsverleden kunnen laten gelden van ten minste 40 jaar als loontrekkende (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités, inzonderheid op artikel 28;

Gelet op het verzoek van het Paritair Subcomité voor de textielnijverheid uit het administratief arrondissement Verviers;

Op de voordracht van de Minister van Werk,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** Algemeen verbindend wordt verklaard de als bijlage overgenomen collectieve arbeidsovereenkomst van 23 oktober 2009, gesloten in het Paritair Subcomité voor de textielnijverheid uit het administratief arrondissement Verviers, betreffende de toekenning van een aanvullende vergoeding ten gunste van sommige arbeiders die op de ogenblik van de beëindiging van de arbeidsovereenkomst 56 jaar of ouder zijn en een beroepsverleden kunnen laten gelden van ten minste 40 jaar als loontrekkende.

**Art. 2.** De Minister bevoegd voor Werk is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 10 oktober 2010.

ALBERT

Van Koningswege :

De Vice-Eerste Minister  
en Minister van Werk en Gelijke Kansen,  
belast met het Migratie- en asielbeleid,  
Mevr. J. MILQUET

—————  
Nota

(1) Verwijzing naar het *Belgisch Staatsblad* :

Wet van 5 december 1968, *Belgisch Staatsblad* van 15 januari 1969.

—————  
Bijlage

**Paritair Subcomité voor de textielnijverheid  
uit het administratief arrondissement Verviers**

*Collectieve arbeidsovereenkomst van 23 oktober 2009*

Toekenning van een aanvullende vergoeding ten gunste van sommige arbeiders die op de ogenblik van de beëindiging van de arbeidsovereenkomst 56 jaar of ouder zijn en een beroepsverleden kunnen laten gelden van tenminste 40 jaar als loontrekkende (Overeenkomst geregistreerd op 21 januari 2010 onder het nummer 96973/CO/120.01)

HOOFDSTUK I. — *Toepassingsgebied*

Artikel 1. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op alle textielondernemingen en op alle daarin tewerkgestelde arbeiders en arbeidsters (hierna "arbeiders" genoemd) die onder de bevoegdheid vallen van het Paritair Subcomité administratief voor de textielnijverheid uit het administratief arrondissement Verviers (PSC 120.01).

HOOFDSTUK II. — *Rechthebbenden*

Art. 2. § 1. Deze collectieve arbeidsovereenkomst regelt de toekenning van een aanvullende vergoeding ten gunste van sommige oudere arbeiders aan wie het ontslag, behalve om dringende redenen, wordt betekend na 31 maart 2007 en waarvan het brugpensioen ingaat na 31 december 2007.

SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI,  
TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE

F. 2010 — 3796

[C — 2010/12277]

10 OCTOBRE 2010. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 23 octobre 2009, conclue au sein de la Sous-commission paritaire de l'industrie textile de l'arrondissement administratif de Verviers, relative à l'octroi d'une indemnité complémentaire en faveur de certains ouvriers qui à la fin du contrat sont âgés de 56 ans ou plus et peuvent se prévaloir d'un passé professionnel d'au moins 40 ans en tant que travailleurs salariés (1)

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, notamment l'article 28;

Vu la demande de la Sous-commission paritaire de l'industrie textile de l'arrondissement administratif de Verviers;

Sur la proposition de la Ministre de l'Emploi,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** Est rendue obligatoire la convention collective de travail du 23 octobre 2009, reprise en annexe, conclue au sein de la Sous-commission paritaire de l'industrie textile de l'arrondissement administratif de Verviers, relative à l'octroi d'une indemnité complémentaire en faveur de certains ouvriers qui à la fin du contrat sont âgés de 56 ans ou plus et peuvent se prévaloir d'un passé professionnel d'au moins 40 ans en tant que travailleurs salariés.

**Art. 2.** Le Ministre qui a l'Emploi dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 10 octobre 2010.

ALBERT

Par le Roi :

La Vice-Première Ministre  
et Ministre de l'Emploi et de l'Égalité des chances,  
chargée de la Politique de migration et d'asile,  
Mme J. MILQUET

—————  
Note

(1) Référence au *Moniteur belge* :

Loi du 5 décembre 1968, *Moniteur belge* du 15 janvier 1969.

—————  
Annexe

**Sous-commission paritaire de l'industrie textile  
de l'arrondissement administratif de Verviers**

*Convention collective de travail du 23 octobre 2009*

Octroi d'une indemnité complémentaire en faveur de certains ouvriers qui à la fin du contrat sont âgés de 56 ans ou plus et peuvent se prévaloir d'un passé professionnel d'au moins 40 ans en tant que travailleurs salariés (Convention enregistrée le 21 janvier 2010 sous le numéro 96973/CO/120.01)

CHAPITRE I<sup>er</sup>. — *Champ d'application*

Article 1<sup>er</sup>. La présente convention collective de travail s'applique à toutes les entreprises du textile et à tous les ouvriers et ouvrières qui y sont occupés (ci-après dénommés "ouvriers") qui relèvent de la compétence de la Sous-commission paritaire de l'industrie textile de l'arrondissement administratif de Verviers (SCP 120.01).

CHAPITRE II. — *Bénéficiaires*

Art. 2. § 1<sup>er</sup>. La présente convention collective règle l'octroi d'une indemnité complémentaire en faveur de certains ouvriers âgés en cas de notification de licenciement après le 31 mars 2007, exception faite du licenciement pour motif grave, et qui accèdent au régime de prépension après le 31 décembre 2007.

§ 2. Voor de toepassing van § 1 wordt geen rekening gehouden met de verlenging van de opzeggingstermijn ingevolge toepassing van de artikelen 38, § 2 en 38bis van de wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten.

Art. 3. § 1. De in artikel 2, § 1 bedoelde ontslagen arbeiders, die op het ogenblik van de beëindiging van hun arbeidsovereenkomst en tijdens de periode van 1 januari 2010 tot en met 31 december 2010 de leeftijd van 56 jaar of ouder hebben en op het ogenblik van de beëindiging van hun arbeidsovereenkomst een beroepsverleden van tenminste 40 jaar als loontrekkende kunnen aantonen en die gedurende deze periode recht verkrijgen op wettelijke werkloosheidsvergoedingen, ontvangen een aanvullende vergoeding, zoals bedoeld in artikel 5, ten laste van de werkgever.

§ 2. De in § 1 hiervoor bedoelde ontslagen arbeiders moeten bovendien het bewijs kunnen leveren dat vóór de leeftijd van 17 jaar gedurende tenminste 78 dagen arbeidsprestaties zijn geleverd waarvoor sociale zekerheidsbijdragen zijn betaald met volledige onderwerping aan de sociale zekerheid of tenminste 78 dagen arbeidsprestaties zijn geleverd in het kader van het leerlingenwezen welke zich situeren vóór 1 september 1983.

§ 3. Onder het in § 1 hiervoor bedoeld ogenblik van de beëindiging van de arbeidsovereenkomst wordt verstaan het ogenblik waarop de arbeider uit dienst treedt na het verstrijken van de opzeggingstermijn of, wanneer er geen opzegging werd betekend of wanneer aan de betekende opzeggingstermijn voortijdig een einde wordt gemaakt, het ogenblik waarop de arbeider de onderneming verlaat.

§ 4. In afwijking van § 1 hiervoor mag de opzeggingstermijn of de door de opzeggingsvergoeding gedekte periode van de ontslagen arbeider een einde nemen buiten de geldigheidsduur van de collectieve arbeidsovereenkomst, voor zover de opzeggingstermijn werd betekend of de arbeidsovereenkomst werd verbroken tijdens de geldigheidsduur van de collectieve arbeidsovereenkomst en voor zover de ontslagen arbeider de in § 1 hiervoor voorziene leeftijd bereikt heeft tijdens de geldigheidsduur van de collectieve arbeidsovereenkomst.

Art. 4. Naast het vereiste beroepsverleden als loontrekkende, dienen de arbeiders, om te kunnen genieten van het conventioneel brugpensioen, bovendien te voldoen aan één van de volgende sectorale anciënniteitsvoorwaarden :

— ofwel 15 jaar loondienst in de sectoren textiel, breigoed, kleding, confectie, vlasbereiding en/of juteverwerking;

— ofwel 5 jaar loondienst in de sectoren textiel, breigoed, kleding, confectie, vlasbereiding en/of juteverwerking tijdens de laatste 10 jaren, waarvan minstens 1 jaar in de laatste 2 jaren.

Voor de gelijkstelling met arbeidsdagen dient verwezen naar de gelijkstellingen voor het beroepsverleden als loontrekkende.

#### HOOFDSTUK III. — *Betaling van de aanvullende vergoeding*

Art. 5. De in artikel 2, § 1 bedoelde aanvullende vergoeding behelst het toekennen van gelijkaardige voordelen als voorzien door de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 17, gesloten in de Nationale Arbeidsraad op 19 december 1974.

Art. 6. § 1. Aan de arbeiders die tot dit brugpensioenstelsel toetreden, wordt de aanvullende vergoeding betaald door het sociaal fonds genaamd "Fonds de sécurité d'existence de l'industrie textile de l'arrondissement administratif de Verviers" (hierna het fonds genoemd). Die aanvullende vergoeding wordt beperkt tot het bedrag dat berekend wordt overeenkomstig de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 17 van de Nationale Arbeidsraad, ongeacht de toepassing van het in artikel 11 bepaalde garantiemechanisme.

De door de wettelijke bepalingen en de uitvoeringsbesluiten opgelegde bijzondere werkgeversbijdragen die verschuldigd zijn op het bedrag van de overeenkomstig collectieve arbeidsovereenkomst nr. 17 van de Nationale Arbeidsraad, ongeacht de toepassing van het in artikel 11 bepaalde garantiemechanisme, berekende aanvullende vergoeding, zijn eveneens ten laste van het fonds.

§ 2. In afwijking op § 1 hiervoor wordt, in uitvoering van en overeenkomstig de voorwaarden gesteld in artikel 52 van de wet van 26 juni 2002 betreffende de sluiting van ondernemingen, de aanvullende vergoeding aan de arbeiders die vanaf 50 jaar in de onderneming werden aangeworven, door het "Fonds voor sluiting van ondernemingen" betaald, vanaf de eerste dag van de maand volgend op deze waarop de arbeider die recht heeft op deze aanvullende vergoeding bij brugpensioen, de leeftijd van 60 jaar heeft bereikt.

Art. 7. De in de artikelen 2 tot en met 4 bedoelde arbeiders hebben, voorzover zij de wettelijke werkloosheidsuitkeringen ontvangen, recht op de aanvullende vergoeding tot op de datum dat zij de leeftijd bereiken waarop zij wettelijk pensioengerechtigd zijn binnen de voorwaarden die door de pensioenreglementering zijn vastgesteld.

§ 2. Pour l'application du § 1<sup>er</sup>, il n'est pas tenu compte de la prolongation du délai de préavis en application des articles 38, § 2 et 38bis de la loi du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail.

Art. 3. § 1<sup>er</sup>. Les ouvriers licenciés, visés à l'article 2, § 1<sup>er</sup>, qui au moment de la fin du contrat et pendant la période du 1<sup>er</sup> janvier 2010 jusqu'au 31 décembre 2010 inclus sont âgés de 56 ans ou plus et qui, au moment de la fin du contrat, peuvent justifier d'un passé professionnel en tant que salarié d'au moins 40 années et qui obtiennent pendant cette période le droit à des indemnités de chômage légales, reçoivent une indemnité complémentaire comme visé à l'article 5, à charge de l'employeur.

§ 2. En outre, les ouvriers licenciés, visés au § 1<sup>er</sup> ci-dessus, doivent pouvoir prouver qu'ils ont effectué, avant l'âge de 17 ans, pendant au moins 78 jours, des prestations de travail pour lesquelles des cotisations de sécurité sociale ont été payées, avec assujettissement complet à la sécurité sociale, ou au moins 78 jours de prestations de travail dans le cadre de l'apprentissage qui se situent avant le 1<sup>er</sup> septembre 1983.

§ 3. Par "moment de la fin du contrat de travail", visé au § 1<sup>er</sup> ci-dessus, il faut entendre soit le moment où l'ouvrier termine ses prestations après écoulement du délai de préavis, soit, en l'absence de délai de préavis ou lorsqu'il est mis fin anticipativement au préavis notifié, le moment où l'ouvrier quitte l'entreprise.

§ 4. Par dérogation au § 1<sup>er</sup> ci-dessus, le délai de préavis ou la période couverte par l'indemnité de préavis de l'ouvrier licencié peut prendre fin en dehors de la durée de validité de la convention collective de travail, pour autant que le préavis ait été notifié ou que le contrat ait été rompu pendant la durée de validité de la convention collective de travail et pour autant que l'ouvrier ait atteint l'âge prévu au § 1<sup>er</sup> pendant la durée de validité de la convention collective de travail.

Art. 4. Outre le passé professionnel requis en tant que salarié, les ouvriers doivent, pour pouvoir bénéficier de la prépension conventionnelle, satisfaire à une des conditions d'ancienneté suivantes :

— soit 15 années de travail salarié dans les secteurs textile, bonneterie, habillement, confection, préparation du lin et/ou jute;

— soit 5 années de travail salarié dans les secteurs textile, bonneterie, habillement, confection, préparation du lin et/ou jute au cours des 10 dernières années dont au moins 1 an dans les 2 dernières années.

En ce qui concerne les jours de travail assimilés, il y a lieu de se référer aux assimilations pour le passé professionnel en tant que salarié.

#### CHAPITRE III. — *Paiement de l'indemnité complémentaire*

Art. 5. L'indemnité complémentaire visée à l'article 2, § 1<sup>er</sup> concerne l'octroi d'avantages semblables à ceux prévus par la convention de travail n° 17 conclue le 19 décembre 1974 au Conseil national du travail.

Art. 6. § 1<sup>er</sup>. Aux ouvriers accédant au présent régime de prépension, l'indemnité complémentaire est payée par le fonds social dénommé "Fonds de sécurité d'existence de l'industrie textile de l'arrondissement administratif de Verviers" (ci-après dénommé le fonds). Cette indemnité complémentaire est limitée au montant calculé conformément à la convention collective de travail n° 17 du Conseil national du travail, sans préjudice de l'application du mécanisme de garantie visé à l'article 11.

Les cotisations patronales spéciales, imposées par les dispositions légales et par les arrêtés d'exécution, et dues sur le montant de l'indemnité complémentaire calculée conformément à la convention collective de travail n° 17 du Conseil national du travail, mais sans préjudice de l'application du mécanisme de garantie visé à l'article 11, sont également à charge du fonds.

§ 2. Par dérogation au § 1<sup>er</sup> ci-dessus, et en exécution des et conformément aux conditions prévues par l'article 52 de la loi du 26 juin 2002 relatives aux fermetures d'entreprise, l'indemnité complémentaire est payée aux ouvriers qui ont été engagés dans l'entreprise à partir de 50 ans par le "Fonds de fermeture d'entreprise" à partir du premier jour du mois qui suit celui où l'ouvrier bénéficiant de cette indemnité complémentaire de prépension a atteint l'âge de 60 ans.

Art. 7. Les ouvriers visés aux articles 2 à 4 ont droit, dans la mesure où ils bénéficient des allocations de chômage légales, à l'indemnité complémentaire jusqu'à la date à laquelle ils(elles) atteignent l'âge requis pour pouvoir bénéficier de la pension légale et dans les conditions fixées par la réglementation relative aux pensions.

In afwijking van de voorgaande alinea, hebben die arbeiders ook recht op een aanvullende vergoeding vanaf de eerste dag van de kalendermaand volgend op de maand tijdens welke zij geen werkloosheidsuitkeringen meer genieten, alleen omdat zij de leeftijdsgrens hebben bereikt die is vastgesteld in artikel 64 van het koninklijk besluit van 25 november 1991 houdende de werkloosheidsreglementering, tot de laatste dag van de kalendermaand waarin zij 65 jaar worden.

De regeling geldt eveneens voor de arbeiders die tijdelijk uit het stelsel zouden getreden zijn en nadien opnieuw van de regeling wensen te genieten, voorzover zij opnieuw de wettelijke werkloosheidsvergoeding ontvangen.

Art. 8. In afwijking van artikel 7 hebben de in de artikelen 2 tot en met 4 bedoelde arbeiders die hun hoofdverblijfplaats hebben in een land van de Europese Economische Ruimte, ook recht op een aanvullende vergoeding ten laste van hun werkgever voor zover zij geen werkloosheidsuitkeringen kunnen genieten of kunnen blijven genieten in het kader van de regelgeving inzake conventioneel brugpensioen, alleen omdat zij hun hoofdverblijfplaats niet of niet meer in België hebben in de zin van artikel 66 van het koninklijk besluit van 25 november 1991 houdende werkloosheidsreglementering en voor zover zij werkloosheidsuitkeringen genieten krachtens de wetgeving van hun woonland.

Die aanvullende vergoeding moet berekend worden alsof die werknemers werkloosheidsuitkeringen genieten op basis van de Belgische wetgeving.

Art. 9. § 1. In afwijking van de eerste alinea van artikel 7 en artikel 8 behouden de arbeiders die zijn ontslagen in het kader van deze collectieve overeenkomst, het recht op de aanvullende vergoeding ten laste van de laatste werkgever wanneer ze het werk hervatten als loontrekkende bij een andere werkgever dan de werkgever die hen heeft ontslagen en die niet behoort tot dezelfde technische bedrijfseenheid als de werkgever die hen heeft ontslagen.

§ 2. In afwijking van de eerste alinea van artikel 7 en artikel 8 behouden de arbeiders die zijn ontslagen in het kader van deze overeenkomst ook het recht op de aanvullende vergoeding ten laste van de laatste werkgever, ingeval een zelfstandige activiteit in hoofdberoep wordt uitgeoefend, op voorwaarde dat die activiteit niet wordt uitgeoefend voor rekening van de werkgever die hen heeft ontslagen of voor rekening van een werkgever die behoort tot dezelfde technische bedrijfseenheid als de werkgever die hen heeft ontslagen.

§ 3. In de in § 1 en § 2 bedoelde gevallen hebben de ontslagen arbeiders, wanneer ze het werk hervatten tijdens de door de opzeggingsvergoeding gedekte periode, op zijn vroegst maar recht op de aanvullende vergoeding vanaf de dag waarop ze recht zouden hebben gehad op werkloosheidsuitkeringen indien ze het werk niet hadden hervat.

§ 4. In de in § 1 en § 2 bedoelde gevallen blijft het recht op de aanvullende vergoeding bestaan tijdens de hele duur van de tewerkstelling op grond van een arbeidsovereenkomst of tijdens de hele duur van de uitoefening van een zelfstandige activiteit in hoofdberoep volgens de in deze collectieve arbeidsovereenkomst bepaalde regels en voor heel de periode gedurende welke de arbeiders die recht hebben op de aanvullende uitkering geen werkloosheidsuitkeringen als volledig uitkeringsgerechtigde werkloze meer genieten.

De in § 1 en § 2 bedoelde arbeiders leveren aan hun laatste werkgever het bewijs dat zij opnieuw in dienst zijn genomen op grond van een arbeidsovereenkomst of dat zij een zelfstandige activiteit in hoofdberoep uitoefenen.

#### HOOFDSTUK IV. — *Bedrag van de aanvullende vergoeding*

Art. 10. Het bedrag van de aanvullende vergoeding is gelijk aan de helft van het verschil tussen het netto-referteloon en de werkloosheidsuitkering.

Art. 11. De aanvullende vergoeding waarvan het brutobedrag lager is dan 99,16 EUR bruto per maand, toegekend in het kader van het conventioneel brugpensioen voor arbeiders, wordt verhoogd tot 99,16 EUR bruto per maand. Deze verhoging van het bedrag van de aanvullende vergoeding mag evenwel niet tot gevolg hebben dat het totaal bruto maandbedrag van deze aanvullende vergoeding en de werkloosheidsuitkeringen samen hoger komt te liggen dan de drempel die voor de werknemer zonder gezinslast in aanmerking wordt genomen voor de berekening van de werknemersbijdrage van 3,5 pct., ingehouden op het geheel van de sociale uitkering en de aanvullende vergoeding.

Art. 12. Het netto-referteloon is gelijk aan het brutomaandloon begrensd tot 940,14 EUR en verminderd met de persoonlijke sociale zekerheidsbijdrage en de fiscale inhouding. Voor de berekening van de

Par dérogation à l'alinéa précédent, ces ouvriers ont également droit à une indemnité complémentaire à partir du premier jour du mois calendrier qui suit le mois pendant lequel ils ne bénéficient plus d'allocations de chômage, uniquement en raison du fait qu'ils ont atteint la limite d'âge fixée par l'article 64 de l'arrêté royal du 25 novembre 1991 portant réglementation du chômage, jusqu'au dernier jour du mois calendrier pendant lequel ils atteignent l'âge de 65 ans.

Le régime bénéficie également aux ouvriers qui seraient sortis temporairement du régime et qui, par après, souhaitent à nouveau bénéficier de celui-ci, pour autant qu'ils reçoivent de nouveau des allocations de chômage légales.

Art. 8. Par dérogation à l'article 7, les ouvriers concernés par les articles 2 à 4 qui ont leur lieu de résidence principale dans un pays de l'Espace économique européen ont également droit à une indemnité complémentaire à charge de leur dernier employeur pour autant qu'ils ne puissent bénéficier ou qu'ils ne puissent continuer à bénéficier d'allocations de chômage dans le cadre de la réglementation en matière de prépension conventionnelle, uniquement parce qu'ils n'ont pas ou n'ont plus leur résidence principale en Belgique au sens de l'article 66 de l'arrêté royal du 25 novembre 1991 portant réglementation du chômage et pour autant qu'ils bénéficient des allocations de chômage en vertu de la législation de leur pays de résidence.

Cette indemnité complémentaire doit être calculée comme si les travailleurs bénéficiaient d'allocations de chômage sur la base de la législation belge.

Art. 9. § 1<sup>er</sup>. Par dérogation au paragraphe premier de l'article 7 et à l'article 8, le droit à l'indemnité complémentaire accordé aux ouvriers licenciés dans le cadre de la présente convention collective est maintenu à charge du dernier employeur, lorsque ces ouvriers reprennent le travail comme salariés auprès d'un employeur autre que celui qui les a licenciés et n'appartenant pas à la même unité technique d'exploitation que l'employeur qui les a licenciés.

§ 2. Par dérogation au paragraphe premier de l'article 7 et à l'article 8, le droit à l'indemnité complémentaire accordé aux ouvriers licenciés dans le cadre de la présente convention collective est maintenu à charge du dernier employeur, en cas d'exercice d'une activité indépendante à titre principal à condition que cette activité ne soit pas exercée pour le compte de l'employeur qui les a licenciés ou pour le compte d'un employeur appartenant à la même unité technique d'exploitation que l'employeur qui les a licenciés.

§ 3. Dans les cas visés au § 1<sup>er</sup> et au § 2, lorsque les ouvriers licenciés reprennent le travail pendant la période couverte par l'indemnité de congé, ils n'ont droit à l'indemnité complémentaire qu'au plus tôt à partir du jour où ils auraient eu droit aux allocations de chômage s'ils n'avaient pas repris le travail.

§ 4. Dans les cas visés au § 1<sup>er</sup> et au § 2, le droit à l'indemnité complémentaire est maintenu pendant toute la durée de l'occupation dans les liens d'un contrat de travail ou pendant toute la durée de l'exercice d'une activité indépendante à titre principal, selon les modalités prévues par la présente convention collective de travail et pour toute la période où les ouvriers ayant droit à l'indemnité complémentaire ne bénéficient plus d'allocations de chômage en tant que chômeur complet indemnisé.

Les ouvriers visés au § 1<sup>er</sup> et au § 2 fournissent à leur dernier employeur la preuve de leur réengagement dans les liens d'un contrat de travail ou de l'exercice d'une activité indépendante à titre principal.

#### CHAPITRE IV. — *Montant de l'indemnité complémentaire*

Art. 10. Le montant de l'indemnité complémentaire est égal à la moitié de la différence entre la rémunération nette de référence et l'allocation de chômage.

Art. 11. L'indemnité complémentaire accordée dans le cadre de la prépension conventionnelle pour ouvriers, dont le montant brut est inférieur à 99,16 EUR par mois, est majorée jusqu'à 99,16 EUR brut par mois. Toutefois, cette augmentation du montant de l'indemnité complémentaire ne peut pas avoir comme conséquence que le montant mensuel brut total de cette indemnité complémentaire et des allocations de chômage dépasse le seuil pris en considération pour le calcul de la cotisation de 3,5 p.c. du travailleur sans charge de famille, retenue sur le montant total de l'allocation sociale et de l'indemnité complémentaire.

Art. 12. La rémunération nette de référence correspond à la rémunération mensuelle brute plafonnée à 940,14 EUR et diminuée de la cotisation personnelle de sécurité sociale et de la retenue fiscale.

persoonlijke sociale zekerheidsbijdrage, op het loon aan 100 pct., dient rekening gehouden te worden met de bepalingen van de wet van 20 december 1999 tot toekenning van een werkbonus onder de vorm van een vermindering van de persoonlijke bijdragen van sociale zekerheid aan werknemers met lage lonen en aan sommige werknemers die het slachtoffer werden van een herstructurering.

De grens van 940,14 EUR is gekoppeld aan het indexcijfer 134,52 (1971 = 100) en bedraagt 3.476,03 EUR op 1 januari 2009. Zij is gebonden aan de schommelingen van het indexcijfer der consumptieprijzen overeenkomstig de bepalingen van de wet van 2 augustus 1971 houdende inrichting van een stelsel van koppeling aan het indexcijfer der consumptieprijzen.

Deze grens wordt daarenboven op 1 januari van elk jaar herzien in verhouding van de conventionele lonen overeenkomstig hetgeen dienaangaande wordt beslist in de Nationale Arbeidsraad.

Het netto-referteloon wordt afgerond naar de hogere euro.

Art. 13. 1. Het brutoloon omvat de contractuele premies die rechtstreeks gebonden zijn aan de door de arbeider verrichte prestaties waarop inhoudingen voor sociale zekerheid worden gedaan en waarvan de periodiciteit van betaling geen maand overschrijdt.

Het omvat ook de voordelen in natura die aan inhoudingen voor sociale zekerheid onderworpen zijn.

Daarentegen worden de premies of vergoedingen die als tegenwaarde van werkelijke kosten worden verleend, niet in aanmerking genomen.

2. Voor de per maand betaalde arbeider wordt als brutoloon beschouwd het loon dat hij gedurende de in navolgend punt 6 bepaalde referentemaand heeft verdiend.

3. Voor de arbeider die niet per maand wordt betaald, wordt het brutoloon berekend op grond van het normale uurloon.

Het normale uurloon wordt bekomen door het loon voor de normale prestaties van de referentemaand te delen door het aantal tijdens die periode gewerkte normale uren. Het aldus bekomen resultaat wordt vermenigvuldigd met het aantal arbeidsuren, bepaald bij de wekelijkse arbeidstijdregeling van de arbeider; dat product, vermenigvuldigd met 52 en gedeeld door 12, stemt overeen met het maandloon.

4. Het brutoloon van een arbeider die gedurende de ganse referentemaand niet heeft gewerkt, wordt berekend alsof hij aanwezig was geweest op alle arbeidsdagen die in de beschouwde maand vallen.

Indien een arbeider, krachtens de bepalingen van zijn arbeidsovereenkomst, slechts gedurende een gedeelte van de referentemaand moet werken en hij al die tijd niet heeft gewerkt, wordt zijn brutoloon berekend op grond van het aantal arbeidsdagen dat in de arbeidsovereenkomst is vastgesteld.

5. Het door de arbeider verdiende brutoloon, ongeacht of het per maand of anders wordt betaald, wordt vermeerderd met een twaalfde van het totaal der contractuele premies en van de veranderlijke bezoldiging waarvan de betalingsperiodiciteit geen maand overschrijdt en door die arbeider in de loop van de twaalf maanden die aan het ontslag voorafgaan afzonderlijk werden ontvangen.

6. Naar aanleiding van het bij artikel 17 voorzien overleg, zal in gemeen akkoord worden beslist met welke referentemaand rekening moet worden gehouden. Indien geen referentemaand is vastgesteld, wordt de kalendermaand die de datum van het ontslag voorafgaat, in aanmerking genomen.

#### HOOFDSTUK V. — *Aanpassing van het bedrag van de aanvullende vergoeding*

Art. 14. Het bedrag van de uitgekeerde aanvullende vergoedingen wordt gebonden aan de schommeling van het indexcijfer der consumptieprijzen volgens de modaliteiten die van toepassing zijn inzake werkloosheidsuitkeringen, overeenkomstig de bepalingen van de wet van 2 augustus 1971.

Het bedrag van deze vergoedingen wordt daarenboven elk jaar op 1 januari herzien in functie van de ontwikkeling van de conventionele lonen overeenkomstig hetgeen dienaangaande wordt beslist in de Nationale Arbeidsraad.

Pour le calcul de la cotisation personnelle de sécurité sociale sur le salaire à 100 p.c., il faut tenir compte des dispositions de la loi du 20 décembre 1999 visant à octroyer un bonus à l'emploi sous la forme d'une réduction des cotisations personnelles de sécurité sociale aux travailleurs salariés ayant un bas salaire et à certains travailleurs qui ont été victimes d'une restructuration.

La limite de 940,14 EUR est liée à l'indice 134,52 (1971 = 100) et atteint donc 3.476,03 EUR au 1<sup>er</sup> janvier 2009. Elle est liée aux fluctuations de l'indice des prix à la consommation, conformément aux dispositions de la loi du 2 août 1971 organisant un régime de liaison à l'indice des prix à la consommation.

Cette limite est en outre révisée au 1<sup>er</sup> janvier de chaque année en tenant compte de l'évolution des salaires conventionnels conformément à ce qui est décidé à ce sujet au Conseil national du travail.

La rémunération nette de référence est arrondie à l'euro supérieur.

Art. 13. 1. La rémunération brute comprend les primes contractuelles qui sont directement liées aux prestations fournies par l'ouvrier, qui font l'objet de retenues de sécurité sociale et dont la périodicité de paiement n'est pas supérieure à un mois.

Elle comprend aussi les avantages en nature qui sont soumis aux retenues de sécurité sociale.

Par contre, les primes ou indemnités qui sont accordées en contrepartie de frais réels ne sont pas prises en considération.

2. Pour l'ouvrier payé par mois, la rémunération brute est la rémunération obtenue par lui pour le mois de référence défini au point 6 ci-après.

3. Pour l'ouvrier qui n'est pas payé par mois, la rémunération brute est calculée en fonction de la rémunération horaire normale.

La rémunération horaire normale s'obtient en divisant la rémunérations des prestations normales du mois de référence par le nombre d'heures normales fournies dans cette période. Le résultat ainsi obtenu est multiplié par le nombre d'heures de travail prévu dans le régime de travail hebdomadaire de l'ouvrier; ce produit multiplié par 52 et divisé par 12 correspond à la rémunération mensuelle.

4. La rémunération brute d'un ouvrier qui n'a pas travaillé pendant tout le mois de référence est calculée comme s'il avait été présent tous les jours de travail compris dans le mois considéré.

Lorsqu'en raison des stipulations de son contrat, un ouvrier n'est tenu de travailler que pendant une partie du mois de référence et n'a pas travaillé pendant tout ce temps, sa rémunération brute est calculée en fonction du nombre de jours de travail prévu dans son contrat.

5. A la rémunération brute obtenue par l'ouvrier, qu'il soit payé par mois ou autrement, il est ajouté un douzième du total des primes contractuelles et de la rémunération variable dont la périodicité de paiement n'est pas supérieure à un mois, perçues distinctement par l'ouvrier au cours des douze mois qui précèdent la date de licenciement.

6. A l'occasion de la concertation prévue par l'article 17, il sera décidé de commun accord quel est le mois de référence à prendre en considération. Lorsqu'il n'est pas fixé de mois de référence, celui-ci sera le mois civil qui précède la date du licenciement.

#### CHAPITRE V. — *Adaptation du montant de l'indemnité complémentaire*

Art. 14. Le montant des indemnités complémentaires payées est lié aux fluctuations de l'indice des prix à la consommation suivant les modalités d'application en matière d'allocations de chômage, conformément aux dispositions de la loi du 2 août 1971.

En outre, le montant de ces indemnités est révisé au 1<sup>er</sup> janvier de chaque année en fonction de l'évolution des salaires conventionnels, conformément à ce qui est décidé à ce sujet au Conseil national du travail.



Voor de arbeiders die in de loop van het jaar tot de regeling toetreden wordt de aanpassing op grond van het verloop van de regelingslonen verricht, rekening houdend met het ogenblik van het jaar waarop zij in het stelsel treden; elk kwartaal wordt in aanmerking genomen voor de berekening van de aanpassing.

#### HOOFDSTUK VI. — *Betalingsperiodiciteit van de aanvullende vergoeding*

Art. 15. De betaling van de aanvullende vergoeding gebeurt maandelijks.

#### HOOFDSTUK VII. — *Cumulatie van de aanvullende vergoeding met andere voordelen*

Art. 16. De aanvullende vergoeding mag niet worden gecumuleerd met andere wegens afdanking verleende speciale vergoedingen of toeslagen, die worden toegekend krachtens wettelijke of reglementaire bepalingen. De in de artikelen 2 tot en met 4 bedoelde arbeider zal dus eerst de uit die bepalingen voortvloeiende rechten moeten uitputten alvorens aanspraak te kunnen maken op de in artikel 5 bepaalde aanvullende vergoeding.

#### HOOFDSTUK VIII. — *Overlegprocedure*

Art. 17. Vooraleer één of meerdere in de artikelen 2 tot en met 4 bedoelde arbeiders te ontslaan pleegt de werkgever overleg met de vertegenwoordigers van het personeel in de ondernemingsraad of, bij ontstentenis daarvan, met de vakbondsafvaardiging. Onverminderd de bepalingen van de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 9 van 9 maart 1972, inzonderheid van artikel 12, heeft deze beraadslaging tot doel in gemeen overleg te beslissen of, afgezien van de in de onderneming van kracht zijnde afdankingscriteria, arbeiders die aan het in artikel 3, § 1 bepaalde leeftijds criterium voldoen, bij voorrang kunnen worden ontslagen en derhalve het voordeel van de aanvullende regeling kunnen genieten.

Bij ontbreken van een ondernemingsraad of een vakbondsafvaardiging heeft dit overleg plaats met de vertegenwoordigers van de representatieve werknemersorganisaties of, bij ontstentenis, met de arbeiders van de onderneming.

Vooraleer een beslissing tot ontslag te nemen nodigt de werkgever daarenboven de betrokken arbeider bij aangetekende brief uit tot een onderhoud tijdens de werkuren op de zetel van de onderneming. Dat onderhoud heeft tot doel aan de arbeider de gelegenheid te geven zijn bezwaren tegen het door de werkgever voorgenomen ontslag kenbaar te maken.

Overeenkomstig de collectieve arbeidsovereenkomst van 3 mei 1972, inzonderheid artikel 7, kan de arbeider zich bij dit onderhoud laten bijstaan door zijn vakbondsafgevaardigde. De opzegging kan ten vroegste geschieden de tweede werkdag na de dag waarop dit onderhoud plaats had of waarop dit onderhoud gepland was.

De ontslagen arbeiders hebben de mogelijkheid de aanvullende regeling te aanvaarden of deze te weigeren en derhalve deel uit te maken van de arbeidsreserve.

#### HOOFDSTUK IX. — *Slotbepalingen*

Art. 18. De voor de uitvoering van deze overeenkomst vereiste administratieve formaliteiten worden door de raad van beheer van het fonds vastgesteld. De administratieve richtlijnen van de raad van beheer van het fonds moeten door de werkgever nageleefd worden.

Art. 19. De algemene interpretatiemoeilijkheden van deze collectieve arbeidsovereenkomst worden door de raad van beheer van het fonds beslecht in de geest van en met verwijzing naar de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 17 van de Nationale Arbeidsraad.

Art. 20. De ondertekenende partijen vragen de algemeen verbindend verklaring bij koninklijk besluit van deze collectieve arbeidsovereenkomst.

Art. 21. Deze overeenkomst is van toepassing vanaf 1 januari 2010 tot en met 31 december 2010.

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 10 oktober 2010.

De Vice-Eerste Minister  
en Minister van Werk en Gelijke Kansen,  
belast met het Migratie- en asielbeleid,  
Mevr. J. MILQUET

Pour les ouvriers qui entrent dans le régime dans le courant de l'année, l'adaptation en vertu de l'évolution des salaires conventionnels est opérée en tenant compte du moment de l'année où a lieu l'entrée dans le régime; chaque trimestre est pris en considération pour le calcul de l'adaptation.

#### CHAPITRE VI. — *Périodicité du paiement de l'indemnité complémentaire*

Art. 15. Le paiement de l'indemnité complémentaire se fait mensuellement.

#### CHAPITRE VII. — *Cumul de l'indemnité complémentaire avec d'autres avantages*

Art. 16. L'indemnité complémentaire ne peut être cumulée avec d'autres indemnités ou allocations spéciales, résultant du licenciement, accordées en vertu de dispositions légales ou réglementaires. Dès lors, l'ouvrier licencié dans les conditions prévues par les articles 2 à 4 devra d'abord épuiser les droits découlant de ces dispositions, avant de pouvoir prétendre à l'indemnité complémentaire visée à l'article 5.

#### CHAPITRE VIII. — *Procédure de concertation*

Art. 17. Avant de licencier un ou plusieurs ouvriers visés aux articles 2 à 4, l'employeur se concerta avec les représentants du personnel au sein du conseil d'entreprise ou à défaut, avec la délégation syndicale. Sans préjudice des dispositions de la convention collective de travail n° 9 du 9 mars 1972, notamment de son article 12, cette concertation a pour but de décider, de commun accord, si, indépendamment des critères de licenciement en vigueur dans l'entreprise, des ouvriers, répondant au critère d'âge prévu par l'article 3, § 1<sup>er</sup> peuvent être licenciés par priorité et, dès lors, bénéficier du régime complémentaire.

A défaut de conseil d'entreprise ou de délégation syndicale, cette concertation a lieu avec les représentants des organisations représentatives des travailleurs, ou à défaut, avec les ouvriers de l'entreprise.

Avant de prendre une décision en matière de licenciement, l'employeur invite en outre les ouvriers concernés par lettre recommandée, à un entretien au siège de l'entreprise pendant les heures de travail. Cet entretien a pour but de permettre à l'ouvrier de communiquer à l'employeur ses objections vis-à-vis du licenciement envisagé.

Conformément à la convention collective de travail du 3 mai 1972, notamment en son article 7, l'ouvrier peut, lors de cet entretien, se faire assister par son délégué syndical. Le licenciement peut avoir lieu au plus tôt à partir du deuxième jour de travail qui suit le jour où l'entretien a eu lieu ou était prévu.

Les ouvriers licenciés ont la faculté soit d'accepter le régime complémentaire, soit de le refuser et de faire dès lors partie de la réserve de main-d'œuvre.

#### CHAPITRE IX. — *Dispositions finales*

Art. 18. Les formalités administratives nécessaires à l'exécution de la présente convention sont fixées par le comité de gestion du fonds. Les directives administratives du comité de gestion du fonds doivent être respectées par l'employeur.

Art. 19. Les difficultés d'interprétation générale de la présente convention collective de travail sont réglées par le comité de gestion du fonds par référence à et dans l'esprit de la convention collective de travail n° 17 du Conseil national du travail.

Art. 20. Les parties signataires demandent que la présente convention collective de travail soit rendue obligatoire par arrêté royal.

Art. 21. La présente convention est d'application pour la période du 1<sup>er</sup> janvier 2010 jusqu'au 31 décembre 2010 inclus.

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 10 octobre 2010.

La Vice-Première Ministre  
et Ministre de l'Emploi et de l'Égalité des chances,  
chargée de la Politique de migration et d'asile,  
Mme J. MILQUET

FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID,  
ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG

N. 2010 — 3797

[C — 2010/12284]

10 OKTOBER 2010. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 23 oktober 2009, gesloten in het Paritair Subcomité voor de textielnijverheid uit het administratief arrondissement Verviers, betreffende het halftijds brugpensioen (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités, inzonderheid op artikel 28;

Gelet op het verzoek van het Paritair Subcomité voor de textielnijverheid uit het administratief arrondissement Verviers;

Op de voordracht van de Minister van Werk,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** Algemeen verbindend wordt verklaard de als bijlage overgenomen collectieve arbeidsovereenkomst van 23 oktober 2009, gesloten in het Paritair Subcomité voor de textielnijverheid uit het administratief arrondissement Verviers, betreffende het halftijds brugpensioen.

**Art. 2.** De Minister bevoegd voor Werk is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 10 oktober 2010.

ALBERT

Van Koningswege :

De Vice-Eerste Minister  
en Minister van Werk en Gelijke Kansen,  
belast met het Migratie- en asielbeleid,  
Mevr. J. MILQUET

—————  
Nota

(1) Verwijzing naar het *Belgisch Staatsblad* :  
Wet van 5 december 1968, *Belgisch Staatsblad* van 15 januari 1969.

—————  
VERTALING

Bijlage

**Paritair Subcomité voor de textielnijverheid  
uit het administratief arrondissement Verviers**

*Collectieve arbeidsovereenkomst van 23 oktober 2009*

Halftijds brugpensioen  
(Overeenkomst geregistreerd op 21 januari 2010  
onder het nummer 96974/CO/120.01)

**HOOFDSTUK I. — Toepassingsgebied**

Artikel 1. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op de werklieden (werksters) tewerkgesteld in een voltijds arbeidssysteem ter uitvoering van een arbeidsovereenkomst, alsook op de werkgevers die hen tewerkstellen en die vallen onder de bevoegdheid van het Paritair Subcomité voor de textielnijverheid uit het administratief arrondissement Verviers (PSC 120.01)

Onder "voltijds arbeidssysteem" moet het arbeidssysteem worden verstaan : dat bedoeld wordt in hoofdstuk III - Arbeidstijd en rusttijd, van de arbeidswet van 16 maart 1971.

**HOOFDSTUK II. — Draagwijdte van de overeenkomst**

Art. 2. De door collectieve arbeidsovereenkomst nr. 55 van de Nationale Arbeidsraad ingevoerde aanvullende vergoeding wordt toegekend aan de werknemers bedoeld in artikel 1, voor zover zij de leeftijd van 56 jaar hebben bereikt op het ogenblik dat hun prestatievermindering aanvangt.

De werklieden (werksters) die met hun werkgever overeenkomen om hun prestaties te halveren, kunnen dit stelsel genieten. Dit akkoord wordt schriftelijk vastgelegd overeenkomstig de bepalingen van artikel 11bis van de wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten.

SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI,  
TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE

F. 2010 — 3797

[C — 2010/12284]

10 OCTOBRE 2010. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 23 octobre 2009, conclue au sein de la Sous-commission paritaire de l'industrie textile de l'arrondissement administratif de Verviers, relative à la prépension à mi-temps (1)

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, notamment l'article 28;

Vu la demande de la Sous-commission paritaire de l'industrie textile de l'arrondissement administratif de Verviers;

Sur la proposition de la Ministre de l'Emploi,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** Est rendue obligatoire la convention collective de travail du 23 octobre 2009, reprise en annexe, conclue au sein de la Sous-commission paritaire de l'industrie textile de l'arrondissement administratif de Verviers, relative à la prépension à mi-temps.

**Art. 2.** Le Ministre qui a l'Emploi dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 10 octobre 2010.

ALBERT

Par le Roi :

La Vice-Première Ministre  
et Ministre de l'Emploi et de l'Egalité des chances,  
chargée de la Politique de migration et d'asile,  
Mme J. MILQUET

—————  
Note

(1) Référence au *Moniteur belge* :  
Loi du 5 décembre 1968, *Moniteur belge* du 15 janvier 1969.

—————  
Annexe

**Sous-commission paritaire de l'industrie textile  
de l'arrondissement administratif de Verviers**

*Convention collective de travail du 23 octobre 2009*

Prépension à mi-temps  
(Convention enregistrée le 21 janvier 2010  
sous le numéro 96974/CO/120.01)

**CHAPITRE I<sup>er</sup>. — Champ d'application**

Article 1<sup>er</sup>. La présente convention collective de travail s'applique aux ouvriers(ères) occupé(e)s dans un régime de travail à temps plein en exécution d'un contrat de travail, ainsi qu'aux employeurs qui les occupent et qui tombent sous la compétence de la Sous-commission paritaire de l'industrie textile de l'arrondissement administratif de Verviers (SCP 120.01).

Par "régime de travail à temps plein", il faut comprendre : le régime de travail visé au chapitre III - Temps de travail et de repos, de la loi du 16 mars 1971 sur le travail.

**CHAPITRE II. — Portée de la convention**

Art. 2. L'indemnité complémentaire instaurée par la convention collective de travail n° 55 du Conseil national du travail est accordée aux travailleurs visés à l'article 1<sup>er</sup>, pour autant qu'au moment où la réduction de leurs prestations prend cours, ils aient atteint l'âge de 56 ans.

Peuvent bénéficier de ce régime, les ouvriers(ères) qui conviennent avec leur employeur de réduire leurs prestations à mi-temps. Cet accord est constaté par écrit conformément aux dispositions de l'article 11bis de la loi du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail.

HOOFDSTUK III. — *Voorwaarden om recht te hebben op de aanvullende vergoeding*

Art. 3. De werknemers bedoeld in artikel 2 van deze overeenkomst hebben recht op de aanvullende vergoeding op voorwaarde :

— dat zij de werkloosheidsvergoeding genieten waarin voorzien is voor deze categorie werknemers door de reglementering inzake werkloosheidsverzekering;

— dat zij in de loop van de 12 maanden, te berekenen van datum tot datum, die de vermindering van hun arbeidsprestaties onmiddellijk voorafgaan, in dienst van dezelfde onderneming zijn geweest, in een voltijds arbeidstelsel zoals bepaald in artikel 1 van deze overeenkomst;

— dat het aantal arbeidsuren van het deeltijds arbeidstelsel, na vermindering, per arbeidscyclus gemiddeld gelijk is aan de helft van het aantal arbeidsuren van een normaal voltijds arbeidstelsel in de onderneming.

HOOFDSTUK IV. — *Bedrag en betaling van de aanvullende vergoeding*

Art. 4. De aanvullende vergoeding wordt berekend en aangepast zoals aangeduid in de artikelen 5 tot 10 van voornoemde collectieve arbeidsovereenkomst nr. 55 van de Nationale Arbeidsraad.

Art. 5. De betaling van de aanvullende vergoeding en van de eventuele hoofdelijke bijdrage is ten laste van het "Fonds voor bestaanszekerheid voor de textielnijverheid van het administratief arrondissement Verviers". Hiertoe dienen de werkgevers gebruik te maken van het geëigend formulier dat kan worden verkregen ten zetel van het fonds, rue de Bruxelles 41 te 4800 Verviers.

De administratieve richtlijnen van het beheerscomité van het fonds moeten worden nageleefd. De administratieve formaliteiten die noodzakelijk zijn voor de uitvoering van deze overeenkomst, worden vastgelegd door het beheerscomité van het fonds.

HOOFDSTUK V. — *Overgang naar voltijds brugpensioen*

Art. 6. De betrokken werkmán (werkster) kan de aanvullende vergoeding genieten voor sommige oudere werknemers in geval van ontslag, onder de voorwaarden bepaald door de collectieve arbeidsovereenkomst van 28 juni 2007 betreffende het voltijds brugpensioen in de textielnijverheid uit het administratief arrondissement Verviers.

Als hij/zij de leeftijd voor voltijds brugpensioen op dat ogenblik niet heeft bereikt, mag de opzeggingstermijn pas aanvangen de eerste dag van de maand die volgt op de maand tijdens dewelke hij (zij) deze leeftijd heeft bereikt of op elk ander ogenblik dat is bepaald en toegestaan door de reglementering ter zake.

Art. 7. Ingeval de werkmán (werkster) de bepalingen van artikel 6 kan genieten, wordt de aanvullende vergoeding voor sommige oudere werknemers in geval van ontslag berekend alsof hij (zij) zijn (haar) arbeidsprestaties niet had vermindert.

Hiertoe wordt het brutoloon van de werknemer betreffende zijn halftijdse prestaties vermenigvuldigd met twee.

HOOFDSTUK VI. — *Slotbepalingen*

Art. 8. De moeilijkheden inzake algemene interpretatie van deze collectieve arbeidsovereenkomst worden geregeld door het beheerscomité van het "Fonds voor bestaanszekerheid voor de textielnijverheid uit het administratief arrondissement Verviers" met verwijzing naar en in de geest van collectieve arbeidsovereenkomst nr. 55 van de Nationale Arbeidsraad.

Art. 9. Deze overeenkomst wordt gesloten onder de opschortende voorwaarde dat de wetten en de besluiten een dergelijk brugpensioensstelsel toestaan. Zij is geldig voor de periode van 1 januari 2009 tot en met 31 december 2010.

Art. 10. De partijen vragen dat deze collectieve arbeidsovereenkomst algemeen verbindend verklaard wordt bij koninklijk besluit.

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 10 oktober 2010.

De Vice-Eerste Minister  
en Minister van Werk en Gelijke Kansen,  
belast met het Migratie- en asielbeleid,  
Mevr. J. MILQUET

CHAPITRE III. — *Conditions pour avoir droit à l'indemnité complémentaire*

Art. 3. Les travailleurs visés à l'article 2 de la présente convention ont droit à l'indemnité complémentaire à condition :

— qu'ils bénéficient de l'allocation de chômage prévue pour cette catégorie de travailleurs par la réglementation en matière d'assurance chômage;

— qu'au cours des 12 mois, à calculer de date à date, qui précèdent immédiatement la réduction de leurs prestations de travail, ils aient été au service de la même entreprise, dans un régime de travail à temps plein comme défini à l'article 1<sup>er</sup> de la présente convention;

- que le nombre d'heures de travail du régime de travail à temps partiel, après réduction, soit, par cycle de travail, égal en moyenne à la moitié du nombre d'heures de travail comprises dans un régime de travail à temps plein normal dans l'entreprise.

CHAPITRE IV. — *Montant et paiement de l'indemnité complémentaire*

Art. 4. L'indemnité complémentaire est calculée et adaptée comme indiqué aux articles 5 à 10 de la convention collective de travail n° 55 précitée du Conseil national du travail.

Art. 5. Le paiement de l'indemnité complémentaire et de la cotisation capitalitive éventuelle est à charge du "Fonds de sécurité d'existence de l'industrie textile de l'arrondissement administratif de Verviers". A cet effet, les employeurs sont tenus de faire usage du formulaire adéquat qui peut être obtenu au siège du fonds, rue de Bruxelles 41, à 4800 Verviers.

Les directives administratives du comité de gestion du fonds doivent être observées. Les formalités administratives nécessaires à l'exécution de la présente convention sont fixées par le comité de gestion du fonds.

CHAPITRE V. — *Passage vers la prépension à temps plein*

Art. 6. L'ouvrier(ère) concerné(e) peut obtenir le bénéfice de l'indemnité complémentaire pour certains travailleurs âgés en cas de licenciement, dans les conditions prévues par la convention collective de travail du 28 juin 2007 concernant la prépension à temps plein dans l'industrie textile de l'arrondissement administratif de Verviers.

S(i)'il(elle) n'a pas atteint l'âge de la prépension à temps plein à ce moment, le préavis ne peut prendre cours que le premier jour du mois qui suit celui au cours duquel il (elle) a atteint cet âge ou à tout autre moment prévu et autorisé par la réglementation en la matière.

Art. 7. Dans le cas où l'ouvrier(ère) peut bénéficier des dispositions de l'article 6, l'indemnité complémentaire pour certains travailleurs âgés en cas de licenciement, est calculée comme si il (elle) n'avait pas réduit ses prestations de travail.

A cet effet, la rémunération brute du travailleur afférente à ses prestations à mi-temps, est multipliée par deux.

CHAPITRE VI. — *Dispositions finales*

Art. 8. Les difficultés d'interprétation générale de la présente convention collective de travail sont réglées par le comité de gestion du "Fonds de sécurité d'existence pour l'industrie textile de l'arrondissement administratif de Verviers" par référence à et dans l'esprit de la convention collective de travail n° 55 du Conseil national du travail.

Art. 9. Cette convention est valable pour la période du 1<sup>er</sup> janvier 2009 jusqu'au 31 décembre 2010 inclus. Elle est conclue sous la condition suspensive que les lois et les arrêtés autorisent pareil régime de prépension.

Art. 10. Les parties signataires demandent que cette convention collective soit rendue obligatoire par arrêté royal.

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 10 octobre 2010.

La Vice-Première Ministre  
et Ministre de l'Emploi et de l'Egalité des chances,  
chargée de la Politique de migration et d'asile,  
Mme J. MILQUET

FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID,  
ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG

N. 2010 — 3798

[C — 2010/12272]

10 OKTOBER 2010. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 23 oktober 2009, gesloten in het Paritair Subcomité voor de textielnijverheid uit het administratief arrondissement Verviers, betreffende de toekenning van een aanvullende vergoeding in geval van ontslag in het kader van het brugpensioen voor sommige oudere mindervalide arbeiders en voor arbeiders met ernstige lichamelijke problemen (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités, inzonderheid op artikel 28;

Gelet op het verzoek van het Paritair Subcomité voor de textielnijverheid uit het administratief arrondissement Verviers;

Op de voordracht van de Minister van Werk,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** Algemeen verbindend wordt verklaard de als bijlage overgenomen collectieve arbeidsovereenkomst van 23 oktober 2009, gesloten in het Paritair Subcomité voor de textielnijverheid uit het administratief arrondissement Verviers, betreffende de toekenning van een aanvullende vergoeding in geval van ontslag in het kader van het brugpensioen voor sommige oudere mindervalide arbeiders en voor arbeiders met ernstige lichamelijke problemen.

**Art. 2.** De Minister bevoegd voor Werk is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 10 oktober 2010.

ALBERT

Van Koningswege :

De Vice-Eerste Minister  
en Minister van Werk en Gelijke Kansen,  
belast met het Migratie- en asielbeleid,  
Mevr. J. MILQUET

Nota

(1) Verwijzing naar het *Belgisch Staatsblad* :  
Wet van 5 december 1968, *Belgisch Staatsblad* van 15 januari 1969.

VERTALING

Bijlage

**Paritair Subcomité voor de textielnijverheid  
uit het administratief arrondissement Verviers**

*Collectieve arbeidsovereenkomst van 23 oktober 2009*

Toekenning van een aanvullende vergoeding in geval van ontslag in het kader van het brugpensioen voor sommige oudere mindervalide arbeiders en voor arbeiders met ernstige lichamelijke problemen (Overeenkomst geregistreerd op 21 januari 2010 onder het nummer 96975/CO/120.01)

HOOFDSTUK I. — *Toepassingsgebied*

Artikel 1. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op alle textielondernemingen en op alle arbeiders en arbeidsters die er tewerkgesteld zijn (hierna de arbeiders genoemd) die vallen onder de bevoegdheid van het Paritair Subcomité voor de textielnijverheid uit het administratief arrondissement Verviers (PSC 120.01).

Art. 2. § 1. Deze overeenkomst is van toepassing op de mindervalide arbeiders en op de arbeiders met ernstige lichamelijke problemen die tewerkgesteld zijn in het kader van een arbeidsovereenkomst.

§ 2. Voor de toepassing van deze overeenkomst wordt verstaan onder :

1° "mindervalide arbeiders door een bevoegde overheid" :

a) de arbeiders die aan de medische voorwaarden voldoen om te worden ingeschreven bij een agentschap voor gehandicapte personen, en meer bepaald bij het Vlaams Agentschap voor Personen met een

SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI,  
TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE

F. 2010 — 3798

[C — 2010/12272]

10 OCTOBRE 2010. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 23 octobre 2009, conclue au sein de la Sous-commission paritaire de l'industrie textile de l'arrondissement administratif de Verviers, relative à l'octroi d'une indemnité complémentaire en cas de licenciement dans le cadre de la prépension pour certains ouvriers âgés moins valides et pour des ouvriers ayant des problèmes physiques graves (1)

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, notamment l'article 28;

Vu la demande de la Sous-commission paritaire de l'industrie textile de l'arrondissement administratif de Verviers;

Sur la proposition de la Ministre de l'Emploi,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** Est rendue obligatoire la convention collective de travail du 23 octobre 2009, reprise en annexe, conclue au sein de la Sous-commission paritaire de l'industrie textile de l'arrondissement administratif de Verviers, relative à l'octroi d'une indemnité complémentaire en cas de licenciement dans le cadre de la prépension pour certains ouvriers âgés moins valides et pour des ouvriers ayant des problèmes physiques graves.

**Art. 2.** Le Ministre qui a l'Emploi dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 10 octobre 2010.

ALBERT

Par le Roi :

La Vice-Première Ministre  
et Ministre de l'Emploi et de l'Egalité des chances,  
chargée de la Politique de migration et d'asile,  
Mme J. MILQUET

Note

(1) Référence au *Moniteur belge* :  
Loi du 5 décembre 1968, *Moniteur belge* du 15 janvier 1969.

Annexe

**Sous-commission paritaire de l'industrie textile  
de l'arrondissement administratif de Verviers**

*Convention collective de travail du 23 octobre 2009*

Octroi d'une indemnité complémentaire en cas de licenciement dans le cadre de la prépension pour certains ouvriers âgés moins valides et pour des ouvriers ayant des problèmes physiques graves (Convention enregistrée le 21 janvier 2010 sous le numéro 96975/CO/120.01)

CHAPITRE I<sup>er</sup>. — *Champ d'application*

Article 1<sup>er</sup>. La présente convention collective de travail s'applique à toutes les entreprises du textile et à tous les ouvriers et ouvrières qui y sont occupés (ci-après dénommés les ouvriers) qui relèvent de la compétence de la Sous-commission paritaire de l'industrie textile de l'arrondissement administratif de Verviers (SCP 120.01).

Art. 2. § 1<sup>er</sup>. La présente convention s'applique aux ouvriers moins valides et aux ouvriers ayant des problèmes physiques graves qui sont occupés en vertu d'un contrat de travail.

§ 2. Pour l'application de la présente convention, l'on entend par :

1° "ouvriers moins valides reconnus par une autorité compétente" :

a) les ouvriers qui remplissent les conditions médicales pour être inscrits à une agence pour personnes handicapées, et plus précisément à la "Vlaams Agentschap voor Personen met een Handicap", à

Handicap, bij "l'Agence wallonne pour l'Intégration des Personnes handicapées", bij de Brusselse Dienst voor Gehandicapte Personen en bij de "Dienststelle der Deutschsprachigen Gemeinschaft für Personen mit einer Behinderung";

b) de arbeiders die voldoen aan de medische voorwaarden om recht te hebben op een inkomensvervangende tegemoetkoming of op een integratietegemoetkoming overeenkomstig de wet van 27 februari 1987 betreffende de tegemoetkomingen aan personen met een handicap;

c) de arbeiders die een blijvende arbeidsongeschiktheid hebben van meer dan 65 pct. in het kader van de wetgeving betreffende de arbeidsongevallen of van de wetgeving betreffende de beroepsziekten;

2° "arbeiders die ernstige lichamelijke problemen hebben": de arbeiders die ernstige lichamelijke problemen hebben die volledig of gedeeltelijk werden veroorzaakt door hun beroepsactiviteit of elke vroegere beroepsactiviteit en die duidelijk verhinderen dat zij hun beroep verder uitoefenen, met uitsluiting van de personen die, op het ogenblik van de aanvraag, een invaliditeitsuitkering genieten krachtens de wetgeving betreffende de ziekte-invaliditeitsverzekering en die niet tewerkgesteld zijn in die zin dat zij geen effectieve arbeidsprestaties verrichten;

3° "arbeiders gelijkgesteld met werknemers die ernstige lichamelijke problemen hebben": de arbeiders die rechtstreeks werden blootgesteld aan asbest in de loop van hun vroegere beroepsactiviteit vóór 1 januari 1993 gedurende minimaal twee jaar :

- in bedrijven of werkplaatsen waar producten of voorwerpen op basis van asbest worden vervaardigd of verwerkt;

- of in fabrieken van materialen in vezelcement.

#### HOOFDSTUK II. — *Rechthebbenden*

Art. 3. § 1. De arbeiders die werden ontslagen in de loop van de geldigheidsperiode van deze collectieve arbeidsovereenkomst, bedoeld in artikel 2, die de leeftijd van 58 jaar hebben bereikt gedurende de periode van 1 januari 2010 tot en met 31 december 2010 en uiterlijk op het einde van de arbeidsovereenkomst en die op dat ogenblik een beroepsverleden kunnen bewijzen van tenminste 35 jaar als loontrekkende, ontvangen een aanvullende vergoeding ten laste van de werkgever, behalve in geval van ontslag om zwaarwichtige reden.

§ 2. Bovendien moeten de ontslagen arbeiders, bedoeld in § 1 hierboven, de volgende bewijzen voorleggen :

- voor de mindervalide arbeiders, dat zij behoren tot één van de categorieën opgesomd in artikel 2, § 2, 1° van deze overeenkomst;

- voor de arbeiders die ernstige lichamelijke problemen hebben, dat zij beschikken over een attest van het "Fonds voor arbeidsongevallen", overeenkomstig artikel 19, § 2 van deze overeenkomst;

- voor de arbeiders gelijkgesteld met werknemers die ernstige lichamelijke problemen hebben, dat zij beschikken over een attest van het "Fonds voor de beroepsziekten" overeenkomstig artikel 20, § 2 van deze overeenkomst.

§ 3. Onder het einde van de arbeidsovereenkomst, bedoeld in § 1 hierboven, moet worden verstaan : ofwel het ogenblik waarop de arbeider zijn prestaties beëindigt na verloop van de opzeggingstermijn, ofwel, bij gebreke van opzeggingstermijn of wanneer voortijdig een einde wordt gesteld aan de aangekondigde opzeggingstermijn, het ogenblik waarop de arbeider de onderneming verlaat.

§ 4. In afwijking van § 1 hierboven, kan de opzeggingstermijn of de periode gedekt door de opzeggingsvergoeding van de ontslagen arbeider een einde nemen buiten de geldigheidsduur van de collectieve arbeidsovereenkomst, voor zover de opzegging werd betekend of de overeenkomst werd verbroken tijdens de geldigheidsduur van de collectieve arbeidsovereenkomst en voor zover de arbeider de leeftijd heeft bereikt bepaald in § 1 tijdens de geldigheidsduur van de collectieve arbeidsovereenkomst.

Art. 4. De arbeider behoudt eveneens het recht op de aanvullende vergoeding als hij voldoet aan de voorwaarden vastgesteld in artikel 3, § 1 hierboven inzake leeftijd en beroepsverleden en als hij :

- een aanvraag heeft ingediend om te worden erkend op basis van deze overeenkomst;

- kan bewijzen dat hij de werkgever ervan heeft op de hoogte gebracht ofwel per aangetekende brief, ofwel door een brief waarvan een kopie werd ondertekend door de werkgever, ofwel door de medeondertekening van het aanvraagformulier door de werkgever;

- wordt ontslagen tijdens de erkenningsprocedure vastgesteld in de artikelen 19 en 20 van deze overeenkomst;

- en op het einde van de procedure beschikt over een attest dat bewijst dat hij erkend is overeenkomstig de artikelen 19 en 20 van deze overeenkomst.

l'Agence wallonne pour l'Intégration des Personnes handicapées", au "Service bruxellois des Personnes handicapées" et au "Dienststelle der Deutschsprachigen Gemeinschaft für Personen mit einer Behinderung";

b) les ouvriers qui remplissent les conditions médicales pour avoir droit à une allocation de remplacement de revenus ou à une allocation d'intégration conformément à la loi du 27 février 1987 relative aux allocations aux personnes handicapées;

c) les ouvriers ayant une incapacité permanente de travail de plus de 65 p.c. dans le cadre de la législation relative aux accidents du travail ou de la législation relative aux maladies professionnelles;

2° "ouvriers ayant des problèmes physiques graves": les ouvriers qui ont des problèmes physiques graves qui ont été occasionnés intégralement ou partiellement par leur activité professionnelle ou toute activité professionnelle antérieure et qui entravent significativement la poursuite de l'exercice de leur métier, à l'exclusion des personnes qui, au moment de la demande, bénéficient d'une allocation d'invalidité en vertu de la législation relative à l'assurance maladie-invalidité et qui ne sont pas occupées en ce sens qu'elles ne fournissent pas de prestations de travail effectives;

3° "ouvriers assimilés à des travailleurs ayant des problèmes physiques graves": les ouvriers ayant été exposés directement à l'amiante au cours de leur activité professionnelle antérieure avant le 1<sup>er</sup> janvier 1993 pendant au minimum deux années :

- dans des entreprises ou ateliers de fabrication et de traitement de produits ou d'objets à base d'amiante;

- ou dans des fabriques de matériaux en fibrociment.

#### CHAPITRE II. — *Ayants droit*

Art. 3. § 1<sup>er</sup>. Les ouvriers licenciés au cours de la période de validité de la présente convention collective de travail, visés à l'article 2, qui ont atteint l'âge de 58 ans pendant la période allant du 1<sup>er</sup> janvier 2010 au 31 décembre 2010 inclus et au plus tard au moment de la fin du contrat de travail et qui peuvent attester d'un passé professionnel d'au moins 35 ans en tant que salarié à ce moment, perçoivent une indemnité complémentaire à charge de l'employeur, sauf en cas de licenciement pour motif grave.

§ 2. En outre, les ouvriers licenciés, visés au § 1<sup>er</sup> ci-dessus, doivent fournir les preuves suivantes :

- pour les ouvriers moins valides, qu'ils appartiennent à l'une des catégories énumérées à l'article 2, § 2, 1° de la présente convention;

- pour les ouvriers ayant des problèmes physiques graves, qu'ils disposent d'une attestation délivrée par le "Fonds des accidents du travail", conformément à l'article 19, § 2 de la présente convention;

- pour les ouvriers assimilés à des travailleurs ayant des problèmes physiques graves, qu'ils disposent d'une attestation délivrée par le "Fonds des maladies professionnelles" conformément à l'article 20, § 2 de la présente convention.

§ 3. Par le moment de la fin du contrat de travail, visé au § 1<sup>er</sup> ci-dessus, il faut entendre : soit le moment où l'ouvrier termine ses prestations après écoulement du délai de préavis, soit, en l'absence de délai de préavis ou lorsqu'il est mis fin anticipativement au préavis notifié, le moment où l'ouvrier quitte l'entreprise.

§ 4. Par dérogation au § 1<sup>er</sup> ci-dessus, le délai de préavis ou la période couverte par l'indemnité de préavis de l'ouvrier licencié peut prendre fin en dehors de la durée de validité de la convention collective de travail, pour autant que le préavis ait été notifié ou que le contrat ait été rompu pendant la durée de validité de la convention collective de travail et pour autant que l'ouvrier ait atteint l'âge prévu au § 1<sup>er</sup> pendant la durée de validité de la convention collective de travail.

Art. 4. L'ouvrier conserve également le droit à l'indemnité complémentaire s'il satisfait aux conditions fixées à l'article 3, § 1<sup>er</sup>, ci-dessus en matière d'âge et de passé professionnel et s'il :

- a introduit une demande afin d'être reconnu sur la base de la présente convention;

- peut prouver qu'il en a informé l'employeur soit par lettre recommandée, soit par une lettre dont une copie a été signée par l'employeur, soit par le contreseing du formulaire de demande par l'employeur;

- est licencié pendant la procédure de reconnaissance prévue aux articles 19 et 20 de la présente convention;

- et dispose à la fin de la procédure d'une attestation prouvant qu'il est reconnu conformément aux articles 19 et 20 de la présente convention.

Art. 5. Bovenop het vereiste beroepsverleden als loontrekkende, moeten de arbeiders, om recht te kunnen hebben op het conventioneel brugpensioen, voldoen aan één van de volgende sectorale anciënniteitsvoorwaarden :

- ofwel 15 jaar betaalde arbeid in de sectoren textiel, breiwerk, kleding, confectie, vlas en/of jutebereiding;

- ofwel 5 jaar betaalde arbeid in de sectoren textiel, breiwerk, kleding, confectie, vlas en/of jutebereiding in de loop van de laatste 10 jaar waarvan tenminste 1 jaar in de laatste 2 jaar.

Wat de gelijkgestelde arbeidsdagen betreft, moet worden verwezen naar de gelijkstellingen voor het beroepsverleden als loontrekkende.

### HOOFDSTUK III. — *Betaling van de aanvullende vergoeding*

Art. 6. De aanvullende vergoeding betreft de toekenning van voordelen die gelijk zijn aan die welke vastgesteld zijn in de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 17 gesloten op 19 december 1974 in de Nationale Arbeidsraad.

Art. 7. § 1. Aan de arbeiders(-sters) die toetreden tot dit pensioenstelsel wordt de aanvullende vergoeding betaald door het sociaal fonds genoemd "Fonds voor bestaanszekerheid van de textielnijverheid van het administratief arrondissement van Verviers" (hierna het fonds genoemd). Deze aanvullende vergoeding is beperkt tot het bedrag berekend overeenkomstig de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 17 van de Nationale Arbeidsraad, zonder afbreuk te doen aan de toepassing van het waarborgmechanisme bedoeld in artikel 11.

De bijzondere werkgeversbijdragen, opgelegd door de wettelijke bepalingen en door de uitvoeringsbesluiten, en verschuldigd op het bedrag van de aanvullende vergoeding overeenkomstig de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 17 van de Nationale Arbeidsraad, maar ongeacht de toepassing van het waarborgmechanisme bedoeld in artikel 11, zijn eveneens ten laste van het fonds.

§ 2. In afwijking van § 1 hierboven, en ter uitvoering van de en overeenkomstig de voorwaarden vermeld in artikel 52 van de wet van 26 juni 2002 betreffende de sluiting van de ondernemingen, wordt de aanvullende vergoeding betaald aan de arbeiders (-sters) die werden indienstgenomen in de onderneming vanaf 50 jaar door het fonds voor sluiting van ondernemingen vanaf de eerste dag van de maand die volgt op die waarin de arbeider(-ster) die deze aanvullende brugpensioenvergoeding ontvangt de leeftijd van 60 jaar heeft bereikt.

Art. 8. De arbeiders bedoeld in de artikelen 2 tot en met 5 hebben, voor zover zij de wettelijke werkloosheidsvergoedingen ontvangen, recht op de aanvullende vergoeding tot de datum waarop zij de vereiste leeftijd bereiken om het wettelijk pensioen te kunnen genieten en onder de voorwaarden vastgesteld door de reglementering betreffende de pensioenen.

In afwijking van de vorige alinea, hebben deze arbeiders(-sters) eveneens recht op een aanvullende vergoeding vanaf de eerste dag van de kalendermaand die volgt op de maand tijdens dewelke zij geen werkloosheidsuitkeringen meer genieten, enkel wegens het feit dat zij de leeftijdsbeperking bereiken die vastgesteld is door artikel 64 van het koninklijk besluit van 25 november 1991 houdende reglementering van de werkloosheid, tot de laatste dag van de kalendermaand waarin zij de leeftijd van 65 jaar bereiken.

Het stelsel begunstigt eveneens de arbeiders die tijdelijk uit het stelsel zouden zijn gestapt en die nadien vragen om er opnieuw in te stappen, voor zover zij opnieuw wettelijke werkloosheidsuitkeringen ontvangen.

Art. 9. In afwijking van artikel 8, hebben de arbeiders bedoeld in de artikelen 2 tot en met 5 die hun hoofdverblijfplaats hebben in een land van de Europese Economische Ruimte eveneens recht op een aanvullende vergoeding ten laste van hun werkgever voor zover zij geen werkloosheidsuitkeringen kunnen genieten of blijven genieten in het kader van de reglementering inzake conventioneel brugpensioen, enkel omdat zij hun hoofdverblijfplaats niet of niet meer hebben in België in de zin van artikel 66 van het koninklijk besluit van 25 november 1991 houdende reglementering van de werkloosheid en voor zover zij werkloosheidsuitkeringen ontvangen krachtens de wetgeving van hun land waar zij verblijven.

Deze aanvullende vergoeding moet worden berekend alsof deze arbeiders werkloosheidsuitkeringen zouden genieten op basis van de Belgische wetgeving.

Art. 10. § 1. In afwijking van de eerste alinea van artikel 8 en artikel 9, wordt het recht op de aanvullende vergoeding toegekend aan de arbeiders die werden ontslagen in het kader van deze collectieve arbeidsovereenkomst behouden ten laste van de vorige werkgever,

Art. 5. Outre le passé professionnel requis en tant que salarié, les ouvriers doivent, pour pouvoir bénéficier de la prépension conventionnelle, satisfaire à l'une des conditions d'ancienneté sectorielle suivantes :

- soit 15 années de travail salarié dans les secteurs textile, de la bonneterie, de l'habillement, de la confection, de la préparation du lin et/ou du jute;

- soit 5 années de travail salarié dans les secteurs textile, de la bonneterie, de l'habillement, de la confection, de la préparation du lin et/ou du jute au cours des 10 dernières années dont au moins 1 an dans les 2 dernières années.

En ce qui concerne les jours de travail assimilés, il y a lieu de se référer aux assimilations pour le passé professionnel en tant que salarié.

### CHAPITRE III. — *Paiement de l'indemnité complémentaire*

Art. 6. L'indemnité complémentaire concerne l'octroi d'avantages semblables à ceux prévus par la convention collective de travail n° 17 conclue le 19 décembre 1974 au Conseil national du travail.

Art. 7. § 1<sup>er</sup>. Aux ouvrier(ère)s accédant au présent régime de prépension, l'indemnité complémentaire est payée par le fonds social dénommé "Fonds de sécurité d'existence de l'industrie textile de l'arrondissement administratif de Verviers" (ci-après dénommé le fonds). Cette indemnité complémentaire est limitée au montant calculé conformément à la convention collective de travail n° 17 du Conseil national du travail, sans préjudice de l'application du mécanisme de garantie visé à l'article 11.

Les cotisations patronales spéciales, imposées par les dispositions légales et par les arrêtés d'exécution, et dues sur le montant de l'indemnité complémentaire calculée conformément à la convention collective de travail n° 17 du Conseil national du travail, mais sans préjudice de l'application du mécanisme de garantie visé à l'article 11, sont également à charge du fonds.

§ 2. Par dérogation au § 1<sup>er</sup> ci-dessus, et en exécution des et conformément aux conditions prévues par l'article 52 de la loi du 26 juin 2002 relatives aux fermetures d'entreprise, l'indemnité complémentaire est payée aux ouvrier(ère)s qui ont été engagé(s) dans l'entreprise à partir de 50 ans par le fonds de fermeture d'entreprises à partir du premier jour du mois qui suit celui où l'ouvrier(ère) bénéficiant de cette indemnité complémentaire de prépension a atteint l'âge de 60 ans.

Art. 8. Les ouvriers visés aux articles 2 à 5 inclus ont droit, dans la mesure où ils bénéficient des allocations de chômage légales, à l'indemnité complémentaire jusqu'à la date à laquelle ils atteignent l'âge requis pour pouvoir bénéficier de la pension légale et dans les conditions fixées par la réglementation relative aux pensions.

Par dérogation à l'alinéa précédent, ces ouvrier(ère)s ont également droit à une indemnité complémentaire à partir du premier jour du mois calendrier qui suit le mois pendant lequel ils(elles) ne bénéficient plus d'allocations de chômage, uniquement en raison du fait qu'ils ont atteint la limite d'âge fixée par l'article 64 de l'arrêté royal du 25 novembre 1991 portant réglementation du chômage, jusqu'au dernier jour du mois calendrier pendant lequel ils(elles) atteignent l'âge de 65 ans.

Le régime bénéficie également aux ouvriers qui seraient sortis temporairement du régime et qui, par après, demandent à bénéficier à nouveau de celui-ci, pour autant qu'ils reçoivent à nouveau des allocations de chômage légales.

Art. 9. Par dérogation à l'article 8, les ouvriers visés aux articles 2 à 5 inclus qui ont leur lieu de résidence principale dans un pays de l'Espace Economique Européen ont également droit à une indemnité complémentaire à charge de leur employeur pour autant qu'ils ne puissent bénéficier ou qu'ils ne puissent continuer à bénéficier d'allocations de chômage dans le cadre de la réglementation en matière de prépension conventionnelle, uniquement parce qu'ils n'ont pas ou plus leur résidence principale en Belgique au sens de l'article 66 de l'arrêté royal du 25 novembre 1991 portant réglementation du chômage et pour autant qu'ils bénéficient des allocations de chômage en vertu de la législation de leur pays de résidence.

Cette indemnité complémentaire doit être calculée comme si ces ouvriers bénéficiaient d'allocations de chômage sur la base de la législation belge.

Art. 10. § 1<sup>er</sup>. Par dérogation à l'alinéa premier de l'article 8 et à l'article 9, le droit à l'indemnité complémentaire accordé aux ouvriers licenciés dans le cadre de la présente convention collective est maintenu à charge du dernier employeur, lorsqu'ils reprennent le travail comme

wanneer zij het werk hervatten als loontrekkenden bij een andere werkgever dan die welke hen ontslagen heeft en die niet tot dezelfde technische bedrijfseenheid behoort als de werkgever die hen heeft ontslagen.

§ 2. In afwijking van de eerste alinea van artikel 8 en artikel 9, wordt het recht op de aanvullende vergoeding toegekend aan de arbeiders die werden ontslagen in het kader van deze collectieve arbeidsovereenkomst behouden ten laste van de vorige werkgever, in geval van uitoefening van een zelfstandige hoofdactiviteit, op voorwaarde dat deze activiteit niet wordt uitgeoefend voor rekening van de werkgever die hen heeft ontslagen of voor rekening van een werkgever die behoort tot dezelfde technische bedrijfseenheid als de werkgever die hen heeft ontslagen.

§ 3. In de gevallen bedoeld in § 1 en § 2, wanneer de ontslagen arbeiders het werk hervatten tijdens de periode gedekt door de ontslagvergoeding, hebben zij slechts recht op de aanvullende vergoeding ten vroegste vanaf de dag waarop zij recht zouden hebben gehad op de werkloosheidsuitkeringen als zij de arbeid niet hadden hervat.

§ 4. In de gevallen bedoeld in § 1 en § 2, wordt het recht op de aanvullende vergoeding behouden tijdens de gehele duur van de tewerkstelling in het kader van een arbeidsovereenkomst of tijdens de gehele duur van de uitoefening van een zelfstandige hoofdactiviteit, volgens de modaliteiten bepaald in deze collectieve arbeidsovereenkomst en voor de gehele periode waarin de arbeiders die recht hebben op de aanvullende vergoeding geen werkloosheidsuitkeringen meer genieten als volledig uitkeringsgerechtigde werkloze.

De arbeiders bedoeld in § 1 en § 2 verstrekken aan hun vorige werkgever het bewijs van hun wederindienstneming in het kader van een arbeidsovereenkomst of van de uitoefening van een zelfstandige hoofdactiviteit.

#### HOOFDSTUK IV. — *Bedrag van de aanvullende vergoeding*

Art. 11. Het bedrag van de aanvullende vergoeding is gelijk aan de helft van het verschil tussen het nettoreferenteloon en de werkloosheidsuitkering.

Art. 12. De aanvullende vergoeding toegekend in het kader van het conventioneel brugpensioen voor arbeiders, waarvan het brutobedrag lager ligt dan 99,16 EUR per maand, wordt verhoogd tot 99,16 EUR bruto per maand. Deze verhoging van het bedrag van de aanvullende vergoeding mag echter niet tot gevolg hebben dat het totale maandelijkse brutobedrag van deze aanvullende vergoeding en van de werkloosheidsuitkeringen de drempel overschrijdt die in aanmerking genomen wordt voor de berekening van de bijdrage van 3,5 pct. van de werknemer zonder gezinslast, afgehouden van het totaal bedrag van de sociale uitkering en van de aanvullende vergoeding.

Art. 13. Het netto referenteloon stemt overeen met het maandelijks brutoloon dat maximaal 940,14 EUR bedraagt en verminderd met de persoonlijke sociale zekerheidsbijdrage en met de fiscale afhouding. Voor de berekening van de persoonlijke socialezekerheidsbijdrage op het loon aan 100 pct. moet rekening worden gehouden met de bepalingen van de wet van 20 december 1999 tot toekenning van een werkbonus in de vorm van een vermindering van de persoonlijke bijdragen van sociale zekerheid aan werknemers met lage lonen en aan sommige werknemers die het slachtoffer waren van een herstructurering.

De grens van 940,14 EUR is gekoppeld aan de index 134,52 (1971 = 100) en bedraagt dus 3.476,03 EUR op 1 januari 2009. Deze wordt gekoppeld aan de schommelingen van de index der consumptieprijzen, overeenkomstig de bepalingen van de wet van 2 augustus 1971 houdende inrichting van een stelsel voor koppeling aan het indexcijfer van de consumptieprijzen.

Deze grens wordt bovendien jaarlijks herzien op 1 januari, rekening houdend met de evolutie van de conventionele lonen overeenkomstig het besluit van de Nationale Arbeidsraad.

Het netto referenteloon wordt afgerond naar de hogere euro.

Art. 14. 1. Het brutoloon omvat de contractuele premies die rechtstreeks gekoppeld zijn aan de prestaties die door de arbeider worden verricht, waarvan socialezekerheidsbijdragen worden afgehouden en waarvan de periodiciteit niet hoger ligt dan een maand.

Het omvat ook de voordelen in natura die zijn onderworpen aan de sociale zekerheidsafhoudingen.

De premies of vergoedingen die worden toegekend in ruil voor reële onkosten worden daarentegen niet in rekening genomen.

2. Voor de arbeider die per maand wordt betaald is het brutoloon het loon dat door hem wordt verkregen voor de referentemaand bepaald in punt 6 hieronder.

salariés auprès d'un employeur autre que celui qui les a licenciés et n'appartenant pas à la même unité technique d'exploitation que l'employeur qui les a licenciés.

§ 2. Par dérogation à l'alinéa premier de l'article 8 et à l'article 9, le droit à l'indemnité complémentaire accordé aux ouvriers licenciés dans le cadre de la présente convention collective est maintenu à charge du dernier employeur, en cas d'exercice d'une activité indépendante à titre principal à condition que cette activité ne soit pas exercée pour le compte de l'employeur qui les a licenciés ou pour le compte d'un employeur appartenant à la même unité technique d'exploitation que l'employeur qui les a licenciés.

§ 3. Dans les cas visés au § 1<sup>er</sup> et au § 2, lorsque les ouvriers licenciés reprennent le travail pendant la période couverte par l'indemnité de congé, ils n'ont droit à l'indemnité complémentaire qu'au plus tôt à partir du jour où ils auraient eu droit aux allocations de chômage s'ils n'avaient pas repris le travail.

§ 4. Dans les cas visés au § 1<sup>er</sup> et au § 2, le droit à l'indemnité complémentaire est maintenu pendant toute la durée de l'occupation dans les liens d'un contrat de travail ou pendant toute la durée de l'exercice d'une activité indépendante à titre principal, selon les modalités prévues par la présente convention collective de travail et pour toute la période où les ouvriers ayant droit à l'indemnité complémentaire ne bénéficient plus d'allocations de chômage en tant que chômeur complet indemnisé.

Les ouvriers visés au § 1<sup>er</sup> et au § 2 fournissent à leur dernier employeur la preuve de leur réengagement dans les liens d'un contrat de travail ou de l'exercice d'une activité indépendante à titre principal.

#### CHAPITRE IV. — *Montant de l'indemnité complémentaire*

Art. 11. Le montant de l'indemnité complémentaire est égal à la moitié de la différence entre la rémunération nette de référence et l'allocation de chômage.

Art. 12. L'indemnité complémentaire accordée dans le cadre de la prérepression conventionnelle pour ouvriers, dont le montant brut est inférieur à 99,16 EUR par mois, est majorée jusqu'à 99,16 EUR brut par mois. Toutefois, cette augmentation du montant de l'indemnité complémentaire ne peut pas avoir comme conséquence que le montant mensuel brut total de cette indemnité complémentaire et des allocations de chômage dépasse le seuil pris en considération pour le calcul de la cotisation de 3,5 p.c. du travailleur sans charge de famille, retenue sur le montant total de l'allocation sociale et de l'indemnité complémentaire.

Art. 13. La rémunération nette de référence correspond à la rémunération mensuelle brute plafonnée à 940,14 EUR et diminuée de la cotisation personnelle de sécurité sociale et de la retenue fiscale. Pour le calcul de la cotisation personnelle de sécurité sociale sur la rémunération à 100 p.c., il faut tenir compte des dispositions de la loi du 20 décembre 1999 visant à octroyer un bonus à l'emploi sous la forme d'une réduction des cotisations personnelles de sécurité sociale aux travailleurs ayant un bas salaire et à certains travailleurs qui ont été victimes d'une restructuration.

La limite de 940,14 EUR est liée à l'indice 134,52 (1971 = 100) et atteint donc 3.476,03 EUR au 1<sup>er</sup> janvier 2009. Elle est liée aux fluctuations de l'indice des prix à la consommation, conformément aux dispositions de la loi du 2 août 1971 organisant un régime de liaison à l'indice des prix à la consommation.

Cette limite est en outre révisée au 1<sup>er</sup> janvier de chaque année en tenant compte de l'évolution des salaires conventionnels conformément à la décision du Conseil national du travail.

La rémunération nette de référence est arrondie à l'euro supérieur.

Art. 14. 1. La rémunération brute comprend les primes contractuelles qui sont directement liées aux prestations fournies par l'ouvrier, qui font l'objet de retenues de sécurité sociale et dont la périodicité de paiement n'est pas supérieure à un mois.

Elle comprend aussi les avantages en nature qui sont soumis aux retenues de sécurité sociale.

Par contre, les primes ou indemnités qui sont accordées en contrepartie de frais réels ne sont pas prises en considération.

2. Pour l'ouvrier payé par mois, la rémunération brute est la rémunération obtenue par lui pour le mois de référence défini au point 6 ci-après.

3. Voor de arbeider die niet per maand wordt betaald wordt het brutoloon berekend in functie van het normale uurloon.

Het normale uurloon wordt verkregen door het loon voor de normale prestaties van de referentemaand te delen door het aantal normale uren gepresteerd in deze periode. Het aldus verkregen resultaat wordt vermenigvuldigd met het aantal arbeidsuren bepaald in het wekelijks arbeidsstelsel van de werknemer; dit product vermenigvuldigd met 52 en gedeeld door 12 stemt overeen met het maandloon.

4. Het brutoloon van een arbeider die niet heeft gewerkt gedurende de hele referentemaand wordt berekend alsof hij alle arbeidsdagen aanwezig was geweest in de betrokken maand.

Wanneer een arbeider wegens de bepalingen van zijn overeenkomst enkel verplicht is te werken tijdens een gedeelte van de referentemaand en niet heeft gewerkt gedurende die hele tijd, wordt zijn brutoloon berekend in functie van het aantal arbeidsdagen bepaald in zijn overeenkomst.

5. Aan het brutoloon van de arbeider, ongeacht of hij betaald wordt per maand of anders, wordt een twaalfde toegevoegd van het totaal van de contractuele premies en van het variabel loon waarvan de betalingsperiodiciteit niet hoger ligt dan een maand, die hij apart ontvangt in de loop van de twaalf maanden die voorafgaan aan de datum van ontslag.

6. Ter gelegenheid van het overleg waarin voorzien is in artikel 18, zal in onderlinge overeenstemming worden beslist welke de referentemaand is die moet in aanmerking worden genomen. Wanneer geen referentemaand wordt vastgesteld, zal dit de kalendermaand zijn die voorafgaat aan de datum van het ontslag.

#### HOOFDSTUK V. — *Aanpassing van het bedrag van de aanvullende vergoeding*

Art. 15. Het bedrag van de betaalde aanvullende vergoedingen wordt gekoppeld aan de schommelingen van de index der consumptieprijzen volgens de toepassingsmodaliteiten inzake werkloosheidsuitkeringen, overeenkomstig de bepalingen van de wet van 2 augustus 1971.

Bovendien wordt het bedrag van deze vergoedingen jaarlijks herzien op 1 januari volgens de evolutie van de conventionele lonen, overeenkomstig datgene wat hierover wordt beslist in de Nationale Arbeidsraad.

Voor de arbeiders die in de loop van het jaar toetreden tot het stelsel wordt de aanpassing krachtens de evolutie van de conventionele lonen doorgevoerd, rekening houdend met het ogenblik van het jaar waarin de toetreding tot het stelsel plaatsvindt; elk kwartaal wordt in aanmerking genomen voor deze berekening van de aanpassing.

#### HOOFDSTUK VI. — *Periodiciteit van de betaling van de aanvullende vergoeding*

Art. 16. De betaling van de aanvullende vergoeding gebeurt maandelijks.

#### HOOFDSTUK VII. — *Samenloop van de aanvullende vergoeding met andere voordelen*

Art. 17. De aanvullende vergoeding mag niet worden gecumuleerd met andere bijzondere vergoedingen of uitkeringen die voortvloeien uit het ontslag, toegekend krachtens wettelijke of reglementaire bepalingen. Derhalve zal de arbeider bedoeld in de artikelen 2 tot en met 5 dus gebruik moeten maken van al zijn rechten die voortvloeien uit deze bepalingen, alvorens te kunnen aanspraak maken op de aanvullende vergoeding vermeld in artikel 6.

#### HOOFDSTUK VIII. — *Overlegprocedure*

Art. 18. Alvorens één of meerdere arbeiders bedoeld in de artikelen 2 tot en met 5 te ontslaan, pleegt de werkgever overleg met de personeelsvertegenwoordigers in de ondernemingsraad of, bij gebreke daarvan, met de vakbondsafvaardiging. Ongeacht de bepalingen van collectieve arbeidsovereenkomst nr. 9 van 9 maart 1972, met name artikel 12, heeft dit overleg tot doel in onderlinge overeenstemming te beslissen of, onafhankelijk van de ontslagcriteria die van toepassing zijn in de onderneming, arbeiders die beantwoorden aan het leeftijds-criterium bepaald in artikel 3, § 1, bij voorrang kunnen worden ontslagen en, bijgevolg, recht hebben op het aanvullend stelsel.

Bij gebreke van ondernemingsraad of vakbondsafvaardiging, heeft dit overleg plaats met de vertegenwoordigers van de representatieve werknemersorganisaties of, bij gebreke daarvan, met de arbeiders van de onderneming.

3. Pour l'ouvrier qui n'est pas payé par mois, la rémunération brute est calculée en fonction de la rémunération horaire normale.

La rémunération horaire normale s'obtient en divisant la rémunération des prestations normales du mois de référence par le nombre d'heures normales fournies dans cette période. Le résultat obtenu de la sorte est multiplié par le nombre d'heures de travail prévu dans le régime de travail hebdomadaire du travailleur; ce produit multiplié par 52 et divisé par 12 correspond à la rémunération mensuelle.

4. La rémunération brute d'un ouvrier qui n'a pas travaillé pendant tout le mois de référence est calculée comme s'il avait été présent tous les jours de travail compris dans le mois considéré.

Lorsqu'en raison des stipulations de son contrat, un ouvrier n'est tenu de travailler que pendant une partie du mois de référence et n'a pas travaillé pendant tout ce temps, sa rémunération brute est calculée en fonction du nombre de jours de travail prévu dans son contrat.

5. A la rémunération brute obtenue par l'ouvrier, qu'il soit payé par mois ou autrement, il est ajouté un douzième du total des primes contractuelles et de la rémunération variable dont la périodicité de paiement n'est pas supérieure à un mois, perçues distinctement par cet ouvrier au cours des douze mois qui précèdent la date de licenciement.

6. A l'occasion de la concertation prévue par l'article 18, il sera décidé d'un commun accord quel est le mois de référence à prendre en considération. Lorsqu'il n'est pas fixé de mois de référence, celui-ci sera le mois civil qui précède la date du licenciement.

#### CHAPITRE V. — *Adaptation du montant de l'indemnité complémentaire*

Art. 15. Le montant des indemnités complémentaires payées est lié aux fluctuations de l'indice des prix à la consommation suivant les modalités d'application en matière d'allocations de chômage, conformément aux dispositions de la loi du 2 août 1971.

En outre, le montant de ces indemnités est révisé au 1<sup>er</sup> janvier de chaque année en fonction de l'évolution des salaires conventionnels, conformément à ce qui est décidé à ce sujet au Conseil national du travail.

Pour les ouvriers qui entrent dans le régime dans le courant de l'année, l'adaptation en vertu de l'évolution des salaires conventionnels est opérée en tenant compte du moment de l'année où a lieu l'entrée dans le régime; chaque trimestre est pris en considération pour ce calcul de l'adaptation.

#### CHAPITRE VI. — *Périodicité du paiement de l'indemnité complémentaire*

Art. 16. Le paiement de l'indemnité complémentaire a lieu mensuellement.

#### CHAPITRE VII. — *Concours de l'indemnité complémentaire avec d'autres avantages*

Art. 17. L'indemnité complémentaire ne peut être cumulée avec d'autres indemnités ou allocations spéciales, résultant du licenciement, accordées en vertu de dispositions légales ou réglementaires. Dès lors, l'ouvrier visé aux articles 2 à 5 inclus devra donc d'abord épuiser ses droits découlant de ces dispositions, avant de pouvoir prétendre à l'indemnité complémentaire visée à l'article 6.

#### CHAPITRE VIII. — *Procédure de concertation*

Art. 18. Avant de licencier un ou plusieurs ouvriers visés aux articles 2 à 5 inclus, l'employeur se concerta avec les représentants du personnel au sein du conseil d'entreprise ou, à défaut, avec la délégation syndicale. Sans préjudice des dispositions de la convention collective de travail n° 9 du 9 mars 1972, notamment de son article 12, cette concertation a pour but de décider, d'un commun accord, si, indépendamment des critères de licenciement en vigueur dans l'entreprise, des ouvriers, répondant au critère d'âge prévu par l'article 3, § 1<sup>er</sup>, peuvent être licenciés par priorité et, dès lors, bénéficier du régime complémentaire.

A défaut de conseil d'entreprise ou de délégation syndicale, cette concertation a lieu avec les représentants des organisations représentatives des travailleurs ou, à défaut, avec les ouvriers de l'entreprise.



Alvorens een beslissing te nemen inzake ontslag, nodigt de werkgever bovendien de betrokken arbeider uit per aangetekende brief voor een onderhoud ten zetel van de onderneming tijdens de arbeidsuren. Dit onderhoud heeft tot doel het voor de arbeider mogelijk te maken om aan de werkgever zijn bezwaren mede te delen over het beoogde ontslag.

Overeenkomstig de collectieve arbeidsovereenkomst van 3 mei 1972, met name artikel 7, mag de arbeider zich tijdens dit onderhoud laten bijstaan door de vakbondsafgevaardigde. Het ontslag mag ten vroegste plaatsvinden vanaf de tweede arbeidsdag die volgt op de dag waarop het onderhoud heeft plaatsgevonden of gepland was.

De ontslagen arbeiders hebben de mogelijkheid om ofwel het aanvullend stelsel te aanvaarden, ofwel om dit te weigeren en derhalve deel uit te maken van de werknemersreserve.

#### HOOFDSTUK IX. — *Erkenning als werknemer met ernstige lichamelijke problemen*

Art. 19. § 1. De arbeider die wenst te worden erkend als werknemer met ernstige lichamelijke problemen dient een aanvraag in samen met een dossier bij het "Fonds voor arbeidsongevallen".

Het dossier omvat twee delen : enerzijds een administratief gedeelte waarin de werknemer voldoende ernstige elementen aanbrengt die aantonen dat hij zal voldoen aan de voorwaarden inzake leeftijd en beroepsverleden opgelegd in artikel 3, § 1 van deze overeenkomst en, anderzijds, een medisch gedeelte waarin hij de nodige medische elementen aanbrengt om te bewijzen dat hij voldoet aan de voorwaarden vermeld in artikel 2, § 2, 2° van deze overeenkomst om in aanmerking te komen als werknemer met ernstige lichamelijke problemen.

Voor de samenstelling van het administratief gedeelte, kan de arbeider een beroep doen op de uitbetalingsinstelling van zijn keuze die erkend is in het kader van de werkloosheidsreglementering en, voor de samenstelling van het medisch gedeelte, op de bijstand van de preventieadviseur-arbeidsgeneesheer.

§ 2. De arbeider wordt beschouwd als werknemer met ernstige lichamelijke problemen als hij beschikt over een attest van het "Fonds voor arbeidsongevallen" waaruit blijkt dat hij beantwoordt aan de definitie van werknemer met ernstige lichamelijke problemen vermeld in artikel 2, § 2, 2° van deze overeenkomst.

#### HOOFDSTUK X. — *Erkenning als werknemer gelijkgesteld met een werknemer met ernstige lichamelijke problemen*

Art. 20. § 1. De arbeider die wenst te worden erkend als werknemer gelijkgesteld met een werknemer met ernstige lichamelijke problemen dient een aanvraag in bij het "Fonds voor de beroepsziekten", met de noodzakelijke bewijsstukken van de blootstelling aan asbest in de zin van artikel 2, § 2, 3° van deze overeenkomst.

De aanvraag omvat bovendien voldoende ernstige elementen die bewijzen dat hij zal voldoen aan de voorwaarden inzake leeftijd en beroepsverleden bepaald in artikel 3, § 1 van deze overeenkomst.

§ 2. De werknemer wordt beschouwd als werknemer gelijkgesteld met een werknemer die ernstige lichamelijke problemen heeft als hij beschikt over een attest van het "Fonds voor de beroepsziekten" waaruit blijkt dat hij beantwoordt aan de definitie van werknemer gelijkgesteld met een werknemer die ernstige lichamelijke problemen heeft, zoals vastgesteld in artikel 2, § 2, 3° van deze overeenkomst.

#### HOOFDSTUK XI. — *Slotbepalingen*

Art. 21. De administratieve formaliteiten die noodzakelijk zijn voor de uitvoering van deze overeenkomst worden vastgesteld door het Beheerscomité van het fonds. De administratieve richtlijnen van het Beheerscomité van het fonds moeten worden nageleefd door de werkgever.

Art. 22. De moeilijkheden inzake algemene interpretatie van deze collectieve arbeidsovereenkomst worden geregeld voor het Beheerscomité van het fonds in de geest van en met verwijzing naar collectieve arbeidsovereenkomst nr. 17 en nr. 91 van de Nationale Arbeidsraad.

Art. 23. De ondertekenende partijen vragen dat deze collectieve arbeidsovereenkomst algemeen verbindend wordt verklaard bij koninklijk besluit.

Art. 24. Deze overeenkomst is van toepassing voor de periode van 1 januari 2010 tot en met 31 december 2010.

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 10 oktober 2010.

De Vice-Eerste Minister  
en Minister van Werk en Gelijke Kansen,  
belast met het Migratie- en asielbeleid,  
Mevr. J. MILQUET

Avant de prendre une décision en matière de licenciement, l'employeur invite en outre l'ouvrier concerné par lettre recommandée à un entretien au siège de l'entreprise pendant les heures de travail. Cet entretien a pour but de permettre à l'ouvrier de communiquer à l'employeur ses objections vis-à-vis du licenciement envisagé.

Conformément à la convention collective de travail du 3 mai 1972, notamment en son article 7, l'ouvrier peut, lors de cet entretien, se faire assister par le délégué syndical. Le licenciement peut avoir lieu au plus tôt à partir du deuxième jour de travail qui suit le jour où l'entretien a eu lieu ou était prévu.

Les ouvriers licenciés ont la faculté soit d'accepter le régime complémentaire, soit de le refuser et de faire dès lors partie de la réserve de main-d'œuvre.

#### CHAPITRE IX. — *Reconnaissance en tant que travailleur souffrant de problèmes physiques graves*

Art. 19. § 1<sup>er</sup>. L'ouvrier qui souhaite être reconnu comme travailleur ayant des problèmes physiques graves introduit une demande accompagnée d'un dossier auprès du "Fonds des accidents du travail".

Le dossier comprend deux volets : d'une part, un volet administratif dans lequel le travailleur apporte suffisamment d'éléments sérieux prouvant qu'il remplira les conditions en matière d'âge et de passé professionnel prévues à l'article 3, § 1<sup>er</sup> de la présente convention et, d'autre part, un volet médical dans lequel il apporte les éléments nécessaires pour prouver qu'il répond aux conditions prévues à l'article 2, § 2, 2° de la présente convention pour entrer en ligne de compte comme travailleur ayant des problèmes physiques graves.

Pour la composition du volet administratif, l'ouvrier peut recourir à l'organisme de paiement de son choix qui est agréé dans le cadre de la réglementation du chômage et, pour la composition du volet médical, à l'assistance du conseiller en prévention-médecin du travail.

§ 2. L'ouvrier est considéré comme travailleur ayant des problèmes physiques graves s'il dispose d'une attestation délivrée par le Fonds des accidents du travail témoignant qu'il répond à la définition de travailleur ayant des problèmes physiques graves prévue à l'article 2, § 2, 2° de la présente convention.

#### CHAPITRE X. — *Reconnaissance en tant que travailleur assimilé à un travailleur souffrant de problèmes physiques graves*

Art. 20. § 1<sup>er</sup>. L'ouvrier qui souhaite être reconnu comme travailleur assimilé à un travailleur ayant des problèmes physiques graves introduit une demande auprès du "Fonds des maladies professionnelles", avec les pièces justificatives nécessaires de l'exposition à l'amiante au sens de l'article 2, § 2, 3° de la présente convention.

La demande comprend en outre suffisamment d'éléments sérieux prouvant qu'il remplira les conditions en matière d'âge et de passé professionnel prévues à l'article 3, § 1<sup>er</sup> de la présente convention.

§ 2. Le travailleur est considéré comme travailleur assimilé à un travailleur ayant des problèmes physiques graves s'il dispose d'une attestation délivrée par le "Fonds des maladies professionnelles" témoignant qu'il répond à la définition de travailleur assimilé à un travailleur ayant des problèmes physiques graves telle que fixée à l'article 2, § 2, 3° de la présente convention.

#### CHAPITRE XI. — *Dispositions finales*

Art. 21. Les formalités administratives nécessaires à l'exécution de la présente convention sont fixées par le Comité de gestion du fonds. Les directives administratives du Comité de gestion du fonds doivent être respectées par l'employeur.

Art. 22. Les difficultés d'interprétation générale de la présente convention collective de travail sont réglées par le Comité de gestion du fonds dans l'esprit de et par référence à la convention collective de travail n° 17 et n° 91 du Conseil national du travail.

Art. 23. Les parties signataires demandent que la présente convention collective du travail soit rendue obligatoire par arrêté royal.

Art. 24. La présente convention est d'application pour la période du 1<sup>er</sup> janvier 2010 jusqu'au 31 décembre 2010 inclus.

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 10 octobre 2010.

La Vice-Première Ministre  
et Ministre de l'Emploi et de l'Egalité des chances,  
chargée de la Politique de migration et d'asile,  
Mme J. MILQUET

FEDERALE OVERHEIDSDIENST  
SOCIALE ZEKERHEID

N. 2010 — 3799

[C – 2010/22449]

**4 OKTOBER 2010.** — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 16 januari 2003 tot vaststelling van de voorwaarden waaronder een tussenkomst van de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen mag worden verleend in tijdelijke en experimentele projecten met betrekking tot huisartsenwachtdiensten

ALBERT II, Koning der Belgen,  
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994, inzonderheid op artikel 56, § 2, eerste lid, 1<sup>o</sup>, vervangen bij de wet van 10 augustus 2001 en gewijzigd bij de wet van 22 augustus 2002;

Gelet op het koninklijk besluit van 16 januari 2003 tot vaststelling van de voorwaarden waaronder een tussenkomst van de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen mag worden verleend in tijdelijke en experimentele projecten met betrekking tot huisartsenwachtdiensten;

Gelet op het advies van de Commissie voor begrotingscontrole, gegeven op 15 februari 2010;

Gelet op het advies van het Comité van de verzekering voor geneeskundige verzorging van het Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering, gegeven op 22 februari 2010;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën, gegeven op 31 maart 2010;

Gelet op de akkoordbevinding van Onze Staatssecretaris voor Begroting, gegeven op 16 juli 2010;

Gelet op het advies nr. 48.569/2/V van de Raad van State, gegeven op 23 augustus 2010, met toepassing van artikel 84, § 1, eerste lid, 1<sup>o</sup>, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State;

Op de voordracht van Onze Minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** Artikel 1, § 2, tweede lid, van het koninklijk besluit van 16 januari 2003 tot vaststelling van de voorwaarden waaronder een tussenkomst van de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen mag worden verleend in tijdelijke en experimentele projecten met betrekking tot huisartsenwachtdiensten, wordt aangevuld met de volgende zin : "De overeenkomsten die van kracht waren op 1 januari 2010 en die ten einde lopen in de loop van 2010 kunnen worden verlengd tot 31 december 2010."

**Art. 2.** In artikel 10 van hetzelfde koninklijk besluit worden de woorden "2.100.000 euro" vervangen door de woorden "3.450.000 euro".

**Art. 3.** Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 1 januari 2010.

**Art. 4.** De Minister bevoegd voor de Sociale Zaken is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 4 oktober 2010.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid,  
belast met Maatschappelijke Integratie,  
Mme L. ONKELINX

SERVICE PUBLIC FEDERAL  
SECURITE SOCIALE

F. 2010 — 3799

[C – 2010/22449]

**4 OCTOBRE 2010.** — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 16 janvier 2003 fixant les conditions auxquelles une intervention de l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités peut être accordée dans le cadre de projets temporaires et expérimentaux en rapport avec les services de garde des médecins généralistes

ALBERT II, Roi des Belges,  
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994, notamment l'article 56, § 2, alinéa 1<sup>er</sup>, 1<sup>o</sup>, remplacé par la loi du 10 août 2001 et modifié par la loi du 22 août 2002;

Vu l'arrêté royal du 16 janvier 2003 fixant les conditions auxquelles une intervention de l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités peut être accordée dans le cadre de projets temporaires et expérimentaux en rapport avec les services de garde des médecins généralistes;

Vu l'avis de la Commission de contrôle budgétaire, donné le 15 février 2010;

Vu l'avis du Comité de l'assurance soins de santé de l'Institut national d'assurance maladie- invalidité, donné le 22 février 2010;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances, donné le 31 mars 2010;

Vu l'accord de Notre Secrétaire au Budget, donné le 16 juillet 2010;

Vu l'avis n<sup>o</sup> 48.569/2/V du Conseil d'Etat, donné le 23 août 2010, en application de l'article 84, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, 1<sup>o</sup>, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat;

Sur la proposition de Notre Ministre des Affaires sociales et de la Santé publique,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** L'article 1<sup>er</sup>, § 2, alinéa 2, de l'arrêté royal du 16 janvier 2003 fixant les conditions auxquelles une intervention de l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités peut être accordée dans le cadre de projets temporaires et expérimentaux en rapport avec les services de garde des médecins généralistes, est complétée par la phrase suivante : "Les conventions qui étaient en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 2010 et prennent fin au courant de l'année 2010 peuvent être prolongées jusqu'au 31 décembre 2010."

**Art. 2.** Dans l'article 10 du même arrêté royal, les mots "2.100.000 euros" sont remplacés par les mots "3.450.000 euros".

**Art. 3.** Le présent arrêté produit ses effets à partir du 1<sup>er</sup> janvier 2010.

**Art. 4.** Le Ministre qui a les Affaires sociales dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 4 octobre 2010.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre des Affaires sociales et de la Santé publique,  
chargée de l'Intégration sociale,  
Mme L. ONKELINX

FEDERALE OVERHEIDSDIENST JUSTITIE  
EN MINISTERIE VAN LANDSVERDEDIGING

N. 2010 — 3800

[C — 2010/09868]

12 OKTOBER 2010. — Koninklijk besluit houdende uitvoering van diverse bepalingen van de wet van 30 november 1998 houdende regeling van de inlichtingen- en veiligheidsdiensten

VERSLAG AAN DE KONING

Sire,

De wet van 4 februari 2010 betreffende de methoden voor het verzamelen van gegevens door de inlichtingen- en veiligheidsdiensten heeft de wet van 30 november 1998 houdende regeling van de inlichtingen- en veiligheidsdiensten gewijzigd door een onderscheid te maken tussen de verschillende methoden voor het verzamelen van gegevens door de Veiligheid van de Staat en door de Algemene Dienst Inlichtingen en Veiligheid van de Krijgsmacht. Het betreft de gewone, specifieke en uitzonderlijke methoden.

De wet van 4 februari 2010 richt ook een commissie voor toezicht op die belast is met de voorafgaande controle van de uitzonderlijke methoden en met de controle tijdens het verloop van de specifieke en uitzonderlijke methoden. De controle a posteriori van de specifieke en uitzonderlijke methoden werd toegekend aan het Vast Comité I dat opgericht werd door de wet van 18 juli 1991 tot regeling van het toezicht op politie- en inlichtingendiensten en op het Coördinatieorgaan voor de dreigingsanalyse.

Deze wet, verschenen in het *Belgisch Staatsblad* op 10 maart 2010, is op 1 september 2010 in werking getreden.

Om de continuïteit van de dienst te verzekeren is het dan ook dringend dat de uitvoeringsmaatregelen van de verschillende artikelen zo snel mogelijk in werking treden.

Bij ontstentenis zal de wet van 4 februari 2010 niet ten volle in uitvoering kunnen worden gebracht.

Bepaalde methoden, zoals observaties en schaduwingen die, naast het verzamelen van louter administratieve gegevens, op heden deel uitmaken van de essentiële middelen voor het verzamelen van gegevens door de inlichtingen- en veiligheidsdiensten, kunnen niet meer uitgevoerd worden in hangende zaken zonder voorafgaandelijke notificatie aan de commissie. Dit zal leiden tot een aanzienlijk verlies van operationele onderzoekscapaciteit van de inlichtingen- en veiligheidsdiensten, namelijk in het kader van terrorismebestrijding, met inbegrip van radicalisme.

De wet van 4 februari 2010 neemt dus in de wet van 30 november 1998 talloze artikelen op en vertrouwt aan de Koning de zorg toe om de nadere regels voor uitvoering van sommige artikelen te bepalen.

In het kader van dit besluit gaat het om de artikelen 13/1, § 1, 14, vierde lid, 18/3, § 2, 18/10, § 1, derde lid, § 4, eerste lid en § 6, vierde lid, 18/13, tweede lid, 18/17, § 7, 18/18, 43/3, 43/4 en 43/6.

In het kader van de uitoefening van zijn opdrachten kan een agent van de inlichtingen- en veiligheidsdiensten zo, in afwijking van artikel 231 van het Strafwetboek, omwille van veiligheidsredenen verbonden aan de bescherming van zijn persoon en voor de behoeften eigen aan de uitoefening van de opdracht, een naam gebruiken die hem niet toebehoort, volgens de door de Koning te bepalen nadere regels : art. 13/1, § 1, van de wet van 30 november 1998;

Met inachtneming van de geldende wetgeving kunnen de inlichtingen- en veiligheidsdiensten, overeenkomstig de door de Koning vastgelegde algemene nadere regels, toegang krijgen tot de gegevensbanken van de openbare sector die nuttig zijn voor de uitoefening van hun opdrachten : art. 14, vierde lid, van de wet van 30 november 1998;

De gegevens verkregen door middel van specifieke en uitzonderlijke methoden in omstandigheden die de vigerende wettelijke bepalingen niet naleven, worden onder controle van de commissie voor toezicht bewaard, overeenkomstig de door de Koning bepaalde nadere regels en termijnen, na advies van de Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer : art. 18/3, § 2 en 18/10, § 6, vierde lid, van dezelfde wet;

Wanneer het Vast Comité I tijdens zijn controle a posteriori vaststelt dat gegevens onwettig verzameld werden, beveelt het hun vernietiging, volgens de door de Koning bepaalde nadere regels, na advies van de Commissie voor bescherming van de persoonlijke levenssfeer en van het Vast Comité I : art. 43/6, § 1 van dezelfde wet;

Het diensthoofd van de betrokken dienst licht de commissie in over de uitvoering van de uitzonderlijke methode, overeenkomstig de door de Koning bepaalde nadere regels en termijnen : art. 18/10, § 1, derde lid, van dezelfde wet;

SERVICE PUBLIC FEDERAL JUSTICE  
ET MINISTERE DE LA DEFENSE

F. 2010 — 3800

[C — 2010/09868]

12 OCTOBRE 2010. — Arrêté royal portant exécution de diverses dispositions de la loi du 30 novembre 1998 organique des services de renseignement et de sécurité

RAPPORT AU ROI

Sire,

La loi du 4 février 2010 relative aux méthodes de recueil des données par les services de renseignement et de sécurité a modifié la loi du 30 novembre 1998 organique des services de renseignement et de sécurité en distinguant les différentes catégories de méthodes de recueil des données effectuées par la Sûreté de l'Etat et le Service général du renseignement et de la sécurité des Forces armées. Il s'agit des méthodes ordinaires, spécifiques et exceptionnelles.

La loi du 4 février 2010 crée également une commission de surveillance chargée du contrôle a priori des méthodes exceptionnelles et du contrôle pendant le déroulement des méthodes spécifiques et exceptionnelles. Le contrôle a posteriori des méthodes spécifiques et exceptionnelles a été attribué au Comité permanent R, créé par la loi du 18 juillet 1991 organique du contrôle des services de police et de renseignement et de l'Organe de coordination pour l'analyse de la menace.

Cette loi, parue au *Moniteur belge* le 10 mars 2010, est entrée en vigueur le 1<sup>er</sup> septembre 2010.

Il est donc urgent pour assurer la continuité des services que les mesures d'exécution des différents articles de la loi entrent en vigueur le plus rapidement possible.

A défaut, la loi du 4 février 2010 ne pourra être mise en œuvre entièrement.

Certaines méthodes, telles que les observations et filatures, qui, outre le recueil de données purement administratives, font partie, à l'heure actuelle, des moyens essentiels de recueil des données par les services de renseignement et de sécurité, ne pourront plus être exécutées, dans des affaires en cours, sans la notification préalable à la commission. Ce qui entraînera une perte importante de la capacité opérationnelle d'investigation des services de renseignement et de sécurité, notamment dans le cadre de la lutte contre le terrorisme, y compris le radicalisme.

La loi du 4 février 2010 insère donc, dans la loi du 30 novembre 1998, de nombreux articles et confie au Roi le soin de déterminer les modalités d'exécution de certains d'entre eux.

Il s'agit dans le cadre du présent arrêté des articles 13/1, § 1<sup>er</sup>, 14, alinéa 4, 18/3, § 2, 18/10, § 1<sup>er</sup>, alinéa 3, § 4, alinéa 1<sup>er</sup> et § 6, alinéa 4, 18/13, alinéa 2, 18/17, § 7, 18/18, 43/3, 43/4 et 43/6.

Ainsi, dans le cadre de l'exécution de ses missions, par dérogation à l'article 231 du Code pénal, un agent des services de renseignement et de sécurité peut, pour des raisons de sécurité liées à la protection de sa personne et pour les besoins inhérents à l'exercice d'une mission, utiliser un nom qui ne lui appartient pas, selon les modalités à fixer par le Roi : art. 13/1, § 1<sup>er</sup>, de la loi du 30 novembre 1998;

Dans le respect de la législation en vigueur, les services de renseignement et de sécurité peuvent, selon les modalités générales fixées par le Roi, avoir accès aux banques de données du secteur public utiles à l'exécution de leurs missions : art. 14, alinéa 4, de la loi du 30 novembre 1998;

Les données recueillies, au moyen des méthodes spécifiques et exceptionnelles, dans des conditions qui ne respectent pas les dispositions légales en vigueur, sont conservées, sous le contrôle de la commission de surveillance, selon les modalités et délais fixés par le Roi, après avis de la Commission de la protection de la vie privée : art. 18/3, § 2 et 18/10, § 6, alinéa 4, de la même loi;

Si, lors de son contrôle a posteriori, le Comité permanent R constate que des données ont été recueillies illégalement, il ordonne leur destruction, selon les modalités à fixer par le Roi, après avis de la Commission de la protection de la vie privée et du Comité permanent R : art. 43/6, § 1<sup>er</sup>, de la même loi;

Le dirigeant du service concerné informe la commission de surveillance de l'exécution de la méthode exceptionnelle, selon les modalités et délais déterminés par le Roi : art. 18/10, § 1<sup>er</sup>, alinéa 3, de la même loi;

In geval van uiterste hoogdringendheid kan het diensthoofd, nadat hij het eensluidend advies van de voorzitter van de commissie heeft verkregen, de uitzonderlijke methode voor het verzamelen van gegevens schriftelijk machtigen voor ten hoogste achtenveertig uur. Deze machtiging vermeldt de redenen die de uiterste hoogdringendheid wettigen en wordt onmiddellijk ter kennis gebracht van alle leden van de commissie volgens de door de Koning te bepalen nadere regels : art. 18/10, § 4, eerste lid, van dezelfde wet;

In het kader van de uitzonderlijke methode die erin bestaat om rechtspersonen op te richten en in te zetten ter ondersteuning van de operationele activiteiten, kunnen agenten ingezet worden onder de dekmantel van een fictieve identiteit of hoedanigheid, conform de door de Koning bepaalde nadere regels : art. 18/13, tweede lid, van dezelfde wet;

Artikel 18/17 betreft de uitzonderlijke methode die erin bestaat om communicaties af te luisteren, er kennis van te nemen en ze te registreren. Deze bepaling voorziet onder andere dat de opnamen, alsook de eventuele overschrijving en de eventuele vertaling, vernietigd worden volgens de door de Koning te bepalen nadere regels : art. 18/17, § 7, van dezelfde wet;

De Koning legt de tarieven vast voor de medewerking van fysieke personen en rechtspersonen aan een uitzonderlijke methode, waarbij Hij rekening houdt met de werkelijke kostprijs van deze medewerking : art. 18/18 van dezelfde wet;

De lijsten van de specifieke methoden worden door de bevoegde overheid onverwijld ter kennis gebracht aan het Vast Comité I, overeenkomstig de door de Koning te bepalen modaliteiten : art. 43/3 van dezelfde wet;

Tenslotte handelt het Vast Comité I in het kader van zijn toezicht op de wettigheid, met name op verzoek van de Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer, volgens de nadere regels door de Koning bepaald, bij een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad, na advies van dezelfde Commissie en van het Vast Comité I : art. 43/4 van dezelfde wet.

De bepalingen betreffende elektronische communicaties (art. 18/7, 18/8 en 18/17) en het secretariaat van de commissie (art. 43/1) worden uitgevoerd door twee andere, verschillende besluiten rekening houdende met het specifiek karakter van de behandelde materies.

Bij het opstellen van dit besluit werd rekening gehouden met de wet van 11 december 1998 betreffende de classificatie en de veiligheidsmachtigingen, veiligheidsattesten en veiligheidsadviezen, gewijzigd bij wet van 3 mei 2005, met het koninklijk besluit van 24 maart 2000 tot uitvoering van deze wet en met de richtlijnen van het Ministerieel Comité voor inlichting en veiligheid ter uitvoering ervan.

#### Toelichting van de artikelen

### Hoofdstuk II. — *Uitoefening van inlichtingen- en veiligheidsopdrachten*

#### Gebruik van een valse naam

##### Artikel 2

Artikel 2 bepaalt de regels voor het gebruik van een valse naam. Het voorziet ook dat het diensthoofd, of de persoon die hij hiertoe aanstelt, lijsten bijhoudt met de valse namen die door de agenten van de diensten gebruikt worden. Er dient immers bepaald te kunnen worden met welke agent een valse naam overeenstemt. Zo kan zowel de bescherming van de operationele behoeften van de dienst als de traceerbaarheid van het gebruik van de valse naam in geval van een eventueel incident verzekerd worden. Daarom is ook voorzien dat een agent die een valse naam gebruikt, een logboek bijhoudt, waarin hij de data en de context van het gebruik van de valse naam schrijft en waarin hij ook de incidenten vermeldt die plaatsgevonden zouden hebben. Dit logboek maakt het voorwerp uit van een controle door het diensthoofd of de persoon die hiertoe aangesteld wordt, en kan een nuttig document zijn voor het Vast Comité I bij de uitvoering van zijn controle.

In tegenstelling tot hetgeen de Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer stelt in haar samenvatting van artikel 2 van het ontwerp, is het evenwel niet het diensthoofd dat het logboek bijhoudt, maar de agent die de valse naam gebruikt. Deze opmerking geldt eveneens voor artikel 6 van dit besluit dat handelt over de valse identiteit en hoedanigheid.

Omwille van duidelijke redenen van vertrouwelijkheid worden de documenten betreffende de valse namen die door de agenten van de inlichtingen- en veiligheidsdiensten gebruikt worden, geëncrypteerd overeenkomstig de wet van 11 december 1998.

### Hoofdstuk III. — *Gewone methoden voor het verzamelen van gegevens*

#### Toegang tot de gegevensbanken van de openbare sector

##### Artikel 3

De inlichtingen- en veiligheidsdiensten kunnen toegang hebben tot de gegevensbanken van de openbare diensten, met inachtneming van de geldende wetgeving die hierop van toepassing is. Binnen dit kader

Dans les cas d'extrême urgence, le dirigeant du service peut autoriser par écrit la méthode exceptionnelle de recueil de données pour une durée qui ne peut excéder quarante-huit heures, après avoir obtenu au préalable, l'avis conforme du président de la commission de surveillance. Cette autorisation indique les motifs qui justifient l'extrême urgence et est immédiatement communiquée à l'ensemble des membres de la commission selon les modalités à fixer par le Roi : art. 18/10, § 4, alinéa 1<sup>er</sup>, de la même loi;

Dans le cadre de la méthode exceptionnelle consistant à créer ou recourir à des personnes morales à l'appui des activités opérationnelles, les agents du service peuvent être couverts par une identité ou une qualité fictive, conformément aux modalités fixées par le Roi : art. 18/13, alinéa 2, de la même loi;

L'article 18/17 concerne la méthode exceptionnelle qui consiste à écouter les communications, à en prendre connaissance et à les enregistrer. Cette disposition prévoit, entre autres, que les enregistrements, ainsi que la transcription éventuelle et leur traduction éventuelle sont détruits, selon les modalités à fixer par le Roi : art. 18/17, § 7, de la même loi;

Les tarifs rétribuant les personnes physiques et les personnes morales, qui apportent leur collaboration à une méthode exceptionnelle, sont fixés par le Roi, en tenant compte du coût réel de cette collaboration : art. 18/18 de la même loi;

Les listes des méthodes spécifiques sont portées sans délai à la connaissance du Comité permanent R par l'autorité compétente, suivant les modalités à fixer par le Roi : art. 43/3 de la même loi;

Enfin, dans le cadre de son contrôle de légalité, le Comité permanent R agit, notamment, à la demande de la Commission de la protection de la vie privée suivant les modalités déterminées par le Roi, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, après avis de ladite Commission et du Comité permanent R : art. 43/4 de la même loi.

En ce qui concerne les dispositions relatives aux télécommunications (art. 18/7, 18/8 et 18/17) et celles relatives au secrétariat de la commission (art. 43/1), elles sont exécutées par deux autres arrêtés distincts, compte tenu de la spécificité des matières traitées.

Lors de la rédaction du présent arrêté, il a été tenu compte de la loi du 11 décembre 1998 relative à la classification et aux habilitations, attestations et avis de sécurité, modifiée par la loi du 3 mai 2005, de l'arrêté royal du 24 mars 2000 portant exécution de cette loi et des directives du Comité ministériel du renseignement et de la sécurité prises en exécution de celui-ci.

#### Commentaire des articles

### Chapitre II. — *De l'exercice des missions de renseignement et de sécurité*

#### Utilisation d'un faux nom

##### Article 2

L'article 2 détermine les modalités d'utilisation d'un faux nom. Il prévoit ainsi que le dirigeant du service, ou la personne qu'il désigne à cet effet, tient des listes des faux noms utilisés par les agents des services. Il convient, en effet, de pouvoir déterminer à quel agent correspond tel faux nom et ce, pour assurer tant la protection des nécessités opérationnelles du service que la traçabilité de l'utilisation du faux nom en cas d'incident éventuel. C'est la raison pour laquelle il est également prévu que, lorsqu'un agent utilise un faux nom, il tient un journal de bord où il inscrit les dates et le contexte de l'utilisation du faux nom et qu'il y mentionne également les incidents qui seraient survenus. Ce journal de bord fait l'objet d'un contrôle par le dirigeant du service ou la personne qu'il désigne à cet effet, et peut constituer un document utile, pour le Comité permanent R, à l'exercice de son contrôle.

Toutefois, contrairement à ce qu'affirme la Commission de la protection de la vie privée dans son résumé de l'article 2 du projet, ce n'est pas le dirigeant du service qui tient le journal de bord mais l'agent qui utilise le faux nom. La remarque vaut également pour l'article 6 du présent arrêté qui concerne les identité et qualité fictives.

Pour des raisons évidentes de confidentialité, les documents relatifs aux faux noms utilisés par les agents des services de renseignement et de sécurité sont classifiés conformément à la loi du 11 décembre 1998.

### Chapitre III. — *Des méthodes ordinaires de recueil des données*

#### Accès aux banques de données du secteur public

##### Article 3

Les services de renseignement et de sécurité peuvent avoir accès aux banques de données des services publics, dans le respect de la législation en vigueur qui leur est applicable. Il importe, dans ce cadre,

is het belangrijk dat de eisen van directe toegang (te weten de toegang online) tot de gegevensbanken identiek zijn, met name wat de controle van deze toegangen betreft. Wanneer deze gegevensbanken persoonsgegevens bevatten, is voorzien dat een nominatieve lijst van de personen die gemachtigd zijn om toegang te hebben tot de gegevensbank, ter beschikking van de Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer wordt gehouden.

De principes vermeld in artikel 3, § 1, staan reeds in het koninklijk besluit van 10 augustus 2001 waarbij aan de Veiligheid van de Staat toegang wordt verleend tot het Rijksregister van de natuurlijke personen (*Belgisch Staatsblad* 7 september 2001) en in het koninklijk besluit van 28 februari 2002 betreffende de mededeling van informatie door gemeenten aan de Veiligheid van de Staat door toedoen van het Rijksregister van de natuurlijke personen. (*Belgisch Staatsblad* 29 maart 2002). Hetzelfde geldt in het koninklijk besluit van 8 juli 1999 waarbij de Algemene Dienst Inlichting en Veiligheid van de Krijgsmacht toegang wordt verleend tot het Rijksregister van de natuurlijke personen (*Belgisch Staatsblad* 7 augustus 1999).

Deze besluiten voorzien een registratie van de consulterende agenten gedurende een periode van 6 maanden.

Wanneer een rechtstreekse toegang niet mogelijk is, bijvoorbeeld omwille van wettelijke redenen, wordt de informatie ter plaatse aan de agent van de inlichtingen- en veiligheidsdienst gegeven, op vertoon van zijn legitimatiekaart.

De principes vermeld in artikel 3, § 2, zijn gebaseerd op het koninklijk besluit van 6 oktober 2000 betreffende de mededeling door de gemeenten aan de Veiligheid van de Staat van inlichtingen die zich bevinden in bevolkings- en vreemdelingenregisters (*Belgisch Staatsblad* 11 november 2000) evenals op het koninklijk besluit van 8 juli 1999 betreffende de mededeling door de gemeenten van informatie, opgenomen in de bevolkingsregisters en het vreemdelingregister, aan de Algemene Dienst Inlichting en Veiligheid van de Krijgsmacht (*Belgisch Staatsblad* 7 augustus 1999).

Ingevolge het advies 24/2010 van de Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer wordt de identiteit van de consulterende agenten geregistreerd voor een periode van tien jaar - in de plaats van de aanvankelijk voorziene twaalf maanden - in een controlesysteem binnen de betrokken inlichtingen- en veiligheidsdienst.

In dit verband constateert de Raad van State dat dit controlesysteem verschilt van dat van bijzondere koninklijke besluiten, bijvoorbeeld met betrekking tot het rijksregister. Het is dan ook aan te bevelen deze in het verleden aangenomen bijzondere koninklijke besluiten aan te passen ten aanzien van artikel 3 van dit besluit.

De Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer beveelt eveneens aan dat, zoals voorzien is voor de directe toegang, de aanvragen en raadplegingen die gebeuren op vertoon van de legitimatiekaart van de agenten van de inlichtingen- en veiligheidsdiensten, door de verantwoordelijke van de gegevensbank geregistreerd worden in een logboek.

Behalve dat deze procedure in deze hypothese buitensporig zwaar is, blijft er steeds een geschreven spoor van de door de agenten van de inlichtingen- en veiligheidsdiensten op basis van hun legitimatiekaart gevraagde raadplegingen, en worden zij geregistreerd in de gegevensbank van deze diensten in de mate waarin zij de onderzoeken voeren en bijgevolg noodzakelijkerwijze hun weerslag vinden in de daaruit voortvloeiende rapporten. De traceerbaarheid is dus gewaarborgd en de meerwaarde van deze aanbeveling is bijgevolg niet merkbaar gezien er de facto in praktijk reeds aan voldaan is.

Wat de toegang tot de gegevensbanken van de openbare sector in het algemeen betreft, doet de Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer opmerken dat artikel 14, vierde lid, van de organieke wet stilzwijgend voorbij gaat aan het feit dat de toegang tot deze gegevensbanken ook op geheime wijze kan gebeuren. Als een dergelijke geheime raadpleging uitgevoerd zou zijn die, volgens de Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer, een degelijke motivering en het advies van de bestuurlijke commissie zou vereisen, is zij van mening dat het gepast zou zijn om de beheerder van de gegevensbank hiervan op de hoogte te brengen via een kennisgeving die tot enkele personen beperkt is om de geheime aard van het inlichtingenwerk niet in gevaar te brengen.

Deze opmerking doet vragen rijzen. In de eerste plaats dient eraan herinnerd te worden dat artikel 14 van de organieke wet zich op het niveau van de gewone methoden van de inlichtingendiensten situeert. Zich op geheime wijze toegang verschaffen tot een gegevensbank zou neerkomen op indringen in een informaticasysteem, wat een uitzonderlijke methode vormt waarvoor het voorafgaand conform advies van de bestuurlijke commissie vereist is.

que les exigences d'accès direct (c'est-à-dire l'accès on-line) aux banques de données soient identiques, notamment quant au contrôle de ces accès. Lorsque les banques de données contiennent des données à caractère personnel, il est prévu qu'une liste nominative des personnes habilitées à accéder à la banque de données est tenue à la disposition de la Commission de la protection de la vie privée.

Les principes repris à l'article 3, § 1<sup>er</sup> figurent déjà dans l'arrêté royal du 10 août 2001 autorisant l'accès de la Sûreté de l'Etat au Registre national des personnes physiques (*Moniteur belge* 7 septembre 2001) et dans l'arrêté royal du 28 février 2002 relatif à la transmission d'informations par les communes, à la Sûreté de l'Etat, par l'intermédiaire du Registre national des personnes physiques. (*Moniteur belge* 29 mars 2002). Il en est de même dans l'arrêté royal du 8 juillet 1999 autorisant l'accès du Service général du Renseignement et de Sécurité des Forces armées au Registre national des personnes physiques. (*Moniteur belge* 7 août 1999).

Ces arrêtés prévoient un enregistrement de l'identité des agents consultants pendant une période de 6 mois.

Lorsqu'un accès direct n'est pas possible, par exemple, pour des raisons légales, l'agent des services de renseignement et de sécurité qui se rend sur place, reçoit l'information sur présentation de sa carte de légitimation.

Les principes repris à l'article 3, § 2 s'inspirent de l'arrêté royal du 6 octobre 2000 relatif à la communication par les communes, à la Sûreté de l'Etat, d'informations contenues dans les registres de la population et des étrangers (*Moniteur belge* 11 novembre 2000), ainsi que de l'arrêté royal du 8 juillet 1999 relatif à la communication par les communes au Service Général de Renseignement et de la Sécurité des Forces armées, d'informations contenues dans les registres de la population et des étrangers (*Moniteur belge* 7 août 1999).

Suite à l'avis 24/2010 de la Commission de la protection de la vie privée, l'identité des agents consultants est enregistrée, pendant dix ans - au lieu des douze mois initialement prévus - dans un système de contrôle au sein du service de renseignement et de sécurité concerné.

A cet égard, le Conseil d'Etat constate que ce système de contrôle diffère de celui des arrêtés royaux particuliers relatifs au registre national par exemple. Il conviendra donc d'adapter ces arrêtés royaux particuliers pris dans le passé au regard de l'article 3 du présent arrêté.

La Commission de la protection de la vie privée recommande également qu'à l'instar de ce qui est prévu pour l'accès direct, une journalisation des demandes et des consultations effectuées sur présentation de la carte de légitimation des agents des services de renseignement et de sécurité fasse l'objet d'un enregistrement par le gestionnaire de la base de données.

Outre que cette procédure apparaît d'une lourdeur excessive dans cette hypothèse, les consultations demandées par les agents des services de renseignement et de sécurité, sur la base de leur carte de légitimation, font toujours l'objet d'une trace écrite et d'un enregistrement dans la base de données de ces services, dans la mesure où elles servent à alimenter des enquêtes et se retrouvent donc nécessairement dans les rapports qui en découlent. La traçabilité en est assurée et on n'aperçoit dès lors pas la valeur ajoutée de cette recommandation étant donné que, de facto, elle est déjà rencontrée par la pratique.

En ce qui concerne l'accès aux banques de données du secteur public en général, la Commission de la protection de la vie privée relève que l'article 14, alinéa 4 de la loi organique passe sous silence le fait de savoir si l'accès à ces banques de données peut également se faire de manière secrète. Si une telle consultation secrète était effectuée, laquelle, selon la Commission de la protection de la vie privée, nécessiterait une solide motivation et l'avis de la commission administrative, elle estime qu'il serait opportun d'en informer le gestionnaire de la banque de données, par une notification limitée à quelques personnes, afin de ne pas compromettre le caractère secret du travail de renseignement.

Cette remarque pose question. Au premier chef, il convient de rappeler que l'article 14 de la loi organique se situe au niveau des méthodes ordinaires des services de renseignement. Or, s'introduire de manière secrète dans une banque de données reviendrait à pratiquer une intrusion dans un système informatique, ce qui constitue une méthode exceptionnelle nécessitant l'avis conforme préalable de la commission administrative.

Aangezien het bovendien om de rechtstreekse toegang (d.w.z. online) tot een gegevensbank gaat, kunnen we niet spreken van een geheime raadpleging vermits de toegang door de beheerder van de gegevensbank toegestaan wordt. Het spreekt voor zich dat de leden van de inlichtingen- en veiligheidsdiensten, die met naam aangesteld zijn om toegang te hebben tot de gegevensbank, de beheerder hiervan niet bij iedere raadpleging op de hoogte moeten brengen. Het is net daarom dat de identiteit van de consulterende agenten geregistreerd wordt.

Als de toegang niet rechtstreeks is, wordt de vraag vanzelf opgelost, aangezien men noodzakelijk via een tussenpersoon moet handelen om de gewenste informatie te bekomen.

Bovendien is, in navolging van hetgeen nu voorzien is in het koninklijk besluit van 28 februari 2002 betreffende de mededeling van informatie door gemeenten aan de Veiligheid van de Staat door toedoen van het Rijksregister van de natuurlijke personen, in artikel 4 voorzien dat een raadsman voor de veiligheid van de gegevens aangesteld wordt in elke inlichtingen- en veiligheidsdienst, dat hij toeziet op de naleving van de wet bij iedere vraag om gegevens en dat hij alle nuttige maatregelen neemt teneinde de veiligheid van de geregistreerde informatie te verzekeren.

Deze regel die alleen maar voorzien was in het voornoemd koninklijk besluit van 28 februari 2002 voor de Veiligheid van de Staat, wordt nu als algemene regel ingesteld en is van toepassing op elke inlichtingen- en veiligheidsdienst.

#### Artikel 4

In bovenvermeld advies merkt de Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer niettemin op dat een andere terminologie, namelijk « raadsman voor de veiligheid van de gegevens » gebruikt werd in vergelijking met de bestaande terminologie van artikel 17bis van de WVP (aangestelde voor de gegevensbescherming) of met artikel 10 van de wet van 8 augustus 1983 tot regeling van een Rijksregister voor de natuurlijke personen (consulent inzake informatieveiligheid). Het risico hiervan is dat dit eventueel zou kunnen leiden tot een afwijkende interpretatie en de Commissie raadt dus aan om naar één van beiden te verwijzen.

Artikel 4 voorziet dus nu de aanstelling binnen iedere inlichtingen- en veiligheidsdienst van een « raadgever informatieveiligheid en bescherming van de persoonlijke levenssfeer, die onder andere de functie van aangestelde voor de gegevensbescherming uitvoert » in de plaats van een raadsman voor de veiligheid van de gegevens, wat aanvankelijk in deze tekst voorzien was.

Er wordt dus gekozen voor een terminologie die gebaseerd is op de bovenvermelde wet van 8 augustus 1983. De term « raadgever informatieveiligheid en bescherming van de persoonlijke levenssfeer » wordt gebruikt in de plaats van de term « consulent inzake de informatieveiligheid en bescherming van de persoonlijke levenssfeer » van artikel 10 van deze wet. Het woord « consulent » verwijst immers meer naar een expertise extern aan de dienst, terwijl enkel een lid van de dienst aangesteld kan worden om deze functie uit te oefenen wegens het geheim karakter van het werk van de inlichtingendiensten en het delicaat aspect van zijn gegevensbank.

Overeenkomstig de wens van de Commissie zal deze « raadgever informatieveiligheid » ook de functie van « aangestelde voor de gegevensbescherming », bedoeld in artikel 17bis van de WVP, op zich nemen.

Anderzijds benadrukt de Commissie het belang van de onafhankelijke positie van de « raadgever informatieveiligheid » en preciseert ze dat hij enkel aan het betrokken diensthoofd rekenschap moet afleggen en verslag uitbrengen.

Daarentegen is het niet duidelijk waarom hij zou moeten verslag uitbrengen bij de commissie terwijl deze enkel bevoegd is voor de specifieke en uitzonderlijke methoden. Zoals hierboven reeds in herinnering gebracht is de toegang tot gegevensbanken een gewone methode. Daarenboven kan de commissie, in voorkomend geval, de leden van de dienst horen, met inbegrip de « raadgever informatieveiligheid ». Hetzelfde geldt voor het Comité I op grond van de artikelen 43/5, §§ 2 en 4 van de wet van 30 november 1998.

De tekst van artikel 4, § 1, tweede lid, wordt aangepast aan het advies van de commissie dat bovendien preciseert dat deze raadgever op onafhankelijke wijze handelt in het kader van zijn functie :

- het waarborgen van de naleving van de wet bij iedere vraag om gegevens;
- het nemen van alle nuttige maatregelen teneinde de veiligheid van de geregistreerde informatie te verzekeren;
- het verstrekken van geschikte adviezen aan het diensthoofd;
- het uitvoeren van andere opdrachten die hem door het diensthoofd toevertrouwd zijn.

En outre, s'agissant de l'accès direct (c'est-à-dire on-line) à une banque de données, on ne peut pas parler d'une consultation secrète, puisque l'accès est autorisé par le gestionnaire de la banque de données. Il est clair que les membres des services de renseignement et de sécurité, qui sont nommément désignés pour avoir accès à la banque de données, ne sont pas tenus d'avertir le gestionnaire de celle-ci, lors de chaque consultation. C'est pour cette raison, précisément, qu'il y a un enregistrement de l'identité des agents consultants.

Si l'accès n'est pas direct, la question est réglée par elle-même, puisqu'il faut nécessairement passer par un intermédiaire pour obtenir l'information souhaitée.

Par ailleurs, à l'instar de ce qui est actuellement prévu dans l'arrêté royal du 28 février 2002 relatif à la transmission d'informations par les communes, à la Sûreté de l'Etat, par l'intermédiaire du Registre national des personnes physiques, il est prévu, à l'article 4, qu'un conseiller à la sécurité des données est désigné au sein de chaque service de renseignement et de sécurité et qu'il veille au respect de la loi lors de toute demande de données et à prendre toutes mesures utiles afin d'assurer la sécurité des informations enregistrées.

Cette règle qui n'était prévue que dans l'arrêté royal précité du 28 février 2002, pour la Sûreté de l'Etat, est érigée en règle générale applicable à chaque service de renseignement et de sécurité.

#### Article 4

Cependant, dans son avis précité, la Commission de la protection de la vie privée relève qu'une terminologie différente, à savoir « conseiller à la sécurité des données », était employée par rapport aux terminologies existantes de l'article 17bis de la LVP (préposé à la protection des données) ou de l'article 10 de la loi du 8 août 1983 organisant un Registre national des personnes physiques (consulant en sécurité de l'information), au risque de créer éventuellement une divergence d'interprétation et recommande dès lors de se référer à l'une ou à l'autre.

L'article 4 prévoit donc, maintenant, la désignation, au sein de chaque service de renseignement et de sécurité, d'un « conseiller en sécurité de l'information et en protection de la vie privée, qui remplit, entre autres, la fonction de préposé à la protection des données », au lieu d'un conseiller à la sécurité des données initialement prévu par ce texte.

Il est donc opté pour une terminologie inspirée de la loi du 8 août 1983 précitée. En effet, les termes « conseiller en sécurité de l'information et en protection de la vie privée » sont utilisés en lieu et place des termes « consultant en sécurité de l'information et en protection de la vie privée » de l'article 10 de cette loi. Car le vocable « consultant » fait davantage référence à une expertise externe au service, alors qu'en raison du caractère secret du travail des services de renseignement et de l'aspect délicat de sa banque de données, seul un membre du service pourra être désigné pour exercer cette fonction.

Conformément au vœu de la Commission, ce « conseiller en sécurité de l'information » remplira aussi la fonction de « préposé à la protection des données » visé à l'article 17bis de la LVP.

D'autre part, la Commission insiste sur l'importance de la position indépendante du « conseiller en sécurité de l'information » et précise qu'il ne doit rendre des comptes et faire rapport qu'au dirigeant du service concerné.

Par contre, on n'aperçoit pas pourquoi il devrait faire rapport à la commission, alors que celle-ci n'est compétente que pour les méthodes spécifiques et exceptionnelles. Comme rappelé ci-dessus, l'accès aux banques de données constitue une méthode ordinaire. Qui plus est, la commission peut entendre les membres du service, le cas échéant, en ce compris le « conseiller en sécurité de l'information ». Il en va de même pour le Comité R, en vertu des articles 43/5, §§ 2 et 4 de la loi du 30 novembre 1998.

Le texte de l'article 4, § 1<sup>er</sup>, alinéa 2, se conforme à l'avis de la Commission qui précise, en outre, que ce conseiller agit de manière indépendante dans le cadre de sa fonction :

- de veiller au respect de la loi lors de toute demande de données;
- de prendre toutes mesures utiles afin d'assurer la sécurité des informations enregistrées;
- de fournir des avis qualifiés au dirigeant du service;
- d'exécuter d'autres missions qui lui sont confiées par le dirigeant du service.

De opdrachten van de raadgever informatieveiligheid werden aangevuld teneinde ze beter te preciseren. Hierbij diende artikel 9 van de wet van 21 augustus 2008 houdende oprichting en organisatie van het eHealth-platform als basis.

Toch is de Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer van mening dat de raadgever informatieveiligheid een statutaire bescherming zou moeten genieten, zoals die van de leden van het controleorgaan van de politie-informatie (cfr. artikel 44/7, laatste lid, van de wet op het politieambt), teneinde zijn functie in alle onafhankelijkheid te kunnen vervullen.

Er dient echter vastgesteld te worden dat artikel 14, vierde lid, van de organieke wet geen bevoegdheid voor de Koning omvat om het statuut van de raadgever informatieveiligheid te regelen, maar enkel om de algemene bepalingen inzake toegang tot de gegevensbanken van de openbare sector die nuttig zijn voor de uitoefening van hun opdrachten, door de effectieve aanwezigheid van een dergelijke raadsman binnen de inlichtingen- en veiligheidsdiensten, te regelen.

Merk overigens op dat het statuut van de personen die een gelijkaardige opdracht moeten uitoefenen krachtens andere wetgevingen, over het algemeen nog niet geregeld is, te beginnen met artikel 17bis van de wet van 8 december 1992 dat als wettelijke referentiebasis had kunnen fungeren.

Paragraaf 2 voorziet dat voor de Veiligheid van de Staat de thans aangestelde raadsman voor de veiligheid van de gegevens de functie van raadgever informatieveiligheid en bescherming van de persoonlijke levenssfeer vervult, die onder andere de functie van aangestelde voor de gegevensbescherming, bedoeld in artikel 4, uitoefent.

De huidige raadsman voor de veiligheid van de gegevens werd door de minister van Justitie aangesteld overeenkomstig artikel 6 van het koninklijk besluit van 28 februari 2002 betreffende de mededeling van informatie door gemeenten aan de Veiligheid van de Staat door toedoen van het Rijksregister van natuurlijke personen. Zo wordt beantwoord aan het advies nr. 5/2000 van 13 maart 2000 van de Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer en aan het advies van de Raad van State dat over dit besluit gegeven werd.

Zijn missie zal dus uitgebreid worden tot de gegevensbanken van de publieke sector waartoe de inlichtingen- en veiligheidsdiensten toegang zullen hebben in toepassing van artikel 14, vierde lid, van de wet van 30 november 1998.

#### Artikel 5

Artikel 5 voorziet dat de inlichtingen- en veiligheidsdiensten kosteloos toegang hebben tot de gegevensbanken van de openbare sector. Deze vrijstelling wordt gerechtvaardigd door het feit dat de inlichtingendiensten overheidsdiensten zijn die de opdracht hebben om de fundamentele belangen van de Staat te beschermen. Het zou dus niet logisch zijn dat de Staat de Staat zou betalen voor diensten die door de Staat geleverd worden met het oog op de bescherming ervan.

### Hoofdstuk IV. — *Specifieke methoden en uitzonderlijke methoden voor het verzamelen van gegevens*

#### Afdeling 1. — Fictieve identiteiten en hoedanigheden

##### Artikel 6

Hoewel het gebruik van een valse naam een gewone methode is, is het gebruik van een valse identiteit of hoedanigheid verbonden met de oprichting of het gebruik van rechtspersonen, een uitzonderlijke methode, zoals beschreven in artikel 18/13 van de wet van 30 november 1998, ingevoegd door de wet van 4 februari 2010. De fictieve identiteit of hoedanigheid dekt de agent van de inlichtingendienst belast met het op gerichte wijze verzamelen van gegevens omtrent gebeurtenissen, voorwerpen, groeperingen en natuurlijke personen of rechtspersonen die een belang vertonen voor de uitoefening van de opdrachten. Laten we preciseren dat de uitzonderlijke methoden enkel aangewend kunnen worden in het kader van bedreigingen, zoals bedoeld in artikel 18/9, § 1, nieuw, van de wet van 30 november 1998.

De rechtspersoon opgericht ter ondersteuning van operationele activiteiten kan een langere levensduur hebben dan de duur van de beroepsactiviteit van de agent onder dekmantel. Het is dus belangrijk dat het diensthoofd registers bijhoudt van de fictieve identiteiten/hoedanigheden om te vermijden dat bijvoorbeeld een door een agent gebruikte identiteit opnieuw gebruikt wordt door een ander agent binnen dezelfde rechtspersoon.

De agent die een fictieve identiteit en/of hoedanigheid gebruikt, houdt ook een logboek bij, waarin hij de data en de context van het gebruik vermeldt. Het gebruik van de fictieve identiteit kan bijvoorbeeld juridische gevolgen hebben die eventueel getraceerd moeten kunnen worden. Bijvoorbeeld : bankverrichtingen uitgevoerd met een fictieve identiteit, alsook de ondertekening van een overeenkomst...

Les missions du conseiller en sécurité de l'information ont été complétées, afin de mieux les préciser, en s'inspirant de l'article 9 de la loi du 21 août 2008 relative à l'institution et à l'organisation de la plate-forme eHealth.

Cependant, la Commission de la protection de la vie privée estime que le conseiller en sécurité de l'information devrait jouir d'une protection statutaire, comme celle des membres de l'organe de contrôle des informations policières (cf. article 44/7, dernier alinéa, de la loi sur la fonction de police), afin de pouvoir remplir sa fonction en toute indépendance.

Il convient cependant de constater que l'article 14, alinéa 4, de la loi organique ne contient pas d'habilitation au Roi pour régler le statut du conseiller en sécurité de l'information, mais seulement pour régler les modalités générales d'accès aux banques de données du secteur public utiles à l'exécution de leurs missions, par la présence effective d'un tel conseiller au sein des services de renseignement et de sécurité.

Relevons, pour le surplus, que le statut de personnes devant exercer pareille mission, en vertu d'autres législations, n'est, en général, pas encore réglé, à commencer par l'article 17bis de la loi du 8 décembre 1992 qui aurait pu constituer une base réglementaire de référence.

Le paragraphe 2 prévoit qu'en ce qui concerne la Sûreté de l'Etat, le conseiller à la sécurité des données actuellement désigné exerce la fonction de conseiller en sécurité de l'information et en protection de la vie privée, qui remplit, entre autres, la fonction de préposé à la protection des données visée à l'article 4.

Le conseiller à la sécurité des données actuel a été désigné par le ministre de la Justice, conformément à l'article 6 de l'arrêté royal du 28 février 2002 relatif à la transmission d'informations par les communes, à la Sûreté de l'Etat, par l'intermédiaire du Registre national des personnes physiques, répondant ainsi à l'avis n° 5/2000 du 13 mars 2000 de la Commission de la protection de la vie privée et à l'avis de Conseil d'Etat rendu sur ledit arrêté.

Il verra donc sa mission élargie aux banques de données du secteur public, auxquelles les services de renseignement et de sécurité pourront avoir accès, en application de l'article 14, alinéa 4, de la loi du 30 novembre 1998.

#### Article 5

L'article 5 prévoit que les services de renseignement et de sécurité accèdent sans frais aux banques de données du secteur public. Cette exonération se justifie par le fait que les services de renseignement sont des services de l'Etat ayant pour mission de protéger les intérêts fondamentaux de l'Etat. Il n'est pas logique, dès lors, que l'Etat paie l'Etat pour des services rendus par l'Etat en vue de le protéger.

### Chapitre IV. — *Des méthodes spécifiques et des méthodes exceptionnelles de recueil des données*

#### Section 1<sup>re</sup>. — Des identités et qualités fictives

##### Article 6

Alors que l'utilisation d'un faux nom est une méthode ordinaire, l'utilisation d'une identité ou d'une qualité fictive est liée à la création ou au recours à des personnes morales, qui est une méthode exceptionnelle décrite à l'article 18/13 de la loi du 30 novembre 1998, inséré par la loi du 4 février 2010. L'identité ou la qualité fictive couvre l'agent du service de renseignement, chargé de collecter de façon ciblée des données en rapport avec des événements, des objets, des groupements et des personnes physiques ou morales présentant un intérêt pour l'exercice des missions. Précisons que les méthodes exceptionnelles ne peuvent être mises en œuvre que dans le cadre des menaces visées à l'article 18/9, § 1<sup>er</sup>, nouveau, de la loi du 30 novembre 1998.

La personne morale, créée à l'appui des activités opérationnelles, peut avoir une durée de vie plus longue que la durée de l'activité professionnelle de l'agent sous couverture. Il importe, dès lors, que le dirigeant du service tienne des registres des identités/qualités fictives, afin d'éviter qu'une identité utilisée par un agent soit réutilisée par un autre agent au sein de la même personne morale, par exemple.

L'agent qui utilise une identité et/ou une qualité fictive tient également un journal de bord où il inscrit les dates et le contexte de l'utilisation. L'utilisation de l'identité fictive, par exemple, peut avoir des effets juridiques qui, le cas échéant, doivent pouvoir être retracés. Par exemple, des opérations bancaires effectuées sous identité fictive, ainsi que la signature d'un contrat...

De agent vermeldt in zijn logboek ook de incidenten die zich voordoen. De inlichtingenofficier die aangesteld wordt om deze uitzonderlijke methode uit te voeren, moet het diensthoofd hiervan regelmatig op de hoogte brengen. Deze informatie zal opgenomen worden in het rapport dat het diensthoofd iedere twee maanden aan de commissie voor toezicht moet bezorgen over het verloop van de uitzonderlijke methode, overeenkomstig artikel 18/13, vierde lid, nieuw, van de wet van 30 november 1998.

Dit logboek maakt het voorwerp uit van een controle :

- door het diensthoofd dat regelmatig op de hoogte gebracht wordt door de inlichtingenofficier die aangesteld is voor de aanwending van deze uitzonderlijke methode;
- door de commissie via een tweemaandelijks verslag over de evolutie van de methode, haar geadresseerd door de betrokken inlichtingen - en veiligheidsdienst ingevolge voornoemd artikel 18/13, vierde lid en waarin desbetreffende informatie geïntegreerd is.

Op vraag van de Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer wordt dit logboek gedurende tien jaar bewaard, nadat de fictieve identiteit of hoedanigheid niet meer actief is.

Afdeling 2. — Nadere regels voor de vernietiging van de opnamen en van de eventuele overschrijvingen en vertalingen van de communicaties

#### Artikel 7

Artikel 18/17, § 7, en § 4, tweede lid, nieuw, van de wet van 30 november 1998 voorziet dat de vernietiging van opnamen, eventuele overschrijvingen en vertalingen van de communicaties gebeurt onder toezicht van de commissie en van het diensthoofd of, naargelang het geval, in zijn naam, van de directeur van de operaties of van de persoon die hij hiertoe aangesteld heeft, voor de Veiligheid van de Staat, of door de officier of de burgerambtenaar die minstens de graad van commissaris heeft voor de Algemene Dienst Inlichtingen en Veiligheid, of hun afgevaardigde. De Koning dient de nadere regels voor vernietiging te bepalen. De vermelding van de vernietiging gebeurt in een speciaal register, zoals bedoeld in artikel 18/17, § 6, nieuw, van de wet van 30 november 1998.

De opnamen, de eventuele overschrijvingen of vertalingen van de communicaties kunnen vastgelegd worden op verschillende dragers, papier, geluidsbanden, CD's, DVD's, PC, USB-sticks of andere technische middelen. Rekening houdende met de technologische evolutie is het ook onmogelijk om de technische instrumenten voor vernietiging te definiëren. Wat van belang is, is dat de vernietiging iedere volgende exploitatie van de gegevens onmogelijk maakt. Ook het meest geschikte instrument om de opnamen, de eventuele overschrijvingen of vertalingen van de communicaties te vernietigen, moet beantwoorden aan de meest efficiënte technische voorwaarden die onophoudelijk evolueren. Het is op het ogenblik van de vernietiging dat de meest geschikte werkwijze gekozen zal moeten worden. De commissie zal hierop toezien door middel van controle.

Afdeling 3. — De vergoeding voor de medewerking van natuurlijke personen en rechtspersonen

#### Artikel 8

De tarieven voor de medewerking van de natuurlijke persoon of de rechtspersoon worden bij voorkeur bepaald op basis van de bestaande reglementaire bepalingen inzake de gerechtskosten in strafzaken.

Deze tarieven betreffen niettemin handelingen in het kader van gerechtelijke procedures die niet noodzakelijk overeenstemmen met prestaties die specifieke en uitzonderlijke methoden zouden vereisen. Daarom is ook een specifieke tariefformule voorzien, die enerzijds, voor de prestaties van de natuurlijke personen, gebaseerd is op de facturatie of een onkostennota die rekening houdt met de werkelijke kost veroorzaakt door de geleverde prestatie en anderzijds op de eventuele meerkost die veroorzaakt wordt door de medewerking van de rechtspersoon, in verhouding tot zijn normale werking. In deze laatste veronderstelling kan de rechtspersoon van mening zijn dat zijn medewerking geen enkele bijkomende kost met zich meebrengt in verhouding tot zijn normale werking. Dit is niet het geval als het gaat om een ongewone vraag die bijkomend werk en dus een meerkost met zich meebrengt.

Wanneer de specifieke tariefformule van toepassing is, richt de natuurlijke persoon of rechtspersoon die de prestatie uitgevoerd heeft, het gerechtvaardigd detail van de uitgevoerde prestatie of de meerkost, in functie van de aard van de tussenkomst, aan het diensthoofd van de betrokken dienst.

L'agent indiquera également dans son journal de bord les incidents qu'il rencontrerait. L'officier de renseignement, désigné pour mettre en oeuvre cette méthode exceptionnelle, devra en informer régulièrement le dirigeant du service. Cette information sera intégrée dans le rapport que le dirigeant du service devra faire, tous les deux mois, à la commission de surveillance sur le déroulement de la méthode exceptionnelle, conformément à l'article 18/13, alinéa 4, nouveau, de la loi du 30 novembre 1998.

Ce journal de bord fait l'objet d'un contrôle :

- par le dirigeant du service qui est informé régulièrement par l'officier de renseignement désigné pour mettre en oeuvre cette méthode exceptionnelle;
- par la commission, par le biais du rapport bimestriel sur l'évolution de la méthode qui lui est adressé par le service de renseignement et de sécurité concerné, en vertu de l'art. 18/13, alinéa 4, précité lequel intègre l'information y relative.

A la demande de la Commission de la protection de la vie privée, ce journal de bord est conservé pendant dix ans, après que l'identité ou la qualité fictive ne soit plus active.

Section 2. — Des modalités de destruction des enregistrements, transcriptions et traductions éventuelles des communications

#### Article 7

L'article 18/17, § 7, et § 4, alinéa 2, nouveau, de la loi du 30 novembre 1998 prévoit que la destruction des enregistrements, transcriptions et traductions éventuelles des communications est opérée sous le contrôle de la commission et du dirigeant du service ou, selon le cas, en son nom, par le directeur des opérations ou la personne qu'il a désignée à cet effet, pour la Sûreté de l'Etat, l'officier ou l'agent civil, ayant au moins le grade de commissaire, pour le Service général du renseignement et de la sécurité, ou leur délégué. Il revient au Roi de fixer les modalités de la destruction. La mention de la destruction est faite dans un registre spécial, visé à l'article 18/17, § 6, nouveau, de la loi du 30 novembre 1998.

Les enregistrements, transcriptions ou traductions éventuelles des communications peuvent être fixés sur divers supports : papier, bandes magnétiques, CD audio, DVD, PC, clés USB ou autres moyens techniques. Aussi, compte tenu de l'évolution des technologies, il est impossible de figer des moyens techniques de destruction. Ce qui importe, c'est que la destruction rende impossible toute exploitation subséquente des données. Aussi, le moyen le plus approprié de détruire les enregistrements, transcriptions ou traductions éventuelles des communications doit répondre aux conditions techniques les plus efficaces, conditions qui évoluent sans cesse. C'est au moment de la destruction que le procédé le plus approprié devra être choisi. La commission, par son contrôle, y veillera.

Section 3. — La rétribution de la collaboration des personnes physiques et des personnes morales

#### Article 8

Les tarifs de la collaboration de la personne physique ou de la personne morale sont de préférence déterminés sur la base des dispositions réglementaires existantes relatives aux frais de justice en matière répressive.

Toutefois, ces tarifs concernent des actes intervenant dans le cadre de procédures judiciaires, qui ne correspondront pas nécessairement aux prestations que les méthodes spécifiques et exceptionnelles pourraient demander. C'est la raison pour laquelle une formule de tarification spécifique, basée, d'une part, sur la facturation ou une note de frais qui tient compte du coût réel supporté en raison de la prestation effectuée, pour les prestations des personnes physiques et, d'autre part, sur le surcoût éventuel engendré par la collaboration de la personne morale par rapport à son fonctionnement normal, est également prévue. Dans cette dernière hypothèse, la personne morale peut estimer que sa collaboration n'engendre aucun coût supplémentaire par rapport à son fonctionnement normal. Il n'en est pas de même s'il s'agit d'une demande inhabituelle suscitant un travail supplémentaire, donc un surcoût.

Lorsque la formule tarifaire spécifique est d'application, la personne physique ou la personne morale qui a effectué la prestation, adresse, au dirigeant du service concerné, le détail de la prestation effectuée ou du surcoût, dûment justifié, en fonction de la nature de l'intervention.



Het spreekt voor zich dat deze gerechtvaardigde kosten het voorwerp uitmaken van de gebruikelijke budgettaire controle overeenkomstig de gecoördineerde wetten van 17 juli 1991 op de Rijkscomptabiliteit.

Hoofdstuk V. — *Het toezicht op de specifieke en uitzonderlijke methoden*

Afdeling 1. — Nadere regels en termijnen voor de kennisgeving aan de commissie

Artikelen 9 en 10

Artikel 18/10, § 1, derde lid, nieuw, van de wet van 30 november 1998 voorziet dat het diensthoofd de commissie regelmatig op de hoogte brengt van het verloop van de uitzonderlijke methode. Onder voorbehoud van de termijn voorzien in artikel 18/13, nieuw, van de wet van 30 november 1998 brengt het diensthoofd de commissie om de twee weken en wanneer de methode beëindigd is, op de hoogte.

Hetzelfde geldt wanneer de leden van de commissie op de hoogte moeten worden gebracht van de machtiging gegeven door het diensthoofd in geval van uiterste hoogdringendheid en met de voorafgaande akkoordbevinding van de voorzitter van de commissie.

De snelste informatiemiddelen zijn voorzien : ofwel de beveiligde elektronische weg, ofwel, indien dit onmogelijk is, per drager overgemaakte informatie.

Afdeling 2. — Nadere regels voor de kennisgeving zoals bedoeld in artikel 43/3 van de wet van 30 november 1998

Artikel 11

Artikel 43/3, nieuw, van de wet van 30 november 1998 voorziet dat de maandelijkse lijsten van de specifieke maatregelen die uitgevoerd werden, onverwijld ter kennis worden gebracht van het Vast Comité I door de bevoegde overheid, net zoals het geheel aan beslissingen, adviezen en machtigingen betreffende de specifieke en uitzonderlijke methoden. De Koning staat in voor het bepalen van de nadere regels.

Voor de toepassing van artikel 43/3, eerste lid van de wet, voorziet artikel 11 dat de maandelijkse lijsten zoals bedoeld in artikel 18/3, § 2, van de wet vanaf hun ontvangst door de commissie, zullen overgemaakt worden aan het Vast Comité I.

De verschillende beslissingen, adviezen en machtigingen, zoals bedoeld in artikel 43/3, tweede lid, van de wet, zullen onverwijld en integraal door de commissie meegedeeld worden aan het Vast Comité I.

De gegevens met betrekking tot deze beslissingen, adviezen en machtigingen zullen het voorwerp uitmaken van een gestructureerde mededeling die betrekking heeft op :

- de identiteit van de overheid die de beslissing genomen heeft, het advies of de machtiging gegeven heeft;
- de datum van de beslissing, het advies of de machtiging;
- de aard van de specifieke of uitzonderlijke methode;
- de aard van de dreiging en de aard van het te vrijwaren belang;
- de graad en ernst van de dreiging;
- de evaluatie van de proportionaliteit en de subsidiariteit;
- de natuurlijke of rechtspersoon(en), verenigingen of groeperingen, voorwerpen, plaatsen, gebeurtenissen of informatie die het voorwerp uitmaken van de methode;
- de hoedanigheid van advocaat, arts of journalist van de persoon(en) die het voorwerp uitmaken van de methode;
- het feit dat lokalen aangewend worden voor beroepsdoeleinden of als woonplaats door een advocaat, een arts of een journalist;
- het gebruikte technische middel;
- de periode tijdens dewelke de methode uitgevoerd wordt;
- het feit dat het om een verlenging gaat.

De kennisgevingen gebeuren onder gedigitaliseerde vorm. Behoudens volstrekte onmogelijkheid of ingevolge het uitdrukkelijk verzoek van het Vast Comité I, kan de kennisgeving op een andere, door het Vast Comité I te bepalen wijze, gebeuren. Zij maken het voorwerp uit van een ontvangstbevestiging.

Afdeling 3. — Nadere regels en termijnen voor de bewaring van gegevens die onwettig verzameld zijn door een specifieke of uitzonderlijke methode

Artikel 12

Krachtens de artikelen 18/3, § 2, tweede lid en 18/10, § 6, nieuwe, van de wet van 30 november 1998 mag de commissie op ieder ogenblik de wettigheid van een specifieke of uitzonderlijke methode controleren. Wanneer zij van mening is dat gegevens verzameld zijn in omstandigheden die de geldende wettelijke bepalingen niet respecteren, verbiedt zij de diensten om de verzamelde gegevens te exploiteren. Deze gegevens worden onder toezicht van de commissie bewaard.

Il va de soi que ces frais dûment justifiés font l'objet du contrôle budgétaire ordinaire, conformément aux lois coordonnées du 17 juillet 1991 sur la comptabilité de l'Etat.

Chapitre V. — *Du contrôle des méthodes spécifiques et exceptionnelles*

Section 1<sup>re</sup>. — Des modalités et délais d'information de la commission

Articles 9 et 10

L'article 18/10, § 1<sup>er</sup>, alinéa 3, nouveau, de la loi du 30 novembre 1998 prévoit que le fonctionnaire dirigeant informe régulièrement la commission du déroulement de la méthode exceptionnelle. Sous réserve du délai prévu à l'article 18/13, nouveau, de la loi du 30 novembre 1998, le dirigeant du service informera la commission toutes les deux semaines et lorsque la méthode prend fin.

Il en sera de même lorsque les membres de la commission doivent être informés de l'autorisation donnée par le dirigeant du service, en cas d'extrême urgence et avec l'accord préalable du président de la commission.

Les moyens d'information les plus rapides sont prévus, à savoir : soit la voie électronique sécurisée, soit, en cas d'impossibilité par ce moyen, l'information transmise par porteur.

Section 2. — Modalités pour les communications telles que visées à l'article 43/3 de la loi du 30 novembre 1998

Article 11

L'article 43/3, nouveau, de la loi du 30 novembre 1998 prévoit que les listes mensuelles des mesures spécifiques ayant été exécutées sont portées, sans délai, à la connaissance du Comité permanent R par l'autorité compétente, de même que l'ensemble des décisions, avis et autorisations concernant les méthodes spécifiques et exceptionnelles. Il revient au Roi d'en fixer les modalités.

Pour l'application de l'article 43/3, alinéa 1<sup>er</sup>, de la loi, l'article 11 prévoit que les listes mensuelles, visées à l'article 18/3, § 2 de la loi, seront adressées au Comité permanent R par la commission, dès leur réception.

En ce qui concerne les décisions, avis et autorisations divers, visés à l'article 43/3, alinéa 2, de la loi, ils seront communiqués au Comité permanent R, sans délai et intégralement, par la commission.

Les données relatives à ces décisions, avis et autorisations feront l'objet d'une communication structurée portant sur :

- l'identité de l'autorité qui a pris la décision, donné l'avis ou l'autorisation;
- la date des décisions, avis, autorisation;
- la nature de la méthode spécifique ou exceptionnelle;
- la nature de la menace et de l'intérêt à préserver;
- le degré de gravité de la menace;
- l'évaluation de la proportionnalité et de la subsidiarité;
- la ou les personnes physiques ou morales, les associations ou les groupements, les objets, les lieux, les événements, les informations soumis à la méthode;
- la qualité d'avocat, médecin, journaliste de la ou des personnes soumise(s) à la méthode;
- l'indication que les locaux sont utilisés à des fins professionnelles ou comme résidence par un avocat, médecin ou journaliste;
- le moyen technique utilisé;
- la période de mise en oeuvre de la méthode;
- l'indication qu'il s'agit d'une prolongation.

Les communications s'effectueront numériquement. En cas d'impossibilité absolue ou sur demande expresse du Comité permanent R, la communication pourra se faire d'une autre manière déterminée par le Comité permanent R. Elles feront l'objet d'un accusé de réception.

Section 3. — Des modalités et délais de conservation des données illégalement recueillies par une méthode spécifique ou exceptionnelle

Article 12

En vertu des articles 18/3, § 2, alinéa 2, et 18/10, § 6, nouveaux, de la loi du 30 novembre 1998, la commission peut contrôler, à tout moment, la légalité d'une méthode spécifique ou exceptionnelle. Lorsqu'elle estime que des données ont été recueillies dans des conditions qui ne respectent pas les dispositions légales en vigueur, elle interdit aux services d'exploiter les données ainsi recueillies. Celles-ci sont conservées sous le contrôle de la commission.

Artikel 12 voorziet dat deze gegevens onverwijld in een verzegelde omslag bewaard worden op een beveiligde plaats die door de commissie bepaald wordt in overleg met het betrokken diensthoofd om te vermijden dat ze nog geëxploiteerd worden. De geïnformatiseerde gegevens worden, totdat het Vast Comité I zich uitgesproken heeft over de wettelijkheid ervan, onleesbaar gemaakt met behulp van de meest geschikte technische methoden op het ogenblik van de operatie, zodat deze gegevens onmogelijk nog geëxploiteerd kunnen worden door de inlichtingen- en veiligheidsdiensten. Overeenkomstig het advies van de Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer wordt gepreciseerd dat de geïnformatiseerde gegevens tijdelijk ontoegankelijk worden gemaakt in afwachting van de definitieve beslissing van het Vast Comité I en naar het voorbeeld van wat voorzien is voor de « papieren » gegevens, met uitzondering voor de raadgever inzake informatieveiligheid en bescherming van de persoonlijke levenssfeer die, minstens, toegang moet kunnen nemen, weze het om de gegevens terug toegankelijk te maken in geval van een beslissing in die zin van het Vast Comité I.

Afdeling 4. — Nadere regels voor de vernietiging van gegevens die onwettig verzameld zijn door een specifieke of uitzonderlijke methode

#### Artikel 13

Het Vast Comité I beslist om gegevens die door een onwettige uitzonderlijke of specifieke methode verzameld zijn, te vernietigen.

Dit Comité deelt zijn beslissing o.a. aan het betrokken diensthoofd mee. Er zal zo snel mogelijk, en ten laatste een maand na deze mededeling, overgegaan worden tot de vernietiging van de gegevens. De vernietiging wordt uitgevoerd met behulp van de meest geschikte technische methoden, onder de controle van een lid van de bestuurlijke commissie voor toezicht en het betrokken diensthoofd of de persoon die hij hiertoe aanstelt. Deze personen en een veiligheidsofficier van de betrokken dienst medeondertekenen het rapport dat opgesteld is door de persoon die de vernietiging uitvoert. Het Vast Comité I wordt op de hoogte gebracht van deze vernietiging.

Hoofdstuk VI. — *Adiëring van het Vast Comité I door de Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer op grond van artikel 43/4 van de wet van 30 november 1998*

#### Artikel 14

Het Vast Comité I handelt namelijk op vraag van de Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer. De Koning dient de nadere regels te bepalen voor de vating van dit Comité.

Zo kan deze commissie als ze, in het kader van een controle die door de Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer uitgevoerd wordt ingevolge een vraag van onrechtstreekse toegang, een redelijke achterdocht heeft dat persoonlijke gegevens verzameld werden door een specifieke of uitzonderlijke methode ondanks de regels vervat in de wet van 30 november 1998, een gemotiveerde vraag aan het Vast Comité I richten.

De vraag omvat volgende elementen :

- de betrokken dienst;
- de duiding van de beoogde gegevens;
- de elementen die voor de achterdocht gezorgd hebben dat de gegevens verzameld werden door een specifieke of uitzonderlijke methode ondanks de regels van de wet van 30 november 1998.

Zij wordt via een aangetekende zending of op een andere wijze waarover een onderling akkoord bestaat, overgemaakt met naleving van de regels van overdracht van geclassificeerde informatie.

#### Hoofdstuk VII. — *Eindbepalingen*

#### Artikel 15

Overeenkomstig het advies van de Raad van State, wordt een artikel 15 tot uitvoering ingevoegd.

L'article 12 prévoit que ces données sont conservées, sans délai, sous scellé, dans un lieu sécurisé qu'elle désigne en concertation avec le dirigeant du service concerné, afin d'éviter leur exploitation. Les données informatisées sont, quant à elles, rendues illisibles au moyen d'un procédé technique, le plus approprié au moment de l'opération, de sorte qu'il ne soit pas possible pour les services de renseignement et de sécurité d'exploiter ces données, jusqu'à ce que le Comité permanent R se soit prononcé sur leur légalité. Conformément à l'avis de la Commission de la protection de la vie privée, il est précisé que les données informatisées sont rendues temporairement inaccessibles, dans l'attente de la décision définitive du Comité permanent R, à l'instar de ce qui est prévu pour les données « papier », sauf pour le conseiller en sécurité de l'information et en protection de la vie privée, qui doit, à tout le moins, pouvoir y avoir accès, ne fût-ce que pour rendre les données à nouveau accessibles, en cas de décision de Comité permanent R en ce sens.

Section 4. — Des modalités de destruction des données illégalement recueillies par une méthode spécifique ou exceptionnelle

#### Article 13

La décision de détruire les données recueillies par une méthode spécifique ou exceptionnelle illégale appartient au Comité permanent R.

Celui-ci communique sa décision, entre autres, au dirigeant du service concerné. Il sera procédé à la destruction des données le plus vite possible et, au plus tard, un mois après cette communication. La destruction est opérée, au moyen des procédés techniques les plus appropriés, sous le contrôle d'un membre de la commission administrative de surveillance et du dirigeant du service concerné ou de la personne qu'il désigne à cet effet. Ceux-ci et un officier de sécurité du service concerné contresignent le rapport rédigé par l'auteur de la destruction. Le Comité permanent R est avisé de cette destruction.

Chapitre VI. — *La saisine du Comité permanent R par la Commission de la protection de la vie privée en vertu de l'article 43/4 de la loi du 30 novembre 1998*

#### Article 14

Le Comité permanent R agit, notamment, à la demande de la Commission de la protection de la vie privée. Il revient au Roi de déterminer les modalités de la saisine dudit Comité.

C'est ainsi que si, dans le cadre d'une vérification effectuée par la Commission de la protection de la vie privée, à la suite d'une demande d'accès indirect, cette Commission a une suspicion raisonnable que des données à caractère personnel ont été recueillies par une méthode spécifique ou exceptionnelle au mépris des règles contenues dans la loi du 30 novembre 1998, elle peut adresser une demande motivée au Comité Permanent R.

La demande comprend les éléments suivants :

- le service concerné;
- l'indication des données visées;
- les éléments qui ont fait naître la suspicion que les données ont été recueillies par une méthode spécifique ou exceptionnelle et au mépris des règles de la loi du 30 novembre 1998.

Elle est transmise par envoi recommandé ou d'une autre manière déterminée de commun accord, dans le respect des règles de transmission des informations classifiées.

#### Chapitre VII. — *Dispositions finales*

#### Article 15

Conformément à l'avis du Conseil d'Etat, un article 15 d'exécution est ajouté.

## Artikel 16

Artikel 16 voorziet dat het koninklijk besluit in werking zal treden op de dag van de publicatie in het *Belgisch Staatsblad*. Het is immers van belang dat de wet, die reeds van kracht is, zo snel mogelijk werkzaam wordt.

Wij hebben de eer te zijn,

Sire,  
Van Uwe Majesteit,  
de zeer eerbiedige  
en zeer getrouwe dienaars,  
De Minister van Justitie,  
S. DECLERCK  
De Minister van Landsverdediging,  
P. DE CREM

ADVIES NR. 24/2010  
VAN 30 JUNI 2010

Betreft : Voorontwerp van koninklijk besluit houdende uitvoering van diverse bepalingen van de Wet van 30 november 1998 houdende regeling van de inlichtingen- en veiligheidsdiensten.

De Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer;

Gelet op de wet van 8 december 1992 tot bescherming van de persoonlijke levenssfeer ten opzichte van de verwerking van persoonsgegevens (hierna WVP), inzonderheid artikel 29;

Gelet op het verzoek om advies van de heer Stefaan De Clerck, Minister van Justitie, ontvangen op 31 mei 2010;

Gelet op het verslag van de heer Frank Schuermans;

Brengt op 30 juni 2010 het volgend advies uit :

## A. Inleiding

1. De Minister van Justitie heeft op 31 mei 2010 aan de Commissie een advies gevraagd betreffende een ontwerp van koninklijk besluit houdende uitvoering van diverse bepalingen van de wet van 30 november 1998 houdende regeling van de inlichtingen- en veiligheidsdiensten.

2. Gelet op de aanneming van de wet van 4 februari 2010 betreffende de methoden voor het verzamelen van gegevens door de inlichtingen- en veiligheidsdiensten, werden aan de Koning verschillende bevoegdheden overgelaten teneinde uitvoeringsmaatregelen te nemen voor de nieuwe, gewijzigde bepalingen van de organieke Wet van 30 november 1998 houdende regeling van de inlichtingen- en veiligheidsdiensten.

## B. Analyse van het ontwerp van koninklijk besluit

3. In de aanhef zou het opportuun zijn het volgende te formuleren : « Gelet op het advies van de Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer, gegeven op 30 juni 2010 ». Inderdaad, het onderzoek van de Commissie bleef niet uitsluitend beperkt tot de artikelen 12, 13 en 14 maar had betrekking op het volledige ontwerp van koninklijk besluit.

*Gebruik van een valse naam*

(artikel 13/1 van de wet van 30 november 1998, artikel 2 van het ontwerp van koninklijk besluit).

4. Het diensthoofd van de inlichtingen- en veiligheidsdienst houdt een specifiek logboek bij met daarin :

- de lijst met gebruikte valse namen en het verband met de agent die deze gebruikt;
- de data, de context en, desgevallend, de incidenten die plaatsgevonden hebben bij het gebruik van de valse naam.

*Toegang tot de gegevensbanken van de openbare sector*

(artikel 14, 4e lid van de wet van 30 november 1998, artikel 3, van het ontwerp van koninklijk besluit)

5. Indien de inlichtingen- en veiligheidsdienst rechtstreeks toegang heeft tot de databank :

- wordt een nominatieve lijst bijgehouden met de personen die gemachtigd zijn om toegang te hebben en wordt deze lijst permanent ter beschikking gehouden van de Commissie;
- wordt een logbestand (m.a.w. een logging van de toegangen tot de databank) gegenereerd bij iedere raadpleging. Dit wordt gedurende minimum 12 maanden bewaard.

## Article 16

L'article 16 prévoit que la date d'entrée en vigueur de l'arrêté royal aura lieu le jour de sa publication au *Moniteur belge*. En effet, il importe que la loi qui est déjà entrée en vigueur soit rendue effective le plus rapidement possible.

Nous avons l'honneur d'être,

Sire,  
de Votre Majesté,  
les très respectueux  
et très fidèles serviteurs,  
Le Ministre de la Justice,  
S. DECLERCK  
Le Ministre de la Défense,  
P. DE CREM

AVIS N° 24/2010  
DU 30 JUIN 2010

Objet : Projet d'arrêté royal portant exécution de diverses dispositions de la loi du 30 novembre 1998 organique des services de renseignement et de sécurité (CO/A/2010/022)

La Commission de la protection de la vie privée (ci-après la Commission);

Vu la loi du 8 décembre 1992 relative à la protection de la vie privée à l'égard des traitements de données à caractère personnel (ci-après LVP), en particulier l'article 29;

Vu la demande d'avis de M. Stefaan De Clerck, Ministre de la Justice, reçue le 31 mai 2010;

Vu le rapport de M. Frank Schuermans;

Emet, le 30 juin 2010, l'avis suivant :

## A. Introduction

1. Le 31 mai 2010, le Ministre de la Justice a demandé à la Commission d'émettre un avis concernant un projet d'arrêté royal portant exécution de diverses dispositions de la loi du 30 novembre 1998 organique des services de renseignement et de sécurité.

2. Vu l'adoption de la loi du 4 février 2010 relative aux méthodes de recueil des données par les services de renseignement et de sécurité, plusieurs habilitations ont été laissées au Roi afin de prendre des mesures d'exécution des nouvelles dispositions modifiées de la loi du 30 novembre 1998 organique des services de renseignement et de sécurité.

## B. Analyse du projet d'arrêté royal

3. Dans les visas, il serait opportuun de libeller de la manière suivante : "vu l'avis de la Commission de la protection de la vie privée, donné le 30 juin 2010". En effet, l'examen de la Commission ne s'est pas limité aux seuls articles 12, 13 et 14 mais a porté sur l'entière du projet d'arrêté royal.

*Utilisation d'un faux nom*

(article 13/1 de la loi du 30 novembre 1998, article 2 du projet d'arrêté royal).

4. Le dirigeant du service de renseignement et de sécurité tient à jour un journal de bord spécifique dans lequel on trouvera :

- la liste des faux noms utilisés et le lien avec l'agent qui les utilise;
- les dates, contexte et, le cas échéant, les incidents survenus concernant l'utilisation du faux nom.

*Accès aux banques de données publiques*

(article 14, alinéa 4 de la loi du 30 novembre 1998, article 3, du projet d'arrêté royal).

5. Si le service de renseignement et de sécurité a un accès direct à la banque de données :

- une liste nominative des personnes habilitées à accéder est tenue en permanence à la disposition de la Commission;
- un fichier log (c'est-à-dire une journalisation des accès à la banque de données) est généré à chaque demande de consultation. Il est conservé 12 mois au minimum.

6. Artikel 14, 4e lid van de organieke wet laat in het midden of de toegang tot de gegevensbanken van de openbare sector ook heimelijk kunnen geschieden. Derhalve stelt zich de vraag of het niet opportuun is in principe de beheerder van de gegevensbank op de hoogte te stellen van de raadpleging telkens dergelijke raadpleging door de inlichtingendiensten gebeurt teneinde het transparantiebeginsel te eerbiedigen. Een notificatie in die zin lijkt immers noodzakelijk. Slechts met een gedegen motivering zou hiervan dan kunnen afgeweken worden, desgevallend na advies van de bestuurlijke commissie, nu een heimelijke raadpleging van andermans databank niet voor de hand liggend lijkt. Uiteraard dienen de nodige maatregelen te worden genomen opdat dergelijke notificatie het heimelijk karakter van het inlichtingenwerk niet in het gedrang zou brengen wat bijvoorbeeld zou kunnen door slechts één of enkele personen te verwittigen en andere technische maatregelen. Deze opmerking klemmt des te meer nu, in het geval er geen rechtstreekse toegang voorzien is, de agent van de inlichtingendienst zijn legitimatiekaart dient voor te leggen aan de beheerder van de databank (cf. punt 7).

De voorziene termijn van 12 maanden lijkt wel een minimum. De commissie beveelt aan loggegevens gedurende 10 jaar bij te houden, a fortiori wanneer het om heimelijke consultaties van andere databestanden gaat.

Deze termijn van 10 jaar is gelijkaardig aan wat gebruikelijk is in de sociale sector en opgelegd wordt door de afdeling sociale zekerheid van het Sectoraal Comité van de Sociale Zekerheid en van de Gezondheid. Investeringsgewijs betekent dit slechts een kleine meerinspanning en deze termijn laat met veel meer zekerheid toe misbruiken nog op een nuttige manier te kunnen achterhalen tijdens een latere controle of inspectie.

7. Indien de inlichtingen- en veiligheidsdienst geen rechtstreekse toegang heeft tot de databank worden de gegevens onmiddellijk aan de agent van de inlichtingen- en veiligheidsdienst meegedeeld op vertoon van zijn legitimatiekaart.

De Commissie beveelt aan dat naar analogie van wat voorzien is voor de rechtstreekse toegang, een logbestand met de aanvragen zou bijgehouden worden door de beheerder van de databank en dat een schriftelijk spoor van deze raadpleging eveneens zou bewaard worden op het niveau van de inlichtingen- en veiligheidsdienst. Inderdaad, ook deze raadplegingen moeten evengoed gelogd worden.

8. Een veiligheidsconsulent wordt aangeduid in de schoot van elke inlichtingen- en veiligheidsdienst : hij is belast met de naleving van de wet bij iedere aanvraag van gegevens en voor het nemen van alle nuttige maatregelen teneinde de veiligheid van de geregistreerde informatie te verzekeren (artikel 4 van het ontwerp van koninklijk besluit).

De Commissie benadrukt ook het belang van de onafhankelijke positie die de aangestelde voor de gegevensbescherming of veiligheidsconsulent dient te hebben in de organisatie. Hij dient enkel verantwoording af te leggen en rapporteert aan het hoofd van de inlichtingen- of veiligheidsdienst (met name de administrateur-generaal van de Veiligheid van de Staat of de Chef van de Algemene Dienst Inlichtingen en Veiligheid). Hij moet ook de mogelijkheid hebben, zonder vrees op sancties of andere negatieve gevolgen, van rechtstreeks te rapporteren aan de bestuurlijke commissie en de bestuurlijke commissie of het Comité I moet in de mogelijkheid zijn betrokkene rechtstreeks te bevragen. Belangrijk is tot slot dat betrokkene een zekere statutaire bescherming geniet zoals dat bijvoorbeeld het geval is voor de leden van het Controleorgaan voor de politie-informatie (cf. art. 44/7, laatste lid van de Wet van 5 augustus 1992 op het Politieambt) zodat hij of zij in volle onafhankelijkheid zijn functie kan vervullen.

De Commissie merkt op dat een verschillende terminologie wordt gebruikt (zowel in het Frans als in het Nederlands) zodat het risico ontstaat op een uiteenlopende interpretatie : het ontwerp van koninklijk besluit voert een « raadsman voor de veiligheid van de gegevens » in (in het Frans : « conseiller à la sécurité des données »). De Commissie beveelt veeleer aan de formulering van artikel 4 van het ontwerp van Koninklijk besluit aan te passen aan de bestaande terminologie : hetzij door zich te baseren op artikel 17bis van de WVP (aangestelde voor de gegevensbescherming – préposé à la protection des données); hetzij door zich te baseren op artikel 10 van de Wet van 8 augustus 1983 tot regeling van een Rijksregister van de natuurlijke personen (consulent voor de informatieveiligheid – consultant en sécurité de l'information).

9. Welke ook de benaming weze die uiteindelijk door de auteurs van het ontwerp van Koninklijk besluit zal weerhouden worden, zal deze « raadsman voor de veiligheid » de facto eveneens de functie uitoefenen van « aangestelde voor de gegevensbescherming » (in het Frans : préposé à la protection des données) in de zin van artikel 17bis van de WVP.

6. L'article 14, 4ème alinéa de la loi organique passe sous silence le fait de savoir si l'accès aux banques de données du secteur public peut également se faire de manière secrète. Par conséquent, la question se pose de savoir s'il n'est pas opportun d'informer en principe le gestionnaire de la banque de données de la consultation chaque fois qu'une telle consultation est effectuée par les services de renseignement afin de respecter le principe de transparence. Une notification en ce sens semble en effet nécessaire. Seule une motivation solide pourrait permettre une dérogation à ce principe, le cas échéant, après avis de la commission administrative, étant donné qu'une consultation secrète de la banque de données d'autrui ne semble pas évidente. Les mesures nécessaires doivent en effet être prises afin qu'une telle notification ne compromette pas le caractère secret du travail de renseignement, ce qui serait par exemple possible en n'avertissant qu'une ou quelques personnes et en prenant d'autres mesures techniques. Cette remarque est d'autant moins logique que dans le cas où aucun accès direct n'est prévu, l'agent du service de renseignement doit présenter sa carte de légitimation au gestionnaire de la banque de données (cf. le point 7).

Le délai prévu de 12 mois semble toutefois être un minimum. La Commission recommande de conserver les données de journalisation pendant 10 ans, a fortiori lorsqu'il s'agit de consultations secrètes d'autres bases de données.

Ce délai de 10 ans est comparable à celui appliqué habituellement dans le secteur social et imposé par la section Sécurité sociale du Comité sectoriel de la Sécurité sociale et de la Santé. Du point de vue de l'investissement, cela ne représente qu'un petit effort supplémentaire et ce délai permet de pouvoir détecter, avec bien plus de certitude, des abus lors d'une inspection ou d'un contrôle ultérieur.

7. Si le service de renseignement et de sécurité n'a pas d'accès direct à la banque de données, les données sont communiquées immédiatement à l'agent du service de renseignement et de sécurité, sur présentation de sa carte de légitimation.

La Commission recommande qu'à l'instar de ce qui est prévu pour l'accès direct, une journalisation des demandes soit enregistrée par le gestionnaire de la base de données et qu'une trace écrite de cette consultation apparaisse également au niveau du service de renseignement et de sécurité. Ces consultations doivent naturellement également faire l'objet d'une journalisation.

8. Un conseiller à la sécurité est désigné au sein de chaque service de renseignement et de sécurité : il est chargé de garantir le respect de la loi lors de toute demande de données et de prendre toutes les mesures utiles afin d'assurer la sécurité des informations enregistrées (article 4 du projet d'arrêté royal).

La Commission insiste également sur l'importance de la position indépendante que le préposé à la protection des données ou le conseiller en sécurité doit avoir au sein de l'organisation. Il ne doit rendre des comptes et faire rapport qu'au chef du renseignement – ou du service de sécurité (à savoir l'administrateur général de la Sûreté de l'Etat ou le Chef du Service Général du Renseignement et de la Sécurité). Il doit aussi avoir la possibilité, sans crainte de sanctions ou d'autres conséquences négatives, de faire rapport directement à la commission administrative et cette dernière ou le Comité R doit pouvoir interroger directement l'intéressé. Enfin, il importe que l'intéressé jouisse d'une certaine protection statutaire comme c'est par exemple le cas pour les membres de l'organe de contrôle des informations policières (cf. article 44/7, dernier alinéa de la loi du 5 août 1992 sur la fonction de police) de manière à pouvoir remplir sa fonction en toute indépendance.

La Commission note qu'une terminologie différente est employée (tant en français qu'en néerlandais), au risque de créer éventuellement une divergence d'interprétation : le projet d'arrêté royal institue un « conseiller à la sécurité des données ». La Commission recommande plutôt d'aligner le libellé de l'article 4 du projet d'arrêté royal sur la terminologie existante : soit en se basant sur l'article 17bis de la LVP (préposé à la protection des données); soit en se basant sur l'article 10 de la loi du 8 août 1983 organisant un registre national des personnes physiques (conseiller en sécurité de l'information).

9. Quelle que soit la dénomination finalement retenue par les auteurs du projet d'arrêté royal, ce « conseiller à la sécurité » remplira aussi de facto la fonction de « préposé à la protection des données » au sens de l'article 17bis de la LVP.

*Identiteit en fictieve hoedanigheid*

(artikel 18/13 van de wet van 30 november 1998, artikel 6 van het ontwerp van koninklijk besluit)

10. Het diensthoofd van de inlichtingen- en veiligheidsdienst houdt een specifiek logboek bij met daarin :

- de lijst met gebruikte fictieve identiteiten en hoedanigheden en het verband met de agent die deze gebruikt;
- de data, de context en, desgevallend, de incidenten die plaatsgevonden hebben bij het gebruik van deze fictieve identiteiten en hoedanigheden.

De Commissie zou eveneens graag zien dat het logboek minstens 10 jaar bewaard wordt nadat de FIK niet meer actief is (cf. randnr. 6).

*Vernietiging van opnamen van communicaties*

(artikel 18/17 van de wet van 30 november 1998, artikel 7 van het ontwerp van koninklijk besluit)

11. De vernietiging zal gebeuren met behulp van de meest geschikte technische methodes, rekening houdend met de evolutie van de technologie ter zake, zodat ze onmogelijk nog geëxploiteerd kunnen worden.

*Vergoeding voor de medewerking met de inlichtingendiensten*

(artikel 18/18 van de wet van 30 november 1998, artikel 8 van het ontwerp van koninklijk besluit)

12. Deze bepalingen geven geen aanleiding tot opmerkingen.

*Toezicht op de uitzonderlijke en specifieke methoden*

(artikelen 43/1 en 18/10 van de wet van 30 november 1998, artikel 9 van het ontwerp van koninklijk besluit)

13. Een onafhankelijke administratieve *ad hoc* commissie wordt door de wet belast met het toezicht op de uitzonderlijke en specifieke methoden voor inzameling van gegevens door de inlichtingen- en veiligheidsdiensten (artikel 43/1).

14. Deze commissie wordt regelmatig (via beveiligde elektronische weg) geïnformeerd over het verloop van de uitzonderlijke methoden (artikel 9 1ste lid van het ontwerp van koninklijk besluit). Bovendien moet iedere uitwisseling van beslissingen of machtigingen – en in het algemeen van elk document - tussen deze commissie en de inlichtingen- en veiligheidsdienst gebeuren volgens de regels en richtlijnen betreffende de overdracht van geclassificeerde informatie krachtens de wet van 11 december 1998 (artikel 11, 6de lid van het ontwerp van koninklijk besluit).

15. De gegevens die verzameld worden in omstandigheden die de geldende wettelijke bepalingen niet respecteren, worden onverwijld, met het oog op hun bewaring, in een verzegelde omslag geplaatst op een beveiligde plaats die door de commissie bepaald wordt (bedoeld in artikel 43/3). In afwachting van de beslissing van het Comité I (overeenkomstig artikel 43/6, § 1, van de wet van 30 november 1998), worden de gegevens in elektronische vorm onleesbaar gemaakt zodat zij niet langer geëxploiteerd kunnen worden (artikel 12 van het ontwerp van koninklijk besluit)

16. De vernietiging van deze onwettig verkregen gegevens gebeurt onder toezicht van de commissie (bedoeld in artikel 43/3) en met behulp van de meest geschikte technische methodes, rekening houdend met de evolutie van de technologie ter zake, zodat ze onmogelijk nog geëxploiteerd kunnen worden. Een vernietigingsrapport wordt hiertoe opgesteld (artikel 13 van het ontwerp van koninklijk besluit).

17. De Commissie beveelt aan artikel 12 van het ontwerp van koninklijk besluit beter te formuleren : de « papieren » gegevens worden op een beveiligde wijze bewaard zonder mogelijkheid op toegang. Hetzelfde zou moeten gelden voor de elektronische gegevens.

Er moet ook worden voorzien dat deze gegevens ontcijferd kunnen worden (opnieuw leesbaar gemaakt) indien het Comité I een gunstige beslissing neemt met betrekking tot de gebruikte methode.

*Identité et la qualité fictive*

(article 18/13 de la loi du 30 novembre 1998, article 6 du projet d'arrêté royal).

10. Le dirigeant du service de renseignement et de sécurité tient à jour un journal de bord spécifique dans lequel on trouvera :

- la liste des identités et qualités fictives utilisées et le lien avec l'agent qui les utilise;
- les dates, contexte et, le cas échéant, les incidents survenus concernant l'utilisation de ces identités et qualités fictives.

La Commission aimerait également que le journal de bord soit conservé au moins 10 ans après que l'identité et la qualité fictive ne soit plus active (cf. point 6).

*Destruction des enregistrements des communications*

(article 18/17 de la loi du 30 novembre 1998, article 7 du projet d'arrêté royal).

11. La destruction sera opérée au moyen des procédés techniques les plus appropriés compte tenu de l'évolution de la technologie en la matière, de sorte qu'il ne soit plus possible d'exploiter les données.

*Rétribution de la collaboration avec les services de renseignements*

(article 18/18 de la loi du 30 novembre 1998, article 8 du projet d'arrêté royal).

12. Ces dispositions n'appellent pas de remarque.

*Contrôle des méthodes spécifiques et exceptionnelles*

(articles 43/1 et 18/10 de la loi du 30 novembre 1998, article 9 du projet d'arrêté royal).

13. Une Commission indépendante administrative *ad hoc* est chargée par la loi de la surveillance des méthodes spécifiques et exceptionnelles de recueil de données par les services de renseignement et de sécurité (article 43/1).

14. Cette Commission est régulièrement informée (par voie électronique sécurisée) du déroulement des méthodes exceptionnelles (article 9, alinéa 1<sup>er</sup>, du projet d'arrêté royal). En outre, toute décision ou autorisation – et de manière générale tout document – échangé entre cette Commission et le service de renseignement et de sécurité s'effectue dans le respect des règles et directives concernant le transfert d'informations classifiées en vertu de la loi du 11 décembre 1998 (article 11, alinéa 6, du projet d'arrêté royal).

15. Les données recueillies dans des conditions qui ne respectent pas les dispositions légales en vigueur sont placées sous scellé, sans délai, en vue de leur conservation, dans un lieu sécurisé désigné par la Commission (visée à l'article 43/3). En attendant la décision du Comité R (conformément à l'article 43/6, § 1<sup>er</sup>, de la loi du 30 novembre 1998), les données sous forme électronique sont rendues illisibles de sorte qu'il ne soit plus possible de les exploiter (article 12 du projet d'arrêté royal).

16. La destruction de ces données illégalement recueillies s'effectue sous le contrôle de la Commission (visée à l'article 43/3) et au moyen des procédés techniques les plus appropriés compte tenu de l'évolution de la technologie en la matière, de sorte qu'il ne soit plus possible d'exploiter les données. Un rapport de destruction est rédigé à cet effet (article 13 du projet d'arrêté royal).

17. La Commission recommande un meilleur libellé de l'article 12 du projet d'arrêté royal : les données "papier" sont conservées de manière sécurisée sans possibilité d'accès. Il devrait en être de même pour les données électroniques.

Il faut également prévoir que ces données puissent être décryptées (rendues à nouveau lisibles) si le Comité R adopte une décision favorable concernant la méthode utilisée.

*Bevoegdheid van het Comité I en de CBPL*

(artikel 14 van het ontwerp van koninklijk besluit).

18. In het raam van het onderzoek van dossiers op basis van artikel 13 van de WVP (onrechtstreekse toegang tot gegevensverwerkingen uitgevoerd door de politiediensten of door de inlichtingen- en veiligheidsdiensten), kan de Commissie zich tot het Comité I richten volgens de volgende procedure :

- een gemotiveerde aanvraag (en ingediend volgens de regels betreffende de overdracht van geclassificeerde informatie);
- ondersteund door een redelijk vermoeden;
- dat de persoonsgegevens verkregen werden via een uitzonderlijke of specifieke methode;
- en met miskenning van de wet van 30 november 1998.

19. De Commissie zal dus in het raam van het onderzoek van dossiers op basis van artikel 13 van de WVP de noodzakelijke controles kunnen verrichten met kennis van zaken.

20. De Commissie merkt op dat de toegang tot *a priori* wettelijk verkregen gegevens steeds mogelijk blijft, zonder bijzondere procedure, via een vraag aan de betrokken inlichtingen- en veiligheidsdienst (artikel 32 van de WVP).

Om deze redenen,

Gelet op de opmerkingen die werden geformuleerd in onderhavig advies, verstrekt de Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer een gunstig advies over het ontwerp van koninklijk besluit, mits rekening wordt gehouden met haar opmerkingen in de punten 3, 6, 7, 8 en 17.

Voor de Administrateur m.v.,  
(get.) Patrick Van Wouwe

De Voorzitter,  
(get.) Willem Debeuckelaere

**12 OKTOBER 2010. — Koninklijk besluit houdende uitvoering van diverse bepalingen van de wet van 30 november 1998 houdende regeling van de inlichtingen- en veiligheidsdiensten**

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 30 november 1998 houdende regeling van de inlichtingen- en veiligheidsdiensten, de artikelen 13/1, § 1, 14, vierde lid, 18/3, § 2, vierde lid, 18/10, § 1, derde lid, § 4, eerste lid en § 6, vierde lid, 18/13, tweede lid, 18/17, § 7, 18/18, 43/3, 43/4, eerste lid en 43/6, § 1, eerste lid, ingevoegd bij de wet van 4 februari 2010 betreffende de methoden voor het verzamelen van gegevens door de inlichtingen- en veiligheidsdiensten;

Gelet op het advies van de Inspecteur van Financiën geaccrediteerd bij de minister van Justitie, gegeven op 17 mei 2010 en 4 augustus 2010;

Gelet op het advies van het Vast Comité van Toezicht op de inlichtingen- en veiligheidsdiensten, op de artikelen 13 en 14, gegeven op 21 mei 2010;

Gelet op het advies van de Inspecteur van Financiën geaccrediteerd bij de minister van Landsverdediging, gegeven op 25 mei 2010;

Gelet op de akkoordbevinding van de Staatssecretaris voor Begroting, gegeven op 4 juni 2010;

Gelet op advies nr. 24/2010 van de Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer, gegeven op 30 juni 2010;

Gelet op advies nr. 48.659/2/V van de Raad van State, gegeven op 1 september 2010 met toepassing van artikel 84, § 1, eerste lid, 1°, van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973;

Op de voordracht van de Minister van Justitie en de Minister van Landsverdediging en op het advies van de in Raad vergaderde ministers,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

HOOFDSTUK I. — *Definities*

**Artikel 1.** Voor de toepassing van dit besluit wordt verstaan onder :

1° « wet van 30 november 1998 » : de wet van 30 november 1998 houdende regeling van de inlichtingen- en veiligheidsdiensten;

2° « wet van 11 december 1998 » : de wet van 11 december 1998 betreffende de classificatie en de veiligheidsmachtigingen, veiligheidsattesten en veiligheidsadviezen;

3° « wet van 8 december 1992 » : de wet van 8 december 1992 tot bescherming van de persoonlijke levenssfeer ten opzichte van de verwerking van persoonsgegevens.

*Compétence du Comité R et de la CPVP*

(article 14 du projet d'arrêté royal).

18. Dans le cadre d'examen de dossiers sur base de l'article 13 de la LVP (accès indirect aux traitements de données générés par les services de police ou par les services de renseignement et de sécurité), la Commission peut s'adresser au Comité R selon la procédure suivante :

- une demande motivée (et transmise selon les règles de transfert d'informations classifiées);
- étayée par une suspicion raisonnable;
- que des données à caractère personnel sont recueillies via une méthode spécifique ou exceptionnelle;
- et au mépris de la loi du 30 novembre 1998.

19. La Commission pourra donc, dans le cadre d'examen de dossiers sur base de l'article 13 de la LVP, effectuer en toute connaissance de cause, les vérifications nécessaires.

20. La Commission note que l'accès aux données recueillies *a priori* légalement reste toujours possible, sans procédure particulière, par une demande au service de renseignement et de sécurité concerné (article 32 de la LVP).

Par ces motifs,

Vu les remarques formulées dans le présent avis, la Commission de la protection de la vie privée émet, moyennant le respect de ses observations aux points 3, 6, 7 et 17 du présent avis, un avis favorable quant au contenu actuel du projet d'arrêté royal.

Pour l'Administrateur e.c.,  
(signé) Patrick Van Wouwe

Le Président,  
(signé) Willem Debeuckelaere

**12 OCTOBRE 2010. — Arrêté royal portant exécution de diverses dispositions de la loi du 30 novembre 1998 organique des services de renseignement et de sécurité**

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 30 novembre 1998 organique des services de renseignement et de sécurité, les articles 13/1, § 1<sup>er</sup>, 14, alinéa 4, 18/3, § 2, alinéa 4, 18/10, § 1<sup>er</sup>, alinéa 3, § 4, alinéa 1<sup>er</sup> et § 6, alinéa 4, 18/13, alinéa 2, 18/17, § 7, 18/18, 43/3, 43/4, alinéa 1<sup>er</sup> et 43/6, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, insérés par la loi du 4 février 2010 relative aux méthodes de recueil des données par les services de renseignement et de sécurité;

Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances accrédité auprès du ministre de la Justice, donné les 17 mai 2010 et 4 août 2010;

Vu l'avis du Comité permanent de contrôle des services de renseignement et de sécurité sur les articles 13 et 14, donné le 21 mai 2010;

Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances accrédité auprès du ministre de la Défense, donné le 25 mai 2010;

Vu l'accord du Secrétaire d'Etat au Budget, donné le 4 juin 2010;

Vu l'avis n° 24/2010 de la Commission de la protection de la vie privée, donné le 30 juin 2010;

Vu l'avis n° 48.659/2/V du Conseil d'Etat, donné le 1<sup>er</sup> septembre 2010, en application de l'article 84, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, 1°, des lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973;

Sur la proposition du Ministre de la Justice et du Ministre de la Défense et de l'avis des ministres qui en ont délibéré en Conseil,

Nous avons arrêté et arrêtons :

CHAPITRE 1<sup>er</sup>. — *Définitions*

**Article 1<sup>er</sup>.** Pour l'application du présent arrêté, on entend par :

1° « loi du 30 novembre 1998 » : la loi du 30 novembre 1998 organique des services de renseignement et de sécurité;

2° « loi du 11 décembre 1998 » : la loi du 11 décembre 1998 relative à la classification et aux habilitations, attestations et avis de sécurité;

3° « loi du 8 décembre 1992 » : la loi du 8 décembre 1992 relative à la protection de la vie privée à l'égard des traitements de données à caractère personnel.

**HOOFDSTUK II. — Uitoefening van inlichtingen- en veiligheidsopdrachten - Gebruik van een valse naam**

**Art. 2.** Voor de toepassing van artikel 13/1, § 1, van de wet van 30 november 1998 houdt het hoofd van de betrokken inlichtingen- en veiligheidsdienst of de persoon die hij hiertoe aanstelt, lijsten bij met de valse namen die het verband vermelden met de agent die deze gebruikt.

De agent bedoeld in het eerste lid, vermeldt in een logboek dat hiertoe bijgehouden wordt, het gebruik van de valse naam, de data, de context en, desgevallend, de incidenten die plaatsgevonden hebben.

**HOOFDSTUK III. — Gewone methoden voor het verzamelen van gegevens - Toegang tot de gegevensbanken van de openbare sector**

**Art. 3. § 1.** Voor de toepassing van artikel 14, vierde lid, van de wet van 30 november 1998, wanneer de inlichtingen- en veiligheidsdiensten kunnen beschikken over rechtstreekse toegang tot een gegevensbank van de openbare sector die persoonsgegevens bevat, houdt het betrokken diensthoofd permanent de nominatieve lijst van de personen die gemachtigd zijn om toegang te hebben tot de gegevensbank ter beschikking van de Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer, met vermelding van hun titel en hun functie.

Bij iedere aanvraag tot raadpleging van een gegevensbank wordt de identiteit van de aanvrager opgetekend in een controlesysteem binnen de betrokken inlichtingen- en veiligheidsdienst. Deze informatie wordt tien jaar bewaard.

§ 2. Wanneer de rechtstreekse toegang tot de gegevensbanken die persoonsgegevens bevatten onmogelijk is, wordt de informatie onmiddellijk aan de agent van de inlichtingen- en veiligheidsdienst meege-deeld, op vertoon van zijn legitimatiekaart.

De informatie wordt in een begrijpelijke vorm meegedeeld en geeft op exacte wijze alle gegevens met betrekking tot de betrokken persoon weer.

De aanvraag die ingediend wordt door een persoon die niet aan de in het eerste lid vereiste formaliteiten voldoet, wordt niet in overweging genomen.

§ 3. De toegang tot de gegevensbanken die geen persoonsgegevens bevatten, wordt geregeld op grond van gesloten akkoorden en op de door de verantwoordelijke overheden bepaalde wijze.

**Art. 4. § 1.** Door de bevoegde minister wordt op voordracht van het betrokken diensthoofd een raadgever informatieveiligheid en bescherming van de persoonlijke levenssfeer, die onder meer de functie vervult van aangestelde voor de gegevensbescherming, zoals bedoeld in artikel 17bis van de wet van 8 december 1992, aangesteld binnen iedere inlichtingen- en veiligheidsdienst.

Hij valt onder het rechtstreekse gezag van het diensthoofd aan wie hij uitsluitend rekenschap aflegt en verslag uitbrengt. Hij is op onafhankelijke wijze belast met :

- het waarborgen van de naleving van de wet bij iedere vraag om gegevens;
- het nemen van alle nuttige maatregelen teneinde de veiligheid van de geregistreerde informatie te verzekeren;
- het verstrekken van passende adviezen aan het diensthoofd;
- het uitvoeren van andere opdrachten die hem door het diensthoofd toevertrouwd zijn.

De raadgever informatieveiligheid en bescherming van de persoonlijke levenssfeer bedoeld in het eerste lid kan zich door één of meer adjuncten laten bijstaan.

§ 2. Wat de Veiligheid van de Staat betreft, wordt de functie van raadgever informatieveiligheid en bescherming van de persoonlijke levenssfeer, die onder meer de functie vervult van aangestelde voor de gegevensbescherming bedoeld in § 1, uitgeoefend door de raadsman voor de veiligheid van de gegevens aangesteld door de Minister van Justitie overeenkomstig artikel 6 van het koninklijk besluit van 28 februari 2002 betreffende de mededeling van informatie door de gemeenten aan de Veiligheid van de Staat door toedoen van het Rijksregister van de natuurlijke personen.

**CHAPITRE II. — De l'exercice des missions de renseignement et de sécurité - De l'utilisation d'un faux nom**

**Art. 2.** Pour l'application de l'article 13/1, § 1<sup>er</sup>, de la loi du 30 novembre 1998, le dirigeant du service de renseignement et de sécurité concerné ou la personne qu'il désigne à cet effet, tient des listes des faux noms indiquant le lien avec l'agent qui les utilise.

L'agent, visé à l'alinéa 1<sup>er</sup>, enregistre, dans un journal de bord tenu à cette fin, l'utilisation du faux nom, les dates, le contexte et, le cas échéant, les incidents survenus.

**CHAPITRE III. — Des méthodes ordinaires de recueil des données Accès aux banques de données du secteur public**

**Art. 3. § 1<sup>er</sup>.** Pour l'application de l'article 14, alinéa 4, de la loi du 30 novembre 1998, lorsque les services de renseignement et de sécurité peuvent disposer d'un accès direct à une banque de données du secteur public contenant des données à caractère personnel, le dirigeant du service concerné tient en permanence à la disposition de la Commission de la protection de la vie privée la liste nominative des personnes habilitées à accéder à la banque de données, avec indication de leur titre et de leur fonction.

L'identité des auteurs de toute demande de consultation d'une banque de données est enregistrée dans un système de contrôle au sein du service de renseignement et de sécurité concerné. Ces informations sont conservées pendant dix ans.

§ 2. Lorsqu'un accès direct aux banques de données qui contiennent des données à caractère personnel est impossible, les informations sont communiquées immédiatement à l'agent des services de renseignement et de sécurité, sur présentation de sa carte de légitimation.

Les informations sont communiquées sous une forme compréhensible. Elles reproduisent, de manière exacte, l'ensemble des données relatives à la personne concernée.

N'est pas prise en considération la demande introduite par une personne qui ne remplit pas les formalités requises à l'alinéa 1<sup>er</sup>.

§ 3. L'accès aux banques de données, qui ne contiennent pas de données à caractère personnel, est réglé sur la base des accords conclus et selon les modalités déterminées par les autorités responsables.

**Art. 4. § 1<sup>er</sup>.** Un conseiller en sécurité de l'information et en protection de la vie privée, qui remplit, entre autres, la fonction de préposé à la protection des données, visé à l'article 17bis de la loi du 8 décembre 1992, est désigné au sein de chaque service de renseignement et de sécurité, par le ministre compétent, sur la proposition du dirigeant du service concerné.

Il est placé sous l'autorité directe du dirigeant du service auquel il rend des comptes et fait rapport exclusivement. Il est chargé de manière indépendante :

- de garantir le respect de la loi lors de toute demande de données;
- de prendre toutes mesures utiles afin d'assurer la sécurité des informations enregistrées;
- de fournir des avis qualifiés au dirigeant du service;
- d'exécuter d'autres missions qui lui sont confiées par le dirigeant du service.

Le conseiller en sécurité de l'information et en protection de la vie privée, visé à l'alinéa 1<sup>er</sup>, peut se faire assister par un ou plusieurs adjoints.

§ 2. En ce qui concerne la Sûreté de l'Etat, la fonction de conseiller en sécurité de l'information et en protection de la vie privée, qui remplit, entre autres, la fonction de préposé à la protection des données, visé au § 1<sup>er</sup>, est exercée par le conseiller à la sécurité des données désigné par le Ministre de la Justice, conformément à l'article 6 de l'arrêté royal du 28 février 2002 relatif à la transmission d'informations par les communes, à la Sûreté de l'Etat, par l'intermédiaire du Registre national des personnes physiques.

**Art. 5.** De inlichtingen- en veiligheidsdiensten hebben kosteloos toegang tot de gegevensbanken van de openbare sector.

HOOFDSTUK IV. — *Specifieke methoden en uitzonderlijke methoden voor het verzamelen van gegevens*

*Afdeling 1.* — Fictieve identiteiten en hoedanigheden

**Art. 6.** Voor de toepassing van artikel 18/13, tweede lid, van de wet van 30 november 1998 houdt het betrokken diensthoofd of de persoon die hij hiertoe aanstelt, registers bij van de fictieve identiteiten en hoedanigheden en vermeldt het verband met de agent die ze gebruikt.

De agent bedoeld in het eerste lid vermeldt in een logboek dat hij hiertoe bijhoudt, het gebruik van de fictieve identiteit en/of hoedanigheid, de data, de context en, desgevallend, de incidenten die plaatsgevonden hebben. Het betrokken diensthoofd wordt hiervan regelmatig schriftelijk op de hoogte gebracht. Deze informatie wordt opgenomen in het rapport dat gericht wordt aan de commissie overeenkomstig artikel 18/13, vierde lid, van de wet van 30 november 1998.

Het logboek bedoeld in het tweede lid wordt nog tien jaar bewaard, nadat de fictieve identiteit of hoedanigheid niet meer actief is.

*Afdeling 2.* — Nadere regels voor de vernietiging van de opnamen en van de eventuele overschrijvingen en vertalingen van de communicaties

**Art. 7.** Voor de toepassing van artikel 18/17, § 7, van de wet van 30 november 1998 en onverminderd de regels betreffende de vernietiging van geclassificeerde documenten overeenkomstig de wet van 11 december 1998, gebeurt de vernietiging van de opnamen en van de eventuele overschrijvingen en vertalingen van de communicaties, naargelang de drager, door middel van de meest passende technische methodes, rekening houdend met de evolutie van de technologie ter zake, zodat ze onmogelijk nog geëxploiteerd kunnen worden.

*Afdeling 3.* — Vergoeding voor de medewerking van natuurlijke personen en rechtspersonen

**Art. 8.** Voor de toepassing van artikel 18/18 van de wet van 30 november 1998 worden de tarieven die de medewerking van de natuurlijke persoon of de rechtspersoon vergoeden, bepaald op grond van de bestaande regelgevende bepalingen inzake de gerechtskosten in strafzaken.

Bij ontstentenis van bestaande tarieven in deze bepalingen wordt het tarief van de door natuurlijke personen uitgevoerde prestaties bepaald op grond van een factuur of een onkostennota die rekening houdt met de werkelijke kost veroorzaakt door de geleverde prestatie. De tarieven die de medewerking van de rechtspersonen vergoeden, worden bepaald in functie van de eventuele meerkost die deze medewerking meebrengt in verhouding tot hun normale werking.

De natuurlijke persoon of de rechtspersoon richt het naar behoren verantwoorde en gecontroleerde detail van de uitgevoerde prestatie of van de meerkost aan het betrokken diensthoofd.

HOOFDSTUK V. — *Toezicht op de specifieke en uitzonderlijke methoden*

*Afdeling 1.* — Nadere regels en termijnen voor de kennisgeving van de commissie

**Art. 9.** Voor de toepassing van artikel 18/10, § 1, derde lid, van de wet van 30 november 1998 informeert het betrokken diensthoofd de commissie om de twee weken, vanaf de dag waarop de uitzonderlijke methode toegepast wordt, over het verloop ervan, onder voorbehoud van artikel 18/13, vierde lid, van dezelfde wet. Het diensthoofd informeert de commissie ook wanneer de methode beëindigd is.

Onverminderd de regels en richtlijnen betreffende de overdracht van geclassificeerde informatie krachtens de wet van 11 december 1998, brengt het betrokken diensthoofd de commissie op de hoogte via beveiligde elektronische weg of, indien dit onmogelijk is, per drager.

**Art. 10.** In de gevallen van uiterste hoogdringendheid bedoeld in artikel 18/10, § 4, eerste lid, van de wet van 30 november 1998, deelt het betrokken diensthoofd onmiddellijk via beveiligde elektronische weg of, indien dat onmogelijk is, per drager, zijn machtiging mee aan de leden van de commissie.

Het eerste lid doet geen afbreuk aan de regels en richtlijnen betreffende de overdracht van geclassificeerde informatie krachtens de wet van 11 december 1998.

*Afdeling 2.* — Nadere regels voor de kennisgevingen zoals bedoeld in artikel 43/3 van de wet van 30 november 1998

**Art. 11.** Voor de toepassing van artikel 43/3, eerste lid, van de wet van 30 november 1998, worden de lijsten bedoeld in artikel 18/3, § 2, van de wet van 30 november 1998, door de commissie meegedeeld aan het Vast Comité I zodra zij deze heeft ontvangen.

**Art. 5.** Les services de renseignement et de sécurité accèdent sans frais aux banques de données du secteur public.

CHAPITRE IV. — *Des méthodes spécifiques et des méthodes exceptionnelles de recueil des données*

*Section 1<sup>re</sup>.* — Des identités et qualités fictives

**Art. 6.** Pour l'application de l'article 18/13, alinéa 2, de la loi du 30 novembre 1998, le dirigeant du service concerné ou la personne qu'il désigne à cet effet tient des registres des identités et qualités fictives indiquant le lien avec l'agent qui les utilise.

L'agent, visé à l'alinéa 1<sup>er</sup>, indique dans un journal de bord, tenu par lui à cet effet, l'utilisation de l'identité et/ou de la qualité fictive, les dates, le contexte et, le cas échéant, les incidents survenus. Le dirigeant du service concerné en est informé régulièrement par écrit. Cette information est intégrée dans le rapport adressé à la commission, conformément à l'article 18/13, alinéa 4, de la loi du 30 novembre 1998.

Le journal de bord, visé à l'alinéa 2, est conservé pendant dix ans après que l'identité ou la qualité fictive ne soit plus active.

*Section 2.* — Des modalités de destruction des enregistrements, transcriptions et traductions éventuelles des communications

**Art. 7.** Pour l'application de l'article 18/17, § 7, de la loi du 30 novembre 1998, sans préjudice des règles relatives à la destruction des documents classifiés conformément à la loi du 11 décembre 1998, la destruction des enregistrements, transcriptions et traductions éventuelles des communications est effectuée, selon le support, au moyen des procédés techniques les plus appropriés, compte tenu de l'évolution de la technologie en la matière, de sorte qu'il ne soit plus possible de les exploiter.

*Section 3.* — De la rétribution de la collaboration des personnes physiques et des personnes morales

**Art. 8.** Pour l'application de l'article 18/18 de la loi du 30 novembre 1998, les tarifs rétribuant la collaboration de la personne physique ou de la personne morale sont déterminés sur la base des dispositions réglementaires existantes sur les frais de justice en matière répressive.

A défaut de tarifs existants dans ces dispositions, le tarif des prestations effectuées par les personnes physiques est déterminé sur la base d'une facture ou d'une note de frais qui tient compte du coût réellement supporté en raison de l'exécution de la prestation. Les tarifs rétribuant la collaboration des personnes morales sont déterminés en fonction du surcoût éventuel que cette collaboration engendre par rapport à leur fonctionnement normal.

La personne physique ou la personne morale adresse au dirigeant du service concerné, en fonction de la nature de l'intervention, le détail de la prestation effectuée ou du surcoût, dûment justifié et contrôlé.

CHAPITRE V. — *Du contrôle des méthodes spécifiques et exceptionnelles*

*Section 1<sup>re</sup>.* — Des modalités et délais d'information de la commission

**Art. 9.** Pour l'application de l'article 18/10, § 1<sup>er</sup>, alinéa 3, de la loi du 30 novembre 1998, le dirigeant du service concerné informe la commission du déroulement de l'exécution de la méthode exceptionnelle toutes les deux semaines, à partir du jour où elle est mise en œuvre, sous réserve de l'article 18/13, alinéa 4, de la même loi, et lorsqu'elle prend fin.

Sans préjudice des règles et directives relatives à la transmission d'informations classifiées en vertu de la loi du 11 décembre 1998, le dirigeant du service concerné informe la commission par voie électronique sécurisée ou, en cas d'impossibilité, par porteur.

**Art. 10.** Dans les cas d'extrême urgence, visés à l'article 18/10, § 4, alinéa 1<sup>er</sup>, de la loi du 30 novembre 1998, le dirigeant du service concerné communique immédiatement son autorisation aux membres de la commission, par voie électronique sécurisée ou, en cas d'impossibilité, par porteur.

L'alinéa 1<sup>er</sup> ne porte pas préjudice aux règles et directives relatives à la transmission d'informations classifiées en vertu de la loi du 11 décembre 1998.

*Section 2.* — Modalités pour les communications telles que visées à l'article 43/3 de la loi du 30 novembre 1998

**Art. 11.** Pour l'application de l'article 43/3, alinéa 1<sup>er</sup>, de la loi du 30 novembre 1998, les listes, visées à l'article 18/3, § 2, de la loi du 30 novembre 1998, sont communiquées au Comité permanent R par la commission, dès réception de celles-ci.



Voor de toepassing van artikel 43/3, tweede lid, van de wet van 30 november 1998, wordt elke beslissing om een specifieke methode toe te passen, elke machtiging om een uitzonderlijke methode toe te passen, te beëindigen, te schorsen, elke beslissing houdende het verbod om onwettelijk verkregen gegevens te exploiteren en elk advies of elke machtiging omtrent deze methoden, onverwijld en integraal door de commissie ter kennis gebracht van het Vast Comité I.

De kennisgevingen bedoeld in het eerste en tweede lid gebeuren onder gedigitaliseerde vorm, behoudens volstreekte onmogelijkheid of ingevolge het uitdrukkelijke verzoek van het Vast Comité I. In dat geval, kan de kennisgeving op een andere, door het Vast Comité I te bepalen wijze, gebeuren.

Naar aanleiding van de kennisgeving bedoeld in het vorige lid wordt voor elke afzonderlijke beslissing, advies of machtiging, naargelang het geval, op gestructureerde wijze de volgende gegevens meegedeeld :

- de identiteit van de overheid die de beslissing genomen heeft of het advies of de machtiging verleend heeft;
- de datum van de beslissing, het advies of de machtiging;
- de aard van de specifieke of uitzonderlijke methode voor het verzamelen van gegevens;
- de aard van de dreiging en van het te vrijwaren belang;
- de graad van de ernst van de bedreiging;
- de beoordeling van de proportionaliteit en van de subsidiariteit;
- de natuurlijke perso(o)n(en) of rechtsperso(o)n(en), verenigingen of groeperingen, voorwerpen, plaatsen, gebeurtenissen of informatie die het onderwerp zijn van de methode;
- de hoedanigheid van advocaat, arts of journalist van de perso(o)n(en) die het onderwerp zijn van de methode;
- het feit dat door een advocaat, een arts of een journalist lokalen aangewend worden voor beroepsdoeleinden of als woonplaats;
- het technische middel dat gebruikt wordt om de methode aan te wenden;
- de periode tijdens welke de methode kan worden uitgevoerd, te rekenen vanaf de kennisgeving van de beslissing of de machtiging;
- het feit of de beslissing, de machtiging of het advies betrekking heeft op een verlenging.

Het Vast Comité I geeft ontvangstmelding van elke kennisgeving.

De kennisgevingen geschieden met inachtneming van de regels en richtlijnen betreffende de overdracht van geclassificeerde informatie krachtens de wet van 11 december 1998.

**Afdeling 3.** — Nadere regels en termijnen voor de bewaring van gegevens die onwettig verzameld zijn door een specifieke of uitzonderlijke methode

**Art. 12.** Voor de toepassing van de artikelen 18/3, § 2, vierde lid, en 18/10, § 6, vierde lid, van de wet van 30 november 1998, worden de gegevens die verzameld zijn in omstandigheden die de geldende wettelijke bepalingen niet naleven, met het oog op hun bewaring, onverwijld in een verzegelde omslag geplaatst op een beveiligde plaats die door de commissie bepaald wordt in overleg met het betrokken diensthoofd, overeenkomstig de regels en richtlijnen betreffende de bewaring van de krachtens de wet van 11 december 1998 geclassificeerde gegevens.

Als de gegevens, bedoeld in het eerste lid, geïnformatiseerd zijn, worden zij, in afwachting van de beslissing van het Vast Comité I, bedoeld in artikel 43/6, § 1, van de wet van 30 november 1998, tijdelijk ontoegankelijk gemaakt, behalve voor de raadgever informatieveiligheid en bescherming van de persoonlijke levenssfeer, door middel van de meest passende technische methoden rekening houdende met de evolutie van de technologie ter zake, zodat ze onmogelijk nog door de inlichtingen- en veiligheidsdiensten geëxploiteerd kunnen worden.

**Afdeling 4.** — Nadere regels voor de vernietiging van gegevens die onwettig verzameld zijn door een specifieke of uitzonderlijke methode

**Art. 13.** Voor de toepassing van artikel 43/6, § 1, eerste lid, van de wet van 30 november 1998, indien het Vast Comité I beslist dat de gegevens verzameld werden in omstandigheden die de geldende wettelijke bepalingen niet naleven, worden de gegevens zo snel mogelijk vernietigd en ten laatste een maand na de mededeling van de beslissing aan het betrokken diensthoofd.

Pour l'application de l'article 43/3, alinéa 2, de la loi du 30 novembre 1998, toute décision de mettre en oeuvre une méthode spécifique ou toute autorisation de mettre en oeuvre une méthode exceptionnelle, d'y mettre fin, de la suspendre, toute décision interdisant l'exploitation de données recueillies illégalement et tout avis ou toute autorisation en rapport avec ces méthodes est intégralement communiqué(e) au Comité permanent R par la commission.

Les communications visées aux alinéas 1<sup>er</sup> et 2 se font sous forme numérique, sauf en cas d'impossibilité absolue ou de requête expresse du Comité permanent R. Dans ce cas, la communication peut se faire d'une autre manière, à déterminer par le Comité permanent R.

A l'occasion de la communication visée au précédent alinéa, pour toute décision, avis ou autorisation particuliers, les données suivantes sont, selon le cas, communiquées de manière structurée :

- l'identité de l'autorité qui a pris la décision ou a donné l'avis ou l'autorisation;
- la date de la décision, de l'avis ou de l'autorisation;
- la nature de la méthode spécifique ou exceptionnelle pour le recueil de données;
- la nature de la menace et de l'intérêt à préserver;
- le degré de gravité de la menace;
- l'évaluation de la proportionnalité et de la subsidiarité;
- le(s) personne(s) physique(s) ou morale(s), associations ou groupements, matériels, lieux, événements ou informations qui sont soumis à la méthode;
- la qualité d'avocat, de médecin ou de journaliste de la/les personne(s) soumise(s) à la méthode;
- le fait que des locaux soient utilisés par un avocat, un médecin ou un journaliste à des fins professionnelles ou comme résidence;
- le moyen technique qui est employé pour la mise en oeuvre de la méthode;
- la période au cours de laquelle la méthode peut être mise en oeuvre, à compter de la notification de la décision ou à compter de l'autorisation;
- le fait que la décision, l'autorisation ou l'avis concerne une prolongation.

Le Comité permanent R accuse réception de toute communication.

Les communications s'effectuent dans le respect des règles et directives concernant le transfert d'informations classifiées en vertu de la loi du 11 décembre 1998.

**Section 3.** — Des modalités et délais de conservation des données illégalement recueillies par une méthode spécifique ou exceptionnelle

**Art. 12.** Pour l'application des articles 18/3, § 2, alinéa 4, et 18/10, § 6, alinéa 4, de la loi du 30 novembre 1998, les données recueillies dans des conditions qui ne respectent pas les dispositions légales en vigueur sont placées sous scellé, sans délai, en vue de leur conservation, dans un lieu sécurisé désigné par la commission, en concertation avec le dirigeant du service concerné, conformément aux règles et directives relatives à la conservation des données classifiées en vertu de la loi du 11 décembre 1998.

Si les données, visées à l'alinéa 1<sup>er</sup>, sont informatisées, elles sont rendues temporairement inaccessibles, sauf pour le conseiller en sécurité de l'information et en protection de la vie privée, dans l'attente de la décision du Comité permanent R, visée à l'article 43/6, § 1<sup>er</sup>, de la loi du 30 novembre 1998, au moyen des procédés techniques les plus appropriés, compte tenu de l'évolution de la technologie en la matière, de sorte qu'il ne soit pas possible pour les services de renseignement et de sécurité de les exploiter.

**Section 4.** — Des modalités de destruction des données illégalement recueillies par une méthode spécifique ou exceptionnelle

**Art. 13.** Pour l'application de l'article 43/6, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, de la loi du 30 novembre 1998, lorsque le Comité permanent R décide que les données ont été recueillies dans des conditions qui ne respectent pas les dispositions légales en vigueur, celles-ci sont détruites dans les plus brefs délais et, au plus tard, un mois après la communication de sa décision au dirigeant du service concerné.

Het betrokken diensthoofd informeert onverwijld de overheden waaraan de gegevens meegegeeld werden, over hun onwettigheid en hun vernietiging.

Ten laatste drie werkdagen vóór de vernietiging stelt het betrokken diensthoofd de commissie schriftelijk op de hoogte van de voorziene datum. De vernietiging wordt uitgevoerd onder het toezicht van een lid van de commissie en van het betrokken diensthoofd of de persoon die hij hiertoe aanstelt.

Onverminderd de regels betreffende de vernietiging van geclassificeerde documenten overeenkomstig de wet van 11 december 1998, wordt de vernietiging van de gegevens bedoeld in het eerste lid, naargelang de drager, uitgevoerd door middel van de meest passende technische methoden, rekening houdend met de evolutie van de technologie ter zake, zodat zij onmogelijk nog geëxploiteerd kunnen worden.

De persoon die de vernietiging uitvoert stelt een vernietigingsrapport op dat wordt medeondertekend door de personen bedoeld in het derde lid, alsook door een veiligheidsofficier van de betrokken dienst. Het rapport wordt bewaard binnen deze dienst. Een kopie van het rapport wordt aan het Vast Comité I gericht.

HOOFDSTUK VI. — *Adiëring van het Vast Comité I door de Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer op grond van artikel 43/4 van de wet van 30 november 1998*

**Art. 14.** Indien de Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer naar aanleiding van een verificatie op grond van artikel 13 van de wet van 8 december 1992 een redelijk vermoeden heeft dat persoonsgegevens in de zin van deze wet, die door een inlichtingen- en veiligheidsdienst worden verwerkt, zijn verzameld via een specifieke of uitzonderlijke methode maar met miskennis van de regels vervat in de wet van 30 november 1998, kan ze een met redenen omkleed verzoek tot het Vast Comité I richten.

Het verzoek bevat minstens volgende elementen :

- de betrokken inlichtingen- en veiligheidsdienst;
- een aanduiding van de bedoelde persoonsgegevens;
- de elementen die de Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer doen vermoeden dat deze gegevens via een specifieke of uitzonderlijke methode werden verzameld;
- de elementen die de Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer doen vermoeden dat deze gegevens met miskennis van de regels vervat in de wet van 30 november 1998 werden verzameld.

Het verzoek wordt aan het Vast Comité I overgezonden bij aangetekend schrijven of op elke andere in onderling overleg overeengekomen wijze. In beide gevallen worden de regels en richtlijnen betreffende de overdracht van geclassificeerde informatie krachtens de wet van 11 december 1998 nageleefd.

HOOFDSTUK VII. — *Eindbepalingen*

**Art. 15.** Onze Minister van Justitie en Onze Minister van Landsverdediging zijn ieder wat hem betreft, belast met de uitvoering van dit besluit.

**Art. 16.** Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

Gegeven te Brussel, 12 oktober 2010.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Justitie,  
S. DE CLERCK

De Minister van Landsverdediging,  
P. DE CREM

Le dirigeant du service concerné avertit, sans délai, les autorités auxquelles les données ont été communiquées de leur illégalité et de leur destruction.

Au plus tard trois jours ouvrables avant la destruction, le dirigeant du service concerné informe, par écrit, la commission de la date prévue. La destruction est opérée sous le contrôle d'un membre de la commission et du dirigeant du service concerné ou de la personne qu'il désigne à cet effet.

Sans préjudice des règles relatives à la destruction des documents classifiés conformément à la loi du 11 décembre 1998, la destruction des données, visées à l'alinéa 1<sup>er</sup>, est effectuée, selon le support, au moyen des procédés techniques les plus appropriés, compte tenu de l'évolution de la technologie en la matière, de sorte qu'il ne soit plus possible de les exploiter.

Un rapport de destruction est rédigé par l'auteur de la destruction et est contresigné par les personnes, visées à l'alinéa 3, ainsi que par un officier de sécurité du service concerné. Le rapport est conservé au sein de ce service. Une copie en est adressée au Comité permanent R.

CHAPITRE VI. — *La saisine du Comité permanent R par la Commission de la protection de la vie privée en vertu de l'article 43/4 de la loi du 30 novembre 1998*

**Art. 14.** Si, à la suite d'une vérification sur la base de l'article 13 de la loi du 8 décembre 1992, la Commission de la protection de la vie privée a une suspicion raisonnable que des données à caractère personnel, au sens de cette loi, qui sont traitées par un service de renseignement et de sécurité, sont recueillies via une méthode spécifique ou exceptionnelle, mais au mépris des règles contenues dans la loi du 30 novembre 1998, elle peut adresser une demande motivée au Comité permanent R.

La demande reprend au moins les éléments suivants :

- le service de renseignement et de sécurité concerné;
- une indication des données à caractère personnel visées;
- les éléments ayant fait naître la suspicion de la Commission de la protection de la vie privée que ces données ont été recueillies via une méthode spécifique ou exceptionnelle;
- les éléments ayant fait naître la suspicion de la Commission de la protection de la vie privée que ces données ont été recueillies au mépris des règles contenues dans la loi du 30 novembre 1998.

La demande est transmise au Comité permanent R par courrier recommandé ou de toute autre manière déterminée de commun accord. Dans les deux cas, les règles et directives concernant la transmission d'informations classifiées en vertu de la loi du 11 décembre 1998 sont respectées.

CHAPITRE VII. -- *Dispositions finales*

**Art. 15.** Le Ministre de la Justice et le Ministre de la Défense chacun en ce qui les concerne, sont chargés de l'exécution du présent arrêté.

**Art. 16.** Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Donné à Bruxelles, le 12 octobre 2010.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de la Justice,  
S. DE CLERCK

Le Ministre de la Défense,  
P. DE CREM

FEDERALE OVERHEIDSDIENST JUSTITIE  
EN MINISTERIE VAN LANDSVERDEDIGING

N. 2010 — 3801

[C — 2010/09869]

12 OKTOBER 2010. — Koninklijk besluit houdende de nadere regels voor de wettelijke medewerkingsplicht bij vorderingen door de inlichtingen- en veiligheidsdiensten met betrekking tot elektronische communicatie

VERSLAG AAN DE KONING

Sire,

De wet van 4 februari 2010 betreffende de methoden voor het verzamelen van gegevens door de inlichtingen- en veiligheidsdiensten heeft de wet van 30 november 1998 houdende regeling van de inlichtingen- en veiligheidsdiensten gewijzigd. Deze wet heeft een onderscheid ingevoerd tussen de verschillende methoden voor het verzamelen van gegevens door de Veiligheid van de Staat en door de Algemene Dienst Inlichtingen en Veiligheid van de Krijgsmacht. Het betreft de gewone, specifieke en uitzonderlijke methoden.

Deze wet richt ook een commissie voor toezicht op die belast is met de voorafgaande controle van de uitzonderlijke methoden en met de controle tijdens het verloop van de specifieke en uitzonderlijke methoden. De controle a posteriori van de specifieke en uitzonderlijke methoden werd toegekend aan het Vast Comité I dat opgericht werd door de wet van 18 juli 1991 tot regeling van het toezicht op politie- en inlichtingendiensten en op het Coördinatieorgaan voor de dreigingsanalyse.

De wet van 4 februari 2010, verschenen in het *Belgisch Staatsblad* op 10 maart 2010, is in werking getreden op 1 september 2010.

Het is dus dringend dat de uitvoeringsmaatregelen van de verschillende artikelen betreffende de elektronische communicatie zo snel mogelijk in werking treden.

Bij ontstentenis kan de wet van 4 februari 2010 niet ten volle in uitvoering gebracht worden.

Dit koninklijk besluit wordt genomen in uitvoering van de wet van 30 november 1998 houdende regeling van de inlichtingen- en veiligheidsdiensten, gewijzigd bij de wet van 4 februari 2010 betreffende de methoden voor het verzamelen van gegevens door de inlichtingen- en veiligheidsdiensten (de artikelen 18/7, 18/8, 18/17 en 18/18) en van de wet van 13 juni 2005 betreffende de elektronische communicatie (artikel 127, § 1, eerste lid, 2°).

Medewerkingplicht

De artikelen 18/7, 18/8, 18/17 van de wet van 30 november 1998 werden ingevoegd door de wet van 4 februari 2010 en geven de inlichtingen- en veiligheidsdiensten de mogelijkheid om kennis te nemen van gegevens over elektronische communicatie, zo nodig door daartoe de medewerking te vorderen van de operator van een elektronisch communicatienetwerk of een verstrekker van een elektronische communicatiedienst.

▪ Artikel 18/7, § 1, geeft aan de Veiligheid van de Staat of aan de Algemene Dienst Inlichting en Veiligheid van de Krijgsmacht de bevoegdheid om identificatiegegevens en facturatiegegevens te vorderen, eventueel met behulp van toegang tot de klantenbestanden.

▪ Artikel 18/8, § 1, geeft aan de betrokken dienst de bevoegdheid om oproepgegevens en lokalisatiegegevens van elektronische communicatie te vorderen.

▪ Artikel 18/17, § 1, geeft aan de betrokken dienst de bevoegdheid om communicaties af te luisteren, er kennis van te nemen en ze te registreren.

Ter uitvoering van deze maatregelen dienen volgende elementen bij koninklijk besluit geregeld te worden :

▪ Artikel 18/7, § 3, eerste lid : de termijn en de nadere regels vastleggen waarbinnen de identificatiegegevens en facturatiegegevens ten gevolge van de maatregel van artikel 18/7, § 1, moeten worden meegedeeld;

▪ Artikel 18/7, § 3, tweede lid : de voorwaarden voor de toegang tot de in artikel 18/7, § 1, bedoelde klantenbestanden vastleggen;

▪ Artikel 18/8, § 3 : de termijn en de nadere regels vastleggen voor het meedelen van de oproep- en lokalisatiegegevens die ten gevolge van de maatregel van artikel 18/8, § 1, moeten worden meegedeeld;

▪ Artikel 18/17, § 3 : de nadere regels en termijnen vastleggen voor de technische medewerking die geleverd moet worden ten gevolge van de maatregel van artikel 18/17, § 1;

Artikel 33 van de wet van 4 februari 2010 vult artikel 127, § 1, eerste lid, 2°, van de wet van 13 juni 2005 aan. Hierdoor moeten operatoren en eindgebruikers in staat zijn om de oproeper te kunnen identificeren en het opsporen, lokaliseren, af luisteren, kennisnemen en

SERVICE PUBLIC FEDERAL JUSTICE  
ET MINISTERE DE LA DEFENSE

F. 2010 — 3801

[C — 2010/09869]

12 OCTOBRE 2010. — Arrêté royal déterminant les modalités de l'obligation de collaboration légale en cas de demandes concernant les communications électroniques par les services de renseignement et de sécurité

RAPPORT AU ROI

Sire,

La loi du 4 février 2010 relative aux méthodes de recueil des données par les services de renseignement et de sécurité a modifié la loi du 30 novembre 1998 organique des services de renseignement et de sécurité. Elle a en effet introduit une distinction entre les différentes méthodes de recueil des données mises en oeuvre par la Sûreté de l'Etat et par le Service général du Renseignement et de la Sécurité des Forces armées. Il s'agit de méthodes ordinaires, spécifiques et exceptionnelles.

Elle crée également une commission de surveillance chargée du contrôle a priori des méthodes exceptionnelles et du contrôle pendant le déroulement des méthodes spécifiques et exceptionnelles. Le contrôle a posteriori des méthodes spécifiques et exceptionnelles a été attribué au Comité permanent R créé par la loi du 18 juillet 1991 organique du contrôle des services de police et de renseignement et de l'Organe de coordination pour l'analyse de la menace.

La loi du 4 février 2010, parue au *Moniteur belge* le 10 mars 2010, est entrée en vigueur le 1<sup>er</sup> septembre 2010.

Il est donc urgent que les mesures d'exécution des différents articles relatifs aux communications électroniques entrent en vigueur le plus rapidement possible.

A défaut, la loi du 4 février 2010 ne pourra être mise en oeuvre entièrement.

Le présent arrêté royal est pris en exécution de la loi du 30 novembre 1998 organique des services de renseignement et de sécurité (articles 18/7, 18/8, 18/17 et 18/18) et de la loi du 13 juin 2005 relative aux communications électroniques (article 127, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, 2°), modifiées par la loi du 4 février 2010 relative aux méthodes de recueil des données par les services de renseignement et de sécurité.

Obligation de collaboration

La loi du 4 février 2010 a inséré les articles 18/7, 18/8, 18/17 dans la loi du 30 novembre 1998. Ceux-ci octroient aux services de renseignement et de sécurité la possibilité de prendre connaissance de données relatives aux communications électroniques, si nécessaire, en requérant, à cet effet, la collaboration de l'opérateur d'un réseau de communications électroniques ou du fournisseur d'un service de communications électroniques.

▪ L'article 18/7, § 1<sup>er</sup>, confère à la Sûreté de l'Etat et au Service général du Renseignement et de la Sécurité des Forces armées la compétence de requérir des données d'identification et de facturation, éventuellement par un accès aux fichiers des clients.

▪ L'article 18/8, § 1<sup>er</sup>, confère au service concerné la compétence de requérir des données d'appel et de localisation des communications électroniques.

▪ L'article 18/17, § 1<sup>er</sup>, confère au service concerné la compétence d'écouter, de prendre connaissance et d'enregistrer des communications.

Aux fins de l'exécution de ces mesures, il convient de régler les éléments suivants par arrêté royal :

▪ Article 18/7, § 3, alinéa 1<sup>er</sup> : fixer les délais et modalités de communication des données d'identification et de facturation conformément à la mesure prévue à l'article 18/7, § 1<sup>er</sup>;

▪ Article 18/7, § 3, alinéa 2 : fixer les conditions d'accès aux fichiers des clients visés à l'article 18/7, § 1<sup>er</sup>;

▪ Article 18/8, § 3 : fixer les délais et modalités de communication des données d'appel et de localisation conformément à la mesure prévue à l'article 18/8, § 1<sup>er</sup>;

▪ Article 18/17, § 3 : fixer les modalités et délais relatifs à la collaboration technique requise conformément à la mesure prévue à l'article 18/17, § 1<sup>er</sup>.

L'article 33 de la loi du 4 février 2010 complète l'article 127, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, 2°, de la loi du 13 juin 2005. Il en résulte que les opérateurs et utilisateurs finaux doivent être en mesure de pouvoir identifier et permettre le repérage, la localisation, l'écoute, la prise de connaissance

opnemen van privécommunicatie mogelijk te maken onder de voorwaarden bepaald door de wet van 30 november 1998 houdende regeling van de inlichtingen- en veiligheidsdiensten. Ter uitvoering van deze bepaling moet de Koning, na advies van de Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer en van het Belgische Instituut voor Postdiensten en Telecommunicatie, de technische en administratieve maatregelen vaststellen om aan deze verplichting te voldoen.

#### Coördinatieceel Justitie

Dit besluit voorziet dat de inlichtingen- en veiligheidsdiensten beroep kunnen doen op de Coördinatieceellen Justitie die door de operatoren van een elektronisch communicatienetwerk of de verstrekkers van een elektronische communicatiedienst, eventueel gezamenlijk, zijn opgericht overeenkomstig het koninklijk besluit van 9 januari 2003 tot uitvoering van de artikelen 46bis, § 2, eerste lid, 88bis, § 2, eerste en derde lid, en 90quater, § 2, derde lid, van het wetboek van Strafvordering en van artikel 109ter, E, § 2, van de wet van 21 maart 1991 betreffende de hervorming van sommige economische overheidsbedrijven.

#### Vergoeding voor de medewerking

Artikel 18/18 van de wet van 30 november 1998 bepaalt dat de Koning de tarieven vastlegt voor de medewerking van fysieke personen en rechtspersonen aan de specifieke en uitzonderlijke methoden, hierbij rekening houdend met de werkelijke kostprijs van deze medewerking en naargelang de aard van de tussenkomst.

#### Overgangsbepaling — internetsector

Dit besluit voegt een nieuw begrip toe, namelijk de internetsector. Een specifieke overgangsregeling voor de internetsector is noodzakelijk omdat tot op heden de modaliteiten voor de medewerkingsplicht inzake interceptie niet geregeld zijn in het koninklijk besluit van 9 januari 2003. De reden hiervoor lag in het feit dat er op dat ogenblik nog geen Europese technische normen bestonden voor de interceptie van internetcommunicatie, en dat de technische mogelijkheden nog te beperkt waren om internetcommunicatie te intercepteren. Deze situatie is nu wezenlijk veranderd, de technische mogelijkheden zijn uitgebreid en ook Europese technische normen werden uitgevaardigd.

#### Toelichting van de artikelen

##### HOOFDSTUK I. — *Définitions*

In artikel 1 worden de definities gegeven van een aantal begrippen die verder in het koninklijk besluit gehanteerd worden.

Het begrip « werkelijke tijd » werd overgenomen uit het koninklijk besluit van 9 januari 2003 en wordt gedefinieerd als : minimum tijdsduur nodig voor de uitvoering van een bepaalde prestatie volgens de regels van de kunst, zonder onderbreking en waarvoor aangepaste middelen en personeel werden ingezet.

Het begrip « internetsector » is nieuw en wordt ingevoerd om een afzonderlijke overgangsregeling voor deze sector te kunnen invoeren. « Internetsector » wordt als volgt gedefinieerd : het geheel van operatoren van elektronische communicatienetwerken en verstrekkers van elektronische communicatiediensten :

- die aan gebruikers toegang tot het internet aanbieden,
- die eindgebruikers via een netwerkaansluitpunt elektronische communicatiediensten over het internet aanbieden,
- die activiteiten op het internet aanbieden, of
- die faciliteiten hiervoor ter beschikking stellen zoals bijvoorbeeld netwerkkonderdelen, lokalen, eindapparatuur of bijbehorende faciliteiten.

De Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer stelt in haar advies nr. 23/2010 van 30 juni 2010 dat de « internetsector » niet de « aanbieders en doorverkopers » mag omvatten zoals bedoeld in artikel 9, §§ 5 en 6 van de wet van 13 juni 2005 betreffende de elektronische communicatie. De Commissie adviseert eveneens om de definitie van « internetsector » te schrappen uit het ontwerp gezien deze slechts één maal vermeld wordt, namelijk in artikel 9.

et l'enregistrement de communications privées dans les conditions fixées par la loi du 30 novembre 1998 organique des services de renseignement et de sécurité. Aux fins de l'exécution de cette disposition, il incombe au Roi, après avis de la Commission de la protection de la vie privée et de l'Institut belge des services postaux et des télécommunications, de fixer les mesures techniques et administratives afin de satisfaire à cette obligation.

#### Cellule de coordination de la Justice

Le présent arrêté prévoit que les services de renseignement et de sécurité peuvent faire appel aux Cellules de coordination de la Justice instituées, le cas échéant conjointement, par les opérateurs d'un réseau de communications électroniques ou les fournisseurs d'un service de communications électroniques, conformément à l'arrêté royal du 9 janvier 2003 portant exécution des articles 46bis, § 2, alinéa 1<sup>er</sup>, 88bis, § 2, alinéas 1<sup>er</sup> et 3, et 90quater, § 2, alinéa 3, du Code d'Instruction criminelle, et de l'article 109ter, E, § 2, de la loi du 21 mars 1991 portant réforme de certaines entreprises publiques économiques.

#### Rétribution pour la collaboration

L'article 18/18 de la loi du 30 novembre 1998 stipule que le Roi fixe les tarifs applicables à la collaboration de personnes physiques et morales aux méthodes spécifiques et exceptionnelles, en tenant compte des coûts réels liés à cette collaboration et en fonction de la nature de l'intervention.

#### Disposition transitoire — secteur Internet

Le présent arrêté introduit une notion nouvelle, à savoir celle de "secteur Internet". Une disposition transitoire spécifique concernant le secteur Internet s'avère nécessaire car les modalités relatives à l'obligation de collaboration en termes d'interception n'avaient pas été fixées par l'arrêté royal du 9 janvier 2003. La raison en est qu'aucune norme technique sur l'interception des communications Internet n'avait été prévue au niveau européen jusqu'alors et que les possibilités techniques se révélaient encore trop limitées pour pouvoir intercepter des communications Internet. La situation a désormais sensiblement évolué grâce à un élargissement des possibilités techniques et à la promulgation de normes techniques européennes.

#### Commentaire des articles

##### CHAPITRE 1<sup>er</sup>. — *Définitions*

L'article 1<sup>er</sup> définit une série de notions apparaissant dans le reste du texte de l'arrêté royal.

La notion de « temps réel » s'inspire de l'arrêté royal du 9 janvier 2003 et est définie comme suit : la durée minimale nécessaire à l'exécution d'une prestation déterminée, selon les règles de l'art, sans interruption et en mettant en oeuvre les moyens et le personnel adéquats.

La notion de « secteur Internet » est nouvelle et a été insérée afin de pouvoir instaurer un régime transitoire spécifique pour ce secteur. Cette notion est définie comme suit : l'ensemble des opérateurs de réseaux de communications électroniques et des fournisseurs de services de communications électroniques qui :

- fournissent un accès à Internet aux utilisateurs,
- fournissent des services de communications électroniques sur Internet, via un point de terminaison de réseau, aux utilisateurs finaux,
- proposent des activités sur Internet, ou
- mettent des installations à disposition à cette fin, telles que des éléments de réseau, des locaux, des équipements terminaux ou des installations connexes.

Dans son avis n° 23/2010 du 30 juin 2010, la Commission de la protection de la vie privée dispose que le « secteur Internet » ne peut pas comprendre les « fournisseurs et revendeurs », tels que visés à l'article 9, §§ 5 et 6 de la loi du 13 juin 2005 relative aux communications électroniques. La Commission recommande également de supprimer la définition du "secteur Internet" du projet, car elle n'est mentionnée qu'une seule fois, à savoir à l'article 9.

Er werd in dit koninklijk besluit voor geopteerd om de definitie van « internetsector » te handhaven zodat duidelijk is dat alle niveaus van de internetsector hieronder begrepen worden : zowel de operatoren die hun infrastructuur ter beschikking stellen voor het transport van de internetsignalen (fysieke connectie), de internet-toegangsleveranciers die aan de eindgebruiker toegang tot het internet geven, en de internetdienstenleveranciers die over het internet communicatiediensten aanbieden. De « aanbieders en doorverkopers » zoals bedoeld in artikel 9, §§ 5 en 6 van de wet van 13 juni 2005 vallen niet onder de definitie van « internetsector ». Voor hen dient een aparte regeling uitgewerkt te worden.

## HOOFDSTUK II. — De Coördinatieceel Justitie

Artikel 2 verwijst naar de Coördinatieceel Justitie ingesteld bij het koninklijk besluit van 9 januari 2003. In dit besluit worden enkele noodzakelijke aanvullingen gedaan met het oog op de beveiliging van de Coördinatieceel en de behandelde informatie, evenals het verzekeren van de betrouwbaarheid van de leden.

Zo voorziet het besluit dat de leden van de Coördinatieceel Justitie het voorwerp moeten uitgemaakt hebben van een positief veiligheidsadvies, vernieuwd om de vijf jaar, overeenkomstig artikel 22quinquies van de wet van 11 december 1998 betreffende de classificatie en de veiligheidsmaatregelen, veiligheidsattesten en veiligheidsadviezen.

De Raad van State merkt op dat het ontwerp van besluit de administratieve autoriteit moet identificeren die het veiligheidsadvies aanvraagt aan de overheid bedoeld in artikel 15, eerste lid, van de wet (d.w.z. de Nationale Veiligheidsoverheid) en dat de artikelen 22quinquies en 22sexies van de wet van 11 december 1998 zouden moeten voorzien zijn in de preambule van het besluit.

Aan beide opmerkingen werd tegemoetgekomen. De preambule werd vervolledigd en artikel 2, § 2, werd aangevuld met een tweede lid dat preciseert dat het de minister van Justitie is die het veiligheidsadvies zal aanvragen aan de veiligheidsoverheid bedoeld in artikel 15, eerste lid, van de wet van 11 december 1998, d.w.z. aan de Nationale Veiligheidsoverheid (N.V.O.).

De Raad van State merkt eveneens op dat de Nationale Veiligheidsoverheid (N.V.O.) de uitvoering van een veiligheidsverificatie zou kunnen weigeren overeenkomstig artikel 22sexies, § 2, indien zij van mening is dat de aanvraag niet voldoet aan de voorwaarden van artikel 22quinquies.

De N.V.O. dat een college van ambtenaren is waarvan de samenstelling bepaald is door artikel 21 van het koninklijk besluit van 24 maart 2000 tot uitvoering van voornoemde wet van 11 december 1998, en geen rechtsprekend orgaan in de zin van artikel 159 van de grondwet, is niet bevoegd om de overeenstemming van reglementen te toetsen aan wetten : zij kan bijgevolg niet weigeren om een reglementair koninklijk besluit toe te passen wegens een zogenaamde onwettigheid.

In dit geval beperkt de N.V.O. zich tot het verifiëren van de feitelijke overeenstemming van elke aanvraag voor een veiligheidsadvies aan de wet en het koninklijk besluit, anders gezegd : oefent de persoon daadwerkelijk de functie uit waarvoor een advies vereist is ?

De N.V.O. zou slechts een wettigheidscontrole op een aanvraag mogen uitvoeren indien deze vraag, bij gebrek aan een uitdrukkelijke reglementering, rechtstreeks gegrond zou zijn op de wet, hetgeen de formulering van artikel 22quinquies toelaat vermits deze enkel, op zeer algemene wijze, « de met redenen omklede beslissing » van een administratieve overheid vereist.

Zelfs indien een andere lezing van artikel 22sexies, § 2, moest gebeuren, bestaat er geen enkele twijfel over dat de personen die hun medewerking moeten verlenen aan de uitvoering van de specifieke of uitzonderlijke inlichtingmethoden door de inlichtingen- en veiligheidsdiensten, in staat zijn om, door een ongepast gebruik van hun opdracht, schade te berokkenen meer bepaald aan de inwendige veiligheid van de Staat en dat bijgevolg de aanvraag voor een veiligheidsverificatie beantwoordt aan de voorwaarden van artikel 22quinquies van de wet.

Enkel de personen voor wie een positief veiligheidsadvies werd gegeven, kunnen lid worden van deze Cel. Niettegenstaande dergelijk positief advies heeft de minister van Justitie de mogelijkheid om een persoon de toegang tot deze functie bij gemotiveerde beslissing te weigeren.

Het bovenvermeld artikel 22quinquies voorziet inderdaad niet dat het advies gegeven door de Nationale Veiligheidsoverheid een eensluidend advies moet zijn. Hieruit volgt dat de vragende autoriteit niet gebonden is door het advies.

Il a été décidé, dans le présent arrêté royal, de maintenir la définition du « secteur Internet ». Ainsi, il apparaît clairement que ce dernier inclut l'ensemble des niveaux du secteur Internet mentionnés ci-après : tant les opérateurs qui mettent leur infrastructure à disposition pour le transport des signaux Internet (connexion physique) que les fournisseurs d'accès Internet qui permettent à l'utilisateur final d'accéder à Internet et les fournisseurs de services Internet qui proposent des services de communication sur Internet. Les « fournisseurs et revendeurs », tels que visés à l'article 9, §§ 5 et 6 de la loi du 13 juin 2005, ne sont pas repris dans la définition du « secteur Internet ». Il convient dès lors d'élaborer une réglementation distincte qui leur sera applicable.

## CHAPITRE II. — Cellule de coordination de la Justice

L'article 2 renvoie à la Cellule de coordination de la Justice, instituée par l'arrêté royal du 9 janvier 2003. Quelques ajouts nécessaires ont été apportés en vue, d'une part, de protéger la Cellule de coordination et les informations traitées et, d'autre part, de s'assurer de la fiabilité de ses membres.

L'arrêté stipule ainsi que les membres de la Cellule de coordination de la Justice doivent avoir fait l'objet d'un avis de sécurité positif, renouvelé tous les cinq ans, conformément à l'article 22quinquies de la loi du 11 décembre 1998 relative à la classification et aux habilitations, attestations et avis de sécurité.

Le Conseil d'Etat remarque que l'arrêté en projet doit identifier l'autorité administrative qui sollicite l'avis de sécurité à l'autorité visée à l'article 15, al. 1<sup>er</sup> de la loi (c'est-à-dire l'Autorité nationale de sécurité) et que les articles 22quinquies et 22sexies de la loi du 11 décembre 1998 devraient être visés dans le préambule de l'arrêté.

Ces deux remarques ont été rencontrées. Le préambule a été complété et, dans l'article 2, § 2, un second alinéa a été inséré, précisant que c'est le Ministre de la Justice qui demandera l'avis de sécurité à l'autorité de sécurité, visée à l'article 15, alinéa 1<sup>er</sup> de la loi du 11 décembre 1998, c'est-à-dire à l'Autorité nationale de sécurité (A.N.S.).

Le Conseil d'Etat remarque également que l'Autorité nationale de sécurité (A.N.S.) pourrait refuser d'effectuer la vérification de sécurité, conformément à l'article 22sexies, § 2, si elle estime que la demande ne remplit pas les conditions de l'article 22quinquies.

L'A.N.S., qui est un collège de fonctionnaires dont la composition est déterminée par l'article 21 de l'arrêté royal du 24 mars 2000 portant exécution de la loi du 11 décembre 1998 précitée, et non une juridiction au sens de l'article 159 de la constitution, est sans compétence pour vérifier la conformité des règlements aux lois : elle ne peut donc refuser d'appliquer un arrêté royal réglementaire au motif de sa prétendue illégalité.

En l'occurrence, l'A.N.S. se borne à vérifier la conformité en fait de chaque demande d'avis de sécurité, à la loi et à l'arrêté royal, autrement dit : la personne exerce-t-elle bien la fonction pour laquelle l'avis est requis ?

L'A.N.S. n'aurait à exercer un contrôle de légalité sur la demande que si celle-ci, en l'absence de réglementation expresse, était fondée directement sur la loi, ce que la formulation de l'article 22quinquies autorise puisqu'elle ne requiert, de manière très générale, que « la décision motivée » d'une autorité administrative.

Même si une autre lecture de l'article 22sexies, § 2, devait être faite, il n'existe pas le moindre doute que des personnes qui doivent concourir à l'exécution de méthodes spécifiques ou exceptionnelles de recueil des données par les services de renseignement et de sécurité sont susceptibles, par un usage inapproprié de leur mission, de nuire notamment à la sûreté intérieure de l'Etat et donc que la demande de vérification de sécurité remplit les conditions de l'article 22quinquies de la loi.

Seules les personnes qui reçoivent un avis de sécurité positif peuvent être membres de cette Cellule. Nonobstant cet avis positif, le ministre de la Justice peut, par décision motivée, refuser à une personne l'accès à cette fonction.

En effet, l'article 22quinquies précité ne prévoit pas que l'avis de sécurité rendu par l'Autorité Nationale de sécurité soit un avis conforme. Il en résulte dès lors qu'il ne lie pas l'autorité administrative qui l'a demandé.

In dit geval betekent dit dat de minister van Justitie ondanks een positief veiligheidsadvies een persoon zou mogen weigeren lid te worden van een Coördinatieceel Justitie.

Er kunnen zich bijgevolg twee hypothesen voordoen in geval van een negatieve beslissing van de minister van Justitie, betrokken administratieve autoriteit :

- ofwel is het veiligheidsadvies van de Nationale Veiligheidsverheid negatief en sluit de Minister van Justitie zich daarbij aan : in dat geval kan de persoon die het onderwerp geweest is van een negatief veiligheidsadvies dat gemotiveerd is overeenkomstig artikel 22, vijfde lid, van de wet van 11 december 1998 een beroep indienen bij het specifiek beroepsorgaan inzake veiligheidsmachtigingen, -attesten en Badviezen (bestaande uit de voorzitters van het Comité P, het Comité I en de Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer) dat een beslissing in laatste instantie zal nemen;
- ofwel houdt de minister geen rekening met het positief advies gegeven door de Nationale Veiligheidsverheid en bevinden we ons in het gebruikelijk kader van de formele motivering van de bestuurshandelingen. In dat geval moet de beslissing van de minister gemotiveerd worden overeenkomstig de wet van 29 juli 1991 betreffende de uitdrukkelijke motivering van bestuurshandelingen. Deze administratieve handeling is bijgevolg vatbaar voor een beroep bij de Raad van State vermits het buiten het specifieke kader van de wet van 11 december 1998 valt.

Bovendien bepaalt de wet van 30 november 1998 dat personen die hun medewerking verlenen aan de inlichtingen- en veiligheidsdiensten tot geheimhouding verplicht zijn, ook wanneer zij hun medewerking met de dienst hebben stopgezet. Deze personen moeten uitdrukkelijk op hun geheimhoudingsplicht gewezen worden.

Bovendien wordt ook nog ingeschreven dat de operatoren van elektronische communicatienetwerken en verstrekkers van elektronische communicatiediensten alle maatregelen dienen te nemen ter bescherming van de informatie die door de Coördinatieceel behandeld wordt.

Tenslotte vermeldt het besluit welke identificatiegegevens de Coördinatieceel Justitie moet meedelen aan het Belgisch Instituut voor Postdiensten en Telecommunicatie. Deze gegevens worden expliciet opgesomd in het besluit zelf, dit om te vermijden dat er zich moeilijkheden voordoen in verband met de permanente beschikbaarheid van de leden van de Coördinatieceellen.

### HOOFDSTUK III. — *De specifieke methoden*

*Afdeling 1.* — De nadere regels en termijnen voor het meedelen van de identificatie- en facturatiegegevens en de voorwaarden voor de toegang tot de bestanden van de klanten

Artikel 3 geeft uitvoering aan de bevoegdheid die aan de Koning wordt toegewezen door artikel 18/7, § 3 : het bepalen van de termijn en de nadere regels voor het meedelen van de identificatie- en facturatiegegevens en de voorwaarden voor de toegang tot de klantenbestanden.

Het artikel maakt een onderscheid tussen :

- de operatoren die nummeringscapaciteit toegewezen gekregen hebben in het nationale nummeringsplan, en
- de operatoren zonder dergelijke nummeringscapaciteit evenals de verstrekkers van een elektronische communicatiedienst.

Alleen de operatoren met nummeringscapaciteit dienen aan de inlichtingen- en veiligheidsdienst een rechtstreekse toegang te verlenen tot de databanken met het klantenbestand. Dit gebeurt via een beveiligde internettoepassing. De betrokken dienst zal de verdere technische details voor deze procedure bepalen.

Dit wil echter niet zeggen dat de inlichtingen- en veiligheidsdiensten zomaar op gelijk welk tijdstip deze databank zullen kunnen consulteren. De regels van de wet van 30 november 1998 moeten uiteraard gevolgd worden. Het opvragen van identificatie- en facturatiegegevens is een specifieke methode voor het inwinnen van inlichtingen, waarvoor een beslissing van het diensthoofd vereist is. De operatoren kunnen overigens zien wanneer de diensten toegang nemen tot de klantenbestanden : voor iedere aanvraag tot raadpleging wordt immers de identiteit van de aanvrager geregistreerd. Op advies van de Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer werd de termijn voor de bewaring van deze gegevens, die oorspronkelijk twaalf maanden bedroeg, verlengd tot tien jaar.

En l'occurrence, cela signifie que le ministre de la Justice pourrait, malgré un avis de sécurité positif, refuser à une personne d'être membre d'une Cellule de coordination de la Justice.

Deux hypothèses peuvent dès lors se présenter quant à une décision négative du ministre de la Justice, autorité administrative concernée :

- soit l'avis de sécurité rendu par l'Autorité nationale de sécurité est négatif et le ministre s'y rallie : dans ce cas, la personne qui a fait l'objet d'un avis de sécurité négatif, lequel est motivé conformément à l'article 22, alinéa 5, de la loi du 11 décembre 1998 dispose d'un recours devant l'organe de recours spécifique en matière d'habilitations, attestations et avis de sécurité (composé des Présidents du Comité P, du Comité R et de la Commission de la protection de la vie privée) qui rendra une décision en dernier recours;
- soit le ministre passe outre l'avis de sécurité positif rendu par l'Autorité nationale de sécurité et l'on se retrouve alors dans la sphère ordinaire de la motivation formelle des actes administratifs. La décision du ministre, dans ce cas, doit être motivée conformément à la loi du 29 juillet 1991 relative à la motivation formelle des actes administratifs. Cet acte administratif est dès lors susceptible d'un recours au Conseil d'Etat, puisqu'il sort du cadre spécifique de la loi du 11 décembre 1998.

Par ailleurs, en vertu de la loi du 30 novembre 1998, les personnes qui apportent leur concours aux services de renseignement et de sécurité sont tenues à une obligation de secret. Ce secret subsiste même lorsque celles-ci ne coopèrent plus avec le service. Il convient d'attirer l'attention de ces personnes, de manière explicite, sur l'obligation de secret qu'elles sont tenues de respecter.

Par ailleurs, le texte prévoit que les opérateurs de réseaux de communications électroniques et les fournisseurs de services de communications électroniques sont tenus de prendre toutes les mesures qui s'imposent, afin de protéger les informations traitées par la Cellule de coordination.

Enfin, l'arrêté précise quelles données d'identification doivent être communiquées par la Cellule de coordination de la Justice à l'Institut belge des services postaux et des télécommunications. Ces données sont clairement énumérées dans l'arrêté lui-même, afin d'éviter d'éventuels problèmes concernant la disponibilité permanente des membres des Cellules de coordination.

### CHAPITRE III. — *Des méthodes spécifiques*

*Section 1<sup>re</sup>.* — Des modalités et délais de communication des données d'identification et de facturation et des conditions d'accès aux fichiers des clients

L'article 3 porte exécution de la compétence conférée au Roi par l'article 18/7, § 3 : il détermine les modalités et délais de communication des données d'identification et de facturation, ainsi que les conditions d'accès aux fichiers des clients.

L'article établit une distinction entre :

- les opérateurs auxquels une capacité de numérotation dans le plan national de numérotation a été attribuée, et
- les opérateurs ne disposant pas d'une telle capacité de numérotation, de même que les fournisseurs d'un service de communications électroniques.

Seuls les opérateurs disposant d'une capacité de numérotation sont tenus de donner au service de renseignement et de sécurité un accès direct aux bases de données contenant le fichier des clients. Cet accès sera assuré par une application Internet sécurisée. Le service concerné spécifiera les détails techniques complémentaires de cette procédure.

Ceci ne signifie cependant pas que les services de renseignement et de sécurité pourront simplement consulter cette banque de données à n'importe quel moment. Il convient en effet d'observer les règles de la loi du 30 novembre 1998. La demande de données d'identification et de facturation constitue une méthode spécifique de recueil de renseignements qui ne peut être mise en oeuvre que sur décision du chef de service. Les opérateurs peuvent, au demeurant, voir lorsque les services accèdent aux fichiers des clients : le demandeur est en effet tenu de s'identifier préalablement à toute demande de consultation, cette identification faisant l'objet d'un enregistrement. Sur avis de la Commission de la protection de la vie privée, le délai de conservation de ces données a été prolongé, passant d'une durée initiale de douze mois à dix ans.

De operatoren zonder nummeringscapaciteit en de dienstenverstrekkers dienen de gegevens in werkelijke tijd mee te delen aan het betrokken diensthoofd. In de vordering kan evenwel een andere termijn voor de overdracht van de gegevens bepaald worden.

*Afdeling 2.* — De nadere regels en termijnen voor de mededeling van de oproepgegevens van elektronische communicatiemiddelen en de lokalisatiegegevens

Artikel 4 geeft uitvoering aan de bevoegdheid die aan de Koning wordt toegewezen door artikel 18/8, § 3 : hij bepaalt de termijnen de nadere regels voor het mededelen van oproep- en lokalisatiegegevens.

De eerste paragraaf van dit artikel behandelt de mededeling in werkelijke tijd van oproep- en lokalisatiegegevens tijdens de overbrenging van de communicatie en van de oproep- en lokalisatiegegevens van oproepen die minder dan dertig dagen oud zijn.

De tweede paragraaf gaat over de retro-opvraging, dit wil zeggen de opsporing van oproepgegevens uit het verleden, met name deze die meer dan dertig dagen oud zijn.

In het eerste geval dienen deze gegevens in werkelijke tijd meegeëdeeld te worden aan de inlichtingen- en veiligheidsdiensten. Het gaat hier dus over dezelfde termijn als voor de identificatiegegevens bedoeld in artikel 18/7 van de wet van 30 november 1998. Bij ontvangst van de vordering dient onmiddellijk aan de verwerking ervan begonnen te worden. In de vordering kan evenwel een andere termijn voor de overdracht van de gegevens bepaald worden.

In het tweede geval dienen de operatoren en dienstenverstrekkers de gevraagde gegevens mee te delen van zodra zij voorhanden zijn en uiterlijk binnen de 24 uur, tenzij een andere termijn bepaald werd in de vordering.

Het onderscheid wordt verantwoord door het feit dat het voor operatoren en dienstenverstrekkers mogelijk is om gegevens die minder dan dertig dagen terug in de tijd gaan online bij te houden.

#### HOOFDSTUK IV. — *De uitzonderlijke methode Het af luisteren, kennismaken en registreren van elektronische communicaties*

Artikel 5 geeft uitvoering aan de bevoegdheid die aan de Koning werd opgedragen door artikel 18/17, § 3, van de wet van 30 november 1998 : hij bepaalt de nadere regels en termijnen voor de technische medewerking bij het af luisteren van communicaties, de kennisname en de registratie.

De geïntercepteerde communicatie moet in werkelijke tijd doorge-  
stuurd worden naar het aangeduide netwerkaansluitpunt.

#### HOOFDSTUK V. — *Gemeenschappelijke bepalingen*

Artikel 6 voorziet dat de Coördinatieceel Justitie de gegevens moet meedelen in een voor de betrokken dienst gemakkelijk te gebruiken vorm en via een beveiligde elektronische weg. Het voorziet ook de mogelijkheid dat een ministerieel besluit wordt genomen om een specifiek formaat voor de presentatie van de gegevens op te leggen.

Dit artikel voorziet eveneens in de mogelijkheid om, indien de gevraagde informatie niet via elektronische weg kan worden overge-  
maakt, deze over te dragen aan een agent van de dienst, na vertoon van diens legitimatiebewijs.

*HOOFDSTUK VI. — De vergoeding voor de operatoren van een elektronisch  
communicatienetwerk en de verstrekkers van een elektronische commu-  
nicatedienst*

Artikel 7 geeft uitvoering aan de bevoegdheid die aan de Koning wordt toegewezen door artikel 18/18 : het vastleggen van de tarieven voor de medewerking van fysieke personen en rechtspersonen aan de specifieke en uitzonderlijke inlichtingenmethoden, hierbij rekening houdend met de werkelijke kostprijs van deze medewerking.

Dit artikel bepaalt dat de operatoren van een elektronisch commu-  
nicatienetwerk en de verstrekkers van een elektronische commu-  
nicatedienst vergoed worden volgens de tarieven bepaald in de bijlage bij het koninklijk besluit van 9 januari 2003 tot uitvoering van de artikelen 46bis, § 2, eerste lid, 88bis, § 2, eerste en derde lid, en 90quater, § 2, derde lid, van het wetboek van Strafvordering en van artikel 109ter, E, § 2, van de wet van 21 maart 1991 betreffende de hervorming van sommige economische overheidsbedrijven.

De Raad van State vraagt zich af welke de gevolgen zijn van vergoedingen voor de aflevering van een veiligheidsadvies voorzien door artikel 22septies van voornoemde wet van 11 december 1998, op de

Les opérateurs sans capacité de numérotation et les fournisseurs de services doivent communiquer les données en temps réel au chef de service concerné. Un autre délai pour la transmission des données peut toutefois être spécifié dans la réquisition.

*Section 2.* — Des modalités et délais de communication des données d'appel des moyens de communication électroniques et des données de localisation

L'article 4 porte exécution de la compétence conférée au Roi par l'article 18/8, § 3 : il détermine les modalités et délais de communication des données d'appel et de localisation.

Le premier paragraphe de cet article traite de la communication, en temps réel, des données du repérage et de la localisation des appels au moment de leur transmission ou lorsqu'ils ont été effectués depuis moins de trente jours.

Le second paragraphe concerne la demande dite rétrospective, c'est-à-dire le repérage des données d'appels effectués dans le passé, c'est-à-dire, ceux datant de plus de trente jours.

Dans le premier cas, ces données doivent être communiquées, en temps réel, aux services de renseignement et de sécurité. Ce délai est donc identique à celui relatif aux données d'identification visées à l'article 18/7 de la loi du 30 novembre 1998. Dès réception de la réquisition, il y a lieu de traiter la demande immédiatement. Un autre délai pour la transmission des données peut toutefois être spécifié dans la réquisition.

Dans le second cas, et à moins qu'un autre délai ne soit déterminé dans la réquisition, les opérateurs et les fournisseurs de services sont tenus de communiquer les données requises dès qu'elles sont disponibles et, au plus tard, dans les 24 heures.

La possibilité donnée aux opérateurs et aux fournisseurs de services de conserver en ligne des données datant de moins de trente jours justifie cette distinction.

#### CHAPITRE IV. — *De la méthode exceptionnelle L'écoute, la prise de connaissance et l'enregistrement des communications électroniques*

L'article 5 porte exécution de la compétence conférée au Roi par l'article 18/17, § 3, de la loi du 30 novembre 1998 : il détermine les modalités et délais relatifs à la collaboration technique lors de l'écoute, la prise de connaissance et l'enregistrement de communications.

La communication interceptée doit être transmise en temps réel au point de terminaison du réseau désigné.

#### CHAPITRE V. — *Dispositions communes*

L'article 6 stipule que la Cellule de coordination de la Justice doit communiquer les données sous une forme aisément utilisable pour le service concerné et par un canal électronique sécurisé. Il prévoit par ailleurs la possibilité de prendre un arrêté ministériel visant à imposer un format spécifique de présentation des données.

Dans l'éventualité où les informations demandées ne peuvent être communiquées par voie électronique, cet article envisage également la possibilité de les transmettre à un agent du service, sur présentation de sa carte de légitimation.

*CHAPITRE VI. — De la rétribution des opérateurs d'un réseau de  
communications électroniques et des fournisseurs d'un service de commu-  
nications électroniques*

L'article 7 porte exécution de la compétence conférée au Roi par l'article 18/18 : il fixe les tarifs relatifs à la collaboration de personnes physiques et morales aux méthodes de renseignement spécifiques et exceptionnelles. Il tient compte, dans ce cadre, du coût réel de cette collaboration.

Cet article stipule que les opérateurs d'un réseau de communications électroniques et les fournisseurs d'un service de communications électroniques sont rétribués selon les tarifs figurant en annexe de l'arrêté royal du 9 janvier 2003 portant exécution des articles 46bis, § 2, alinéa 1<sup>er</sup>, 88bis, § 2, alinéas 1<sup>er</sup> et 3, et 90quater, § 2, alinéa 3, du code d'instruction criminelle ainsi que 109ter, E, § 2, de la loi du 21 mars 1991 portant réforme de certaines entreprises publiques économiques.

Le Conseil d'Etat s'interroge sur l'incidence des rétributions pour la délivrance d'un avis de sécurité prévues par l'article 22septies de la loi du 11 décembre 1998 précitée, sur le calcul de la rétribution des

berekening van de vergoeding voor de operatoren en de dienstverstrekkers die meewerken aan de uitvoering van de inlichtingenmethoden bedoeld in dit besluit. Een ontwerp van koninklijk besluit tot uitvoering van artikel 22septies is immers op 10 februari 2010 het voorwerp geweest van advies 47.488/4 van de afdeling wetgeving van de Raad van State.

De Regering is van mening dat de aanrekening van deze vergoeding op de tarieven van de operatoren en dienstverstrekkers onmogelijk is gezien dit een tarifiering per geleverde prestatie betreft.

Deze tarieven maken voor het ogenblik het voorwerp van een studie door het Belgisch Instituut voor Postdiensten en Telecommunicatie met het oog op hun herziening. Daarom is voorzien dat de tarieven van het koninklijk besluit van 9 januari 2003 van toepassing zullen zijn tot hun herziening als gevolg van de studie van de BIPT en ten laatste tot 31 december 2010.

Overeenkomstig artikel 7 worden voor de prestaties die niet vermeld zijn in de bijlage bij het koninklijk besluit van 9 januari 2003, enkel de werkelijke kosten vergoed na voorlegging van de stavingstukken en na gunstig advies van de bevoegde Inspecteur van Financien.

De formulering « behoudens door Ons vastgelegde, andersluidende bepalingen » bood de mogelijkheid om de vergoedingen voor de medewerking met de inlichtingen- en veiligheidsdiensten in overeenstemming te brengen met de vergoeding voor de medewerking bij gerechtelijke vorderingen, in geval deze aangepast worden rekening houdende met de werkelijke kostprijs van de medewerking.

Ingevolge het advies van de Raad van State werd deze formulering verwijderd, want een koninklijk besluit kan afwijken van een ander koninklijk besluit indien dit gerechtvaardigd is

**HOOFDSTUK VII. — Technische en administratieve maatregelen die aan de operatoren en eindgebruikers worden opgelegd voor het vervullen van de inlichtingopdrachten**

Artikel 8 bepaalt de functionele vereisten en de technische specificaties voor de uitvoering van de maatregelen voorzien in de artikelen 18/7, 18/8, en 18/17.

De technische specificaties van deze functionele eisen zijn voorzien in de standaarden van het « European Telecommunications Standards Institute (ETSI) ».

Met betrekking tot artikel 8, § 3, verwijst de Raad van State in haar advies naar een opmerking die ze reeds geformuleerd heeft in advies 33.354/4 van 19 juni 2002 over gelijkaardige bepalingen in het koninklijk besluit van 9 januari 2003 tot uitvoering van de artikelen 46bis, § 2, eerste lid, 88bis, § 2, eerste en derde lid, en 90quater, § 2, derde lid, van het Wetboek van strafvordering en van artikel 109ter, E, § 2, van de wet van 21 maart 1991 betreffende de hervorming van sommige economische overheidsbedrijven. De Raad van State beveelt aan dat de technische specificaties ter kennis worden gebracht van de Europese Commissie overeenkomstig artikel 8 van Richtlijn 98/34/EG van het Europees Parlement en de Raad van 22 juni 1998 betreffende een informatieprocedure op het gebied van normen en technische voorschriften. De Raad van State verwijst eveneens naar artikel 9 van deze richtlijn dat bepaalt dat de technische specificaties pas mogen aangenomen worden na afloop van de termijn van drie maanden te rekenen vanaf de datum waarop de Commissie de mededeling heeft ontvangen.

Vastgesteld moet worden dat de door de Raad van State aangehaalde richtlijn gewijzigd werd door Richtlijn 98/48/EG van het Europees Parlement en de Raad van 20 juli 1998 tot wijziging van Richtlijn 98/34/EG betreffende een informatieprocedure op het gebied van normen en technische voorschriften. In de overwegingen (punt 10) bij deze nieuwe richtlijn wordt opgemerkt dat voor de telecommunicatiediensten reeds communautaire harmonisatie of in bepaalde gevallen een stelsel van wederzijdse erkenning bestaat en dat de bestaande communautaire wetgeving voorziet in aanpassingen in verband met de technologische ontwikkeling en de nieuwe diensten die worden aangeboden. Luidens deze overweging hoeft derhalve van het grootste deel van de nationale voorschriften inzake telecommunicatiediensten geen kennis gegeven te worden uit hoofde van de richtlijn omdat ze vallen onder de uitsluitingen van artikel 10, lid 1 of van artikel 1, punt 5. Dit laatste artikel bepaalt dat de richtlijn niet geldt voor regels betreffende zaken die vallen onder een communautaire regeling inzake telecommunicatiediensten, zoals omschreven in Richtlijn 90/387/EEG, gewijzigd door Richtlijn 97/51/EG, nl. als « dienstverstrekkingsen welke geheel of gedeeltelijk bestaan in de transmissie en routering van signalen over telecommunicatienetwerken, met uitzondering van radio- en televisieomroep ». De technische specificaties van artikel 8 van het ontwerp van koninklijk besluit zijn geen door de nationale overheid opgelegde standaarden, maar werden vastgelegd door de Europese

opérateurs et des fournisseurs de services qui collaborent à l'exécution des méthodes de recueil de données, visée par le présent arrêté. En effet, un projet d'arrêté royal d'exécution de l'article 22septies a fait l'objet de l'avis 47.488/4 de la section de législation du Conseil d'Etat.

Le Gouvernement estime que l'imputation de cette rétribution sur les tarifs des opérateurs et des fournisseurs de services est impossible parce qu'il s'agit d'une tarification par prestation fournie.

Ces tarifs font actuellement l'objet d'une étude par l'Institut belge des Postes et Télécommunications en vue de leur révision. C'est pourquoi, il est prévu que les tarifs de l'arrêté royal du 9 janvier 2003 seront d'application jusqu'à leur révision à la suite de l'étude de l'IBPT et, au plus tard, jusqu'au 31 décembre 2010.

Conformément à l'article 7, les prestations qui ne figurent pas en annexe de l'arrêté royal du 9 janvier 2003 sont rétribuées en fonction des coûts réels, sur présentation des pièces justificatives et après avis conforme de l'inspecteur des Finances compétent.

La formulation « sauf dispositions contraires fixées par Nous » visait à offrir la possibilité d'aligner les rétributions relatives à la collaboration avec les services de renseignement et de sécurité sur celles prévues dans le cadre de la collaboration lors des demandes judiciaires, pour autant que celles-ci soient adaptées en fonction du coût réel de cette collaboration.

Suite à l'avis du Conseil d'Etat, cette formulation a été omise, car un arrêté royal peut déroger à un autre arrêté royal si cela se justifie.

**CHAPITRE VII. — Des mesures techniques et administratives imposées aux opérateurs et utilisateurs finaux en vue de l'accomplissement des missions de renseignement**

L'article 8 détermine les exigences fonctionnelles et les spécifications techniques pour la mise en oeuvre des mesures prévues aux articles 18/7, 18/8, et 18/17.

Les spécifications techniques de ces exigences fonctionnelles figurent dans les standards de l'« European Telecommunications Standards Institute (ETSI) ».

En ce qui concerne l'article 8, § 3, le Conseil d'Etat se réfère, dans son avis, à une remarque qu'il avait déjà formulée dans son avis 33.354/4 du 19 juin 2002 à propos de dispositions similaires dans l'arrêté royal du 9 janvier 2003 portant exécution des articles 46bis, § 2, alinéa 1<sup>er</sup>, 88bis, § 2, alinéas 1<sup>er</sup> et 3, et 90quater, § 2, alinéa 3, du Code d'instruction criminelle ainsi que 109ter, E, § 2, de la loi du 21 mars 1991 portant réforme de certaines entreprises publiques économiques. Le Conseil d'Etat recommande que les spécifications techniques soient notifiées à la Commission européenne conformément à l'article 8 de la Directive 98/34/CE du Parlement européen et du Conseil du 22 juin 1998 prévoyant une procédure d'information dans le domaine des normes et réglementations techniques. Le Conseil d'Etat se réfère également à l'article 9 de cette Directive qui dispose que les spécifications techniques ne peuvent être adoptées qu'au terme d'un délai de trois mois, à compter de la date à laquelle la Commission en a reçu la communication.

Il convient de constater que la Directive citée par le Conseil d'Etat a été modifiée par la Directive 98/48/CE du Parlement européen et du Conseil du 20 juillet 1998 portant modification de la Directive 98/34/CE prévoyant une procédure d'information dans le domaine des normes et réglementations techniques. Il ressort des considérants de cette nouvelle Directive (point 10) que, pour les services de télécommunications, il existe déjà une harmonisation au niveau communautaire ou, le cas échéant, un régime de reconnaissance mutuelle et que la législation communautaire existante prévoit des adaptations au développement technologique et aux nouveaux services offerts. Il résulte de ce considérant que la plupart des réglementations nationales concernant les services de télécommunications ne devront pas faire l'objet d'une notification au titre de cette Directive, puisqu'elles relèveront des exclusions prévues à l'article 10, paragraphe 1<sup>er</sup>, ou à l'article 1<sup>er</sup>, point 5. Ce dernier article dispose que la Directive ne s'applique pas à des règles concernant des questions qui font l'objet d'une réglementation communautaire en matière de services de télécommunications, tels que définis par la Directive 90/387/CEE, modifiée par la Directive 97/51/CE, à savoir, « les services consistant, en tout ou en partie, en la transmission et l'acheminement de signaux par des réseaux de télécommunications, à l'exception de la radiodiffusion et de la télévision ». Les spécifications de l'article 8 du présent arrêté royal ne sont pas des standards prescrits par l'autorité nationale,



normalisatie-instelling die gespecialiseerd is op het gebied van telecommunicatie (ETSI). Een kennisgeving van deze specificaties aan de Europese Commissie is dan ook niet verplicht.

#### HOOFDSTUK VIII. — *Overgangsbepalingen*

Artikel 9 kent aan de internetsector een overgangperiode van een jaar toe om te voldoen aan alle functionele en technische specificaties zoals bedoeld in artikel 8.

#### HOOFDSTUK IX. — *Eindbepalingen*

Artikel 11 voorziet dat het koninklijk besluit in werking zal treden op de dag van de publicatie in het *Belgisch Staatsblad*. Het is immers van belang dat de wet, die reeds van kracht is, zo snel mogelijk werkzaam wordt.

Wij hebben de eer te zijn,

Sire,  
Van Uwe Majesteit,  
de zeer eerbiedige  
en zeer getrouwe dienaars,  
De Minister van Justitie,  
S. DECLERCK  
De Minister van Landsverdediging  
P. DE CREM

De Minister voor Ondernemen en Vereenvoudigen,  
V. VAN QUICKENBORNE

ADVIES NR. 23/2010  
VAN 30 JUNI 2010

Betreft : Ontwerp van koninklijk besluit houdende modaliteiten voor de wettelijke medewerkingsplicht bij vorderingen door de inlichtingen- en veiligheidsdiensten met betrekking tot elektronische communicatie

De Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer,

Gelet op de wet van 8 december 1992 tot bescherming van de persoonlijke levenssfeer ten opzichte van de verwerking van persoonsgegevens (hierna WVP), inzonderheid artikel 29;

Gelet op het verzoek om advies van de heer Stefaan De Clerck, Minister van Justitie, ontvangen op 31 mei 2010;

Gelet op het verslag van de heer Frank Schuermans;

Brengt op 30 juni 2010 het volgend advies uit :

##### A. Inleiding

1. De Minister van Justitie heeft op 31 mei 2010 aan de Commissie een advies gevraagd betreffende een ontwerp van koninklijk besluit houdende modaliteiten voor de wettelijke medewerkingsplicht bij vorderingen door de inlichtingen- en veiligheidsdiensten met betrekking tot elektronische communicatie.

2. Dit ontwerp van koninklijk besluit verduidelijkt de samenwerking tussen de telecomoperatoren en de inlichtingen- en veiligheidsdiensten in het raam van de toepassing van :

- artikel 18/7 van de wet van 30 november 1998 (analoog aan artikel 46bis van het WSV) betreffende de identificatie van de gebruiker en/of de elektronische communicatiedienst;
- artikel 18/8 van de wet van 30 november 1998 (analoog aan artikel 88bis van het WSV) betreffende de opsporing en lokalisatie van telecommunicatie;
- artikel 18/17 van de wet van 30 november 1998 (analoog aan artikel 90ter van het WSV) betreffende het af luisteren van telefoongesprekken.

3. Dit ontwerp van koninklijk besluit is nagenoeg identiek aan het ontwerp dat de Commissie analyseerde in haar advies nr. 29/2008 van 3 september 2008 over een ontwerp van koninklijk besluit houdende modaliteiten voor de wettelijke medewerkingsplicht bij gerechtelijke vorderingen met betrekking tot elektronische communicatie.

##### B. Analyse van het ontwerp van koninklijk besluit

###### B.1. Beschrijving van de observatie- en interceptieprocedures

*Gemeenschappelijke regels voor de drie procedures (artikel 6 van het ontwerp van koninklijk besluit)*

4. Teneinde te voldoen aan de medewerkingsplicht dienen de telecomoperatoren een « Coördinatiecel Justitie » (CJ) op te richten. De CJ's werden ingevoerd met het koninklijk besluit van 9 januari 2003

mais ont été fixées par l'Institut européen de normalisation spécialisé dans le domaine des télécommunications (ETSI). Une notification de ces spécifications à la Commission européenne n'est dès lors pas obligatoire.

#### CHAPITRE VIII. — *Dispositions transitoires*

Conformément à l'article 9, le secteur Internet dispose d'une année de transition afin de satisfaire aux exigences fonctionnelles et aux spécifications techniques visées à l'article 8.

#### CHAPITRE IX. — *Dispositions finales*

L'article 11 prévoit que la date d'entrée en vigueur du présent arrêté royal aura lieu le jour de sa publication au *Moniteur belge*. En effet, il importe que la loi qui est déjà entrée en vigueur soit rendue effective le plus rapidement possible.

Nous avons l'honneur d'être,

Sire,  
de Votre Majesté,  
les très respectueux  
et très fidèles serviteurs,  
Le Ministre de la Justice,  
S. DECLERCK  
Le Ministre de la Défense,  
P. DE CREM

Le Ministre des Entreprises et de la Simplification,  
V. VAN QUICKENBORNE

AVIS N° 23/2010  
DU 30 JUIN 2010

Objet : Projet d'arrêté royal déterminant les modalités de l'obligation de collaboration légale en cas de demandes concernant les communications électroniques par les services de renseignement et de sécurité (CO/A/2010/021)

La Commission de la protection de la vie privée (ci-après la Commission),

Vu la loi du 8 décembre 1992 relative à la protection de la vie privée à l'égard des traitements de données à caractère personnel (ci-après LVP), en particulier l'article 29;

Vu la demande d'avis de M. Stefaan De Clerck, Ministre de la Justice, reçue le 31 mai 2010;

Vu le rapport de M. Frank Schuermans;

Emet, le 30 juin 2010, l'avis suivant :

##### A. Introduction

1. Le 31 mai 2010, le Ministre de la Justice a demandé à la Commission d'émettre un avis concernant un projet d'arrêté royal déterminant les modalités de l'obligation de collaboration légale en cas de demandes concernant les communications électroniques par les services de renseignement et de sécurité.

2. Ce projet d'arrêté royal précise la collaboration des opérateurs télécom avec les services de renseignement et de sécurité, dans le cadre de l'application de :

- l'article 18/7 de la loi du 30 novembre 1998 (analogue à l'article 46bis du CICr) concernant l'identification de l'utilisateur et/ou du service de communication électronique;
- l'article 18/8 de la loi du 30 novembre 1998 (analogue à l'article 88bis du CICr) concernant le repérage et la localisation des télécommunications;
- l'article 18/17 de la loi du 30 novembre 1998 (analogue à l'article 90ter du CICr) concernant les écoutes téléphoniques.

3. Ce projet d'arrêté royal est quasi identique au projet que la Commission a analysé dans son Avis n° 29/2008 du 3 septembre 2008 relatif au projet d'arrêté royal déterminant les modalités de l'obligation de collaboration légale en cas de demandes judiciaires concernant les communications électroniques.

##### B. Analyse du projet d'arrêté royal

###### B.1. Description des procédures d'observation et d'interception

*Règles communes aux trois procédures (article 6 du projet d'arrêté royal)*

4. Afin de satisfaire à l'obligation de collaboration, les opérateurs télécom doivent constituer une "Cellule de Coordination de la Justice" (CCJ). Les CCJ sont instituées par l'arrêté royal du 9 janvier 2003

(medewerking van de telecomoperatoren in het raam van de artikelen 46bis, 88bis en 90ter van het WSV), en zijn samengesteld uit medewerkers van de operator (artikel 2 § 1 van het ontwerp van koninklijk besluit).

5. De leden van de CJ dienen, in het raam van de samenwerking met de inlichtingen- en veiligheidsdiensten, in het bezit te zijn van een veiligheidsadvies (bedoeld in artikel 22quinquies van de Wet van 11 december 1998 betreffende de classificatie en de veiligheidsmachtigingen, veiligheidsattesten en veiligheidsadviezen) (artikel 2, § 2 van het ontwerp van koninklijk besluit).

6. De telecomoperatoren nemen alle nodige veiligheidsmaatregelen om de gegevens die door hun CJ verwerkt worden te beveiligen en de vertrouwelijkheid ervan te waarborgen (artikel 2, § 4, 4e lid van het ontwerp van koninklijk besluit).

7. De communicatie tussen de CJ's en de inlichtingen- en veiligheidsdiensten gebeuren via beveiligde elektronische weg (artikel 6, 1e lid van het ontwerp van koninklijk besluit), volgens de Europese standaardnormen die uitgevaardigd werden door het « European Telecommunications Standards Institute (ETSI) » (artikel 8, § 3 van het ontwerp van koninklijk besluit), en volgens verschillende technische bepalingen (voorlopige functionele vereisten, synchronisatie van het uur, overbrengingstermijn) (artikelen 6 en 8 van het ontwerp van koninklijk besluit).

8. Zoals voor de bepalingen van het WSV voorzien de bepalingen van de wet van 30 november 1998 (artikelen 18/7, 18/8 en 18/17) dat de inlichtingen- en veiligheidsdienst zelf (d.w.z. rechtstreeks) of via de telecomoperatoren (onrechtstreeks) kan overgaan tot onderzoeken betreffende elektronische communicaties.

*Wat de identificatie van de gebruiker betreft (artikel 18/7) (artikel 3 van het ontwerp van koninklijk besluit)*

9. Voor de operatoren van elektronische communicatienetwerken « aan wie nummeringscapaciteit werd toegewezen in het nationale nummeringsplan bedoeld in artikel 11, § 1 van de Wet van 13 juni 2005 » (m.a.w. grosso modo de operatoren die ten minste telefoniediensten aanbieden) : de inlichtingen- en veiligheidsdienst heeft rechtstreeks toegang tot de databank met het klantenbestand van de bedoelde operator.

Deze rechtstreekse toegang is beveiligd en genereert een logbestand (m.a.w. een logging van de toegangen tot de databank). De inlichtingen- en veiligheidsdienst zal de nodige fysieke en softwarematige maatregelen nemen om in een passend veiligheidsniveau te voorzien. (artikel 3, § 2 van het ontwerp van koninklijk besluit). De termijn van 12 maanden, voorzien in artikel 3, § 2, laatste lid lijkt wel een minimum. De Commissie beveelt aan loggegevens gedurende 10 jaar bij te houden.

Deze termijn van 10 jaar is gelijkaardig aan wat gebruikelijk is in de sociale sector en opgelegd wordt door de afdeling sociale zekerheid van het Sectoraal Comité van de Sociale Zekerheid en van de Gezondheid. Investeringsgewijs betekent dit slechts een kleine meerinspanning en deze termijn laat met veel meer zekerheid toe misbruiken nog op een nuttige manier te kunnen achterhalen tijdens een latere controle of inspectie.

10. Voor de operatoren van elektronische communicatienetwerken « aan wie geen nummeringscapaciteit werd toegewezen in het nationale nummeringsplan bedoeld in artikel 11, § 1 van de wet van 13 juni 2005 » (m.a.w. grosso modo de operatoren die andere diensten aanbieden zoals internet, radiocommunicatie, ) : meteen na ontvangst van de vordering delen de CJ's de gegevens in werkelijke tijd mee aan de inlichtingen- en veiligheidsdiensten (artikel 3 § 1 van het ontwerp van koninklijk besluit).

*Wat de opsporing en de lokalisatie van de gebruiker betreft (artikel 18/8) (artikel 4 van het ontwerp van koninklijk besluit)*

11. Meteen na ontvangst van de vordering delen de CJ's de gegevens in werkelijke tijd mee aan de inlichtingen- en veiligheidsdiensten (artikel 4 van het ontwerp van koninklijk besluit).

*Wat het af luisteren van telefoongesprekken betreft (artikel 18/17) (artikel 5 van het ontwerp van koninklijk besluit)*

12. Meteen na ontvangst van de vordering nemen de CJ's de maatregelen die noodzakelijk zijn om onmiddellijk elektronische communicatie, tijdens de overbrenging ervan, te doen af luisteren, er kennis van te nemen en op te nemen. De communicatie wordt in werkelijke tijd doorgestuurd naar de inlichtingen- en veiligheidsdienst (artikel 5 van het ontwerp van koninklijk besluit)

## B.2. Analyse

13. De Commissie stelt tot haar genoegen vast dat de opmerking die zij maakte in punt 45 van haar advies nr. 20/2009 van 1 juli 2009 inzake het voorontwerp van wet en het ontwerp van koninklijk besluit inzake

(collaboration des opérateurs télécom dans le cadre des articles 46bis, 88bis et 90ter du CICr) et sont composées d'employés de l'opérateur (article 2, § 1<sup>er</sup> du projet d'arrêté royal).

5. Dans le cadre de la collaboration avec les services de renseignement et de sécurité, les membres de la CCJ devront être titulaires d'un avis de sécurité (visé à l'article 22quinquies de la loi du 11 décembre 1998 relative à la classification et aux habilitations, attestations et avis de sécurité) (article 2, § 2 du projet d'arrêté royal).

6. Les opérateurs télécom prennent toutes les mesures de sécurité nécessaires pour protéger les informations traitées par sa CCJ afin d'en garantir la confidentialité (article 2, § 4, alinéa 4 du projet d'arrêté royal).

7. La communication entre les CCJ et les services de renseignement et de sécurité s'effectue par voie électronique et de manière sécurisée (article 6, alinéa 1<sup>er</sup> du projet d'arrêté royal), dans le respect des normes standard européennes promulguées par L'« European Telecommunications Standards Institute (ETSI) » (article 8, § 3 du projet d'arrêté royal), et de diverses dispositions techniques (exigences fonctionnelles provisoires, synchronisation de l'heure, délai de transposition) (articles 6 et 8 du projet d'arrêté royal).

8. De même que pour les dispositions du CICr, les dispositions de la loi du 30 novembre 1998 (articles 18/7, 18/8 et 18/17) prévoient que le service de renseignement et de sécurité peut procéder (c'est-à-dire directement lui-même) ou faire procéder (c'est-à-dire indirectement via les opérateurs télécom) aux investigations relatives aux communications électroniques.

*Pour ce qui concerne l'identification de l'utilisateur (article 18/7) (article 3 du projet d'arrêté royal)*

9. Pour les opérateurs de réseaux de communications électroniques "auxquels une capacité de numérotation dans le plan national de numérotation visé à l'article 11, § 1<sup>er</sup> de la loi du 13 juin 2005 a été attribuée" (c'est-à-dire, grosso modo, pour les opérateurs offrant au moins des services de téléphonie) : le service de renseignement et de sécurité a un accès direct à la banque de données contenant le fichier des clients de l'opérateur concerné.

Cet accès direct est sécurisé et génère un fichier log (c'est-à-dire une journalisation des accès à la banque de données). Le service de renseignement et de sécurité prendra les mesures physiques et logicielles nécessaires pour assurer un niveau de protection adéquat (article 3, § 2 du projet d'arrêté royal). Le délai de 12 mois prévu à l'article 3, § 2, dernier alinéa semble toutefois être un minimum. La Commission recommande de conserver les données de journalisation pendant 10 ans.

Ce délai de 10 ans est comparable à celui appliqué habituellement dans le secteur social et imposé par la section Sécurité sociale du Comité sectoriel de la Sécurité sociale et de la Santé. Du point de vue de l'investissement, cela ne représente qu'un petit effort supplémentaire et ce délai permet de pouvoir détecter, avec bien plus de certitude, des abus lors d'une inspection ou d'un contrôle ultérieur.

10. Pour les opérateurs de réseaux de communications électroniques "auxquels une capacité de numérotation dans le plan national de numérotation visé à l'article 11, § 1<sup>er</sup> de la loi du 13 juin 2005 n'a pas été attribuée" (c'est-à-dire, grosso modo, pour les opérateurs offrant d'autres services comme l'Internet ou radiocom, ) : dès réception de la réquisition, les CCJ communiquent en temps réel les données au service de renseignement et de sécurité (article 3, § 1<sup>er</sup> du projet d'arrêté royal).

*Pour ce qui concerne le repérage et la localisation de l'utilisateur (article 18/8) (article 4 du projet d'arrêté royal)*

11. Dès réception de la réquisition, les CCJ communiquent en temps réel les données au service de renseignement et de sécurité (article 4 du projet d'arrêté royal).

*Pour ce qui concerne les écoutes téléphoniques (article 18/17) (article 5 du projet d'arrêté royal)*

12. Dès réception de la réquisition, les CCJ prennent les mesures nécessaires pour faire écouter, prendre connaissance et enregistrer les communications électroniques, immédiatement pendant leur transmission. La communication est transmise en temps réel au service de renseignement et de sécurité (article 5 du projet d'arrêté royal).

## B.2. Analyse

13. La Commission constate avec satisfaction que l'observation qu'elle avait formulée dans le point 45 de son Avis n°20/2009 du 1<sup>er</sup> juillet 2009 relatif à l'avant-projet de loi et au projet d'arrêté royal en

dataretentie, en het ontwerp van koninklijk besluit inzake de medewerkingsplicht hier werd gevolgd : artikel 3, § 2, 2de lid van het ontwerp van koninklijk besluit voegt toe « De inlichtingen- en veiligheidsdiensten nemen tevens de nodige fysieke en softwarematige maatregelen om een passend beveiligingsniveau te verzekeren ».

14. De Commissie stelt tot haar genoegen vast dat de opmerking die zij maakte in punt 39 van haar advies nr. 29/2008 van 3 september 2008 over een ontwerp van koninklijk besluit houdende modaliteiten voor de wettelijke medewerkingsplicht bij gerechtelijke vorderingen met betrekking tot elektronische communicatie, hier werd gevolgd : artikel 2, § 4 van het ontwerp van koninklijk besluit somt de beroepsgegevens (en niet langer de privégegevens) op die de leden van de CJ's zullen moeten meedelen.

15. De Commissie stelt tot haar genoegen vast dat de opmerking die zij maakte in punt 29 van haar advies nr. 29/2008 van 3 september 2008 over een ontwerp van koninklijk besluit houdende modaliteiten voor de wettelijke medewerkingsplicht bij gerechtelijke vorderingen met betrekking tot elektronische communicatie, hier werd gevolgd : artikel 1, 6° van het ontwerp van koninklijk besluit definieert de internetsector als « het geheel van operatoren van elektronische communicatienetwerker en verstrekkers van elektronische communicatiediensten die [...] (en niet langer als het geheel van natuurlijke en rechtspersonen die [...]) ».

16. De Commissie vestigt niettemin nog de aandacht op deze definitie van « internetsector » :

- Zij mag niet de « aanbieders en doorverkopers » omvatten zoals bedoeld in artikel 9, §§ 5 en 6 van de wet betreffende de elektronische communicatie (WEC). Artikel 9, § 7 van de WEC verschafft overigens een specifieke wettelijke basis om dit te doen (en zij is niet opgenomen in het hier onderzochte ontwerp van koninklijk besluit).
- Zij zou moeten worden geschrapt wegens niet noodzakelijk (slechts één vermelding in artikel 9 van het ontwerp van koninklijk besluit).

Om deze redenen,

Is de Commissie van oordeel dat het ontwerp van koninklijk besluit tot regeling van de samenwerking tussen de telecomoperatoren en de inlichtingen- en veiligheidsdiensten, hoewel in belangrijke mate geïnspireerd door het ontwerp van koninklijk besluit tot regeling van diezelfde samenwerking doch weliswaar met de gerechtelijke overheden, rekening heeft gehouden met de opmerkingen die door de Commissie werden geformuleerd in haar voormelde adviezen 29/2008 en 20/2009.

Gelet op de in onderhavig advies geformuleerde opmerkingen, verstrekt de Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer een gunstig advies met betrekking tot de inhoud van het huidige ontwerp van koninklijk besluit mits rekening wordt gehouden met haar opmerkingen in de punten 9 en 16 van onderhavig advies.

Voor de Administrateur m.v.,

(get.) Patrick Van Wouwe

De Voorzitter,

(get.) Willem Debeuckelaere

## 12 OKTOBER 2010. — Koninklijk besluit houdende nadere regels voor de wettelijke medewerkingsplicht bij vorderingen door de inlichtingen- en veiligheidsdiensten met betrekking tot elektronische communicatie

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 30 november 1998 houdende regeling van de inlichtingen- en veiligheidsdiensten, artikelen 18/7, 18/8, 18/17 en 18/18 ingevoegd bij de wet van 4 februari 2010 betreffende de methoden voor het verzamelen van gegevens door de inlichtingen- en veiligheidsdiensten;

Gelet op de wet van 11 december 1998 betreffende de classificatie en de veiligheidsmachtigingen, veiligheidsattesten en veiligheidsadviezen, artikel 22quinquies en 26sexies;

Gelet op de wet van 13 juni 2005 betreffende de elektronische communicatie, artikel 127, § 1, eerste lid, 2°;

Gelet op het advies van de Inspecteur van Financiën geaccrediteerd bij de Minister van Justitie, gegeven op 18 mei 2010 en 4 augustus 2010;

Gelet op het advies van de Inspecteur van Financiën geaccrediteerd bij de Minister van Landsverdediging, gegeven op 25 mei 2010;

Gelet op de akkoordbevinding van de Staatssecretaris van Begroting van 4 juni 2010;

matière de rétention de données et au projet d'arrêté royal relatif à l'obligation de collaboration, a été suivie ici : l'article 3, § 2, alinéa 2 du projet d'arrêté royal ajoute que le service de renseignement et de sécurité prendra les mesures physiques et logicielles nécessaires pour assurer un niveau de protection adéquat".

14. La Commission constate avec satisfaction que l'observation qu'elle avait formulée dans le point 39 de son Avis n°29/2008 du 3 septembre 2008 relatif au projet d'arrêté royal déterminant les modalités de l'obligation de collaboration légale en cas de demandes judiciaires concernant les communications électroniques, a été suivie ici : l'article 2, § 4 du projet d'arrêté royal énumère les coordonnées professionnelles (et non plus privées) que les membres des CCJ devront communiquer.

15. La Commission constate avec satisfaction que l'observation qu'elle avait formulée dans le point 29 de son Avis n°29/2008 du 3 septembre 2008 relatif au projet d'arrêté royal déterminant les modalités de l'obligation de collaboration légale en cas de demandes judiciaires concernant les communications électroniques a été suivie ici : l'article 1<sup>er</sup>, 6° du projet d'arrêté royal définit le secteur Internet comme "l'ensemble des opérateurs de réseaux de communications électroniques et des fournisseurs de services de communications électroniques qui [...]" (et non plus comme l'ensemble des personnes physiques et personnes morales qui [...]).

16. La Commission attire cependant encore l'attention sur cette définition du "secteur Internet" :

- elle ne peut pas comprendre les "fournisseurs et revendeurs" visés à l'article 9, §§ 5 et 6 de la loi du 13 juin 2005 sur les communications électroniques (LCE). L'article 9, § 7 de la LCE donne d'ailleurs une base légale spécifique pour ce faire (et elle n'est pas reprise dans le projet d'arrêté royal ici examiné);
- elle devrait être supprimée car non nécessaire (seulement une seule occurrence à l'article 9 du projet d'arrêté royal).

Par ces motifs,

la Commission estime que le projet d'arrêté royal réglant la collaboration entre les opérateurs télécom et les services de renseignement et de sécurité, bien que s'inspirant très largement du projet d'arrêté royal concernant cette même collaboration mais avec les autorités judiciaires, a pris en considération les remarques formulées par la Commission dans ses Avis n° 29/2008 et 20/2009 précités.

Vu les remarques formulées dans le présent avis, la Commission de la protection de la vie privée émet un avis favorable quant au contenu actuel du projet d'arrêté royal moyennant le respect de ses observations aux points 9 et 16 du présent avis.

Pour l'Administrateur e.c.,

(signé) Patrick Van Wouwe

Le Président,

(signé) Willem Debeuckelaere

## 12 OCTOBRE 2010. — Arrêté royal déterminant les modalités de l'obligation de collaboration légale en cas de demandes concernant les communications électroniques par les services de renseignement et de sécurité

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 30 novembre 1998 organique des services de renseignement et de sécurité, les articles 18/7, 18/8, 18/17 et 18/18 insérés par la loi du 4 février 2010 relative aux méthodes de recueil des données par les services de renseignement et de sécurité;

Vu la loi du 11 décembre 1998 relative à la classification et aux habilitations, attestations et avis de sécurité, l'article 22quinquies et 26sexies;

Vu la loi du 13 juin 2005 relative aux communications électroniques, l'article 127, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, 2°;

Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances accrédité auprès du Ministre de la Justice, donné les 18 mai 2010 et 4 août 2010;

Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances accrédité auprès du Ministre de la Défense, donné le 25 mai 2010;

Vu l'accord du Secrétaire d'Etat au Budget, donné le 4 juin 2010;

Gelet op het advies van het Belgisch Instituut voor Postdiensten en Telecommunicatie van 3 juni 2010;

Gelet op het advies van de Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer nr. 23/2010 van 30 juni 2010;

Gelet op het advies nr. 48.660/2/V van de Raad van State, gegeven op 1 september 2010, met toepassing van artikel 84, § 1, eerste lid, 1°, van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973;

Op de voordracht van Onze Minister van Justitie, Onze Minister van Landsverdediging en Onze Minister voor Ondernemen en Vereenvoudigen en op het advies van Onze in Raad vergaderde ministers,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

#### HOOFDSTUK I. — *Définitions*

**Artikel 1.** Voor de toepassing van dit besluit wordt verstaan onder :

1° « wet van 30 november 1998 » : de wet van 30 november 1998 houdende regeling van de inlichtingen- en veiligheidsdiensten;

2° « wet van 11 december 1998 » : de wet van 11 december 1998 betreffende de classificatie en de veiligheidsmachtigingen, veiligheidsattesten en veiligheidsadviezen;

3° « wet van 13 juni 2005 » : de wet van 13 juni 2005 betreffende de elektronische communicatie;

4° « koninklijk besluit van 9 januari 2003 » : koninklijk besluit van 9 januari 2003 tot uitvoering van de artikelen 46bis, § 2, eerste lid, 88bis, § 2, eerste en derde lid, en 90quater, § 2, derde lid van het Wetboek van Strafvordering en van artikel 109ter, E, § 2, van de wet van 21 maart 1991 betreffende de hervorming van sommige economische overheidsbedrijven;

5° « werkelijke tijd » : minimum tijdsduur nodig voor de uitvoering van een bepaalde prestatie volgens de regels van de kunst, zonder onderbreking en waarvoor aangepaste middelen en personeel werden ingezet;

6° « internetsector » : het geheel van operatoren van elektronische communicatienetwerken en verstrekkers van elektronische communicatiediensten :

- die aan gebruikers toegang tot het internet aanbieden,
- die aan eindgebruikers via een netwerkaansluitpunt elektronische communicatiediensten over het internet aanbieden,
- die activiteiten op het internet aanbieden, of
- die faciliteiten hiervoor ter beschikking stellen zoals bijvoorbeeld netweronderdelen, lokalen, eindapparatuur of bijbehorende faciliteiten.

#### HOOFDSTUK II. — *De Coördinatieceel Justitie*

**Art. 2.** § 1. Voor de toepassing van de artikelen 18/7, 18/8, 18/17 van de wet van 30 november 1998, kunnen de inlichtingen- en veiligheidsdiensten beroep doen op de Coördinatieceel Justitie die werd ingesteld door het koninklijk besluit van 9 januari 2003.

§ 2. Om de taken die voortvloeien uit de toepassing van de maatregelen bedoeld in de artikelen 18/7, 18/8 en 18/17 van de wet van 30 november 1998 uit te voeren, moeten de leden van de Coördinatieceel Justitie het voorwerp uitgemaakt hebben van een veiligheidsadvies overeenkomstig artikel 22quinquies van de wet van 11 december 1998.

§ 3. De Minister van Justitie vraagt het veiligheidsadvies aan de veiligheidsoverheid bedoeld in artikel 15, eerste lid, van de wet van 11 december 1998. Dit veiligheidsadvies moet positief zijn en om de vijf jaar vernieuwd worden.

De Minister van Justitie heeft het recht om, bij gemotiveerde beslissing, personen die deel uitmaken van de Coördinatieceel Justitie te weigeren.

§ 4. De Coördinatieceel Justitie deelt onverwijld volgende gegevens mee aan het Belgisch Instituut voor Postdiensten en Telecommunicatie :

- de naam, voornaam, functie, titel, dienst, diensttelefoonnummer en dienst-e-mailadres van de leden van de Coördinatieceel Justitie;
- het nummer van de dienst-GSM van de Coördinatieceel Justitie;
- het volledige adres van de plaats waar de permanentiedienst van de Coördinatieceel gevestigd is, de telefoonnummers (vaste lijn en GSM), faxnummers en het e-mailadres;

Vu l'avis de l'Institut belge des Services postaux et des télécommunications, donné le 3 juin 2010;

Vu l'avis n° 23/2010 de la Commission de la protection de la vie privée, donné le 30 juin 2010;

Vu l'avis n° 48.660/2/V du Conseil d'Etat, donné le 1<sup>er</sup> septembre 2010, en application de l'article 84, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, 1°, des lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973;

Sur la proposition du Ministre de la Justice, du Ministre de la Défense et du Ministre des Entreprises et de la Simplification et de l'avis des ministres qui en ont délibéré en Conseil,

Nous avons arrêté et arrêtons :

#### CHAPITRE 1<sup>er</sup>. — *Définitions*

**Article 1<sup>er</sup>.** Pour l'application du présent arrêté, on entend par :

1° « loi du 30 novembre 1998 » : la loi du 30 novembre 1998 organique des services de renseignement et de sécurité;

2° « loi du 11 décembre 1998 » : la loi du 11 décembre 1998 relative à la classification et aux habilitations, attestations et avis de sécurité;

3° « loi du 13 juin 2005 » : la loi du 13 juin 2005 relative aux communications électroniques;

4° « arrêté royal du 9 janvier 2003 » : l'arrêté royal du 9 janvier 2003 portant exécution des articles 46bis, § 2, alinéa 1<sup>er</sup>, 88bis, § 2, alinéas 1<sup>er</sup> et 3, et 90quater, § 2, alinéa 3, du Code d'instruction criminelle ainsi que 109ter, E, § 2, de la loi du 21 mars 1991 portant réforme de certaines entreprises publiques économiques;

5° « temps réel » : la durée minimale nécessaire à l'exécution d'une prestation déterminée, selon les règles de l'art, sans interruption et en mettant en oeuvre les moyens et le personnel adéquats;

6° « secteur Internet » : l'ensemble des opérateurs de réseaux de communications électroniques et des fournisseurs de services de communications électroniques :

- qui fournissent aux utilisateurs un accès à Internet,
- qui fournissent aux utilisateurs finaux des services de communications électroniques sur Internet via un point de terminaison de réseau,
- qui fournissent des activités sur Internet, ou
- qui mettent à cette fin des installations à disposition comme des éléments de réseau, des locaux, des équipements terminaux ou des installations connexes.

#### CHAPITRE II. — *De la Cellule de coordination de la Justice*

**Art. 2.** § 1<sup>er</sup>. Pour l'application des articles 18/7, 18/8, 18/17 de la loi du 30 novembre 1998, les services de renseignement et de sécurité peuvent faire appel à la Cellule de coordination de la Justice instituée par l'arrêté royal du 9 janvier 2003.

§ 2. Pour la mise en oeuvre des tâches résultant de l'application des mesures visées aux articles 18/7, 18/8 et 18/17 de la loi du 30 novembre 1998, les membres de la Cellule de coordination de la Justice doivent avoir fait l'objet d'un avis de sécurité conformément à l'article 22quinquies de la loi du 11 décembre 1998.

§ 3. Le Ministre de la Justice demande l'avis de sécurité à l'autorité de sécurité visée à l'article 15, alinéa 1<sup>er</sup>, de la loi du 11 décembre 1998. Cet avis de sécurité doit être positif et renouvelé tous les cinq ans.

Le Ministre de la Justice, par décision motivée, a le droit de refuser des personnes en tant que membres de la Cellule de coordination de la Justice.

§ 4. La Cellule de coordination de la Justice communique sans délai les données suivantes à l'Institut belge des services postaux et des télécommunications :

- les nom, prénom, fonction, titre, service, numéro de téléphone et adresse courriel de service des membres de la Cellule de coordination de la Justice;
- le numéro de GSM de service de la Cellule de coordination de la Justice;
- l'adresse complète du lieu où est établi le service de permanence de la Cellule de coordination de la Justice, ses numéros de téléphone (poste fixe et GSM) et de fax ainsi que son adresse courriel;

- elk ander gegeven dat de Coördinatieceel Justitie nuttig acht mee te delen om zijn bereikbaarheid te verzekeren.

Het Belgisch Instituut voor Postdiensten en Telecommunicatie deelt deze gegevens onverwijld mee aan de Veiligheid van de Staat en de Algemene Dienst Inlichting en Veiligheid.

Elke wijziging van de in het eerste lid bedoelde gegevens wordt onverwijld door de Coördinatieceel Justitie meegedeeld aan het Belgisch Instituut voor Postdiensten en Telecommunicatie, dat die gegevens onverwijld overzendt aan de Veiligheid van de Staat en de Algemene Dienst Inlichting en Veiligheid.

Elke operator van een elektronisch communicatienetwerk en elke verstreker van een elektronische communicatiedienst neemt alle veiligheidsmaatregelen nodig om de informatie behandeld door zijn Coördinatieceel Justitie te beschermen, teneinde de vertrouwelijkheid ervan te waarborgen.

### HOOFDSTUK III. — *De specifieke methoden*

*Afdeling 1.* — De nadere regels en termijnen voor het meedelen van de identificatie- en facturatiegegevens en de voorwaarden voor de toegang tot de bestanden van de klanten

**Art. 3.** § 1. Voor de toepassing van artikel 18/7, § 3, eerste lid, van de wet van 30 november 1998 delen de Coördinatieceel Justitie van de operatoren van elektronische communicatienetwerken die geen nummeringscapaciteit toegewezen gekregen hebben in het nationale nummeringsplan bedoeld in artikel 11, § 1 van de wet van 13 juni 2005, en de Coördinatieceel Justitie van de verstrekkers van een elektronische communicatiedienst, bij ontvangst van de vordering bedoeld in artikel 18/7, § 1 en § 2, van de wet van 30 november 1998 en behoudens andersluidende bepalingen in de vordering, de gevorderde gegevens in werkelijke tijd mee aan het betrokken diensthoofd, volgens de in artikel 6 bepaalde nadere regels.

§ 2. Voor de toepassing van artikel 18/7, § 3, tweede lid, van de wet van 30 november 1998, verleent de Coördinatieceel Justitie van iedere operator die nummeringscapaciteit heeft toegewezen gekregen in het nationale nummeringsplan bedoeld in artikel 11, § 1 van de wet van 13 juni 2005, aan het betrokken diensthoofd toegang tot de databank met het klantenbestand. De toegang wordt geïmplementeerd via een beveiligde internettoepassing, op basis van een elektronisch verzoek waarop de operator gehouden is om een geautomatiseerd antwoord te verstrekken.

De inlichting- en veiligheidsdiensten bepalen de verdere technische details van deze procedure. Zij nemen tevens de nodige fysieke en softwarematige maatregelen om een passend beveiligingsniveau te verzekeren.

Bij iedere aanvraag tot raadpleging van een gegevensbank wordt de identiteit van de aanvrager opgetekend in een controlesysteem binnen de betrokken inlichting- en veiligheidsdienst. Deze informatie wordt gedurende tien jaar bewaard.

*Afdeling 2.* — De nadere regels en termijnen voor de mededeling van de oproepgegevens van elektronische communicatiemiddelen en de lokalisatiegegevens

**Art. 4.** § 1. Voor de toepassing van artikel 18/8, § 3, van de wet van 30 november 1998, deelt de Coördinatieceel Justitie bij ontvangst van de vordering bedoeld in artikel 18/8, § 1 en § 2, in werkelijke tijd, behoudens andersluidende bepalingen in de vordering, aan het betrokken diensthoofd mee :

- de oproepgegevens en de lokalisatiegegevens van eindapparaturen van waaruit of waarnaar oproepen worden gedaan;
- de oproepgegevens en de lokalisatiegegevens van eindapparaturen van waaruit of waarnaar oproepen werden gedaan en die minder dan dertig dagen oud zijn.

§ 2. De oproepgegevens en de lokalisatiegegevens van eindapparaturen van waaruit of waarnaar oproepen werden gedaan en die meer dan dertig dagen oud zijn, worden, behoudens andersluidende bepalingen in de vordering, aan het betrokken diensthoofd meegedeeld zodra zij voorhanden zijn en uiterlijk binnen de vierentwintig uur na ontvangst van de vordering bedoeld in § 1.

§ 3. De in de § 1 en § 2 bedoelde gegevens worden meegedeeld volgens de in artikel 6 bepaalde nadere regels.

- toute autre donnée que la Cellule de coordination de la Justice juge utile de communiquer pour garantir son accessibilité.

L'Institut belge des services postaux et des télécommunications transmet sans délai ces données à la Sûreté de l'Etat et au Service général du renseignement et de la sécurité.

Toute modification des données visées à l'alinéa 1<sup>er</sup> est communiquée par la Cellule de coordination de la Justice, sans délai, à l'Institut belge des services postaux et des télécommunications, lequel transmet ces nouvelles données sans délai à la Sûreté de l'Etat et au Service général du renseignement et de la sécurité.

Chaque opérateur d'un réseau de communications électroniques et chaque fournisseur d'un service de communications électroniques prend toutes les mesures de sécurité nécessaires pour protéger les informations traitées par sa Cellule de coordination de la Justice afin d'en garantir la confidentialité.

### CHAPITRE III. — *Des méthodes spécifiques*

*Section 1<sup>re</sup>.* — Des modalités et délais de communication des données d'identification et de facturation et des conditions d'accès aux fichiers des clients

**Art. 3.** § 1<sup>er</sup>. Pour l'application de l'article 18/7, § 3, alinéa 1<sup>er</sup>, de la loi du 30 novembre 1998, la Cellule de coordination de la Justice des opérateurs de réseaux de communications électroniques auxquels une capacité de numérotation dans le plan national de numérotation visé à l'article 11, § 1<sup>er</sup>, de la loi du 13 juin 2005 n'a pas été attribuée, et la Cellule de coordination de la Justice des fournisseurs de service de communications électroniques communiquent, en temps réel, sauf dispositions contraires dans la réquisition, les données requises au dirigeant du service concerné dès réception de la réquisition visée à l'article 18/7, § 1<sup>er</sup> et § 2, de la loi du 30 novembre 1998, conformément aux modalités déterminées à l'article 6.

§ 2. Pour l'application de l'article 18/7, § 3, alinéa 2, de la loi du 30 novembre 1998, la Cellule de coordination de la Justice de chaque opérateur auquel une capacité de numérotation dans le plan national de numérotation visé à l'article 11, § 1<sup>er</sup>, de la loi du 13 juin 2005 a été attribuée, donne au dirigeant du service concerné accès à la banque de données contenant le fichier des clients. L'accès est implémenté par une application Internet sécurisée, sur la base d'une requête électronique à laquelle l'opérateur est tenu de répondre de manière automatique.

Les services de renseignement et de sécurité fixent les détails techniques complémentaires de cette procédure. Ils prennent également les mesures physiques et logicielles nécessaires pour assurer un niveau de protection adéquat.

L'identité des auteurs de toute demande de consultation à la banque de données est enregistrée dans un système de contrôle au sein du service de renseignement et de sécurité concerné. Ces informations sont conservées pendant une période de dix ans.

*Section 2.* — Des modalités et délais de communication des données d'appel des moyens de communications électroniques et des données de localisation

**Art. 4.** § 1<sup>er</sup>. Pour l'application de l'article 18/8, § 3, de la loi du 30 novembre 1998, la Cellule de coordination de la Justice communique, en temps réel, sauf dispositions contraires dans la réquisition, au dirigeant du service concerné, dès réception de la réquisition visée à l'article 18/8, § 1<sup>er</sup> et § 2 :

- les données d'appel et les données de localisation requises d'équipements terminaux à partir desquels ou vers lesquels des appels sont effectués;
- les données d'appel et les données de localisation requises d'équipements terminaux à partir desquels ou vers lesquels des appels, datant de moins de trente jours, ont été effectués.

§ 2. Les données d'appel et les données de localisation requises d'équipements terminaux à partir desquels ou vers lesquels des appels, datant de plus de trente jours, ont été effectués sont communiquées, sauf dispositions contraires dans la réquisition, au dirigeant du service concerné dès qu'elles sont disponibles et, au plus tard, dans les vingt-quatre heures après la réception de la réquisition visée au § 1<sup>er</sup>.

§ 3. Les données visées aux § 1<sup>er</sup> et § 2 sont communiquées conformément aux dispositions définies à l'article 6.

HOOFDSTUK IV. — *De uitzonderlijke methode  
Het af luisteren, kennisnemen en registreren  
van elektronische communicaties*

**Art. 5.** Voor de toepassing van 18/17, § 3, van de wet van 30 november 1998, neemt de Coördinatiefunctie Justitie de maatregelen die noodzakelijk zijn om elektronische communicatie onmiddellijk, tijdens de overbrenging ervan, te doen af luisteren, er kennis van te nemen en op te nemen behoudens andersluidende bepalingen in de vordering.

De geïntercepteerde communicatie wordt in werkelijke tijd doorge-  
stuurd naar het door het betrokken diensthoofd aangeduide netwerk-  
aansluitingspunt.

HOOFDSTUK V. — *Gemeenschappelijke bepalingen*

**Art. 6.** Voor de toepassing van artikel 18/7, § 3, artikel 18/8, § 3 en artikel 18/17, § 3, van de wet van 30 november 1998 en van artikel 127, § 1, eerste lid, van de wet van 13 juni 2005 deelt de Coördinatiefunctie Justitie de gevorderde gegevens mee volgens de regels van de kunst en door middel van de performante technische middelen die beschikbaar zijn op de markt. Hij deelt deze gegevens via beveiligde elektronische weg mee in een voor de betrokken dienst gemakkelijk te gebruiken vorm.

De Minister van Justitie, de Minister van Landsverdediging en de Minister bevoegd voor het Belgisch Instituut voor Postdiensten en Telecommunicatie, leggen het specifiek formaat vast voor de presentatie van de gegevens door de operatoren van elektronische communicatienetwerken en de verstrekkers van elektronische communicatiediensten, evenals de overdrachtsmodus van deze gegevens.

Indien om welke reden ook, geen elektronische overdracht van de gevraagde gegevens kan gebeuren, dienen de operatoren van elektronische communicatienetwerken en de verstrekkers van elektronische communicatiediensten de gevraagde informatie over te maken aan de daartoe door het diensthoofd aangewezen agent van de dienst, op vertoon van zijn legitimatiebewijs.

HOOFDSTUK VI. — *De vergoeding voor de operatoren van een elektronisch communicatienetwerk en de verstrekkers van een elektronische communicatiedienst*

**Art. 7.** Voor de toepassing van artikel 18/18 van de wet van 30 november 1998 wordt de medewerking van de operatoren van een elektronisch communicatienetwerk en de verstrekkers van een elektronische communicatiedienst vergoed volgens de tarieven bepaald in het koninklijk besluit van 9 januari 2003 en dit vanaf 1 september 2010 tot hun herziening en ten laatste tot 31 december 2010.

Voor de prestaties die niet vermeld zijn in de bijlage bij het koninklijk besluit van 9 januari 2003, worden enkel de werkelijke kosten vergoed na voorlegging van de stavingstukken.

HOOFDSTUK VII. — *Technische en administratieve maatregelen die aan de operatoren en eindgebruikers worden opgelegd voor het vervullen van de inlichtingopdrachten*

**Art. 8.** § 1. Voor de toepassing van artikel 127, § 1, eerste lid, 2°, van de wet van 13 juni 2005 moeten de operatoren van een elektronisch communicatienetwerk en verstrekkers van een elektronische communicatiedienst, in voorkomend geval gezamenlijk, in de technische mogelijkheid zijn om onder de voorwaarden bepaald door de artikelen 18/7, 18/8 en 18/17 van de wet van 30 november 1998 bij de mededeling van de gevorderde gegevens aan de volgende functionele eisen te voldoen :

1° doorsturen van zowel de oproepgegevens en de lokalisatiegegevens van de bewaakte elektronische communicatiedienst als de inhoud van de communicatie zodanig dat deze nauwkeurig kunnen worden gecorrigeerd, onder de voorwaarden bepaald door de artikelen 18/8 en 18/17 van de wet van 30 november 1998;

2° doorsturen in werkelijke tijd van de geïntercepteerde communicatie voor het volledige dekkinggebied van de operator van het elektronische communicatienetwerk of de verstrekker van de elektronische communicatiedienst en voor alle connecties van, naar of via het Belgische grondgebied, onder de voorwaarden bepaald door artikel 18/17 van de wet van 30 november 1998;

CHAPITRE IV. — *De la méthode exceptionnelle  
L'écoute, la prise de connaissance et l'enregistrement  
des communications électroniques*

**Art. 5.** Pour l'application de l'article 18/17, § 3, de la loi du 30 novembre 1998, la Cellule de coordination de la Justice prend les mesures nécessaires pour faire écouter, prendre connaissance et enregistrer des communications électroniques, immédiatement pendant leur transmission, sauf dispositions contraires dans la réquisition.

La communication interceptée est transmise en temps réel au point de terminaison du réseau désigné par le dirigeant du service concerné.

CHAPITRE V. — *Dispositions communes*

**Art. 6.** Pour l'application de l'article 18/7, § 3, l'article 18/8, § 3 et 18/17, § 3, de la loi du 30 novembre 1998 et de l'article 127, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, de la loi du 13 juin 2005, la Cellule de coordination de la Justice communique les données requises selon les règles de l'art et avec les moyens techniques performants disponibles sur le marché. Elle communique ces données par voie électronique sécurisée sous une forme aisément utilisable pour le service concerné.

Le Ministre de la Justice, le Ministre de la Défense et le Ministre qui a l'Institut belge des Services postaux et des télécommunications dans ses attributions, déterminent le format spécifique de présentation des données par les opérateurs de réseaux de communications électroniques et les fournisseurs de services de communications électroniques ainsi que le mode de transmission de ces données.

Dans l'impossibilité, pour quelque raison que ce soit, de transmettre les données requises par voie électronique, les opérateurs de réseaux de communications électroniques et les fournisseurs de services de communications électroniques sont tenus de communiquer les informations requises à l'agent du service désigné à cet effet par le dirigeant du service, sur présentation de sa carte de légitimation.

CHAPITRE VI. — *De la rétribution des opérateurs d'un réseau de communications électroniques et des fournisseurs d'un service de communications électroniques*

**Art. 7.** Pour l'application de l'article 18/18 de la loi du 30 novembre 1998, la collaboration des opérateurs d'un réseau de communications électroniques et des fournisseurs d'un service de communications électroniques est soumise aux tarifs définis par l'arrêté royal du 9 janvier 2003 et ce, à partir du 1<sup>er</sup> septembre 2010 jusqu'à leur révision et, au plus tard, jusqu'au 31 décembre 2010.

Les prestations qui ne figurent pas à l'annexe de l'arrêté royal du 9 janvier 2003 sont uniquement rétribuées selon les coûts réels, sur présentation des pièces justificatives.

CHAPITRE VII. — *Des mesures techniques et administratives relatives aux opérateurs et utilisateurs finaux en vue de l'accomplissement des missions de renseignement*

**Art. 8.** § 1<sup>er</sup>. Pour l'application de l'article 127, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, 2°, de la loi du 13 juin 2005, les opérateurs d'un réseau de communications électroniques et les fournisseurs d'un service de communications électroniques, le cas échéant conjointement, doivent être techniquement en mesure de répondre, dans les conditions fixées par les articles 18/7, 18/8 et 18/17 de la loi du 30 novembre 1998, pour la communication des données requises, aux exigences fonctionnelles suivantes :

1° transmettre tant les données de trafic et les données de localisation du service de communications électroniques surveillé que le contenu de la communication de manière à pouvoir en établir la corrélation avec précision, dans les conditions fixées par les articles 18/8 et 18/17 de la loi du 30 novembre 1998;

2° transmettre, en temps réel, la communication interceptée pour l'ensemble du territoire couvert par l'opérateur du réseau de communications électroniques ou le fournisseur du service de communications électroniques et pour toutes les connexions de, vers ou via le territoire belge, dans les conditions fixées par l'article 18/17 de la loi du 30 novembre 1998;

3° doorsturen in een algemeen beschikbaar formaat van de geïntercepteerde informatie;

4° doorsturen in klare taal van de inhoud van de communicatie indien de operator van een elektronische communicatienetwerk of de verstrekker van een elektronische communicatiedienst codering, compressie, of encryptie van het elektronisch communicatieverkeer heeft geïntroduceerd, onder de voorwaarden bepaald door artikel artikel 18/17 van de wet van 30 november 1998;

5° het doorsturen op een veilige wijze zodat de gegevens niet door derden kunnen worden onderschept;

§ 2. Verstrekkers van elektronische communicatiediensten die verschillende technologieën door elkaar gebruiken, dienen alle oproepgegevens en lokalisatiegegevens met betrekking tot de verschillende fases en gebruikte diensten van de elektronische communicatie te geven zoals die zijn opgelegd aan de diverse categorieën operatoren en dienstenverstrekkers.

De combinatie van de geregistreerde gegevens moet toelaten om de relatie te leggen tussen de oorsprong van de communicatie en de bestemming ervan.

§ 3. De technische specificaties moeten beantwoorden aan de hierbij opgesomde standaarden en rapporten van het European Telecommunications Standards Institute, met inbegrip van gebeurlijke actualiseringen :

1° TS 101-331 : « Lawful Interception (LI); Requirements of Law Enforcement Agencies »;

2° TS 101-671 : " Lawful Interception (LI); Handover interface for the lawful interception of telecommunications traffic »;

3° TS 101-909-20-1 : « AT Digital. Digital Broadband Cable Access to the Public Telecommunications Network; IP Multimedia Time Critical Services; Part 20 : Lawful Interception; Sub-part 1 : CMS based Voice Telephony Services »;

4° TS 101-909-20-2 « AT Digital. Digital Broadband Cable Access to the Public Telecommunications Network; IP Multimedia Time Critical Services; Part 20 : Lawful Interception; Sub-part 2 : Streamed multimedia services »;

5° TR 101-943 : « Lawful Interception (LI); Concepts of Interception in a Generic Network Architecture »;

6° TR 101-944 : « Lawful Interception (LI); Issues on IP Interception »;

7° TR 102-053 : « Lawful Interception (LI); Notes on ISDN LI functionality »;

8° TS 102-232 : « Lawful Interception (LI); Handover Specification for IP Delivery »;

9° TS 102-233 : « Service-specific details for e-mail services »;

10° TS 102-234 : « Lawful Interception (LI); Service-specific details for internet access services »;

11° TS 102-815 : « Lawful Interception (LI); Service-specific details for Layer 2 Lawful Interception »;

12° TS 133-106 : Universal Mobile Telecommunication System (UMTS); « Lawful interception requirements (3GPP TS 33.106 version 5.1.0 Release 5) [3GPP SA3] »;

13° TS 133-107 : Universal Mobile Telecommunication System (UMTS); 3 G security; « Lawful interception architecture and functions (3GPP TS 33.107 version 5.5.0 Release 5) [3GPP SA3] »;

14° TS 133-108 : « Universal Mobile Telecommunications System (UMTS); 3G Security; Handover interface for Lawful interception (LI) (3GPP TS 33.108 version 5.4.0 Release 5) [3GPP SA3] »;

15° ES 201-158 : « Lawful Interception (LI); Requirements for Network Functions »;

16° ES 201-671 : " Lawful Interception (LI) : Handover Interface for the Lawful Interception of Telecommunications traffic ".

17° Digital cellular telecommunications system (Phase 2+); Lawful interception requirements for GSM (GSM 01.33 version 8.0.0 Release 1999) [TC SMG] TR 101 514;

3° transmettre l'information interceptée dans un format couramment disponible;

4° transmettre le contenu de la communication en clair si l'opérateur d'un réseau de communications électroniques ou le fournisseur d'un service de communications électroniques a introduit un codage, une compression ou un cryptage de l'échange de communications électroniques, dans les conditions fixées par l'article 18/17 de la loi du 30 novembre 1998;

5° transmettre de manière sécurisée, afin que les données ne puissent être interceptées par des tiers.

§ 2. Les fournisseurs de services de communications électroniques, qui utilisent différentes technologies en même temps, doivent donner toutes les données d'appel et de localisation relatives aux différentes phases et aux services utilisés de la communication électronique, telles qu'elles sont imposées aux diverses catégories d'opérateurs et de fournisseurs de services.

La combinaison des données enregistrées doit permettre d'établir la relation entre l'origine de la communication et sa destination.

§ 3. Les spécifications techniques doivent répondre aux standards et rapports mentionnés ci-dessous du "European Telecommunications Standards Institute", y compris les actualisations éventuelles :

1° TS 101-331 : « Lawful Interception (LI); Requirements of Law Enforcement Agencies »;

2° TS 101-671 : " Lawful Interception (LI); Handover interface for the lawful interception of telecommunications traffic »;

3° TS 101-909-20-1 : « AT Digital. Digital Broadband Cable Access to the Public Telecommunications Network; IP Multimedia Time Critical Services; Part 20 : Lawful Interception; Sub-part 1 : CMS based Voice Telephony Services »;

4° TS 101-909-20-2 « AT Digital. Digital Broadband Cable Access to the Public Telecommunications Network; IP Multimedia Time Critical Services; Part 20 : Lawful Interception; Sub-part 2 : Streamed multimedia services »;

5° TR 101-943 : « Lawful Interception (LI); Concepts of Interception in a Generic Network Architecture »;

6° TR 101-944 : « Lawful Interception (LI); Issues on IP Interception »;

7° TR 102-053 : « Lawful Interception (LI); Notes on ISDN LI functionality »;

8° TS 102-232 : « Lawful Interception (LI); Handover Specification for IP Delivery »;

9° TS 102-233 : « Service-specific details for e-mail services »;

10° TS 102-234 : « Lawful Interception (LI); Service-specific details for internet access services »;

11° TS 102-815 : « Lawful Interception (LI); Service-specific details for Layer 2 Lawful Interception »;

12° TS 133-106 : Universal Mobile Telecommunication System (UMTS); « Lawful interception requirements (3GPP TS 33.106 version 5.1.0 Release 5) [3GPP SA3] »;

13° TS 133-107 : Universal Mobile Telecommunication System (UMTS); 3 G security; « Lawful interception architecture and functions (3GPP TS 33.107 version 5.5.0 Release 5) [3GPP SA3] »;

14° TS 133-108 : « Universal Mobile Telecommunications System (UMTS); 3G Security; Handover interface for Lawful interception (LI) (3GPP TS 33.108 version 5.4.0 Release 5) [3GPP SA3] »;

15° ES 201-158 : « Lawful Interception (LI); Requirements for Network Functions »;

16° ES 201-671 : " Lawful Interception (LI) : Handover Interface for the Lawful Interception of Telecommunications Traffic ".

17° Digital cellular telecommunications system (Phase 2+); Lawful interception requirements for GSM (GSM 01.33 version 8.0.0 Release 1999) [TC SMG] TR 101 514;

18° Digital cellular telecommunications system (Phase 2+); Lawful interception — Stage 1 (GSM 02.33 version 8.0.1 Release 1999) [TC SMG] TR 101 507;

19° Digital cellular telecommunications system (Phase 2+); Lawful interception — Stage 1 (3GPP TS 43.033 version 5.0.0 Release 5) [3GPP SA3] TR 143 033;

20° Digital cellular telecommunications system (Phase 2+); Lawful interception — Stage 1 (3GPP TS 42.033 version 5.0.0 Release 5) [3GPP SA3] TR 142 033;

21° Digital cellular telecommunications system (Phase 2+); Lawful interception requirements for GSM (3GPP TR 41.033 version 5.0.0 Release 5) [3GPP SA3] TR 141 033;

22° Digital cellular telecommunications system (Phase 2+) ( GSM); Lawful interception — Stage 2 (3GPP TS 03.33 version 8.1.0 Release 1999) [3GPP SA3] TS 101 509;

Opties die binnen deze de standaarden genomen moeten worden, worden, na advies binnen de twee maanden van het Belgisch Instituut voor Postdiensten en Telecommunicatie, vastgelegd door de Minister van Justitie, de Minister van Landsverdediging en de Minister bevoegd voor het Belgisch Instituut voor Postdiensten en Telecommunicatie.

§ 4. De tijdstippen die op basis van dit besluit moeten worden geregistreerd of meegedeeld, dienen gebruikmakend van het vierentwintig-urenstelsel precies te zijn tot op de seconde. De tijdsaanwijding moet steeds gebeuren in de Belgische tijdszone, rekening houdend met de periodes van zomer- en wintertijd.

De operatoren van een elektronisch communicatienetwerk en verstrekkers van een elektronische communicatiedienst moeten de klok op hun systemen die gebruikt wordt voor de registratie van alle tijdstippen die in dit besluit worden vermeld, synchroniseren met het GPS-tijdsignaal.

#### HOOFDSTUK VIII. — *Overgangsbepalingen*

**Art. 9.** § 1. De internetsector moet vanaf de inwerkingtreding van dit besluit en gedurende de in § 2 vermelde overgangstermijn, bij de mededeling van de gevorderde gegevens ten minste voldoen aan volgende functionele eisen :

1° ter uitvoering van de bepalingen van artikel 18/17 van de wet van 30 november 1998, wordt de geïntercepteerde communicatie doorgestuurd naar het aangeduide netwerkaansluitpunt;

2° de inhoud van de communicatie dient meegedeeld te worden voor alle connecties van de operator van het elektronische communicatienetwerk of de verstrekker van de elektronische communicatiedienst die van, naar of via het Belgische grondgebied verlopen.

§ 2. De internetsector moet aan de functionele vereisten en de technische specificaties bedoeld in artikel 8 voldoen uiterlijk binnen een termijn van een jaar na de inwerkingtreding van het besluit.

#### HOOFDSTUK IX. — *Eindbepalingen*

**Art. 10.** Onze Minister van Justitie, Onze Minister van Landsverdediging en Onze Minister die bevoegd is voor de aangelegenheden die de elektronische communicatie betreffen zijn, ieder wat hem betreft, belast met de uitvoering van dit besluit.

**Art. 11.** Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

Brussel, 12 oktober 2010.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Justitie,  
S. DE CLERCK

De Minister van Landsverdediging,  
P. DE CREM

De Minister voor Ondernemen en Vereenvoudigen,  
V. VAN QUICKENBORNE

18° Digital cellular telecommunications system (Phase 2+); Lawful interception — Stage 1 (GSM 02.33 version 8.0.1 Release 1999) [TC SMG] TR 101 507;

19° Digital cellular telecommunications system (Phase 2+); Lawful interception — Stage 1 (3GPP TS 43.033 version 5.0.0 Release 5) [3 GPP SA3] TR 143 033;

20° Digital cellular telecommunications system (Phase 2+); Lawful interception — Stage 1 (3GPP TS 42.033 version 5.0.0 Release 5) [3GPP SA3] TR 142 033;

21° Digital cellular telecommunications system (Phase 2+); Lawful interception requirements for GSM (3GPP TR 41.033 version 5.0.0 Release 5) [3GPP SA3] TR 141 033;

22° Digital cellular telecommunications system (Phase 2+) ( GSM); Lawful interception — Stage 2 (3GPP TS 03.33 version 8.1.0 Release 1999) [3GPP SA3] TS 101 509;

Les options qui doivent être prises dans ces standards seront déterminées par le Ministre de la Justice, le Ministre de la Défense et le Ministre qui a l'Institut belge des services postaux et des télécommunications dans ses attributions, après avis, dans les deux mois, de l'Institut belge des services postaux et des télécommunications.

§ 4. Les heures qui doivent être enregistrées ou communiquées conformément au présent arrêté doivent, en se référant au système de la division du jour en vingt-quatre heures, être précises à la seconde près. L'indication de l'heure doit toujours se faire par référence au fuseau horaire auquel la Belgique appartient et en tenant compte des périodes de l'heure d'été et de l'heure d'hiver.

Les opérateurs d'un réseau de communications électroniques et les fournisseurs d'un service de communications électroniques doivent synchroniser l'horloge de leurs systèmes utilisés pour l'enregistrement de toutes les heures mentionnées dans le présent arrêté avec le signal horaire GPS.

#### CHAPITRE VIII. — *Dispositions transitoires*

**Art. 9.** § 1<sup>er</sup>. Dès l'entrée en vigueur du présent arrêté et pendant la période de transition mentionnée au § 2, le secteur Internet doit, pour la communication des données demandées, au moins répondre aux exigences fonctionnelles suivantes :

1° aux fins de l'exécution des dispositions de l'article 18/17 de la loi du 30 novembre 1998, la communication interceptée est transmise au point de terminaison du réseau indiqué;

2° le contenu de la communication doit être communiqué, pour toutes les connexions de l'opérateur du réseau de communications électroniques ou du fournisseur du service de communications électroniques établies, de, vers ou via le territoire belge.

§ 2. Le secteur Internet doit satisfaire aux exigences fonctionnelles et aux spécifications techniques visées à l'article 8, au plus tard, dans un délai d'un an après l'entrée en vigueur du présent arrêté.

#### CHAPITRE IX. — *Dispositions finales*

**Art. 10.** Le Ministre de la Justice, le Ministre de la Défense et le Ministre qui a les communications électroniques dans ses attributions, chacun en ce qui les concerne, sont chargés de l'exécution du présent arrêté.

**Art. 11.** Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Bruxelles, le 12 octobre 2010.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de la Justice,  
S. DE CLERCK

Le Ministre de la Défense,  
P. DE CREM

Le Ministre des Entreprises et de la Simplification,  
V. VAN QUICKENBORNE



**GEMEENSCHAPS- EN GEWESTREGERINGEN**  
**GOVERNEMENTS DE COMMUNAUTE ET DE REGION**  
**GEMEINSCHAFTS- UND REGIONALREGIERUNGEN**

**REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALS GEWEST**

**SERVICE PUBLIC DE WALLONIE**

F. 2010 — 3802

[2010/205743]

**28 OCTOBRE 2010. — Arrêté du Gouvernement wallon modifiant l'arrêté du Gouvernement wallon du 9 septembre 2004 relatif à l'application du prélèvement dans le secteur du lait et des produits laitiers**

Le Gouvernement Wallon,

Vu le Règlement (CE) N° 1234/2007 du Conseil du 22 octobre 2007 portant organisation commune des marchés dans le secteur agricole et dispositions spécifiques en ce qui concerne certains produits de ce secteur (Règlement "OCM unique"), modifié en dernier lieu par le Règlement (CE) N° 491/2009 du Conseil du 25 mai 2009;

Vu la loi du 28 mars 1975 relative au commerce des produits de l'agriculture, de l'horticulture et de la pêche maritime, l'article 3, § 1<sup>er</sup>, 1<sup>o</sup>, remplacé par l'article 214, 1<sup>o</sup>, de la loi du 29 décembre 1990 portant des dispositions sociales;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 9 septembre 2004 relatif à l'application du prélèvement dans le secteur du lait et des produits laitiers;

Considérant que, dans la poursuite des assouplissements entamés dans la gestion des quotas, il y a lieu d'uniformiser, par souci d'équité, la retenue à effectuer par les acheteurs de lait, lorsque les producteurs dépassent leur quota livraisons, en vue du paiement de l'éventuel prélèvement;

Sur la proposition du Ministre de l'Agriculture;

Vu l'urgence;

Après délibération,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** A l'article 18, § 2, alinéa 4, de l'arrêté du Gouvernement wallon du 9 septembre 2004 relatif à l'application du prélèvement dans le secteur du lait, entre les mots "pour la période 2009-2010" et "la partie du prix à retenir" sont insérés les mots "et pour la période 2010-2011".

**Art. 2.** Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

**Art. 3.** Le Ministre de l'Agriculture est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Namur, le 28 octobre 2010.

Le Ministre-Président,

R. DEMOTTE

Le Ministre des Travaux publics, de l'Agriculture, de la Ruralité, de la Nature, de la Forêt et du Patrimoine,

B. LUTGEN

ÜBERSETZUNG

**ÖFFENTLICHER DIENST DER WALLONIE**

D. 2010 — 3802

[2010/205743]

**28. OKTOBER 2010 — Erlass der Wallonischen Regierung zur Abänderung des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 9. September 2004 über die Anwendung der Erhebung im Sektor Milch und Milcherzeugnisse**

Die Wallonische Regierung,

Aufgrund der Verordnung (EG) Nr. 1234/2007 des Rates vom 22. Oktober 2007 über eine gemeinsame Organisation der Agrarmärkte und mit Sondervorschriften für bestimmte landwirtschaftliche Erzeugnisse dieses Sektors (Verordnung über die "einheitliche GMO"), zuletzt abgeändert durch die Verordnung (EG) Nr. 491/2009 des Rates vom 25. Mai 2009;

Aufgrund des Gesetzes vom 28. März 1975 über den Handel mit Erzeugnissen der Landwirtschaft, des Gartenbaus und der Seefischerei, insbesondere des Artikels 3, § 1, 1<sup>o</sup>, ersetzt durch Artikel 214, 1<sup>o</sup>, des Gesetzes vom 29. Dezember 1990 zur Festlegung sozialer Bestimmungen;

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 9. September 2004 über die Anwendung der Erhebung im Sektor Milch und Milcherzeugnisse;

In der Erwägung, dass es bei der Weiterführung der eingeführten flexibleren Gestaltung der Quotenregelung Anlass gibt, im Sinne der Gleichbehandlung die Einbehaltung, die von den Milchkäufern getätigt wird, zu harmonisieren, wenn die Erzeuger ihre Lieferquote übersteigen, um die ggf. anfallende Abgabe zu zahlen;

Auf Vorschlag des Ministers für Landwirtschaft;

Aufgrund der Dringlichkeit;

Nach Beratung,

Beschließt:

**Artikel 1** - In Artikel 18, § 2, Absatz 4 des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 9. September 2004 über die Anwendung der Erhebung im Sektor Milch und Milcherzeugnisse wird die Wortfolge "und für den Zeitraum 2010-2011" zwischen "Für den Zeitraum 2009-2010" und "beträgt der Teil des Preises" eingefügt.

**Art. 2** - Der vorliegende Erlass tritt am Tag seiner Veröffentlichung im *Belgischen Staatsblatt* in Kraft.

**Art. 3** - Der Minister für Landwirtschaft ist mit der Ausführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Namur, den 28. Oktober 2010

Der Minister-Präsident  
R. DEMOTTE

Der Minister für öffentliche Arbeiten, Landwirtschaft, ländliche Angelegenheiten, Natur, Forstwesen und Erbe  
B. LUTGEN

VERTALING

#### WAALSE OVERHEIDSDIENST

N. 2010 — 3802

[2010/205743]

#### **28 OKTOBER 2010. — Besluit van de Waalse Regering tot wijziging van het besluit van de Waalse Regering van 9 september 2004 betreffende de toepassing van de extra heffing in de sector melk en zuivelproducten**

De Waalse Regering,

Gelet op Verordening (EG) nr. 1234/2007 van de Raad van 22 oktober 2007 houdende een gemeenschappelijke ordening van de landbouwmarkten en specifieke bepalingen voor een aantal landbouwproducten ("Integrale-GMO-verordening"), laatst gewijzigd bij Verordening (EG) nr. 491/2009 van de Raad van 25 mei 2009;

Gelet op de wet van 28 maart 1975 betreffende de handel in landbouw-, tuinbouw- en zeevisserijproducten, inzonderheid op artikel 3, § 1, 1<sup>o</sup>, vervangen door artikel 214, 1<sup>o</sup>, van de wet van 29 december 1990 houdende sociale bepalingen;

Gelet op het besluit van de Waalse Regering van 9 september 2004 betreffende de toepassing van de extra heffing in de sector melk en zuivelproducten;

Overwegende dat met het oog op een verdere versoepeling van het quotabeheer om redenen van billijkheid een eenmaking nodig is van de inhouding door de kopers van melk wanneer de producenten hun lervingsquota's overschrijden met het oog op de betaling van de eventuele heffing;

Op de voordracht van de Minister van Landbouw;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Na beraadslaging,

Besluit :

**Artikel 1.** In artikel 18, § 2, lid 4, van het besluit van de Waalse Regering van 9 september 2004 betreffende de toepassing van de extra heffing in de sector melk en zuivelproducten worden tussen de woorden "voor de periode 2009-2010" en het woord "bedraagt" de woorden "en voor de periode 2010-2011" ingevoegd.

**Art. 2.** Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

**Art. 3.** De Minister van Landbouw is belast met de uitvoering van dit besluit.

Namen, 28 oktober 2010.

De Minister-President,  
R. DEMOTTE

De Minister van Openbare Werken, Landbouw, Landelijke Aangelegenheden, Natuur, Bossen en Erfgoed,  
B. LUTGEN

### BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST — REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

#### MINISTERIE

#### VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST

N. 2010 — 3803

[C – 2010/31498]

#### **28 OKTOBER 2010. — Besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering tot wijziging van het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 3 juli 2008 betreffende de erkenning van archeologische vorsers**

De Brusselse Hoofdstedelijke Regering,

Gelet op het Brussels Wetboek van Ruimtelijke Ordening, vastgesteld bij het besluit van 9 april 2004 en geratificeerd door de ordonnantie van 13 mei 2004, artikel 243, § 1;

Gelet op het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 3 juli 2008 betreffende de erkenning van archeologische vorsers;

Gelet op het advies van de Raad van State, uitgebracht op 7 juni 2010;

Overwegende dat de omzetting van de Richtlijn 2006/123/CE van het Europees Parlement en van de Raad van 12 december 2006 betreffende de diensten op interne markt de wijziging vereist van het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 3 juli 2008 inzake de erkenning van de archeologische vorsers en de harmonisatie ervan vereist met het communautair recht;

#### MINISTERE

#### DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

F. 2010 — 3803

[C – 2010/31498]

#### **28 OCTOBRE 2010. — Arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale modifiant l'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 3 juillet 2008 relatif à l'agrément des auteurs de recherches archéologiques**

Le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale,

Vu le Code bruxellois de l'Aménagement du Territoire, adopté par l'arrêté du 9 avril 2004 et ratifié par l'ordonnance du 13 mai 2004, article 243, § 1<sup>er</sup>;

Vu l'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 3 juillet 2008 relatif à l'agrément des auteurs de recherches archéologiques;

Vu l'avis du Conseil d'Etat du 7 juin 2010;

Considérant que la transposition de la Directive 2006/123/CE du Parlement européen et du Conseil du 12 décembre 2006 relative aux services dans le marché intérieur nécessite la modification de l'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 3 juillet 2008 relatif à l'agrément des auteurs de recherches archéologiques et sa conformité au droit communautaire;

Overwegende dat de lidstaten, krachtens het Europees verdrag inzake de bescherming van het archeologisch erfgoed (herzien), opgemaakt in Valletta op 16 januari 1992, goedgekeurd door de Brusselse Hoofdstedelijke Regering bij de ordonnantie van 20 mei 1994, de plicht hebben om een rechtsregeling uit te werken voor de bescherming van het archeologische erfgoed, meer bepaald door middel van procedures die de toelating en de controle van de opgravingen bepalen, en om erop toe te zien dat het archeologische onderzoekswerk enkel door gekwalificeerde personen die hiertoe uitdrukkelijk gemachtigd zijn, wordt uitgevoerd;

Overwegende dat artikel 243, § 1, van het BWRO conform de aanbevelingen van de bovengenoemde Europese Conventie geen regeling voorziet voor stilzwijgende toekenning van erkenningen om archeologische opgravingen of graafwerk uit te voeren;

Overwegende dat het behoud van het historisch en cultureel erfgoed, dat het archeologisch erfgoed omvat, deel uitmaakt van het algemeen belang en voorafgaande beschermingsmaatregelen inhoudt met als doel om de kans op onomkeerbare schade of definitief verlies van archeologische gegevens uit te sluiten die het gevolg zouden zijn van clandestiene onderzoeken of onderzoeken zonder wetenschappelijk karakter;

Overwegende dat de gebruikmaking van het afwijkende mechanisme dat wordt voorzien door artikel 13.4. van de Richtlijn, wordt verantwoord door een dwingend motief van algemeen belang, zijnde het behoud van het archeologische, historische en culturele erfgoed;

Op de voordracht van de Minister-President van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering bevoegd voor Ruimtelijke Ordening,

Na beraadslaging,

Besluit :

**Artikel 1.** Dit besluit voorziet in de gedeeltelijke omzetting van Richtlijn 2006/123/EG van het Europees Parlement en van de Raad van 12 december 2006 betreffende de diensten op de interne markt.

**Art. 2.** In artikel 4, § 3, van het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 3 juli 2008 betreffende de erkenning van archeologische vorsers, wordt tussen het eerste en het tweede lid een lid ingevoegd, luidende :

« Dit ontvangstbewijs vermeldt :

- de datum van ontvangst van de erkenningsaanvraag;
- de termijn van drie maanden binnen dewelke de beslissing dient genomen te worden;
- de mogelijkheden tot beroep, de ter zake bevoegde instanties en de vormen en termijnen die dienen te worden nageleefd. »

**Art. 3.** In artikel 5, § 2, van hetzelfde besluit wordt tussen het eerste en het tweede lid een lid ingevoegd, luidende :

« Het ontbreken van beslissing binnen deze termijn leidt niet tot de toekenning van de erkenning. »

**Art. 4.** De Minister bevoegd voor Ruimtelijke Ordening is belast met de uitvoering van dit besluit.

Brussel, 28 oktober 2010.

Voor de Regering :

De Minister-President  
van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering,  
belast met Ruimtelijke Ordening,  
Ch. PICQUE

Considérant qu'en vertu de la Convention européenne pour la protection du patrimoine archéologique (révisée) faite à La Valette le 16 janvier 1992, approuvée pour la Région de Bruxelles-Capitale par l'ordonnance du 20 mai 1994, il incombe aux Etats membres de mettre en œuvre un régime juridique de protection du patrimoine archéologique notamment au moyen de procédures d'autorisation et de contrôle des fouilles, et de veiller à ce que les recherches archéologiques ne soient pratiquées que par des personnes qualifiées et spécialement habilitées;

Considérant que conformément aux recommandations prévues dans la Convention européenne précitée, l'article 243, § 1<sup>er</sup>, du Cobat, ne prévoit pas de régime d'octroi tacite des agréments pour effectuer des fouilles ou sondages archéologiques;

Considérant que la préservation du patrimoine historique et culturel qui inclut le patrimoine archéologique, relève de l'intérêt général et implique des mesures de protection préalables afin d'écartier le risque des dommages irréversibles ou d'une perte définitive de données archéologiques qui résulteraient de recherches clandestines ou dépourvues de caractère scientifique;

Considérant que le recours au mécanisme dérogatoire prévu par l'article 13, 4., de la Directive se justifie au regard d'un motif impérieux d'intérêt général que constitue la préservation des patrimoines archéologique, historique et culturel;

Sur la proposition du Ministre-Président du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale chargé de l'Aménagement du Territoire,  
Après délibération,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** Le présent arrêté transpose partiellement la Directive 2006/123/CE du Parlement européen et du Conseil du 12 décembre 2006 relative aux services dans le marché intérieur.

**Art. 2.** Dans l'article 4, § 3, de l'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 3 juillet 2008 relatif à l'agrément des auteurs de recherches archéologiques, un alinéa rédigé comme suit est inséré entre les alinéas 1<sup>er</sup> et 2 :

« Cet accusé de réception indique :

- la date à laquelle la demande d'agrément a été reçue;
- le délai de trois mois dans lequel la décision doit intervenir;
- les voies de recours, les instances compétentes pour en connaître ainsi que les formes et délais à respecter. »

**Art. 3.** Dans l'article 5, § 2, du même arrêté, un alinéa rédigé comme suit est inséré entre les alinéas 1<sup>er</sup> et 2 :

« L'absence de décision dans ce délai n'entraîne pas l'octroi de l'agrément. »

**Art. 4.** Le Ministre qui a l'Aménagement du Territoire dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Bruxelles, le 28 octobre 2010.

Pour le Gouvernement :

Le Ministre-Président  
du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale,  
chargé de l'Aménagement du Territoire,  
Ch. PICQUE

## ANDERE BESLUITEN — AUTRES ARRETES

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BUITENLANDSE ZAKEN,  
BUITENLANDSE HANDEL  
EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING

[2010/15195]

Buitenlandse consulaten in België

Op 22 oktober 2010 heeft de heer Paul Van Denbempt de nodige machtiging ontvangen om het ambt van Ereconsul-Generaal van de Tsjechische Republiek te Antwerpen uit te oefenen, met als consulaire ressort het Vlaamse Gewest.

SERVICE PUBLIC FEDERAL AFFAIRES ETRANGERES,  
COMMERCE EXTERIEUR  
ET COOPERATION AU DEVELOPPEMENT

[2010/15195]

Consulats étrangers en Belgique

Le 22 octobre 2010, M. Paul Van Denbempt a reçu l'autorisation nécessaire pour exercer les fonctions de Consul général honoraire de la République tchèque à Anvers, avec comme circonscription consulaire la Région flamande.

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST  
SOCIALE ZEKERHEID**

[2010/205570]

**Bijzondere Verrekenkas voor Gezinsvergoedingen ten bate van de arbeiders der ondernemingen voor Binnenscheepvaart. — Raad van beheer. — Ontslag en benoeming van een lid**

Bij ministerieel besluit van 19 oktober 2010 :

— wordt, met ingang van 1 januari 2010, eervol ontslag verleend uit zijn mandaat van lid van de raad van beheer van de Bijzondere Verrekenkas voor Gezinsvergoedingen ten bate van de arbeiders der ondernemingen voor Binnenscheepvaart, aan de heer Eric VERMEYLEN.

— wordt de heer Peter VAN den ABEELE, met ingang van 1 januari 2010, benoemd tot lid van de raad van beheer van voornoemde Bijzondere Verrekenkas, in de hoedanigheid van vertegenwoordiger van de aangesloten werkgevers.

**SERVICE PUBLIC FEDERAL  
SECURITE SOCIALE**

[2010/205570]

**Caisse spéciale de Compensation pour Allocations familiales en faveur des travailleurs occupés dans les entreprises de Batellerie. — Conseil d'administration. — Démission et nomination d'un membre**

Par arrêté ministériel du 19 octobre 2010 :

— démission honorable de son mandat de membre du conseil d'administration de la Caisse spéciale de Compensation pour Allocations familiales en faveur des travailleurs occupés dans les entreprises de Batellerie, est accordée à M. Eric VERMEYLEN, à partir du 1<sup>er</sup> janvier 2010.

— M. Peter VAN den ABEELE, est nommé en qualité de membre du conseil d'administration de la caisse spéciale de compensation susdite, au titre de représentant des organisations des employeurs affiliés, à partir du 1<sup>er</sup> janvier 2010.

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST JUSTITIE**

[C - 2010/09904]

**Rechterlijke Orde. — Notariaat**

Bij ministerieel besluit van 29 oktober 2010 is het verzoek tot associatie van de heer Van Roosbroeck, Joseph-Carolus, notaris ter standplaats Antwerpen (grondgebied van het elfde kanton), en van de heer Van Roosbroeck, Joseph-Constant, kandidaat-notaris, om de associatie « notarissen Van Roosbroeck » ter standplaats Antwerpen (grondgebied van het elfde kanton) te vormen, goedgekeurd.

De heer Van Roosbroeck Joseph-Constant is aangesteld als geassocieerd notaris ter standplaats Antwerpen (grondgebied van het elfde kanton).

Het beroep tot nietigverklaring van de voormelde akte met individuele strekking kan voor de afdeling bestuursrechtspraak van de Raad van State worden gebracht binnen zestig dagen na deze bekendmaking. Het verzoekschrift dient bij ter post aangetekende brief aan de Raad van State (adres : wetenschapsstraat 33, 1040 Brussel), te worden toegezonden.

**SERVICE PUBLIC FEDERAL JUSTICE**

[C - 2010/09904]

**Ordre judiciaire. — Notariat**

Par arrêté ministériel du 29 octobre 2010, la demande d'association de M. Van Roosbroeck, Joseph-Carolus, notaire à la résidence d'Anvers (territoire du onzième canton), et de M. Van Roosbroeck, Joseph-Constant, candidat-notaire, pour former l'association « notaires Van Roosbroeck », avec résidence à Anvers (territoire du onzième canton), est approuvée.

M. Van Roosbroeck, Joseph-Constant est affecté en qualité de notaire associé à la résidence d'Anvers (territoire du onzième canton).

Le recours en annulation de l'acte précité à portée individuelle peut être soumis à la section du contentieux administratif du Conseil d'Etat endéans les soixante jours après cette publication. La requête doit être envoyée au Conseil d'Etat (adresse : rue de la Science 33, 1040 Bruxelles), sous pli recommandé à la poste.

**GEMEENSCHAPS- EN GEWESTREGERINGEN  
GOUVERNEMENTS DE COMMUNAUTE ET DE REGION  
GEMEINSCHAFTS- UND REGIONALREGIERUNGEN**

**VLAAMSE GEMEENSCHAP — COMMUNAUTE FLAMANDE**

**VLAAMSE OVERHEID**

[2010/35824]

**Provincie Limburg. — Ruimtelijke Ordening. — Gemeentelijk ruimtelijk uitvoeringsplan**

LANAKEN. — Bij besluit van 23 september 2010 heeft de deputatie van de provincie Limburg het gemeentelijk ruimtelijk uitvoeringsplan « Centrum Lanaken », dat definitief werd vastgesteld door de gemeenteraad van Lanaken in zitting van 1 juli 2010 en dat een toelichtingsnota met de bestaande juridische en feitelijke toestand, stedenbouwkundige voorschriften en een grafisch plan bevat, goedgekeurd met uitsluiting van :

— het tekstdeel m.b.t. de « max. dichtheid van 80 won./ha » in het stedenbouwkundige voorschrift artikel 10-Projectzone Drie Eikenstraat zoals in blauw doorstreept;

— het tekstdeel m.b.t. het Decreet Grond- en pandenbeleid in het stedenbouwkundig voorschrift Artikel 4- Zone voor wooninbreiding- met uitzondering van de titel « Implementatie Decreet Grond- en Pandenbeleid » - zoals in blauw doorstreept.

## VLAAMSE OVERHEID

## Landbouw en Visserij

[C - 2010/35833]

**23 SEPTEMBER 2010. — Ministerieel besluit houdende aanwijzing van erkende voedselkwaliteitsregelingen voor de specifieke steun aan landbouwers ter verbetering van de kwaliteit van landbouwproducten. — Erratum**

In het *Belgisch Staatsblad* van 28 oktober 2010, blz. 64591, in artikel 1 van het bovengenoemde besluit ontbreekt 2 maal de datum van het ministerieel besluit houdende regeling van de specifieke steun aan landbouwers ter verbetering van de kwaliteit van landbouwproducten. Artikel 1 moet dus als volgt gelezen worden :

**Artikel 1.** De erkende voedselkwaliteitsregelingen vermeld in artikel 1, 4°, van het ministerieel besluit van 23 september 2010 houdende regeling van de specifieke steun aan landbouwers ter verbetering van de kwaliteit van landbouwproducten die voldoen aan de voorwaarden, vermeld in artikel 2decies, tweede lid, van het besluit van de Vlaamse Regering van 8 juli 2005 en aan de bepalingen van artikel 41, tweede lid, van de verordening (EG) nr. 1120/2009 zijn :

- 1° Belplume, integrale kwaliteitsbeheersing braadkip;
- 2° Belgian Controlled Veal;
- 3° Certus, kwaliteitslabel voor varkensvlees;
- 4° Meritus, kwaliteitslabel voor rundvlees.

De erkende centra, vermeld in artikel 4 van het ministerieel besluit van 23 september 2010 houdende regeling van de specifieke steun aan landbouwers ter verbetering van de kwaliteit van landbouwproducten zijn :

- 1° Belbeef VZW;
- 2° Belplume VZW;
- 3° Belpork VZW;
- 4° Promotie Belgisch Kalfsvlees VZW.

## REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALS GEWEST

## SERVICE PUBLIC DE WALLONIE

[2010/205514]

**Direction générale opérationnelle Agriculture, Ressources naturelles et Environnement. — Office wallon des déchets. — Acte procédant à l'enregistrement de la SA Etablissements Benoît-Beerens, en qualité de collecteur et de transporteur de déchets autres que dangereux**

L'Inspecteur général,

Vu le décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets, tel que modifié;

Vu le décret fiscal du 22 mars 2007 favorisant la prévention et la valorisation des déchets en Région wallonne et portant modification du décret du 6 mai 1999 relatif à l'établissement, au recouvrement et au contentieux en matière de taxes régionales directes;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 10 juillet 1997 établissant un catalogue des déchets, modifié par l'arrêté du Gouvernement wallon du 24 janvier 2002, partiellement annulé par l'arrêt n° 94.211 du Conseil d'Etat du 22 mars 2001;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 13 novembre 2003 relatif à l'enregistrement des collecteurs et transporteurs de déchets autres que dangereux;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 19 juillet 2007 concernant les transferts de déchets;

Vu la demande introduite par la SA Etablissements Benoît-Beerens, le 3 août 2010;

Considérant que la requérante a fourni toutes les indications requises par l'article 4, § 2, de l'arrêté du Gouvernement wallon du 13 novembre 2003 susvisé,

Acte :

**Article 1<sup>er</sup>.** § 1<sup>er</sup>. La SA Etablissements Benoît-Beerens, sise rue de la Station 65, à 1360 Perwez, est enregistrée en qualité de collecteur et de transporteur de déchets autres que dangereux.

L'enregistrement est identifié par le numéro 2010-09-08-09.

§ 2. Le présent enregistrement porte sur la collecte et le transport des déchets suivants :

- déchets inertes;
- déchets ménagers et assimilés;
- déchets industriels ou agricoles non dangereux.

§ 3. Le présent enregistrement exclut la collecte et le transport des déchets suivants :

- déchets dangereux;
- huiles usagées;
- PCB/PCT;
- déchets animaux;
- déchets d'activités hospitalières et de soins de santé de classe B2;
- déchets d'activités hospitalières et de soins de santé de classe B1.

**Art. 2.** La collecte et le transport des déchets repris à l'article 1<sup>er</sup>, § 2, sont autorisés sur l'ensemble du territoire de la Région wallonne.

**Art. 3.** Le transport de déchets est interdit entre 23 heures et 5 heures.

**Art. 4.** Les dispositions du présent enregistrement ne dispensent pas l'impétrante du respect des prescriptions requises ou imposées par d'autres textes législatifs applicables.

**Art. 5.** § 1<sup>er</sup>. Le présent enregistrement ne préjudicie en rien au respect de la réglementation relative au transport de marchandises par route, par voie d'eau ou par chemin de fer.

§ 2. Une lettre de voiture entièrement complétée et signée, ou une note d'envoi, doit accompagner le transport des déchets. Ces documents doivent au moins mentionner les données suivantes :

- a) la description du déchet;
- b) la quantité exprimée en kilogrammes ou en litres;
- c) la date du transport;
- d) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social de la personne physique ou morale qui a remis des déchets;
- e) la destination des déchets;
- f) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social du collecteur;
- g) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social du transporteur.

§ 3. La procédure visée au § 2 reste d'application jusqu'à l'entrée en vigueur du bordereau de suivi des déchets visé à l'article 9 du décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets.

**Art. 6.** Une copie du présent enregistrement doit accompagner chaque transport.

**Art. 7.** § 1<sup>er</sup>. L'impétrante remet à la personne dont elle a reçu des déchets une attestation mentionnant :

- a) son nom ou dénomination, adresse ou siège social;
- b) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social de la personne physique ou morale qui lui a remis des déchets;
- c) la date et le lieu de la remise;
- d) la quantité de déchets remis;
- e) la nature et le code des déchets remis;
- f) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social du transporteur des déchets.

§ 2. Un double de l'attestation prévue au § 1<sup>er</sup> est tenu par l'impétrante pendant cinq ans à disposition de l'administration.

**Art. 8.** § 1<sup>er</sup>. L'impétrante transmet annuellement à l'Office wallon des déchets une déclaration de collecte ou de transport de déchets.

La déclaration est transmise au plus tard le soixantième jour suivant l'expiration de l'année de référence. La déclaration est établie selon les formats définis par l'Office wallon des déchets.

§ 2. L'impétrante conserve une copie de la déclaration annuelle pendant une durée minimale de cinq ans.

**Art. 9.** Afin de garantir et de contrôler la bonne fin des opérations de transport, l'impétrante transmet à l'Office wallon des déchets en même temps que sa déclaration annuelle les informations suivantes :

- 1° les numéros d'immatriculation des véhicules détenus en propre ou en exécution de contrats passés avec des tiers et affectés au transport des déchets;
- 2° la liste des chauffeurs affectés aux activités de transport.

**Art. 10.** Si l'impétrante souhaite renoncer, en tout ou en partie, à la collecte ou au transport des déchets désignés dans le présent enregistrement, elle en opère notification à l'Office wallon des déchets qui en prend acte.

**Art. 11.** Sur base d'un procès-verbal constatant une infraction au Règlement 1013/2006/CE concernant les transferts de déchets, au décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets, à leurs arrêtés d'exécution, l'enregistrement peut, aux termes d'une décision motivée, être radié, après qu'ait été donnée à l'impétrante la possibilité de faire valoir ses moyens de défense et de régulariser la situation dans un délai déterminé.

En cas d'urgence spécialement motivée et pour autant que l'audition de l'impétrante soit de nature à causer un retard préjudiciable à la sécurité publique, l'enregistrement peut être radié sans délai et sans que l'impétrante n'ait été entendue.

**Art. 12.** § 1<sup>er</sup>. L'enregistrement vaut pour une période de cinq ans.

§ 2. La demande de renouvellement dudit enregistrement est introduite dans un délai précédant d'un mois la limite de validité susvisée.

Namur, le 8 septembre 2010.

## SERVICE PUBLIC DE WALLONIE

[2010/205515]

**Direction générale opérationnelle Agriculture, Ressources naturelles et Environnement. — Office wallon des déchets. — Acte procédant à l'enregistrement de la SA Entreprises Raman, en qualité de collecteur de déchets autres que dangereux**

L'Inspecteur général,

Vu le décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets, tel que modifié;

Vu le décret fiscal du 22 mars 2007 favorisant la prévention et la valorisation des déchets en Région wallonne et portant modification du décret du 6 mai 1999 relatif à l'établissement, au recouvrement et au contentieux en matière de taxes régionales directes;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 10 juillet 1997 établissant un catalogue des déchets, modifié par l'arrêté du Gouvernement wallon du 24 janvier 2002, partiellement annulé par l'arrêt n° 94.211 du Conseil d'Etat du 22 mars 2001;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 13 novembre 2003 relatif à l'enregistrement des collecteurs et transporteurs de déchets autres que dangereux;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 19 juillet 2007 concernant les transferts de déchets;

Vu la demande introduite par la SA Entreprises Raman, le 3 août 2010;

Considérant que la requérante a fourni toutes les indications requises par l'article 4, § 2, de l'arrêté du Gouvernement wallon du 13 novembre 2003 susvisé,

Acte :

**Article 1<sup>er</sup>.** § 1<sup>er</sup>. La SA Entreprises Raman, sise zoning industriel, à 1360 Perwez, est enregistrée en qualité de collecteur de déchets autres que dangereux.

L'enregistrement est identifié par le numéro 2010-09-08-10.

§ 2. Le présent enregistrement porte sur la collecte des déchets suivants :

- déchets inertes.

§ 3. Le présent enregistrement exclut la collecte des déchets suivants :

- déchets dangereux;

- huiles usagées;

- PCB/PCT;

- déchets animaux;

- déchets d'activités hospitalières et de soins de santé de classe B2;

- déchets d'activités hospitalières et de soins de santé de classe B1;

- déchets ménagers et assimilés;

- déchets industriels ou agricoles non dangereux.

**Art. 2.** La collecte des déchets repris à l'article 1<sup>er</sup>, § 2, est autorisée sur l'ensemble du territoire de la Région wallonne.

**Art. 3.** Le transport de déchets est interdit entre 23 heures et 5 heures.

**Art. 4.** Les dispositions du présent enregistrement ne dispensent pas l'impétrante du respect des prescriptions requises ou imposées par d'autres textes législatifs applicables.

**Art. 5.** § 1<sup>er</sup>. Le présent enregistrement ne préjudicie en rien au respect de la réglementation relative au transport de marchandises par route, par voie d'eau ou par chemin de fer.

§ 2. Une lettre de voiture entièrement complétée et signée, ou une note d'envoi, doit accompagner le transport des déchets. Ces documents doivent au moins mentionner les données suivantes :

a) la description du déchet;

b) la quantité exprimée en kilogrammes ou en litres;

c) la date du transport;

d) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social de la personne physique ou morale qui a remis des déchets;

e) la destination des déchets;

f) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social du collecteur;

g) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social du transporteur.

§ 3. La procédure visée au § 2 reste d'application jusqu'à l'entrée en vigueur du bordereau de suivi des déchets visé à l'article 9 du décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets.

**Art. 6.** Une copie du présent enregistrement doit accompagner chaque transport.

**Art. 7.** § 1<sup>er</sup>. L'impétrante remet à la personne dont elle a reçu des déchets une attestation mentionnant :

a) son nom ou dénomination, adresse ou siège social;

b) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social de la personne physique ou morale qui lui a remis des déchets;

c) la date et le lieu de la remise;

d) la quantité de déchets remis;

e) la nature et le code des déchets remis;

f) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social du transporteur des déchets.

§ 2. Un double de l'attestation prévue au § 1<sup>er</sup> est tenu par l'impétrante pendant cinq ans à disposition de l'administration.

**Art. 8.** § 1<sup>er</sup>. L'impétrante transmet annuellement à l'Office wallon des déchets une déclaration de collecte de déchets.

La déclaration est transmise au plus tard le soixantième jour suivant l'expiration de l'année de référence. La déclaration est établie selon les formats définis par l'Office wallon des déchets.

§ 2. L'impétrante conserve une copie de la déclaration annuelle pendant une durée minimale de cinq ans.

**Art. 9.** Afin de garantir et de contrôler la bonne fin des opérations de collecte, l'impétrante transmet à l'Office wallon des déchets en même temps que sa déclaration annuelle les informations suivantes :

1° les numéros d'immatriculation des véhicules détenus en propre ou en exécution de contrats passés avec des tiers et affectés à la collecte des déchets;

2° la liste des chauffeurs affectés aux activités de collecte.

**Art. 10.** Si l'impétrante souhaite renoncer, en tout ou en partie, à la collecte des déchets désignés dans le présent enregistrement, elle en opère notification à l'Office wallon des déchets qui en prend acte.

**Art. 11.** Sur base d'un procès-verbal constatant une infraction au Règlement 1013/2006/CE concernant les transferts de déchets, au décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets, à leurs arrêtés d'exécution, l'enregistrement peut, aux termes d'une décision motivée, être radié, après qu'ait été donnée à l'impétrante la possibilité de faire valoir ses moyens de défense et de régulariser la situation dans un délai déterminé.

En cas d'urgence spécialement motivée et pour autant que l'audition de l'impétrante soit de nature à causer un retard préjudiciable à la sécurité publique, l'enregistrement peut être radié sans délai et sans que l'impétrante n'ait été entendue.

**Art. 12.** § 1<sup>er</sup>. L'enregistrement vaut pour une période de cinq ans.

§ 2. La demande de renouvellement dudit enregistrement est introduite dans un délai précédant d'un mois la limite de validité susvisée.

Namur, le 8 septembre 2010.

Ir A. HOUTAIN

SERVICE PUBLIC DE WALLONIE

[2010/205516]

**Direction générale opérationnelle Agriculture, Ressources naturelles et Environnement. — Office wallon des déchets. — Acte procédant à l'enregistrement de la "NV Transport Gielen", en qualité de collecteur et de transporteur de déchets autres que dangereux**

L'Inspecteur général,

Vu le décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets, tel que modifié;

Vu le décret fiscal du 22 mars 2007 favorisant la prévention et la valorisation des déchets en Région wallonne et portant modification du décret du 6 mai 1999 relatif à l'établissement, au recouvrement et au contentieux en matière de taxes régionales directes;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 10 juillet 1997 établissant un catalogue des déchets, modifié par l'arrêté du Gouvernement wallon du 24 janvier 2002, partiellement annulé par l'arrêt n° 94.211 du Conseil d'Etat du 22 mars 2001;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 13 novembre 2003 relatif à l'enregistrement des collecteurs et transporteurs de déchets autres que dangereux;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 19 juillet 2007 concernant les transferts de déchets;

Vu la demande introduite par la "NV Transport Gielen", le 25 juillet 2010;

Considérant que la requérante a fourni toutes les indications requises par l'article 4, § 2, de l'arrêté du Gouvernement wallon du 13 novembre 2003 susvisé,

Acte :

**Article 1<sup>er</sup>.** § 1<sup>er</sup>. La "NV Transport Gielen", sise Dorpsstraat 31, à 3720 Kortesseem, est enregistrée en qualité de collecteur et de transporteur de déchets autres que dangereux.

L'enregistrement est identifié par le numéro 2010-09-08-11.

§ 2. Le présent enregistrement porte sur la collecte et le transport des déchets suivants :

- déchets inertes;
- déchets ménagers et assimilés;
- déchets d'activités hospitalières et de soins de santé de classe B1;
- déchets industriels ou agricoles non dangereux.

§ 3. Le présent enregistrement exclut la collecte et le transport des déchets suivants :

- déchets dangereux;
- huiles usagées;
- PCB/PCT;
- déchets animaux;
- déchets d'activités hospitalières et de soins de santé de classe B2.



**Art. 2.** La collecte et le transport des déchets repris à l'article 1<sup>er</sup>, § 2, sont autorisés sur l'ensemble du territoire de la Région wallonne.

**Art. 3.** Le transport de déchets est interdit entre 23 heures et 5 heures.

**Art. 4.** Les dispositions du présent enregistrement ne dispensent pas l'impétrante du respect des prescriptions requises ou imposées par d'autres textes législatifs applicables.

**Art. 5.** § 1<sup>er</sup>. Le présent enregistrement ne préjudicie en rien au respect de la réglementation relative au transport de marchandises par route, par voie d'eau ou par chemin de fer.

§ 2. Une lettre de voiture entièrement complétée et signée, ou une note d'envoi, doit accompagner le transport des déchets. Ces documents doivent au moins mentionner les données suivantes :

- a) la description du déchet;
- b) la quantité exprimée en kilogrammes ou en litres;
- c) la date du transport;
- d) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social de la personne physique ou morale qui a remis des déchets;
- e) la destination des déchets;
- f) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social du collecteur;
- g) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social du transporteur.

§ 3. La procédure visée au § 2 reste d'application jusqu'à l'entrée en vigueur du bordereau de suivi des déchets visé à l'article 9 du décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets.

**Art. 6.** Une copie du présent enregistrement doit accompagner chaque transport.

**Art. 7.** § 1<sup>er</sup>. L'impétrante remet à la personne dont elle a reçu des déchets une attestation mentionnant :

- a) son nom ou dénomination, adresse ou siège social;
- b) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social de la personne physique ou morale qui lui a remis des déchets;
- c) la date et le lieu de la remise;
- d) la quantité de déchets remis;
- e) la nature et le code des déchets remis;
- f) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social du transporteur des déchets.

§ 2. Un double de l'attestation prévue au § 1<sup>er</sup> est tenu par l'impétrante pendant cinq ans à disposition de l'administration.

**Art. 8.** § 1<sup>er</sup>. L'impétrante transmet annuellement à l'Office wallon des déchets une déclaration de collecte ou de transport de déchets.

La déclaration est transmise au plus tard le soixantième jour suivant l'expiration de l'année de référence. La déclaration est établie selon les formats définis par l'Office wallon des déchets.

§ 2. L'impétrante conserve une copie de la déclaration annuelle pendant une durée minimale de cinq ans.

**Art. 9.** Afin de garantir et de contrôler la bonne fin des opérations de transport, l'impétrante transmet à l'Office wallon des déchets en même temps que sa déclaration annuelle les informations suivantes :

- 1° les numéros d'immatriculation des véhicules détenus en propre ou en exécution de contrats passés avec des tiers et affectés au transport des déchets;
- 2° la liste des chauffeurs affectés aux activités de transport.

**Art. 10.** Si l'impétrante souhaite renoncer, en tout ou en partie, à la collecte ou au transport des déchets désignés dans le présent enregistrement, elle en opère notification à l'Office wallon des déchets qui en prend acte.

**Art. 11.** Sur base d'un procès-verbal constatant une infraction au Règlement 1013/2006/CE concernant les transferts de déchets, au décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets, à leurs arrêtés d'exécution, l'enregistrement peut, aux termes d'une décision motivée, être radié, après qu'ait été donnée à l'impétrante la possibilité de faire valoir ses moyens de défense et de régulariser la situation dans un délai déterminé.

En cas d'urgence spécialement motivée et pour autant que l'audition de l'impétrante soit de nature à causer un retard préjudiciable à la sécurité publique, l'enregistrement peut être radié sans délai et sans que l'impétrante n'ait été entendue.

**Art. 12.** § 1<sup>er</sup>. L'enregistrement vaut pour une période de cinq ans.

§ 2. La demande de renouvellement dudit enregistrement est introduite dans un délai précédant d'un mois la limite de validité susvisée.

Namur, le 8 septembre 2010.

## SERVICE PUBLIC DE WALLONIE

[2010/205517]

**Direction générale opérationnelle Agriculture, Ressources naturelles et Environnement. — Office wallon des déchets. — Acte procédant à l'enregistrement de M. Ruelof Buitenhuis, en qualité de transporteur de déchets autres que dangereux**

L'Inspecteur général,

Vu le décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets, tel que modifié;

Vu le décret fiscal du 22 mars 2007 favorisant la prévention et la valorisation des déchets en Région wallonne et portant modification du décret du 6 mai 1999 relatif à l'établissement, au recouvrement et au contentieux en matière de taxes régionales directes;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 10 juillet 1997 établissant un catalogue des déchets, modifié par l'arrêté du Gouvernement wallon du 24 janvier 2002, partiellement annulé par l'arrêt n° 94.211 du Conseil d'Etat du 22 mars 2001;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 13 novembre 2003 relatif à l'enregistrement des collecteurs et transporteurs de déchets autres que dangereux;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 19 juillet 2007 concernant les transferts de déchets;

Vu la demande introduite par M. Ruelof Buitenhuis, le 7 août 2010;

Considérant que le requérant a fourni toutes les indications requises par l'article 4, § 2, de l'arrêté du Gouvernement wallon du 13 novembre 2003 susvisé,

Acte :

**Article 1<sup>er</sup>.** § 1<sup>er</sup>. M. Ruelof Buitenhuis, Mispellaan 12, à NL-7954 HH Rouveen, est enregistré en qualité de transporteur de déchets autres que dangereux.

L'enregistrement est identifié par le numéro 2010-09-08-12.

§ 2. Le présent enregistrement porte sur le transport des déchets suivants :

- déchets inertes;
- déchets ménagers et assimilés;
- déchets d'activités hospitalières et de soins de santé de classe B1;
- déchets industriels ou agricoles non dangereux.

§ 3. Le présent enregistrement exclut le transport des déchets suivants :

- déchets dangereux;
- huiles usagées;
- PCB/PCT;
- déchets animaux;
- déchets d'activités hospitalières et de soins de santé de classe B2.

**Art. 2.** Le transport des déchets repris à l'article 1<sup>er</sup>, § 2, est autorisé sur l'ensemble du territoire de la Région wallonne.

Le transport n'est autorisé que lorsque celui-ci est effectué sur ordre d'un producteur de déchets ou sur ordre d'un collecteur enregistré de déchets.

**Art. 3.** Le transport de déchets est interdit entre 23 heures et 5 heures.

**Art. 4.** Les dispositions du présent enregistrement ne dispensent pas l'impétrant du respect des prescriptions requises ou imposées par d'autres textes législatifs applicables.

**Art. 5.** § 1<sup>er</sup>. Le présent enregistrement ne préjudicie en rien au respect de la réglementation relative au transport de marchandises par route, par voie d'eau ou par chemin de fer.

§ 2. Une lettre de voiture entièrement complétée et signée, ou une note d'envoi, doit accompagner le transport des déchets. Ces documents doivent au moins mentionner les données suivantes :

- a) la description du déchet;
- b) la quantité exprimée en kilogrammes ou en litres;
- c) la date du transport;
- d) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social de la personne physique ou morale qui a remis des déchets;
- e) la destination des déchets;
- f) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social du collecteur;
- g) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social du transporteur.

§ 3. La procédure visée au § 2 reste d'application jusqu'à l'entrée en vigueur du bordereau de suivi des déchets visé à l'article 9 du décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets.

**Art. 6.** Une copie du présent enregistrement doit accompagner chaque transport.

**Art. 7. § 1<sup>er</sup>.** L'impétrant remet à la personne dont il a reçu des déchets une attestation mentionnant :

- a) son nom ou dénomination, adresse ou siège social;
- b) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social de la personne physique ou morale qui lui a remis des déchets;
- c) la date et le lieu de la remise;
- d) la quantité de déchets remis;
- e) la nature et le code des déchets remis;
- f) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social du transporteur des déchets.

§ 2. Un double de l'attestation prévue au § 1<sup>er</sup> est tenu par l'impétrant pendant cinq ans à disposition de l'administration.

**Art. 8. § 1<sup>er</sup>.** L'impétrant transmet annuellement à l'Office wallon des déchets une déclaration de transport de déchets.

La déclaration est transmise au plus tard le soixantième jour suivant l'expiration de l'année de référence. La déclaration est établie selon les formats définis par l'Office wallon des déchets.

§ 2. L'impétrant conserve une copie de la déclaration annuelle pendant une durée minimale de cinq ans.

**Art. 9.** Afin de garantir et de contrôler la bonne fin des opérations de transport, l'impétrant transmet à l'Office wallon des déchets en même temps que sa déclaration annuelle les informations suivantes :

- 1<sup>o</sup> les numéros d'immatriculation des véhicules détenus en propre ou en exécution de contrats passés avec des tiers et affectés au transport des déchets;
- 2<sup>o</sup> la liste des chauffeurs affectés aux activités de transport.

**Art. 10.** Si l'impétrant souhaite renoncer, en tout ou en partie, au transport des déchets désignés dans le présent enregistrement, il en opère notification à l'Office wallon des déchets qui en prend acte.

**Art. 11.** Sur base d'un procès-verbal constatant une infraction au Règlement 1013/2006/CE concernant les transferts de déchets, au décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets, à leurs arrêtés d'exécution, l'enregistrement peut, aux termes d'une décision motivée, être radié, après qu'ait été donnée à l'impétrant la possibilité de faire valoir ses moyens de défense et de régulariser la situation dans un délai déterminé.

En cas d'urgence spécialement motivée et pour autant que l'audition de l'impétrant soit de nature à causer un retard préjudiciable à la sécurité publique, l'enregistrement peut être radié sans délai et sans que l'impétrant n'ait été entendu.

**Art. 12. § 1<sup>er</sup>.** L'enregistrement vaut pour une période de cinq ans.

§ 2. La demande de renouvellement dudit enregistrement est introduite dans un délai précédant d'un mois la limite de validité susvisée.

Namur, le 8 septembre 2010.

Ir A. HOUTAIN

—————  
**SERVICE PUBLIC DE WALLONIE**

[2010/205518]

**Direction générale opérationnelle Agriculture, Ressources naturelles et Environnement. — Office wallon des déchets. — Acte procédant à l'enregistrement de la "BV Van Der Wal Transport", en qualité de transporteur de déchets autres que dangereux**

L'Inspecteur général,

Vu le décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets, tel que modifié;

Vu le décret fiscal du 22 mars 2007 favorisant la prévention et la valorisation des déchets en Région wallonne et portant modification du décret du 6 mai 1999 relatif à l'établissement, au recouvrement et au contentieux en matière de taxes régionales directes;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 10 juillet 1997 établissant un catalogue des déchets, modifié par l'arrêté du Gouvernement wallon du 24 janvier 2002, partiellement annulé par l'arrêt n<sup>o</sup> 94.211 du Conseil d'Etat du 22 mars 2001;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 13 novembre 2003 relatif à l'enregistrement des collecteurs et transporteurs de déchets autres que dangereux;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 19 juillet 2007 concernant les transferts de déchets;

Vu la demande introduite par la "BV Van Der Wal Transport", le 10 août 2010;

Considérant que la requérante a fourni toutes les indications requises par l'article 4, § 2, de l'arrêté du Gouvernement wallon du 13 novembre 2003 susvisé,

Acte :

**Article 1<sup>er</sup>.** § 1<sup>er</sup>. La "BV Van Der Wal Transport", sise Leeuwarderstraatweg 123, à NL-8441 PK Heerenveen, est enregistrée en qualité de transporteur de déchets autres que dangereux.

L'enregistrement est identifié par le numéro 2010-09-08-13.

§ 2. Le présent enregistrement porte sur le transport des déchets suivants :

- déchets inertes;
- déchets ménagers et assimilés;
- déchets industriels ou agricoles non dangereux.

§ 3. Le présent enregistrement exclut le transport des déchets suivants :

- déchets dangereux;
- huiles usagées;
- PCB/PCT;
- déchets animaux;
- déchets d'activités hospitalières et de soins de santé de classe B2;
- déchets d'activités hospitalières et de soins de santé de classe B1.

**Art. 2.** Le transport des déchets repris à l'article 1<sup>er</sup>, § 2, est autorisé sur l'ensemble du territoire de la Région wallonne.

Le transport n'est autorisé que lorsque celui-ci est effectué sur ordre d'un producteur de déchets ou sur ordre d'un collecteur enregistré de déchets.

**Art. 3.** Le transport de déchets est interdit entre 23 heures et 5 heures.

**Art. 4.** Les dispositions du présent enregistrement ne dispensent pas l'impétrante du respect des prescriptions requises ou imposées par d'autres textes législatifs applicables.

**Art. 5.** § 1<sup>er</sup>. Le présent enregistrement ne préjudicie en rien au respect de la réglementation relative au transport de marchandises par route, par voie d'eau ou par chemin de fer.

§ 2. Une lettre de voiture entièrement complétée et signée, ou une note d'envoi, doit accompagner le transport des déchets. Ces documents doivent au moins mentionner les données suivantes :

- a) la description du déchet;
- b) la quantité exprimée en kilogrammes ou en litres;
- c) la date du transport;
- d) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social de la personne physique ou morale qui a remis des déchets;
- e) la destination des déchets;
- f) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social du collecteur;
- g) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social du transporteur.

§ 3. La procédure visée au § 2 reste d'application jusqu'à l'entrée en vigueur du bordereau de suivi des déchets visé à l'article 9 du décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets.

**Art. 6.** Une copie du présent enregistrement doit accompagner chaque transport.

**Art. 7.** § 1<sup>er</sup>. L'impétrante remet à la personne dont elle a reçu des déchets une attestation mentionnant :

- a) son nom ou dénomination, adresse ou siège social;
- b) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social de la personne physique ou morale qui lui a remis des déchets;
- c) la date et le lieu de la remise;
- d) la quantité de déchets remis;
- e) la nature et le code des déchets remis;
- f) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social du transporteur des déchets.

§ 2. Un double de l'attestation prévue au § 1<sup>er</sup> est tenu par l'impétrante pendant cinq ans à disposition de l'administration.

**Art. 8.** § 1<sup>er</sup>. L'impétrante transmet annuellement à l'Office wallon des déchets, Direction de la Politique des déchets, une déclaration de transport de déchets.

La déclaration est transmise au plus tard le soixantième jour suivant l'expiration de l'année de référence. La déclaration est établie selon les formats définis par l'Office wallon des déchets.

§ 2. L'impétrante conserve une copie de la déclaration annuelle pendant une durée minimale de cinq ans.

**Art. 9.** Afin de garantir et de contrôler la bonne fin des opérations de transport, l'impétrante transmet à l'Office wallon des déchets, Direction de la Politique des déchets, en même temps que sa déclaration annuelle les informations suivantes :

- 1° les numéros d'immatriculation des véhicules détenus en propre ou en exécution de contrats passés avec des tiers et affectés au transport des déchets;
- 2° la liste des chauffeurs affectés aux activités de transport.

**Art. 10.** Si l'impétrante souhaite renoncer, en tout ou en partie, au transport des déchets désignés dans le présent enregistrement, elle en opère notification à l'Office wallon des déchets, Direction de la Politique des déchets, qui en prend acte.

**Art. 11.** Sur base d'un procès-verbal constatant une infraction au Règlement 1013/2006/CE concernant les transferts de déchets, au décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets, à leurs arrêtés d'exécution, l'enregistrement peut, aux termes d'une décision motivée, être radié, après qu'ait été donnée à l'impétrante la possibilité de faire valoir ses moyens de défense et de régulariser la situation dans un délai déterminé.

En cas d'urgence spécialement motivée et pour autant que l'audition de l'impétrante soit de nature à causer un retard préjudiciable à la sécurité publique, l'enregistrement peut être radié sans délai et sans que l'impétrante n'ait été entendue.

**Art. 12.** § 1<sup>er</sup>. L'enregistrement vaut pour une période de cinq ans.

§ 2. La demande de renouvellement dudit enregistrement est introduite dans un délai précédant d'un mois la limite de validité susvisée.

Namur, le 8 septembre 2010.

Ir A. HOUTAIN

---

## SERVICE PUBLIC DE WALLONIE

[2010/205519]

**Direction générale opérationnelle Agriculture, Ressources naturelles et Environnement. — Office wallon des déchets. — Acte procédant à l'enregistrement de la SAS Transports Combronde, en qualité de transporteur de déchets autres que dangereux**

L'Inspecteur général,

Vu le décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets, tel que modifié;

Vu le décret fiscal du 22 mars 2007 favorisant la prévention et la valorisation des déchets en Région wallonne et portant modification du décret du 6 mai 1999 relatif à l'établissement, au recouvrement et au contentieux en matière de taxes régionales directes;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 10 juillet 1997 établissant un catalogue des déchets, modifié par l'arrêté du Gouvernement wallon du 24 janvier 2002, partiellement annulé par l'arrêt n° 94.211 du Conseil d'Etat du 22 mars 2001;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 13 novembre 2003 relatif à l'enregistrement des collecteurs et transporteurs de déchets autres que dangereux;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 19 juillet 2007 concernant les transferts de déchets;

Vu la demande introduite par la SAS Transports Combronde, le 6 août 2010;

Considérant que la requérante a fourni toutes les indications requises par l'article 4, § 2, de l'arrêté du Gouvernement wallon du 13 novembre 2003 susvisé,

Acte :

**Article 1<sup>er</sup>.** § 1<sup>er</sup>. La SAS Transports Combronde, sise z.i. de Felet BP69, à F-63307 Thiers, est enregistrée en qualité de transporteur de déchets autres que dangereux.

L'enregistrement est identifié par le numéro 2010-09-08-14.

§ 2. Le présent enregistrement porte sur le transport des déchets suivants :

- déchets industriels ou agricoles non dangereux.

§ 3. Le présent enregistrement exclut le transport des déchets suivants :

- déchets dangereux;

- huiles usagées;

- PCB/PCT;

- déchets animaux;

- déchets d'activités hospitalières et de soins de santé de classe B2;

- déchets d'activités hospitalières et de soins de santé de classe B1;

- déchets inertes;

- déchets ménagers et assimilés.

**Art. 2.** Le transport des déchets repris à l'article 1<sup>er</sup>, § 2, est autorisé sur l'ensemble du territoire de la Région wallonne.

Le transport n'est autorisé que lorsque celui-ci est effectué sur ordre d'un producteur de déchets ou sur ordre d'un collecteur enregistré de déchets.

**Art. 3.** Le transport de déchets est interdit entre 23 heures et 5 heures.

**Art. 4.** Les dispositions du présent enregistrement ne dispensent pas l'impétrante du respect des prescriptions requises ou imposées par d'autres textes législatifs applicables.

**Art. 5.** § 1<sup>er</sup>. Le présent enregistrement ne préjudicie en rien au respect de la réglementation relative au transport de marchandises par route, par voie d'eau ou par chemin de fer.

§ 2. Une lettre de voiture entièrement complétée et signée, ou une note d'envoi, doit accompagner le transport des déchets. Ces documents doivent au moins mentionner les données suivantes :

- a) la description du déchet;
- b) la quantité exprimée en kilogrammes ou en litres;
- c) la date du transport;
- d) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social de la personne physique ou morale qui a remis des déchets;
- e) la destination des déchets;
- f) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social du collecteur;
- g) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social du transporteur.

§ 3. La procédure visée au § 2 reste d'application jusqu'à l'entrée en vigueur du bordereau de suivi des déchets visé à l'article 9 du décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets.

**Art. 6.** Une copie du présent enregistrement doit accompagner chaque transport.

**Art. 7.** § 1<sup>er</sup>. L'impétrante remet à la personne dont elle a reçu des déchets une attestation mentionnant :

- a) son nom ou dénomination, adresse ou siège social;
- b) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social de la personne physique ou morale qui lui a remis des déchets;
- c) la date et le lieu de la remise;
- d) la quantité de déchets remis;
- e) la nature et le code des déchets remis;
- f) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social du transporteur des déchets.

§ 2. Un double de l'attestation prévue au § 1<sup>er</sup> est tenu par l'impétrante pendant cinq ans à disposition de l'administration.

**Art. 8.** § 1<sup>er</sup>. L'impétrante transmet annuellement à l'Office wallon des déchets, Direction de la Politique des déchets, une déclaration de transport de déchets.

La déclaration est transmise au plus tard le soixantième jour suivant l'expiration de l'année de référence. La déclaration est établie selon les formats définis par l'Office wallon des déchets.

§ 2. L'impétrante conserve une copie de la déclaration annuelle pendant une durée minimale de cinq ans.

**Art. 9.** Afin de garantir et de contrôler la bonne fin des opérations de transport, l'impétrante transmet à l'Office wallon des déchets, Direction de la Politique des déchets, en même temps que sa déclaration annuelle les informations suivantes :

- 1° les numéros d'immatriculation des véhicules détenus en propre ou en exécution de contrats passés avec des tiers et affectés au transport des déchets;
- 2° la liste des chauffeurs affectés aux activités de transport.

**Art. 10.** Si l'impétrante souhaite renoncer, en tout ou en partie, au transport des déchets désignés dans le présent enregistrement, elle en opère notification à l'Office wallon des déchets, Direction de la Politique des déchets, qui en prend acte.

**Art. 11.** Sur base d'un procès-verbal constatant une infraction au Règlement 1013/2006/CE concernant les transferts de déchets, au décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets, à leurs arrêtés d'exécution, l'enregistrement peut, aux termes d'une décision motivée, être radié, après qu'ait été donnée à l'impétrante la possibilité de faire valoir ses moyens de défense et de régulariser la situation dans un délai déterminé.

En cas d'urgence spécialement motivée et pour autant que l'audition de l'impétrante soit de nature à causer un retard préjudiciable à la sécurité publique, l'enregistrement peut être radié sans délai et sans que l'impétrante n'ait été entendue.

**Art. 12.** § 1<sup>er</sup>. L'enregistrement vaut pour une période de cinq ans.

§ 2. La demande de renouvellement dudit enregistrement est introduite dans un délai précédant d'un mois la limite de validité susvisée.

Namur, le 8 septembre 2010.

## SERVICE PUBLIC DE WALLONIE

[2010/205520]

**Direction générale opérationnelle Agriculture, Ressources naturelles et Environnement. — Office wallon des déchets. — Acte procédant à l'enregistrement de la "NV Van Binnebeek", en qualité de transporteur de déchets autres que dangereux**

L'Inspecteur général,

Vu le décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets, tel que modifié;

Vu le décret fiscal du 22 mars 2007 favorisant la prévention et la valorisation des déchets en Région wallonne et portant modification du décret du 6 mai 1999 relatif à l'établissement, au recouvrement et au contentieux en matière de taxes régionales directes;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 10 juillet 1997 établissant un catalogue des déchets, modifié par l'arrêté du Gouvernement wallon du 24 janvier 2002, partiellement annulé par l'arrêt n° 94.211 du Conseil d'Etat du 22 mars 2001;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 13 novembre 2003 relatif à l'enregistrement des collecteurs et transporteurs de déchets autres que dangereux;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 19 juillet 2007 concernant les transferts de déchets;

Vu la demande introduite par la "NV Van Binnebeek", le 5 août 2010;

Considérant que la requérante a fourni toutes les indications requises par l'article 4, § 2, de l'arrêté du Gouvernement wallon du 13 novembre 2003 susvisé,

Acte :

**Article 1<sup>er</sup>.** § 1<sup>er</sup>. La "NV Van Binnebeek" sise Steenberstraat 47, à 1560 Hoeilaart, est enregistrée en qualité de transporteur de déchets autres que dangereux.

L'enregistrement est identifié par le numéro 2010-09-08-15.

§ 2. Le présent enregistrement porte sur le transport des déchets suivants :

- déchets inertes.

§ 3. Le présent enregistrement exclut le transport des déchets suivants :

- déchets dangereux;

- huiles usagées;

- PCB/PCT;

- déchets animaux;

- déchets d'activités hospitalières et de soins de santé de classe B2;

- déchets d'activités hospitalières et de soins de santé de classe B1;

- déchets ménagers et assimilés;

- déchets industriels ou agricoles non dangereux.

**Art. 2.** Le transport des déchets repris à l'article 1<sup>er</sup>, § 2, est autorisé sur l'ensemble du territoire de la Région wallonne.

Le transport n'est autorisé que lorsque celui-ci est effectué sur ordre d'un producteur de déchets ou sur ordre d'un collecteur enregistré de déchets.

**Art. 3.** Le transport de déchets est interdit entre 23 heures et 5 heures.

**Art. 4.** Les dispositions du présent enregistrement ne dispensent pas l'impétrante du respect des prescriptions requises ou imposées par d'autres textes législatifs applicables.

**Art. 5.** § 1<sup>er</sup>. Le présent enregistrement ne préjudicie en rien au respect de la réglementation relative au transport de marchandises par route, par voie d'eau ou par chemin de fer.

§ 2. Une lettre de voiture entièrement complétée et signée, ou une note d'envoi, doit accompagner le transport des déchets. Ces documents doivent au moins mentionner les données suivantes :

a) la description du déchet;

b) la quantité exprimée en kilogrammes ou en litres;

c) la date du transport;

d) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social de la personne physique ou morale qui a remis des déchets;

e) la destination des déchets;

f) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social du collecteur;

g) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social du transporteur.

§ 3. La procédure visée au § 2 reste d'application jusqu'à l'entrée en vigueur du bordereau de suivi des déchets visé à l'article 9 du décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets.

**Art. 6.** Une copie du présent enregistrement doit accompagner chaque transport.

**Art. 7.** § 1<sup>er</sup>. L'impétrante remet à la personne dont elle a reçu des déchets une attestation mentionnant :

a) son nom ou dénomination, adresse ou siège social;

b) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social de la personne physique ou morale qui lui a remis des déchets;

c) la date et le lieu de la remise;

d) la quantité de déchets remis;

e) la nature et le code des déchets remis;

f) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social du transporteur des déchets.

§ 2. Un double de l'attestation prévue au § 1<sup>er</sup> est tenu par l'impétrante pendant cinq ans à disposition de l'administration.

**Art. 8.** § 1<sup>er</sup>. L'impétrante transmet annuellement à l'Office wallon des déchets, Direction de la Politique des déchets, une déclaration de transport de déchets.

La déclaration est transmise au plus tard le soixantième jour suivant l'expiration de l'année de référence. La déclaration est établie selon les formats définis par l'Office wallon des déchets.

§ 2. L'impétrante conserve une copie de la déclaration annuelle pendant une durée minimale de cinq ans.

**Art. 9.** Afin de garantir et de contrôler la bonne fin des opérations de transport, l'impétrante transmet à l'Office wallon des déchets, Direction de la Politique des déchets, en même temps que sa déclaration annuelle les informations suivantes :

1<sup>o</sup> les numéros d'immatriculation des véhicules détenus en propre ou en exécution de contrats passés avec des tiers et affectés au transport des déchets;

2<sup>o</sup> la liste des chauffeurs affectés aux activités de transport.

**Art. 10.** Si l'impétrante souhaite renoncer, en tout ou en partie, au transport des déchets désignés dans le présent enregistrement, elle en opère notification à l'Office wallon des déchets, Direction de la Politique des déchets, qui en prend acte.

**Art. 11.** Sur base d'un procès-verbal constatant une infraction au Règlement 1013/2006/CE concernant les transferts de déchets, au décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets, à leurs arrêtés d'exécution, l'enregistrement peut, aux termes d'une décision motivée, être radié, après qu'ait été donnée à l'impétrante la possibilité de faire valoir ses moyens de défense et de régulariser la situation dans un délai déterminé.

En cas d'urgence spécialement motivée et pour autant que l'audition de l'impétrante soit de nature à causer un retard préjudiciable à la sécurité publique, l'enregistrement peut être radié sans délai et sans que l'impétrante n'ait été entendue.

**Art. 12.** § 1<sup>er</sup>. L'enregistrement vaut pour une période de cinq ans.

§ 2. La demande de renouvellement dudit enregistrement est introduite dans un délai précédant d'un mois la limite de validité susvisée.

Namur, le 8 septembre 2010.

Ir A. HOUTAIN

SERVICE PUBLIC DE WALLONIE

[2010/205521]

**Direction générale opérationnelle Agriculture, Ressources naturelles et Environnement. — Office wallon des déchets. — Acte procédant à l'enregistrement de M. Hubert De Smedt, en qualité de collecteur et de transporteur de déchets autres que dangereux**

L'Inspecteur général,

Vu le décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets, tel que modifié;

Vu le décret fiscal du 22 mars 2007 favorisant la prévention et la valorisation des déchets en Région wallonne et portant modification du décret du 6 mai 1999 relatif à l'établissement, au recouvrement et au contentieux en matière de taxes régionales directes;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 10 juillet 1997 établissant un catalogue des déchets, modifié par l'arrêté du Gouvernement wallon du 24 janvier 2002, partiellement annulé par l'arrêt n° 94.211 du Conseil d'Etat du 22 mars 2001;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 13 novembre 2003 relatif à l'enregistrement des collecteurs et transporteurs de déchets autres que dangereux;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 19 juillet 2007 concernant les transferts de déchets;

Vu la demande introduite par M. Hubert De Smedt, le 10 août 2010;

Considérant que le requérant a fourni toutes les indications requises par l'article 4, § 2, de l'arrêté du Gouvernement wallon du 13 novembre 2003 susvisé,

Acte :

**Article 1<sup>er</sup>.** § 1<sup>er</sup>. M. Hubert De Smedt, Kilestraat 34, à 1730 Asse, est enregistré en qualité de collecteur et de transporteur de déchets autres que dangereux.

L'enregistrement est identifié par le numéro 2010-09-08-16.

§ 2. Le présent enregistrement porte sur la collecte et le transport des déchets suivants :

- déchets inertes;
- déchets industriels ou agricoles non dangereux.

§ 3. Le présent enregistrement exclut la collecte et le transport des déchets suivants :

- déchets dangereux;
- huiles usagées;
- PCB/PCT;
- déchets animaux;
- déchets d'activités hospitalières et de soins de santé de classe B2;
- déchets d'activités hospitalières et de soins de santé de classe B1;
- déchets ménagers et assimilés.



**Art. 2.** La collecte et le transport des déchets repris à l'article 1<sup>er</sup>, § 2, sont autorisés sur l'ensemble du territoire de la Région wallonne.

**Art. 3.** Le transport de déchets est interdit entre 23 heures et 5 heures.

**Art. 4.** Les dispositions du présent enregistrement ne dispensent pas l'impétrant du respect des prescriptions requises ou imposées par d'autres textes législatifs applicables.

**Art. 5.** § 1<sup>er</sup>. Le présent enregistrement ne préjudicie en rien au respect de la réglementation relative au transport de marchandises par route, par voie d'eau ou par chemin de fer.

§ 2. Une lettre de voiture entièrement complétée et signée, ou une note d'envoi, doit accompagner le transport des déchets. Ces documents doivent au moins mentionner les données suivantes :

- a) la description du déchet;
- b) la quantité exprimée en kilogrammes ou en litres;
- c) la date du transport;
- d) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social de la personne physique ou morale qui a remis des déchets;
- e) la destination des déchets;
- f) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social du collecteur;
- g) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social du transporteur.

§ 3. La procédure visée au § 2 reste d'application jusqu'à l'entrée en vigueur du bordereau de suivi des déchets visé à l'article 9 du décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets.

**Art. 6.** Une copie du présent enregistrement doit accompagner chaque transport.

**Art. 7.** § 1<sup>er</sup>. L'impétrant remet à la personne dont il a reçu des déchets une attestation mentionnant :

- a) son nom ou dénomination, adresse ou siège social;
- b) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social de la personne physique ou morale qui lui a remis des déchets;
- c) la date et le lieu de la remise;
- d) la quantité de déchets remis;
- e) la nature et le code des déchets remis;
- f) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social du transporteur des déchets.

§ 2. Un double de l'attestation prévue au § 1<sup>er</sup> est tenu par l'impétrant pendant cinq ans à disposition de l'administration.

**Art. 8.** § 1<sup>er</sup>. L'impétrant transmet annuellement à l'Office wallon des déchets une déclaration de collecte ou de transport de déchets.

La déclaration est transmise au plus tard le soixantième jour suivant l'expiration de l'année de référence. La déclaration est établie selon les formats définis par l'Office wallon des déchets.

§ 2. L'impétrant conserve une copie de la déclaration annuelle pendant une durée minimale de cinq ans.

**Art. 9.** Afin de garantir et de contrôler la bonne fin des opérations de transport, l'impétrant transmet à l'Office wallon des déchets en même temps que sa déclaration annuelle les informations suivantes :

- 1° les numéros d'immatriculation des véhicules détenus en propre ou en exécution de contrats passés avec des tiers et affectés au transport des déchets;
- 2° la liste des chauffeurs affectés aux activités de transport.

**Art. 10.** Si l'impétrant souhaite renoncer, en tout ou en partie, à la collecte ou au transport des déchets désignés dans le présent enregistrement, il en opère notification à l'Office wallon des déchets qui en prend acte.

**Art. 11.** Sur base d'un procès-verbal constatant une infraction au Règlement 1013/2006/CE concernant les transferts de déchets, au décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets, à leurs arrêtés d'exécution, l'enregistrement peut, aux termes d'une décision motivée, être radié, après qu'ait été donnée à l'impétrant la possibilité de faire valoir ses moyens de défense et de régulariser la situation dans un délai déterminé.

En cas d'urgence spécialement motivée et pour autant que l'audition de l'impétrant soit de nature à causer un retard préjudiciable à la sécurité publique, l'enregistrement peut être radié sans délai et sans que l'impétrant n'ait été entendu.

**Art. 12.** § 1<sup>er</sup>. L'enregistrement vaut pour une période de cinq ans.

§ 2. La demande de renouvellement dudit enregistrement est introduite dans un délai précédant d'un mois la limite de validité susvisée.

Namur, le 8 septembre 2010.

## SERVICE PUBLIC DE WALLONIE

[2010/205522]

**Direction générale opérationnelle Agriculture, Ressources naturelles et Environnement. — Office wallon des déchets. — Acte procédant à l'enregistrement de la "BVBA Vervoer De Smedt", en qualité de collecteur et de transporteur de déchets autres que dangereux**

L'Inspecteur général,

Vu le décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets, tel que modifié;

Vu le décret fiscal du 22 mars 2007 favorisant la prévention et la valorisation des déchets en Région wallonne et portant modification du décret du 6 mai 1999 relatif à l'établissement, au recouvrement et au contentieux en matière de taxes régionales directes;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 10 juillet 1997 établissant un catalogue des déchets, modifié par l'arrêté du Gouvernement wallon du 24 janvier 2002, partiellement annulé par l'arrêt n° 94.211 du Conseil d'Etat du 22 mars 2001;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 13 novembre 2003 relatif à l'enregistrement des collecteurs et transporteurs de déchets autres que dangereux;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 19 juillet 2007 concernant les transferts de déchets;

Vu la demande introduite par la "BVBA Vervoer De Smedt", le 10 août 2010;

Considérant que la requérante a fourni toutes les indications requises par l'article 4, § 2, de l'arrêté du Gouvernement wallon du 13 novembre 2003 susvisé,

Acte :

**Article 1<sup>er</sup>.** La "BVBA Vervoer De Smedt", sise Kilestraat 34, à 1730 Asse, est enregistrée en qualité de collecteur et de transporteur de déchets autres que dangereux.

L'enregistrement est identifié par le numéro 2010-09-08-17.

§ 2. Le présent enregistrement porte sur la collecte et le transport des déchets suivants :

- déchets inertes;
- déchets industriels ou agricoles non dangereux.

§ 3. Le présent enregistrement exclut la collecte et le transport des déchets suivants :

- déchets dangereux;
- huiles usagées;
- PCB/PCT;
- déchets animaux;
- déchets d'activités hospitalières et de soins de santé de classe B2;
- déchets d'activités hospitalières et de soins de santé de classe B1;
- déchets ménagers et assimilés.

**Art. 2.** La collecte et le transport des déchets repris à l'article 1<sup>er</sup>, § 2, sont autorisés sur l'ensemble du territoire de la Région wallonne.

**Art. 3.** Le transport de déchets est interdit entre 23 heures et 5 heures.

**Art. 4.** Les dispositions du présent enregistrement ne dispensent pas l'impétrante du respect des prescriptions requises ou imposées par d'autres textes législatifs applicables.

**Art. 5.** § 1<sup>er</sup>. Le présent enregistrement ne préjudicie en rien au respect de la réglementation relative au transport de marchandises par route, par voie d'eau ou par chemin de fer.

§ 2. Une lettre de voiture entièrement complétée et signée, ou une note d'envoi, doit accompagner le transport des déchets. Ces documents doivent au moins mentionner les données suivantes :

- a) la description du déchet;
- b) la quantité exprimée en kilogrammes ou en litres;
- c) la date du transport;
- d) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social de la personne physique ou morale qui a remis des déchets;
- e) la destination des déchets;
- f) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social du collecteur;
- g) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social du transporteur.

§ 3. La procédure visée au § 2 reste d'application jusqu'à l'entrée en vigueur du bordereau de suivi des déchets visé à l'article 9 du décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets.

**Art. 6.** Une copie du présent enregistrement doit accompagner chaque transport.

**Art. 7.** § 1<sup>er</sup>. L'impétrante remet à la personne dont elle a reçu des déchets une attestation mentionnant :

- a) son nom ou dénomination, adresse ou siège social;
- b) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social de la personne physique ou morale qui lui a remis des déchets;
- c) la date et le lieu de la remise;
- d) la quantité de déchets remis;
- e) la nature et le code des déchets remis;
- f) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social du transporteur des déchets.

§ 2. Un double de l'attestation prévue au § 1<sup>er</sup> est tenu par l'impétrante pendant cinq ans à disposition de l'administration.

**Art. 8.** § 1<sup>er</sup>. L'impétrante transmet annuellement à l'Office wallon des déchets une déclaration de collecte ou de transport de déchets.

La déclaration est transmise au plus tard le soixantième jour suivant l'expiration de l'année de référence. La déclaration est établie selon les formats définis par l'Office wallon des déchets.

§ 2. L'impétrante conserve une copie de la déclaration annuelle pendant une durée minimale de cinq ans.

**Art. 9.** Afin de garantir et de contrôler la bonne fin des opérations de transport, l'impétrante transmet à l'Office wallon des déchets en même temps que sa déclaration annuelle les informations suivantes :

1° les numéros d'immatriculation des véhicules détenus en propre ou en exécution de contrats passés avec des tiers et affectés au transport des déchets;

2° la liste des chauffeurs affectés aux activités de transport.

**Art. 10.** Si l'impétrante souhaite renoncer, en tout ou en partie, à la collecte ou au transport des déchets désignés dans le présent enregistrement, elle en opère notification à l'Office wallon des déchets qui en prend acte.

**Art. 11.** Sur base d'un procès-verbal constatant une infraction au Règlement 1013/2006/CE concernant les transferts de déchets, au décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets, à leurs arrêtés d'exécution, l'enregistrement peut, aux termes d'une décision motivée, être radié, après qu'ait été donnée à l'impétrante la possibilité de faire valoir ses moyens de défense et de régulariser la situation dans un délai déterminé.

En cas d'urgence spécialement motivée et pour autant que l'audition de l'impétrante soit de nature à causer un retard préjudiciable à la sécurité publique, l'enregistrement peut être radié sans délai et sans que l'impétrante n'ait été entendue.

**Art. 12.** § 1<sup>er</sup>. L'enregistrement vaut pour une période de cinq ans.

§ 2. La demande de renouvellement dudit enregistrement est introduite dans un délai précédant d'un mois la limite de validité susvisée.

Namur, le 8 septembre 2010.

Ir A. HOUTAIN

SERVICE PUBLIC DE WALLONIE

[2010/205523]

**Direction générale opérationnelle Agriculture, Ressources naturelles et Environnement. — Office wallon des déchets. — Acte procédant à l'enregistrement de la "BVBA BDK Consult", en qualité de collecteur et de transporteur de déchets autres que dangereux**

L'Inspecteur général,

Vu le décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets, tel que modifié;

Vu le décret fiscal du 22 mars 2007 favorisant la prévention et la valorisation des déchets en Région wallonne et portant modification du décret du 6 mai 1999 relatif à l'établissement, au recouvrement et au contentieux en matière de taxes régionales directes;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 10 juillet 1997 établissant un catalogue des déchets, modifié par l'arrêté du Gouvernement wallon du 24 janvier 2002, partiellement annulé par l'arrêt n° 94.211 du Conseil d'Etat du 22 mars 2001;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 13 novembre 2003 relatif à l'enregistrement des collecteurs et transporteurs de déchets autres que dangereux;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 19 juillet 2007 concernant les transferts de déchets;

Vu la demande introduite par la "BVBA BDK Consult", le 12 août 2010;

Considérant que la requérante a fourni toutes les indications requises par l'article 4, § 2, de l'arrêté du Gouvernement wallon du 13 novembre 2003 susvisé,

Acte :

**Article 1<sup>er</sup>.** La "BVBA BDK Consult", sise Walenwag 22, à 3770 Riemst, est enregistrée en qualité de collecteur et de transporteur de déchets autres que dangereux.

L'enregistrement est identifié par le numéro 2010-09-08-18.

§ 2. Le présent enregistrement porte sur la collecte et le transport des déchets suivants :

- déchets inertes;
- déchets industriels ou agricoles non dangereux.

§ 3. Le présent enregistrement exclut la collecte et le transport des déchets suivants :

- déchets dangereux;
- huiles usagées;
- PCB/PCT;
- déchets animaux;
- déchets d'activités hospitalières et de soins de santé de classe B2;
- déchets d'activités hospitalières et de soins de santé de classe B1;
- déchets ménagers et assimilés.

**Art. 2.** La collecte et le transport des déchets repris à l'article 1<sup>er</sup>, § 2, sont autorisés sur l'ensemble du territoire de la Région wallonne.

**Art. 3.** Le transport de déchets est interdit entre 23 heures et 5 heures.

**Art. 4.** Les dispositions du présent enregistrement ne dispensent pas l'impétrante du respect des prescriptions requises ou imposées par d'autres textes législatifs applicables.

**Art. 5.** § 1<sup>er</sup>. Le présent enregistrement ne préjudicie en rien au respect de la réglementation relative au transport de marchandises par route, par voie d'eau ou par chemin de fer.

§ 2. Une lettre de voiture entièrement complétée et signée, ou une note d'envoi, doit accompagner le transport des déchets. Ces documents doivent au moins mentionner les données suivantes :

- a) la description du déchet;
- b) la quantité exprimée en kilogrammes ou en litres;
- c) la date du transport;
- d) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social de la personne physique ou morale qui a remis des déchets;
- e) la destination des déchets;
- f) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social du collecteur;
- g) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social du transporteur.

§ 3. La procédure visée au § 2 reste d'application jusqu'à l'entrée en vigueur du bordereau de suivi des déchets visé à l'article 9 du décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets.

**Art. 6.** Une copie du présent enregistrement doit accompagner chaque transport.

**Art. 7.** § 1<sup>er</sup>. L'impétrante remet à la personne dont elle a reçu des déchets une attestation mentionnant :

- a) son nom ou dénomination, adresse ou siège social;
- b) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social de la personne physique ou morale qui lui a remis des déchets;
- c) la date et le lieu de la remise;
- d) la quantité de déchets remis;
- e) la nature et le code des déchets remis;
- f) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social du transporteur des déchets.

§ 2. Un double de l'attestation prévue au § 1<sup>er</sup> est tenu par l'impétrante pendant cinq ans à disposition de l'administration.

**Art. 8.** § 1<sup>er</sup>. L'impétrante transmet annuellement à l'Office wallon des déchets une déclaration de collecte ou de transport de déchets.

La déclaration est transmise au plus tard le soixantième jour suivant l'expiration de l'année de référence. La déclaration est établie selon les formats définis par l'Office wallon des déchets.

§ 2. L'impétrante conserve une copie de la déclaration annuelle pendant une durée minimale de cinq ans.

**Art. 9.** Afin de garantir et de contrôler la bonne fin des opérations de transport, l'impétrante transmet à l'Office wallon des déchets en même temps que sa déclaration annuelle les informations suivantes :

- 1° les numéros d'immatriculation des véhicules détenus en propre ou en exécution de contrats passés avec des tiers et affectés au transport des déchets;
- 2° la liste des chauffeurs affectés aux activités de transport.

**Art. 10.** Si l'impétrante souhaite renoncer, en tout ou en partie, à la collecte ou au transport des déchets désignés dans le présent enregistrement, elle en opère notification à l'Office wallon des déchets qui en prend acte.

**Art. 11.** Sur base d'un procès-verbal constatant une infraction au Règlement 1013/2006/CE concernant les transferts de déchets, au décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets, à leurs arrêtés d'exécution, l'enregistrement peut, aux termes d'une décision motivée, être radié, après qu'ait été donnée à l'impétrante la possibilité de faire valoir ses moyens de défense et de régulariser la situation dans un délai déterminé.

En cas d'urgence spécialement motivée et pour autant que l'audition de l'impétrante soit de nature à causer un retard préjudiciable à la sécurité publique, l'enregistrement peut être radié sans délai et sans que l'impétrante n'ait été entendue.

**Art. 12.** § 1<sup>er</sup>. L'enregistrement vaut pour une période de cinq ans.

§ 2. La demande de renouvellement dudit enregistrement est introduite dans un délai précédant d'un mois la limite de validité susvisée.

Namur, le 8 septembre 2010.

## OFFICIELE BERICHTEN — AVIS OFFICIELS

PARLEMENTAIRE VERGADERING  
VAN DE RAAD VAN EUROPA

[C - 2010/18374]

**Europees Comité ter voorkoming van foltering en onmenselijke of vernederende behandeling of bestraffing (CPT). — Oproep tot kandidaten (m/v)**

Het mandaat van België bij het Europees Comité ter voorkoming van foltering en onmenselijke of vernederende behandeling of bestraffing (CPT) wordt vacant op 20 december 2011.

Het Europees Verdrag ter voorkoming van foltering en onmenselijke of vernederende behandeling of bestraffing van 26 november 1987 voorzagt in de oprichting van een Europees Comité ter voorkoming van foltering (CPT). Het CPT is samengesteld uit onafhankelijke deskundigen met verschillende achtergronden (juristen, artsen, specialisten strafrecht of politierecht).

Het CPT bezoekt detentie-inrichtingen (gevangenis, detentiecetra voor minderjarigen, politiekantoren, opvangcentra voor vreemdelingen, psychiatrische instellingen,...) om na te gaan hoe personen die van hun vrijheid zijn beroofd, worden behandeld. Het CPT kan al die plaatsen naar eigen goeddunken en omzeggens zonder voorafgaande kennisgeving bezoeken, privé-gesprekken voeren met de personen die er worden vastgehouden en het kan vrij in contact treden met alle personen die informatie kunnen verschaffen. De werkbezoeken verlopen vaak in moeilijke arbeidsomstandigheden (zowel of fysisch als op psychisch vlak). Na afloop van het bezoek stelt het CPT een verslag op met zijn bevindingen en formuleert het de aanbevelingen die noodzakelijk worden geacht om de situatie van de van hun vrijheid beroefde personen te verbeteren.

Het CPT is samengesteld uit evenveel leden als er Verdragspartijen zijn.

De procedure voor de verkiezing van de leden van het CPT wordt bepaald in de artikelen 4 en 5 van het Europees Verdrag ter voorkoming van foltering en onmenselijke of vernederende behandeling of bestraffing.

Overeenkomstig artikel 5.1 van het Europees Verdrag ter voorkoming van foltering en onmenselijke of vernederende behandeling of bestraffing, is het aan de Belgische delegatie bij de Parlementaire Assemblee van de Raad van Europa om een lijst van drie kandidaten voor het CPT, van wie er ten minste twee de Belgische nationaliteit bezitten, voor te leggen aan het Bureau van de Assemblee. Die lijst wordt overgemaakt aan de Subcommissie mensenrechten van de Commissie voor juridische aangelegenheden en mensenrechten. De Subcommissie onderzoekt de lijst en richt een aanbeveling tot het Bureau van de Assemblee, waarbij de kandidaten gerangschikt worden volgens voorkeur, of maakt een aanbeveling voor het Bureau om een nieuwe lijst te vragen indien de lijst niet minstens één man en één vrouw telt of indien de kandidaten niet de nodige kwalificaties en ervaring hebben.

Indien de lijst wordt aanvaard, maakt het Bureau hem over aan het Ministercomité dat dan overgaat tot de verkiezing van het Belgisch lid bij volstrekte meerderheid van stemmen.

De leden van het CPT worden in principe verkozen voor een periode van vier jaar. Ze kunnen twee keer herverkozen worden.

De Belgische delegatie bij de Parlementaire Vergadering van de Raad van Europa doet een oproep tot de kandidaten die aan de volgende voorwaarden voldoen.

De leden van het CPT worden gekozen onder personen met een hoog zedelijk gedrag, die gekend zijn voor hun bekwaamheid inzake mensenrechten of die een beroepservaring hebben inzake de verdragsdomeinen. Een deskundigheid op het gebied van gevangenskwesties of gerechtelijke geneeskunde vormt een pluspunt.

ASSEMBLEE PARLEMENTAIRE  
DU CONSEIL DE L'EUROPE

[C - 2010/18374]

**Comité européen pour la prévention de la torture et des peines ou traitements inhumains ou dégradants (CPT). — Appel aux candidats (h/f)**

Le siège au titre de la Belgique au Comité européen pour la prévention de la torture et des peines ou traitements inhumains ou dégradants (CPT) deviendra vacant au 20 décembre 2011.

La Convention européenne du 26 novembre 1987 pour la prévention de la torture et des peines ou traitements inhumains ou dégradants a institué un Comité européen pour la prévention de la torture (CPT). Il est composé d'experts indépendants venant d'horizons divers (juristes, médecins, spécialistes de questions pénitentiaires ou policières).

Le CPT se rend dans des lieux de détention (prisons, centres de détention pour mineurs, postes de police, centres de rétention pour étrangers, hôpitaux psychiatriques) afin d'évaluer la manière dont sont traitées les personnes privées de liberté. Il peut se rendre à son gré et quasi sans préavis dans tous ces lieux, s'entretenir sans témoin avec les détenus et entrer en contact librement avec toute personne susceptible de lui fournir des renseignements. Les visites se déroulent souvent dans des conditions de travail difficiles (tant au niveau physique que psychologique). A l'issue de chaque visite, le CPT élabore un rapport reprenant ses constatations et les recommandations estimées nécessaires pour améliorer la situation des personnes privées de liberté.

Le CPT se compose d'un nombre de membres égal à celui des Parties contractantes à la Convention.

La procédure de l'élection des membres du CPT est définie dans les articles 4 et 5 de la Convention européenne pour la prévention de la torture et des peines ou traitements inhumains ou dégradants.

Conformément à l'article 5.1 de la Convention européenne pour la prévention de la torture et des peines ou traitements inhumains ou dégradants, il appartient à la délégation belge à l'Assemblée parlementaire du Conseil de l'Europe de présenter au Bureau de l'Assemblée une liste de trois candidats pour le CPT dont deux au moins ont la nationalité belge. La liste sera communiquée à la Sous-commission des droits de l'homme de la Commission des questions juridiques et des droits de l'homme. La Sous-commission examinera la liste et adressera une recommandation au Bureau de l'Assemblée en indiquant les candidats par ordre de préférence ou recommandera au Bureau de demander une nouvelle liste si la liste ne comprend pas au moins un homme et une femme ou si les candidats ne possèdent pas les qualifications et l'expérience nécessaires.

Si la liste est acceptée, le Bureau la transmettra au Comité des Ministres, qui procédera à l'élection du membre belge à la majorité absolue des voix.

Les membres du CPT sont élus en principe pour une durée de quatre ans. Ils sont rééligibles deux fois.

La délégation belge à l'Assemblée parlementaire du Conseil de l'Europe fait appel aux candidats qui répondent aux critères suivants.

Les membres du CPT sont choisis parmi les personnalités de haute moralité, connues pour leur compétence en matière de droits de l'homme ou ayant une expérience professionnelle dans les domaines dont traite la Convention. Une spécialisation en matière de questions pénitentiaires et de médecine légale constitue un atout.

De leden zetelen ten persoonlijke titel, en moeten onafhankelijk en onpartijdig zijn in de uitoefening van hun mandaat. Ze moeten beschikbaar zijn om hun functie op een efficiënte wijze uit te oefenen, vooral wat betreft het werk in het buitenland (de data van de plenaire vergaderingen en de bezoeken aan detentie-inrichtingen zijn op voorhand gekend). In ieder geval moet men rekenen op een periode van minimum acht weken per jaar in het buitenland.

De kandidaten moeten beschikken over een grondige kennis van één van de officiële talen van de Raad van Europa (Frans en Engels), en over een voldoende kennis van de andere. Zij moeten bovendien een voldoende kennis hebben van de landstalen.

De kandidaten voor het mandaat van Belgisch lid bij het Europees Comité ter voorkoming van foltering en onmenselijke of vernederende behandeling of bestraffing moeten hun schriftelijke kandidatuur indienen bij de Belgische delegatie bij de Parlementaire Vergadering van de Raad van Europa, ter attentie van Mevr. Sonja Langenhaeck, secretaris van de delegatie, Natieplein 1, 1009 Brussel (tel. 02-501 79 81) en dit uiterlijk op 10 november 2010. De kandidaten worden verzocht hun kandidatuur te motiveren in de begeleidende brief en het bijgevoegde model van *curriculum vitae* te gebruiken.

### CURRICULUM VITAE

#### I. Persoonlijke gegevens

Naam, voornaam  
Geslacht  
Geboortedatum en -plaats  
Nationaliteit

#### II. Universitaire studies en andere kwalificaties

#### III. Beroepsactiviteiten

- (a) Huidige functies
- (b) Activiteiten op nationaal niveau
- (c) Activiteiten op internationaal niveau

#### IV. Publicaties en andere werken

#### V. Talenkennis

#### VI. Inlichtingen over de beschikbaarheid om de functie als CPT-lid op efficiënte wijze te vervullen

Les membres siègent à titre individuel, sont indépendants et impartiaux dans l'exercice de leur mandat et se rendent disponibles pour remplir leur fonction de manière effective, surtout en ce qui concerne le travail en dehors de leur propre pays (tant les sessions plénières que les visites sont connues à l'avance). En tout état de cause, il faut compter un minimum de huit semaines par an, en dehors de son propre pays.

Les candidats doivent disposer d'une connaissance approfondie d'un des langues officielles du Conseil de l'Europe (français et anglais) et d'une connaissance suffisante de l'autre. En outre, ils doivent disposer d'une connaissance suffisante des langues nationales.

Les candidats pour le mandat de membre belge au Comité européen pour la prévention de la torture et des peines ou traitements inhumains ou dégradants doivent adresser leur candidature par écrit, à la délégation belge de l'Assemblée parlementaire du Conseil de l'Europe, à l'attention de Mme Sonja Langenhaeck, secrétaire de la délégation, Sénat, place de la Nation 1, 1009 Bruxelles (tél. 02-501 79 81) et ce au plus tard pour le 10 novembre 2010. Les candidats sont priés de motiver leur candidature dans une lettre d'accompagnement et d'utiliser le modèle de *curriculum vitae* publié ci-après.

### CURRICULUM VITAE

#### I. Renseignements personnels

Nom, prénom  
Sexe  
Date et lieu de naissance  
Nationalité

#### II. Etudes universitaires et autres qualifications

#### III. Activités professionnelles

- (a) Fonctions actuelles
- (b) Activités au niveau national
- (c) Activités au niveau international

#### IV. Publications et autres travaux

#### V. Compétences linguistiques

#### VI. Renseignements sur la disponibilité pour remplir la fonction de membre du CPT de manière effective

### RAAD VAN STATE

[2010/00630]

#### Bericht

Werving van magistraten voor het Auditoraat en het Coördinatiebureau van de Raad van State en de samenstelling van een wervingsreserve (Nederlandstalig kader)

I. Met het oog op de samenstelling van een wervingsreserve van adjunct-auditeur en adjunct-referendaris, zal de Raad van State in de loop van het eerste trimester van 2011 een vergelijkend examen organiseren bestemd voor gegadigden die blijkens hun diploma het examen van doctor, licentiaat of master in de rechten in het Nederlands hebben afgelegd.

II. Om tot het vergelijkend examen te worden toegelaten, moet de kandidaat ten volle 27 jaar oud zijn doctor, licentiaat of master in de rechten zijn, en over drie jaar nuttige juridische beroepservaring beschikken. In geval van betwisting beslist de examencommissie over de toelaatbaarheid tot het examen.

Het vergelijkend examen is drie jaar geldig wat de benoemingen betreft tot de ambten van adjunct-auditeur of adjunct-referendaris die in de loop van die periode vacant worden. De geldigheidstermijn vangt aan de dag waarop de examencommissie de rangschikking van de geslaagde kandidaten vaststelt.

III. Het vergelijkend examen bestaat uit :

1° Drie schriftelijke onderdelen :

a) een verslag over een administratiefrechtelijke zaak (een verzoekschrift tot nietigverklaring) waarvan het dossier eveneens ter inzage ligt van iedere examinandus (40 punten).

### CONSEIL D'ETAT

[2010/00630]

#### Avis

Recrutement de magistrats à l'Auditorat et au Bureau de Coordination du Conseil d'Etat et constitution d'une réserve de recrutement (cadre néerlandais)

I. Le Conseil d'Etat organisera, dans le courant du premier trimestre 2011, en vue de la constitution d'une réserve de recrutement d'auditeur adjoint ou de référendaire adjoint, un concours réservé aux candidats justifiant, par leur diplôme, avoir subi l'examen de docteur, de licencié ou master en droit en langue néerlandaise.

II. Pour être admis au concours, le candidat doit avoir 27 ans accomplis, être docteur, licencié ou master en droit et avoir une expérience professionnelle utile de nature juridique de trois ans. En cas de contestation, le jury décide de l'admission au concours.

La durée de validité du concours est de trois ans pour la nomination aux places d'auditeur adjoint ou de référendaire adjoint qui seraient vacantes pendant cette période. Elle court à compter du jour où le jury arrête la liste indiquant l'ordre du classement au concours.

III. Le concours comporte :

1° Trois épreuves écrites :

a) un rapport sur une affaire à caractère administratif (une requête en annulation) dont le dossier est mis à la disposition de chacun des candidats (40 points).

Voor dit examengedeelte beschikt de examinandus over 4 uur;

b) een bespreking, aan de hand van een arrest, van de in dat arrest aan de orde gekomen problemen, betreffende de bevoegdheid van de Raad van State, de ontvankelijkheid evenals de gegrondheid van de ingeroepen middelen (30 punten);

c) een kritische beoordeling, vooral uit het oogpunt van de inhoud (eerbiediging van de grondwettelijke regels, bevoegdheid, enz.) en van de juridisch-technische vormgeving van een ontwerp van wet, decreet, ordonnantie of besluit (30 punten).

Voor de examengedeelten b) en c) samen beschikt de examinandus over 4 uur.

2° Twee mondelinge onderdelen : (50 punten) :

a) een bespreking van de examengedeelten waarvan sprake onder 1°, a), b) en c);

b) een uiteenzetting gedurende 10 minuten over een door de kandidaat gekozen thema uit een lijst van thema's die door de examencommissie opgesteld wordt. Dat gedeelte zal aangevuld worden met vragen over de fundamentele problemen van het staats- en bestuursrecht, hierin begrepen de relevante aspecten van het EU-recht en het recht inzake de rechten van de mens.

De examinandi dienen ten minste 50 % van de punten op het geheel van het schriftelijke gedeelte, ten minste 50 % op het geheel van het mondelinge gedeelte, en 60 % van de punten in het totaal te behalen.

De examinandi mogen enkel de gebruikelijke wetboeken raadplegen waarover zij de beschikking krijgen door 's Raads bibliotheek.

Voor de schriftelijke proeven kunnen de kandidaten gebruik maken van een PC met enkel een tekstverwerkingsprogramma (zonder spelling- en grammaticacontrole), hen ter beschikking gesteld door de dienst ICT van de Raad van State.

De gegadigden ontvangen op schriftelijke aanvraag een nadere opgave van het examenprogramma.

IV. De aanvragen om deelneming dienen bij een ter post aangetekende brief te worden gericht aan de Eerste Voorzitter van de Raad van State, Wetenschapsstraat 33, 1040 Brussel. Zij moeten, op straffe van niet-ontvankelijkheid, ten laatste op 31 december 2010 bij de post worden afgegeven.

De gegadigde vermeldt zijn naam, voornamen, woonplaats en beroep. Bij zijn aanvraag voegt hij de stukken waaruit blijkt dat hij aan de onder I en II gestelde eisen voldoet.

De kandidaten zullen persoonlijk van de datum van het examen in kennis worden gesteld.

V. Na twee jaar dienst kunnen de adjunct-auditeurs en de adjunct-referendarissen onderscheidenlijk tot auditeur en referendaris worden benoemd.

Iedere adjunct-auditeur, auditeur of eerste auditeur kan, bij iedere voor hem nuttige vacature, op zijn verzoek en bij voorrang op advies van de eerste voorzitter en van de auditeur-generaal, respectievelijk tot adjunct-referendaris, referendaris of eerste referendaris worden benoemd. Iedere adjunct-referendaris, referendaris of eerste referendaris kan in dezelfde voorwaarden respectievelijk tot adjunct-auditeur, auditeur of eerste auditeur worden benoemd.

Iedere eerste auditeur-afdelingshoofd kan, bij iedere voor hem nuttige vacature, op zijn verzoek en op eensluidend advies van de eerste voorzitter tot eerste referendaris-afdelingshoofd worden benoemd. Iedere eerste referendaris-afdelingshoofd kan op zijn verzoek en op eensluidend advies van de auditeur-generaal tot eerste auditeur-afdelingshoofd worden benoemd.

Overeenkomstig artikel 1 van de wet van 5 april 1955 inzake de wedden van de ambtsdragers bij de Raad van State en de magistraten en leden van de griffie van de Raad voor Vreemdelingenbetwistingen, wordt de jaarlijkse bezoldiging van de adjunct-auditeurs en de adjunct-referendarissen vastgesteld op € 51.215,50; die van de auditeurs en de referendarissen wordt vastgesteld op € 66.828,73; die van de eerste auditeurs en de eerste referendarissen, na elf jaar dienst, wordt vastgesteld op € 81.106,62 (tegen de huidige liquidatiecoëfficiënt).

*(De pers wordt verzocht dit bericht over te nemen.)*

La durée de cette épreuve est fixée à 4 heures;

b) un commentaire établi au départ d'un arrêt et relatif aux problèmes soulevés par celui-ci, quant à la compétence du Conseil d'Etat, aux conditions de recevabilité ainsi qu'au bien-fondé des moyens invoqués (30 points);

c) un examen critique, essentiellement quant au contenu (respect des règles constitutionnelles, de compétence, etc.) et accessoirement quant à la technique législative et à la forme d'un projet de loi, de décret, d'ordonnance ou d'arrêté (30 points).

La durée des épreuves b) et c) réunies est fixée à 4 heures.

2° Deux épreuves orales (50 points) :

a) une discussion portant sur les épreuves visées au 1°, a), b) et c);

b) un exposé d'une durée limitée à 10 minutes sur un sujet choisi par le candidat, dans une liste de sujets établie par le jury de l'examen. Cette épreuve sera complétée par des questions sur les matières fondamentales de droit constitutionnel et administratif, en ce compris les aspects pertinents du droit européen et le droit relatif à la protection des droits de l'homme.

Les récipiendaires devront recueillir au moins 50 % des points sur l'ensemble de l'épreuve écrite, au moins 50 % des points sur l'ensemble de l'épreuve orale, et 60 % des points au total.

Les récipiendaires ne pourront consulter que les codes usuels, y compris les codes des lois politiques et administratives, qui seront mis à leur disposition par la bibliothèque du Conseil d'Etat.

Pour la rédaction des épreuves écrites, les candidats pourront utiliser un programme de traitement de texte sur PC (sans fonction de vérification grammaticale et orthographique) mis à leur disposition par le service ICT du Conseil d'Etat.

Sur demande écrite, les candidats recevront des précisions sur le programme du concours.

IV. Les demandes de participation au concours doivent être adressées, sous pli recommandé à la poste, au Premier Président du Conseil d'Etat, rue de la Science 33, 1040 Bruxelles. Elles doivent, à peine d'irrecevabilité, être déposées à la poste le 31 décembre 2010.

Ces demandes doivent mentionner les nom, prénoms, domicile et profession du candidat. Le candidat y joint les documents dont il résulte qu'il satisfait aux conditions posées sous les rubriques I et II.

Les candidats seront avisés personnellement de la date du concours.

V. Après deux années de fonctions, les auditeurs adjoints et les référendaires adjoints peuvent être nommés respectivement auditeurs et référendaires.

Tout auditeur adjoint, auditeur ou premier auditeur peut, lors de toute vacance utile, être nommé respectivement référendaire adjoint, référendaire ou premier référendaire, à sa demande et par priorité, sur avis du Premier Président et de l'Auditeur général. Tout référendaire adjoint, référendaire ou premier référendaire peut être nommé respectivement auditeur adjoint, auditeur ou premier auditeur dans les mêmes conditions.

Tout premier auditeur chef de section peut, lors de toute vacance utile, être nommé premier référendaire chef de section, à sa demande et sur avis conforme du Premier Président. Tout premier référendaire chef de section peut être nommé premier auditeur chef de section, à sa demande et sur avis conforme de l'Auditeur général.

Conformément à l'article 1<sup>er</sup> de la loi du 5 avril 1955 relative aux traitements des titulaires d'une fonction au Conseil d'Etat et des magistrats et membres du greffe du Conseil du Contentieux des étrangers, le traitement annuel d'auditeur adjoint et de référendaire adjoint est fixé à € 51.215,50; celui d'auditeur et de référendaire est fixé à € 66.828,73; celui de premier auditeur et de premier référendaire, après 11 ans de service, est fixé à € 81.106,62 (au coefficient de liquidation actuel).

*(La presse est priée de reproduire le présent avis.)*

**RECHTERLIJKE MACHT**

[C – 2010/09907]

**Rechtbank van eerste aanleg te Charleroi**

De rechtbank, verenigd in algemene vergadering op 5 oktober 2010, heeft Mevr. T'Kint, Thérèse, rechter in de rechtbank van eerste aanleg te Charleroi, aangewezen tot ondervoorzitter voor een termijn van drie jaar met ingang van 22 oktober 2010.

**POUVOIR JUDICIAIRE**

[C – 2010/09907]

**Tribunal de première instance de Charleroi**

Le tribunal, réuni en assemblée générale le 5 octobre 2010, a désigné Mme T'Kint, Thérèse, juge au tribunal de première instance de Charleroi, comme vice-président pour une période de trois ans prenant cours le 22 octobre 2010.

**RECHTERLIJKE MACHT**

[C – 2010/09906]

**Rechtbank van eerste aanleg te Nijvel**

De rechtbank, verenigd in algemene vergadering op 21 september 2010, heeft de heer della Faille de Leverghem, J., rechter in de rechtbank van eerste aanleg te Nijvel, aangewezen tot ondervoorzitter in deze rechtbank, voor een termijn van drie jaar met ingang van 19 oktober 2010.

**POUVOIR JUDICIAIRE**

[C – 2010/09906]

**Tribunal de première instance de Nivelles**

Le tribunal, réuni en assemblée générale le 21 septembre 2010, a désigné M. della Faille de Leverghem, J., juge au tribunal de première instance de Nivelles, comme vice-président à ce tribunal, pour une période de trois ans prenant cours le 19 octobre 2010.

**RECHTERLIJKE MACHT**

[C – 2010/09908]

**Arbeidsrechtbank te Brussel**

De rechtbank, verenigd in algemene vergadering op 5 oktober 2010, heeft de heer Kallai, P., rechter in de arbeidsrechtbank te Brussel, aangewezen tot ondervoorzitter in deze rechtbank, voor een termijn van drie jaar met ingang van 14 oktober 2010.

**POUVOIR JUDICIAIRE**

[C – 2010/09908]

**Tribunal du travail de Bruxelles**

Le tribunal, réuni en assemblée générale le 5 octobre 2010, a désigné M. Kallai, P., juge au tribunal du travail de Bruxelles, comme vice-président à ce tribunal, pour une période de trois ans prenant cours le 14 octobre 2010.

**RECHTERLIJKE MACHT**

[C – 2010/09909]

**Rechtbank van koophandel te Mechelen**

Bij beschikking van 13 oktober 2010 werd de heer Cools, W. door de voorzitter van de rechtbank van koophandel te Mechelen aangewezen om, voor een termijn van één jaar vanaf 17 november 2010, het ambt van plaatsvervangend rechter in handelszaken in deze rechtbank blijven uit te oefenen.

**POUVOIR JUDICIAIRE**

[C – 2010/09909]

**Tribunal de commerce de Malines**

Par ordonnance du 13 octobre 2010, M. Cools, W. a été désigné par le président du tribunal de commerce de Malines pour continuer à exercer, pour une période d'un an à partir du 17 novembre 2010, les fonctions de juge consulaire suppléant à ce tribunal.

**RECHTERLIJKE MACHT**

[C – 2010/09905]

**Hof van beroep te Luik**

Bij beschikking van 4 februari 2010, werd de heer Goux, S., door de eerste voorzitter van het hof van beroep te Luik aangewezen om het ambt van plaatsvervangend magistraat in dit hof uit te oefenen, vanaf de datum van de eedaflegging van zijn opvolger en tot hij de leeftijd van 70 jaar heeft bereikt.

**POUVOIR JUDICIAIRE**

[C – 2010/09905]

**Cour d'appel de Liège**

Par ordonnance du 4 février 2010, M. Goux, S. a été désigné par le premier président de la cour d'appel de Liège pour exercer les fonctions de magistrat suppléant à ce tribunal, à partir de la date de la prestation de serment de son successeur et jusqu'à ce qu'il ait atteint l'âge de 70 ans.

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID,  
ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG**

[2010/205755]

**Rechterlijke Macht. — Arbeidshof te Luik**

Op 25 oktober 2010 werd de heer Kreemer, Alfred, raadsheer in sociale zaken, als werkgever, bij het arbeidshof te Luik, door de eerste voorzitter van dit hof aangewezen om het ambt van plaatsvervangend magistraat uit te oefenen tot hij de leeftijd van 70 jaar heeft bereikt.

**SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI,  
TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE**

[2010/205755]

**Pouvoir judiciaire. — Cour du travail de Liège**

Le 25 octobre 2010, M. Kreemer, Alfred, conseiller social au titre d'employeur, à la cour du travail de Liège, a été désigné par le premier président de cette cour pour exercer les fonctions de magistrat suppléant jusqu'à ce qu'il ait atteint l'âge de 70 ans.



**FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID,  
ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG**

[2010/205764]

**Rechterlijke Macht. — Arbeidshof te Luik**

Op 26 oktober 2010 werd de heer Rensonnet, Jean-Pierre, raadsheer in sociale zaken, als werknemer-bediende, bij het arbeidshof te Luik, door de eerste voorzitter van dit hof aangewezen om het ambt van plaatsvervangend magistraat uit te oefenen tot hij de leeftijd van 70 jaar heeft bereikt.

**SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI,  
TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE**

[2010/205764]

**Pouvoir judiciaire. — Cour du travail de Liège**

Le 26 octobre 2010, M. Rensonnet, Jean-Pierre, conseiller social au titre de travailleur-employé, à la cour du travail de Liège, a été désigné par le premier président de cette cour pour exercer les fonctions de magistrat suppléant jusqu'à ce qu'il ait atteint l'âge de 70 ans.

**GEMEENSCHAPS- EN GEWESTREGERINGEN  
GOUVERNEMENTS DE COMMUNAUTE ET DE REGION  
GEMEINSCHAFTS- UND REGIONALREGIERUNGEN**

**VLAAMSE GEMEENSCHAP — COMMUNAUTE FLAMANDE**

**JOBPUNT VLAANDEREN**

[2010/205745]

**Jobpunt Vlaanderen coördineert de aanwerving  
van een boekhouder en van een controleur-leidinggevend technieken bij stad Gent**

Boekhouder (m/v)  
In statutair dienstverband bij diverse diensten (niveau B)

Uw functie :

Als boekhouder (m/v) kan u tewerkgesteld worden in diverse diensten binnen de stad Gent waar u instaat voor het uitvoeren of coördineren van opdrachten m.b.t. financiën. U krijgt de kans om zich te verdiepen in de financiële processen van de stad Gent. Vanuit uw expertise adviseert u uw collega's en vertaalt u financiële richtlijnen en procedures naar hun werkdomein. Naargelang de dienst waar u tewerkgesteld wordt, kan het correct verzorgen van de financiële stromen van de dienst ofwel het uitbouwen van de werkmethodeken en boekhoudkundige systemen tot uw kerntaken behoren. Afhankelijk van de dienst waar u werkt, geeft u leiding aan één of meerdere medewerkers.

Voorwaarden :

U beschikt over een bachelordiploma bedrijfsmanagement afstudeerrichting accountancy-fiscaliteit. De overige voorwaarden kan u terugvinden op onze website [www.gent.be/solliciteren](http://www.gent.be/solliciteren)

Controleur-leidinggevend (m/v) technieken  
In statutair dienstverband bij de Dienst Onderhoud Gebouwen  
Departement Facility Management (niveau B)

Uw functie :

Als controleur-leidinggevend (m/v) technieken wordt u tewerkgesteld binnen de Dienst Onderhoud Gebouwen. U kan zowel centraal als decentraal worden ingeschakeld voor één of meer van de kerntaken inzake technieken. Dit betreft niet alleen vernieuwingswerken, maar ook het onderhouden en het in stand houden van het huidige stadspatrimonium. U staat o.m. in voor het dagelijks aansturen en coördineren van de activiteiten van uw cel. Vanuit uw algemene, technische bagage en een praktische kennis van de wetgeving in dit specifieke domein bent u een aanspreekpunt voor medewerkers, collega's en derden. Daarnaast geeft u leiding aan uw medewerkers, coacht en motiveert hen volgens de principes van het personeelsbeleid van de stad Gent.

Voorwaarden :

U beschikt over een bachelordiploma in één van volgende studiegebieden : industriële wetenschappen en technologie (elektronica, elektromechanica of elektrotechniek) OF u beschikt over een bachelordiploma en twee jaar relevante werkervaring in de technieken (elektromechanica, elektronica, elektrotechniek, hvac of sanitair). De overige voorwaarden kan u terugvinden op onze website [www.gent.be/solliciteren](http://www.gent.be/solliciteren)

Ons aanbod :

Wij bieden uitdaging en variatie, de mogelijkheid tot permanente vorming, initiatiefname en diverse interne en externe contacten. Voor deze functies bieden we een brutoaanvangswedde van 2.207,87 euro per maand. Deze wedde is eventueel vermeerderbaar met relevante anciënniteit en wordt verhoogd met reglementaire vergoedingen en bijkomende extralegale voordelen (hospitalisatieverzekering, maaltijdcheques, enz.).

Interesse ? Solliciteer online voor deze vacatures via onze website [www.gent.be/solliciteren](http://www.gent.be/solliciteren). U vindt er ook meer informatie terug over de functies, voorwaarden en selectieprocedures.

De uiterste inschrijvingsdatum voor deze selectieprocedures is **16 november 2010**.

Dienst Rekrutering & Selectie  
 Administratief Centrum Portus  
 Keizer Karelstraat 1  
 9000 Gent

Tel. : 09- 266 75 60 - [vacatures@gent.be](mailto:vacatures@gent.be) - [www.gent.be/solliciteren](http://www.gent.be/solliciteren)

Bij stad Gent worden kandidaten geselecteerd op basis van hun competenties en wordt geen onderscheid gemaakt op basis van hun leeftijd, geslacht, etnische afkomst, geloof, handicap, nationaliteit, enz.

## JOBPUNT VLAANDEREN

[2010/205778]

### Jobpunt Vlaanderen coördineert de aanwerving van een medewerker in de afdeling Kwaliteitszorg, voor Toerisme Vlaanderen (Graad C1 statutair)

Toerisme Vlaanderen bevordert het Toerisme in Vlaanderen en Brussel. Als agentschap van de Vlaamse Gemeenschap bewaakt Toerisme Vlaanderen de toepassing van de toeristische wetgeving, ondersteunt zij de Vlaamse toeristische sector en promoot zij Vlaanderen als toeristische bestemming in binnen- en buitenland. Toerisme Vlaanderen telt een 170-tal personeelsleden op de maatschappelijke zetel in Brussel. De 11 buitenlandse vestigingen stellen een 60-tal personeelsleden tewerk. Voor de verdere uitbreiding van onze dienstverlening in Brussel zoeken we dringend (m/v) :

#### Medewerker in de afdeling Kwaliteitszorg

##### 1. Doel van de functie :

Instaan voor de administratieve ondersteuning van de uitvoering van de vigerende wetgeving om bij te dragen tot een vlotte dossierbehandeling en een vlotte, efficiënte administratieve werking van de dienst.

##### 2. Plaats in de organisatie :

De medewerker kwaliteitszorg rapporteert aan het diensthoofd.

##### 3. Resultaatgebieden :

- Verzekeren van een vlotte toegang tot alle gegevens en dossiers om zichzelf en anderen in staat te stellen snel de gevraagde informatie terug te vinden.
- Verzorgen van een vriendelijk en correct onthaal en verstrekken van informatie en documenten over de dienstverlening om te zorgen voor een optimaal geïnformeerde en tevreden klant.
- Dossiers helpen opmaken, administratief verwerken en aan de verantwoordelijke bezorgen conform het logiesdecreet (van 18 juli 2008) om bij te dragen tot een correcte en volledige afhandeling van dossiers.
- Voorbereiden, opstellen en nazien van documenten (verslagen, rapporten, formulieren, lijsten, statistieken...) om de informatie vast te leggen voor verder gebruik door anderen.
- Uitvoeren van allerhande operationeel-administratief ondersteunende taken om bij te dragen tot een vlotte werking van de dienst.
- Versturen van de nodige documenten om de briefwisseling snel op de juiste plaats te krijgen.

##### 4. Profiel :

###### 1. Technische competenties

Kennis hebben van/inzicht hebben in :

- De organisatiestructuur van Toerisme Vlaanderen.
- De werking en de dienstverlening van de eigen afdeling en de eigen dienst.
- Inzicht in het decreet toeristische logies van 18 juli 2008.
- De werking van de Vlaamse overheid.
- De deontologische Code van de Vlaamse overheid.

Kunnen toepassen van :

MS Office (Excel, Word, Outlook), internet.

###### 2. Gedragscompetenties :

Voortdurend verbeteren.

Voortdurend verbeteren van het eigen functioneren en van de werking van de entiteit, door de bereidheid om te leren en mee te groeien met veranderingen.

- I. Toont zich leer- en aanpassingsbereid met betrekking tot de eigen functie en situatie.

**Klantgerichtheid :**

Met het oog op het dienen van het algemeen belang, de legitieme behoeften van verschillende soorten (interne en externe) klanten onderkennen en er adequaat op reageren.

I. Reageert vriendelijk, adequaat en correct op voor de hand liggende vragen van klanten.

**Samenwerken :**

Met het oog op het algemeen belang een bijdrage leveren aan een gezamenlijk resultaat op het niveau van een team, entiteit of de organisatie, ook als dat niet meteen van persoonlijk belang is.

I. Werkt mee en informeert anderen.

**Betrouwbaarheid "consequent en correct handelen" :**

Handelen vanuit de codes van integriteit, zorgvuldigheid, objectiviteit, gelijke behandeling, correctheid en transparantie uitgaande van de basisregels, sociale en ethische normen (diversiteit, milieuzorg...). Afspraken nakomen en zijn verantwoordelijkheid nemen.

I. Handelt correct en respectvol ten aanzien van zijn omgeving en van de bestaande regels en afspraken.

**Schriftelijke uitdrukkingsvaardigheid :**

Een schrijfstijl hanteren die past bij de boodschap en de doelgroep.

I. Hanteert een correcte en begrijpelijke taal.

**Mondelinge uitdrukkingsvaardigheid :**

Spreekt in een taal zodat het publiek tot wie u zich richt u begrijpt.

I. Weet de eigen boodschap vlot en begrijpelijk te verwoorden.

**Nauwgezetheid :**

Taken nauwgezet en met zin voor detail volbrengen. Gepast omgaan met materialen.

II. Levert met oog voor detail correct werk af.

**Voortgangscntrole :**

Bewaken van de voortgang in tijd en van de kwaliteit van eigen processen of die van collega's of medewerkers.

I. Bewaakt de voortgang van het eigen werk.

**Plannen :**

Structuur aanbrengen in tijd, ruimte en prioriteit bij het aanpakken van taken of problemen.

I. Plant eigen werk effectief.

5. Deelnemingsvoorwaarden te voldoen op de uiterste inschrijvingsdatum :

Je bent houder van een diploma dat toelating geeft tot de graad van C1 volgens het Vlaams Personeelsstatuut.

Deze voorwaarden vindt u op :

[http://www2.vlaanderen.be/personeel/statuten/vps\\_raamstatuut/index\\_bijlagen.html](http://www2.vlaanderen.be/personeel/statuten/vps_raamstatuut/index_bijlagen.html) onder bijlage 4.

Je beschikt over een rijbewijs B.

6. Toelatingsvoorwaarden te voldoen op de uiterste inschrijvingsdatum :

Je bent burger van de Europese Unie.

Je hebt een gedrag dat in overeenstemming is met de eisen van de beoogde betrekking.

Je geniet de burgerlijke en politieke rechten.

Je hebt aan de dienstplichtwetten voldaan.

Je bent lichamelijk geschikt voor de normale uitoefening van het ambt.

7. De selectieprocedure bestaat uit :

a. Selectie op basis van CV :

De selectie gebeurt op basis van de deelnemingsvoorwaarden.

b. Generiek deel :

Afhankelijk van het aantal kandidaten dat zich inschrijft voor de vacature worden 2 opties voorzien :

Optie 1 : minder dan 15 kandidaten voor de vacature :

In dit geval worden alle generieke proeven in 1 sessie afgenomen : competentiegericht interview en psychotechnisch gedeelte. Het psychotechnisch gedeelte bestaat uit een aantal psychotechnische proeven en een persoonlijkheidsvragenlijst.

Het resultaat is "geschikt" of "niet geschikt". De geschikte kandidaten hebben vrijstelling voor het generieke gedeelte van functies binnen Toerisme Vlaanderen van dezelfde rang/graad.

Optie 2 : meer dan 15 kandidaten voor de vacature :

In dit geval worden de generieke proeven uitgebreid met een voorafgaand kennismakingsgesprek. Om geslaagd te zijn, dienen de kandidaten de beoordeling "geschikt" te behalen.

De geslaagde kandidaten mogen deelnemen aan een tweede gedeelte dat bestaat uit een competentiegericht interview en een psychotechnisch gedeelte. Het psychotechnisch gedeelte bestaat uit een aantal psychotechnische proeven en een persoonlijkheidsvragenlijst.

Het resultaat is "geschikt" of "niet geschikt". De geschikte kandidaten hebben vrijstelling voor het generieke gedeelte van functies binnen Toerisme Vlaanderen van dezelfde rang.

c. Functiespecifiek deel :

Dit bestaat uit een jurygesprek.

Er wordt gepeild naar de volgende aspecten : technische competenties, gedragscompetenties, inpasbaarheid binnen de organisatie, motivatie en werkervaring. Om te slagen, dienen de kandidaten 60 punten op 100 te behalen. De geslaagden worden gerangschikt op basis van het behaalde resultaat. Deze rangschikking wordt bij de aanwerving in acht genomen.

d. Werfreserve :

Er wordt een werfreserve aangelegd van twee jaar met mogelijkheid tot verlenging. Bij weigering van opname van de functie door de eerste in de rangschikking, wordt de functie aangeboden aan de eerstvolgende kandidaat in de rangschikking.

8. Salaris en aanbod :

Je wordt aangeworven in de graad van medewerker met de bijbehorende salarischaal C111. Je minimum bruto basis maandwedge bedraagt geïndexeerd 1.765,79 euro. Uitgebreide informatie over je arbeidsvoorwaarden (loon, toelagen, sociale voordelen, verlofregeling, enz.) vind je op de website [www.vlaanderen.be/arbeidsvoorwaarden](http://www.vlaanderen.be/arbeidsvoorwaarden)

Verder bieden wij een statutaire functie binnen een boeiende organisatie, een dynamische en aangename werkomgeving met middelen en kansen om te slagen, 35 vakantiedagen, gratis woon-werkverkeer met het openbaar vervoer, een hospitalisatieverzekering, maaltijdcheques, een systeem van glijdende werktijden, permanente vorming, opleiding en ruimte voor creativiteit, mogelijkheid tot deelname aan kinderopvang georganiseerd door de Vlaamse overheid tijdens de schoolvakanties, op wandelafstand (5 min.) van het treinstation Brussel-Centraal.

9. Openbaarheid van bestuur :

Gelet op de wet van 11 april 1994 betreffende de openbaarheid van bestuur kunnen de kandidaten om inzage of mededeling in afschrift vragen over hun examen. Er kan uitsluitend ingegaan worden op aanvragen die schriftelijk worden ingediend binnen een termijn van drie maanden na de schriftelijke mededeling van het resultaat.

10. Inschrijving : ten laatste op **22 november 2010**.

Kandidaten die zich in dit profiel herkennen, sturen hun sollicitatiebrief met gestandaardiseerd CV en een kopie van het diploma uiterlijk 22 november 2010 naar [personeelsdienst@toerismevlaanderen.be](mailto:personeelsdienst@toerismevlaanderen.be)

Je vindt het gestandaardiseerd CV op [www.jobpunt.be](http://www.jobpunt.be) onder de knop "vacatures op mijn maat".

De Vlaamse overheid wil de samenleving waarvoor zij zich inzet zo goed mogelijk weerspiegelen. Kandidaten worden dan ook geselecteerd op basis van hun kwaliteiten en vaardigheden, ongeacht leeftijd, geslacht, afkomst of handicap.

Personen met een arbeidshandicap die nood hebben aan aanpassingen in de selectieprocedure kunnen dit aanvragen bij de kandidaatstelling.

---

## VLAAMSE OVERHEID

[2010/35795]

### **Rooilijnplan en onteigeningsplan. — Definitieve vaststelling. — Bekendmaking definitieve vaststelling**

BIERBEEK. — Het rooilijnplan en het onteigeningsplan voor de Waversesteenweg werd door de gemeenteraad van de gemeente Bierbeek in zitting op 7 oktober 2010 definitief vastgesteld, zoals opgemaakt door Interleuven.

---

## VLAAMSE OVERHEID

[2010/35797]

### **Rooilijnen en onteigeningsplan**

STADEN. — Beslissing van de gemeenteraad van 30 september 2010 waarbij definitieve aanvaarding rooilijnen- en onteigeningsplan Nijverheidstraat en Stampkotstraat (gewijzigd ontwerp).

---

## VLAAMSE OVERHEID

[2010/35798]

### **Gemeentelijk mobiliteitsplan**

STADEN. — Beslissing van de gemeenteraad van 30 september 2010 waarbij definitieve vaststelling van het gemeentelijk mobiliteitsplan.

---

## VLAAMSE OVERHEID

[2010/35834]

### **Gemeentelijk mobiliteitsplan**

WILLEBROEK. — De gemeenteraad van Willebroek heeft op 19 oktober 2010 haar verbreed en verdiept gemeentelijk mobiliteitsplan definitief vastgesteld na conformverklaring in de provinciale auditcommissie van 26 augustus 2010.

## WETTELIJKE BEKENDMAKINGEN EN VERSCHILLENDE BERICHTEN

### PUBLICATIONS LEGALES ET AVIS DIVERS

VRIJE UNIVERSITEIT BRUSSEL

Vacature academisch personeel

Vacature nummer : LK/2010/014.

Faculteit : lichamelijke opvoeding en kinesitherapie.

Betrekking : assistierend academisch personeel.

Intern of extern : extern.

Mandaat : 70 %.

Ingangsdatum : 1 januari 2011.

Duur : twee jaar, verlengbaar.

Vakgebied en vakgroep : lichamelijke opvoeding en bewegingswetenschappen, vakgroep Menselijke Fysiologie (MFYS).

Omschrijving : Onderwijs : de begeleiding van labo's inspanningsfysiologie en trainingsleer. Onderzoek : onderzoeksdomein : menselijke fysiologie, in het bijzonder m.b.t. fitheid en gezondheid en i.v.m. de wetenschappelijke begeleiding van atleten. Begeleiding van masterthesissen, in verband met inspanningsfysiologische onderwerpen.

Vereisten : Vereiste diploma's : licentiaat/master in de lichamelijke opvoeding en bewegingswetenschappen en licentiaat/master in de motorische revalidatie en kinesitherapie of in de revalidatiewetenschappen en kinesitherapie en doctor in de lichamelijke opvoeding en bewegingswetenschappen of in de revalidatiewetenschappen in kinesitherapie.

Contactpersoon : prof. dr. Romain Meeusen.

Contacttelefoon : +332 2-629 22 22.

Contact e-mail : rmeeusen@vub.ac.be

Naam decaan : prof. dr. P. Van Roy.

Inwachtingstermijn : uiterlijk tien dagen na publicatie in het *Belgisch Staatsblad*.

De kandidaten worden verzocht gebruik te maken van het daartoe bestemde kandidaatstellingsformulier met cumulatief formulier dat kan gedownload worden op het internetadres <http://www.vub.ac.be/DP/AP.html> of bekomen worden op de dienst personeel (tel. : 02-629 20 02), van de Vrije Universiteit Brussel, Pleinlaan 2, te 1050 Brussel.

Dit ingevuld kandidaatstellingsformulier dient gericht te worden aan de rector van de Vrije Universiteit Brussel.

(80622)

UNIVERSITEIT GENT

Vacatures

(zie <http://www.ugent.be/nl/nieuwsagnenda/vacatures/aap/>)

Assisterend academisch personeel

Bij de Faculteit geneeskunde en gezondheidswetenschappen is volgend mandaat te begeven : het betreft een tijdelijke aanstelling voor een termijn van drie jaar die hernieuwbaar is.

GE12

Een betrekking van deeltijds doctor-assistent (50 %) bij de vakgroep Maatschappelijke Gezondheidskunde (tel. : 09-332 36 28 of 09-332 33 14) - salaris à 100 % : min. € 29.069,73 - max. € 45.317,25 (thans uitbetaald à 148,59 %)

Profiel van de kandidaat :

- diploma van doctor in de medisch-sociale wetenschappen (aan diplomavooraanvragen moet voldaan zijn op datum van aanstelling);

- diploma van licentiaat in de medisch-sociale wetenschappen, optie verpleegwetenschap;

- publicaties in wetenschappelijke tijdschriften die een ruime verspreiding kennen;

- mededelingen of voordrachten op wetenschappelijke conferenties strekken tot aanbeveling;

- ervaring hebben met kwalitatieve en kwantitatieve onderzoeksmethoden;

- ervaring hebben met onderzoek naar therapietrouw, patiënteneducatie en verpleegkundige spreekuren

- onderwijservaring hebben in de masteropleidingen van de medisch-sociale wetenschappen;

- uitgesproken interesse hebben voor studentenbegeleiding in de academische opleiding;

- overige beroepsactiviteiten uitoefenen die een bijdrage kunnen leveren tot het wetenschappelijk onderzoek.

Inhoud van de functie :

- wetenschappelijk onderzoek inzake therapietrouw, patiënteneducatie en verpleegkundige spreekuren;

- medewerking aan het onderwijs van de vakgroep;

- minimum 70 % van de tijd dient aan wetenschappelijk onderzoek besteed te worden.

De kandidaturen, met *curriculum vitae*, een afschrift van het vereist diploma, moeten per aangetekend schrijven ingediend worden bij de directie Personeel en Organisatie van de Universiteit Gent, Sint-Pietersnieuwstraat 25, 9000 Gent, uiterlijk op 22 november 2010.

(80625)

Bij de Faculteit rechtsgeleerdheid is volgend mandaat te begeven : het betreft een tijdelijke aanstelling voor een termijn van twee jaar die hernieuwbaar is.

RE02

een betrekking van deeltijds assistent (50 %) bij de vakgroep Grondslagen en Geschiedenis van het Recht (tel. : 09-264 69 49) - salaris à 100 % : min. € 23.468,58 - max. € 39.716,10 (thans uitbetaald à 148,59 % - wordt vanaf 1 mei 2011 uitgebreid).

Profiel van de kandidaat :

- diploma van licentiaat of master in de rechten;

- een bijkomende metajuridische opleiding strekt tot aanbeveling;

- andere licentiaten of masters, die volgens het traject waarvoor ze in 2010-11 ingeschreven zijn, in 2011 het diploma van master in rechten zullen behalen, kunnen eveneens kandideren;

- specifieke interesse hebben voor algemene rechtsleer, rechtstheorie, rechtsgeschiedenis, rechtssociologie, rechtsantropologie of andere metajuridische benaderingen;

- bereid zijn mondelinge en schriftelijke juridische vaardigheden te begeleiden;

- praktijkervaring in de brede juridische sector strekt tot aanbeveling;

- overige beroepsactiviteiten uitoefenen die een bijdrage kunnen leveren tot het wetenschappelijk onderzoek.

Inhoud van de functie :

- bijstand bij het onderwijs van de vakgroep, in het bijzonder voor de praktische oefeningen van het eerste bachelorjaar en de opleidingsonderdelen algemene rechtsleer en rechtsmethodiek en de rechtshistorische opleidingsonderdelen;

- wetenschappelijk onderzoek over een onderwerp van algemene rechtsleer, rechtstheorie of rechtsgeschiedenis, ter voorbereiding van een doctoraat (minstens 50 % van de tijd dient besteed te worden aan onderzoek in het kader van de voorbereiding van een doctoraat);

- medewerking aan de dienstverlening in de vakgroep.

De kandidaturen, met *curriculum vitae*, een afschrift van het vereist diploma en een overzicht van de behaalde studieresultaten (per jaar), moeten per aangetekend schrijven ingediend worden bij de Directie Personeel en organisatie van de Universiteit Gent, Sint-Pietersnieuwstraat 25, 9000 Gent, uiterlijk op 22 november 2010.

(80626)

Bij de Faculteit geneeskunde en gezondheidswetenschappen is volgend mandaat te begeben : het betreft een tijdelijke aanstelling voor een termijn van twee jaar die hernieuwbaar is

GE14

een betrekking van voltijds assistent bij de vakgroep Gerechtelijke geneeskunde (tel. : 09-264 92 91) - salaris à 100 % : min. € 23.468,58 - max. € 39.716,10 (thans uitbetaald à 148,59 %)

Profiel van de kandidaat :

- diploma van arts;
- laatstejaarsstudenten kunnen eveneens kandideren;
- vertrouwd zijn met de anatomo-pathologische en/of forensische pathologie en klinische biologie strekt tot de aanbeveling.

Inhoud van de functie :

- wetenschappelijk onderzoek in het domein van de thanato-chemie en thanato-etnologie, ter voorbereiding van een doctoraat (minstens 50 % dient besteed te worden aan onderzoek in het kader van de voorbereiding van een doctoraat);

- medewerking aan de dienstverlening van de vakgroep (gerechtelijke opdrachten);

- bijstand bij het onderwijs van de vakgroep.

De kandidaturen, met *curriculum vitae* en een afschrift van het vereist diploma moeten per aangetekend schrijven ingediend worden bij de Directie Personeel en organisatie van de Universiteit Gent, Sint-Pietersnieuwstraat 25, 9000 Gent, uiterlijk op 22 november 2010.

(80627)

**Decreet van 18 mei 2009  
houdende organisatie van de ruimtelijke ordening**

Gemeente Middelkerke

Bericht van openbaar onderzoek

Ontwerp RUP 2bis « Zeedijk-Saldo »

Het college van burgemeester en schepenen van de gemeente Middelkerke brengt, overeenkomstig de bepalingen van de Vlaamse Codex Ruimtelijke Ordening ter kennis van de bevolking dat een openbaar onderzoek geopend wordt betreffende het ruimtelijk uitvoeringsplan 2bis « Zeedijk-Saldo », voorlopig vastgesteld door de gemeenteraad in zitting van 14 oktober 2010.

Het plan omvattende de bestaande toestand, het bestemmingsplan met de stedenbouwkundige voorschriften, ligt ter inzage van het publiek in het gemeentehuis van Middelkerke, Spermaliestraat 1, 8430 Middelkerke, dit vanaf 8 november 2010 tot en met 7 januari 2011 tijdens de openingsuren.

De bezwaren en opmerkingen waartoe dit plan aanleiding kan geven dienen schriftelijk medegedeeld aan de gemeentelijke commissie voor ruimtelijke ordening, Spermaliestraat 1, te 8430 Middelkerke, ten laatste op 7 januari 2011, om 12 uur.

Middelkerke, 26 oktober 2010.

(39916)

Stad Roeselare

BPA 'Diksmuidsesteenweg-Westlaan en BPA Buurt van Maerlantwijk'

Bericht van openbaar onderzoek

Het college van burgemeester en schepenen deelt mee dat, overeenkomstig de bepalingen van artikel 19 van het decreet betreffende de ruimtelijke ordening, het bijzonder plan van aanleg BPA 'Diksmuidsesteenweg-Westlaan' en BPA 'Buurt van Maerlantwijk', omvattende plan van de bestaande toestand, bestemmingsplan, stedenbouwkundige voorschriften en memorie van toelichting, opgemaakt volgens de wettelijke bepalingen en door de gemeenteraad voorlopig aanvaard in zitting van 20 september 2010, voor eenieder ter inzage ligt in het stadhuis van Roeselare (Botermarkt 2, dienst ruimtelijke planning, bureau 4.08, aanmelden bij de balie), tijdens de openingsuren en dat van maandag tot vrijdag, van 8 u. 30 m. tot 12 uur, en op maandagmiddag, van 14 tot 18 uur. Het openbaar onderzoek loopt van 15 november 2010 tot en met 14 december 2010.

Bezwaren en opmerkingen moeten aangetekend worden verstuurd naar het college van burgemeester en schepenen (Botermarkt 2, 8800 Roeselare) of tegen ontvangstbewijs bij de dienst ruimtelijke planning worden afgegeven. Die bezwaren en opmerkingen moeten uiterlijk op 14 december 2010 zijn ingediend.

Tijdens dit openbaar onderzoek vindt op donderdag 18 november 2010, vanaf 19 u. 30 m., een infovergadering plaats in de conferentiezaal van de Expohallen, Diksmuidsesteenweg 402.

Roeselare, 1 november 2010.

(39917)

Gemeente Holsbeek

Het college van burgemeester en schepenen van de gemeente Holsbeek maakt bekend dat het rooilijnen- en onteigeningsplan voor de verbindingweg Vlasselaar, gelegen tussen de buurtwegen 26 en 40 te Nieuwrode, voorlopig werd goedgekeurd op de gemeenteraad van 19 oktober 2010 en onderworpen wordt aan een openbaar onderzoek.

De bundel ligt ter inzage op de dienst ruimtelijke ordening en leefmilieu van de gemeente Holsbeek, Dutselstraat 15, te 3220 Holsbeek, vanaf 5 november 2010 t.e.m. 5 december 2010.

Eventuele bezwaren en/of opmerkingen worden uiterlijk de laatste dag van het openbaar onderzoek naar de gemeente Holsbeek, Dutselstraat 15, te 3220 Holsbeek, per aangetekende brief verstuurd of afgegeven tegen ontvangstbewijs op de dienst ruimtelijke ordening en leefmilieu van de gemeente Holsbeek op hetzelfde adres.

Een rooilijnplan heeft ook gevolgen voor werken en handelingen waarvoor geen stedenbouwkundige vergunning vereist is, zie art. 16, vierde lid, van het rooilijnendecreet van 8 mei 2009.

(40186)

## Aankondigingen – Annonces

VENNOOTSCHAPPEN – SOCIETES

**Ondernemingen Jan De Nul, naamloze vennootschap,  
Tragel 60, 9308 Hofstade**

RPR 0406.041.406 BTW BE 406.041.406

Buitengewone algemene vergadering op 23 november 2010, om 10 uur, op de zetel.

Agenda : benoeming van bestuurders; Varia.

Zich richten naar de statuten.

(39918)

**Transtec, société anonyme,  
avenue de Tyras 75, 1120 Bruxelles**

RPM 0425.684.302

Convocation à l'assemblée générale du 14 décembre 2010, à 16 heures, au siège social.

Ordre du jour :

1. Lecture du rapport de gestion et du rapport du commissaire.
2. Examen et approbation des comptes annuels et du compte des résultats arrêtés au 31 août 2010 ainsi que l'affectation du résultat.
3. Décharge à donner aux administrateurs et au commissaire.
4. Démission — Nomination, des administrateurs.
5. Divers.

(39919)

**Sagim, société anonyme,  
avenue Maréchal Ney 1, 1410 Waterloo**

RPM Nivelles BE 0443.186.466

Assemblée générale ordinaire, le 23 décembre 2010, à 18 h 30 m, au siège social.

Ordre du jour :

1. Rapport du conseil d'administration.
2. Approbation des comptes annuels.
3. Décharge aux administrateurs.
4. Divers.

(39920)

**APPELMANS, naamloze vennootschap,  
Groot-Bijgaardenstraat 419, 1082 SINT-AGATHA-BERCHEM**

Ondernemingsnummer 0434.810.616

Algemene vergadering ter zetel op 23/11/2010, om 20 uur. Agenda : Jaarverslag. Goedkeuring jaarrekening. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. (Her)Benoemingen. Divers.

(AOPC11005689/03.11)

(40187)

**FIMACONSULT, naamloze vennootschap,  
Tuinwijk 48, 9700 OUDENAARDE**

Ondernemingsnummer 0427.204.331

Algemene vergadering ter zetel op 23/11/2010, om 18 uur. Agenda : Jaarverslag. Goedkeuring jaarrekening per 30/09/2010. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. (Her)Benoemingen. Divers.

(AOPC-1-10-05644/03.11)

(40188)

**IMMOBILIERE DE COOMAN-TAILLY, naamloze vennootschap,  
Haachtsesteenweg 1281, 1130 BRUSSEL**

Ondernemingsnummer 0431.766.301

Algemene vergadering ter zetel op 23/11/2010, om 14 uur. Agenda : 1. Jaarverslag. 2. Goedkeuring jaarrekening. 3. Bestemming resultaat. 4. Kwijting bestuurders. 5. (Her)Benoemingen. 6. Divers.

(AOPC-1-10-05238/03.11)

(40189)

**PEGRAN, naamloze vennootschap,  
Warande 7-9, 8501 HEULE**

Ondernemingsnummer 0464.740.658

Algemene vergadering ter zetel op 17/11/2010, om 18 uur. Agenda : Jaarverslag. Goedkeuring jaarrekening. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. (Her)Benoemingen. Divers.

(AOPC-1-10-05725/03.11)

(40190)

**ROSIMEX, naamloze vennootschap,  
Lange Lozanastraat 142, 2018 ANTWERPEN**

Ondernemingsnummer 0407.327.051

Algemene vergadering ter zetel op 23/11/2010, om 15 uur. Agenda : Jaarverslag. Goedkeuring jaarrekening per 30/06/2010. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Divers.

(AOPC-1-10-05020/03.11)

(40191)

**WM INVEST, naamloze vennootschap,  
Lerrekensstraat 25A, 2220 HEIST-OP-DEN-BERG**

Ondernemingsnummer 0438.481.570

Jaarvergadering op 23/11/2010 ten maatschappelijke zetel. Agenda : 1. Verslag van de raad van bestuur. 2. Goedkeuring van de jaarrekening 2009 en bestemming resultaat. 3. Decharge aan de bestuurders. 4. Diversen.

(AOPC-1-10-02135/03.11)

(40192)

**La Jourie, société anonyme,  
rue de la Jouerie 78A, 1495 Villers-la-Ville (Marbais)**

Numéro d'entreprise 0417.372.093

Assemblée ordinaire au siège social le 22/11/2010, à 17 heures. Ordre du jour : Rapport du C.A. Approbation comptes annuels. Affectation résultats. Décharge administrateurs. Divers.

(40193)

**TMS OVERSEAS, société anonyme,  
rue des Technologies 1, 4432 ANS**

Numéro d'entreprise 0466.172.694

Chers actionnaires,

Nous vous prions de bien vouloir assister à l'assemblée générale extraordinaire de la SA TMS OVERSEAS, qui se tiendra dans les bureaux de l'association d'avocats LOYENS & LOEFF, Woluwe Atrium, rue Neerveld 101-103, à 1200 Bruxelles, le vendredi 19 novembre 2010, à 16 heures.

Ordre du jour :

1. Approbation des comptes annuels de l'exercice 2007, tels que corrigés.
2. Approbation des comptes annuels de l'exercice 2008.
3. Approbation des comptes annuels de l'exercice 2009.
4. Divers.

(AXPC11005767/08.11)

(40202)

**TRADING MAINTENANCE ET SERVICES,**  
société anonyme,  
rue des Technologies 1, 4432 ANS  
Numéro d'entreprise 0427.539.178

Chers actionnaires,

Nous vous prions de bien vouloir assister à l'assemblée générale extraordinaire de la SA TRADING MAINTENANCE ET SERVICES, qui se tiendra dans les bureaux de l'association d'avocats LOYENS & LOEFF, Woluwe Atrium, rue Neerveld 101-103, à 1200 Bruxelles, le vendredi 19 novembre 2010, à 16 heures.

Ordre du jour :

1. Approbation des comptes annuels de l'exercice 2007, tels que corrigés.
  2. Approbation des comptes annuels de l'exercice 2008.
  3. Approbation des comptes annuels de l'exercice 2009.
  4. Divers.
- (AXPC-1-10-05766/08.11) (40203)

*(Dit bericht moest verschijnen in het Belgisch Staatsblad van 3 november 2010)*

**CAFCA, naamloze vennootschap,**  
Rembert Dodoenstraat 45, 3920 LOMMEL  
Ondernemingsnummer 0471.680.811

Algemene vergadering ter zetel op 22/11/2010, om 10 uur. Agenda : Jaarverslag. Goedkeuring jaarrekening. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Divers.  
(AOPC11005056/03.11) (40204)

**SA Fruytier Finance & Trading,**  
en abrégé : "FF & T", société anonyme,  
rue Pimpernelle 11, 6900 MARCHE-EN-FAMENNE,  
Numéro d'entreprise 0442.708.295

Une Assemblée générale extraordinaire se tiendra au siège social le 17/11/2010, à 14 heures, avec l'ordre du jour suivant :

- 1° Approbation des comptes annuels consolidés relatifs à l'exercice 2009;
- 2° Décharge aux administrateurs et au commissaire;
- 3° Divers.

Pour assister à l'assemblée, se conformer aux statuts.  
(AXPC-1-10-05721/03.11) (40205)

**LCEBE, société anonyme,**  
boulevard de l'Impératrice 13, 1000 BRUXELLES  
Numéro d'entreprise 0420.832.520

Assemblée ordinaire au siège social le 15/11/2010, à 15 heures. Ordre du jour : Rapport du C.A. Approbation comptes annuels. Affectation résultats. Décharge administrateurs. Nominations. Divers.  
(AOPC-1-10-05719/03.11) (40206)

**OUD BRUGGE INVESTMENT, naamloze vennootschap,**  
Waterputdreef 15, 8020 OOSTKAMP  
Ondernemingsnummer 0433.276.333

Algemene vergadering ter zetel op 22/11/2010, om 11 uur. Agenda : Jaarverslag. Goedkeuring jaarrekening. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. (Her)Benoemingen. Divers.  
(AOPC-1-10-00311/03.11) (40207)

**E.R.C., naamloze vennootschap,**  
Hortweidenweg 26, 3520 Zonhoven  
0476.562.285 RPR Hasselt

Jaarvergadering op 26/11/2010 om 20 u. op de zetel. Agenda : Verslag raad van bestuur. Goedkeuring jaarrekening. Kwijting bestuurders.  
(40194)

**Gemano, naamloze vennootschap,**  
Amerstraat 40, 3130 Begijnendijk (Betekom)  
0440.769.384 RPR Leuven

Jaarvergadering op 1/12/2010 om 18 u. op de zetel. Agenda : Goedkeuring jaarrekening en bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Eventueel ontslag en benoeming bestuurders. Varia. Zich schikken naar de statuten. Namens de raad van bestuur.  
(40195)

**International Management Consultings, naamloze vennootschap,**  
Kruisstraat 39, 3290 DIEST  
0417.446.230 RPR Leuven

Jaarvergadering op 1/12/2010 om 20 u. op de zetel. Agenda : 1. Verslag raad van bestuur. 2. Goedkeuring jaarrekening per 30/06/2010. 3. Bestemming resultaat. 4. Kwijting bestuurders. 5. Divers. Zich schikken naar de statuten.  
(40196)

**Labaere Tailors, naamloze vennootschap,**  
Hoogstraat 13, 9620 Zottegem  
0452.783.132 RPR Oudenaarde

Jaarvergadering op 1/12/2010 om 16 u. op de zetel. Agenda : 1. Lezing van het jaarverslag. 2. Bespreking van de jaarrekening afgesloten op 30/06/2010. 3. Goedkeuring jaarrekening per 30/06/2010. 4. Kwijting bestuurders. 5. Bezoldigingen.  
(40197)

**Purisol, naamloze vennootschap,**  
Industrieterrein Hesemeer, 2450 Meerhout  
0875.639.685 RPR Turnhout

Jaarvergadering op 1/12/2010 om 10 u. op de zetel. Agenda : 1. Verslag raad van bestuur. 2. Goedkeuring jaarrekening per 30/06/2010 - Bestemming resultaat. 3. Décharge, ontslag en benoeming bestuurders. 4. Varia. Zich richten naar de statuten.  
(40198)

**Real Funds Developments, société anonyme,**  
Bovenberg 124, 1150 Bruxelles  
0439.314.978 RPM Bruxelles

Assemblée générale ordinaire le 24/11/2010 à 14 heures, au siège social. Ordre du jour : 1. Approbation des comptes annuels au 30 avril 2010. 2. Approbation et affectation du résultat. 3. Décharge aux administrateurs. 4. Nomination et démission. 5. Divers. Les actions doivent être déposées au siège social au moins cinq jours avant l'assemblée.  
(40199)



**Vabelpa, naamloze vennootschap,**  
**Steenweg 29, 1730 Asse**  
 0428 477 605 RPR Brussel

Jaarvergadering op 29/11/2010 om 18 u. op de zetel. Agenda :  
 Verslag raad van bestuur. Goedkeuring jaarrekening. Kwijting  
 bestuurders.

(40200)

**Vivet Cosmetics, naamloze vennootschap,**  
**steenweg op Waarloos 37, 2840 Rumst (Reet)**  
 0451.023.472 RPR Antwerpen

Jaarvergadering op 1/12/2010 om 10 u. op de zetel. Agenda :  
 1. Verslag raad van bestuur. 2. Goedkeuring jaarrekening per  
 30/06/2010. 3. Kwijting bestuurders. 4. Ontslag en benoemingen.  
 5. Bestemming resultaat. 6. Rondvraag. De aandeelhouders worden  
 verzocht zich te schikken naar de statuten.

(40201)

## **Openbare Besturen en Technisch Onderwijs**

### **Administrations publiques et Enseignement technique**

OPENSTAANDE BETREKKINGEN – PLACES VACANTES

**Universiteit Gent**

(2010/CA30/A) : Eén voltijdse betrekking in functieklasse A als  
 directiemedewerker (preventieadviseur niveau 1) bij de directie  
 Bestuurszaken (Centrale Administratie) - wedde à 100 % : min.  
 € 21.278,78 – max. € 40.955,09; geïndexeerde brutomaandwedde (aan  
 151,57 %) : min. € 2.687,68 – max. € 5.172,96

Profiel van de kandidaat :

\* Diploma van master of gelijkwaardig, bij voorkeur technisch  
 georiënteerd

\* In het bezit zijn van het attest van de aanvullende vorming voor  
 preventieadviseur niveau 1 of niveau 2, waarbij in dat laatste geval de  
 kandidaat moet bereid zijn zich bij te scholen tot preventieadviseur  
 niveau 1

\* Kennis en/of ervaring van technische installaties en machines

\* Kennis en/of ervaring inzake periodieke keuringen

\* Goede kennis van de Engelse en Franse taal (spreken en schrijven)

\* Kennis van de courante softwarepakketten (MS Office)

\* Beschikken over een probleemoplossend denkvermogen

\* Beschikken over sterke communicatieve vaardigheden (vlot taalge-  
 bruik)

\* Beschikken over administratieve vaardigheden in kader van  
 verslaggeving

\* Beschikken over sterke sociale vaardigheden

\* Teamgericht

\* Tactvol

\* Diplomatische ingesteldheid

\* Interesse voor welzijnsbeleid

Inhoud van de functie :

Verantwoordelijk voor de uitwerking en opvolging van de wettelijk  
 bepaalde taken :

\* Het opstellen of aanvullen van documenten in kader van de keuze,  
 de aankoop, het gebruik en het onderhoud van arbeidsmiddelen, i.e.  
 het zgn. voorkomingsbeleid bij arbeidsmiddelen

\* Het opstellen, aanvullen en opvolgen van documenten in kader van  
 de oplevering van bouwwerkzaamheden, i.e. het voorkomingsbeleid  
 bij bouwwerken (indienststelling bestekken) :

\* Het meewerken aan, het uitwerken en opvolgen van de uit te  
 voeren risicoanalyses

\* Het coördineren en opvolgen van de periodieke technische  
 controles, inzonderheid voor laagspanningsinstallaties, hef- en hijstoe-  
 stellen, stoomtoestellen, drukvaten, warmtewisselaars, opslagtanks,  
 gastoestellen, HVAC-installaties.

\* Het plannen, uitvoeren en rapporteren van periodieke werkplaats-  
 bezoeken

\* Het verrichten van specifieke werkzaamheden (in de functie van  
 preventieadviseur) voor het departement Veiligheid

(2010/GE51/B) : Eén halftijdse betrekking in functieklasse B als  
 hoofdmedewerker (dossierbeheerder) bij het Decanaat van de Faculteit  
 geneeskunde en gezondheidswetenschappen - wedde aan 100 % : min.  
 € 7.945,52 – max. € 15.448,89; geïndexeerde brutomaandwedde (aan  
 151,57 %) : min. € 1.003,58 – max. € 1.951,32

Profiel van de kandidaat :

\* Diploma van bachelor of gelijkwaardig

\* Kennis van de gangbare softwarepakketten (MS Office)

\* Kennis van het hogeronderwijslandschap is een pluspunt

\* Beschikken over goede communicatieve vaardigheden zowel  
 mondeling als schriftelijk

\* Beschikken over goede sociale vaardigheden, meer specifiek sterke  
 samenwerkingsvaardigheden

\* Beschikken over goede administratieve vaardigheden en een goed  
 organisatievermogen

\* Kunnen zelfstandig werken

\* Teamplayer

\* Klantgericht zijn met respect voor diversiteit

\* Nauwgezet en stipt bij het uitvoeren van de opgedragen taken

\* Loyale werkhouding

\* Zin voor initiatief

\* Verantwoordelijkheidszin

\* Flexibele ingesteldheid in functie van het takenpakket en het  
 leveren van prestaties buiten de reguliere werkuren

Inhoud van de functie :

\* Instaan voor het goed verloop van de masterproeven voor de  
 diverse opleidingen binnen de faculteit :

\* instaan voor de algemene administratie desbetreffend

\* verzorgen van de communicatie met alle betrokken partijen

\* instaan voor de organisatie van de verdedigingen van de masterproeven

\* Instaan voor de administratieve en logistieke ondersteuning bij facultaire vergaderingen, raden en commissies allerhande

\* Instaan voor administratieve ondersteuning binnen de diverse cellen van het decanaat, inclusief fungeren als back-up ingeval noodwendigheden

(2010/CA70/C) : Eén halftijdse betrekking in functieklass C als medewerker (onthaalbediende) bij de directie Gebouwen en Facilitair Beheer (Centrale Administratie) - wedde aan 100 % : min. € 7.004,80 - max. € 13.243,77; geïndexeerde brutomaandwedde (aan 151,57 %) : min. € 884,76 - max. € 1.672,79

Profiel van de kandidaat :

\* Diploma van volledig secundair onderwijs of gelijkwaardig

\* Kennis van de Franse en Engelse taal (mondeling)

\* Kennis van courante softwarepakketten (MS Office)

\* Beschikken over goede communicatieve vaardigheden (mondeling)

\* Klantgerichtheid

\* Flexibele ingesteldheid inzake werkuren : bereid zijn om avondwerk te verrichten (van 19 u. tot 22.48 u.)

\* Zin voor verantwoordelijkheid

Inhoud van de functie :

\* Instaan voor het onthaal aan de infobalie van het Pand : verstrekken van inlichtingen aan bezoekers, beantwoorden van telefoonoproepen

\* Bieden van administratieve ondersteuning, zoals o.a. beantwoorden van briefwisseling en verwerken van bestelbonnen in SAP

Algemene beschikkingen voor deze betrekking :

Meer info omtrent de selectieprocedure kan u opvragen bij Mevr. Tess VONCK op het telefoonnummer 09-243 89 54 of op het e-mailadres hrs.government@hudson.com

Erkenningsnummer werving & selectie VG. 206/B - BHG B-AA04.008 - W.R.S.98° Lid Federgon

De Universiteit Gent wil graag dat haar personeelsbestand een afspiegeling is van onze maatschappij. De UGent werkt daarom aan een uitgebalanceerd diversiteitsbeleid en moedigt iedereen, ongeacht geslacht, afkomst of functiebeperking, van harte aan te solliciteren.

De kandidaten moeten een gedrag hebben dat in overeenstemming is met de eisen van de beoogde betrekking en moeten lichamelijk geschikt bevonden worden in een geneeskundig onderzoek bij het departement Medisch toezicht.

Deze vacature is een statutaire betrekking met een stageperiode van 6 maanden. De selectieprocedure is functiegericht en staat op het peil van het niveau en de graad van de vacante betrekking. De preselectie gebeurt door Hudson Belgium NV. De definitieve selectie gebeurt door de Universiteit Gent.

De kandidaturen - bestaande uit een gemotiveerde sollicitatiebrief, CV en een kopie van het behaalde diploma worden ten laatste op donderdag 18 november 2010, om 17 uur, gericht aan :

Hudson Belgium NV

t.a.v. Mevr. Tess VONCK

Moutstraat 56

9000 GENT

Via e-mail : hrs.government@hudson.com (een automatische antwoordmail zal de ontvangst van uw e-mail bevestigen).

(39921)

## Ville de Binche

Appel à candidatures. — Receveur communal (h/f)

Fonction :

Sous l'autorité du Collège communal, vous serez chargé, seul et sous votre responsabilité d'effectuer les recettes communales, d'acquitter sur mandats réguliers les dépenses ordonnancées,... ainsi que de l'établissement du bilan et compte de résultats de la commune annuellement (comptabilité générale), de la gestion de la dette, de la gestion de la trésorerie, de la tenue de la comptabilité budgétaire, du contrôle de la régularité des droits de la commune et de ses dépenses, de la gestion des poursuites en matière de taxes et redevances communales, des non-valeurs et des irrécouvrables.

Profil :

Vous êtes Belge ou ressortissant de l'Union européenne ou d'un autre Etat faisant partie de l'Espace économique européen ou de la Cofédération Suisse, titulaire

a) d'un des diplômes ou certificats pris en considération pour le recrutement aux emplois de niveau 1 dans les services de l'Etat, des Communautés et des Régions;

et

b) d'un diplôme ou certificat délivré à l'issue d'une session complète de cours en sciences administratives, conforme au programme minimal fixé par les circulaires du Ministre des Affaires intérieures organisé par les provinces.

Sont dispensés de la présentation du diplôme ou du certificat visé au a) b), les candidats porteurs d'un des diplômes suivants :

- docteur ou licencié en droit;
- licencié en sciences administratives;
- licencié en notariat;
- licencié en sciences politiques;
- licencié en sciences économiques;
- licencié en sciences commerciales;

- diplômé, après un cycle de cinq ans, par la section des sciences administratives de l'Institut d'enseignement supérieur Lucien Cooremans à Bruxelles et du "Hoger Instituut voor Bestuurs en Handelswetenschappen" à Ixelles, ou par le Provinciaal Hoger Instituut voor Bestuurswetenschappen à Anvers;

- licencié dont le diplôme scientifique a été délivré par l'Université coloniale de Belgique à Anvers, si les études ont comporté au moins quatre années.

Sont également dispensés du même diplôme ou certificat, les candidats porteurs d'un diplôme ou d'un certificat pris en considération pour l'admission aux emplois du niveau 1 dans les services de l'Etat, des Communautés et des Régions pour autant que ce titre ait été délivré au terme d'études totalisant au moins 60 heures dans le groupe des matières constituées par le droit public, administratif et le droit civil.

Pour garantie de sa gestion, le Receveur communal devra fournir un cautionnement en numéraire, en titres ou sous forme d'une ou plusieurs hypothèques, conformément aux dispositions du Code de la démocratie locale et de la décentralisation.

Programme d'examen d'aptitudes :

1<sup>re</sup> épreuve : Epreuve écrite portant sur la formation générale et la maturité de l'esprit : synthèse et commentaire d'une conférence de l'Enseignement supérieur (40 points);

2<sup>e</sup> épreuve : Epreuve orale permettant d'apprécier l'aptitude à diriger du (de la) candidat(e) consistant en un entretien sur des questions d'intérêt général (20 points);

3<sup>e</sup> épreuve : Epreuve écrite professionnelle portant sur la connaissance approfondie du budget et de la comptabilité communale et des notions générales sur le Code de la démocratie locale et de la décentralisation, le droit administratif et de droit constitutionnel (40 points).

Offre :

Rémunération sur base du barème de receveur communal catégorie 25 001/35 000 - amplitude 22 ans

Minimum : € 34.673,04 et maximum : € 51.203,92

Contact :

Si cette offre vous intéresse, veuillez envoyer votre lettre de motivation accompagnée d'un curriculum vitae et d'une copie du diplôme exigé, pour le 24 novembre 2010 au plus tard, au : Collège communal, Service du personnel, Centre administratif, rue Saint-Paul 14, 7130 Binche.

Les autres pièces du dossier seront fournies après réussite des différentes épreuves et avant la désignation, à savoir :

- un extrait d'acte de naissance;
- un extrait du casier judiciaire;
- un certificat de milice (nés avant le 1er janvier 1976).

Toute information complémentaire peut être obtenue auprès du service du personnel au 064-23 05 73.

(39922)

### Université de Mons

#### Académie universitaire Wallonie-Bruxelles

L'Université de Mons constitue pour le Centre informatique administrative, une réserve de recrutement de programmeurs, catégorie 4 - Personnel spécialisé (masculins/féminins), d'expression française.

Barème : 16.903,51 – 25.325,80

Conditions d'admissibilité :

1. Etre Belge ou être ressortissant d'un Etat membre de l'Union européenne.
2. Etre de conduite irréprochable.
3. Jouir des droits civils et politiques.
4. Satisfaire aux lois sur la milice.
5. Etre porteur d'un diplôme de l'enseignement supérieur de type court, de plein exercice ou de promotion sociale.

Programme : voir annexe

Pour réussir, les candidats devront obtenir 50 % des points pour chacune des épreuves et un total d'au moins 60 %. Les candidats qui auront le nombre de points requis seront classés.

Modalités :

Les demandes de participation doivent parvenir, sur papier libre et par voie postale, exclusivement à l'Administrateur de l'Université de Mons, place du Parc 20, 7000 Mons. Elles doivent être postées au plus tard 30 jours après la date de publication au *Moniteur belge* et par recommandé, le cachet de la poste faisant foi.

Les candidatures doivent être accompagnées :

- \* d'un curriculum vitae;
- \* d'une copie du diplôme;
- \* extrait d'acte de naissance;
- \* extrait de casier judiciaire;
- \* pour les candidats masculins, éventuellement du certificat de milice.

Remarques :

1. Aucune recommandation ne peut être accueillie. En conséquence, les candidats sont priés de ne se faire recommander sous aucun prétexte.

2. L'ordre des épreuves indiqué au tableau annexé ne préjuge nullement de celui qui sera retenu par les membres du jury au moment du concours.

### RESERVE DE RECRUTEMENT DE PROGRAMMEURS CATEGORIE 4 - PERSONNEL SPECIALISE

Centre informatique administrative

Programme de l'examen

MATIERES	Modalités	
	Durée écrit ou oral	Points sur un total de 100
Epreuve écrite éliminatoire		
1. Epreuve écrite portant sur les matières suivantes : - Langages et outils de programmation courants (PHP, HTML, Java, XML,...). - Bases de données relationnelles et langage SQL. - Environnement Microsoft windows. - Sécurité informatique. - Technologies Web. - Connaissance des technologies de GED	3 heures	50
2. Epreuve orale portant sur la partie théorique précédente	30 minutes	50
Pour réussir les candidats devront obtenir 50 % pour chacune des épreuves et un total d'au moins 60 %		

(39923)

### Gerechtigde akten en uittreksels uit vonnissen

#### Actes judiciaires et extraits de jugements

**Bekendmaking gedaan overeenkomstig artikel 488bis e, § 1 van het Burgerlijk Wetboek**

**Publication faite en exécution de l'article 488bis e, § 1<sup>er</sup> du Code civil**

*Aanstelling voorlopig bewindvoerder  
Désignation d'administrateur provisoire*

Vrederegerecht van het zevende kanton Antwerpen

Bij vonnis van de vrederechter van het zevende kanton Antwerpen, uitgesproken op 21 oktober 2010, werd Dekkers, Pierre Emmanuel, geboren te Antwerpen op 20 december 1923, wonende te 2020 Antwerpen, Eglantierlaan 21A, niet in staat zijn verklaard zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : Dekkers, Marie Flore, geboren te Antwerpen op 9 oktober 1945, wonende te 8300 Knokke (Knokke-Heist), Graaf Jansdijk 374.

Er werd vastgesteld dat het verzoekschrift neergelegd werd op 6 oktober 2010.

Antwerpen, 27 oktober 2010.

De griffier, (get.) Nicole Verbesssem.

(72996)

## Vrederecht van het achtste kanton Antwerpen

Bij vonnis van de vrederechter van het achtste kanton Antwerpen, verleend op 27 oktober 2010, werd de heer Sandor Leban, geboren te Boedapest op 8 oktober 1938, verblijvende in het RVT Sint-Maria, te 2600 Berchem (Antwerpen), Vredestraat 93, niet in staat verklaard zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : de heer Johan Van Steenwinkel, advocaat, kantoorhoudende te 2020 Antwerpen, Jan Van Rijswijcklaan 164.

Er werd vastgesteld dat het verzoekschrift neergelegd werd op 13 oktober 2010.

Antwerpen, 27 oktober 2010.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) Arthur Jaspers.  
(72997)

Bij vonnis van de vrederechter van het achtste kanton Antwerpen, verleend op 27 oktober 2010, werd de heer Gijsbertus Jan Both, geboren te Hillegersberg op 9 juni 1941, verblijvende in het RVT Sint-Anna, te 2600 Berchem (Antwerpen), Floraliënlaan 400, niet in staat verklaard zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : de heer Johan Van Steenwinkel, advocaat te 2020 Antwerpen, er kantoorhoudende aan de Jan Van Rijswijcklaan 164.

Er werd vastgesteld dat het verzoekschrift neergelegd werd op 30 september 2010.

Antwerpen, 27 oktober 2010.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) Arthur Jaspers.  
(72998)

## Vrederecht van het kanton Arendonk

Bij vonnis van de vrederechter van het kanton Arendonk, uitgesproken op 22 oktober 2010, werd Leemans, Godelieve Francine, geboren te Sint-Agatha-Berchem op 10 oktober 1955, wonende te 2370 Arendonk, RVT De Hoge Weide, De Lusthoven 55, niet in staat verklaard zelf haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : Hoet, Hans Ludo Ferdinand Maria, advocaat, geboren te Westmalle op 13 mei 1964, met kantoor te 2300 Turnhout, Graatakker 103/4.

Arendonk, 27 oktober 2010.

De griffier, (get.) Peggy Eysermans.  
(72999)

## Vrederecht van het kanton Bree

Beschikking d.d. 21 oktober 2010, de genaamde Eduard Pieter Ferdinand Clement Olaerts, gepensioneerde, geboren te Genk op 23 mei 1943, gedomicilieerd te 3665 As, Smispoelstraat 29, doch verblijvende Kimpenstraat 5, 3660 Opglabbeek, werd bij beschikking van 21 oktober 2010 (dossier 10A601 - Rep.nr.1349/2010), niet in staat verklaard zijn goederen te beheren en kreeg toegewezen als voorlopig bewindvoerder Mr. Guido Gerard Agnes Hendrik Agten, advocaat, met kantoor te 3960 Bree, Malta 9.

Bree, 27 oktober 2010.

De hoofdgriffier, (get.) Chretien Thys.  
(73000)

## Vrederecht van het eerste kanton Brugge

Bij vonnis verleend door de vrederechter van het eerste kanton Brugge, d.d. 19 oktober 2010, werd Mevr. Van Den Berghe, Augusta Maria, geboren te Oostkamp op 26 mei 1923, wonende en verblijvende te 8310 Assebroek (Brugge), RVT « Zeventorentjes », Sint-Lucaslaan 50, niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopige bewindvoerder : Mr. Lenie, Joëlle, advocaat, met kantoor te 8000 Brugge, Langerei 31.

Brugge, 27 oktober 2010.

De hoofdgriffier, (get.) Sabine De Visscher.  
(73001)

Bij vonnis verleend door de vrederechter van het eerste kanton Brugge, d.d. 19 oktober 2010, werd Van Eeghem, Ruben, geboren te Brugge op 12 maart 1988, wonende te 8310 Sint-Kruis (Brugge), Driekoningenvweg 93/0004, niet in staat verklaard zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopige bewindvoerder Mr. Coucke, Pieter, advocaat, met kantoor te 8000 Brugge, Cordoaniersstraat 17-19.

Brugge, 26 oktober 2010.

De hoofdgriffier, (get.) Sabine De Visscher.  
(73002)

## Vrederecht van het derde kanton Gent

Bij beschikking van de vrederechter van het vrederecht derde kanton Gent, verleend op 15 oktober 2010, werd Van Hoorebeke, Glenn, geboren te Gent op 11 april 1992, wonende te 9000 Gent, Europalaan 43, voorstel ambtshalve schrapping d.d. 14 april 2010, thans verblijvende P.C. Guislain, 9000 Gent, Fr. Ferrerlaan 88A, niet in staat verklaard zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopige bewindvoerder : Mr. Beuselinck, Philippe, advocaat te 9000 Gent, er kantoorhoudende aan het Zilverhof 2B.

Gent, 26 oktober 2010.

De afgevaardigd griffier, (get.) C. Degraeve.  
(73003)

## Vrederecht van het kanton Halle

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Halle, verleend op 22 oktober 2010, werd Baukens, José, geboren op 27 mei 1937, wonende te 1700 Dilbeek, Dr. J. Appelmanslaan 100, verblijvende Regionaal Ziekenhuis Sint-Maria Halle, Ziekenhuislaan 100, te 1500 Halle, niet in staat verklaard zelf haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : An de Puydt, advocaat, met kantoor te 1700 Dilbeek, Verheydenstraat 61.

Halle, 27 oktober 2010.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) Monique Vanderelst.  
(73004)

## Vrederecht van het kanton Leuven-1

Bij vonnis van de vrederechter van het kanton Leuven-1, d.d. 26 oktober 2010, werd Francis Marievoet, geboren te Hamme op 23 juni 1948, wonende te 1930 Zaventem, Mechelsesteenweg 559/GVL0, verblijvende in het U.C. Sint-Jozef VZW, te 3070 Kortenberg, Leuvensesteenweg 517, niet in staat verklaard zelf de goederen te beheren.

Voegen toe als voorlopig bewindvoerder : Robert Louis Theodore Beelen, advocaat, geboren te Tienen op 28 april 1953, kantoorhoudende te 3000 Leuven, Justus Lipsiusstraat 24.

Leuven, 27 oktober 2010.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) Temperville, Karine.  
(73005)

Bij vonnis van de vrederechter van het kanton Leuven-1, d.d. 26 oktober 2010, werd Emiel Imbrechts, geboren te Winksele op 23 februari 1940, wonende en verblijvende in het WZC De Wingerd, te 3000 Leuven, Wingerdstraat 14, niet in staat verklaard zelf de goederen te beheren.

Voegen toe als voorlopig bewindvoerder : Achille Julianus Smout, geboren te Holsbeek op 25 mei 1935, wonende te 3220 Holsbeek, Klein Langeveld 44.

Leuven, 27 oktober 2010.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) Temperville, Karine.  
(73006)

#### Vrederechter van het kanton Leuven-3

Vonnis d.d. 26 oktober 2010, verklaart Herftijd, Germanus, geboren te Sint-Pieters-Rode op 12 juli 1927, 3210 Lubbeek, Bergendriesstraat 2, maar verblijvende in U.Z. Gasthuisberg, Herestraat 49, niet in staat zelf zijn goederen te beheren.

Voegt toe als voorlopige bewindvoerder : Herftijd, Greta, geboren te Leuven op 26 oktober 1960, 3001 Heverlee (Leuven), Bierbeekstraat 89.

Leuven, 27 oktober 2010.

De hoofdgriffier, (get.) Van der Borgh, Celina.  
(73007)

Vonnis d.d. 26 oktober 2010, verklaart Vanhalewijck, Rene Deserie, geboren te Blanden op 5 juni 1940, wonende te 3053 Haasrode (Oud-Heverlee), Slagbaan 15, maar thans verblijvende in U.Z. Gasthuisberg, Herestraat 49, niet in staat zelf zijn goederen te beheren.

Voegt toe als voorlopige bewindvoerder : Mr. Marc Vandenbempt, advocaat met kantoor te 3001 Heverlee (Leuven), Van Arenbergplein 3.

Leuven, 27 oktober 2010.

De hoofdgriffier, (get.) Van der Borgh, Celina.  
(73008)

#### Vrederechter van het tweede kanton Oostende

Bij beschikking van de vrederechter van het vrederecht van het tweede kanton Oostende, verleend op 21 oktober 2010, werd Vansteenkiste, Hadewych, geboren op 15 maart 1966 te Oostende, wonende te 8470 Gistel, Brouwerijstraat 11, niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : Follebout, Hilde, advocaat te 8400 Oostende, Jan Declerkstraat 6.

Oostende, 27 oktober 2010.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) Conny Denolf.  
(73009)

Bij beschikking van de vrederechter van het vrederecht van het tweede kanton Oostende, verleend op 21 oktober 2010, werd Roosen, Norbertine, geboren op 24 juli 1925 te Rijsel (Frankrijk), wonende te 8400 Oostende, Troonstraat 258-311, verblijvende te 8400 Oostende, AZ Sint-Jan-Brugge-Oostende, Kairostraat 84, niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : Sercu, Ivan, advocaat te 8400 Oostende, Torhoutsesteenweg 206.

Oostende, 27 oktober 2010.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) Conny Denolf.  
(73010)

Bij beschikking van de vrederechter van het vrederecht van het tweede kanton Oostende, verleend op 20 oktober 2010, werd Theys, Miranda, geboren op 16 oktober 1966 te Oostende, wonende te 8400 Oostende, Rozenlaan 48, bus 3, niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : Sercu, Ivan, advocaat te 8400 Oostende, Torhoutsesteenweg 206.

Oostende, 27 oktober 2010.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) Conny Denolf.  
(73011)

Bij beschikking van de vrederechter van het vrederecht van het tweede kanton Oostende, verleend op 21 oktober 2010, werd Defloor, Walter, geboren op 28 december 1928 te Oostende, wonende te 8400 Oostende, Groentenmarkt 3, bus 4, verblijvende te 8400 Oostende, AZ Damiaan, Campus Sint-Jozef, Nieuwpoortsesteenweg 57, niet in staat verklaard zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : Van Hove, Yasmina, geboren op 12 januari 1949 te Oudergem, wonende te 8400 Oostende, Groentemarkt 3, bus 4.

Oostende, 27 oktober 2010.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) Conny Denolf.  
(73012)

#### Vrederechter van het kanton Sint-Truiden

Het vonnis van de vrederechter van het kanton Sint-Truiden, verleend op 26 oktober 2010, verklaart Frenay, Patricia Francis Chantal, geboren te Leuven op 9 januari 1975, wonende te 3520 Zonhoven, Halveweg 60, bus 1, verblijvende PZ Sancta Maria, Melveren-Centrum 111, te 3800 Sint-Truiden, niet in staat zelf haar goederen te beheren.

Voegt toe als voorlopige bewindvoerder : Michiels, Els, advocaat, te 3500 Hasselt, Leopoldplein 25, bus 1.

Sint-Truiden, 26 oktober 2010.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) Marina Derwael.  
(73013)

#### Vrederechter van het kanton Zelzate

Bij vonnis van de vrederechter van het kanton Zelzate, verleend op 21 oktober 2010, werd Erik Van Gerven, advocaat te 9080 Lochristi, Dorp-West 73, aangesteld als voorlopig bewindvoerder over Van Hecke, Alex, geboren te Sleidinge op 11 mei 1954, wonende te 9968 Assenede, Hogevoorst 1/A000, gezien deze onbekwaam werd verklaard.

Zelzate, 27 oktober 2010.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) Lietanie, Katelijne.  
(73014)

## Justice de paix du canton d'Auderghem

Suite à la requête déposée le 10 septembre 2010, par ordonnance du juge de paix du canton d'Auderghem, rendue le 15 octobre 2010, M. Michaël Decorte, domicilié à 1170 Watermael-Boitsfort, rue Théophile Vander Elst 30, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de Mme Sonia Van Vaeck, dentiste, domiciliée à 1490 Court-Saint-Etienne, rue du Sart 16B.

Pour extrait conforme : le greffier délégué, (signé) Pierre Philippe Lepers. (73015)

## Justice de paix du canton de Bastogne-Neufchâteau, siège de Bastogne

En suite de la requête déposée le 7 octobre 2010, par ordonnance du juge de paix du canton de Bastogne-Neufchâteau, siège de Bastogne, rendue le 15 octobre 2010, Mme Bontems, Agnès Catherine Marie Joseph, née à Mont le 30 octobre 1917, résidant à la maison de repos « Sans Souci », chaussée d'Houffalize 1A, à 6600 Bastogne, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Me Lecocq, Natacha, avocat, dont l'étude est établie à 6600 Bastogne, place Mac Auliffe 31.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Gouvienne, José. (73016)

## Justice de paix du canton de Binche

Par ordonnance de Mme le juge de paix du canton de Binche, en date du 19 octobre 2010, Devillez, Murielle, avocat, domiciliée à 7141 Mont-Sainte-Aldegonde, rue de Namur 73, a été désignée en qualité d'administrateur provisoire de De Nie, Lucienne Clara, née à Grammont le 1<sup>er</sup> mars 1925, résidant à 7134 Leval-Trahegnies, résidence « La Charbonneraie », rue d'Anderlues 80, cette personne étant incapable de gérer ses biens.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Maryline George. (73017)

Par ordonnance de Mme le juge de paix du canton de Binche, en date du 21 octobre 2010, Devillez, Murielle, avocat, domiciliée à 7141 Mont-Sainte-Aldegonde, rue de Namur 73, a été désignée en qualité d'administrateur provisoire de Padyk, Julia, née à Kostyniow (Przemysl, Pologne) le 3 juillet 1924, résidant à 7130 Bray, home « Foyer l'Espérance », rue de la Chapelette 60, cette personne étant incapable de gérer ses biens.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Marie-Claire Pierronne. (73018)

Par ordonnance de Mme le juge de paix du canton de Binche, en date du 21 octobre 2010, Devillez, Murielle, avocat, domiciliée à 7141 Mont-Sainte-Aldegonde, rue de Namur 73, a été désignée en qualité d'administrateur provisoire de Lamy, Roger Léon Octave Ghislain, né à Moustier-sur-Sambre le 12 janvier 1938, résidant à 7130 Bray, home « Foyer l'Espérance », rue de la Chapelette 60, cette personne étant incapable de gérer ses biens.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Marie-Claire Pierronne. (73019)

## Justice de paix du canton de Braine-l'Alleud

En vertu d'une ordonnance du juge de paix du canton de Braine-l'Alleud, du 18 octobre 2010, Mme Georgette Merckx, de nationalité belge, née à Braine-l'Alleud le 22 novembre 1927, domiciliée à 1420 Braine-l'Alleud, avenue Alphonse Allard 213, est incapable de gérer ses biens et a été désigné en qualité d'administrateur provisoire, M. William Van Aerschot, de nationalité belge, né à Nivelles le 23 juillet 1952, domicilié à 1410 Waterloo, allée des Grillons 14.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Philippe Foucart. (73020)

En vertu d'une ordonnance du juge de paix du canton de Braine-l'Alleud, rendue le 13 octobre 2010, Mlle Elodie Mertens, de nationalité belge, née à Nivelles le 28 juin 1989, domiciliée à 1410 Waterloo, chaussée de Bruxelles 529, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été désignée en qualité d'administrateur provisoire, Mme Brigitte Steegmans, de nationalité belge, née à Uccle le 11 août 1966, domiciliée à 1410 Waterloo, chaussée de Bruxelles 529.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Philippe Foucart. (73021)

## Justice de paix du cinquième canton de Bruxelles

Suite à la requête déposée le 1<sup>er</sup> octobre 2010, par ordonnance du juge de paix du cinquième canton de Bruxelles, rendue en date du 19 octobre 2010, le nommé Cols, Guy, né à Etterbeek le 26 février 1964, domicilié à 1020 Laeken, avenue Laennec 8, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire, étant : Bogaerts, Michel, avocat, domicilié à 1050 Ixelles, rue Dautzenberg 42.

Le greffier délégué, (signé) Virginie Michel. (73022)

## Justice de paix du troisième canton de Charleroi

Suite à la requête déposée le 21 septembre 2010, par ordonnance du juge de paix du troisième canton de Charleroi, rendue le 21 octobre 2010, Mme Claire Maria Ghislaine Nonnon, née à Liberchies le 15 décembre 1927, domiciliée à 6210 Villers-Perwin, résidence « Le Corbisier », rue Edmond Aubry 4, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de M. Ernest Nonnon, retraité SNCB, domicilié à 6210 Villers-Perwin, rue de la Chapelle 24.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Desart, Valérie. (73023)

## Justice de paix du canton de Châtelet

Suite à la requête déposée le 22 septembre 2010, par ordonnance du juge de paix du canton de Châtelet, rendue le 20 octobre 2010, Mme Denise Libin, née à Châtelet le 20 juillet 1923, domiciliée à 6200 Bouffioulx, rue Eugène Gibon 11, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Mme Jeannine Lison, domiciliée à 6200 Bouffioulx, rue Auguste Nolard 32.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Jean-Marie De Trai. (73024)

## Justice de paix du canton de Ciney-Rochefort, siège de Rochefort

Suite à la requête déposée le 15 septembre 2010, par ordonnance du juge de paix du canton de Ciney-Rochefort, siège de Ciney, rendue le 27 octobre 2010, Mme Mathieu, Marthe Joséphine Marie Ghislaine, née à Agimont le 12 avril 1920, résidant et domiciliée à 5580 Rochefort, résidence « Préhyr », rue Victor Fabri 1, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Mme Léa Rasquin, domiciliée à 6951 Bande, route de Lignières 10.

Le greffier, (signé) Céline Driesen.  
(73025)

Suite à la requête déposée le 15 septembre 2010, par ordonnance du juge de paix du canton de Ciney-Rochefort, siège de Ciney, rendue le 20 octobre 2010, Mme Firquet, Georgette, née à Ougrée le 14 décembre 1934, résidant et domiciliée à 5580 Rochefort, résidence « Le Préhyr », rue Victor Fabri 1, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Mme Marie-Blanche, Hayaux, domiciliée à 5580 Eprave, rue de la Gare 41.

Le greffier, (signé) Céline Driesen.  
(73026)

## Justice de paix du canton de Dour-Colfontaine, siège de Dour

Par ordonnance du juge de paix du canton de Dour-Colfontaine, siège de Dour, rendue le 15 octobre 2010, M. Christophe Thuillier, né à Soet (FBA) le 22 novembre 1971, domicilié à 7300 Boussu, quartier de Sentinelle 443, et résidant rue Camille Moury 34, à 7370 Dour, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de M. Léon Thuillier, domicilié à 7370 Dour, rue Camille Moury 26-28.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Breuse, Brigitte.  
(73027)

## Justice de paix du canton de Fléron

Suite à la requête déposée le 1<sup>er</sup> octobre 2010, par ordonnance du juge de paix du canton de Fléron, rendue le 19 octobre 2010, Mme Schenk, Marie Elise, née le 5 décembre 1918, domiciliée à 4053 Chaudfontaine, résidence « Fr. Schervier », rue J. Brel 6, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Me Evrard, Jean-Yves, avocat, domicilié à 4020 Liège, quai Van Beneden 4.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Joseph Leruth.  
(73028)

## Justice de paix du canton de Gembloux-Eghezée, siège d'Eghezée

Suite à la requête déposée le 1<sup>er</sup> octobre 2010, par ordonnance de Mme le juge de paix du canton de Gembloux-Eghezée, siège d'Eghezée, rendue le 25 octobre 2010, la nommée Mme Marie-Louise Guelette, née le 15 août 1921 à Noville-sur-Méhaigne, domiciliée à 5310 Eghezée (Noville-sur-Méhaigne), rue du Village 27, résidant rue Marcel Hubert 2, à 5310 Eghezée (Longchamps), a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de M. Léon Winand, retraité, domicilié à 5310 Eghezée (Noville-sur-Méhaigne), route de la Hesbaye 29.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Véronique Denil.  
(73029)

## Justice de paix du canton d'Herstal

Par ordonnance du juge de paix du canton d'Herstal, du 26 octobre 2010, la nommée Jadoul, Berthe, née le 17 mai 1927 à Seraing, domiciliée à 4040 Herstal, avenue Cité Wauters 71, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Masset, Nathalie, avocate à 4020 Liège, rue des Fories 2/10.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) M.-P. Depas.  
(73030)

## Justice de paix du premier canton de Huy

Suite à la requête déposée le 13 octobre 2010, par jugement du juge de paix du premier canton de Huy, rendu le 22 octobre 2010, M. Georges Léon Jean Marie Ghislain Durgel, né à Saint-Servais le 1<sup>er</sup> décembre 1923, domicilié à 4351 Remicourt, rue Freddy Terwagne 23, résidant rue des Trois-Ponts 2, à 4500 Huy, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de Me Céline Joly-Fichtner, avocat, dont l'étude est établie à 4500 Huy, rue du Marais 1.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Laurence Haond.  
(73031)

Suite à la requête déposée le 6 octobre 2010, par jugement du juge de paix du premier canton de Huy, rendu le 22 octobre 2010, Mme Havushe Berbatovci, née à Godanc le 1<sup>er</sup> avril 1977, domiciliée à 4500 Huy, rue des Jardins 38, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de Me Pierre Machiels, avocat, dont l'étude est établie à 4500 Huy, rue des Croisiers 15.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Laurence Haond.  
(73032)

## Justice de paix du canton d'Ixelles

Par ordonnance du juge de paix du canton d'Ixelles, en date du 21 octobre 2010, Mme Casal Arguelles, Nadia, née le 19 février 1979 à Bruxelles, domiciliée à 1050 Ixelles, chaussée de Wavre 104, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire, étant : Mme Lefebvre, Régine, avocat, rue P.E. Janson 11, à 1050 Ixelles.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Jocelyne Decoster.  
(73033)

## Justice de paix du canton de La Louvière

Suite à la requête déposée le 19 octobre 2010, par ordonnance du juge de paix du canton de La Louvière, rendue le 26 octobre 2010, Catuara, Rosa, née le 4 mai 1936 à Santa Elisabetta, domiciliée à 7100 La Louvière (Trivières), rue F. Roosevelt 17, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Rassart, Salvatore Jules, maçon, domicilié à 7100 La Louvière (Trivières), Grange aux Filles 19.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Marie-Paule Malengrez.  
(73034)

## Justice de paix du troisième canton de Liège

Suite à la requête déposée le 15 septembre 2010, par décision du juge de paix du troisième canton de Liège, rendue le 25 octobre 2010, M. Pierre Pairoux, né à Visé le 5 juin 1950, domicilié à 4020 Liège, rue des Argilières 12, résidant à 4000 Liège, Montagne-Sainte-Walburge 4B, Ipal « Le Péri », a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de Me Thierry Jammaer, domicilié à 4000 Liège, rue de Campine 293.

Pour extrait conforme : le greffier délégué, (signé) Dumoulin, Pascal.  
(73035)

Suite à la requête déposée le 11 octobre 2010, par décision du juge de paix du troisième canton de Liège, rendue le 25 octobre 2010, Mme Chantal Longavert, née le 18 décembre 1980, domiciliée à 4101 Seraing, rue des Makets 45, résidant à 4000 Liège, rue Emile Vandervelde 67, « CNDA », a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de M. l'avocat Claude Racelle, domicilié à 4100 Seraing, rue du Chêne 4.

Pour extrait conforme : le greffier délégué, (signé) Dumoulin, Pascal.  
(73036)

## Justice de paix du second canton de Mons

Suite à la requête déposée le 10 août 2010, par ordonnance du juge de paix du second canton de Mons, rendue en chambre du conseil, le 20 octobre 2010, Mme Sturbois, Renée Victoria, AP 45/10, née le 10 avril 1922 à Havré, domiciliée à 7021 Mons, rue de la Bruyère 187, mais résidant à 7021 Mons, chemin de la Cure d'Air 19, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Mme l'avocat Rizzo, Dominique, dont le cabinet est sis à 7022 Mons, rue Brunehault 75.

Mons, le 26 octobre 2010.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Claude Collet.  
(73037)

## Justice de paix du premier canton de Namur

Par ordonnance du juge de paix du premier canton de Namur, prononcée en date du 27 octobre 2010 (RG. N° 10A2581), M. Sohier, Emmanuel, né à Huy le 28 mars 1967, domicilié à 5024 Namur (Marche-les-Dames), rue de Bayet 10, a été déclaré hors d'état de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire, à savoir : Me Karl Steinier, avocat, dont le cabinet est établi à 5004 Bouge, rue des Faucons 61.

Namur, le 27 octobre 2010.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Hernalsteen, Michel.  
(73038)

## Justice de paix du canton de Nivelles

Suite à la requête déposée le 24 septembre 2010, par ordonnance du juge de paix du canton de Nivelles, rendue le 13 octobre 2010, Mme Pauline Marie Désirée Henriette Lucienne Piquard, née à Herbeumont le 27 février 1924, domiciliée à 1400 Nivelles, rue Marlet 14, bte 04, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de M. Robert Henri Nicolas Fraselle, né à Arlon le 26 mars 1947, domicilié à 4052 Beaufays, Bel'Fays 17.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Anne-Marie Farin.  
(73039)

Suite à la requête déposée le 27 septembre 2010, par ordonnance du juge de paix du canton de Nivelles, rendue le 20 octobre 2010, Mme Nicole Dryon, née à Banningville (Congo belge) le 12 février 1943, domiciliée à 1470 Genappe, « Résidence du Lothier », rue Couture Mathy 7, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Me Virginie Salteur, avocat à 1400 Nivelles, rue de la Procession 25.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Anne-Marie Farin.  
(73040)

## Justice de paix du canton de Saint-Nicolas

Suite à la requête déposée le 28 septembre 2010, par décision du juge de paix du canton de Saint-Nicolas, rendue le 19 octobre 2010, Mme Emma Alice Schickès, née le 5 novembre 1922 à Liège, domiciliée rue Buraufosse 28, à 4420 Saint-Nicolas, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Me Isabelle Baldo, avocat, dont l'étude est sise avenue de la Closeraie 36, à 4000 Liège.

Pour extrait certifié conforme : le greffier en chef, (signé) Sarlet, Léa.  
(73041)

Suite à la requête déposée le 14 octobre 2010, par décision du juge de paix du canton de Saint-Nicolas, rendue le 19 octobre 2010, Mme Hélène Ostapenko, née le 25 avril 1924 à Bokovo-Platov, veuve, domiciliée rue Likenne 24, à 4420 Saint-Nicolas, résidant c/o « Clinique du Péri », à 4000 Liège, Montagne-Sainte-Walburge 4B, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de M. Sacha Libert, né le 6 mars 1961 à Liège, domicilié avenue du Centre 169, à 4821 Dison.

Pour extrait certifié conforme : le greffier en chef, (signé) Sarlet, Léa.  
(73042)

## Justice de paix du canton de Sprimont

Par ordonnance du juge de paix du canton de Sprimont, en date du 20 octobre 2010, Jacob, Jeannine Elvire Alfredine, épouse de Balla, Joseph, née à Bonnelles le 13 juillet 1930, domiciliée « Les Trois Couronnes », avenue des Trois Couronnes 16, à 4130 Esneux, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire, à savoir : Drion, Denis, avocat, domicilié rue Hullos 103-105, à 4000 Liège.

Sprimont, le 27 octobre 2010.

Pour extrait certifié conforme : le greffier, (signé) Frédérique Seleck.  
(73043)

Par ordonnance du juge de paix du canton de Sprimont, en date du 20 octobre 2010, Balla, Joseph Eugène Marcel, époux de Jacob, Jeannine, né à Ougrée le 9 janvier 1931, domicilié « Les Trois Couronnes », avenue des Trois Couronnes 16, à 4130 Esneux, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire, à savoir : Drion, Denis, avocat, domicilié rue Hullos 103-105, à 4000 Liège.

Sprimont, le 27 octobre 2010.

Pour extrait certifié conforme : le greffier, (signé) Frédérique Seleck.  
(73044)



## Justice de paix du canton d'Uccle

Par ordonnance du juge de paix de complément du canton d'Uccle, en date du 22 octobre 2010, en suite de l'ordonnance d'inscription d'office du 22 octobre 2010, Mme Viviane Delzenne, née à Uccle le 1<sup>er</sup> décembre 1956, domiciliée à 1070 Anderlecht, rue du Bussenberg 55, actuellement hospitalisée à la clinique « Fond'Roy », avenue Jacques Pastur 43, à 1180 Uccle, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire, étant : Me Antoine, Jean, avocat, dont le cabinet est sis à 1050 Ixelles, avenue Louise 479/45.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Pascal Goies.  
(73045)

Par ordonnance du juge de paix du canton d'Uccle, en date du 22 octobre 2010, en suite de la requête déposée le 10 septembre 2010, Mme Andrée Borrel, née à Thala (Tunisie) le 30 août 1927, domiciliée à 1180 Uccle, avenue Jean et Pierre Carsoel 120, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire, étant : Me Leclerc, Patrick, avocat, dont le cabinet est sis à 1030 Schaerbeek, avenue Ernest Cambier 39.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Pascal Goies.  
(73046)

Par ordonnance du juge de paix de complément du canton d'Uccle, en date du 22 octobre 2010, en suite de la requête déposée le 8 octobre 2010, Mme Monique Beeckmans, née à Bruxelles le 15 mars 1930, domiciliée à 1180 Uccle, avenue Montjoie 38/11, résidant à 1180 Uccle, avenue Winston Churchill 165D, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire, étant : Me Nedergedaelt, Patrick, avocat, dont le cabinet est sis à 1180 Uccle, avenue Coghen 244/19.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Pascal Goies.  
(73047)

Par ordonnance du juge de paix du canton d'Uccle, en date du 19 octobre 2010, en suite de la requête déposée le 11 octobre 2010, Mme Catherine Van Zeebroeck, née à Anvers le 25 juin 1965, domiciliée à 1180 Uccle, rue Georges Ugeux 4/472, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire, étant : Me Mertens, Thomas, avocat, dont le cabinet est sis à 1200 Woluwe-Saint-Lambert, avenue de Broqueville 116/15.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Pascal Goies.  
(73048)

## Justice de paix du canton de Vielsalm, La Roche-en-Ardenne et Houffalize, siège d'Houffalize

Suite à la requête déposée le 29 septembre 2010, par ordonnance du juge de paix du canton de Vielsalm, La Roche-en-Ardenne et Houffalize, siège d'Houffalize, rendue le 27 octobre 2010, M. Lespagnard, Cédric, né le 19 novembre 1983 à Aye, domicilié à 6660 Houffalize, rue de l'Escarmouche 7/1, a été déclaré capable de gérer ses biens et il a été mis fin à la mission de l'administrateur provisoire en la personne de Me Brix, Françoise, avocat, dont le cabinet est établi à 5000 Namur, boulevard Isabelle Brunell 2, bte 1.

Pour extrait conforme : le greffier délégué, (signé) Jacquet, Gaëlle.  
(73049)

## Justice de paix du canton de Visé

Par décision prononcée le 25 octobre 2010, par Mme le juge de paix du canton de Visé, Mme Lusa, Josette, née à Haccourt le 14 mars 1953, domiciliée rue de Jupille 48, à 4600 Visé, résidant rue de Jupille 25, à 4600 Visé, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Me Jean-François Derroitte, avocat, dont le cabinet est établi à 4040 Herstal, rue Large Voie 226.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Sarlet, Joseph.  
(73050)

## Justice de paix du canton de Waremme

Suite à la requête déposée le 27 juillet 2010, par décision du juge de paix du canton de Waremme, rendue le 21 octobre 2010, M. Vandecasteele, Erwin, né le 26 juin 1981 à Uccle, domicilié à 4250 Geer, rue de Boëlhe 31/J, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de Mme Fournier, Dominique, née le 26 mars 1955 à Bruxelles, domiciliée à 7012 Jemappe, rue des Trois Hurées 45.

Pour extrait certifié conforme : le greffier, (signé) Léonard, Anne.  
(73051)

*Mainlevée d'administration provisoire  
Opheffing voorlopig bewind*

## Vrederegerecht van het eerste kanton Aalst

Beschikking van de vrederechter van het eerste kanton Aalst, verleend op 26 oktober 2010, werd een einde gesteld aan de opdracht van Mr. Van Der Elst, André, advocaat te 9300 Aalst, Veldstraat 9, aangewezen als voorlopig bewindvoerder bij vonnis verleend door de vrederechter van het eerste kanton Aalst-1, op 11 oktober 1999, over Bottelberge, Freddy, geboren te Gent op 6 december 1953, laatst wonende te 9340 Lede, PC Zoete Nood Gods, Reymeersstraat 13A, ingevolge het overlijden van Bottelberge, Freddy, op 29 augustus 2010.

Aalst, 27 oktober 2010.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) Luc Renneboog.  
(73052)

## Vrederegerecht van het negende kanton Antwerpen

Bij beschikking van de plaatsvervangend vrederechter van het negende kanton Antwerpen, verleend inzake R.V. 10B259 op 26 oktober 2010, werd vanaf 1 oktober 2010, een einde gesteld aan het voorlopig beheer van Mr. Jef Meylemans, advocaat, kantoorhoudende te 2140 Borgerhout, Kroonstraat 44, aangewezen als voorlopige bewindvoerder bij het vonnis van onze zetel van 2 april 2009 (rolnummer 09A168-Rep.R.752/2009, gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 23 april 2009, blz. 32619 onder nr. 64794), over Crauwels, Joanna Ludovica, geboren te Duffel op 9 maart 1910, in leven laatst verblijvende te 2140 Borgerhout, RVT Borsbeekhof, Borsbeekstraat 11 en overleden te Antwerpen op 1 oktober 2010.

Antwerpen, 27 oktober 2010.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) Samira Chatar.  
(73053)

## Vrederecht van het twaalfde kanton Antwerpen

Bij beschikking van de vrederechter van het twaalfde kanton Antwerpen, verleend op 26 oktober 2010, werd ingevolge het overlijden op 12 oktober 2010 van Switsers Martha Clementine Adolf, uit de echt gescheiden van de heer Gilbertus Gustavus De Coster, geboren te Deurne op 16 augustus 1920, wonende te 2100 Deurne, R.V.T. De Pelikaan/De Blauwe Reiger, Bosuilplein 1, een einde gesteld aan het mandaat van voorlopig bewindvoerder van De Coster, Jan Gaston Juliette, echtgenoot van Mevr. Christianne Rosa Van Tendeloo, geboren te Borgerhout op 13 augustus 1949, wonende te 2150 Borsbeek, August Van Putlei 103 (gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* d.d. 7 maart 2005, blz. 9259, nr. 61978).

Deurne (Antwerpen), 26 oktober 2010.

Voor eensluidend uittreksel: de hoofdgriffier, (get.) Richard Blendeman.

(73054)

## Vrederecht van het kanton Beringen

Beschikking verleend door de vrederechter van het vrederecht van het kanton Beringen, verleend op 25 oktober 2010:

Verklaart Mevr. Gemers, Hilda Juliette Francine, geboren te Sint-Truiden op 27 maart 1957, wonende te 3580 Beringen, Everselstraat 3/0005, opnieuw in staat zelf haar goederen te beheren vanaf 2 november 2010, zodat het vonnis uitgesproken door de vrederechter van het kanton Beringen op 17 maart 2010 (rolnummer 10A541-Rep.nr. 1398/2010) en gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 24 maart 2010, onder nr. 63626 ophoudt uitwerking te hebben en er met ingang van 2 november 2010 een einde komt aan de opdracht als voorlopig bewindvoerder van Mevr. Palmans, An.

Beringen, 25 oktober 2010.

Voor eensluidend uittreksel: de hoofdgriffier, (get.) Martine Goris.

(73055)

## Vrederecht van het kanton Eeklo

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Eeklo, verleend op 26 oktober 2010, werd een einde gesteld aan de opdracht van Christian Vervaeke, wonende te 9900 Eeklo, Blakstraat 84, als voorlopige bewindvoerder over de goederen van Maria Louise Bouchez, geboren te Schaarbeek op 2 september 1920, laatst wonende te 9990 Maldegem, Koning Astridlaan 19/00322, gezien de beschermde persoon overleden is te Maldegem op 9 oktober 2010.

Voor eensluidend uittreksel: de griffier, (get.) Sabrina De Pauw.

(73056)

## Vrederecht van het kanton Gent-4

Bij beschikking van de vrederechter van het vrederecht Gent-4, verleend op 26 oktober 2010, werd een einde gemaakt aan:

de opdracht van voorlopige bewindvoerder die bij vonnis van deze zetel van 16 juni 2009 aan Nathalie De Ganck, wonende te 9630 Zwalm, Astridstraat 7, werd gegeven over Martina Maria Elvire Cornelia De Ganck, geboren op 15 augustus 1945 te Zottegem, wonende te 9000 Gent, Sint-Vincentiusplein 62, verblijvend te 9000 Gent, Geuzenberg 33, alwaar zij keuze van woonst doet, hebbend als raadsman Mr. Reinhard Van Hecke, advocaat te 9041 Oostakker (Gent), Holle-naarstraat 62.

Er werd vastgesteld dat het verzoekschrift neergelegd werd op 16 juli 2010.

Voor eensluidend uittreksel: de afgevaardigd griffier, (get.) Fatma Maya.

(73057)

## Vrederecht van het kanton Hoogstraten

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Hoogstraten, verleend op 26 oktober 2010, werd De Keyser, Louisa Josepha Maria, geboren te Turnhout op 27 juli 1946, gepensioneerd, wonende te 2380 Ravels, Jachtweg 6, aangewezen bij vonnis verleend door de vrederechter van het kanton Hoogstraten op 17 juni 2010 (rolnummer 10A601-Rep.R. 1314/2010), tot voorlopig bewindvoerder over haar moeder: Van De Pol, Maria, geboren te Weelde op 14 september 1916, gepensioneerd, weduwe van De Keyser, Adriaan, wonende te 2340 Beerse, Heibergstraat 17 (gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 13 juli 2010, blz. 46042 en onder nr. 68635), ontslagen van haar opdracht ingevolge het overlijden van de beschermde persoon op 15 oktober 2010.

Hoogstraten, 26 oktober 2010.

De hoofdgriffier, (get.) Van Gils, Herman.

(73058)

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Hoogstraten, verleend op 26 oktober 2010, werd Vekemans, Giovanni, advocaat, kantoorhoudende te 2275 Lille, Rechtestraat 4 bus 1, aangewezen bij vonnis verleend door de vrederechter van het kanton Hoogstraten op 7 januari 2010 (rolnummer 09A1746-Rep.R. 33/2010), tot voorlopig bewindvoerder over Matheeußen, Josephine Irma, geboren te Beerse op 23 oktober 1925, gepensioneerd, weduwe van Elst, Christiaan, wonende te 2340 Beerse, Schoolstraat 6 en verblijvende te 2340 Beerse, O.L.Vrouw Rustoord, Boudewijnstraat 2 (gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 19 januari 2010, blz. 2297 en onder nr. 60471), ontslagen van zijn opdracht ingevolge het overlijden van de beschermde persoon op 4 oktober 2010.

Hoogstraten, 26 oktober 2010.

De hoofdgriffier, (get.) Van Gils, Herman.

(73059)

## Vrederecht van het kanton Maasmechelen

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Maasmechelen werd vastgesteld:

dat de beschermde persoon Smeets, Helena Maria Josephina, geboren te Maastricht op 15 mei 1919, wonende te 3620 Lanaken, Gasthuisstraat 20, overleden is te Genk op 20 september 2010, waardoor er van rechtswege een einde is gekomen aan het vonnis verleend door de vrederechter van het kanton Maasmechelen op 26 mei 2004 (rolnummer 04A326-Rep.R. 1290), waarbij Smeets, Helena Maria Josephina, geboren te Maastricht op 29 juli 1946, wonende te 3690 Zutendaal, Asserweg 114, aangesteld werd tot voorlopig bewindvoerder over Smeets, Helena Maria Josephina.

De griffier, (get.) Rita Coun.

(73060)

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Maasmechelen werd vastgesteld:

dat de beschermde persoon Vansloen, Hubertina, geboren te Rotem op 20 februari 1926, wonende te 3650 Dilsen-Stokkem, Europalaan 56 bus 2, verblijvende Huize St. Anna, te 3620 Lanaken, Gasthuisstraat 20, overleden is te Maaseik op 1 september 2010, waardoor er van rechtswege een einde is gekomen aan de beschikking verleend door de vrederechter van het kanton Maasmechelen op 17 januari 2003 (rolnummer 03B3-Rep.R.119), waarbij Simons, Marie-Claire, regentes, wonende te 3650 Dilsen-Stokkem, Europalaan 56 bus 2, aangesteld werd tot voorlopig bewindvoerder over Vansloen, Hubertina.

De griffier, (get.) Rita Coun.

(73061)

## Vrederegerecht van het kanton Zelzate

Bij vonnis van de vrederechter van het kanton Zelzate, verleend op 20 september 2010, werd Rita Rondonck, lerares muziek, wonende te 9060 Zelzate, Kerkstraat 30, aangesteld als voorlopig bewindvoerder over Pia Rondonck, geboren te Gent op 3 juni 1955, wonende te 9060 Zelzate, Kerkstraat 30, gezien deze onbekwaam werd verklaard.

Zelzate, 27 oktober 2010.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) Lietanie, Katelijne.  
(73062)

## Justice de paix du canton d'Ath-Lessines, siège de Lessines

Par ordonnance de M. le juge de paix du canton d'Ath-Lessines, siège de Lessines, du 27 octobre 2010, il a été mis fin au mandat de Me Nathalie Joly, dont les bureaux sont sis à Lessines, Grand Rue 26, en sa qualité d'administrateur provisoire des biens de Christiane Bled, née à Lille (France) le 24 août 1942, domiciliée à Lessines, rue René Magritte 89, cette personne étant décédée le 13 septembre 2010.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé)  
J.-M. Derobertmsure.  
(73063)

## Justice de paix du canton de Braine-l'Alleud

En vertu d'une ordonnance du juge de paix du canton de Braine-l'Alleud, rendue le 25 octobre 2010, il a été donné acte à Me Colette Serlippens, avocat, dont le cabinet est établi à 1400 Nivelles, Vert Chemin 26, de la fin de son mandat d'administrateur provisoire de Mlle Bénédicte Bury, née le 13 juin 1977 à Nivelles, domiciliée en dernier lieu avenue de Jette 89, à 1090 Jette, décédée le 4 octobre 2010 à Jette.

Pour extrait conforme : le greffier délégué, (signé) Maïder Parise.  
(73064)

En vertu d'une ordonnance du juge de paix du canton de Braine-l'Alleud, du 25 octobre 2010, il a été donné acte à Me Laurence Tilquin, avocat, dont le cabinet est établi à 1400 Nivelles, place Emile de Lalioux 40, bte 3, de la fin de son mandat d'administrateur provisoire de M. Christian Robin, de nationalité belge, né à Uccle le 17 avril 1944, domiciliée à 1421 Ophain-Bois-Seigneur-Isaac, rue de Sart-Moulin 1, décédé le 15 octobre 2010 à Ottignies-Louvain-la-Neuve.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Philippe Foucart.  
(73065)

## Justice de paix du canton de Huy II-Hannut, siège de Hannut

Suite à la requête déposée le 19 octobre 2010, par ordonnance du juge de paix du canton de Hannut, rendue le 26 octobre 2010, a été levée la mesure d'administration provisoire prise par ordonnance du 1<sup>er</sup> février 2010 et publiée au *Moniteur belge* du 10 février 2010, à l'égard de M. Counard, Henri, né à Marilles le 15 mai 1950, invalide, domicilié à 4280 Hannut, rue de Wasseiges 7, pris en charge par l'institution home « Loriers », rue de Wasseiges 7, à 4280 Hannut, cette personne étant redevenue capable de gérer ses biens, il a été mis fin, en conséquence, à la mission de son administrateur provisoire, à savoir : Me Paquot, Murielle, avocat, domiciliée à 4280 Hannut, rue de Tirlemont 4.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Rycken, Jeannine.  
(73066)

Suite à la requête déposée le 30 septembre 2010, par ordonnance du juge de paix du canton de Hannut, rendue le 26 octobre 2010, a été levée la mesure d'administration provisoire prise par ordonnance du 27 mai 2010 et publiée au *Moniteur belge* du 30 juin 2010, à l'égard de Mme Baudot, Marie-Jeanne Victoire Joseph Ghislaine, Belge, née à Namur le 4 octobre 1950, veuve, domiciliée à 4280 Hannut, rue de Tirlemont 155, bte 10, cette personne étant redevenue capable de gérer ses biens, il a été mis fin, en conséquence, à la mission de son administrateur provisoire, à savoir : Me Fabienne Hoeck, avocat, domiciliée à 4287 Lincent, chemin de Lincent 1.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Rycken, Jeannine.  
(73067)

## Justice de paix du canton de Liège IV

Suite à la requête déposée le 11 octobre 2010, par ordonnance du juge de paix du canton de Liège IV, rendue le 25 octobre 2010, a été levée la mesure d'administration provisoire prise par ordonnance du 27 mars 2009 et publiée au *Moniteur belge* du 14 avril 2009, à l'égard de M. Blaise, Jean Claude, marié, né à Liège le 3 septembre 1961, domicilié à 4020 Liège, rue Vinëve 11, cette personne étant redevenue capable de gérer ses biens, il a été mis fin, en conséquence, à la mission de son administrateur provisoire, à savoir : Me Houben, Marcel, avocat, dont les bureaux sont sis à 4030 Liège, rue Vinëve 32.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Frankinet, Régine.  
(73068)

## Justice de paix du canton de Thuin

Par l'ordonnance du juge de paix du canton de Thuin, rendue le 27 octobre 2010, il a été mis fin à la mission de l'administrateur provisoire, Mme Edmonde Beauclercq, domiciliée à 6120 Ham-sur-Heure-Nalinnes, rue des Carrières 42, la personne protégée : Mme Kcenja Chodotanda, née à Stalino le 1<sup>er</sup> janvier 1919, domiciliée à la résidence « Le Castel », à 6120 Ham-sur-Heure-Nalinnes, allée des Ecoreuils 60, cette personne étant décédée.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Françoise Gobert.  
(73069)

## Justice de paix du canton de Woluwe-Saint-Pierre

Par ordonnance rendue le 21 octobre 2010, rep. 5336/2010, par le juge de paix de Woluwe-Saint-Pierre :

dit que Mme Leclercq, Jocelyne, née le 25 octobre 1954, domiciliée à 1150 Woluwe-Saint-Pierre, avenue de Hinnisdael 3/B6 est apte à gérer seule ses biens;

met fin à la mesure d'administration provisoire et dit que Mme Leclercq, Chantal, née le 15 mars 1953, domiciliée à 3080 Tervueren, Kerkplaats 10/3, désignée par ordonnance de M. le juge de paix du canton de Woluwe-Saint-Pierre, le 31 juillet 2006, en qualité d'administrateur provisoire des biens de Mme Leclercq, Jocelyne, préqualifiée, est déchargée de sa mission.

Le greffier en chef faisant fonction, (signé) Josiane Kinon.  
(73070)

*Remplacement d'administrateur provisoire*  
*Vervanging voorlopig bewindvoerder*

Vrederecht van het kanton Antwerpen

Bij beschikking van de vrederechter van het elfde kanton Antwerpen, verleend op 21 oktober 2010, inzake 10B271 - Rep. nr. 3692/2010, werd voor recht gezegd dat de aanwijzing van Mevr. Thysens, Josephina Maria Georges, geboren te Antwerpen op 13 juli 1949, bediende, wonende te 2940 Stabroek, Abelenlaan 70, tot voorlopige bewindvoerder over Mevr. Mertens, Estelle Madeleine, geboren te Antwerpen op 20 september 1932, wonende te 2180 Antwerpen, RVT Hof De Beuken, Geestenspoor 73, hiertoe aangewezen bij vonnis van de vrederechter van het kanton Zandhoven, d.d. 25 september 2009 (09A636, Rep. R. nr. 3228/2009), wordt opgeheven en waarbij Mevr. Thysens, Nancy Jean G., geboren te Antwerpen op 17 februari 1970, wonende te 2180 Antwerpen, Vogelkersstraat 18, als voorlopige bewindvoerder over voormelde beschermde persoon wordt aangewezen.

Antwerpen (Ekeren), 25 oktober 2010.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) Raymonda Laermans.  
(73071)

Vrederecht van het kanton Gent-1

Bij beschikking van de vrederechter van het eerste kanton Gent, verleend op 25 oktober 2010, werd Timmermans, Walter, wonende te 9000 Gent, Hortensiastraat 68, aangewezen als voorlopige bewindvoerder bij onze beschikking, d.d. 24 mei 2007, over de goederen van Timmermans, Dimitri, geboren te Gent op 30 mei 1986, wonende te 9000 Gent, Hortensiastraat 68, ontlast van zijn ambt.

Voegen toe als nieuwe voorlopige bewindvoerder aan de voornoemde beschermde persoon, Timmermans, Dimitri : Verbeest, Nadine, advocate, met kantoor, te 9051 Gent, Driekoningenvest 3.

Gent, 27 oktober 2010.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) Van Parijs, Nadine.  
(73072)

Vrederecht van het kanton Zelzate

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Zelzate, verleend op 18 oktober 2010, verklaart De Vliegheer, Willy, advocaat, te 9185 Wachtebeke, Walderdonk 51, aangewezen bij beschikking verleend door de vrederechter Zelzate, op 25 augustus 2009, (rolnummer 09A494 - Rep. R. 1712/2009), tot voorlopig bewindvoerder over Van Kerckhove, Andy, geboren te Eeklo op 22 januari 1982 en wonende te 9185 Wachtebeke, Zwaluwlaan 30, met ingang van 18 oktober 2010, ontslagen van zijn opdracht.

Voegt toe als nieuwe voorlopige bewindvoerder aan de voornoemde beschermde persoon Van Kerckhove, Andy, Godelieve Ryckaert, advocate, te 9060 Zelzate, Westkade 18.

De griffier, (get.) Lietanie, Katelijne.

(73073)

Justice de paix du premier canton de Huy

Par jugement du juge de paix du premier canton de Huy, rendu le 27 octobre 2010, il a été mis fin à la mission d'administrateur provisoire des biens de Mme Elisabeth Alexandrine Jadot, née à Huy le 21 juin 1932, domiciliée à 4500 Huy, rue de la Campagne 6, confiée à M. Arnold, René Carl Freddy, né à Huy le 13 juin 1956, domicilié à 4500 Huy, rue du Long Thier 35, par jugement du 6 octobre 2010, publié

au *Moniteur belge* du 18 octobre 2010, et M. Eric Arnold, né à Huy le 4 février 1953, domicilié à 4577 Modave, rue des Aubépines 13, a été désigné en qualité de nouvel administrateur provisoire.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Laurence, Haond.

(73074)

Justice de paix du canton de Liège IV

Suite à l'inscription d'office, par ordonnance du juge de paix du canton de Liège IV, rendue le 19 octobre 2010, il a été mis fin à la mission de Mme Bada, Marie, domiciliée à 4020 Liège, rue Nicolas Coumans 21, désignée à ces fonctions par ordonnance du juge de paix de notre juridiction, en date du 9 mars 2000 et publiée au *Moniteur belge* le 21 mars 2000, en tant qu'administrateur provisoire de Mme Deltour, Nicole, née à Waremme le 7 novembre 1966, domiciliée à 4030 Liège, rue Nicolas Coumans 21.

La personne protégée a été pourvue d'un nouvel administrateur provisoire, à savoir : Me Deventer, Olivier, dont les bureaux sont sis à 4000 Liège, rue Sainte-Walburge 462.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Frankinet, Régine.  
(73075)

**Bekendmaking voorgeschreven bij artikel 793**  
**van het Burgerlijk Wetboek**

**Publication prescrite par l'article 793**  
**du Code civil**

*Aanvaarding onder voorrecht van boedelbeschrijving*  
*Acceptation sous bénéfice d'inventaire*

Bij akte, verleden ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Brussel, op 11 oktober 2010, heeft de heer Roobaert, Marcel, advocaat te 1500 Halle, Vestingstraat 8, handelend in zijn hoedanigheid van voorlopig bewindvoerder over de goederen van Mevr. Desmet, Yvette, wonende te 1500 Halle, Scheepswerfkaai 9, hiertoe aangesteld bij beschikking van 11 oktober 2002 door de vrederechter van Halle, verklaard, onder voorrecht van boedelbeschrijving, de nalatenschap te aanvaarden van wijlen Haezeleer, Andrée Sophie Marie, geboren te Halle op 5 januari 1918, weduwe van de heer Desmet, Jan, in leven wonende te 1500 Halle, Scheepswerfkaai 9, en overleden te Halle op 30 juni 2010.

De schuldeisers en legatarissen worden verzocht binnen de drie maanden, te rekenen van de datum van publicatie in het *Belgisch Staatsblad*, hun rechten bij aangetekend schrijven te doen kennen bij het kantoor van notaris Frans Van Achter, te 1500 Halle, Brusselsesteenweg 73.

Halle, 27 oktober 2010.

(Get.) Frans Van Achter, notaris te Halle.

(39924)

Rechtbank van eerste aanleg te Brugge

Op 28 september 2009, ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Brugge, voor ons, Luc Geldof, griffier bij dezelfde rechtbank, is verschenen : Mr. Moeykens, Fernand, advocaat, met kantoor te 8310 Sint-Kruis, Puienbroeklaan 33, handelend als gevolmachtigde van Mr. Leurquin, Brigitte, advocaat, met kantoor te 6240 Farciennes, rue Albert I<sup>er</sup> 236, handelend in haar hoedanigheid van voorlopig bewindvoerder over Laforge, Marie-France, geboren te Charleroi op 7 mei 1954, wonende te 6250 Aiseau, rue Lambot 82, daartoe aangesteld bij beschikking van de vrederechter van het kanton Châtelet, van 27 november 2008.

De comparant verklaart ons, handelend in zijn gezegde hoedanigheid, onder voorrecht van boedelbeschrijving, de nalatenschap te aanvaarden van wijlen Masquelier, Claude Georges François, geboren te Châtelet op 15 juni 1959, in leven laatst wonende te 8400 Oostende, Kimmelbergstraat 38/044D, en overleden te Oostende op 9 april 2009.

Tot staving van zijn verklaring heeft de comparant ons een onderhandse volmacht overhandigd en heeft hij ons een afschrift vertoond van de beslissing van de vrederechter van het kanton Châtelet, verleend op 1 juli 2009, waarbij Mr. Leurquin, Brigitte, voornoemd, gemachtigd werd om in haar voormelde hoedanigheid de nalatenschap van wijlen Masquelier, Claude, te aanvaarden, onder voorrecht van boedelbeschrijving.

Hij heeft tevens verklaard om in deze procedure, en bij toepassing van artikel 793 van het Burgerlijk Wetboek, woonplaats te kiezen op zijn voormeld kantoor, alwaar de schuldeisers en legatarissen zich bekend dienen te maken.

Waarvan akte, welke de comparant, na gedane lezing, met ons, griffier, heeft ondertekend.

(Get.) F. Moeykens; L. Geldof.

(Get.) L. Geldof, griffier.

(39925)

#### Rechtbank van eerste aanleg te Brussel

Verklaring van aanvaarding onder voorrecht van boedelbeschrijving voor de griffier van de rechtbank van eerste aanleg te Brussel, op 20 oktober 2010, door Mr. Van Eeckhoudt, Marc, advocaat, kantoorhoudende te 1082 Brussel, Dr. Schweitzerplein 18, in hoedanigheid van voorlopig bewindvoerder van Crabbe, Irena, geboren te Asse op 3 januari 1927, gedomicilieerd te 1730 Asse, Kapellestraat 23, hiertoe aangesteld per beschikking van de vrederechter van het kanton Lennik, d.d. 23 augustus 2010.

Toelating : beschikking van de vrederechter van het kanton Lennik, d.d. 23 september 2010.

Voorwerp verklaring : aanvaarding onder voorrecht van boedelbeschrijving, a/d nalatenschap van Peirlinckx, Gustavus, geboren te Meldert op 14 maart 1928, in leven wonende te Asse, Kapellestraat 23, en overleden op 26 augustus 2010 te Asse.

Waarvan akte, na voorlezing.

(Get.) Van Eeckhoudt, Marc.

De griffier, (get.) Nathalie Minnen.

(39926)

#### Rechtbank van eerste aanleg te Dendermonde

Bij akte, verleden ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Dendermonde, op 27 oktober 2010, heeft Mr. Sofie Debie, advocaat te 2020 Antwerpen, Tentoonstellingenlaan 16, handelend als gevolmachtigde van Sigrig Cesarine G. Van Mieghem, geboren te Beveren op 16 september 1973, wonende te 9111 Belsele, Bookmolenstraat 62, handelend in haar hoedanigheid van draagster van het ouderlijk gezag over het nog bij haar inwonende minderjarig kind, zijnde : Mariën, Yana, geboren te Sint-Niklaas op 8 juli 2008, verklaard, onder voorrecht van boedelbeschrijving, de nalatenschap te aanvaarden van wijlen Mariën, Chris, geboren te Lier op 4 april 1965, in leven laatst wonende te 9111 Belsele, Bookmolenstraat 62, en overleden te Anderlecht op 7 oktober 2010.

De schuldeisers en legatarissen worden verzocht binnen de drie maanden, te rekenen van de datum van opneming in het *Belgisch Staatsblad*, hun rechten bij aangetekend schrijven te doen kennen ter studie van Mr. notaris Patrick Van Ooteghem, met standplaats te 9140 Temse, Cauwerburg 5.

Dendermonde, 27 oktober 2001.

De griffier, (get.) V. Durinck.

(39927)

#### Rechtbank van eerste aanleg te Gent

Bij akte, verleden ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Gent, op 28 oktober 2010, heeft :

Desmet, Frank, notaris, met kantoor te 9900 Eeklo, Pastoor De Nevestraat 37, handelend als gevolmachtigde van :

Cabeke, Ethel Agnès Emilienne, geboren te Gent op 19 december 1945, en wonende te 9000 Gent, Kortrijksesteenweg 822, handelend in eigen naam;

Vossaert, Alain Ghislain Germain, geboren te Gent op 4 september 1973, en wonende te 9032 Gent, Kamperfoelielaan 24, handelend in eigen naam;

De Meyere, Paula Maria Jozefa, geboren te Eeklo op 12 juli 1924, en wonende te 9900 Eeklo, Schietspoelstraat 9/17, handelend in eigen naam,

verklaard, onder voorrecht van boedelbeschrijving, de nalatenschap te aanvaarden van wijlen Cabeke, André Alois, geboren te Waarschoot op 14 maart 1922, in leven laatst wonende te 9900 Eeklo, Schietspoelstraat 16, en overleden te Eeklo op 14 april 2008.

De schuldeisers en legatarissen worden verzocht binnen de drie maanden, te rekenen van de datum van opneming in het *Belgisch Staatsblad*, hun rechten bij aangetekend schrijven te doen kennen ter studie van Mr. Frank Desmet, notaris, met kantoor te 9900 Eeklo, Pastoor De Nevestraat 37.

Gent, 28 oktober 2010.

De griffier, (get.) Kim Huughe.

(39928)

#### Rechtbank van eerste aanleg te Kortrijk

Bij akte, verleden ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Kortrijk, op 28 oktober 2010, heeft verklaard : Deruyck, Walter Jerome, geboren te Wielsbeke op 9 januari 1944, en wonende te 8710 Wielsbeke (Ooigem), Leopold III-laan 17, handelend in zijn hoedanigheid van voorlopig bewindvoerder over Deruyck, Robert Cesar, geboren te Wielsbeke op 10 maart 1949, en wonende te 8710 Wielsbeke (Ooigem), Kerkweg 4, hiertoe aangesteld bij beschikking van 14 februari 2008 van de vrederechter van het kanton Waregem, handelend in zijn gezegde hoedanigheid, onder voorrecht van boedelbeschrijving, de nalatenschap te aanvaarden van wijlen Tyberghien, Maria Margareta, geboren te Ingelmunster op 24 juli 1913, in leven laatst wonende te 8710 Wielsbeke, Hernieuwenstraat 15, en overleden te Wielsbeke op 7 juli 2010.

Tot staving van zijn verklaring heeft de comparant ons een afschrift vertoond van de beschikking, van 20 september 2010, van de vrederechter van het kanton Waregem, waarbij hij gemachtigd werd om in naam van de voornoemde in staat van voorlopig bewindvoering gestelde Deruyck, Robert Cesar, de nalatenschap van wijlen Tyberghien, Maria Margareta, te aanvaarden, onder voorrecht van boedelbeschrijving.

De schuldeisers en legatarissen worden verzocht binnen de drie maanden, te rekenen van de datum van opneming in het *Belgisch Staatsblad*, hun rechten bij aangetekend schrijven te doen kennen op het kantoor van Mr. Dekiere, Henk, notaris, met standplaats te 8780 Oostrozebeke, Stationsstraat 112.

Kortrijk, 28 oktober 2010.

De griffier, (get.) Marc Audoor.

(39929)

## Rechtbank van eerste aanleg te Leuven

Bij akte, verleden ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Leuven, op 27 oktober 2010, heeft Derwa, Gunter Lydia B., geboren te Leuven op 28 mei 1973, wonende te 2000 Antwerpen, Kaasstraat 1/603, handelend in eigen naam, verklaard, onder voorrecht van boedelbeschrijving, de nalatenschap te aanvaarden van wijlen Derwa, Clement André, geboren te Leuven op 18 januari 1950, in leven laatst wonende te 3018 Wijgmaal (Brabant), Stationsstraat 45, en overleden te Leuven op 24 april 2010.

De schuldeisers en legatarissen worden verzocht binnen de drie maanden, te rekenen van de datum van opnemings in het *Belgisch Staatsblad*, hun rechten bij aangetekend schrijven te doen kennen op het kantoor van Mr. Eerdekens, Ghislain, notaris te 3910 Neerpelt, Groenstraat 13.

Leuven, 27 oktober 2010.

De griffier, (get.) E. Van der Geeten.

(39930)

## Rechtbank van eerste aanleg te Mechelen

Heden, 20 september 2010, ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Mechelen en voor ons, L. De Belser, afgevaardigd griffier, is verschenen: Joris, Beatrijs Lutgardis H., geboren te Neerpelt op 12 maart 1962, wonende te 2140 Borgerhout, Bleekhofstraat 46, handelend in hoedanigheid van drager van het ouderlijk gezag over haar minderjarig kind: Van Weert, Arno Joris, geboren te Antwerpen op 21 juni 1999, wonende te 2140 Borgerhout, Bleekhofstraat 46, ingevolge beschikking van de vrederechter van het negende kanton Antwerpen, d.d. 6 augustus 2010.

De verschijnende handelend in haar voormelde hoedanigheid, verklaart ons, onder voorrecht van boedelbeschrijving, de nalatenschap te aanvaarden van wijlen Verberck, Amelia Francisca, geboren te Nijlen op 2 april 1937, in leven laatst wonende te 2560 Nijlen, Rector de Ramstraat 25, en overleden te Lier op 16 juni 2010.

De verschijnende heeft tevens verklaard woonstkeuze te doen op het kantoor van notaris J. Kiebooms, Amerikalei 163, te 2000 Antwerpen, alwaar de schuldeisers en legatarissen zich bekend dienen te maken.

Van welke verklaring de verschijnende akte heeft gevraagd en na voorlezing heeft getekend met ons, afgevaardigd griffier.

(Get.) Joris Beatrijs; L. De Belser.

(Get.) L. De Belser, afgevaardigd griffier.

(39931)

Par déclaration au greffe du tribunal de première instance de Mons, le 21 octobre 2010, Mme Guilluy, Cécile Léonie Flora Josia, de nationalité belge, née à Watermael-Boitsfort le 10 juin 1965, domiciliée à 7180 Seneffe, rue des Canadiens 35, agissant en sa qualité de mère et titulaire de l'autorité parentale sur ses enfants mineurs domiciliés avec elle, à savoir :

- Marchetti, Jérôme, né à Nivelles le 15 mars 1998;
- Marchetti, Quentin, né à Nivelles le 3 mai 2002;
- Marchetti, Benoit, né à Nivelles le 26 août 2003,

et ayant été autorisée à agir par ordonnance de M. le juge de paix du canton de Seneffe, le 13 septembre 2010, a déclaré accepter sous bénéfice d'inventaire la succession de M. Marchetti, Giorgio, né à Pontinia (Italie) le 7 mars 1944, domicilié en dernier lieu à Mons (Hyon), rue du By 27, et décédé à Mons le 21 juin 2010.

Les créanciers et légataires sont requis de faire connaître leurs droits, dans les trois mois à compter de la date de publication au *Moniteur belge*, par lettre recommandée adressée à l'étude du notaire Eric Neven, à 1190 Forest, avenue Reine Marie-Henriette 123.

Fait à Forest (Bruxelles), le 27 octobre 2010.

(Signé) Eric Neven, notaire.

(39932)

## Tribunal de première instance de Bruxelles

Déclaration d'acceptation sous bénéfice d'inventaire devant le greffier du tribunal de première instance de Bruxelles faite le 28 octobre 2010, par Me Leclerc, Patrick, avocat à 1030 Schaerbeek, avenue Ernest Cambier 39, agissant en sa qualité d'administrateur provisoire, désigné à cet effet par ordonnance du juge de paix du 5<sup>e</sup> canton de Bruxelles en date du 28 avril 2010 de : Portanova Centioli, Victoriano, domicilié à 1060 Saint-Gilles, rue Théodore Verhaegen 81/2, résidant c/o CHU Brugmann.

Autorisation : ordonnance du juge de paix du 5<sup>e</sup> canton de Bruxelles du 22 octobre 2010.

Objet de la déclaration : acceptation sous bénéfice d'inventaire à la succession de Centioli, Antonietta, née à Teramo (Italie) le 13 février 1930, de son vivant domiciliée à Saint-Gilles, rue Théodore Verhaegen 81/ATM0, et décédée le 5 mai 2010 à Anderlecht.

Les créanciers et les légataires sont invités à faire connaître leurs droits par avis recommandé dans le délai de trois mois à compter de la date de la présente insertion.

Dont acte, signé, après lecture.

Le greffier, (signé) Nathalie Minnen.

(39933)

## Tribunal de première instance de Charleroi

Suivant acte dressé au greffe du tribunal de ce siège en date du 27 octobre 2010, aujourd'hui le 27 octobre 2010, comparaissent au greffe civil du tribunal de première instance séant à Charleroi, province de Hainaut et pardevant nous, Tamara Kania, greffier :

— Me Myriam Houyet, avocat à 6000 Charleroi, rue Tumelaire 79, agissant en sa qualité de mandataire spéciale de :

- Masset, Frédérique, domiciliée à 9230 Wetteren, Smetledesteenweg 47, agissant elle-même en sa qualité de titulaire de ses enfants :

- Plevoets, Kimberly, née à Charleroi le 11 décembre 1993;

- Plevoets, Mégane, née à Charleroi le 1<sup>er</sup> février 1996,

toutes deux domiciliées avec leur mère, à ce dûment autorisée par ordonnance du juge de paix du canton de Wetteren-Zele en date du 12 août 2010, et ce, en vertu d'une procuration légalisée à Wetteren le 23 septembre 2010;

— Me Vander Eyden, Isabelle, avocat à 6000 Charleroi, rue de l'Athénée 54, agissant en sa qualité de mandataire spéciale de :

- Vanslambrouck, Estelle, domiciliée à 6280 Gerpennes, allée des Bouleaux 82/15, agissant elle-même en sa qualité de représentante légale de son enfant :

- Plevoets, Julia, née le 20 novembre 2002, domiciliée avec sa mère,

à ce dûment autorisée par ordonnance du juge de paix du deuxième canton de Charleroi en date du 27 mai 2010, et ce, en vertu d'une procuration légalisée à Gerpennes le 13 octobre 2010, lesquelles comparantes, agissant comme dit ci-dessus déclarent, en langue française, accepter mais sous bénéfice d'inventaire seulement la succession de Plevoets, Jean-Marc, né à Charleroi le 7 avril 1969, de son vivant domicilié à Gerpennes, chemin des Ebaudes 32, et décédé le 14 novembre 2009 à Gerpennes.

Dont acte dressé à la demande formelle, des comparantes qu'après lecture faite nous avons signé avec elles.

Les créanciers et les légataires sont invités à faire connaître leurs droits par avis recommandé dans le délai de trois mois à compter de la date de la présente insertion.

Cet avis doit être adressé à :

- Me Benoît Lambrechts, notaire de résidence à 6060 Gilly, chaussée de Lodelinsart 345;

- Me Vincent Van Drooghenbroeck, notaire de résidence à 6000 Charleroi, boulevard Audent 16.

Charleroi, le 27 octobre 2010.

Pour le greffier chef de service : le greffier, (signé) Tamara Kania.  
(39934)

Tribunal de première instance de Huy

L'an 2010, le 28 octobre, au greffe du tribunal de première instance de Huy, a comparu :

Mme Dorange, Jocelyne, née à Mons le 11 septembre 1961, domiciliée à Neupré, rue des Chartreux 19, agissant en qualité de mandataire spécial en vertu de quatre procurations faites sous seing privé dont copies resteront annexées au présent acte aux noms de :

M. Waltregny, Benoît, domicilié à Liège, rue Dartois 24, petit-neveu de la défunte, agissant à titre personnel;

M. Waltregny, Vincent Jean-Michel Iwan, né à Liège le 27 novembre 1971, domicilié à 1180 Bruxelles, rue Charles Bernaerts 30, petit-neveu de la défunte, agissant à titre personnel;

Mme Dochen Waltregny, Nicole, domiciliée grand-duché du Luxembourg, rue Barrière 10, petite-nièce de la défunte, agissant à titre personnel;

Mme Waltregny, Vérane, née le 17 janvier 1966 à Marseille (France), domiciliée à L-3354 Leudelage, rue de la Forêt 1, petite-nièce de la défunte, agissant à titre personnel,

lesquels comparants ont déclaré accepter sous bénéfice d'inventaire la succession de Lenoir, Emma Adèle Albertine, née à Liège le 18 décembre 1914, de son vivant domiciliée à Wanze, rue Val Notre-Dame 381, et décédée le 6 janvier 2010 à Wanze.

Conformément aux prescriptions du dernier alinéa de l'article 793 du Code civil, les comparants déclarent faire élection de domicile en l'étude de Me F. Jeandrain, notaire dont les bureaux sont situés à 4400 Flémalle, chaussée d'Ivoz 275, où les créanciers et légataires sont invités à faire valoir leurs droits par avis recommandé dans les trois mois de la présente insertion.

Dont acte signé, lecture faite par les comparants et le greffier.

Le greffier, (signé) J.-P. Renson.  
(39935)

L' 2010, le 28 octobre, au greffe du tribunal de première instance de Huy, a comparu :

Mme Lambot, Jeannine, domiciliée à Jehay, rue du Saule Gaillard 83, agissant en qualité de mandataire spécial en vertu d'une procuration faite sous seing privé datée du 20 août 2010 dont copie restera annexée au présent acte au nom de :

Mme Leboutte, Sophie, née le 10 février 1981, domiciliée à 6040 Jumet, rue Maximilien-Wattelar 92, petite-nièce du défunt, agissant à titre personnel.

Laquelle comparante a déclaré accepter sous bénéfice d'inventaire la succession de Leboutte, Jean Léon Ghislain, né à Havelange le 25 juin 1929, de son vivant domicilié à Huy, rue Joseph Wauters 101, et décédé le 14 février 2010 à Huy.

Conformément aux prescriptions du dernier alinéa de l'article 793 du Code civil, la comparante déclare faire élection de domicile en l'étude de Me Gilman, Frantz, notaire dont les bureaux sont situés à 4500 Huy, rue l'Apleit 8, où les créanciers et légataires sont invités à faire valoir leurs droits par avis recommandé dans les trois mois de la présente insertion.

Dont acte signé, lecture faite par la comparante et le greffier.

Le greffier, (signé) J.-P. Renson.  
(39936)

Tribunal de première instance de Mons

L'an 2010, le 26 octobre, au greffe et devant nous, Carine Sebret, greffier délégué au tribunal de première instance séant à Mons, province de Hainaut, a comparu :

Me Alsteens, Yannick, avocat à Mons, rue des Marcottes 30, porteur d'une procuration spéciale sous seing privé à lui donnée à Mons, le 14 octobre 2010, par :

Me Van Kerckhoven, Luc, avocat, dont le cabinet est sis rue des Marcottes 30, à 7000 Mons, agissant en qualité d'administrateur provisoire des biens de :

Mme Wattier, Marie, née à Mons le 11 mai 1955, domiciliée à 7301 Boussu, rue de Mons 218, résidant à l'hôpital « Le Chêne aux Haies », chemin du Chêne aux Haies 24, à 7000 Mons.

Me Van Kerckhoven, Luc, ès dites qualités, désigné à cette fonction par ordonnance de M. le juge de paix du premier canton de Mons en date du 2 juillet 2010 et dûment habilité aux fins des présentes par la même juridiction en date du 2 août 2010, que nous annexons ce jour, au présent acte, en copie conforme.

Procuration, non légalisée, que nous annexons, ce jour, au présent acte.

Le comparant, agissant comme dit ci-dessus, nous a déclaré accepter sous bénéfice d'inventaire la succession de Clarysse, Odile Janine Emélie, née à Fécamp (France), le 4 mai 1921, en son vivant domiciliée à Boussu (Hornu), rue de Mons 218, et décédée à Boussu (Hornu), le 8 juin 2010.

Desquelles déclarations, nous avons dressé le présent acte que le comparant a signé avec nous après lecture.

Il a été fait usage uniquement de la langue française.

Pour copie conforme : le greffier délégué, (signé) Carine Sebret.  
(39937)

Tribunal de première instance de Namur

L'an 2010, le 27 octobre, au greffe du tribunal de première instance de Namur, et par devant nous, Jacqueline Tholet, greffier, a comparu :

- Me Jean-Luc Navarre, avocat à 5030 Gembloux, avenue des Combattants 80, agissant en sa qualité d'administrateur provisoire de :

- M. Rubay, Pierre (fils du défunt), né le 17 décembre 1955, domicilié à 5640 Biesme (Mettet), rue du Grand Ruau 1, mais résidant au Home « Le Foyer », rue Louis Burteau 48, à 5032 Bothey (Gembloux), personne protégée,

désigné à cette fonction en vertu d'une ordonnance rendue par Mme Micheline Gala, juge du paix du canton de Gembloux-Eghezée, siège de Gembloux, en date du 21 janvier 2010, et dûment autorisé en vertu d'une ordonnance rendue par ledit juge de paix en date du 22 juin 2010.

Lequel comparant a déclaré, en langue française, agissant comme dit ci-dessus, accepter sous bénéfice d'inventaire la succession de M. Rubay, Pierre, né à Châtelet le 25 avril 1926, domicilié en son vivant à 5640 Biesme (Mettet), rue du Grand Ruau 1, et décédé à Gerpinnes en date du 18 mars 2010.

Dont acte requis par le comparant, qui après lecture, signe avec nous, Jacqueline Tholet, greffier.

Les créanciers et légataires sont invités à faire connaître, par avis recommandé, leurs droits, dans un délai de trois mois, à compter de la date de la présente insertion.

Cet avis doit être adressé à Me Colette Bossaux, notaire à 5640 Mettet, rue Reine Elisabeth 34.

Namur, le 27 octobre 2010.

Le greffier, (signé) Jacqueline Tholet.

(39938)

#### Aanstelling voorlopig bewindvoerder

#### Désignation d'un administration provisoire

Bij beschikking, d.d. 29 september 2010, werd Mr. J. Bruneel, advocaat bij de balie te Antwerpen, met kantoor Bredestraat 4, 2000 Antwerpen, als voorlopig bewindvoerder aangesteld met als opdracht de vertegenwoordiging en het bestuur in feiten en in rechten van de NV Bokrijk Park, KBO 0477.073.516, met zetel thans, te 2000 Antwerpen, Bredestraat 4, en dit voor een periode van 7 maanden vanaf de datum van beschikking tot 29 april 2011.

De schuldeisers worden verzocht contact op te nemen met de voorlopig bewindvoerder.

(Get.) J. Bruneel, advocaat, voorlopig bewindvoerder.

(39939)

#### Gerechtelijke reorganisatie – Réorganisation judiciaire

#### Rechtbank van koophandel te Dendermonde

Bij vonnis, d.d. 25 oktober 2010, van de zesde kamer van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, werd de procedure tot gerechtelijke reorganisatie, met collectief akkoord, open verklaard, ingevolge het verzoekschrift, neergelegd ter griffie op 20 oktober 2010, door :

BVBA Moisture Cure Technology Belgium, met maatschappelijke zetel gevestigd te 9120 Beveren-Waas, Zandstraat 147, ondernemingsnummer 0452.039.202, met handelsactiviteit vochtuithardende coatings, met raadsman Mr. Philipsen, Geert, advocaat te 2018 Antwerpen, Mechelsesteenweg 27.

Gedelegeerd rechter : Eddy Gysens.

Einddatum van de opschorting : 22 april 2011.

Het reorganisatieplan dient ten laatste op 28 maart 2011 te worden neergelegd op de griffie.

De stemming van de schuldeisers over het herstelplan zal plaatshebben op de zitting van maandag 11 april 2011, te 9 u. 30 m.

Stelt de zaak voor sluiting van de procedure gerechtelijke reorganisatie op de terechtzitting van de zesde kamer, maandag 2 mei 2011, te 9 u. 30 m.

Dendermonde, 28 oktober 2010.

De afgevaardigd griffier, (get.) R. Cloostermans.

(39940)

#### Rechtbank van koophandel te Tongeren

De eerste kamer van de rechtbank van koophandel te Tongeren heeft, op 28 oktober 2010, een vonnis uitgesproken in de zaak ingeschreven onder A.R. B/10/00202, waarbij de gerechtelijke reorganisatie is geopend op naam van Universal Cleaning Company Belgium BVBA, afgekort U.C.C. Belgium, met maatschappelijke zetel te 3660 Opglabbeek, Industrieweg-Noord 1110, RPR Tongeren 0450.684.764.

Het vonnis verklaart de vordering tot het bekomen van de voorlopige opschorting van betaling gegrond voor een periode van zes maanden, vanaf 28 oktober 2010 tot en met 28 april 2011, met het oog op het realiseren van een overdracht onder gerechtelijk gezag.

Als gerechtsmandatarissen zijn aangeduid : Arts, Tom; Hermans, Christophe, en Reniers, Geert, advocaten met kantoor te 3600 Genk, Stoffelsbergstraat 4, met als opdracht over te gaan tot de realisatie van het geheel van de activa, hiertoe onderhandelingen te voeren, een ontwerp van verkoopovereenkomst voor te leggen, de prijs te innen en te verdelen in toepassing van artikel 1693 e.v. Ger.W.

Als gedelegeerd rechter is benoemd : Put, Paul, p.a. rechtbank van koophandel, Kielenstraat 22, bus 4, 3700 Tongeren.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) Peggy Dumoulin.

(39941)

De tweede kamer van de rechtbank van koophandel te Tongeren heeft, op 28 oktober 2010, een vonnis uitgesproken in de zaak ingeschreven onder A.R. B/10/00201, waarbij de gerechtelijke reorganisatie is geopend op naam van Vanstipelen, Joseph, aannemer, wonende en met uitbating te 3770 Riemst, Paenhuisstraat 4, ondernemingsnummer 0710.528.859.

Het vonnis kent een voorlopige opschorting van betaling toe voor een periode van drie maanden, met het oog op een overdracht onder gerechtelijk gezag, mits de voorwaarde dat de schuldenaar binnen de veertien dagen na de uitspraak van dit vonnis de ontbrekende stukken, zijnde een staat van activa en passiva, neerlegt ter griffie.

Als gerechtsmandataris is aangeduid : Wissels, Stijn, advocaat te 3700 Tongeren, Romeinse Kassei 110/2, met als opdracht over te gaan tot de realisatie van het geheel van de activa van de schuldenaar, hiertoe onderhandelingen te voeren, een ontwerp van verkoopovereenkomst voor te leggen, de prijs te innen en te verdelen in toepassing van artikel 1693 e.v. Ger.W.

Als gedelegeerd rechter is benoemd : Gielen, Maurice, p.a. rechtbank van koophandel, Kielenstraat 22, bus 4, 3700 Tongeren.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) Peggy Dumoulin.

(39942)

#### Rechtbank van koophandel te Turnhout

Bij vonnis van de tweede kamer van de rechtbank van koophandel te Turnhout, van 26 oktober 2010, werd de procedure van gerechtelijke reorganisatie geopend inzake Kustermans, Inge, geboren te Turnhout op 16 februari 1984, wonende te 2310 Rijkevorsel, Molenstraat 67, ondernemingsnummer 0879.349.441, met uitbating te 2310 Rijkevorsel, Hoogstraatse Steenweg 14.

Aard van de handel : kleinhandel in meubels.

Gedelegeerd rechter : de heer J. Vervoort, Vonckstraat 31, 2270 Herenthout.

Duur van de opschorting : zes maanden, alleszins tot de zitting van 26 april 2011.

De griffier, (get.) L. Verstraelen.

(39943)

Bij vonnis van de tweede kamer van de rechtbank van koophandel te Turnhout, van 26 oktober 2010, werd een tweede verlenging van de opschorting conform artikel 38 van de wet op de continuïteit van de ondernemingen, van 31 januari 2009, toegestaan inzake B.U.C. BVBA, met vennootschapszetel te 2380 Ravels, Vogelbergstraat 11A, ondernemingsnummer 0899.772.691.

Aard van de handel : vervaardiging van metalen constructiewerken.

Duur van de verlenging van de opschorting : drie maanden, alleszins tot zitting van 25 januari 2011.

De griffier, (get.) L. Verstraelen.

(39944)



## Tribunal de commerce de Charleroi

Par jugement du 25 octobre 2010, la première chambre du tribunal de commerce de Charleroi a déclaré ouverte la procédure en réorganisation judiciaire conformément aux articles 16 et suivants de la loi du 31 janvier 2009, relative à la continuité des entreprises et en a octroyé le bénéfice à la SPRL Jardinière de la Samme dont le siège social est sis à 7180 Seneffe, rue de la Samme 30, inscrite à la B.C.E. sous le n° 0806.958.836 ayant pour activité les travaux d'aménagement de jardins.

La durée du sursis est de six mois prenant cours le 25 octobre 2010 pour se terminer le 8 avril 2011. Fixe la date du 29 mars 2011, à 9 heures précises, pour les votes et les débats sur le plan de réorganisation (accord collectif).

Le tribunal a désigné Mme Caroline Gaillard dont la résidence administrative est sise au Palais de Justice, boulevard Janson 87, à 6000 Charleroi, en qualité de juge délégué à cette procédure.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Ch. Ghislain. (39945)

Par jugement du 25 octobre 2010, la première chambre du tribunal de commerce de Charleroi a déclaré ouverte la procédure en réorganisation judiciaire conformément aux articles 16 et suivants de la loi du 31 janvier 2009, relative à la continuité des entreprises et en a octroyé le bénéfice à Mme Wissel, Michèle, née à Bruxelles le 9 août 1956, domiciliée à 7181 Feluy, rue Saint-Antoine 34, inscrite à la B.C.E. sous le n° 0663.400.717 ayant pour activité un salon travail.

La durée du sursis est de cinq mois prenant cours le 25 octobre 2010 pour se terminer le 21 mars 2011.

Le tribunal a désigné M. Bernard Schrevels dont la résidence administrative est sise au Palais de Justice, boulevard Janson 87, à 6000 Charleroi, en qualité de juge délégué à cette procédure.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Ch. Ghislain. (39946)

Par jugement du 25 octobre 2010, la première chambre du tribunal de commerce de Charleroi a homologué le plan de réorganisation de M. Olivier Dumeunier, domicilié à 7134 Leval-Trahegnies, rue Albert I<sup>er</sup> 60, inscrit à la B.C.E. sous le n° 0873.671.773 ayant pour activité l'entreprise en toiture, voté par la majorité des créanciers (article 54 LCE).

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Ch. Ghislain. (39947)

## Tribunal de commerce de Mons

Par jugement du 25 octobre 2010, le tribunal de commerce de Mons a déclaré ouverte la procédure de réorganisation judiciaire introduite par la SPRL Fournibéton, dont le siège social est sis à 7080 Frameries, rue de la Sucrierie 10, B.C.E. n° 0808.922.689.

Le tribunal a désigné en qualité de juge délégué M. Marcel Fontaine, dont l'adresse administrative est sise au tribunal de commerce de Mons, rue des Droits de l'Homme, à 7000 Mons.

Le sursis accordé se terminera le 25 avril 2011.

Fixe, sous réserve de demande de prorogation du sursis, au jeudi 14 avril 2011, à 13 h 30 m, en la salle F du tribunal de commerce, rue des Droits de l'Homme, à 7000 Mons, l'audience au cours de laquelle les créanciers sursitaires seront amenés à voter sur le plan de réorganisation.

Fixe au jeudi 14 avril 2011, à 16 heures, en la salle F du tribunal de commerce, rue des Droits de l'Homme, à 7000 Mons, l'audience au cours de laquelle il sera statué sur le plan de réorganisation.

Le greffier, (signé) Benoit Delmoitié. (39948)

## Tribunal de commerce de Liège

Par jugement du 5 octobre 2010, le tribunal de commerce de Liège a prolongé le sursis accordé à M. Van Lierop, Stanislaus, jusqu'au 6 février 2011 et a fixé au mardi 25 janvier 2011, à 9 heures, en la troisième chambre du tribunal le vote et les débats sur le plan de réorganisation.

(Signé) Olivier Evrard, avocat. (39949)

## Tribunal de commerce de Mons

Par jugement du 25 octobre 2010, le tribunal de commerce de Mons a homologué le plan de réorganisation et a prononcé, sous réserve des contestations découlant de l'exécution du plan, la clôture de la procédure de réorganisation judiciaire introduite par Brucelec SPRL, dont le siège social est sis à 7033 Cuesmes, avenue Joseph Wauters 166, y exerçant les activités d'entreprise d'installation d'électricité, RPM Mons 147.888, B.C.E. n° 0866.753.297.

Le tribunal a déchargé de sa mission de juge délégué M. Jean-Michel Moreau, dont l'adresse administrative est sise au tribunal de commerce de Mons, rue des Droits de l'Homme, à 7000 Mons.

Le greffier, (signé) Benoit Delmoitié. (39950)

Par jugement du 25 octobre 2010, le tribunal de commerce de Mons a prononcé l'homologation du plan de réorganisation et la clôture, sous réserve des contestations découlant de l'exécution du plan, de la procédure de réorganisation judiciaire accordée à la société Hauts Pays verts SPRL, dont le siège social est sis à 7334 Hautrage, route de Mons 25, y exerçant les activités de création et d'entretien de parcs et jardins, B.C.E. n° 0437.588.180.

M. Patrick Fichet a été déchargé de sa mission de juge délégué.

Le greffier, (signé) B. Delmoitié. (39951)

## Tribunal de commerce de Namur

Par jugement du 25 octobre 2010, le tribunal de commerce de Namur a débouté la demande de prorogation de sursis et a mis fin à la procédure de réorganisation judiciaire de la SPRL Solidal Technics, ayant son siège social à 5030 Gembloux, rue des Poiriers 10, inscrite à la B.C.E. sous le n° 896.666.614, ayant pour activités les travaux de maçonnerie et de rejointoiement, la requête ayant été déposée tardivement.

Juge délégué : M. Freddy Pestieau, juge consulaire, désigné par ordonnance du 22 juin 2010.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) F. Picard. (39952)

## Tribunal de commerce de Nivelles

Par jugement du 25 octobre 2010, le tribunal de commerce de Nivelles a déclaré ouverte une procédure de réorganisation judiciaire au nom de US - Home SPRL, dont le siège social est établi à 1380 Lasne, chaussée de Louvain 420, inscrite à la Banque-Carrefour des Entreprises sous le n° 0463.028.708.

Juge délégué : Vulhopp, Michel.

Un sursis prenant cours le 25 octobre 2010 et venant à échéance le 28 février 2011 a été accordé à l'entreprise.

Le vote des créanciers sur le plan de réorganisation judiciaire de l'entreprise aura lieu à l'audience du 14 février 2011, à 9 heures, en l'auditoire de la troisième chambre du tribunal de commerce de Nivelles, rue Clarisse 115, à 1400 Nivelles.

Pour extrait conforme : (signé) B. Busquin, greffier. (39953)

Tribunal de commerce de Verviers

Sursis provisoire — Prorogation

Par jugement du 21 octobre 2010, le tribunal de commerce de Verviers a prorogé le sursis provisoire jusqu'au 20 janvier 2011 à Strythagen, Vincent, né à Verviers le 3 février 1966, domicilié à 4650 Herve, avenue Dewandre 37, inscrit à la Banque-Carrefour des Entreprises sous le n° 0774.095.335 en qualité de fleuriste et de professeur d'art floral.

Il sera statué le 13 janvier 2011, à 10 h 30 m, en salle d'audience, sur l'homologation du plan.

Pour extrait conforme : le greffier délégué, (signé) Monique Coutelier. (39954)

Par jugement du 21 octobre 2010, le tribunal de commerce de Verviers a prorogé le sursis provisoire jusqu'au 16 mai 2011 à la société privée à responsabilité limitée Modis, dont le siège social est établi à 4800 Verviers, boulevard de Gérardchamps 67-70, inscrite à la Banque-Carrefour des Entreprises sous le n° 0461.646.259.

Il sera statué le 5 mai 2011, à 10 h 30 m, en salle d'audience, sur l'homologation du plan.

Pour extrait conforme : le greffier délégué, (signé) Monique Coutelier. (39955)

### Faillissement – Faillite

Rechtbank van koophandel te Brussel

Opening van het faillissement, op bekentenis, van : CIB Group BVBA, Bosstraat 79, 1702 Groot-Bijgaarden.

Faillissementnummer : 20101880.

Datum faillissement : 26 oktober 2010.

Handelsactiviteit : organiseren van seminaries.

Ondernemingsnummer 0477.949.781.

Rechter-commissaris : de heer Ecker.

Curator : Mr. Heethem, Wim, Ninoofsesteenweg 643, 1070 Brussel-7.

Datum neerlegging van de schuldvorderingen : binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis, ter griffie van de rechtbank van koophandel te Brussel, Regenschapsstraat 4, 1000 Brussel.

Stelt de datum voor de neerlegging van het eerste proces-verbaal van verificatie van schuldvorderingen vast op woensdag 1 december 2010.

De personen die zich persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde (onder meer de borgen van de gefailleerde), kunnen zich hiervan ter griffie een verklaring neerleggen overeenkomstig artikel 72ter van de faillissementswet.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, J.-M. Eylenbosch. (39956)

Opening van het faillissement, op bekentenis, van : Beldesh BVBA, Hollebeekstraat 376, 1630 Linkebeek.

Faillissementnummer : 20101879.

Datum faillissement : 26 oktober 2010.

Handelsactiviteit : kruidenier en kranten.

Ondernemingsnummer 0871.123.247.

Rechter-commissaris : de heer Ecker.

Curator : Mr. Heethem, Wim, Ninoofsesteenweg 643, 1070 Brussel-7.

Datum neerlegging van de schuldvorderingen : binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis, ter griffie van de rechtbank van koophandel te Brussel, Regenschapsstraat 4, 1000 Brussel.

Stelt de datum voor de neerlegging van het eerste proces-verbaal van verificatie van schuldvorderingen vast op woensdag 1 december 2010.

De personen die zich persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde (onder meer de borgen van de gefailleerde), kunnen zich hiervan ter griffie een verklaring neerleggen overeenkomstig artikel 72ter van de faillissementswet.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, J.-M. Eylenbosch. (39957)

Opening van het faillissement, op bekentenis, van : Drilling Equipment Services NV, Beaulieustraat 7A, 1830 Machelen.

Faillissementnummer : 20101878.

Datum faillissement : 26 oktober 2010.

Handelsactiviteit : verkoop van boormachines.

Ondernemingsnummer 0461.348.925.

Rechter-commissaris : de heer Ecker.

Curator : Mr. Heethem, Wim, Ninoofsesteenweg 643, 1070 Brussel-7.

Datum neerlegging van de schuldvorderingen : binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis, ter griffie van de rechtbank van koophandel te Brussel, Regenschapsstraat 4, 1000 Brussel.

Stelt de datum voor de neerlegging van het eerste proces-verbaal van verificatie van schuldvorderingen vast op woensdag 1 december 2010.

De personen die zich persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde (onder meer de borgen van de gefailleerde), kunnen zich hiervan ter griffie een verklaring neerleggen overeenkomstig artikel 72ter van de faillissementswet.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, J.-M. Eylenbosch. (39958)

Opening van het faillissement, op bekentenis, van : FMT Cutting Tools BVBA, Brusselsesteenweg 304, 1500 Halle.

Faillissementnummer : 20101877.

Datum faillissement : 26 oktober 2010.

Handelsactiviteit : snijgereedschappen in de metaalsector.

Ondernemingsnummer 0883.042.864.

Rechter-commissaris : de heer Ecker.

Curator : Mr. Heethem, Wim, Ninoofsesteenweg 643, 1070 Brussel-7.

Datum neerlegging van de schuldvorderingen : binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis, ter griffie van de rechtbank van koophandel te Brussel, Regenschapsstraat 4, 1000 Brussel.

Stelt de datum voor de neerlegging van het eerste proces-verbaal van verificatie van schuldvorderingen vast op woensdag 1 december 2010.

De personen die zich persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde (onder meer de borgen van de gefailleerde), kunnen zich hiervan ter griffie een verklaring neerleggen overeenkomstig artikel 72ter van de faillissementswet.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, J.-M. Eylenbosch. (39959)

Opening van het faillissement, op bekenenis, van : De Ridder, Wendy, Brusselbaan 300, 1790 Affligem, geboren op 25 januari 1983).

Faillissementnummer : 20101872.

Datum faillissement : 26 oktober 2010.

Handelsactiviteit : café.

Ondernemingsnummer 0876.361.247.

Rechter-commissaris : de heer Eeckhout.

Curator : Mr. Duerinck, Nadine, Pater de Dekenstraat 9, 1040 Brussel-4.

Datum neerlegging van de schuldvorderingen : binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis, ter griffie van de rechtbank van koophandel te Brussel, Regenschapsstraat 4, 1000 Brussel.

Stelt de datum voor de neerlegging van het eerste proces-verbaal van verificatie van schuldvorderingen vast op woensdag 1 december 2010.

De personen die zich persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde (onder meer de borgens van de gefailleerde), kunnen zich hiervan ter griffie een verklaring neerleggen overeenkomstig artikel 72ter van de faillissementswet.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, J.-M. Eylenbosch. (39960)

Opening van het faillissement, op bekenenis, van : A plus Office Services BVBA, Toekomststraat 23, 1770 Liedekerke.

Faillissementnummer : 20101871.

Datum faillissement : 26 oktober 2010.

Handelsactiviteit : gegevensverwerking.

Ondernemingsnummer 0809.517.755.

Rechter-commissaris : de heer Eeckhout.

Curator : Mr. Duerinck, Nadine, Pater de Dekenstraat 9, 1040 Brussel-4.

Datum neerlegging van de schuldvorderingen : binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis, ter griffie van de rechtbank van koophandel te Brussel, Regenschapsstraat 4, 1000 Brussel.

Stelt de datum voor de neerlegging van het eerste proces-verbaal van verificatie van schuldvorderingen vast op woensdag 1 december 2010.

De personen die zich persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde (onder meer de borgens van de gefailleerde), kunnen zich hiervan ter griffie een verklaring neerleggen overeenkomstig artikel 72ter van de faillissementswet.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, J.-M. Eylenbosch. (39961)

Opening van het faillissement, op bekenenis, van : Electroluc BVBA, in vereffening, Parkstraat 35, 1800 Vilvoorde.

Faillissementnummer : 20101874.

Datum faillissement : 26 oktober 2010.

Handelsactiviteit : elektro.

Ondernemingsnummer 0419.804.320.

Rechter-commissaris : de heer Eeckhout.

Curator : Mr. Duerinck, Nadine, Pater de Dekenstraat 9, 1040 Brussel-4.

Datum neerlegging van de schuldvorderingen : binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis, ter griffie van de rechtbank van koophandel te Brussel, Regenschapsstraat 4, 1000 Brussel.

Stelt de datum voor de neerlegging van het eerste proces-verbaal van verificatie van schuldvorderingen vast op woensdag 1 december 2010.

De personen die zich persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde (onder meer de borgens van de gefailleerde), kunnen zich hiervan ter griffie een verklaring neerleggen overeenkomstig artikel 72ter van de faillissementswet.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, J.-M. Eylenbosch. (39962)

Opening van het faillissement, op dagvaarding, van : Di Trapani BVBA, Wolvertemsesteenweg 91, 1785 Merchtem.

Faillissementnummer : 20101876.

Datum faillissement : 26 oktober 2010.

Handelsactiviteit : restaurant.

Ondernemingsnummer 0475.585.852.

Rechter-commissaris : de heer Eeckhout.

Curator : Mr. Duerinck, Nadine, Pater de Dekenstraat 9, 1040 Brussel-4.

Datum neerlegging van de schuldvorderingen : binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis, ter griffie van de rechtbank van koophandel te Brussel, Regenschapsstraat 4, 1000 Brussel.

Stelt de datum voor de neerlegging van het eerste proces-verbaal van verificatie van schuldvorderingen vast op woensdag 1 december 2010.

De personen die zich persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde (onder meer de borgens van de gefailleerde), kunnen zich hiervan ter griffie een verklaring neerleggen overeenkomstig artikel 72ter van de faillissementswet.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, J.-M. Eylenbosch. (Pro deo) (39963)

#### Tribunal de commerce de Bruxelles

Ouverture de la faillite, sur aveu, de : Nany SPRL, rue de Belle-Vue 28, bte 1, 1000 Bruxelles.

Numéro de faillite : 20101873.

Date de faillite : 26 octobre 2010.

Objet social : restaurant.

Numéro d'entreprise 0866.106.565.

Juge-commissaire : M. Eeckhout.

Curateur : Me Duerinck, Nadine, rue Père de Deken 9, 1040 Bruxelles-4.

Dépôt des créances : dans le délai de trente jours à dater du prononcé du jugement, au greffe du tribunal de commerce de Bruxelles, rue de la Régence 4, 1000 Bruxelles.

Fixe la date pour le dépôt au greffe du premier procès-verbal de vérification des créances au mercredi 1<sup>er</sup> décembre 2010.

Les personnes physiques qui se sont constituées sûreté personnelle du failli, ont le moyen d'en faire la déclaration au greffe conformément à l'article 72ter de la loi sur les faillites.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, J.-M. Eylenbosch. (39964)

#### Rechtbank van koophandel te Brussel

Opening van het faillissement, op bekenenis, van : Nany BVBA, Belle-Vuestraat 28, bus 1, 1000 Brussel.

Faillissementnummer : 20101873.

Datum faillissement : 26 oktober 2010.

Handelsactiviteit : restaurant.

Ondernemingsnummer 0866.106.565.

Rechter-commissaris : de heer Eeckhout.

Curator : Mr. Duerinck, Nadine, Pater de Dekenstraat 9, 1040 Brussel-4.

Datum neerlegging van de schuldvorderingen : binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis, ter griffie van de rechtbank van koophandel te Brussel, Regenschapsstraat 4, 1000 Brussel.

Stelt de datum voor de neerlegging van het eerste proces-verbaal van verificatie van schuldvorderingen vast op woensdag 1 december 2010.

De personen die zich persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde (onder meer de borgen van de gefailleerde), kunnen hiervan ter griffie een verklaring neerleggen overeenkomstig artikel 72ter van de faillissementswet.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, J.-M. Eylenbosch.  
(39964)

Tribunal de commerce de Bruxelles

Ouverture de la faillite, sur citation, de : Groupe Energie One SPRL, rue de la Presse 4, 1000 Bruxelles.

Numéro de faillite : 20101875.

Date de faillite : 26 octobre 2010.

Objet social : bureau de conseil.

Numéro d'entreprise 0878.550.576.

Juge-commissaire : M. Eeckhout.

Curateur : Me Duerinck, Nadine, rue Père de Deken 9, 1040 Bruxelles-4.

Dépôt des créances : dans le délai de trente jours à dater du prononcé du jugement, au greffe du tribunal de commerce de Bruxelles, rue de la Régence 4, 1000 Bruxelles.

Fixe la date pour le dépôt au greffe du premier procès-verbal de vérification des créances au mercredi 1<sup>er</sup> décembre 2010.

Les personnes physiques qui se sont constituées sûreté personnelle du failli, ont le moyen d'en faire la déclaration au greffe conformément à l'article 72ter de la loi sur les faillites.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, J.-M. Eylenbosch.  
(Pro deo) (39965)

Rechtbank van koophandel te Brussel

Opening van het faillissement, op dagvaarding, van : Groupe Energie One BVBA, Drukpersstraat 4, 1000 Brussel.

Faillissementsnummer : 20101875.

Datum faillissement : 26 oktober 2010.

Handelsactiviteit : adviesbureau.

Ondernemingsnummer 0878.550.576.

Rechter-commissaris : de heer Eeckhout.

Curator : Mr. Duerinck, Nadine, Pater de Dekenstraat 9, 1040 Brussel-4.

Datum neerlegging van de schuldvorderingen : binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis, ter griffie van de rechtbank van koophandel te Brussel, Regenschapsstraat 4, 1000 Brussel.

Stelt de datum voor de neerlegging van het eerste proces-verbaal van verificatie van schuldvorderingen vast op woensdag 1 december 2010.

De personen die zich persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde (onder meer de borgen van de gefailleerde), kunnen hiervan ter griffie een verklaring neerleggen overeenkomstig artikel 72ter van de faillissementswet.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, J.-M. Eylenbosch.  
(Pro deo) (39965)

Tribunal de commerce de Bruxelles

Ouverture de la faillite, sur citation, de : Immo AG SA, rue Picard 13, 1000 Bruxelles.

Numéro de faillite : 20101883.

Date de faillite : 26 octobre 2010.

Objet social : conseils.

Numéro d'entreprise 0429.291.613.

Juge-commissaire : M. Ecker.

Curateur : Me Heethem, Wim, chaussée de Ninove 643, 1070 Bruxelles-7.

Dépôt des créances : dans le délai de trente jours à dater du prononcé du jugement, au greffe du tribunal de commerce de Bruxelles, rue de la Régence 4, 1000 Bruxelles.

Fixe la date pour le dépôt au greffe du premier procès-verbal de vérification des créances au mercredi 1<sup>er</sup> décembre 2010.

Les personnes physiques qui se sont constituées sûreté personnelle du failli, ont le moyen d'en faire la déclaration au greffe conformément à l'article 72ter de la loi sur les faillites.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, J.-M. Eylenbosch.  
(39966)

Rechtbank van koophandel te Brussel

Opening van het faillissement, op dagvaarding, van : Immo AG NV, Picardstraat 13, 1000 Brussel.

Faillissementsnummer : 20101883.

Datum faillissement : 26 oktober 2010.

Handelsactiviteit : raadgeving.

Ondernemingsnummer 0429.291.613.

Rechter-commissaris : de heer Ecker.

Curator : Mr. Heethem, Wim, Ninoofsesteenweg 643, 1070 Brussel-7.

Datum neerlegging van de schuldvorderingen : binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis, ter griffie van de rechtbank van koophandel te Brussel, Regenschapsstraat 4, 1000 Brussel.

Stelt de datum voor de neerlegging van het eerste proces-verbaal van verificatie van schuldvorderingen vast op woensdag 1 december 2010.

De personen die zich persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde (onder meer de borgen van de gefailleerde), kunnen hiervan ter griffie een verklaring neerleggen overeenkomstig artikel 72ter van de faillissementswet.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, J.-M. Eylenbosch.  
(39966)

## Tribunal de commerce de Bruxelles

Ouverture de la faillite, sur citation, de : MDC Construct SPRL, chaussée d'Alseberg 842/R17, 1180 Uccle.

Numéro de faillite : 20101882.

Date de faillite : 26 octobre 2010.

Objet social : construction.

Numéro d'entreprise 0859.641.318.

Juge-commissaire : M. Ecker.

Curateur : Me Heethem, Wim, chaussée de Ninove 643, 1070 Bruxelles-7.

Dépôt des créances : dans le délai de trente jours à dater du prononcé du jugement, au greffe du tribunal de commerce de Bruxelles, rue de la Régence 4, 1000 Bruxelles.

Fixe la date pour le dépôt au greffe du premier procès-verbal de vérification des créances au mercredi 1<sup>er</sup> décembre 2010.

Les personnes physiques qui se sont constituées sûreté personnelle du failli, ont le moyen d'en faire la déclaration au greffe conformément à l'article 72<sup>ter</sup> de la loi sur les faillites.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, J.-M. Eylenbosch.  
(Pro deo) (39967)

## Rechtbank van koophandel te Brussel

Opening van het faillissement, op dagvaarding, van : MDC Construct BVBA, Alsebergsesteenweg 842/R17, 1180 Ukkel.

Faillissementsnummer : 20101882.

Datum faillissement : 26 oktober 2010.

Handelsactiviteit : bouwwerken.

Ondernemingsnummer 0859.641.318.

Rechter-commissaris : de heer Ecker.

Curator : Mr. Heethem, Wim, Ninoofsesteenweg 643, 1070 Brussel-7.

Datum neerlegging van de schuldvorderingen : binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis, ter griffie van de rechtbank van koophandel te Brussel, Regentschapsstraat 4, 1000 Brussel.

Stelt de datum voor de neerlegging van het eerste proces-verbaal van verificatie van schuldvorderingen vast op woensdag 1 december 2010.

De personen die zich persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde (onder meer de borgen van de gefailleerde), kunnen hiervan ter griffie een verklaring neerleggen overeenkomstig artikel 72<sup>ter</sup> van de faillissementswet.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, J.-M. Eylenbosch.  
(Pro deo) (39967)

## Tribunal de commerce de Bruxelles

Ouverture de la faillite, sur citation, de : Classic Bouw SA, rue Léopold Courouble 26, 1030 Schaerbeek.

Numéro de faillite : 20101881.

Date de faillite : 26 octobre 2010.

Objet social : construction.

Numéro d'entreprise 0458.860.676.

Juge-commissaire : M. Ecker.

Curateur : Me Heethem, Wim, chaussée de Ninove 643, 1070 Bruxelles-7.

Dépôt des créances : dans le délai de trente jours à dater du prononcé du jugement, au greffe du tribunal de commerce de Bruxelles, rue de la Régence 4, 1000 Bruxelles.

Fixe la date pour le dépôt au greffe du premier procès-verbal de vérification des créances au mercredi 1<sup>er</sup> décembre 2010.

Les personnes physiques qui se sont constituées sûreté personnelle du failli, ont le moyen d'en faire la déclaration au greffe conformément à l'article 72<sup>ter</sup> de la loi sur les faillites.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, J.-M. Eylenbosch.  
(Pro deo) (39968)

## Rechtbank van koophandel te Brussel

Opening van het faillissement, op dagvaarding, van : Classic Bouw NV, Leopold Couroublestraat 26, 1030 Schaarbeek.

Faillissementsnummer : 20101881.

Datum faillissement : 26 oktober 2010.

Handelsactiviteit : bouwwerken.

Ondernemingsnummer 0458.860.676.

Rechter-commissaris : de heer Ecker.

Curator : Mr. Heethem, Wim, Ninoofsesteenweg 643, 1070 Brussel-7.

Datum neerlegging van de schuldvorderingen : binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis, ter griffie van de rechtbank van koophandel te Brussel, Regentschapsstraat 4, 1000 Brussel.

Stelt de datum voor de neerlegging van het eerste proces-verbaal van verificatie van schuldvorderingen vast op woensdag 1 december 2010.

De personen die zich persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde (onder meer de borgen van de gefailleerde), kunnen hiervan ter griffie een verklaring neerleggen overeenkomstig artikel 72<sup>ter</sup> van de faillissementswet.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, J.-M. Eylenbosch.  
(Pro deo) (39968)

## Tribunal de commerce de Bruxelles

Ouverture de la faillite, sur aveu, de : Ecat SA, avenue Delleur 17, 1170 Watermael-Boitsfort.

Numéro de faillite : 20101843.

Date de faillite : 25 octobre 2010.

Objet social : conseil.

Numéro d'entreprise 0425.367.665.

Juge-commissaire : M. Radelet.

Curateur : Me De la Vallée Poussin, Charles, avenue Louise 349, bte 17, 1050 Bruxelles-5.

Dépôt des créances : dans le délai de trente jours à dater du prononcé du jugement, au greffe du tribunal de commerce de Bruxelles, rue de la Régence 4, 1000 Bruxelles.

Fixe la date pour le dépôt au greffe du premier procès-verbal de vérification des créances au mercredi 1<sup>er</sup> décembre 2010.

Les personnes physiques qui se sont constituées sûreté personnelle du failli, ont le moyen d'en faire la déclaration au greffe conformément à l'article 72<sup>ter</sup> de la loi sur les faillites.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, J.-M. Eylenbosch.  
(39969)

## Rechtbank van koophandel te Brussel

Opening van het faillissement, op bekenenis, van : Ecat NV, Delleur-  
laan 17, 1170 Watermaal-Bosvoorde.

Faillissementsnummer : 20101843.

Datum faillissement : 25 oktober 2010.

Handelsactiviteit : raadgeving.

Ondernemingsnummer 0425.367.665.

Rechter-commissaris : de heer Radelet.

Curator : Mr. De la Vallée Poussin, Charles, Louizalaan 349, bus 17,  
1050 Brussel-5.

Datum neerlegging van de schuldvorderingen : binnen de termijn  
van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het  
vonnis, ter griffie van de rechtbank van koophandel te Brussel,  
Regentschapsstraat 4, 1000 Brussel.

Stelt de datum voor de neerlegging van het eerste proces-verbaal van  
verificatie van schuldvorderingen vast op woensdag 1 december 2010.

De personen die zich persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefail-  
leerde (onder meer de borgen van de gefailleerde), kunnen hiervan ter  
griffie een verklaring neerleggen overeenkomstig artikel 72ter van de  
faillissementswet.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, J.-M. Eylenbosch.  
(39969)

## Tribunal de commerce de Bruxelles

Ouverture de la faillite, sur aveu, de : Lebeau, Marc Raymonde, ayant  
exploité un snack sous la dénomination « La Tartine », jusqu'au  
30 septembre 2010, rue des Floralies 89, bte 165, 1200 Woluwe-Saint-  
Lambert.

Numéro de faillite : 20101844.

Date de faillite : 25 octobre 2010.

Objet social : snack.

Numéro d'entreprise 0727.300.555.

Juge-commissaire : M. Radelet.

Curateur : Me De la Vallée Poussin, Charles, avenue Louise 349,  
bte 17, 1050 Bruxelles-5.

Dépôt des créances : dans le délai de trente jours à dater du prononcé  
du jugement, au greffe du tribunal de commerce de Bruxelles, rue de la  
Régence 4, 1000 Bruxelles.

Fixe la date pour le dépôt au greffe du premier procès-verbal de  
vérification des créances au mercredi 1<sup>er</sup> décembre 2010.

Les personnes physiques qui se sont constituées sûreté personnelle  
du failli, ont le moyen d'en faire la déclaration au greffe conformément  
à l'article 72ter de la loi sur les faillites.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, J.-M. Eylenbosch.  
(39970)

## Rechtbank van koophandel te Brussel

Opening van het faillissement, op bekenenis, van : Lebeau, Marc  
Raymonde, een snack uitbatend onder de naam « La Tartine », tot  
30 september 2010, Floraliënstraat 89, bus 165, 1200 Sint-Lambrechts-  
Woluwe.

Faillissementsnummer : 20101844.

Datum faillissement : 25 oktober 2010.

Handelsactiviteit : snack.

Ondernemingsnummer 0727.300.555.

Rechter-commissaris : de heer Radelet.

Curator : Mr. De la Vallée Poussin, Charles, Louizalaan 349, bus 17,  
1050 Brussel-5.

Datum neerlegging van de schuldvorderingen : binnen de termijn  
van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het  
vonnis, ter griffie van de rechtbank van koophandel te Brussel,  
Regentschapsstraat 4, 1000 Brussel.

Stelt de datum voor de neerlegging van het eerste proces-verbaal van  
verificatie van schuldvorderingen vast op woensdag 1 december 2010.

De personen die zich persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefail-  
leerde (onder meer de borgen van de gefailleerde), kunnen hiervan ter  
griffie een verklaring neerleggen overeenkomstig artikel 72ter van de  
faillissementswet.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, J.-M. Eylenbosch.  
(39970)

## Tribunal de commerce de Bruxelles

Ouverture de la faillite, sur aveu, de : Mateli SPRL, Pré des  
Agneaux 1, 1160 Auderghem.

Numéro de faillite : 20101845.

Date de faillite : 25 octobre 2010.

Objet social : restaurant.

Numéro d'entreprise 0892.841.349.

Juge-commissaire : M. Radelet.

Curateur : Me De la Vallée Poussin, Charles, avenue Louise 349,  
bte 17, 1050 Bruxelles-5.

Dépôt des créances : dans le délai de trente jours à dater du prononcé  
du jugement, au greffe du tribunal de commerce de Bruxelles, rue de la  
Régence 4, 1000 Bruxelles.

Fixe la date pour le dépôt au greffe du premier procès-verbal de  
vérification des créances au mercredi 1<sup>er</sup> décembre 2010.

Les personnes physiques qui se sont constituées sûreté personnelle  
du failli, ont le moyen d'en faire la déclaration au greffe conformément  
à l'article 72ter de la loi sur les faillites.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, J.-M. Eylenbosch.  
(39971)

## Rechtbank van koophandel te Brussel

Opening van het faillissement, op bekenenis, van : Mateli BVBA,  
Lammerendries 1, 1160 Oudergem.

Faillissementsnummer : 20101845.

Datum faillissement : 25 oktober 2010.

Handelsactiviteit : restaurant.

Ondernemingsnummer 0892.841.349.

Rechter-commissaris : de heer Radelet.

Curator : Mr. De la Vallée Poussin, Charles, Louizalaan 349, bus 17,  
1050 Brussel-5.

Datum neerlegging van de schuldvorderingen : binnen de termijn  
van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het  
vonnis, ter griffie van de rechtbank van koophandel te Brussel,  
Regentschapsstraat 4, 1000 Brussel.

Stelt de datum voor de neerlegging van het eerste proces-verbaal van  
verificatie van schuldvorderingen vast op woensdag 1 december 2010.

De personen die zich persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde (onder meer de borgen van de gefailleerde), kunnen hiervan ter griffie een verklaring neerleggen overeenkomstig artikel 72ter van de faillissementswet.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, J.-M. Eylenbosch.  
(39971)

Tribunal de commerce de Bruxelles

Ouverture de la faillite, sur citation, de : Batra SPRL, avenue Milcamps 57, 1030 Schaerbeek.

Numéro de faillite : 20101846.

Date de faillite : 25 octobre 2010.

Objet social : construction.

Numéro d'entreprise 0862.225.080.

Juge-commissaire : M. Radelet.

Curateur : Me de La Vallée Poussin, Charles, avenue Louise 349, bte 17, 1050 Bruxelles-5.

Dépôt des créances : dans le délai de trente jours à dater du prononcé du jugement, au greffe du tribunal de commerce de Bruxelles, rue de la Régence 4, 1000 Bruxelles.

Fixe la date pour le dépôt au greffe du premier procès-verbal de vérification des créances au mercredi 1<sup>er</sup> décembre 2010.

Les personnes physiques qui se sont constituées sûreté personnelle du failli, ont le moyen d'en faire la déclaration au greffe conformément à l'article 72ter de la loi sur les faillites.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, J.-M. Eylenbosch.  
(Pro deo) (39972)

Rechtbank van koophandel te Brussel

Opening van het faillissement, op dagvaarding, van : Batra BVBA, Milcampsaan 57, 1030 Schaarbeek.

Faillissementsnummer : 20101846.

Datum faillissement : 25 oktober 2010.

Handelsactiviteit : bouwwerken.

Ondernemingsnummer 0862.225.080.

Rechter-commissaris : de heer Radelet.

Curator : Mr. de La Vallée Poussin, Charles, Louizalaan 349, bus 17, 1050 Brussel-5.

Datum neerlegging van de schuldvorderingen : binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis, ter griffie van de rechtbank van koophandel te Brussel, Regenschapsstraat 4, 1000 Brussel.

Stelt de datum voor de neerlegging van het eerste proces-verbaal van verificatie van schuldvorderingen vast op woensdag 1 december 2010.

De personen die zich persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde (onder meer de borgen van de gefailleerde), kunnen hiervan ter griffie een verklaring neerleggen overeenkomstig artikel 72ter van de faillissementswet.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, J.-M. Eylenbosch.  
(Pro deo) (39972)

Tribunal de commerce de Bruxelles

Ouverture de la faillite, sur citation, de : Cekic Kuzey, boulevard Emile Bockstael 54, 1020 Laeken.

Numéro de faillite : 20101847.

Date de faillite : 25 octobre 2010.

Objet social : commerce de boissons & tabac.

Numéro d'entreprise 0817.244.893.

Juge-commissaire : M. Radelet.

Curateur : Me de La Vallée Poussin, Charles, avenue Louise 349, bte 17, 1050 Bruxelles-5.

Dépôt des créances : dans le délai de trente jours à dater du prononcé du jugement, au greffe du tribunal de commerce de Bruxelles, rue de la Régence 4, 1000 Bruxelles.

Fixe la date pour le dépôt au greffe du premier procès-verbal de vérification des créances au mercredi 1<sup>er</sup> décembre 2010.

Les personnes physiques qui se sont constituées sûreté personnelle du failli, ont le moyen d'en faire la déclaration au greffe conformément à l'article 72ter de la loi sur les faillites.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, J.-M. Eylenbosch.  
(Pro deo) (39973)

Rechtbank van koophandel te Brussel

Opening van het faillissement, op dagvaarding, van : Cekic Kuzey, Emile Bockstaellaan 54, 1020 Laken.

Faillissementsnummer : 20101847.

Datum faillissement : 25 oktober 2010.

Handelsactiviteit : dranken & tabak.

Ondernemingsnummer 0817.244.893.

Rechter-commissaris : de heer Radelet.

Curator : Mr. de La Vallée Poussin, Charles, Louizalaan 349, bus 17, 1050 Brussel-5.

Datum neerlegging van de schuldvorderingen : binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis, ter griffie van de rechtbank van koophandel te Brussel, Regenschapsstraat 4, 1000 Brussel.

Stelt de datum voor de neerlegging van het eerste proces-verbaal van verificatie van schuldvorderingen vast op woensdag 1 december 2010.

De personen die zich persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde (onder meer de borgen van de gefailleerde), kunnen hiervan ter griffie een verklaring neerleggen overeenkomstig artikel 72ter van de faillissementswet.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, J.-M. Eylenbosch.  
(Pro deo) (39973)

Tribunal de commerce de Bruxelles

Ouverture de la faillite, sur citation, de : Dimaa SPRL, avenue Louise 129A, 1050 Ixelles.

Numéro de faillite : 20101848.

Date de faillite : 25 octobre 2010.

Objet social : transports de voyageurs.

Numéro d'entreprise 0885.276.339.

Juge-commissaire : M. Radelet.

Curateur : Me de La Vallée Poussin, Charles, avenue Louise 349, bte 17, 1050 Bruxelles-5.

Dépôt des créances : dans le délai de trente jours à dater du prononcé du jugement, au greffe du tribunal de commerce de Bruxelles, rue de la Régence 4, 1000 Bruxelles.

Fixe la date pour le dépôt au greffe du premier procès-verbal de vérification des créances au mercredi 1<sup>er</sup> décembre 2010.

Les personnes physiques qui se sont constituées sûreté personnelle du failli, ont le moyen d'en faire la déclaration au greffe conformément à l'article 72<sup>ter</sup> de la loi sur les faillites.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, J.-M. Eylenbosch.  
(Pro deo) (39974)

Rechtbank van koophandel te Brussel

Opening van het faillissement, op dagvaarding, van : Dimaa BVBA, Louizalaan 129A, 1050 Elsene.

Faillissementsnummer : 20101848.

Datum faillissement : 25 oktober 2010.

Handelsactiviteit : reizigerstransport.

Ondernemingsnummer 0885.276.339.

Rechter-commissaris : de heer Radelet.

Curator : Mr. de La Vallée Poussin, Charles, Louizalaan 349, bus 17, 1050 Brussel-5.

Datum neerlegging van de schuldvorderingen : binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis, ter griffie van de rechtbank van koophandel te Brussel, Regenschapsstraat 4, 1000 Brussel.

Stelt de datum voor de neerlegging van het eerste proces-verbaal van verificatie van schuldvorderingen vast op woensdag 1 december 2010.

De personen die zich persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde (onder meer de borgens van de gefailleerde), kunnen hiervan ter griffie een verklaring neerleggen overeenkomstig artikel 72<sup>ter</sup> van de faillissementswet.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, J.-M. Eylenbosch.  
(Pro deo) (39974)

Tribunal de commerce de Bruxelles

Ouverture de la faillite, sur citation, de : Zebra Consulting SPRL, chaussée de Tervueren 151, 1160 Auderghem.

Numéro de faillite : 20101849.

Date de faillite : 25 octobre 2010.

Objet social : conseil en relations publiques.

Numéro d'entreprise 0810.351.361.

Juge-commissaire : M. Radelet.

Curateur : Me de La Vallée Poussin, Charles, avenue Louise 349, bte 17, 1050 Bruxelles-5.

Dépôt des créances : dans le délai de trente jours à dater du prononcé du jugement, au greffe du tribunal de commerce de Bruxelles, rue de la Régence 4, 1000 Bruxelles.

Fixe la date pour le dépôt au greffe du premier procès-verbal de vérification des créances au mercredi 1<sup>er</sup> décembre 2010.

Les personnes physiques qui se sont constituées sûreté personnelle du failli, ont le moyen d'en faire la déclaration au greffe conformément à l'article 72<sup>ter</sup> de la loi sur les faillites.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, J.-M. Eylenbosch.  
(Pro deo) (39975)

Rechtbank van koophandel te Brussel

Opening van het faillissement, op dagvaarding, van : Zebra Consulting BVBA, Tervuursesteenweg 151, 1160 Oudergem.

Faillissementsnummer : 20101849.

Datum faillissement : 25 oktober 2010.

Handelsactiviteit : raadgeving.

Ondernemingsnummer 0810.351.361.

Rechter-commissaris : de heer Radelet.

Curator : Mr. de La Vallée Poussin, Charles, Louizalaan 349, bus 17, 1050 Brussel-5.

Datum neerlegging van de schuldvorderingen : binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis, ter griffie van de rechtbank van koophandel te Brussel, Regenschapsstraat 4, 1000 Brussel.

Stelt de datum voor de neerlegging van het eerste proces-verbaal van verificatie van schuldvorderingen vast op woensdag 1 december 2010.

De personen die zich persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde (onder meer de borgens van de gefailleerde), kunnen hiervan ter griffie een verklaring neerleggen overeenkomstig artikel 72<sup>ter</sup> van de faillissementswet.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, J.-M. Eylenbosch.  
(Pro deo) (39975)

Tribunal de commerce de Bruxelles

Ouverture de la faillite, sur aveu, de : Belgiris SA, rue Berthelot 163, 1190 Forest.

Numéro de faillite : 20101850.

Date de faillite : 25 octobre 2010.

Objet social : matériel d'optique.

Numéro d'entreprise 0459.295.196.

Juge-commissaire : M. Carbonez, Olivier.

Curateur : Me Baum, Anicet, avenue Armand Huysmans 212, 1050 Bruxelles-5.

Dépôt des créances : dans le délai de trente jours à dater du prononcé du jugement, au greffe du tribunal de commerce de Bruxelles, rue de la Régence 4, 1000 Bruxelles.

Fixe la date pour le dépôt au greffe du premier procès-verbal de vérification des créances au mercredi 1<sup>er</sup> décembre 2010.

Les personnes physiques qui se sont constituées sûreté personnelle du failli, ont le moyen d'en faire la déclaration au greffe conformément à l'article 72<sup>ter</sup> de la loi sur les faillites.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, J.-M. Eylenbosch.  
(39976)

Rechtbank van koophandel te Brussel

Opening van het faillissement, op bekenenis, van : Belgiris NV, Berthelotstraat 163, 1190 Vorst.

Faillissementnummer : 20101850.

Datum faillissement : 25 oktober 2010.

Handelsactiviteit : optiekmetaal.

Ondernemingsnummer 0459.295.196.

Rechter-commissaris : de heer Carbonez, Olivier.

Curator : Mr. Baum, Anicet, Armand Huysmanslaan 212, 1050 Brussel-5.



Datum neerlegging van de schuldvorderingen : binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis, ter griffie van de rechtbank van koophandel te Brussel, Regentschapsstraat 4, 1000 Brussel.

Stelt de datum voor de neerlegging van het eerste proces-verbaal van verificatie van schuldvorderingen vast op woensdag 1 december 2010.

De personen die zich persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde (onder meer de borgen van de gefailleerde), kunnen hiervan ter griffie een verklaring neerleggen overeenkomstig artikel 72ter van de faillissementswet.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, J.-M. Eylenbosch.  
(39976)

Tribunal de commerce de Bruxelles

Ouverture de la faillite, sur avenue, de : Detournay-Kaas, Alain, rue d'Ecosse 10, bte 1, 1060 Saint-Gilles.

Numéro de faillite : 20101851.

Date de faillite : 25 octobre 2010.

Objet social : librairie.

Numéro d'entreprise 0746.105.984.

Juge-commissaire : M. Carbonez, Olivier.

Curateur : Me Baum, Anicet, avenue Armand Huysmans 212, 1050 Bruxelles-5.

Dépôt des créances : dans le délai de trente jours à dater du prononcé du jugement, au greffe du tribunal de commerce de Bruxelles, rue de la Régence 4, 1000 Bruxelles.

Fixe la date pour le dépôt au greffe du premier procès-verbal de vérification des créances au mercredi 1<sup>er</sup> décembre 2010.

Les personnes physiques qui se sont constituées sûreté personnelle du failli, ont le moyen d'en faire la déclaration au greffe conformément à l'article 72ter de la loi sur les faillites.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, J.-M. Eylenbosch.  
(39977)

Rechtbank van koophandel te Brussel

Opening van het faillissement, op bekentenis, van : Detournay-Kaas, Alain, Schotlandstraat 10, bus 1, 1060 Sint-Gillis.

Faillissementnummer : 20101851.

Datum faillissement : 25 oktober 2010.

Handelsactiviteit : dagbladhandel.

Ondernemingsnummer 0746.105.984.

Rechter-commissaris : de heer Carbonez, Olivier.

Curator : Mr. Baum, Anicet, Armand Huysmanslaan 212, 1050 Brussel-5.

Datum neerlegging van de schuldvorderingen : binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis, ter griffie van de rechtbank van koophandel te Brussel, Regentschapsstraat 4, 1000 Brussel.

Stelt de datum voor de neerlegging van het eerste proces-verbaal van verificatie van schuldvorderingen vast op woensdag 1 december 2010.

De personen die zich persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde (onder meer de borgen van de gefailleerde), kunnen hiervan ter griffie een verklaring neerleggen overeenkomstig artikel 72ter van de faillissementswet.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, J.-M. Eylenbosch.  
(39977)

Tribunal de commerce de Bruxelles

Ouverture de la faillite, sur avenue, de : Marc-France SPRL, chaussée d'Alseberg 842, 1180 Uccle.

Numéro de faillite : 20101852.

Date de faillite : 25 octobre 2010.

Objet social : coiffeur.

Numéro d'entreprise 0447.327.970.

Juge-commissaire : M. Carbonez, Olivier.

Curateur : Me Baum, Anicet, avenue Armand Huysmans 212, 1050 Bruxelles-5.

Dépôt des créances : dans le délai de trente jours à dater du prononcé du jugement, au greffe du tribunal de commerce de Bruxelles, rue de la Régence 4, 1000 Bruxelles.

Fixe la date pour le dépôt au greffe du premier procès-verbal de vérification des créances au mercredi 1<sup>er</sup> décembre 2010.

Les personnes physiques qui se sont constituées sûreté personnelle du failli, ont le moyen d'en faire la déclaration au greffe conformément à l'article 72ter de la loi sur les faillites.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, J.-M. Eylenbosch.  
(39978)

Rechtbank van koophandel te Brussel

Opening van het faillissement, op bekentenis, van : Marc-France BVBA, Alsebergsesteenweg 842, 1180 Ukkel.

Faillissementnummer : 20101852.

Datum faillissement : 25 oktober 2010.

Handelsactiviteit : kapsalon.

Ondernemingsnummer 0447.327.970.

Rechter-commissaris : de heer Carbonez, Olivier.

Curator : Mr. Baum, Anicet, Armand Huysmanslaan 212, 1050 Brussel-5.

Datum neerlegging van de schuldvorderingen : binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis, ter griffie van de rechtbank van koophandel te Brussel, Regentschapsstraat 4, 1000 Brussel.

Stelt de datum voor de neerlegging van het eerste proces-verbaal van verificatie van schuldvorderingen vast op woensdag 1 december 2010.

De personen die zich persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde (onder meer de borgen van de gefailleerde), kunnen hiervan ter griffie een verklaring neerleggen overeenkomstig artikel 72ter van de faillissementswet.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, J.-M. Eylenbosch.  
(39978)

Tribunal de commerce de Bruxelles

Ouverture de la faillite, sur avenue, de : Time BXL SPRL, avenue de l'Orée 17, 1000 Bruxelles-1.

Numéro de faillite : 20101853.

Date de faillite : 25 octobre 2010.

Objet social : vente de montres de seconde main.

Numéro d'entreprise 0880.369.921.

Juge-commissaire : M. Carbonez, Olivier.

Curateur : Me Baum, Anicet, avenue Armand Huysmans 212, 1050 Bruxelles-5.

Dépôt des créances : dans le délai de trente jours à dater du prononcé du jugement, au greffe du tribunal de commerce de Bruxelles, rue de la Régence 4, 1000 Bruxelles.

Fixe la date pour le dépôt au greffe du premier procès-verbal de vérification des créances au mercredi 1<sup>er</sup> décembre 2010.

Les personnes physiques qui se sont constituées sûreté personnelle du failli, ont le moyen d'en faire la déclaration au greffe conformément à l'article 72<sup>ter</sup> de la loi sur les faillites.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, J.-M. Eylenbosch. (39979)

Rechtbank van koophandel te Brussel

Opening van het faillissement, op bekenenis, van : Time BXL BVBA, Zoomlaan 17, 1000 Brussel-1.

Faillissementnummer : 20101853.

Datum faillissement : 25 oktober 2010.

Handelsactiviteit : verkoop van tweedehandsuurwerken.

Ondernemingsnummer 0880.369.921.

Rechter-commissaris : de heer Carbonez, Olivier.

Curator : Mr. Baum, Anicet, Armand Huysmanslaan 212, 1050 Brussel-5.

Datum neerlegging van de schuldvorderingen : binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis, ter griffie van de rechtbank van koophandel te Brussel, Regentschapsstraat 4, 1000 Brussel.

Stelt de datum voor de neerlegging van het eerste proces-verbaal van verificatie van schuldvorderingen vast op woensdag 1 december 2010.

De personen die zich persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde (onder meer de borgen van de gefailleerde), kunnen hiervan ter griffie een verklaring neerleggen overeenkomstig artikel 72<sup>ter</sup> van de faillissementswet.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, J.-M. Eylenbosch. (39979)

Tribunal de commerce de Bruxelles

Ouverture de la faillite, sur citation, de : Bel-Air & C° Europe Ltd SARM, société de droit anglais, avenue de la Basilique 32, 1082 Berchem-Sainte-Agathe.

Numéro de faillite : 20101854.

Date de faillite : 25 octobre 2010.

Objet social : transports maritimes.

Numéro d'entreprise 0882.886.971.

Juge-commissaire : M. Carbonez, Olivier.

Curateur : Me Baum, Anicet, avenue Armand Huysmans 212, 1050 Bruxelles-5.

Dépôt des créances : dans le délai de trente jours à dater du prononcé du jugement, au greffe du tribunal de commerce de Bruxelles, rue de la Régence 4, 1000 Bruxelles.

Fixe la date pour le dépôt au greffe du premier procès-verbal de vérification des créances au mercredi 1<sup>er</sup> décembre 2010.

Les personnes physiques qui se sont constituées sûreté personnelle du failli, ont le moyen d'en faire la déclaration au greffe conformément à l'article 72<sup>ter</sup> de la loi sur les faillites.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, J.-M. Eylenbosch. (Pro deo) (39980)

Rechtbank van koophandel te Brussel

Opening van het faillissement, op dagvaarding, van : Bel-Air & C° Europe Ltd, vennootschap naar Engels recht, Basilieklaan 32, 1082 Sint-Agatha-Berchem.

Faillissementnummer : 20101854.

Datum faillissement : 25 oktober 2010.

Handelsactiviteit : maritiem transport.

Ondernemingsnummer 0882.886.971.

Rechter-commissaris : de heer Carbonez, Olivier.

Curator : Mr. Baum, Anicet, Armand Huysmanslaan 212, 1050 Brussel-5.

Datum neerlegging van de schuldvorderingen : binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis, ter griffie van de rechtbank van koophandel te Brussel, Regentschapsstraat 4, 1000 Brussel.

Stelt de datum voor de neerlegging van het eerste proces-verbaal van verificatie van schuldvorderingen vast op woensdag 1 december 2010.

De personen die zich persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde (onder meer de borgen van de gefailleerde), kunnen hiervan ter griffie een verklaring neerleggen overeenkomstig artikel 72<sup>ter</sup> van de faillissementswet.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, J.-M. Eylenbosch. (Pro deo) (39980)

Tribunal de commerce de Bruxelles

Ouverture de la faillite, sur citation, de : Dove Invest SPRL, rue Egide Winteroy 35, 1082 Berchem-Sainte-Agathe.

Numéro de faillite : 20101855.

Date de faillite : 25 octobre 2010.

Objet social : nettoyage de bâtiment.

Numéro d'entreprise 0894.054.641.

Juge-commissaire : M. Carbonez, Olivier.

Curateur : Me Baum, Anicet, avenue Armand Huysmans 212, 1050 Bruxelles-5.

Dépôt des créances : dans le délai de trente jours à dater du prononcé du jugement, au greffe du tribunal de commerce de Bruxelles, rue de la Régence 4, 1000 Bruxelles.

Fixe la date pour le dépôt au greffe du premier procès-verbal de vérification des créances au mercredi 1<sup>er</sup> décembre 2010.

Les personnes physiques qui se sont constituées sûreté personnelle du failli, ont le moyen d'en faire la déclaration au greffe conformément à l'article 72<sup>ter</sup> de la loi sur les faillites.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, J.-M. Eylenbosch. (Pro deo) (39981)

Rechtbank van koophandel te Brussel

Opening van het faillissement, op dagvaarding, van : Dove Invest BVBA, Egide Winteroystraat 35, 1082 Sint-Agatha-Berchem.

Faillissementnummer : 20101855.

Datum faillissement : 25 oktober 2010.

Handelsactiviteit : reiniging.

Ondernemingsnummer 0894.054.641.

Rechter-commissaris : de heer Carbonez, Olivier.

Curator : Mr. Baum, Anicet, Armand Huysmanslaan 212, 1050 Brussel-5.

Datum neerlegging van de schuldvorderingen : binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis, ter griffie van de rechtbank van koophandel te Brussel, Regentschapsstraat 4, 1000 Brussel.

Stelt de datum voor de neerlegging van het eerste proces-verbaal van verificatie van schuldvorderingen vast op woensdag 1 december 2010.

De personen die zich persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde (onder meer de borgens van de gefailleerde), kunnen hiervan ter griffie een verklaring neerleggen overeenkomstig artikel 72ter van de faillissementswet.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, J.-M. Eylenbosch.  
(Pro deo) (39981)

Tribunal de commerce de Bruxelles

Ouverture de la faillite, sur citation, de : Eagels Trans SPRL, rue Termonde 194, 1083 Ganshoren.

Numéro de faillite : 20101856.

Date de faillite : 25 octobre 2010.

Objet social : activités de poste et de courrier.

Numéro d'entreprise 0887.545.842.

Juge-commissaire : M. Carbonez, Olivier.

Curateur : Me Baum, Anicet, avenue Armand Huysmans 212, 1050 Bruxelles-5.

Dépôt des créances : dans le délai de trente jours à dater du prononcé du jugement, au greffe du tribunal de commerce de Bruxelles, rue de la Régence 4, 1000 Bruxelles.

Fixe la date pour le dépôt au greffe du premier procès-verbal de vérification des créances au mercredi 1<sup>er</sup> décembre 2010.

Les personnes physiques qui se sont constituées sûreté personnelle du failli, ont le moyen d'en faire la déclaration au greffe conformément à l'article 72ter de la loi sur les faillites.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, J.-M. Eylenbosch.  
(Pro deo) (39982)

Rechtbank van koophandel te Brussel

Opening van het faillissement, op dagvaarding, van : Eagels Trans BVBA, Dendermondestraat 194, 1083 Ganshoren.

Faillissementsnummer : 20101856.

Datum faillissement : 25 oktober 2010.

Handelsactiviteit : post en koerier.

Ondernemingsnummer 0887.545.842.

Rechter-commissaris : de heer Carbonez, Olivier.

Curator : Mr. Baum, Anicet, Armand Huysmanslaan 212, 1050 Brussel-5.

Datum neerlegging van de schuldvorderingen : binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis, ter griffie van de rechtbank van koophandel te Brussel, Regentschapsstraat 4, 1000 Brussel.

Stelt de datum voor de neerlegging van het eerste proces-verbaal van verificatie van schuldvorderingen vast op woensdag 1 december 2010.

De personen die zich persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde (onder meer de borgens van de gefailleerde), kunnen hiervan ter griffie een verklaring neerleggen overeenkomstig artikel 72ter van de faillissementswet.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, J.-M. Eylenbosch.  
(Pro deo) (39982)

Tribunal de commerce de Bruxelles

Ouverture de la faillite, sur aveu, de : Allergo de Francine Vandertrappen SCRL, avenue Heydenberg 45, bte 8, 1210 Saint-Josse-ten-Noode.

Numéro de faillite : 20101857.

Date de faillite : 25 octobre 2010.

Objet social : meubles.

Numéro d'entreprise 0430.448.980.

Juge-commissaire : M. Fabeck.

Curateur : Me Derick, Jean-Michel, avenue Louise 391, bte 3, 1050 Bruxelles-5.

Dépôt des créances : dans le délai de trente jours à dater du prononcé du jugement, au greffe du tribunal de commerce de Bruxelles, rue de la Régence 4, 1000 Bruxelles.

Fixe la date pour le dépôt au greffe du premier procès-verbal de vérification des créances au mercredi 1<sup>er</sup> décembre 2010.

Les personnes physiques qui se sont constituées sûreté personnelle du failli, ont le moyen d'en faire la déclaration au greffe conformément à l'article 72ter de la loi sur les faillites.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, J.-M. Eylenbosch.  
(39983)

Rechtbank van koophandel te Brussel

Opening van het faillissement, op bekenenis, van : Allergo de Francine Vandertrappen CVBA, Heydenberglaan 45, bus 8, 1210 Sint-Joosten-Node.

Faillissementsnummer : 20101857.

Datum faillissement : 25 oktober 2010.

Handelsactiviteit : meubelen.

Ondernemingsnummer 0430.448.980.

Rechter-commissaris : de heer Fabeck.

Curator : Mr. Derick, Jean-Michel, Louizalaan 391, bus 3, 1050 Brussel-5.

Datum neerlegging van de schuldvorderingen : binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis, ter griffie van de rechtbank van koophandel te Brussel, Regentschapsstraat 4, 1000 Brussel.

Stelt de datum voor de neerlegging van het eerste proces-verbaal van verificatie van schuldvorderingen vast op woensdag 1 december 2010.

De personen die zich persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde (onder meer de borgens van de gefailleerde), kunnen hiervan ter griffie een verklaring neerleggen overeenkomstig artikel 72ter van de faillissementswet.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, J.-M. Eylenbosch.  
(39983)

Tribunal de commerce de Bruxelles

Ouverture de la faillite, sur aveu, de : Blond & Brown SPRL, rue de Stassart 67, 1050 Ixelles.

Numéro de faillite : 20101858.

Date de faillite : 25 octobre 2010.

Objet social : import-export de vins.

Numéro d'entreprise 0879.559.673.

Juge-commissaire : M. Fabeck.

Curateur : Me Derick, Jean-Michel, avenue Louise 391, bte 3, 1050 Bruxelles-5.

Dépôt des créances : dans le délai de trente jours à dater du prononcé du jugement, au greffe du tribunal de commerce de Bruxelles, rue de la Régence 4, 1000 Bruxelles.

Fixe la date pour le dépôt au greffe du premier procès-verbal de vérification des créances au mercredi 1<sup>er</sup> décembre 2010.

Les personnes physiques qui se sont constituées sûreté personnelle du failli, ont le moyen d'en faire la déclaration au greffe conformément à l'article 72<sup>ter</sup> de la loi sur les faillites.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, J.-M. Eylenbosch. (39984)

Rechtbank van koophandel te Brussel

Opening van het faillissement, op bekenenis, van : Blond & Brown BVBA, Stassartstraat 67, 1050 Elsene.

Faillissementsnummer : 20101858.

Datum faillissement : 25 oktober 2010.

Handelsactiviteit : invoer-uitvoer van wijn.

Ondernemingsnummer 0879.559.673.

Rechter-commissaris : de heer Fabeck.

Curator : Mr. Derick, Jean-Michel, Louizalaan 391, bus 3, 1050 Brussel-5.

Datum neerlegging van de schuldvorderingen : binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis, ter griffie van de rechtbank van koophandel te Brussel, Regenschapsstraat 4, 1000 Brussel.

Stelt de datum voor de neerlegging van het eerste proces-verbaal van verificatie van schuldvorderingen vast op woensdag 1 december 2010.

De personen die zich persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde (onder meer de borgens van de gefailleerde), kunnen hiervan ter griffie een verklaring neerleggen overeenkomstig artikel 72<sup>ter</sup> van de faillissementswet.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, J.-M. Eylenbosch. (39984)

Tribunal de commerce de Bruxelles

Ouverture de la faillite, sur aveu, de : Etablissement La Bergère SCRI, rue Emile Feron 135, 1210 Saint-Josse-ten-Noode.

Numéro de faillite : 20101859.

Date de faillite : 25 octobre 2010.

Objet social : alimentation générale.

Numéro d'entreprise 0880.656.763.

Juge-commissaire : M. Fabeck.

Curateur : Me Derick, Jean-Michel, avenue Louise 391, bte 3, 1050 Bruxelles-5.

Dépôt des créances : dans le délai de trente jours à dater du prononcé du jugement, au greffe du tribunal de commerce de Bruxelles, rue de la Régence 4, 1000 Bruxelles.

Fixe la date pour le dépôt au greffe du premier procès-verbal de vérification des créances au mercredi 1<sup>er</sup> décembre 2010.

Les personnes physiques qui se sont constituées sûreté personnelle du failli, ont le moyen d'en faire la déclaration au greffe conformément à l'article 72<sup>ter</sup> de la loi sur les faillites.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, J.-M. Eylenbosch. (39985)

Rechtbank van koophandel te Brussel

Opening van het faillissement, op bekenenis, van : Etablissement La Bergère CVOA, Emile Feronstraat 135, 1210 Sint-Joost-ten-Node.

Faillissementsnummer : 20101859.

Datum faillissement : 25 oktober 2010.

Handelsactiviteit : algemene voeding.

Ondernemingsnummer 0880.656.763.

Rechter-commissaris : de heer Fabeck.

Curator : Mr. Derick, Jean-Michel, Louizalaan 391, bus 3, 1050 Brussel-5.

Datum neerlegging van de schuldvorderingen : binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis, ter griffie van de rechtbank van koophandel te Brussel, Regenschapsstraat 4, 1000 Brussel.

Stelt de datum voor de neerlegging van het eerste proces-verbaal van verificatie van schuldvorderingen vast op woensdag 1 december 2010.

De personen die zich persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde (onder meer de borgens van de gefailleerde), kunnen hiervan ter griffie een verklaring neerleggen overeenkomstig artikel 72<sup>ter</sup> van de faillissementswet.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, J.-M. Eylenbosch. (39985)

Tribunal de commerce de Bruxelles

Ouverture de la faillite, sur aveu, de : Tegelbedrijf Cools-Bovee SPRL, rue de Robiano 90, 1030 Schaerbeek.

Numéro de faillite : 20101860.

Date de faillite : 25 octobre 2010.

Objet social : services.

Numéro d'entreprise 0420.053.748.

Juge-commissaire : M. Fabeck.

Curateur : Me Derick, Jean-Michel, avenue Louise 391, bte 3, 1050 Bruxelles-5.

Dépôt des créances : dans le délai de trente jours à dater du prononcé du jugement, au greffe du tribunal de commerce de Bruxelles, rue de la Régence 4, 1000 Bruxelles.

Fixe la date pour le dépôt au greffe du premier procès-verbal de vérification des créances au mercredi 1<sup>er</sup> décembre 2010.

Les personnes physiques qui se sont constituées sûreté personnelle du failli, ont le moyen d'en faire la déclaration au greffe conformément à l'article 72<sup>ter</sup> de la loi sur les faillites.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, J.-M. Eylenbosch. (39986)

Rechtbank van koophandel te Brussel

Opening van het faillissement, op dagvaarding, van : Tegelbedrijf Cools-Bovee BVBA, Robianostraat 90, 1030 Schaarbeek.

Faillissementsnummer : 20101860.

Datum faillissement : 25 oktober 2010.

Handelsactiviteit : diensten.

Ondernemingsnummer 0420.053.748.

Rechter-commissaris : de heer Fabeck.

Curator : Mr. Derick, Jean-Michel, Louizalaan 391, bus 3, 1050 Brussel-5.

Datum neerlegging van de schuldvorderingen : binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis, ter griffie van de rechtbank van koophandel te Brussel, Regentschapsstraat 4, 1000 Brussel.

Stelt de datum voor de neerlegging van het eerste proces-verbaal van verificatie van schuldvorderingen vast op woensdag 1 december 2010.

De personen die zich persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde (onder meer de borgen van de gefailleerde), kunnen hiervan ter griffie een verklaring neerleggen overeenkomstig artikel 72ter van de faillissementswet.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, J.-M. Eylenbosch.  
(39986)

Tribunal de commerce de Bruxelles

Ouverture de la faillite, sur citation, de : Le Chalet Magiemix SPRL, rue Auguste De Boeck 66, 1140 Evere.

Numéro de faillite : 20101861.

Date de faillite : 25 octobre 2010.

Objet social : cafés et bars.

Numéro d'entreprise 0462.961.697.

Juge-commissaire : M. Fabeck.

Curateur : Me Derick, Jean-Michel, avenue Louise 391, bte 3, 1050 Bruxelles-5.

Dépôt des créances : dans le délai de trente jours à dater du prononcé du jugement, au greffe du tribunal de commerce de Bruxelles, rue de la Régence 4, 1000 Bruxelles.

Fixe la date pour le dépôt au greffe du premier procès-verbal de vérification des créances au mercredi 1<sup>er</sup> décembre 2010.

Les personnes physiques qui se sont constituées sûreté personnelle du failli, ont le moyen d'en faire la déclaration au greffe conformément à l'article 72ter de la loi sur les faillites.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, J.-M. Eylenbosch.  
(Pro deo) (39987)

Rechtbank van koophandel te Brussel

Opening van het faillissement, op dagvaarding, van : Le Chalet Magiemix BVBA, Auguste De Boeckstraat 66, 1140 Evere.

Faillissementsnummer : 20101861.

Datum faillissement : 25 oktober 2010.

Handelsactiviteit : cafés en bars.

Ondernemingsnummer 0462.961.697.

Rechter-commissaris : de heer Fabeck.

Curator : Mr. Derick, Jean-Michel, Louizalaan 391, bus 3, 1050 Brussel-5.

Datum neerlegging van de schuldvorderingen : binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis, ter griffie van de rechtbank van koophandel te Brussel, Regentschapsstraat 4, 1000 Brussel.

Stelt de datum voor de neerlegging van het eerste proces-verbaal van verificatie van schuldvorderingen vast op woensdag 1 december 2010.

De personen die zich persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde (onder meer de borgen van de gefailleerde), kunnen hiervan ter griffie een verklaring neerleggen overeenkomstig artikel 72ter van de faillissementswet.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, J.-M. Eylenbosch.  
(Pro deo) (39987)

Tribunal de commerce de Bruxelles

Ouverture de la faillite, sur citation, de : OZ Transport SPRL, rue du Progrès 233, 1030 Schaerbeek.

Numéro de faillite : 20101862.

Date de faillite : 25 octobre 2010.

Objet social : transports routiers.

Numéro d'entreprise 0897.463.893.

Juge-commissaire : M. Fabeck.

Curateur : Me Derick, Jean-Michel, avenue Louise 391, bte 3, 1050 Bruxelles-5.

Dépôt des créances : dans le délai de trente jours à dater du prononcé du jugement, au greffe du tribunal de commerce de Bruxelles, rue de la Régence 4, 1000 Bruxelles.

Fixe la date pour le dépôt au greffe du premier procès-verbal de vérification des créances au mercredi 1<sup>er</sup> décembre 2010.

Les personnes physiques qui se sont constituées sûreté personnelle du failli, ont le moyen d'en faire la déclaration au greffe conformément à l'article 72ter de la loi sur les faillites.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, J.-M. Eylenbosch.  
(Pro deo) (39988)

Rechtbank van koophandel te Brussel

Opening van het faillissement, op dagvaarding, van : OZ Transport BVBA, Vooruitgangstraat 233, 1030 Schaarbeek.

Faillissementsnummer : 20101862.

Datum faillissement : 25 oktober 2010.

Handelsactiviteit : wegtransport.

Ondernemingsnummer 0897.463.893.

Rechter-commissaris : de heer Fabeck.

Curator : Mr. Derick, Jean-Michel, Louizalaan 391, bus 3, 1050 Brussel-5.

Datum neerlegging van de schuldvorderingen : binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis, ter griffie van de rechtbank van koophandel te Brussel, Regentschapsstraat 4, 1000 Brussel.

Stelt de datum voor de neerlegging van het eerste proces-verbaal van verificatie van schuldvorderingen vast op woensdag 1 december 2010.

De personen die zich persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde (onder meer de borgen van de gefailleerde), kunnen hiervan ter griffie een verklaring neerleggen overeenkomstig artikel 72ter van de faillissementswet.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, J.-M. Eylenbosch.  
(Pro deo) (39988)

Tribunal de commerce de Bruxelles

Ouverture de la faillite, sur citation, de : Ozcan SPRL, rue Gaucheret 207, 1030 Schaerbeek.

Numéro de faillite : 20101863.

Date de faillite : 25 octobre 2010.

Objet social : services auxiliaires de transports.

Numéro d'entreprise 0867.848.013.

Juge-commissaire : M. Fabeck.

Curateur : Me Derick, Jean-Michel, avenue Louise 391, bte 3, 1050 Bruxelles-5.

Dépôt des créances : dans le délai de trente jours à dater du prononcé du jugement, au greffe du tribunal de commerce de Bruxelles, rue de la Régence 4, 1000 Bruxelles.

Fixe la date pour le dépôt au greffe du premier procès-verbal de vérification des créances au mercredi 1<sup>er</sup> décembre 2010.

Les personnes physiques qui se sont constituées sûreté personnelle du failli, ont le moyen d'en faire la déclaration au greffe conformément à l'article 72<sup>ter</sup> de la loi sur les faillites.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, J.-M. Eylenbosch.  
(Pro deo) (39989)

Rechtbank van koophandel te Brussel

Opening van het faillissement, op dagvaarding, van : Ozcan BVBA, Gaucheretstraat 207, 1030 Schaarbeek.

Faillissementsnummer : 20101863.

Datum faillissement : 25 oktober 2010.

Handelsactiviteit : hulp transport.

Ondernemingsnummer 0867.848.013.

Rechter-commissaris : de heer Fabeck.

Curator : Mr. Derick, Jean-Michel, Louizalaan 391, bus 3, 1050 Brussel-5.

Datum neerlegging van de schuldvorderingen : binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis, ter griffie van de rechtbank van koophandel te Brussel, Regentschapsstraat 4, 1000 Brussel.

Stelt de datum voor de neerlegging van het eerste proces-verbaal van verificatie van schuldvorderingen vast op woensdag 1 december 2010.

De personen die zich persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde (onder meer de borgens van de gefailleerde), kunnen hiervan ter griffie een verklaring neerleggen overeenkomstig artikel 72<sup>ter</sup> van de faillissementswet.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, J.-M. Eylenbosch.  
(Pro deo) (39989)

Tribunal de commerce de Bruxelles

Ouverture de la faillite, sur aveu, de : Blanc Océan SPRL, rue des Maraîchers 43, bte B, 1070 Anderlecht.

Numéro de faillite : 20101864.

Date de faillite : 25 octobre 2010.

Objet social : vêtements.

Numéro d'entreprise 0877.649.466.

Juge-commissaire : M. Dessart.

Curateur : Me De Vulder, Frederik, avenue Houba-de Strooper 748, 1020 Bruxelles-2.

Dépôt des créances : dans le délai de trente jours à dater du prononcé du jugement, au greffe du tribunal de commerce de Bruxelles, rue de la Régence 4, 1000 Bruxelles.

Fixe la date pour le dépôt au greffe du premier procès-verbal de vérification des créances au mercredi 1<sup>er</sup> décembre 2010.

Les personnes physiques qui se sont constituées sûreté personnelle du failli, ont le moyen d'en faire la déclaration au greffe conformément à l'article 72<sup>ter</sup> de la loi sur les faillites.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, J.-M. Eylenbosch.  
(39990)

Rechtbank van koophandel te Brussel

Opening van het faillissement, op bekentenis, van : Blanc Océan BVBA, Boerkozenstraat 43, bus B, 1070 Anderlecht.

Faillissementsnummer : 20101864.

Datum faillissement : 25 oktober 2010.

Handelsactiviteit : kleding.

Ondernemingsnummer 0877.649.466.

Rechter-commissaris : de heer Dessart.

Curator : Mr. De Vulder, Frederik, Houba-de Strooperlaan 748, 1020 Brussel-2.

Datum neerlegging van de schuldvorderingen : binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis, ter griffie van de rechtbank van koophandel te Brussel, Regentschapsstraat 4, 1000 Brussel.

Stelt de datum voor de neerlegging van het eerste proces-verbaal van verificatie van schuldvorderingen vast op woensdag 1 december 2010.

De personen die zich persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde (onder meer de borgens van de gefailleerde), kunnen hiervan ter griffie een verklaring neerleggen overeenkomstig artikel 72<sup>ter</sup> van de faillissementswet.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, J.-M. Eylenbosch.  
(39990)

Tribunal de commerce de Bruxelles

Ouverture de la faillite, sur aveu, de : Delheid, Bernard, rue Vandernoot 68, 1080 Molenbeek-Saint-Jean.

Numéro de faillite : 20101865.

Date de faillite : 25 octobre 2010.

Objet social : voitures.

Numéro d'entreprise 0775.237.757.

Juge-commissaire : M. Dessart.

Curateur : Me De Vulder, Frederik, avenue Houba-de Strooper 748, 1020 Bruxelles-2.

Dépôt des créances : dans le délai de trente jours à dater du prononcé du jugement, au greffe du tribunal de commerce de Bruxelles, rue de la Régence 4, 1000 Bruxelles.

Fixe la date pour le dépôt au greffe du premier procès-verbal de vérification des créances au mercredi 1<sup>er</sup> décembre 2010.

Les personnes physiques qui se sont constituées sûreté personnelle du failli, ont le moyen d'en faire la déclaration au greffe conformément à l'article 72<sup>ter</sup> de la loi sur les faillites.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, J.-M. Eylenbosch.  
(39991)

Rechtbank van koophandel te Brussel

Opening van het faillissement, op bekentenis, van : Delheid, Bernard, Vandernootstraat 68, 1080 Sint-Jans-Molenbeek.

Faillissementsnummer : 20101865.

Datum faillissement : 25 oktober 2010.

Handelsactiviteit : voertuigen.

Ondernemingsnummer 0775.237.757.

Rechter-commissaris : de heer Dessart.

Curator : Mr. De Vulder, Frederik, Houba-de Strooperlaan 748, 1020 Brussel-2.

Datum neerlegging van de schuldvorderingen : binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis, ter griffie van de rechtbank van koophandel te Brussel, Regentschapsstraat 4, 1000 Brussel.

Stelt de datum voor de neerlegging van het eerste proces-verbaal van verificatie van schuldvorderingen vast op woensdag 1 december 2010.

De personen die zich persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde (onder meer de borgen van de gefailleerde), kunnen hiervan ter griffie een verklaring neerleggen overeenkomstig artikel 72ter van de faillissementswet.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, J.-M. Eylenbosch.  
(39991)

Tribunal de commerce de Bruxelles

Ouverture de la faillite, sur aveu, de : Golden Line SPRL, chaussée de Neerstalle 129, 1190 Forest.

Numéro de faillite : 20101866.

Date de faillite : 25 octobre 2010.

Objet social : téléboutique.

Numéro d'entreprise 0875.121.429.

Juge-commissaire : M. Dessart.

Curateur : Me De Vulder, Frederik, avenue Houba-de Strooper 748, 1020 Bruxelles-2.

Dépôt des créances : dans le délai de trente jours à dater du prononcé du jugement, au greffe du tribunal de commerce de Bruxelles, rue de la Régence 4, 1000 Bruxelles.

Fixe la date pour le dépôt au greffe du premier procès-verbal de vérification des créances au mercredi 1<sup>er</sup> décembre 2010.

Les personnes physiques qui se sont constituées sûreté personnelle du failli, ont le moyen d'en faire la déclaration au greffe conformément à l'article 72ter de la loi sur les faillites.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, J.-M. Eylenbosch.  
(39992)

Rechtbank van koophandel te Brussel

Opening van het faillissement, op bekentenis, van : Golden Line BVBA, Neerstalse Steenweg 129, 1190 Vorst.

Faillissementsnummer : 20101866.

Datum faillissement : 25 oktober 2010.

Handelsactiviteit : teleboutiek.

Ondernemingsnummer 0875.121.429.

Rechter-commissaris : de heer Dessart.

Curator : Mr. De Vulder, Frederik, Houba-de Strooperlaan 748, 1020 Brussel-2.

Datum neerlegging van de schuldvorderingen : binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis, ter griffie van de rechtbank van koophandel te Brussel, Regentschapsstraat 4, 1000 Brussel.

Stelt de datum voor de neerlegging van het eerste proces-verbaal van verificatie van schuldvorderingen vast op woensdag 1 december 2010.

De personen die zich persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde (onder meer de borgen van de gefailleerde), kunnen hiervan ter griffie een verklaring neerleggen overeenkomstig artikel 72ter van de faillissementswet.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, J.-M. Eylenbosch.  
(39992)

Tribunal de commerce de Bruxelles

Ouverture de la faillite, sur aveu, de : Les Tigroux SPRL, boulevard Général Jacques 58, 1050 Ixelles.

Numéro de faillite : 20101867.

Date de faillite : 25 octobre 2010.

Objet social : garderie d'enfants.

Numéro d'entreprise 0861.362.572.

Juge-commissaire : M. Dessart.

Curateur : Me De Vulder, Frederik, avenue Houba-de Strooper 748, 1020 Bruxelles-2.

Dépôt des créances : dans le délai de trente jours à dater du prononcé du jugement, au greffe du tribunal de commerce de Bruxelles, rue de la Régence 4, 1000 Bruxelles.

Fixe la date pour le dépôt au greffe du premier procès-verbal de vérification des créances au mercredi 1<sup>er</sup> décembre 2010.

Les personnes physiques qui se sont constituées sûreté personnelle du failli, ont le moyen d'en faire la déclaration au greffe conformément à l'article 72ter de la loi sur les faillites.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, J.-M. Eylenbosch.  
(39993)

Rechtbank van koophandel te Brussel

Opening van het faillissement, op bekentenis, van : Les Tigroux BVBA, Generaal Jacqueslaan 58, 1050 Elsene.

Faillissementsnummer : 20101867.

Datum faillissement : 25 oktober 2010.

Handelsactiviteit : kinderopvang.

Ondernemingsnummer 0861.362.572.

Rechter-commissaris : de heer Dessart.

Curator : Mr. De Vulder, Frederik, Houba-de Strooperlaan 748, 1020 Brussel-2.

Datum neerlegging van de schuldvorderingen : binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis, ter griffie van de rechtbank van koophandel te Brussel, Regentschapsstraat 4, 1000 Brussel.

Stelt de datum voor de neerlegging van het eerste proces-verbaal van verificatie van schuldvorderingen vast op woensdag 1 december 2010.

De personen die zich persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde (onder meer de borgen van de gefailleerde), kunnen hiervan ter griffie een verklaring neerleggen overeenkomstig artikel 72ter van de faillissementswet.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, J.-M. Eylenbosch.  
(39993)

Tribunal de commerce de Bruxelles

Ouverture de la faillite, sur citation, de : Kazi SPRL, rue du Champ de l'Eglise 119, 1020 Laeken.

Numéro de faillite : 20101868.

Date de faillite : 25 octobre 2010.

Objet social : commerce alimentaire.

Numéro d'entreprise 0872.585.670.

Juge-commissaire : M. Dessart.

Curateur : Me De Vulder, Frederik, avenue Houba-de Strooper 748, 1020 Bruxelles-2.

Dépôt des créances : dans le délai de trente jours à dater du prononcé du jugement, au greffe du tribunal de commerce de Bruxelles, rue de la Régence 4, 1000 Bruxelles.

Fixe la date pour le dépôt au greffe du premier procès-verbal de vérification des créances au mercredi 1<sup>er</sup> décembre 2010.

Les personnes physiques qui se sont constituées sûreté personnelle du failli, ont le moyen d'en faire la déclaration au greffe conformément à l'article 72<sup>ter</sup> de la loi sur les faillites.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, J.-M. Eylenbosch.  
(Pro deo) (39994)

Rechtbank van koophandel te Brussel

Opening van het faillissement, op dagvaarding, van : Kazi BVBA, Kerkveldstraat 119, 1020 Laken.

Faillissementsnummer : 20101868.

Datum faillissement : 25 oktober 2010.

Handelsactiviteit : voedingshandel.

Ondernemingsnummer 0872.585.670.

Rechter-commissaris : de heer Dessart.

Curator : Mr. De Vulder, Frederik, Houba-de Strooperlaan 748, 1020 Brussel-2.

Datum neerlegging van de schuldvorderingen : binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis, ter griffie van de rechtbank van koophandel te Brussel, Regenschapsstraat 4, 1000 Brussel.

Stelt de datum voor de neerlegging van het eerste proces-verbaal van verificatie van schuldvorderingen vast op woensdag 1 december 2010.

De personen die zich persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde (onder meer de borgens van de gefailleerde), kunnen hiervan ter griffie een verklaring neerleggen overeenkomstig artikel 72<sup>ter</sup> van de faillissementswet.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, J.-M. Eylenbosch.  
(Pro deo) (39994)

Tribunal de commerce de Bruxelles

Ouverture de la faillite, sur citation, de : Celia Bar SPRL, chaussée de Gand 441, bte 3, 1080 Molenbeek-Saint-Jean.

Numéro de faillite : 20101869.

Date de faillite : 25 octobre 2010.

Objet social : cafés & bars.

Numéro d'entreprise 0461.473.936.

Juge-commissaire : M. Dessart.

Curateur : Me De Vulder, Frederik, avenue Houba-de Strooper 748, 1020 Bruxelles-2.

Dépôt des créances : dans le délai de trente jours à dater du prononcé du jugement, au greffe du tribunal de commerce de Bruxelles, rue de la Régence 4, 1000 Bruxelles.

Fixe la date pour le dépôt au greffe du premier procès-verbal de vérification des créances au mercredi 1<sup>er</sup> décembre 2010.

Les personnes physiques qui se sont constituées sûreté personnelle du failli, ont le moyen d'en faire la déclaration au greffe conformément à l'article 72<sup>ter</sup> de la loi sur les faillites.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, J.-M. Eylenbosch.  
(Pro deo) (39995)

Rechtbank van koophandel te Brussel

Opening van het faillissement, op dagvaarding, van : Celia Bar BVBA, Gentsesteenweg 441, bus 3, 1080 Sint-Jans-Molenbeek.

Faillissementsnummer : 20101869.

Datum faillissement : 25 oktober 2010.

Handelsactiviteit : café's en bars.

Ondernemingsnummer 0461.473.936.

Rechter-commissaris : de heer Dessart.

Curator : Mr. De Vulder, Frederik, Houba-de Strooperlaan 748, 1020 Brussel-2.

Datum neerlegging van de schuldvorderingen : binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis, ter griffie van de rechtbank van koophandel te Brussel, Regenschapsstraat 4, 1000 Brussel.

Stelt de datum voor de neerlegging van het eerste proces-verbaal van verificatie van schuldvorderingen vast op woensdag 1 december 2010.

De personen die zich persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde (onder meer de borgens van de gefailleerde), kunnen hiervan ter griffie een verklaring neerleggen overeenkomstig artikel 72<sup>ter</sup> van de faillissementswet.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, J.-M. Eylenbosch.  
(Pro deo) (39995)

Tribunal de commerce de Bruxelles

Ouverture de la faillite, sur citation, de : Bumbar Construct SPRL, rue de la Vermicellerie 6, 1080 Molenbeek-Saint-Jean.

Numéro de faillite : 20101870.

Date de faillite : 25 octobre 2010.

Objet social : construction.

Numéro d'entreprise 0885.050.665.

Juge-commissaire : M. Dessart.

Curateur : Me De Vulder, Frederik, avenue Houba De Strooper 748, 1020 Bruxelles-2.

Dépôt des créances : dans le délai de trente jours à dater du prononcé du jugement, au greffe du tribunal de commerce de Bruxelles, rue de la Régence 4, 1000 Bruxelles.

Fixe la date pour le dépôt au greffe du premier procès-verbal de vérification des créances au mercredi 1<sup>er</sup> décembre 2010.

Les personnes physiques qui se sont constituées sûreté personnelle du failli, ont le moyen d'en faire la déclaration au greffe conformément à l'article 72<sup>ter</sup> de la loi sur les faillites.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, J.-M. Eylenbosch.  
(Pro deo) (39996)

Rechtbank van koophandel te Brussel

Opening van het faillissement, op dagvaarding, van : Bumbar Construct BVBA, Vermicellifabriekstraat 6, 1080 Sint-Jans-Molenbeek.

Faillissementsnummer : 20101870.

Datum faillissement : 25 oktober 2010.

Handelsactiviteit : bouwwerken.

Ondernemingsnummer 0885.050.665.

Rechter-commissaris : de heer Dessart.

Curator : Mr. De Vulder, Frederik, Houba-de Strooperlaan 748, 1020 Brussel-2.



Datum neerlegging van de schuldvorderingen : binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis, ter griffie van de rechtbank van koophandel te Brussel, Regentschapsstraat 4, 1000 Brussel.

Stelt de datum voor de neerlegging van het eerste proces-verbaal van verificatie van schuldvorderingen vast op woensdag 1 december 2010.

De personen die zich persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde (onder meer de borggen van de gefailleerde), kunnen hiervan ter griffie een verklaring neerleggen overeenkomstig artikel 72ter van de faillissementswet.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, J.-M. Eylenbosch.  
(Pro deo) (39996)

\_\_\_\_\_

Tribunal de commerce de Bruxelles

—

Par jugement du 18 octobre 2010, le tribunal de commerce de Bruxelles a déclaré close, par insuffisance d'actif, la faillite de Probatteam SPRL, avec siège social à 1180 Uccle, chaussée d'Alseberg 842.

Numéro d'entreprise 0467.156.255.

Numéro de faillite : 20071090.

Curateur : Me Jaspar, Jean-Louis.

Liquidateur : Marc Depaus, rue F. Ruytinx 32, 1170 Bruxelles.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, J.-M. Eylenbosch.  
(39997)

\_\_\_\_\_

Rechtbank van koophandel te Brussel

—

Bij vonnis van 18 oktober 2010, gewezen door de rechtbank van koophandel te Brussel, werd gesloten verklaard, bij ontoereikend actief, het faillissement van Probatteam BVBA, met maatschappelijke zetel te 1180 Ukkel, Alsebergsesteenweg 842.

Ondernemingsnummer 0467.156.255.

Faillissementsnummer : 20071090.

Curator : Mr. Jaspar, Jean-Louis.

Vereffenaar : Marc Depaus, F. Ruytinxstraat 32, 1170 Brussel;

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, J.-M. Eylenbosch.  
(39997)

\_\_\_\_\_

Rechtbank van koophandel te Dendermonde

—

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, van 28 oktober 2010, werd Top Fashion Claus BVBA, zwangerschapskleding, Korte Zoutstraat 34, 9300 Aalst, in staat van faillissement verklaard.

Ondernemingsnummer 0452.333.368.

Rechter-commissaris : Christophe Meert.

Curator : Mr. Petra Seymoens, Pollare Dorp 28, 9400 Ninove.

Datum staking van betaling : 28 oktober 2010, onder voorbehoud van art. 12, lid 2 F.W.

Indienen van schuldvorderingen met bewijsstukken, uitsluitend op de griffie van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, binnen de dertig dagen vanaf datum faillissementsvonnis.

Het eerste proces-verbaal van nazicht van de ingediende schuldvorderingen zal neergelegd worden op vrijdag 3 december 2010.

Elke schuldeiser die geniet van een persoonlijke zekerheidstelling vermeldt dit in zijn aangifte van schuldvordering of uiterlijk binnen zes maanden vanaf de datum van het vonnis van faillietverklaring (art. 63 F.W.).

Om te kunnen genieten van de bevrijding, moeten de natuurlijke personen die zich kosteloos persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde ter griffie van de rechtbank van koophandel een verklaring neerleggen, waarin zij bevestigen dat hun verbintenis niet in verhouding met hun inkomsten en hun patrimonium is. (art. 72bis F.W. en art. 10 Wet van 20 juli 2005).

Voor eensluidend uittreksel : de afgev. griffier, (get.) R. Cloostermans.  
(39998)

\_\_\_\_\_

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, van 28 oktober 2010, werd A.B.T.C. BVBA, CV & Airconditioning, Polderbaan 70, 9400 Ninove, in staat van faillissement verklaard.

Ondernemingsnummer 0456.444.287.

Rechter-commissaris : Christophe Meert.

Curator : Mr. Petra Seymoens, Pollare Dorp 28, 9400 Ninove.

Datum staking van betaling : 4 oktober 2010, onder voorbehoud van art. 12, lid 2 F.W.

Indienen van schuldvorderingen met bewijsstukken, uitsluitend op de griffie van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, binnen de dertig dagen vanaf datum faillissementsvonnis.

Het eerste proces-verbaal van nazicht van de ingediende schuldvorderingen zal neergelegd worden op vrijdag 3 december 2010.

Elke schuldeiser die geniet van een persoonlijke zekerheidstelling vermeldt dit in zijn aangifte van schuldvordering of uiterlijk binnen zes maanden vanaf de datum van het vonnis van faillietverklaring (art. 63 F.W.).

Om te kunnen genieten van de bevrijding, moeten de natuurlijke personen die zich kosteloos persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde ter griffie van de rechtbank van koophandel een verklaring neerleggen, waarin zij bevestigen dat hun verbintenis niet in verhouding met hun inkomsten en hun patrimonium is. (art. 72bis F.W. en art. 10 Wet van 20 juli 2005).

Voor eensluidend uittreksel : de afgev. griffier, (get.) R. Cloostermans.  
(39999)

\_\_\_\_\_

Hof van beroep te Gent

—

Verschoonbaarheid

Het Hof van beroep te Gent, zevende bis kamer, heeft bij arrest, d.d. 25 oktober 2010, de verschoonbaarheid toegekend aan Ronny Veillefon, wonende te 8400 Oostende, De Ooststraat 35, bus 401, en met ondernemingsnummer 0760.211.665.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier-hoofd van dienst, (get.) Benny Caignau.  
(40000)

\_\_\_\_\_

Rechtbank van koophandel te Gent

—

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Gent, d.d. 26 oktober 2010, bij dagvaarding, insolventiekamer, werd het faillissement vastgesteld inzake : A.R.G. Afbraakwerken BVBA, slopen, bouwrijp maken van terreinen, algemene bouw van residentiële gebouwen, met maatschappelijke zetel te 9000 Gent, Einde WERE 1, hebbende als ondernemingsnummer 0427.086.545.

Rechter-commissaris : de heer De Baets, Gilbert.

Datum staking der betaling : 26 oktober 2010.

Indienen schuldvorderingen : griffie rechtbank van koophandel, Opgeëistenlaan 401e, 9000 Gent, vóór 31 november 2010.

Neerlegging ter griffie van het eerste proces-verbaal van nazicht der ingediende schuldvorderingen : 9 december 2010.

De personen die zich persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde (zoals onder meer de personen die zich borg hebben gesteld), kunnen hiervan een verklaring ter griffie afleggen (art. 72bis en art. 72ter F.W.).

De curator : Mr. Lardinoit, Christian, advocaat, kantoorhoudende te 9000 Gent, Gouvernementstraat 20.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier-hoofd van dienst, (get.) C. Van Kerckhove.

(40001)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Gent, d.d. 26 oktober 2010, op bekenenis, insolventiekamer, werd het faillissement vastgesteld inzake : De Borger, Johan, geboren te Zottegem op 14 oktober 1965, met als hoofdactiviteit voegwerken, voorheen wonende te 9042 Gent, Karel Bauwensstraat 4/A000, en thans wonende te 9800 Deinze, Gaversesteenweg 118, bus 4, hebbende als ondernemingsnummer 0860.535.104.

Rechter-commissaris : de heer Batsleer, Koen.

Datum staking der betaling : 26 augustus 2010.

Indienen schuldvorderingen : griffie rechtbank van koophandel, Opgeëistenlaan 401e, 9000 Gent, vóór 23 november 2010.

Neerlegging ter griffie van het eerste proces-verbaal van nazicht der ingediende schuldvorderingen : 8 december 2010.

De personen die zich persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde (zoals onder meer de personen die zich borg hebben gesteld), kunnen hiervan een verklaring ter griffie afleggen (art. 72bis en art. 72ter F.W.).

De curator : Mr. Joseph Ronny, advocaat, kantoorhoudende te 9000 Gent, Onderbergen 57.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier-hoofd van dienst, (get.) C. Van Kerckhove.

(40002)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Gent, d.d. 26 oktober 2010, bij dagvaarding, insolventiekamer, werd het faillissement vastgesteld inzake : Admiral BVBA, groot- en detailhandel in vis en schaal- en weekdieren, cafés en bars, catering, eetgelegenheden met volledige bediening, met maatschappelijke zetel, te 9800 Deinze, Stationsstraat 60, hebbende als ondernemingsnummer 0439.275.089.

Rechter-commissaris : de heer Van Hulle, Guido.

Datum staking der betaling : 26 oktober 2010.

Indienen schuldvorderingen : griffie rechtbank van koophandel, Opgeëistenlaan 401e, 9000 Gent, vóór 23 november 2010.

Neerlegging ter griffie van het eerste proces-verbaal van nazicht der ingediende schuldvorderingen : 13 december 2010.

De personen die zich persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde (zoals onder meer de personen die zich borg hebben gesteld), kunnen hiervan een verklaring ter griffie afleggen (art. 72bis en art. 72ter F.W.).

De curator : Mr. Maenhout, Peter, advocaat, kantoorhoudende te 9990 Maldegem, Parklaan 8.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier-hoofd van dienst, (get.) C. Van Kerckhove.

(40003)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Gent, d.d. 26 oktober 2010, bij dagvaarding, insolventiekamer, werd het faillissement vastgesteld inzake : Keurslager K & K BVBA, detailhandel in vlees en vleesproducten in gespecialiseerde winkels, m.u.v. vlees van wild en van gevogelte, met maatschappelijke zetel, te 9870 Zulte, Grote Steenweg 65, hebbende als ondernemingsnummer 0474.932.586.

Rechter-commissaris : de heer François, Marc.

Datum staking der betaling : 26 oktober 2010.

Indienen schuldvorderingen : griffie rechtbank van koophandel, Opgeëistenlaan 401e, 9000 Gent, vóór 23 november 2010.

Neerlegging ter griffie van het eerste proces-verbaal van nazicht der ingediende schuldvorderingen : 13 december 2010.

De personen die zich persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde (zoals onder meer de personen die zich borg hebben gesteld), kunnen hiervan een verklaring ter griffie afleggen (art. 72bis en art. 72ter F.W.).

De curator : Mr. Kempinaire, Sylvie, advocate, kantoorhoudende te 9051 Sint-Denijs-Westrem, Putkapelstraat 105.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier-hoofd van dienst, (get.) C. Van Kerckhove.

(40004)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Gent, d.d. 26 oktober 2010, bij dagvaarding, insolventiekamer, werd het faillissement vastgesteld inzake : Eden's Garden GCV, met maatschappelijke zetel, te 9041 Oostakker, Sint-Jozefstraat 40, hebbende als ondernemingsnummer 0882.490.855.

Rechter-commissaris : de heer Verstraeten, Hugo.

Datum staking der betaling : 26 oktober 2010.

Indienen schuldvorderingen : griffie rechtbank van koophandel, Opgeëistenlaan 401e, 9000 Gent, vóór 23 november 2010.

Neerlegging ter griffie van het eerste proces-verbaal van nazicht der ingediende schuldvorderingen : 8 december 2010.

De personen die zich persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde (zoals onder meer de personen die zich borg hebben gesteld), kunnen hiervan een verklaring ter griffie afleggen (art. 72bis en art. 72ter F.W.).

De curator : Mr. Maselyne, Sven, advocaat, kantoorhoudende te 9000 Gent, Savaanstraat 72.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier-hoofd van dienst, (get.) C. Van Kerckhove.

(40005)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Gent, d.d. 26 oktober 2010, bij dagvaarding, insolventiekamer, werd het faillissement vastgesteld inzake : Brood & C° BVBA, vervaardiging van andere voedingsmiddelen, ambachtelijke vervaardiging van brood en vers banketbakkerswerk, met maatschappelijke zetel te 1000 Brussel 1, Schipperskaai 5, bus 268, hebbende als ondernemingsnummer 0899.161.789.

Rechter-commissaris : de heer Combes, Antoine.

Datum staking der betaling : 26 oktober 2010.

Indienen schuldvorderingen : griffie rechtbank van koophandel, Opgeëistenlaan 401e, 9000 Gent, vóór 23 november 2010.

Neerlegging ter griffie van het eerste proces-verbaal van nazicht der ingediende schuldvorderingen : 10 december 2010.

De personen die zich persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde (zoals onder meer de personen die zich borg hebben gesteld), kunnen hiervan een verklaring ter griffie afleggen (art. 72bis en art. 72ter F.W.).

De curator : Mr. Lardinoit, Christian, advocaat, kantoorhoudende te 9000 Gent, Gouvernementstraat 20.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier-hoofd van dienst, (get.) C. Van Kerckhove.

(40006)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Gent, d.d. 26 oktober 2010, bij dagvaarding, insolventiekamer, werd het faillissement vastgesteld inzake : Globetrotter VOF, overige diensten op het gebied van informatietechnologie en computer, met maatschappelijke zetel te 9000 Gent, Kortrijksepoortstraat 253, hebbende als ondernemingsnummer 0466.807.748.

Rechter-commissaris : de heer Suy, Ludovicus.

Datum staking der betaling : 26 oktober 2010.

Indienen schuldvorderingen : griffie rechtbank van koophandel, Opgeëistenlaan 401e, 9000 Gent, vóór 23 november 2010.

Neerlegging ter griffie van het eerste proces-verbaal van nazicht der ingediende schuldvorderingen : 10 december 2010.

De personen die zich persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde (zoals onder meer de personen die zich borg hebben gesteld), kunnen hiervan een verklaring ter griffie afleggen (art. 72bis en art. 72ter F.W.).

De curator : Mr. Kempinaire, Sylvie, advocate, kantoorhoudende te 9051 Sint-Denijs-Westrem, Putkapelstraat 105.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier-hoofd van dienst, (get.) C. Van Kerckhove.

(40007)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Gent, d.d. 26 oktober 2010, bij dagvaarding, insolventiekamer, werd het faillissement vastgesteld inzake : Internationale Autorijschool Lampe BVBA, autorijscholen, met maatschappelijke zetel te 9090 Melle, Wezenstraat 1, bus B, hebbende als ondernemingsnummer 0479.697.365.

Rechter-commissaris : de heer Reyniers, Michel.

Datum staking der betaling : 26 oktober 2010.

Indienen schuldvorderingen : griffie rechtbank van koophandel, Opgeëistenlaan 401e, 9000 Gent, vóór 23 november 2010.

Neerlegging ter griffie van het eerste proces-verbaal van nazicht der ingediende schuldvorderingen : 7 december 2010.

De personen die zich persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde (zoals onder meer de personen die zich borg hebben gesteld), kunnen hiervan een verklaring ter griffie afleggen (art. 72bis en art. 72ter F.W.).

De curator : Mr. Joseph, Ronny, advocaat, kantoorhoudende te 9000 Gent, Onderbergen 57.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier-hoofd van dienst, (get.) C. Van Kerckhove.

(40008)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Gent, d.d. 26 oktober 2010, bij dagvaarding, insolventiekamer, werd het faillissement vastgesteld inzake : Sea-N-Entertainment BVBA, overige sportactiviteiten, activiteiten van voetbalclubs, met maatschappelijke zetel te 9000 Gent, Krommenelleboog 30, bus 101, hebbende als ondernemingsnummer 0863.562.888.

Rechter-commissaris : de heer Leus, Vincent.

Datum staking der betaling : 26 oktober 2010.

Indienen schuldvorderingen : griffie rechtbank van koophandel, Opgeëistenlaan 401e, 9000 Gent, vóór 23 november 2010.

Neerlegging ter griffie van het eerste proces-verbaal van nazicht der ingediende schuldvorderingen : 9 december 2010.

De personen die zich persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde (zoals onder meer de personen die zich borg hebben gesteld), kunnen hiervan een verklaring ter griffie afleggen (art. 72bis en art. 72ter F.W.).

De curator : Mr. Maenhout, Peter, advocaat, kantoorhoudende te 9990 Maldegem, Parklaan 8.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier-hoofd van dienst, (get.) C. Van Kerckhove.

(40009)

Rechtbank van koophandel te Ieper

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Ieper, d.d. 25 oktober 2010, werd het faillissement van de besloten vennootschap met beperkte aansprakelijkheid Ming Da Wang, met vennootschaps- en uitbatingszetel, te 8900 Ieper, Arsenalstraat 2, faillissement geopend bij vonnis van deze rechtbank in datum van 16 juni 2006, gesloten

wegens ontoereikend actief en werd gezegd voor recht dat deze beslissing tot sluiting van de verrichtingen van het faillissement de rechtspersoon ontbindt en de onmiddellijke sluiting van haar vereffening meebrengt.

Tevens werd gezegd voor recht dat in toepassing van artikel 185 van het Wetboek van Vennootschappen als vereffenaar wordt beschouwd de niet statutair zaakvoerder : de heer King Sheng Lei, wonende te 8900 Ieper, Bukkerstraat 5.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) Caroline Melsens.

(40010)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Ieper, d.d. 25 oktober 2010, werd het faillissement van de besloten vennootschap met beperkte aansprakelijkheid Tropic Drinks, met vennootschapszetel, te 8900 Ieper, Oude Veurnestraat 28, faillissement geopend bij vonnis van deze rechtbank in datum van 18 mei 2009, gesloten wegens gebrek aan actief en werd gezegd voor recht dat deze beslissing tot sluiting van de verrichtingen van het faillissement de rechtspersoon ontbindt en de onmiddellijke sluiting van haar vereffening meebrengt.

Tevens werd gezegd voor recht dat in toepassing van artikel 185 van het Wetboek van Vennootschappen als vereffenaar wordt beschouwd de zaakvoerder : de heer Lievens Windels, wonende te 8620 Nieuwpoort, Albert I-laan 66/0002.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) Caroline Melsens.

(40011)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Kortrijk, buitengewone zitting vijfde kamer, d.d. 27 oktober 2010, werd op bekentenis failliet verklaard : Sastroni NV, Gullegemsestraat 29, te 8880 Ledegem.

Ondernemingsnummer 0886.317.209.

Detailhandel in kledij en kledijaccessoires voor dames, heren, baby en kinderen.

Rechter-commissaris : Arnoys, Germain.

Curator : Mr. Beernaert, Nathalie, Dammestraat 93, 8800 Roeselare.

Datum der staking van betaling : 27 oktober 2010.

Indienen der schuldvorderingen ter griffie vóór 24 november 2010.

Neerlegging eerste PV van verificatie der schuldvorderingen : 22 december 2010, te 11 u. 30 m., in zaal A, rechtbank van koophandel, gerechtsgebouw II, Beheerstraat 41, 8500 Kortrijk.

Belangrijk bericht aan de belanghebbenden : om in voorkomend geval te kunnen genieten van de bevrijding waarvan sprake is in art. 73 of in art. 80 van de Faillissementswet, moeten de natuurlijke personen die zich kosteloos persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde, ter griffie van de rechtbank van koophandel een verklaring neerleggen die hun identiteit, hun beroep en hun woonplaats vermeldt en waarin zij bevestigen dat hun verbintenis niet in verhouding met hun inkomsten en hun patrimonium is, en waarbij de stukken zijn gevoegd zoals bepaald is in art. 72ter van de Faillissementswet.

De hoofdgriffier, (get.) K. Engels.

(40012)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Kortrijk, tweede kamer, d.d. 26 oktober 2010, werd het faillissement van Super-Span NV, Stationstraat 10, te 8710 Wielsbeke, ondernemingsnummer 0406.254.014, door vereffening beëindigd.

Als vermoedelijk vereffenaar wordt beschouwd : de heer Jan Lambrecht, Stationsstraat 10, te 8710 Wielsbeke.

De griffier, (get.) Busschaert, Chantal.

(40013)

## Rechtbank van koophandel te Tongeren

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Tongeren, van 28 oktober 2010, werd het faillissement uitgesproken in datum van 14 november 2008, op naam van Hofmans & C° Ltd, te Station Road Unit 9D1, GB-DN6 8DD Doncaster;

RPR/ondernemingsnummer : 0885.449.355, gesloten verklaard bij gebrek aan actief. De gefailleerde werd niet verschoonbaar verklaard.

De rechtbank heeft voor recht verklaard dat de vennootschap ontbonden is en vereffend wordt, dat de vereffening gesloten is en dat overeenkomstig art. 185 Venn. W. als vereffenaars worden beschouwd : Hofmans, Edwin, te 3500 Hasselt, Voddefinstraat 2.

Dossiernr. 5239.

Voor eensluitend uittreksel : (get.) W. Meurmans, griffier. (40014)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Tongeren, van 28 oktober 2010, werd het faillissement uitgesproken in datum van 25 oktober 2004, op naam van Costa Trucks & Trailers BVBA, te Stationsstraat 66, 3620 Lanaken; RPR/ondernemingsnummer : 0463.651.090, gesloten verklaard bij gebrek aan actief. De gefailleerde werd niet verschoonbaar verklaard.

De rechtbank heeft voor recht verklaard dat de vennootschap ontbonden is en vereffend wordt, dat de vereffening gesloten is en dat overeenkomstig art. 185 Venn. W. als vereffenaars worden beschouwd : Kalaitzis, Constantinos, te 3690 Zutendaal, 15 Augustusstraat 50.

Dossiernr. 4370.

Voor eensluitend uittreksel : (get.) W. Meurmans, griffier. (40015)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Tongeren, van 28 oktober 2010, werd het faillissement uitgesproken in datum van 22 februari 2010, op naam van DTS Works BVBA, te Thomasboslaan 104, bus 2, 3630 Maasmechelen; RPR/ondernemingsnummer : 0875.760.936, gesloten verklaard bij gebrek aan actief. De gefailleerde werd niet verschoonbaar verklaard.

De rechtbank heeft voor recht verklaard dat de vennootschap ontbonden is en vereffend wordt, dat de vereffening gesloten is en dat overeenkomstig art. 185 Venn. W. als vereffenaars worden beschouwd : Di Benedetto, Stefanie, te 3630 Maasmechelen, Mimosastraat 9.

Dossiernr. 5599.

Voor eensluitend uittreksel : (get.) W. Meurmans, griffier. (40016)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Tongeren, van 28 oktober 2010, werd het faillissement uitgesproken in datum van 15 februari 2010, op naam van Baldur Consulting BVBA, te Oostlaan 57, 3600 Genk; RPR/ondernemingsnummer : 0476.046.997, gesloten verklaard bij gebrek aan actief. De gefailleerde werd niet verschoonbaar verklaard.

De rechtbank heeft voor recht verklaard dat de vennootschap ontbonden is en vereffend wordt, dat de vereffening gesloten is en dat overeenkomstig art. 185 Venn. W. als vereffenaars worden beschouwd : Vermeer, Mathilda, te 3600 Genk, Oostlaan 57.

Dossiernr. 5593.

Voor eensluitend uittreksel : (get.) W. Meurmans, griffier. (40017)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Tongeren, van 28 oktober 2010, werd het faillissement uitgesproken in datum van 21 juni 2010, op naam van Rodi BVBA, te Oude Baan 310, 3630 Maasmechelen; RPR/ondernemingsnummer : 0894.083.840, gesloten verklaard bij gebrek aan actief. De gefailleerde werd niet verschoonbaar verklaard.

De rechtbank heeft voor recht verklaard dat de vennootschap ontbonden is en vereffend wordt, dat de vereffening gesloten is en dat overeenkomstig art. 185 Venn. W. als vereffenaars worden beschouwd : D'Hondt, Gunther, te 3920 Lommel, Bonenven 27/A00.

Dossiernr. 5724.

Voor eensluitend uittreksel : (get.) W. Meurmans, griffier. (40018)

De rechtbank van koophandel te Tongeren, heeft bij vonnis van 28 oktober 2010, op dagvaarding, het faillissement uitgesproken van HCM BVBA, te 3600 Genk, Horizonlaan 36, bus 2, ondernemingsnummer 0874.836.268, voornaamste handelswerkzaamheid : verspanend bewerken van metalen.

Als curator werd aangesteld : Mr. Gerkens, Andre, Demerlaan 21, bus 1, 3740 Bilzen.

Het tijdstip van staking van betaling werd vastgesteld op 28 april 2010.

De schuldvorderingen dienen uiterlijk op 28 november 2010 neergelegd ter griffie van de rechtbank van koophandel te Tongeren, Kielenstraat 22, bus 4.

De sluiting van het proces-verbaal van nazicht van de schuldvorderingen heeft plaats op 16 november 2010, te 11 uur, in de raadkamer van de rechtbank van koophandel te Tongeren, Kielenstraat 22, bus 4, gelijkvloers, zaal C.

De personen die zich persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde (ondermeer de borgen van de gefailleerde) dienen hiervan ter griffie een verklaring neer te leggen overeenkomstig art. 72ter Faill. W.

Ref. rechtbank : PD 5852.

Voor eensluitend uittreksel : (get.) W. Meurmans, griffier. (40019)

De rechtbank van koophandel te Tongeren, heeft bij vonnis van 28 oktober 2010, op dagvaarding, het faillissement uitgesproken van Aghanif, Salah (geboren te Genk op 13 september 1985), te 3600 Genk, Vennestraat 142, bus 22 (thans zonder gekende woon- of verblijfplaats), ondernemingsnummer 0807.574.290, voornaamste handelswerkzaamheid : koerierdienst, handeldrijvende te 3600 Genk, Boshoeckstraat 126.

Als curator werd aangesteld : Mr. Gerkens, Andre, Demerlaan 21, bus 1, 3740 Bilzen.

Het tijdstip van staking van betaling werd vastgesteld op 7 september 2010.

De schuldvorderingen dienen uiterlijk op 28 november 2010 neergelegd ter griffie van de rechtbank van koophandel te Tongeren, Kielenstraat 22, bus 4.

De sluiting van het proces-verbaal van nazicht van de schuldvorderingen heeft plaats op 16 december 2010, te 11 uur, in de raadkamer van de rechtbank van koophandel te Tongeren, Kielenstraat 22, bus 4, gelijkvloers, zaal C.

De personen die zich persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde (ondermeer de borgen van de gefailleerde) dienen hiervan ter griffie een verklaring neer te leggen overeenkomstig art. 72ter Faill. W.

Ref. rechtbank : PD 5853.

Voor eensluitend uittreksel : (get.) W. Meurmans, griffier. (40020)

De rechtbank van koophandel te Tongeren, heeft bij vonnis van 28 oktober 2010, op dagvaarding, het faillissement uitgesproken van El-Ghafil Adbeslam (geboren te Tiel (NL) op 31 maart 1982), te 3680 Maaseik, Pieter Breughelstraat 19, bus 3, ondernemingsnummer 0809.532.207, voornaamste handelswerkzaamheid : detailhandel in huismeubilair, handeldrijvende te 3680 Maaseik, Slachthuisstraat 35.

Als curator werd aangesteld : Mr. Bude, Ivo, Siekensheuvel 20, 3680 Maaseik.

Het tijdstip van staking van betaling werd vastgesteld op 7 september 2010.

De schuldvorderingen dienen uiterlijk op 28 november 2010 neergelegd ter griffie van de rechtbank van koophandel te Tongeren, Kielenstraat 22, bus 4.

De sluiting van het proces-verbaal van nazicht van de schuldvorderingen heeft plaats op 16 december 2010, om 11 uur, in de raadkamer van de rechtbank van koophandel te Tongeren, Kielenstraat 22, bus 4, gelijkvloers, zaal C.

De personen die zich persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde (ondermeer de borgen van de gefailleerde) dienen hiervan ter griffie een verklaring neer te leggen overeenkomstig art. 72ter Faill. W.

Ref. rechtbank : PD 5854.

Voor eensluidend uittreksel : (get.) W. Meurmans, griffier. (40021)

De rechtbank van koophandel te Tongeren, heeft bij vonnis van 28 oktober 2010, op dagvaarding, het faillissement uitgesproken van Chab, Lahoucine (geboren te Genk op 23 maart 1970), te 3650 Dilsen-Stokkem, Steenkuilstraat 16, bus 4 ondernemingsnummer 0876.132.011, voornaamste handelswerkzaamheid : eetgelegenheden met beperkte bediening, handeldrijvende onder de benaming « Lila », te 3630 Maasmechelen, Oude Baan 54.

Als curator werd aangesteld : Gerkens, André, Demerlaan 21, bus 1, 3740 Bilzen.

Het tijdstip van staking van betaling werd vastgesteld op 18 mei 2010.

De schuldvorderingen dienen uiterlijk op 28 november 2010 neergelegd ter griffie van de rechtbank van koophandel te Tongeren, Kielenstraat 22, bus 4.

De sluiting van het proces-verbaal van nazicht van de schuldvorderingen heeft plaats op 16 december 2010, om 11 uur, in de raadkamer van de rechtbank van koophandel te Tongeren, Kielenstraat 22, bus 4, gelijkvloers, zaal C.

De personen die zich persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde (ondermeer de borgen van de gefailleerde) dienen hiervan ter griffie een verklaring neer te leggen overeenkomstig art. 72ter Faill. W.

Ref. rechtbank : PD 5855.

Voor eensluidend uittreksel : (get.) W. Meurmans, griffier. (40022)

De rechtbank van koophandel te Tongeren, heeft bij vonnis van 28 oktober 2010, op dagvaarding, de faillissementen uitgesproken van Hermans Interieur & Project Advies GCV, te 3570 Alken, Rozenlaan 3, bus 2, ondernemingsnummer 0874.508.943, voornaamste handelswerkzaamheid : architectuur en van Hermans, Guido (geboren te Bilzen op 12 september 1953), wonende te 3570 Alken, Rozenlaan 3, in diens hoedanigheid van werkend vennoot.

Als curator werd aangesteld : Gerkens, André, Demerlaan 21, bus 1, 3740 Bilzen.

Het tijdstip van staking van betaling werd vastgesteld op 28 april 2010.

De schuldvorderingen dienen uiterlijk op 28 november 2010 neergelegd ter griffie van de rechtbank van koophandel te Tongeren, Kielenstraat 22, bus 4.

De sluiting van het proces-verbaal van nazicht van de schuldvorderingen heeft plaats op 16 december 2010, om 11 uur, in de raadkamer van de rechtbank van koophandel te Tongeren, Kielenstraat 22, bus 4, gelijkvloers, zaal C.

De personen die zich persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde (ondermeer de borgen van de gefailleerde) dienen hiervan ter griffie een verklaring neer te leggen overeenkomstig art. 72ter Faill. W.

Ref. rechtbank : PD 5856.

Voor eensluidend uittreksel : (get.) W. Meurmans, griffier. (40023)

De rechtbank van koophandel te Tongeren, heeft bij vonnis van 28 oktober 2010, op dagvaarding, de faillissementen uitgesproken van Teelen Leon GCV, te 3640 Kinrooi, Wieljestraat (OPH) 12, ondernemingsnummer 0870.489.480, voornaamste handelswerkzaamheid : architectuur en van Teelen, Leon, geboren te Neeroeteren op 31 augustus 1956 wonende te 3640 Kinrooi, Wieljestraat 12, in diens hoedanigheid van werkend vennoot.

Als curator werd aangesteld : Bude, Ivo, Siemkensheuvel 20, 3680 Maaseik.

Het tijdstip van staking van betaling werd vastgesteld op 19 mei 2010.

De schuldvorderingen dienen uiterlijk op 28 november 2010 neergelegd ter griffie van de rechtbank van koophandel te Tongeren, Kielenstraat 22, bus 4.

De sluiting van het proces-verbaal van nazicht van de schuldvorderingen heeft plaats op 16 december 2010, om 11 uur, in de raadkamer van de rechtbank van koophandel te Tongeren, Kielenstraat 22, bus 4, gelijkvloers, zaal C.

De personen die zich persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde (ondermeer de borgen van de gefailleerde) dienen hiervan ter griffie een verklaring neer te leggen overeenkomstig art. 72ter Faill. W.

Ref. rechtbank : PD 5858.

Voor eensluidend uittreksel : (get.) W. Meurmans, griffier. (40024)

De rechtbank van koophandel te Tongeren, heeft bij vonnis van 28 oktober 2010, op dagvaarding, de faillissementen uitgesproken van De Vriend BVBA, te 3960 Bree, Gerdingerstraat 14, ondernemingsnummer 0862.601.895, voornaamste handelswerkzaamheid : uitbating van een café-bar.

Als curator werd aangesteld : Bude, Ivo, Siemkensheuvel 20, 3680 Maaseik.

Het tijdstip van staking van betaling werd vastgesteld op 28 april 2010.

De schuldvorderingen dienen uiterlijk op 28 november 2010 neergelegd ter griffie van de rechtbank van koophandel te Tongeren, Kielenstraat 22, bus 4.

De sluiting van het proces-verbaal van nazicht van de schuldvorderingen heeft plaats op 16 december 2010, om 11 uur, in de raadkamer van de rechtbank van koophandel te Tongeren, Kielenstraat 22, bus 4, gelijkvloers, zaal C.

De personen die zich persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde (ondermeer de borgen van de gefailleerde) dienen hiervan ter griffie een verklaring neer te leggen overeenkomstig art. 72ter Faill. W.

Ref. rechtbank : PD 5860.

Voor eensluidend uittreksel : (get.) W. Meurmans, griffier. (40025)

De rechtbank van koophandel te Tongeren, heeft bij vonnis van 28 oktober 2010, op dagvaarding, het faillissement uitgesproken van Lisec NV, te 3600 Genk, Craenevenne 140, ondernemingsnummer 0477.119.244, voornaamste handelswerkzaamheid : een analytisch milieulabo, het uitvoeren van milieu- en veiligheidsstudie, van controles, analyses, audits en metingen.

Als curators werden aangesteld :

Scheepers, Jozef, Leopoldwal 4, 3700 Tongeren;

Scheepers, Jef, Leopoldwal 4, 3700 Tongeren;

Natens, Elke, Leopoldwal 4, 3700 Tongeren.

Het tijdstip van staking van betaling werd vastgesteld op 31 augustus 2010.

De schuldvorderingen dienen uiterlijk op 28 november 2010 neergelegd ter griffie van de rechtbank van koophandel te Tongeren, Kielenstraat 22, bus 4.

De sluiting van het proces-verbaal van nazicht van de schuldvoor-  
deringen heeft plaats op 16 december 2010, om 11 uur, in de raadkamer  
van de rechtbank van koophandel te Tongeren, Kielenstraat 22, bus 4,  
gelijkvloers, zaal C.

De personen die zich persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefail-  
leerde (ondermeer de borgen van de gefailleerde) dienen hiervan ter  
griffie een verklaring neer te leggen overeenkomstig art. 72ter Faill. W.

Ref. rechtbank : PD 5861.

Voor eensluidend uittreksel : (get.) W. Meurmans, griffier. (40026)

Rechtbank van koophandel te Turnhout

Bij vonnis van de tweede kamer van de rechtbank van koophandel  
te Turnhout, d.d. 26 oktober 2010, werd het Fail. Willy De Cock BVBA,  
Lierseweg 184, 2200 Herentals, met ondernemingsnum-  
mer 0425.815.449, failliet verklaard op 3 maart 2009, afgesloten. - Door  
vereffening beëindigd.

Vereffenaar : Gebruers, Dirk.

Met laatst gekend adres : 2200 Herentals, Lierseweg 184.

De griffier, (get.) L. Verstraelen. (40027)

Bij vonnis van de tweede kamer van de rechtbank van koophandel  
te Turnhout, d.d. 26 oktober 2010, werd het Fail. Medina BVBA,  
Achterstenhoek 42, 2275 Lille, met ondernemingsnummer 0460.119.696,  
failliet verklaard op 17 juli 2002, afgesloten. - Door vereffening beëin-  
digd.

Vereffenaar : Jahangir, Mohamed Rachid.

Met laatst gekend adres : 2440 Geel, Broekstraat 24.

De griffier, (get.) L. Verstraelen. (40028)

Bij vonnis van de tweede kamer van de rechtbank van koophandel  
te Turnhout, d.d. 26 oktober 2010, werd het Fail. Brabant Trust BVBA in  
vereffening, Steenweg op Ravels 282, bus 2, 2360 Oud-Turnhout, met  
ondernemingsnummer 0417.598.361, failliet verklaard op 22 juni 2010,  
afgesloten. - Afgesloten wegens gebrek aan activa.

Vereffenaar : Hadjean, Sylvie.

Met laatst gekend adres : Groot-Brittannië, Le Val St. Anne 5,  
Aldernay (Channel Islands).

De griffier, (get.) L. Verstraelen. (40029)

Bij vonnis van de tweede kamer van de rechtbank van koophandel  
te Turnhout, d.d. 26 oktober 2010, werd het Fail. Geys, Vanessa, geboren  
op 17 juli 1978 te Zoersel, thans Bergstraat 22, 2400 Mol, met  
ondernemingsnummer 0891.412.677, failliet verklaard op  
8 september 2009, afgesloten. - Afgesloten wegens ontoereikend activa-  
verschoonbaar.

De griffier, (get.) L. Verstraelen. (40030)

Bij vonnis van de tweede kamer van de rechtbank van koophandel  
te Turnhout, d.d. 26 oktober 2010, werd het Fail. On Stage BVBA,  
Geneinde 90, 2260 Westerlo, met ondernemingsnummer 0872.420.077,  
failliet verklaard op 26 augustus 2009, afgesloten. - Afgesloten wegens  
gebrek aan activa.

Vereffenaar : Cleerbout, Christophe.

Met laatst gekend adres : Haezeweidestraat 13, 8920 Langemark  
(Poelkapelle).

De griffier, (get.) L. Verstraelen. (40031)

Bij vonnis van de tweede kamer van de rechtbank van koophandel  
te Turnhout, d.d. 26 oktober 2010, werd het Fail. Poorters BVBA, Bleke-  
straat 15, 2400 Mol, met ondernemingsnummer 0413.063.909, failliet  
verklaard op 9 augustus 2006, afgesloten. - Door vereffening beëindigd.

Vereffenaar : Poorters, Ivo.

Met laatst gekend adres : 2400 Mol, Blekestraat 17.

De griffier, (get.) L. Verstraelen. (40032)

Bij vonnis van de tweede kamer van de rechtbank van koophandel  
te Turnhout, d.d. 26 oktober 2010, werd het Fail. Marfil NV, Industrie-  
park 28B, 2235 Hulshout, met ondernemingsnummer 0458.805.248, fail-  
liet verklaard op 21 maart 2006, afgesloten. - Door vereffening beëin-  
digd.

Vereffenaar : Thael, Eric.

Met laatst gekend adres : 2260 Westerlo, Smallerijt 13.

De griffier, (get.) L. Verstraelen. (40033)

Bij vonnis van de tweede kamer van de rechtbank van koophandel  
te Turnhout, d.d. 26 oktober 2010, werd het

1. Fail. CBS Zakenkantoor VOF, Kameinestraat 8, 2440 Geel, met  
ondernemingsnummer 0892.359.220;

2. Fail. Cleerbout, Christoph, Haezeweidestraat 13, 8920 Langemark  
(Poelkapelle);

3. Fail. Bleecke, Petrus, Graatakker 163, 2300 Turnhout;

4. Fail. Sol Heidi, Graatakker 163, 2300 Turnhout - vennoten VOF,  
failliet verklaard op 26 augustus 2009, afgesloten. - Afgesloten wegens  
ontoereikend activa.

Vereffenaars : Cleerbout, Christoph, Haezeweidestraat 13,  
8920 Langemark (Poelkapelle); vennoot Cleerbout, Christoph, niet  
verschoonbaar; vennoot Bleecke, Petrus, verschoonbaar; vennoot Sol,  
Heidi, verschoonbaar.

De griffier, (get.) L. Verstraelen. (40034)

Bij vonnis van de tweede kamer van de rechtbank van koophandel  
te Turnhout, d.d. 26 oktober 2010, werd Jansen, Tom, geboren op  
13 juni 1965 te Turnhout, gevestigd De Brulen 46, te 2370 Arendonk,  
activiteit : kleinhandel in bloemen « 't Bloemenhof », ondernemings-  
nummer 0877.492.088, failliet verklaard, dagvaarding openbaar minis-  
terie.

Rechter-commissaris : Gilis, Guido.

Curator : Mr. Boeckx, Dirk, advocaat te 2300 Turnhout, Leopold-  
straat 20.

Tijdstip van ophouding van betaling : 26 oktober 2010.

Indiening van schuldvorderingen : vóór 23 november 2010.

Neerlegging eerste proces-verbaal nazicht schuldvorderingen op  
7 december 2010.

De personen die zich persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefail-  
leerde (zoals onder meer de personen die zich borg hebben gesteld),  
kunnen hiervan een verklaring ter griffie neerleggen (artikel 72bis en  
artikel 72ter Fail.W.).

De griffier, (get.) L. Verstraelen. (40035)

Bij vonnis van de tweede kamer van de rechtbank van koophandel  
te Turnhout, d.d. 26 oktober 2010, werd DB+Construct BVBA, gevestigd  
Goudbloemstraat 23, te 2200 Herentals, activiteit : uitvoeren van  
metse- en voegwerken, ondernemingsnummer 0428.766.031, failliet  
verklaard, dagvaarding.

Rechter-commissaris : Bomhals, Kurt.

Curator : Mr. Van Looy, Jozef, advocaat te 2280 Grobbendonk, Bevrijdingsstraat 26.

Tijdstip van ophouding van betaling : 26 oktober 2010.

Indiening van schuldvorderingen : vóór 23 november 2010.

Neerlegging eerste proces-verbaal nazicht schuldvorderingen op 7 december 2010.

De personen die zich persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefaildeerde (zoals onder meer de personen die zich borg hebben gesteld), kunnen hiervan een verklaring ter griffie neerleggen (artikel 72bis en artikel 72ter Fail.W.).

De griffier, (get.) L. Verstraelen. (40036)

Bij vonnis van de tweede kamer van de rechtbank van koophandel te Turnhout, d.d. 26 oktober 2010, werd Internova Holding BVBA, gevestigd Seelstraat 2, te 2321 Meer, activiteit : holding, management, ondernemingsnummer 0866.783.783, failliet verklaard, op aangifte (bekentenis) (artikel 11 FW).

Rechter-commissaris : Van Brecht, Herman.

Curator : Mr. Bruurs, Marc, advocaat te 2387 Baarle-Hertog, Alphenseweg 12.

Tijdstip van ophouding van betaling : 26 oktober 2010.

Indiening van schuldvorderingen : vóór 23 november 2010.

Neerlegging eerste proces-verbaal nazicht schuldvorderingen op 7 december 2010.

De personen die zich persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefaildeerde (zoals onder meer de personen die zich borg hebben gesteld), kunnen hiervan een verklaring ter griffie neerleggen (artikel 72bis en artikel 72ter Fail.W.).

De griffier, (get.) L. Verstraelen. (40037)

Bij vonnis van de tweede kamer van de rechtbank van koophandel te Turnhout, d.d. 26 oktober 2010, werd Bogaerts, Kristoff, geboren op 20 mei 1981 te Geel, gevestigd Hulsen 127, te 2490 Balen, activiteit : tuinaanleg en onderhoud « Tuinaanleg Bogaerts », ondernemingsnummer 0892.673.083, failliet verklaard, op aangifte (bekentenis) (artikel 11 FW).

Rechter-commissaris : Boiy, Jef.

Curator : Mr. Van Gompel, Rudi, advocaat te 2360 Oud-Turnhout, Dorp 8.

Tijdstip van ophouding van betaling : 26 oktober 2010.

Indiening van schuldvorderingen : vóór 23 november 2010.

Neerlegging eerste proces-verbaal nazicht schuldvorderingen op 7 december 2010.

De personen die zich persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefaildeerde (zoals onder meer de personen die zich borg hebben gesteld), kunnen hiervan een verklaring ter griffie neerleggen (artikel 72bis en artikel 72ter Fail.W.).

De griffier, (get.) L. Verstraelen. (40038)

Bij vonnis van de tweede kamer van de rechtbank van koophandel te Turnhout, d.d. 26 oktober 2010, werd Janssen, Jean, geboren op 2 november 1970 te Eisden, gevestigd Rerum Novarumlaan 28, te 2300 Turnhout, activiteit : bakkerij « Janssen », ondernemingsnummer 0697.480.082, failliet verklaard, op aangifte (bekentenis) (artikel 11 FW).

Rechter-commissaris : Gilis, Guido.

Curator : Mr. Van Even, Tom, advocaat te 2300 Turnhout, Antoine Coppenslaan 2/1.

Tijdstip van ophouding van betaling : 26 oktober 2010.

Indiening van schuldvorderingen : vóór 23 november 2010.

Neerlegging eerste proces-verbaal nazicht schuldvorderingen op 7 december 2010.

De personen die zich persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefaildeerde (zoals onder meer de personen die zich borg hebben gesteld), kunnen hiervan een verklaring ter griffie neerleggen (artikel 72bis en artikel 72ter Fail.W.).

De griffier, (get.) L. Verstraelen. (40039)

Bij vonnis van de tweede kamer van de rechtbank van koophandel te Turnhout, d.d. 26 oktober 2010, werd Algemeen Bouwbedrijf Muermans BVBA, gevestigd Veldstraat 42, te 2450 Meerhout, activiteit : algemeen bouwbedrijf, ondernemingsnummer 0465.808.945, failliet verklaard, op aangifte (bekentenis) (artikel 11 FW).

Rechter-commissaris : Drooghmans, Gustaaf.

Curatoren : Mr. Celen, Hubert, advocaat te 2400 Mol, Colburnlei 22; Mr. Stessens, Eef, advocaat te 2400 Mol, Colburnlei 22.

Tijdstip van ophouding van betaling : 26 oktober 2010.

Indiening van schuldvorderingen : vóór 23 november 2010.

Neerlegging eerste proces-verbaal nazicht schuldvorderingen op 7 december 2010.

De personen die zich persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefaildeerde (zoals onder meer de personen die zich borg hebben gesteld), kunnen hiervan een verklaring ter griffie neerleggen (artikel 72bis en artikel 72ter Fail.W.).

De griffier, (get.) L. Verstraelen. (40040)

Bij vonnis van de tweede kamer van de rechtbank van koophandel te Turnhout, d.d. 26 oktober 2010, werd Verdaasdonk, Antonius, geboren op 6 juli 1954 te Breda (Nederland), gevestigd Gestelsestraat 48, te 2321 Meer, activiteit : tuinaanleg en onderhoud « Tuinadviesbureau », ondernemingsnummer 0767.127.171, failliet verklaard, op aangifte (bekentenis) (artikel 11 FW).

Rechter-commissaris : Nuyens, Marc.

Curator : Mr. Somers, Katty, advocaat te 2340 Beerse, Bisschops- laan 24.

Tijdstip van ophouding van betaling : 26 oktober 2010.

Indiening van schuldvorderingen : vóór 23 november 2010.

Neerlegging eerste proces-verbaal nazicht schuldvorderingen op 7 december 2010.

De personen die zich persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefaildeerde (zoals onder meer de personen die zich borg hebben gesteld), kunnen hiervan een verklaring ter griffie neerleggen (artikel 72bis en artikel 72ter Fail.W.).

De griffier, (get.) L. Verstraelen. (40041)

Tribunal de commerce de Charleroi

Par jugement du 26 octobre 2010, la troisième chambre du tribunal de commerce de Charleroi a déclaré ouverte, sur aveu, la faillite de la SPRL Technobat, dont le siège social est sis à 6030 Marchienne-au-Pont, route de Mons 32, inscrite à la Banque-Carrefour des Entreprises sous le n° 0873.293.968.

Nomme en qualité de juge-commissaire à cette faillite, M. le juge consulaire Stéphane Etienne.

Désigne, pour remplir sous sa surveillance les fonctions de curateur, Me Olivier Massart, avocat à 6061 Montigny-sur-Sambre, rue t'Serclaes de Tilly 49-51.

Fixe la date provisoire de la cessation des paiements au 27 septembre 2010.

Invite les créanciers à faire la déclaration de leurs créances au greffe de ce tribunal au plus tard le 24 novembre 2010.

Le curateur déposera, au greffe du tribunal de commerce, au plus tard le 23 décembre 2010, le premier procès-verbal de vérification des créances.

Les personnes physiques qui se sont constituées sûreté personnelle du failli sont invitées à en faire déclaration au greffe, conformément à l'article 72ter de la loi du 8 août 1997 sur les faillites.

Le pro deo a été ordonné.

Pour extrait conforme : la greffière, (signé) F. Rolin.

(40042)

Par jugement du 26 octobre 2010, la troisième chambre du tribunal de commerce de Charleroi a déclaré ouverte, sur aveu, la faillite de la SPRL Merbes Construction, dont le siège social est sis à 6567 Merbes-le-Château, rue de la Chaussée 2a, inscrite à la Banque-Carrefour des Entreprises sous le n° 0864.245.452.

Nomme en qualité de juge-commissaire à cette faillite, Mme le juge consulaire Karine Eeckhout.

Désigne, pour remplir sous sa surveillance les fonctions de curateur, Me Pierre Gillain, avocat à 6000 Charleroi, rue Tumelaire 23/7.

Fixe la date provisoire de la cessation des paiements au 26 octobre 2010.

Invite les créanciers à faire la déclaration de leurs créances au greffe de ce tribunal au plus tard le 24 novembre 2010.

Le curateur déposera, au greffe du tribunal de commerce, au plus tard le 23 décembre 2010, le premier procès-verbal de vérification des créances.

Les personnes physiques qui se sont constituées sûreté personnelle du failli sont invitées à en faire déclaration au greffe, conformément à l'article 72ter de la loi du 8 août 1997 sur les faillites.

Le pro deo a été ordonné.

Pour extrait conforme : la greffière, (signé) F. Rolin.

(40043)

Par jugement du 25 octobre 2010, la première chambre du tribunal de commerce de Charleroi a déclaré ouverte, sur citation, la faillite de la SPRL Arina, dont le siège social est établi à 6530 Thuin, avenue du Berceau 1B, inscrite à la Banque-Carrefour des Entreprises sous le n° 0464.837.262.

Curateur : Me Isabelle Bronkaert, avocat à 6001 Marcinelle, avenue Meurée 95/19.

Juge-commissaire : Marcel Balsat.

La date provisoire de la cessation des paiements est fixée au 25 octobre 2010.

Les créanciers sont invités à déposer leurs créances au greffe du tribunal de commerce avant le 23 novembre 2010.

Le curateur déposera, au greffe du tribunal de commerce, au plus tard le 22 décembre 2010, le premier procès-verbal de vérification des créances.

Les personnes physiques qui se sont constituées sûreté personnelle du failli sont invitées à en faire déclaration au greffe, conformément à l'article 72ter de la loi du 8 août 1997 sur les faillites.

Le pro deo a été ordonné.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) P. Carlu.

(40044)

Par jugement du 25 octobre 2010, la première chambre du tribunal de commerce de Charleroi a déclaré ouverte, sur aveu, la faillite de la SPRL CFA Steel, en liquidation, dont le siège social est établi à 6040 Jumet, chaussée de Bruxelles 151/50, inscrite à la Banque-Carrefour des Entreprises sous le n° 0477.637.403 et dont le liquidateur est M. Calogero, Alberti, né à Binche le 3 juillet 1971, domicilié à 7134 Ressaix, rue des Grands Bureaux 107.

Curateur : Me Pierre Lemaire, avocat à 6000 Charleroi, rue Tume-laire 65.

Juge-commissaire : Michel Gaillard.

La date provisoire de la cessation des paiements est fixée au 25 octobre 2010.

Les créanciers sont invités à déposer leurs créances au greffe du tribunal de commerce avant le 23 novembre 2010.

Le curateur déposera, au greffe du tribunal de commerce, au plus tard le 22 décembre 2010, le premier procès-verbal de vérification des créances.

Les personnes physiques qui se sont constituées sûreté personnelle du failli sont invitées à en faire déclaration au greffe, conformément à l'article 72ter de la loi du 8 août 1997 sur les faillites.

Le pro deo a été ordonné.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) P. Carlu.

(40045)

Par jugement du 25 octobre 2010, la première chambre du tribunal de commerce de Charleroi a déclaré ouverte, sur citation, la faillite de la SPRL AK Construct, dont le siège social est établi à 7140 Morlanwelz, Grand Rue 61/A, inscrite à la Banque-Carrefour des Entreprises sous le n° 0806.624.581.

Curateur : Me Michel Hubert, avocat à 6230 Viesville, place des Résistants 3.

Juge-commissaire : Eric Goris.

La date provisoire de la cessation des paiements est fixée au 25 octobre 2010.

Les créanciers sont invités à déposer leurs créances au greffe du tribunal de commerce avant le 23 novembre 2010.

Le curateur déposera, au greffe du tribunal de commerce, au plus tard le 22 décembre 2010, le premier procès-verbal de vérification des créances.

Les personnes physiques qui se sont constituées sûreté personnelle du failli sont invitées à en faire déclaration au greffe, conformément à l'article 72ter de la loi du 8 août 1997 sur les faillites.

Le pro deo a été ordonné.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) P. Carlu.

(40046)

Par jugement du 25 octobre 2010, la première chambre du tribunal de commerce de Charleroi a déclaré ouverte, sur citation, la faillite de la SA Distrée, dont le siège social est établi à 6511 Strée, chaussée de Charleroi 117, inscrite à la Banque-Carrefour des Entreprises sous le n° 0860.274.291.

Curateur : Me Jean-François Liégeois, avocat à 6530 Thuin, Grand'Rue 70.

Juge-commissaire : Roland Lemaître.

La date provisoire de la cessation des paiements est fixée au 25 octobre 2010.

Les créanciers sont invités à déposer leurs créances au greffe du tribunal de commerce avant le 23 novembre 2010.

Le curateur déposera, au greffe du tribunal de commerce, au plus tard le 22 décembre 2010, le premier procès-verbal de vérification des créances.



Les personnes physiques qui se sont constituées sûreté personnelle du failli sont invitées à en faire déclaration au greffe, conformément à l'article 72ter de la loi du 8 août 1997 sur les faillites.

Le pro deo a été ordonné.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) P. Carlu. (40047)

Par jugement du 25 octobre 2010, la première chambre du tribunal de commerce de Charleroi a reporté la date de cessation des paiements de Mme Brocchieri, Inès, née à Forchies-la-Marche le 24 novembre 1957, domiciliée à 6000 Charleroi, boulevard Paul Janson 2/0001, inscrite à la Banque-Carrefour des Entreprises sous le n° 0661.549.106 et l'a fixée au 13 janvier 2010.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) P. Carlu. (40048)

Par jugement du 25 octobre 2010, la première chambre du tribunal de commerce de Charleroi a reporté la date de cessation des paiements de Mme Malardeau, Aude, née à Charleroi le 20 janvier 1980, domiciliée à 6230 Obaix, rue des Couturelles 45, inscrite à la Banque-Carrefour des Entreprises sous le n° 0894.611.303 et l'a fixée au 14 décembre 2009.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) P. Carlu. (40049)

Par jugement du 25 octobre 2010, la première chambre du tribunal de commerce de Charleroi a reporté la date de cessation des paiements de M. Mayeur, Dany, né à Bruxelles le 17 janvier 1969, domicilié à 6001 Marcinelle, avenue du Chili 12/0051, inscrit à la Banque-Carrefour des Entreprises sous le n° 0865.855.553 et l'a fixée au 15 décembre 2009.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) P. Carlu. (40050)

Par jugement du 25 octobre 2010, la première chambre du tribunal de commerce de Charleroi a reporté la date de cessation des paiements de M. Marbaix, Daniel, né à Haine-Saint-Paul le 18 mai 1976, domicilié à 7170 La Hestre, rue de Bascoup 245, inscrit à la Banque-Carrefour des Entreprises sous le n° 0663.518.701 et l'a fixée au 14 décembre 2009.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) P. Carlu. (40051)

#### Tribunal de commerce de Huy

Par jugement du tribunal de commerce de Huy du 27 octobre 2010, a été déclarée ouverte, sur aveu, la faillite de la SA Azzianz, dont le siège social est établi à 4540 Amay (Ombret), rue des Communes 30A, inscrite à la B.C.E. sous le n° 0810.803.402, pour l'activité de travaux d'installation électrotechnique de bâtiment.

Juge-commissaire : Martine Denuit, juge consulaire.

Curateur : Philippe Thirion, avocat à 4540 Amay, rue Quoesi-modes 15.

Les déclarations de créances doivent être déposées au greffe du tribunal de commerce de Huy dans les trente jours à compter dudit jugement.

Dépôt du premier procès-verbal de vérification des créances, le mercredi 22 décembre 2010, à 8 h 45 m, au greffe de ce tribunal.

Le greffier, (signature illisible). (40052)

#### Tribunal de commerce de Liège

Par jugement du 26 octobre 2010, le tribunal de commerce de Liège proroge le sursis accordé à la SPRL Industrial Micro Electronics Advanced Technology, dont le siège social est établi à 4121 Neupré, enclos aux Epines 14, inscrite à la Banque-Carrefour des Entreprises sous le n° 0465.951.970, jusqu'au 27 janvier 2011.

Le même jugement fixe au 11 janvier 2011, à 11 heures, à l'audience de la troisième chambre du tribunal de commerce, le vote et les débats sur le plan de réorganisation.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) M. Godin. (40053)

Par jugement du 28 octobre 2010, le tribunal de commerce de Liège a prononcé, sur aveu, la faillite de la SPRL Damacop Invest, dont le siège social est établi à 4920 Aywaille, place Joseph Thiry 23, activité : café et bar sous la dénomination « Le Cambri », B.C.E. n° 0807.310.511.

Curateur : Me Joëlle Delhaxhe, avocat à 4053 Embourg, avenue Albert I<sup>er</sup> 25.

Juge-commissaire : M. Léon-Maurice Haulet.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce de Liège, à 4000 Liège, îlot Saint-Michel, rue Joffre 12, endéans les trente jours du jugement déclaratif de faillite.

Les personnes physiques qui se sont constituées sûreté personnelle du failli ont le moyen d'en faire la déclaration au greffe conformément à l'article 72ter de la loi sur les faillites.

Le dépôt au greffe du premier procès-verbal de vérification des créances est fixé au 9 décembre 2010.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) M. Godin. (40054)

Par jugement du 28 octobre 2010, le tribunal de commerce de Liège a prononcé, sur aveu, la faillite de la SPRL HT Concept, B.C.E. 0863.897.836, dont le siège social est situé à 4342 Awans, rue du Tombeu 40, activité : aménagement de bureau.

Curateurs : Me Alain Bodeus, avocat à 4000 Liège, rue du Limbourg 50, et Me Jean-Philippe Renaud, avocat à 4020 Liège, quai des Ardennes 65.

Juge-commissaire : Mme Annette Penners.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce de Liège, à 4000 Liège, îlot Saint-Michel, rue Joffre 12, endéans les trente jours du jugement déclaratif de faillite.

Les personnes physiques qui se sont constituées sûreté personnelle du failli ont le moyen d'en faire la déclaration au greffe conformément à l'article 72ter de la loi sur les faillites.

Le dépôt au greffe du premier procès-verbal de vérification des créances est fixé au 9 décembre 2010.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) M. Godin. (40055)

Par jugement du 19 octobre 2010, le tribunal de commerce de Liège a déclaré close, par liquidation, la faillite prononcée en date du 10 décembre 2007, à charge de la SPRL Euro Trade Management, ayant eu son siège social à 4630 Soumagne, chaussée de Wégimont 336, inscrite à la Banque-Carrefour des Entreprises sous le n° 0461.466.711, le même jugement déclare la société inexcusable, donne décharge de leur fonction aux curateurs, Mes Eric Biar et Isabelle Biemar, avocats à 4000 Liège, rue de Campine 157, et indique en qualité de liquidateur en application de l'article 185 du Code des sociétés, M. Philippe Renkens, domicilié rue du Village 14, à 8813 Bigonville (grand-duché de Luxembourg), organe dirigeant de la société faillie.

(Signé) Eric Biar, avocat. (40056)

## Tribunal de commerce de Marche-en-Famenne

Par jugement du 28 octobre 2010, la première chambre du tribunal de commerce séant à Marche-en-Famenne, province de Luxembourg, a prononcé, sur aveu, la faillite de MS Robotics, société privée à responsabilité limitée, enregistrée dans la Banque-Carrefour des Entreprises sous le numéro 0465.272.376, pour « location et location-bail d'autres machines, équipements et biens matériels », ayant son siège social à 6960 Manhay (Vaux-Chavanne), rue des Boussines 44, et a désigné, en qualité de curateur, Me Anne-Catherine Noirhomme, avocat à 6662 Tavigny, Cowan 3.

Le même jugement :

- invite les créanciers à déposer, au greffe du tribunal de commerce de Marche-en-Famenne, rue Victor Libert 9, palais de justice, bâtiment B, 1<sup>er</sup> étage, la déclaration de leurs créances, avec leurs titres, dans les trente jours à compter du présent jugement;

- dit que le premier procès-verbal de vérification des créances sera déposé au greffe le jeudi 9 décembre 2010;

- dit que, conformément à l'article 72bis, alinéa 1<sup>er</sup>, de la loi sur les faillites, pour bénéficier de la décharge, les personnes physiques qui, à titre gratuit, se sont constituées sûreté personnelle du failli sont tenues de déposer au greffe du tribunal de commerce une déclaration attestant que leur obligation est disproportionnée à leurs revenus et à leur patrimoine.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) J.M. Collard. (40057)

Par jugement du 21 octobre 2010, le tribunal de commerce de Marche-en-Famenne a prononcé la clôture de la faillite de Mme Gisèle François, domiciliée à Erezée.

Mme François a été déclarée excusable.

La Roche, le 26 octobre 2010.

Le curateur, (signé) J.-P. Dardenne. (40058)

Par jugement du 21 octobre 2010, le tribunal de commerce de Marche-en-Famenne a prononcé la clôture de la faillite de M. Claudy Léonard, domicilié à Vielsalm.

M. Léonard a été déclaré excusable.

La Roche, le 26 octobre 2010.

Le curateur, (signé) J.-P. Dardenne. (40059)

*(Cet avis annule et remplace celui paru au Moniteur belge du 25 octobre 2010, page 63321, n° 38386)*

## Tribunal de commerce de Namur

Par jugement du 7 octobre 2010, le tribunal de commerce de Namur a déclaré excusable Mme Bobon, Jeannine, née à Ougrée le 5 juin 1948, domiciliée à 4102 Seraing, rue des Trixhes 194, et anciennement à 5300 Andenne, rue du Pont 40, où elle exploitait un débit de boissons; déclarée en faillite par jugement du 17 décembre 1987 et dont la faillite a été clôturée en date du 21 avril 1994 pour faute d'actif.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) A.-P. Dehant. (40060)

## Tribunal de commerce de Verviers

Faillite : Lacroix, Mireille, inscrite à la Banque-Carrefour des Entreprises sous le n° 0860.698.420, dont le siège social est établi à 4830 Limbourg, rue de la Foulerie 79.

Faillite déclarée par jugement du 27 novembre 2007.

Curateur : Me Jean-Luc Ransy.

Par jugement du 21 octobre 2010, le tribunal de commerce de Verviers a clôturé par liquidation la faillite préqualifiée.

Par le même jugement, Mme Lacroix, Mireille, a été déclarée excusable.

Le greffier délégué, (signé) Monique Coutelier. (40061)

Faillite : Hougardy, Marc, inscrit à la Banque-Carrefour des Entreprises sous le n° 0723.252.784, dont le siège social est établi à 4970 Stavelot, rue Général Jacques 5.

Faillite déclarée par jugement du 2 juillet 2009.

Curateur : Me Jules Voisin.

Par jugement du 21 octobre 2010, le tribunal de commerce de Verviers a clôturé par liquidation la faillite préqualifiée.

Par le même jugement, M. Hougardy, Marc, a été déclaré excusable.

Le greffier délégué, (signé) Monique Coutelier. (40062)

Faillite : Melchior, Christophe, inscrit à la Banque-Carrefour des Entreprises sous le n° 0713.292.171, dont le siège social est établi à 4800 Verviers, rue de Liège 47.

Faillite déclarée par jugement du 19 novembre 2009.

Curateur : Me Pascal Lambert.

Par jugement du 21 octobre 2010, le tribunal de commerce de Verviers a clôturé par liquidation la faillite préqualifiée.

Par le même jugement, M. Melchior, Christophe, a été déclaré excusable.

Le greffier délégué, (signé) Monique Coutelier. (40063)

Faillite : La Typ-Top-Joints SPRL, inscrite à la Banque-Carrefour des Entreprises sous le n° 0870.106.331, dont le siège social est établi à 4800 Verviers, rue de Liège 47/3.

Faillite déclarée par jugement du 19 novembre 2009.

Curateur : Me Pascal Lambert.

Par jugement du 21 octobre 2010, le tribunal de commerce de Verviers a clôturé la faillite préqualifiée par liquidation.

Liquidateur (conformément à l'article 185 du Code des sociétés) : Me Jean Baivier, rue des Martyrs 38, 4800 Verviers.

Le greffier délégué, (signé) Monique Coutelier. (40064)

Faillite : La Kaye, Michel SA, inscrite à la Banque-Carrefour des Entreprises sous le n° 0444.007.107, dont le siège social est établi à 4860 Pepinster, rue Pont Lefin s/n.

Faillite déclarée par jugement du 5 juillet 2001.

Curateur : Me Annette Lecloux.

Par jugement du 21 octobre 2010, le tribunal de commerce de Verviers a clôturé la faillite préqualifiée par liquidation.

Liquidateur (conformément à l'article 185 du Code des sociétés) : Mme Sylvianne Kaye, rue Trou Renard 46, 4870 Trooz.

Le greffier délégué, (signé) Monique Coutelier. (40065)

—  
Avis rectificatifs  
—

Par jugement du 14 octobre 2010 et non du 3 décembre 2009, le tribunal de commerce de Verviers a déclaré M. Demoulin, Olivier, excusable. (40066)

Par jugement du 14 octobre 2010 et non du 7 septembre 2010, le tribunal de commerce de Verviers a clôturé la faillite de la SPRL Action Public Sale. (40067)

#### Dissolution judiciaire — Gerechtelijke ontbinding

—  
Tribunal de commerce de Mons  
—

Par jugement du 25 octobre 2010, le tribunal de commerce de Mons a prononcé la dissolution de la société Technical Exterior Lighting and Design et/ou Tex Lighting & Design SA, B.C.E. n° 0445.208.323, dont le siège social est sis à 7090 Braine-le-Comte (Ronquières), place de Ronquières 3, et a prononcé la clôture immédiate de la liquidation.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Benoit Delmoitié. (40068)

—  
Tribunal de première instance de Bruxelles  
—

Par jugement du 14 octobre 2010, la première chambre du tribunal de première instance de Bruxelles a prononcé la clôture de la liquidation de l'ASBL « Chekkafi », dont le siège social est établi à 1060 Bruxelles, place de la Constitution 2, et a déchargé Me Jean-Marie Verschuere, avocat au barreau de Bruxelles, dont le cabinet est sis à 1050 Bruxelles, avenue Louise 367, de son mandat de liquidateur judiciaire.

(Signé) Jean-Marie Verschuere, liquidateur judiciaire. (40069)

#### Huwelijksvermogensstelsel – Régime matrimonial

Bij akte verleden voor notaris Dirk Declercq, met standplaats te Zwevegem, op 12 oktober 2010, hebben de heer Bulcaen, Filip Jozef Piet, geboren te Kortrijk op 8 maart 1968, en zijn echtgenote, Mevr. Opstoel, Carla Paula Agnes, geboren te Zwevegem op 2 december 1968, wonende te Zwevegem, Wulfsbergstraat 10, gehuwd onder het wettelijk stelsel bij gebrek aan huwelijkscontract, ongewijzigd gebleven, bij toepassing van artikel 1394 Burgerlijk Wetboek, een wijziging aangebracht aan hun huwelijksstelsel waarbij het wettelijk stelsel werd behouden, doch uitgebreid met de inbreng van een persoonlijk onroerend goed, door de heer Bulcaen, Filip, in de gemeenschap.

(Get.) Dirk Declercq, notaris. (40070)

Bij akte verleden voor notaris Dirk Declercq, met standplaats te Zwevegem, op 29 september 2010, hebben de heer Delmeire, Marc Albert Joseph, geboren te Kortrijk op 18 mei 1941, en zijn echtgenote, Mevr. Vanruymbeke, Georgetta Marietta, geboren te Harelbeke op 8 november 1933, wonende te Harelbeke-Stasegem, Steenbrugstraat 20, gehuwd onder het stelsel der wettelijke gemeenschap van goederen bij gebrek aan huwelijkscontract, ongewijzigd gebleven, bij toepassing van artikel 1394 Burgerlijk Wetboek, een wijziging aangebracht aan hun huwelijksstelsel waarbij het wettelijk stelsel werd behouden, doch uitgebreid met de inbreng van een persoonlijk onroerend goed, door Mevr. Vanruymbeke, Georgetta, in de gemeenschap.

(Get.) Dirk Declercq, notaris. (40071)

Bij akte verleden voor notaris Dirk Declercq, met standplaats te Zwevegem, op 3 september 2010, hebben de heer Dhaene, Ivan Denis, geboren te Waregem op 23 juli 1946, en zijn echtgenote, Mevr. Decuyper, Edith Marcella, Elisabeth, geboren te Deerlijk op 25 augustus 1944, wonende te Zwevegem, Avelgemstraat 202, gehuwd onder het wettelijk stelsel blijkens huwelijkscontract verleden voor notaris Frank Denys, te Zwevegem, op 2 juli 1970, bij toepassing van artikel 1394 Burgerlijk Wetboek, een wijziging aangebracht aan hun huwelijksstelsel waarbij het wettelijk stelsel werd behouden, doch uitgebreid met de inbreng van een persoonlijk onroerend goed, door Mevr. Decuyper, Edith, in de gemeenschap.

(Get.) Dirk Declercq, notaris. (40072)

Bij akte verleden voor notaris Dirk Declercq, met standplaats te Zwevegem, op 29 september 2010, hebben de heer De Borggrave, Willy Lucien, geboren te Waregem op 12 april 1935, en zijn echtgenote, Mevr. Norman, Christiane Marie José Margriet, geboren te Desselgem op 2 mei 1937, wonende te Waregem-Desselgem, Liebaardstraat 166, gehuwd onder het stelsel der wettelijke gemeenschap van goederen blijkens hun huwelijkscontract verleden voor notaris Christiaan De Gomme, te Desselgem, op 16 mei 1960, gewijzigd voor de eerste maal, doch niet met betrekking tot het stelsel, op 12 januari 1998, blijkens akte verleden voor notaris Ignace Croquison, en voor de tweede maal, doch niet met betrekking tot het stelsel op 18 september 2006, blijkens akte verleden voor notaris Dirk Declercq, bij toepassing van artikel 1394 Burgerlijk Wetboek, een wijziging aangebracht aan hun huwelijksstelsel waarbij het wettelijk stelsel werd behouden, doch uitgebreid met de inbreng van een persoonlijk onroerend goed, door Mevr. Norman, Christiane, in de gemeenschap.

(Get.) Dirk Declercq, notaris. (40073)

Bij akte verleden voor notaris Dirk Declercq, met standplaats te Zwevegem, op 13 oktober 2010, hebben de heer Paermentier, Yves Jules Andrea, geboren te Waregem op 4 december 1967, en zijn echtgenote, Mevr. Lausog, Mercedes Potenciano, geboren te Lebak S Kudurat op 25 augustus 1944, wonende te Zwevegem, Avelgemstraat 202, gehuwd onder het wettelijk stelsel bij gebrek aan huwelijkscontract, ongewijzigd gebleven, bij toepassing van artikel 1394 Burgerlijk Wetboek, het stelsel van scheiding van goederen aangenomen.

(Get.) Dirk Declercq, notaris. (40074)

Bij akte verleden voor geassocieerd notaris Filip Segers, met standplaats te Weelde, gemeente Ravels, Moleneinde 14, op 25 oktober 2010, werd het huwelijksvermogensstelsel tussen de heer Mertens, Victor Daniël Augusta, en Mevr. Wens, Maria Bernadette Victoria, wonende te 2470 Retie, Boesdijk 48, gewijzigd zonder dat het stelsel zelf vereffend werd.

(Get.) Filip Segers, geassocieerd notaris. (40075)

Bij akte verleden voor geassocieerd notaris Filip Segers, met standplaats te Weelde, gemeente Ravels, Moleneinde 14, op 22 oktober 2010, werd het huwelijksvermogensstelsel tussen de heer de Graaf, Josephus Theodorus Gerhardus en Mevr. der Kinderen, Johanna Maria Helena, wonende te 2382 Poppel, gemeente Ravels, Van Wijtvlietstraat 28, gewijzigd zonder dat het stelsel zelf vereffend werd.

(Get.) Filip Segers, geassocieerd notaris.

(40076)

Ondergetekende notaris Eric Tallon, te Geetbets, verklaart bij deze dat bij zijn ambt de heer Vanbergen, Etienne Alphons Fernand Ghislain, geboren te Nieuwerkerken (Limburg) op 19 januari 1953, nationaal nummer 53.01.19 317-39, en zijn echtgenote, Mevr. Quarem, Claire Maria Ghislaine, arbeidster, geboren te Alken op 11 mei 1954, nationaal nummer 54.05.11 174-83, samenwonende te 3850 Nieuwerkerken (Limburg), Tegelijstraat 38, gehuwd te Alken op 15 september 1972, hun huwelijksvermogensstelsel hebben gewijzigd bij akte verleden voor notaris Eric Tallon, op 14 oktober 2010.

Wijziging door inbreng in het gemeenschappelijk vermogen van onroerende goederen door de heer Vanbergen, Etienne, hetgeen aanvaard wordt door Mevr. Quarem, Claire.

Geetbets, 28 oktober 2010.

(Get.) Eric Tallon, notaris.

(40077)

Ondergetekende notaris Eric Tallon, te Geetbets, verklaart bij deze dat de echtgenoten de heer Louwet, John Raymond Henri, geboren te Tongeren op 11 januari 1971, nationaal nummer 71.01.11 261-34, en zijn echtgenote, Mevr. Bailly, Carolien Rachelle Josée, geboren te Sint-Truiden op 4 december 1980, nationaal nummer 80.12.04 302-81, samenwonende te 3800 Sint-Truiden, Zepperenweg 194, gehuwd te Sint-Truiden op 14 augustus 2010, hun huwelijksvermogensstelsel hebben gewijzigd bij akte verleden voor notaris Eric Tallon, op 12 oktober 2010.

Wijziging samenstelling vermogens door inbreng van onroerende goederen in het gemeenschappelijk vermogen door de heer Louwet, John, en Mevr. Bailly, hetgeen aanvaard wordt door beiden.

Geetbets, 28 oktober 2010.

(Get.) Eric Tallon, notaris.

(40078)

Ingevolge akte verleden voor Wouter Nouwkens, notaris te Malle, op 18 oktober 2010, hebben de heer Degroote, Hugo Gustaaf Maria, geboren te Wilrijk op 6 februari 1962, en zijn echtgenote, Mevr. Cijnsmans, Karina Josepha Hendrika, geboren te Brecht op 26 mei 1963, wonende te 2390 Malle, Vinkenlaan 19, gehuwd onder het wettelijk stelsel bij gebrek aan huwelijkscontract, een wijziging aangebracht in de zin van artikel 1394 BW, door de inbreng van een onroerend goed in het gemeenschappelijk vermogen.

Gereg. 3 bladen, 0 verz., te Zandhoven, Reg., op 21 oktober 2010, boek 118, blad 97, vak 1. Ontv. : € 25,00, (get.) de eerstaanwezende inspecteur, W. Laureys.

Malle, 28 oktober 2010.

Voor beknopt uittreksel : (get.) Wouter Nouwkens, notaris.

(40079)

Ingevolge akte verleden voor Wouter Nouwkens, notaris te Malle, op 15 oktober 2010, hebben de heer Van Dyck, Robert August Marie, geboren te Zoersel op 10 september 1952, en zijn echtgenote, Mevr. Peeters, Gerarda Virginia Josepha, geboren te Baarle-Hertog op 4 oktober 1953, wonende te 2390 Malle, Oude Meirstraat 48, gehuwd onder het stelsel van scheiding van goederen blijkens huwelijkscontract verleden voor notaris Nouwkens, te Malle, op 10 juli 1975, een wijziging aangebracht aan hun huwelijkscontract in de zin van artikel 1394 BW, door de inbreng van roerende en onroerende goederen in het gemeenschappelijk vermogen.

Gereg. 5 bladen, 1 verz., te Zandhoven, Reg., op 19 oktober 2010, boek 118, blad 96, vak 5. Ontv. : € 25,00, (get.) de eerstaanwezende inspecteur, W. Laureys.

Malle, 28 oktober 2010.

Voor beknopt uittreksel : (get.) Wouter Nouwkens, notaris.

(40080)

Bij akte verleden voor het ambt van notaris Marc De Backer, te Mechelen, op 11 oktober 2010, hebben de heer Franciscus Josephus Philomène Vermeulen, en zijn echtgenote, Mevr. Regina Eduardus Maria De Wit, samenwonende te Mechelen, Nicolaas Van der Vekenstraat 59, hun bestaande huwelijksstelsel, inhoudende het wettelijk stelsel, gewijzigd door 1) inbreng te doen van een persoonlijk onroerend goed in de huwelijksgemeenschap en 2) hun bestaand wettelijk stelsel aan te vullen met een verblijvingsbeding.

Voor de verzoekers : (get.) Marc De Backer, notaris.

(40081)

Uit een akte verleden voor notaris François Leconte, te Mortsel, op 25 oktober 2010, blijkt dat de heer Soumahoro, Mamady, arbeider, geboren te Dabou op 15 januari 1971 (rijksregister nummer 71.01.15-571.89), met Nederlandse nationaliteit, wonend te 2100 Antwerpen (Deurne), Bisschoppenhoflaan 342/344, tweede verdiep, en zijn echtgenote, Mevr. Kaba, Adjaratou Dosso, kapster, geboren te Conakry (Guinea) op 12 februari 1986, hebbende Guineese nationaliteit (Paspoort nummer R0187344), wonend te Matotot, commune de Matoto Conakry (republiek Guinea) doch verblijvende met haar echtgenoot te 2100 Antwerpen (Deurne), Bisschoppenhoflaan 342/344, tweede verdiep, gehuwd te Conakry (Guinea) op 15 september 2008 onder het wettelijk stelsel der gemeenschap van goederen zijnde het wettelijke stelsel naar Belgisch recht, bij gebreke aan huwelijkscontract, hun huwelijksvermogensstelsel gewijzigd hebben overeenkomstig artikel 1394 en volgende van het Burgerlijk Wetboek, door het aannemen van het stelsel van scheiding van goederen naar Belgisch recht en het regelen van hun wederzijdse rechten.

Namens de echtgenoten Soumahoro-Kaba : (get.) François Leconte, notaris.

(40082)

Blijkens akte verleden voor notaris Tim Herzeel, te Aalst (Erembodegem), hebben de heer Allegert, Jeroen, geboren te Brussel op 30 april 1975, en zijn echtgenote, Mevr. Raman, Els Madeleine Oscar, geboren te Aalst op 12 maart 1975, samenwonende te 9320 Aalst (Erembodegem), Boonhofstraat 10B, volgende wijziging aan hun huwelijksvermogensstelsel aangebracht :

Inbreng toekomstig goed door de heer Allegaert, Jeroen, in het gemeenschappelijk vermogen tussen hen bestaande bij gebrek aan huwelijkscontract.

Voor de verzoekers : (get.) Tim Herzeel, notaris.

(40083)

Uit een akte verleden voor notaris Wim Van Damme, te Lochristi, op 21 oktober 2010, blijkt dat de heer Wulteputte, Luc Roger Antoine, geboren te Sint-Amandsberg op 22 mei 1962, en zijn echtgenote, Mevr. Ost, Hilde Helena Arthur, geboren te Moerzeke op 16 augustus 1959, samenwonende te 9270 Laarne, Heirweg 90, een wijziging hebben aangebracht aan hun huwelijksvermogensstelsel door inbreng van onroerende goederen uit het eigen vermogen van de heer Wulteputte, in het gemeenschappelijk vermogen en door inbreng van roerende goederen uit het eigen vermogen van elk der echtgenoten in het gemeenschappelijk vermogen.

(Get.) Wim Van Damme, notaris.

(40084)

Uit een akte verleden voor notaris Geertrui Van der Paal, te Gavere, op 28 juli 2010, geregistreerd te Merelbeke, op 6 augustus 2010, boek 400, blad 82, vak 1, blijkt dat de heer Hellebuyck, Filip Frans Bart, geboren te Tielt op 14 maart 1970 (NN 700314 267-28), en zijn echtgenote, Mevr. De Moor, Carine Jacqueline, geboren te Gavere op 29 december 1979 (NN 791229 294-94), beiden wonend te 9890 Gavere, Baaigemstraat 271, gehuwd voor de ambtenaar van de burgerlijke stand van de gemeente Gavere, op 21 februari 2009 onder het beheer van het wettelijk stelsel, zonder voorafgaandelijk geschreven huwelijkscontract.

hun huwelijksvoorwaarden hebben gewijzigd zonder wijziging van hun huwelijksvermogensstelsel;

deze wijziging voorziet de inbreng van een onroerend goed gelegen te Gavere door Mevr. De Moor, Carine, in het gemeenschappelijk vermogen en de toevoeging van een keuzemogelijkheid.

Gavere, 28 oktober 2010.

Voor ontleidend uittreksel : (get.) Geertrui Van der Paal, notaris.  
(40085)

Uit een akte verleden voor notaris Johan De Bruyn, te Zemst, op 27 oktober 2010, blijkt dat de heer Van Lierde, Peter, geboren te Ninove op 18 maart 1970, en zijn echtgenote, Mevr. Pouliart, Rita Nicole, geboren te Etterbeek op 10 juli 1959, samenwonende te 1740 Ternat, Terlindenstraat 106, oorspronkelijk gehuwd onder het wettelijk stelsel ingevolge huwelijkscontract verleden voor notaris Jacques Van Bellinghen, te Ternat, op 11 augustus 2005, dit stelsel behouden, met wijziging van het beding met betrekking tot de toebedeling van het gemeenschappelijk vermogen.

Zemst, 27 oktober 2010.

(Get.) Johan De Bruyn, notaris.  
(40086)

Bij akte verleden voor notaris Danny Geerinckx, te Aarschot, op 28 oktober 2010, hebben de echtgenoten, de heer De Roover, Jozef Alfons, geboren te Begijnendijk op 23 augustus 1951, en zijn echtgenote, Mevr. Vandenberghe, Jeanne Francisca, geboren te Aarschot op 21 juli 1954, samenwonende te 3200 Aarschot, Panoramaweg 11, een wijziging aangebracht aan hun huwelijksvermogensstelsel, inhoudende behoud van hun wettelijk stelsel, maar waarbij eigen goederen door Mevr. Vandenberghe, Jeanne Francisca, worden ingebracht en de verdeling van het gemeenschappelijk vermogen wordt gewijzigd ingeval van overlijden.

(Get.) Danny Geerinckx, notaris.  
(40087)

Uit een akte verleden voor ondergetekende Mr. Karl Van Looy, notaris te Antwerpen op 11 oktober 2010, en dragende de volgende melding van registratie : « Geregistreerd vier bladen, vier renvoeien te Antwerpen, zevende kantoor der registratie op 13 oktober 2010, boek 149, blad 43, vak 7, ontvangen : drieduizend vijfhonderd euro. De ontvanger, a.i., (getekend) J. Martens », blijkt dat de heer Lathouwers, Christof Heinz, geboren te Gorkitz op 16 december 1948, en zijn echtgenote, Mevr. Van Wiele, Marie-José Ingrid Yolande, geboren te Merksem op 27 september 1955, samenwonende te 2018 Antwerpen, Walvisstraat 17, een grote wijziging hebben aangebracht aan hun huwelijksstelsel, waarbij zij het stelsel van scheiding van goederen hebben aangenomen.

Antwerpen, 27 oktober 2010.

(Get.) Karl Van Looy, notaris.  
(40088)

Bij akte wijziging huwelijksstelsel opgemaakt door notaris Frank Wilsens, te Wellen, in dato van 18 september 2010, hebben de heer Vanmuysen, Theo Jean Lambert, geboren te Wellen op 16 april 1947, nationaal nummer 47.04.16-373-65, en zijn echtgenote, Mevr. Vanheers, Victorina Petronella, geboren te Guigoven op 23 juli 1945, nationaal nummer 45.07.23-166.41, samenwonende te 3723 Kortesseem-Guigoven,

Brandstraat 16, gehuwd onder het stelsel van zuivere scheiding van goederen, krachtens huwelijkscontract verleden voor notaris Jacques Snyers, te Kortesseem, op 6 juli 1973.

De echtgenoten Vanmuysen-Vanheers hebben gevraagd hun stelsel te wijzigen.

Echtgenoten Vanmuysen-Vanheers, oorspronkelijk gehuwd onder het stelsel van zuivere scheiding van goederen, wensen hun huwelijksstelsel aan te passen door inbreng van onroerend goed in de gemeenschap.

Wellen, 28 oktober 2010.

Voor ontleidend uittreksel : namens de echtgenoten Vanmuysen-Vanheers (get.) Frank Wilsens, notaris.  
(40089)

Er blijkt uit een akte verleden voor Mr. Bart Van De Keere, geassocieerd notaris, zaakvoerder van de burgerlijke vennootschap onder de vorm van een besloten vennootschap met beperkte aansprakelijkheid « Wylleman-Van De Keere, geassocieerde notarissen », met zetel te Evergem-Sleidinge, Sleidinge-dorp 102, op 21 oktober 2010 tussen de heer Hamerlinck, Adelin Richard Kamiel Clara, geboren te Sleidinge op 16 april 1947, met rijksregisternummer 47.04.16-249.92, en zijn echtgenote, Mevr. Haverbeke, Anny Zulma Maria, geboren te Kaprijke op 1 juli 1947, met rijksregisternummer 47.07.01-200.30, samenwonende te 9940 Evergem, Langendam 82.

Dat zij gehuwd zijn voor de ambtenaar van de burgerlijke stand der gemeente Kaprijke op 19 september 1970, onder het wettelijk stelsel blijkens huwelijkscontract verleden voor notaris Luc Wylleman, voorheen te Evergem-Sleidinge, op 5 september 1970.

Dat zij voor 28 september 1977, geen verklaring tot handhaving van de wettelijke gemeenschap hebben afgelegd.

Dat zij thans hun huwelijksvermogensstelsel minnelijk hebben gewijzigd, doch niet wat het stelsel betreft, door de inbreng door de echtgenoot van een onroerend goed in het gemeenschappelijk vermogen.

Voor beredeneerd uittreksel : (get.) Bart Van De Keere, geassocieerd notaris.  
(40090)

Bij akte verleden voor notaris Nancy Deknudt, met standplaats te Heuvelland, op 30 september 2010, hebben de heer Depuydt, Roland Renée Marie Émile Corneille, geboren te Ieper op 5 juli 1946, en zijn echtgenote, Mevr. Delaere, Christine Madeleine Jeannette, geboren te Kortrijk op 19 februari 1949, samenwonende te 8900 Ieper, René Colaertplein 25 bus 4A, hun huwelijksvermogensstelsel gewijzigd door onder meer inbreng in de gemeenschap van aanwinsten tussen hen bestaande ingevolge huwelijkscontract van scheiding van goederen met gemeenschap van aanwinsten verleden voor notaris Roger Vandeweghe, destijds te Zonnebeke, op 4 januari 1972, van eigen onroerende goederen van elkeen der echtgenoten, door inlassing van een keuze- of verblijvingsbeding onder facultatieve last en door toebedeling van roerende goederen aan de eigen vermogens.

Heuvelland, 28 oktober 2010.

(Get.) Nancy Deknudt, notaris.  
(40091)

Uit een akte verleden voor ondergetekende, notaris Philippe Defauw, te Kortrijk, op 11 oktober 2010, dragende volgende melding van registratie : « eerste kantoor der registratie te Kortrijk. Geregistreerd op 18 oktober 2010. Drie bladen, geen renvoeien. Boek 943, blad 83, vak 05. Ontvangen : vijftiengintig euro (€ 25,00), de eerstaanwezend inspecteur, (get.) : L. Vanheuverzwijn », blijkt er dat de heer Vanden Broecke, Karel Gilbrecht Michiel, geboren te Kortrijk op 6 september 1952, en zijn echtgenote, Mevr. Vandenbroeke, Martine Bertha Hubertine, geboren te Waregem op 13 november 1953, samenwonend te 8500 Kortrijk, Wolvenstraat 10, hun bestaande wettelijk huwelijksvermogensstelsel

hebben gewijzigd, onder meer door inbreng van een onroerend goed toebehorende aan de heer Karel Vanden Broecke, welke de samenstelling van het gemeenschappelijk vermogen wijzigt, zonder wijziging noch vereffening van hun stelsel.

Voor gelijkvormig ontleidend uittreksel: (get.) Philippe Defauw, notaris.

(40092)

Er blijkt uit een akte, Vandenbroeck, Michel Jean Achille (rijksregisternummer 59.03.07-383-85 - nummer identiteitskaart 590-4258127-47), en Mevr. De Loose, Régine Léona Gilberte (rijksregisternummer 66.01.06-378.59), beiden wonend te 9050 Gent, Sasstraat 38, hun huwelijksvermogensstelsel gewijzigd hebben door onder meer inbreng onroerend goed.

Gent, 27 oktober 2010.

(Get.) Maarten Duytschaever, notaris te Gentbrugge.

(40093)

Bij akte, verleden voor notaris Franz Aumann, te Sint-Truiden, op 29 september 2010, hebben Bijmens, Nico-Marcel-Johan, geboren te Bilzen op 5 augustus 1973, Belg, en zijn echtgenote, Yu, Jie, geboren te Liaoning (China) op 28 oktober 1980, Chinese, beiden te 3800 Sint-Truiden, Nieuwpoort 40, gehuwd te Sint-Truiden op 17 april 2010, onder het Belgisch wettelijk stelsel bij ontstentenis van huwelijkscontract, een wijziging aan hun huwelijksvermogensstelsel bewerkstelligd, inhoudende inbreng door de man van een eigen goed in het gemeenschappelijk vermogen.

Voor ontleidend uittreksel: (get.) Frans Aumann, notaris.

(40094)

Bij akte, verleden voor notaris Jean-Pierre Demeyer, te Brugge, op 12 oktober 2010, geregistreerd te Brugge 2, op 25 oktober 2010, boek 260, blad 14, vak 5, hebben de heer Maertens, Alain Jean Julien André, geboren te Brugge op 31 mei 1959, en zijn echtgenote, Mevr. Wimme, Linda Yvonne Anne, geboren te Brugge op 18 september 1960, samenwonende te Brugge, Dirk Boutsstraat 16, gehuwd te Brugge op 2 mei 1986, onder het stelsel der scheiding van goederen luidens huwelijkscontract, verleden voor notaris Yvan Willemot, destijds te Brugge, op 10 april 1986, een wijziging aangebracht aan hun huwelijkscontract, welke wijziging evenwel geen vereffening van het vorig stelsel inhoudt doch wel de toevoeging van een intern gemeenschappelijk vermogen aan het stelsel der scheiding van goederen alsmede inbreng door beide echtgenoten van bepaalde roerende en onroerende goederen in dit intern gemeenschappelijk vermogen en een keuzebeding.

Namens de echtgenoten Alain Maerten-Linda Wimme, (get.) Jean-Pierre Demeyer, notaris te Brugge.

(40095)

Uit een akte van minnelijke wijziging van huwelijksvermogensstelsel, verleden voor notaris Filip Debucquoy, met standplaats te Kinrooi op 6 oktober 2010, dragende als registratierelaas: « 2010/314/1507/N. Geregistreerd te Maaseik, op 21 oktober 2010, boek 539, blad 83, vak 10, twee bladen, geen verzendingen. Ontvangen vijftwintig euro. De eerstaanwezend inspecteur, (get.) J. Haeldermans », blijkt dat de heer Arits, Dirk Maria Jozef Laurent, en zijn echtgenote, Mevr. Leenders, Elisabeth Hendrika Ghislaine, wonende te 3650 Dilsen-Stokkem (Dilsen), Borreshoefstraat 42, hun huwelijksvermogensstelsel hebben gewijzigd.

(Get.) Filip Debucquoy, notaris.

(40096)

Uit een akte, verleden voor notaris Raf Van der Veken, met standplaats Belsele (Sint-Niklaas), op 18 oktober 2010, blijkt dat de heer Peter Bart Van Coillie, en zijn echtgenote, Mevr. Christelle Martine Rachel Vande Kerckhove, samenwonende te 9111 Belsele (Sint-Niklaas), Kerkstraat 110, hun huwelijksstelsel gewijzigd hebben met behoud van het stelsel, houdende onder meer een inbreng door de heer Van Coillie, voornoemd, van een onroerend goed in het gemeenschappelijk vermogen.

Namens de echtgenoten, (get.) Raf Van der Veken, notaris.

(40097)

Bij akte, verleden voor notaris Ignace Demeulemeester, te Anzegem, op 15 oktober 2010, hebben de echtgenoten, de heer Eric Remi Henri Coorevits, en zijn echtgenote, Mevr. Chantal Blanche Alfonsine Vander Plancke, beiden wonende te 9790 Wortegem-Petegem (Elsegem), Kwadenbult 9, een wijziging aangebracht aan hun huwelijkscontract door, onder meer inbreng van een onroerend goed in het gemeenschappelijk vermogen.

Anzegem, 26 oktober 2010.

(Get.) Ignace Demeulemeester, notaris te Anzegem.

(40098)

Er blijkt uit een akte, verleden voor notaris Wim Verstraeten, te Vrasene (Beveren), op 19 oktober 2010, dat de echtgenoten, De Smit, Gunther Albert Delphina, geboren te Sint-Gillis-Waas op 14 november 1971, en Van Osselaer, Nancy, geboren te Sint-Gillis-Waas op 13 augustus 1973, wonende te 9170 Sint-Gillis-Waas, Zijpstraat 8, hun huwelijksvoorwaarden hebben gewijzigd.

De echtgenoten De Smit, Gunther-Nancy Van Osselaer zijn gehuwd voor de ambtenaar van de burgerlijke stand te Sint-Niklaas op 22 juli 1995, onder het wettelijk stelsel ingevolge huwelijkscontract, verleden voor ondergetekende notaris, op 5 juli 1995, welk stelsel tot op heden niet werd gewijzigd.

De wijzigingsakte bevat onder meer: inbreng van een eigen onroerend goed door Mevr. Nancy Van Osselaer in het gemeenschappelijk vermogen en dit zonder wijziging van het stelsel zelf.

Voor de echtgenoten, (get.) Wim Verstraeten, notaris.

(40099)

Suivant un acte reçu par le notaire Luc Van Eeckhoudt, à Halle, en date du 14 octobre 2010, il résulte que M. Michelitti, Aldo, né à Milzano (Italie) le 19 août 1927 (numéro national: 270819 183 64), de nationalité italienne, et son épouse, Mme Demarchi, Lidia, née à Dignano (Italie) le 25 octobre 1932 (numéro national: 321025 142 44), de nationalité italienne, domiciliés ensemble à 1500 Halle, Possozplein 4/2, mariés à Tubize en date du 14 août 1954, sous le régime de la communauté légale, ont modifié leur contrat de mariage suivant article 1394 du Code civil.

Enregistré 2 feuilles, pas de renvois, à Halle I le 19 octobre 2010, volume 716, folio 16, case 18, reçu vingt-cinq euros. Le receveur, (signé) Y. Dehantschutter.

Pour extrait conforme: (signé) Luc Van Eeckhoudt, notaire.

(40100)

Il résulte d'un acte reçu par Me Jean-Marc Vanstaen, notaire associé à la résidence de Comines, le 20 octobre 2010, que M. Michel Emile Louis Vandelannoitte, né à Wervik le 1<sup>er</sup> mars 1942, et son épouse, Mme Nicole Marie Louise Justine Ghesquière, née à Bas-Warneton le 18 novembre 1946, demeurant à Bas-Warneton, chaussée de Warneton 293.

Ayant contracté mariage à Bas-Warneton le 18 juillet 1967, sous le régime légal à défaut de contrat de mariage ont modifié leur régime matrimonial. Cette modification n'emporte pas de liquidation du régime existant, mais consiste en l'apport par M. Michel Vandelannoite, au patrimoine commun d'un bien immeuble sis à 7784 Bas-Warneton, chaussée de Warneton 293.

Cet extrait est délivré en application de l'article 1396 du Code civil.

Comines, le 27 octobre 2010.

Pour extrait analytique conforme : (signé) Jean-Marc Vanstaen, notaire associé.

(40101)

Par acte du notaire François Culot, à Virton, en date du 25 octobre 2010, M. Behin, Georges Raoul Claude, né à Saint-Mard le 5 novembre 1951 (NN : 51.11.05-343.73), et son épouse, Mme Paragot, Katherine Suzanne Jean Louis Marie Joseph Ghislain, née à Usumbura (Ruanda) le 1<sup>er</sup> mai 1958 (NN : 58.05.01 446-01), domiciliés et demeurant ensemble à 6760 Virton, rue Saint-Laurent 5, ont procédé à la modification de leur régime matrimonial comportant maintien du régime de la séparation de biens avec transfert d'un bien indivis au patrimoine propre de M. Georges Behin.

(Signé) François Culot, notaire.

(40102)

Aux termes d'un acte reçu par le notaire associé Vinciane Degreve, à Chièvres, en date du 4 octobre 2010, les époux Bette, Pascal, ouvrier, né à Ath le 14 avril 1966, et Hennebert, Carine, indépendante, née à Tournai le 23 mars 1962, tous deux domiciliés à Jurbise (ex Herchies), rue des Juifs 30, ont déclaré maintenir le régime matrimonial de la communauté existant entre eux. L'acte contient en outre l'apport au patrimoine commun par M. Pascal Bette, d'un bien propre à celui-ci, sis à Chièvres, première division, chaussée de Saint-Ghislain 236, cadastrée section B numéro 1346/H pour cinq ares vingt centiares, avec partie anciennement affectée à l'usage d'un commerce sise chaussée de Saint-Ghislain +236, cadastrée section B numéro 1346/K, pour une contenance de quarante centiares, le tout en cours de restauration.

Pour les époux Bette-Hennebert : (signé) Bernard Degreve, notaire associé.

(40103)

Aux termes d'un acte modificatif de régime matrimonial reçu par Hubert Michel, notaire associé à Charleroi, le 7 octobre 2010, enregistré à Charleroi VI, le 14 octobre 2010, volume 244, folio 65, case 06, M. Bailleux, Bernard Gilbert René, gérant de société, né à Charleroi le 26 juin 1947, et son épouse, Mme Baete, Danielle Michelle Grégoire, femme au foyer, née à Landelies le 21 février 1948, domiciliés ensemble antérieurement à Genappe (1470 Baisy-Thy), rue Fosty 12, et actuellement à Ottignies-Louvain-la-Neuve (1348 Louvain-la-Neuve), rue Michel de Ghelderode 33/102.

Epoux mariés à Charleroi le 19 décembre 1970 sous le régime de la séparation de biens pure et simple aux termes de leur contrat de mariage reçu par le notaire Adolphe Rouvez, à Charleroi, le 15 décembre 1970, régime non modifié par la suite.

Ont convenu d'adopter le régime de la communauté légale et de faire apport de tous leurs biens, tant personnels qu'indivis, à la communauté, avec attribution optionnelle de la communauté au conjoint survivant, en cas de dissolution de la communauté par le décès de l'un des époux et dans ce cas seulement.

Pour extrait analytique conforme : (signé) Hubert Michel, notaire.

(40104)

## Onbeheerde nalatenschap – Succession vacante

Par décision prononcée le 21 octobre 2010, par la troisième chambre du tribunal de première instance de Liège, R.Q. 10/2062/B, Me Adrien Absil, avocat, juge suppléant, dont le cabinet est établi à 4000 Liège, avenue Emile Digneffe 6-8, a été désigné curateur à la succession réputée vacante de Mme Hélène Marie-Thérèse Dehulster, née à Hermalle-sous-Argenteau le 24 décembre 1962, en son vivant domiciliée à 4000 Liège, rue Fond des Tawes 470, et décédée à Liège le 13 mai 2010.

Les créanciers de la succession sont priés d'adresser leur déclaration de créance au curateur dans les trois mois à compter de la publication de cet avis.

(Signé) Ad. Absil, avocat.

(40105)

Par décision du 21 octobre 2010, le tribunal de première instance de Liège a désigné Me Jean-Luc Paquot, avocat, juge suppléant, avenue Blondin 33, à 4000 Liège, en qualité de curateur à la succession réputée vacante d'Odile Alphonsine Dinon, née à Mons le 30 mars 1911, en son vivant domiciliée à 4020 Liège, résidence « Gaucet », rue Gaucet 2, et décédée à Liège le 3 janvier 2010.

Toute personne intéressée par ladite succession est priée de se faire connaître dans les trois mois de la présente publication.

(Signé) Jean-Luc Paquot, avocat.

(40106)

Par décision du 25 octobre 2010, le tribunal de première instance de Liège a désigné Me Jean-Luc Paquot, avocat, juge suppléant, avenue Blondin 33, à 4000 Liège, en qualité de curateur à la succession réputée vacante de Jean-Claude Yvon Auguste Vermeire, né à Sars-la-Buissière le 14 juillet 1944, en son vivant domicilié à 4140 Sprimont, rue des Sorbiers 1, et décédé à Liège le 15 septembre 2009.

Toute personne intéressée par ladite succession est priée de se faire connaître dans les trois mois de la présente publication.

(Signé) Jean-Luc Paquot, avocat.

(40107)

## Tribunal de première instance de Namur

La troisième chambre du tribunal de première instance de Namur a désigné en date du 27 octobre 2010, Me Bernes, Cédric, avocat à Namur, avenue de Marlagne 165, en qualité de curateur à la succession vacante de Vincent, Jean Pierre Gaston Georges Gh., né à Namur le 8 septembre 1950, de son vivant domicilié à 5000 Namur, rue Château des Balances 1/0014, et décédé à Namur le 12 mars 2003.

Namur, le 27 octobre 2010.

Le greffier chef de service, (signé) M. Delhamende.

(40108)

La troisième chambre du tribunal de première instance de Namur a désigné en date du 27 octobre 2010, Me Boulet, Emmanuel, avocat à Namur, section Jambes, rue du Paradis 51, en qualité de curateur à la succession vacante de Pierre, Roseline Ghislaine, née à Fleurus le 9 juillet 1929, de son vivant domiciliée à 5100 Jambes, rue de Dave 163, et décédée à Namur le 17 octobre 2009.

Namur, le 27 octobre 2010.

Le greffier chef de service, (signé) M. Delhamende.

(40109)

La troisième chambre du tribunal de première instance de Namur a désigné en date du 27 octobre 2010, Me Lambert, Olivier, avocat à Namur, rue Grafé 5, en qualité de curateur à la succession vacante de Dave, Jean-Pierre Marcel Marie Gh., né à Namur le 24 mai 1955, de son vivant domicilié à 5030 Lonzeé, rue de l'Eglise 17, et décédé à Gembloux le 23 décembre 2009.

Namur, le 27 octobre 2010.

Le greffier chef de service, (signé) M. Delhamende.

(40110)

**Bekendmaking  
gedaan in uitvoering van de wet van 6 augustus 1990  
betreffende de ziekenfondsen  
en de landsbonden van ziekenfondsen**

**Publication faite en exécution de la loi du 6 août 1990  
relative aux mutualités et aux unions nationales de mutualités**

**CM Antwerpen,  
Molenbergstraat 2, 2000 Antwerpen,  
aangesloten bij de Landsbond der Christelijke Mutualiteiten**

*Samenstelling van de raad van bestuur*

Overeenkomstig de wettelijke en statutaire bepalingen heeft de algemene vergadering in zijn zitting van 23 juni 2010 de hierna volgende bestuurders verkozen.

In zijn zitting van 4 oktober 2010 heeft de raad van bestuur de mandaten als volgt verdeeld.

Voorzitter :

De Groot, Ingeborg, therapeute, geboren op 16 juni 1962, Amerloolaan 43, 2900 Schoten.

Ondervoorzitter :

De Wulf Luc, directeur, geboren op 8 april 1958, Peter Benoitlaan 3, 2550 Kontich.

Secretaris :

Muyshondt, Jos, P., algemeen directeur geboren op 22 mei 1953, Molenbergstraat 2, 2000 Antwerpen.

Bestuurder :

Adams, Marleen, bediende, geboren op 5 oktober 1957, J. Hendrickxstraat 113, 2900 Schoten.

Boex, Jef, opvoeder, geboren op 12 december 1952, Wilgendaalstraat 34, 2900 Schoten.

Borghys, Bert, gepensioneerde, geboren op 22 december 1939, Beekboshoeke 29, 2550 Kontich.

Boucique, Bart, bediende, geboren op 8 oktober 1953, Ten Boslaan 9, 2980 Zoersel.

Brion, Lis, bediende, geboren op 8 februari 1962, Van de Reydtlaan 23, 2960 Brecht.

Celens, Guido, gepensioneerde, geboren op 10 juli 1939, Oelegembaan 22, 2240 Zandhoven.

Cornelissen, Liesbeth, bediende, geboren op 31 oktober 1980, Louis Janssenslaan 4, 2100 Deurne.

Crickemans, François, gepensioneerde, geboren op 2 november 1941, Dr. M. Timmermanslaan 85, 2170 Merksem.

Dausy, Lea, gepensioneerde, geboren op 12 januari 1939, Ruca-plein 524, 2610 Wilrijk.

De Bruyn, Stan, gepensioneerde, geboren op 13 september 1938, Neervenweg 100, 2990 Loenhout.

De Maeyer, Hedwig, gepensioneerde, geboren op 1 december 1947, Berkenlei 21, 2900 Schoten.

D'Haenens-Neyrinck, Hilde, huisvrouw, geboren op 11 april 1954, L. Poststraat 11, 2100 Deurne.

Fonteyn, Godelieve, gepensioneerde, geboren op 29 april 1949, Eug. Joorsstraat 84, 2140 Borgerhout.

Geys, Ludo, gepensioneerde, geboren op 14 juli 1949, Koepuiten 12, 2970 Schilde.

Goossens, Paul, gepensioneerde, geboren op 12 juli 1953, Venusstraat 26, 2960 Brecht.

Herremans, Christiaan, gepensioneerde, geboren op 23 maart 1943, Cobdenstraat 48, 2018 Antwerpen.

Hosten, Geert, gepensioneerde, geboren op 13 februari 1940, Ganzenbollaan 12, 2550 Kontich.

Janssens, Sara, bediende, geboren op 2 juli 1974, Morckhovenlei 101, 2140 Borgerhout.

Leiman, Dirk, ingenieur, geboren op 30 augustus 1953, Opstal 3/3, 2650 Edegem.

Leus, Ignace, gepensioneerde, geboren op 15 juni 1949, Beekvelden 58, 2840 Reet.

Madou, Linda, bediende, geboren op 23 mei 1977, Bleekhofstraat 113, bus 2, 2140 Borgerhout.

Mertens, Gonda, gepensioneerde, geboren op 20 oktober 1946, Stevenslei 74, 2100 Deurne.

Michel, François, gepensioneerde, geboren op 8 februari 1947, Geraniumlaan 5, 2900 Schoten.

Michiels, André, gepensioneerde, geboren op 31 oktober 1949, Waarlooshofstraat 28, 2020 Antwerpen.

Nauwelaerts, Leo, gepensioneerde, geboren op 9 oktober 1947, Haspengouwstraat 3, 2660 Hoboken.

Roef, Ann, invalide, geboren op 7 augustus 1969, Leon Gilliotlaan 3, bus 5, 2630 Aartselaar.

Spit, Ferrie, bediende, geboren op 23 augustus 1956, Herentalsebaan 103, 240 Zandhoven.

Traets, François, gepensioneerde, geboren op 12 december 1950, Grimsbystraat 19, 2030 Antwerpen.

Van Damme, Ann, verpleegkundige, geboren op 20 december 1962, Kruibeeksesteenweg 100, 2070 Burcht.

Van den Broeck, Frieda, gepensioneerde, geboren op 23 maart 1944, Venneborglaan 97, 2100 Deurne.

Van Giel, Roel, huisarts, geboren op 27 april 1978, De Vlietlaan 33, 2920 Kalmthout.

Van Meel, Jos, gepensioneerde, geboren op 5 januari 1944, Heikantlaan 36, 2910 Essen.

Vandenbempt, Guido, gepensioneerde, geboren op 21 oktober 1945, Heer Van Bergenstraat 14, bus 3, 2050 Antwerpen.

Vorselmans, Lex, directeur, geboren op 1 september 1964, Kloosterstraat 2, 2960 Sint-Lenaarts.

Vranken, Bea, invalide, geboren op 22 januari 1959, Nachtegaaldreef 20, 2990 Wuustwezel.

Antwerpen, 5 oktober 2010.

(40111)



**KATHOLIEKE HOGESCHOOL BRUGGE-OOSTENDE***Nevenactiviteiten van sommige leden van het onderwijzend personeel tijdens het academiejaar 2010-2011*

Op gemotiveerd verzoek van de hierna vermelde leden van het onderwijzend personeel en na onderzoek van hun beschikbaarheid voor de hogeschool, wordt vastgesteld dat de nevenactiviteit die zij uitoefenen, en die ingeschreven is op de lijst opgenomen in artikel 1 van het besluit van de Vlaamse regering van 3 mei 1995 tot vaststelling van de lijst van andere beroepsactiviteiten of bezoldigde activiteiten die een groot gedeelte van de tijd in beslag nemen van een lid van het onderwijzend personeel, werkzaam in de hogescholen in de Vlaamse Gemeenschap, zoals gewijzigd, tijdens het academiejaar 2010-2011 geen groot gedeelte van hun tijd in beslag neemt :

- Boussauw, Lieve, praktijklector (100 %)

Zij oefent tijdens de weekends en 's avonds een nevenactiviteit uit als fotograaf in zelfstandig bijberoep.

Deze nevenactiviteit is beperkt in omvang en vindt niet plaats tijdens de uren waarop zij ter beschikking moet zijn van de hogeschool.

- De Buysse, Kristin, lector (100 %)

Zij oefent een zelfstandige nevenactiviteit uit als voedings- en dieetadviseur gedurende gemiddeld 2 à 3 uren per maand.

Deze nevenactiviteit is beperkt in omvang, draagt bij tot de professionalisering van betrokkene en vindt niet plaats tijdens de uren waarop zij ter beschikking moet zijn van de hogeschool.

- Isselée, Hans, docent (100 %)

Hij oefent een zelfstandige nevenactiviteit uit als kinesitherapeut gedurende gemiddeld 2,5 uur per week.

Deze nevenactiviteit is beperkt in omvang, draagt bij tot de professionalisering van betrokkene en vindt niet plaats tijdens de uren waarop hij ter beschikking moet zijn van de hogeschool.

- Knops, Martine, lector (100 %)

Zij oefent een zelfstandige nevenactiviteit uit als juridisch adviseur gedurende gemiddeld een half uur per week.

Deze nevenactiviteit is beperkt in omvang, draagt bij tot de professionalisering van betrokkene en vindt niet plaats tijdens de uren waarop zij ter beschikking moet zijn van de hogeschool.

- Leys, Bruno, lector (100 %)

Hij oefent een zelfstandige nevenactiviteit uit als zaakvoerder van de VOF Leys & Co gedurende gemiddeld 4 uur per week.

Deze nevenactiviteit sluit aan bij de opdracht van betrokkene, draagt bij tot zijn professionalisering en vindt niet plaats tijdens de uren waarop hij ter beschikking moet zijn van de hogeschool.

- Meersman, Pieter, lector (100 %)

Hij oefent een zelfstandige nevenactiviteit uit als boekhouder-fiscalist gedurende gemiddeld 2,5 uur per week.

Deze nevenactiviteit is beperkt in omvang, draagt bij tot de professionalisering van betrokkene en vindt niet plaats tijdens de uren waarop hij ter beschikking moet zijn van de hogeschool.

- Poelaert, Irmgard, lector (50 %) en praktijkassistent (25 %)

Zij oefent een zelfstandige nevenactiviteit uit als gedelegeerd bestuurder van Koda Management Consulting gedurende gemiddeld 4 à 6 uren per week.

Deze nevenactiviteit is beperkt in omvang en vindt niet plaats tijdens de uren waarop zij ter beschikking moet zijn van de hogeschool.

- Rosseel, Olivier, assistent (100 %)

Hij oefent een zelfstandige nevenactiviteit uit als lesgever van bijlessen gedurende maximaal 2 à 3 uren per week.

Deze nevenactiviteit is beperkt in omvang en vindt niet plaats tijdens de uren waarop hij ter beschikking moet zijn van de hogeschool.

- Vanderhoeven, Johan, departementshoofd (100 %)

Hij oefent een zelfstandige nevenactiviteit uit als zaakvoerder van JLVCONSULT gedurende minder dan 1 uur per maand.

Deze nevenactiviteit is beperkt in omvang en vindt niet plaats tijdens de uren waarop hij ter beschikking moet zijn van de hogeschool.

- Vandevoorde, Rudy, lector (100 %)

Hij oefent een zelfstandige nevenactiviteit uit als logopedist gedurende gemiddeld 8 uur per week.

Deze nevenactiviteit is beperkt in omvang, draagt bij tot de professionalisering van betrokkene en vindt niet plaats tijdens de uren waarop hij ter beschikking moet zijn van de hogeschool.

- Vanhoutte, Marie-Thérèse, lector (75 %)

Zij oefent een zelfstandige nevenactiviteit uit als zaakvoerder/beherend venoot in een VOF gedurende gemiddeld 2 à 3 uur per week.

Deze nevenactiviteit is beperkt in omvang en vindt niet plaats tijdens de uren waarop zij ter beschikking moet zijn van de hogeschool.

- Verstraete, Jo, hoofdlector (100 %)

Hij oefent een zelfstandige nevenactiviteit uit als logopedist gedurende gemiddeld 8 uur per week.

Deze nevenactiviteit is beperkt in omvang, draagt bij tot de professionalisering van betrokkene en vindt niet plaats tijdens de uren waarop hij ter beschikking moet zijn van de hogeschool.

- Vienne, Eric, lector (100 %)

Hij oefent een zelfstandige nevenactiviteit uit als boekhouder-fiscalist gedurende gemiddeld 4 uur per week.

Deze nevenactiviteit is beperkt in omvang, draagt bij tot de professionalisering van betrokkene en vindt niet plaats tijdens de uren waarop hij ter beschikking moet zijn van de hogeschool.

(80624)

|